

democracia intercultural
democracia intercultural
democracia intercultural
democracia intercultural
democracia intercultural
democracia intercultural

Compendio electoral
del Estado Plurinacional de Bolivia

Aymara

Compendio electoral del Estado Plurinacional de Bolivia

(VERSION AYMARA)



Compendio electoral del Estado Plurinacional de Bolivia

Version traducida al Aymara por Enriqueta Huanto Ticona

Revisión realizada por Froilan Fernandez Nina

Serie: **LEGISLACION ELECTORAL**

Depósito Legal: 4-1-261-12 P.O.

© **Tribunal Supremo Electoral**

Av. Sánchez Lima N° 2482, Sopocachi

Tel/Fax: 2-424221; 2-422338

www.oep.org.bo

La Paz, Bolivia

Producción y edición:

Servicio Intercultural de

Fortalecimiento Democrático (SIFDE)

Diseño de cubierta: Wilfredo Apaza Torres - Fernando Luis Flores A.
Grover Sosa Sacari

Primera edición (versión aymara) octubre de 2012

Impreso en: **print** artes graficas Telf.: 2228987 • printartesg@yahoo.es

Impreso en Bolivia

Tiraje: 1000 ejemplares

Distribución gratuita. Prohibida su venta

las interpretaciones y traducciones realizadas por la autora, en el presente texto, no comprometen la autonomia, independencia e imparcialidad del Tribunal Supremo Electoral (TSE).

**TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL
SERVICIO INTERCULTURAL DE FORTALECIMIENTO DEMOCRATICO
SIFDE**

Juan Carlos Pinto Quintanilla
DIRECTOR NACIONAL SIFDE

Ausberto Aguilar Challapa
JEFE DE DEPARTAMENTO DE DE EDUCACION Y FORTALECIMIENTO DEMOCRATICO

Javier Leonardo Gomez Ortega
JEFE DE ANALISIS E INVESTIGACION INTERCULTURAL

Soledad Barrios Perales
JEFE DE OBSERVACION ACOMPAÑAMIENTO Y SUPERVISION

Yassira Ochoa Rojas
JEFE DE COMUNICACION E INFORMACION

Contenido

Presentación	7
Preámbulo	9
Constitución Política del Estado	11
Ley 018 / Ley del Órgano Electoral Plurinacional	135
Ley 026 / Ley del Régimen Electoral	209
Ley 125	352

“LA LEY DE 17 DE DICIEMBRE DE 1956 Y LOS DECRETOS SUPREMOS N° 27466 Y N° 27113 HAN ENCOMENDADO A LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA, EL REGISTRO Y PUBLICACIÓN DE TODOS LOS TEXTOS PROMULGADOS Y APROBADOS POR EL PODER EJECUTIVO, ACTUAL ÓRGANO EJECUTIVO, POR LO QUE LA PRESENTE PUBLICACIÓN NO SUSTITUYE A LA REALIZADA POR LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA”.

TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL

SALA PLENA



De izq. a der.: Dra. Fanny Rivas Rojas, Vocal; Lic. Ramiro Paredes Zárate, Vocal; Dra. Wilma Velasco Aguilar, Presidenta; Dr. Wilfredo Ovando Rojas, Vicepresidente; Lic. Dina Chuquimia Alvarado, Vocal; Dr. Marco Ayala Soria, Vocal; Ing. Irineo Valentín Zuna Ramírez Vocal.

Akir qillqata uñachtawi

Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) ukir tantachasitaxa especialisaduwa Tribunal Supremo Electoral uk-sankiri, jupanakax luraxjañapax políticas públicas antawinapakampi principios y valores democráticos ukampi, tayka kamachi Kollasuyu marka (Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia) ukampi. Nayarakat sartawix utkixa ukax uñachayaña tapchap kamachinak taqiniru, kunati markachirux yatiñapaw ukatpiwa akir qillkatata amaparamankixa, ukamasa sartayataspas demokracia intercultural ukaxa.

Narat pachas, jicha pachas utjiwa kunayman antanaka, ukjamarus jach'aptayaña Democracia Representativa kunati juk'ampi lurawinaka utxi, ukjamaraki warminaka ukast chachanaka sarantayajhi Estado Plurinacional ukiri, kunatix apnaqapkhi órganos públicos ukjamarak jach'aptayaña kunayman luraninaka takpacha markachirinakampi jixataya Democracia Participativa ukjamaraki Democracia Comunitaria. Akirinakax machax lurawinakatakiwa ukast instituciones democráticas kunamati markax qamasi jakasi ukax suma qamañatakisa.

Machaq Estado ukax demokracia formal representativat jaqanxa, jichhaxa lurawix Democracia Comunitaria ukamaraki Representativa; kunati markanakan lupiwinaka utki. Akir lurawinakax janix qillqatampix sarantayatakaniti jan ukax taqini juqampisa kininakati achachilanakan yatiwinakapa uktas ki-

Presentación

El Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) es el organismo especializado del Tribunal Supremo Electoral, encargado del desarrollo de políticas públicas de afianzamiento de los principios y valores democráticos que establece la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia. El primer paso es difundir de la manera más amplia posible el cuerpo normativo esencial que ya está vigente, para que la ciudadanía, en conocimiento y uso de los instrumentos legales que hoy entregamos, contribuya en el desarrollo normativo de la democracia intercultural.

Nuestra historia reciente nos plantea el desafío de ensanchar los límites de la Democracia Representativa a los confines de la mayor y mejor participación de los ciudadanos y ciudadanas en la construcción del Estado Plurinacional, en la conformación de los órganos públicos y en el ensanchamiento de los ámbitos de la participación ciudadana en todos los quehaceres de la sociedad, por medio de la Democracia Participativa y de la Democracia Comunitaria. Estos escenarios constituyen nuevos universos de prácticas e instituciones democráticas y de representación, que deben entrelazarse hasta desarrollar un tejido normativo que corresponda al tejido social y político boliviano.

El nuevo Estado ha heredado todo el arsenal teórico e institucional de la democracia formal representativa que fue el sus-

tininakati yatikir utar sarkapxisa ukanakampi khuskha.

Akir Compendio Electoral del Estado Plurinacional de Bolivia, sutinix ukjanxa Taya Kamachimpi uktas normas electorales ukanixa, ukjamraki kamichi N° 125 ukampiwa. Jichhax jumanakaru kollasuyu markachirinaka puriyanixmawa akir kamachinaka yatiñitaki ukats lurantaña, parlakipaña ukjamraki wakisispa yakha antawinakax uskuña kunati yakisispa akir kamachinaka.

Chukiyagu Marka, Octubre paxi, pä waranqa tunka payani mara saraxkipana.

Ing. Irineo Valentín Zuna Ramírez
VOCAL – SIFDE
TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL

tento del Estado Republicano, ahora debemos desarrollar la teoría de la Democracia Comunitaria y de la Representativa; en base a la práctica de mecanismos e instituciones de representación, autogobierno y riquísima fuentes de Derecho consuetudinario. Esta construcción no será tarea de gabinete solamente, debe ser principalmente una construcción en la que la participación directa de los actores y poseedores de la experiencia ancestral se combine con la de los técnicos y profesionales.

El Compendio electoral del Estado Plurinacional de Bolivia, además de contener la Constitución Política del Estado y las normas electorales, presenta también la ley 125 de modificaciones a la ley 026. Invitamos a todos (as) los (as) bolivianos (as) a adentrarse en las normas legales positivas que hoy entregamos para conocerlas, ponerlas en práctica, discutir las y, cuando corresponda, proponer las modificaciones que se estimen necesarias o proponer normas de desarrollo que perfeccionen estos primeros instrumentos.

La Paz, octubre de 2012.

Ing. Irineo Valentín Zuna Ramírez
VOCAL – SIFDE
TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL

Kuñachawi

Kamtanwa mayxa urunak jach'a marka-nasa. Nayratpach utji chawxanaka ukanax lurasinxá yaka marka munasa, uka yaka markaxa jiwásajamayapachijax ukjamaraki churistpan taqinirus kunati wakiski. Janiw kunas ratukiti, kitinakati lupiwinakapan ap-nakat jichak mayanpiw apsuñaki jilaparusa kullakaparusa antapxi, jichax markachirini-nakax yatipjiw juk'ampi sallkawinak utkaspati ukanakax jaytatajayapawa, ukatpi yatikañax janiw tukuskaniti, ratunak tinksnawa ukja-max sartañani taqini ch'amampi.

Akir procesux sartayataw kunamas markanakax qamasipxirina. Ma historia Consti-tucional ukax, luratawa kitinakatix apnaqap-jana markasa, ukjanraki, utjanwa Constitucio-nanaka propuesta popular satasa, kunjamati 1938 apasinja jach'a aruskipawi (Asamblea Constituyente) ukanxa constitucionalismo so-cial uskuntasiwayi. Jich'ach upjistuwa jiwasa Constitucionaxa ukirixa demanda popularat apsutawa ukapachpas yakha qalltayiriwa, kunjamati antawi sapa mayni ukax jaqampaw taqiniñpi: jichapi tapchac ukjamaraki kunay-mani lup'iwinakas antatajhixa kunati utjaska-kiw yakha lurawinakasa kawkinti kamasitani takpachani: warminakasa chachanakasa.

Akir mayiwinakax nayratpachawa uka-nakax jichhax Kollasuyu kamachinakankiw (leyes electorales), ukanakax uñayachaxjix

Preámbulo

Estamos en momentos intensos en el país. Desde hace varios años vivimos pro-cesos de conflicto que son consecuencia del atrevimiento de transformar nuestra realidad por una distinta, que sea nuestra y que nos dé cabida a todas/os. No había sido fácil, los habitus del pasado suelen vol-ver a reproducirse en las cabezas de los que vivieron sometidos, para reproducir nueva-mente un poder que excluye; sin embargo, los pueblos han aprendido que lo que viene no puede ser más malo que lo que dejaron atrás y por eso el único imperativo histórico es continuar aprendiendo, aunque a veces tropecemos y nos cueste mucho caminar juntos.

Este proceso tiene un correlato institu-cional en la vivencia de los pueblos. Una his-toria Constitucional, que es la reproducción de las formas institucionalizadas del poder a partir de quienes se hicieron dueños del país; pero al mismo tiempo, de Constitucio-nes que resultaron contaminadas por la pro-puesta popular, que como en 1938 lograron que la Asamblea Constituyente reconozca el constitucionalismo social. Nuestra Consti-tución actual es heredera de esa demanda popular y al mismo tiempo iniciadora de uno nuevo, en el que lo liberal debe convivir con lo comunitario: el país finalmente reconoce las diversas formas de vivir y entender la

democracias utki Constitucionana ukanakax yathiqañapataki qamaña jupanax khuskha, juk'ampis sarakiw juk'ampinaka lurawinaka ukir tolerancia satasa utjañpa, jan ukasti sapa democraciaw yathiqañapaw yakhanakata kunalaykuxa ukax irpistatiwa jiwasa pachparu (propia identidad) ukaxa democracia interculturalawa kawkirix jiqisiyastani tapchapani ru ma sapa antawimpi ukats ma sapa jach'a marka utxañpatakisa.

Jiwas electoral kamachinakax sumpachapiniwa katuntayatawa interculturalidadpixa chhixpachapuni ukjamas amtatawa jayatakipuni. Akir kamachix uskutaw taqini-taki, Organo Electoral Plurinacionalax siwa yathiqañani sarawinakat ukjamrakisa yakanax suma democracia utjañpatakisa, ukirix plurinacionalidad ñanpiniw kawkinti ma sap markaki taqini lurañaspawa yañapt'asisa.

Lic. Juan Carlos Pinto Quintanilla
DIRECTOR NACIONAL SIFDE

convivencia para proponer el gran desafío de aprender a construir un país en el que quepamos todos y todas.

Estas demandas históricas están recogidas en las leyes electorales de Bolivia, que expresan la manera en que las democracias reconocidas en la Constitución aprenderán a convivir entre sí, pero además nos propone el gran reto no sólo de la tolerancia, sino el que cada democracia aprenda de las otras para seguir construyendo nuestra propia identidad, basada en la democracia intercultural que debe relacionarnos y reencontrarnos a todas/os en una misma historia construyendo un mismo país.

Nuestras leyes electorales están impregnadas del espíritu de la interculturalidad como realidad y como propósito histórico. Con la legislación que ponemos a su consideración, el Órgano Electoral Plurinacional plantea aprender del camino recorrido y seguir reinventando rutas para construir una mejor democracia, aquella en la que la plurinacionalidad se sienta parte de un mismo país, como realidad y como construcción colectiva y solidaria.

Lic. Juan Carlos Pinto Quintanilla
DIRECTOR NACIONAL SIFDE

Constitución Política del Estado
Constitución Política del Estado
Constitución Política del Estado
Constitución Política del Estado
Constitución Política del Estado
Constitución Política del Estado
Constitución Política del Estado
Constitución Política del Estado
Constitución Política del Estado
Constitución Política del Estado

Constitución Política del Estado

PREÁMBULO

En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonia, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdes y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas. Así conformamos nuestros pueblos, y jamás comprendimos el racismo hasta que lo sufrimos desde los funestos tiempos de la colonia.

El pueblo boliviano, de composición plural, desde la profundidad de la historia, inspirado en las luchas del pasado, en la sublevación indígena anticolonial, en la independencia, en las luchas populares de liberación, en las marchas indígenas, sociales y sindicales, en las guerras del agua y de octubre, en las luchas por la tierra y territorio, y con la memoria de nuestros mártires, construimos un nuevo Estado.

Un Estado basado en el respeto e igualdad entre todos, con principios de soberanía, dignidad, complementariedad, solidaridad, armonía y equidad en la distribución y redistribución del producto social, donde predomine la búsqueda del vivir bien; con respeto a la pluralidad económica, social, jurídica, política y cultural de los habitantes de esta tierra; en convivencia colectiva con acceso al agua, trabajo, educación, salud y vivienda para todos.

Dejamos en el pasado el Estado colonial, republicano y neoliberal. Asumimos el reto histórico de construir colectivamente el Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, que integra y articula los propósitos de avanzar hacia una Bolivia democrática, productiva, portadora e inspiradora de la paz, comprometida con el desarrollo integral y con la libre determinación de los pueblos.

Nosotros, mujeres y hombres, a través de la Asamblea Constituyente y con el poder originario del pueblo, manifestamos nuestro compromiso con la unidad e integridad del país.

Cumpliendo el mandato de nuestros pueblos, con la fortaleza de nuestra Pachamama y gracias a Dios, refundamos Bolivia.

Honor y gloria a los mártires de la gesta constituyente y liberadora, que han hecho posible esta nueva historia.

EVO MORALES AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

Por cuanto, el Pueblo Boliviano a través del Referéndum de fecha 25 de enero de 2009, ha aprobado el proyecto de Constitución Política del Estado, presentado al H. Congreso Nacional por la Asamblea Constituyente el 15 de diciembre de 2007 con los ajustes establecidos por el H. Congreso Nacional. Por la voluntad del soberano se proclama la siguiente:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

PRIMERA PARTE
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO
DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS

TÍTULO I
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO
MODELO DE ESTADO

Artículo 1. Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías. Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país.

Artículo 2. Dada la existencia precolonial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y su dominio ancestral sobre sus territorios, se garantiza su libre determinación en el marco de la unidad del Estado, que consiste en su derecho a la autonomía, al autogobierno, a su cultura, al reconocimiento de sus instituciones y a la consolidación de sus entidades territoriales, conforme a esta Constitución y la ley.

Artículo 3. La nación boliviana está conformada por la totalidad de las bolivianas y los bolivianos, las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y las comunidades interculturales y afrobolivianas que en conjunto constituyen el pueblo boliviano.

Artículo 4. El Estado respeta y garantiza la libertad de religión y de creencias espirituales, de acuerdo con sus cosmovisiones. El Estado es independiente de la religión.

Artículo 5.

- I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, arawana, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sironó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.
- III. El Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales. Uno de ellos debe ser el castellano, y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión. Los demás gobiernos autónomos deben utilizar los idiomas propios de su territorio, y uno de ellos debe ser el castellano.

Artículo 6.

- I. Sucre es la Capital de Bolivia.
- II. Los símbolos del Estado son la bandera tricolor rojo, amarillo y verde; el himno boliviano; el escudo de armas; la wiphala; la escarapela; la flor de la kantuta y la flor del patujú.

CAPÍTULO SEGUNDO**PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO**

Artículo 7. La soberanía reside en el pueblo boliviano, se ejerce de forma directa y delegada. De ella emanan, por delegación, las funciones y atribuciones de los órganos del poder público; es inalienable e imprescriptible.

Artículo 8.

- I. El Estado asume y promueve como principios ético-morales de la sociedad plural: ama qhilla, ama llulla, ama suwa (no seas flojo, no seas mentiroso ni seas ladrón), suma qamaña (vivir bien), ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).
- II. El Estado se sustenta en los valores de unidad, igualdad, inclusión, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, transparencia, equilibrio, igualdad de oportunidades, equidad social y de género en la participación, bienestar común, responsabilidad, justicia social, distribución y redistribución de los productos y bienes sociales, para vivir bien.

Artículo 9. Son fines y funciones esenciales del Estado, además de los que establece la Constitución y la ley:

1. Constituir una sociedad justa y armoniosa, cimentada en la descolonización, sin discriminación ni explotación, con plena justicia social, para consolidar las identidades plurinacionales.
2. Garantizar el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades, y fomentar el respeto mutuo y el diálogo intracultural, intercultural y plurilingüe.
3. Reafirmar y consolidar la unidad del país, y preservar como patrimonio histórico y humano la diversidad plurinacional.
4. Garantizar el cumplimiento de los principios, valores, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.
5. Garantizar el acceso de las personas a la educación, a la salud y al trabajo.
6. Promover y garantizar el aprovechamiento responsable y planificado de los recursos naturales, e impulsar su industrialización, a través del desarrollo y del fortalecimiento de la base productiva en sus diferentes dimensiones y niveles, así como la conservación del medio ambiente, para el bienestar de las generaciones actuales y futuras.

Artículo 10.

- I. Bolivia es un Estado pacifista, que promueve la cultura de la paz y el derecho a la paz, así como la cooperación entre los pueblos de la región y del mundo, a fin de contribuir al conocimiento mutuo, al desarrollo equitativo y a la promoción de la interculturalidad, con pleno respeto a la soberanía de los estados.
- II. Bolivia rechaza toda guerra de agresión como instrumento de solución a los diferendos y conflictos entre estados y se reserva el derecho a la legítima defensa en caso de agresión que comprometa la independencia y la integridad del Estado.
- III. Se prohíbe la instalación de bases militares extranjeras en territorio boliviano.

CAPÍTULO TERCERO SISTEMA DE GOBIERNO

Artículo 11.

- I. La República de Bolivia adopta para su gobierno la forma democrática participativa, representativa y comunitaria, con equivalencia de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. La democracia se ejerce de las siguientes formas, que serán desarrolladas por la ley:

1. Directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa. Las asambleas y cabildos tendrán carácter deliberativo conforme a Ley.
2. Representativa, por medio de la elección de representantes por voto universal, directo y secreto, conforme a Ley.
3. Comunitaria, por medio de la elección, designación o nominación de autoridades y representantes por normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre otros, conforme a Ley.

Artículo 12.

- I. El Estado se organiza y estructura su poder público a través de los órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral. La organización del Estado está fundamentada en la independencia, separación, coordinación y cooperación de estos órganos.
- II. Son funciones estatales la de Control, la de Defensa de la Sociedad y la de Defensa del Estado.
- III. Las funciones de los órganos públicos no pueden ser reunidas en un solo órgano ni son delegables entre sí.

TÍTULO II

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 13.

- I. Los derechos reconocidos por esta Constitución son inviolables, universales, interdependientes, indivisibles y progresivos. El Estado tiene el deber de promoverlos, protegerlos y respetarlos.
- II. Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados.
- III. La clasificación de los derechos establecida en esta Constitución no determina jerarquía alguna ni superioridad de unos derechos sobre otros.
- IV. Los tratados y convenios internacionales ratificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que reconocen los derechos humanos y que prohíben su limitación en los Estados de Excepción prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Constitución se interpretarán de conformidad con los Tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Bolivia.

Artículo 14.

- I. Todo ser humano tiene personalidad y capacidad jurídica con arreglo a las leyes y goza de los derechos reconocidos por esta Constitución, sin distinción alguna.
- II. El Estado prohíbe y sanciona toda forma de discriminación fundada en razón de sexo, color, edad, orientación sexual, identidad de género, origen, cultura, nacionalidad, ciudadanía, idioma, credo religioso, ideología, filiación política o filosófica, estado civil, condición económica o social, tipo de ocupación, grado de instrucción, discapacidad, embarazo, u otras que tengan por objetivo o resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos de toda persona.
- III. El Estado garantiza a todas las personas y colectividades, sin discriminación alguna, el libre y eficaz ejercicio de los derechos establecidos en esta Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos.
- IV. En el ejercicio de los derechos, nadie será obligado a hacer lo que la Constitución y las leyes no manden, ni a privarse de lo que éstas no prohíban.
- V. Las leyes bolivianas se aplican a todas las personas, naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, en el territorio boliviano.
- VI. Las extranjeras y los extranjeros en el territorio boliviano tienen los derechos y deben cumplir los deberes establecidos en la Constitución, salvo las restricciones que ésta contenga.

**CAPÍTULO SEGUNDO
DERECHOS FUNDAMENTALES****Artículo 15.**

- I. Toda persona tiene derecho a la vida y a la integridad física, psicológica y sexual. Nadie será torturado, ni sufrirá tratos crueles, inhumanos, degradantes o humillantes. No existe la pena de muerte.
- II. Todas las personas, en particular las mujeres, tienen derecho a no sufrir violencia física, sexual o psicológica, tanto en la familia como en la sociedad.
- III. El Estado adoptará las medidas necesarias para prevenir, eliminar y sancionar la violencia de género y generacional, así como toda acción u omisión que tenga por objeto degradar la condición humana, causar muerte, dolor y sufrimiento físico, sexual o psicológico, tanto en el ámbito público como privado.
- IV. Ninguna persona podrá ser sometida a desaparición forzada por causa o circunstancia alguna.
- V. Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud. Se prohíbe la trata y tráfico de personas.

Artículo 16.

- I. Toda persona tiene derecho al agua y a la alimentación.
- II. El Estado tiene la obligación de garantizar la seguridad alimentaria, a través de una alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población.

Artículo 17. Toda persona tiene derecho a recibir educación en todos los niveles de manera universal, productiva, gratuita, integral e intercultural, sin discriminación.

Artículo 18.

- I. Todas las personas tienen derecho a la salud.
- II. El Estado garantiza la inclusión y el acceso a la salud de todas las personas, sin exclusión ni discriminación alguna.
- III. El sistema único de salud será universal, gratuito, equitativo, intracultural, intercultural, participativo, con calidad, calidez y control social. El sistema se basa en los principios de solidaridad, eficiencia y corresponsabilidad y se desarrolla mediante políticas públicas en todos los niveles de gobierno.

Artículo 19.

- I. Toda persona tiene derecho a un hábitat y vivienda adecuada, que dignifiquen la vida familiar y comunitaria.
- II. El Estado, en todos sus niveles de gobierno, promoverá planes de vivienda de interés social, mediante sistemas adecuados de financiamiento, basándose en los principios de solidaridad y equidad. Estos planes se destinarán preferentemente a familias de escasos recursos, a grupos menos favorecidos y al área rural.

Artículo 20.

- I. Toda persona tiene derecho al acceso universal y equitativo a los servicios básicos de agua potable, alcantarillado, electricidad, gas domiciliario, postal y telecomunicaciones.
- II. Es responsabilidad del Estado, en todos sus niveles de gobierno, la provisión de los servicios básicos a través de entidades públicas, mixtas, cooperativas o comunitarias. En los casos de electricidad, gas domiciliario y telecomunicaciones se podrá prestar el servicio mediante contratos con la empresa privada. La provisión de servicios debe responder a los criterios de universalidad, responsabilidad, accesibilidad, continuidad, calidad, eficiencia, eficacia, tarifas equitativas y cobertura necesaria; con participación y control social.
- III. El acceso al agua y alcantarillado constituyen derechos humanos, no son objeto de concesión ni privatización y están sujetos a régimen de licencias y registros, conforme a ley.

CAPÍTULO TERCERO DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

SECCIÓN I DERECHOS CIVILES

Artículo 21. Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes derechos:

1. A la autoidentificación cultural.
2. A la privacidad, intimidad, honra, honor, propia imagen y dignidad.
3. A la libertad de pensamiento, espiritualidad, religión y culto, expresados en forma individual o colectiva, tanto en público como en privado, con fines lícitos.
4. A la libertad de reunión y asociación, en forma pública y privada, con fines lícitos.
5. A expresar y difundir libremente pensamientos u opiniones por cualquier medio de comunicación, de forma oral, escrita o visual, individual o colectiva.
6. A acceder a la información, interpretarla, analizarla y comunicarla libremente, de manera individual o colectiva.
7. A la libertad de residencia, permanencia y circulación en todo el territorio boliviano, que incluye la salida e ingreso del país.

Artículo 22. La dignidad y la libertad de la persona son inviolables. Respetarlas y protegerlas es deber primordial del Estado.

Artículo 23.

- I. Toda persona tiene derecho a la libertad y seguridad personal. La libertad personal sólo podrá ser restringida en los límites señalados por la ley, para asegurar el descubrimiento de la verdad histórica en la actuación de las instancias jurisdiccionales.
- II. Se evitará la imposición a los adolescentes de medidas privativas de libertad. Todo adolescente que se encuentre privado de libertad recibirá atención preferente por parte de las autoridades judiciales, administrativas y policiales. Éstas deberán asegurar en todo momento el respeto a su dignidad y la reserva de su identidad. La detención deberá cumplirse en recintos distintos de los asignados para los adultos, teniendo en cuenta las necesidades propias de su edad.
- III. Nadie podrá ser detenido, aprehendido o privado de su libertad, salvo en los casos y según las formas establecidas por la ley. La ejecución del mandamiento requerirá que éste emane de autoridad competente y que sea emitido por escrito.

- IV. Toda persona que sea encontrada en delito flagrante podrá ser aprehendida por cualquier otra persona, aun sin mandamiento. El único objeto de la aprehensión será su conducción ante autoridad judicial competente, quien deberá resolver su situación jurídica en el plazo máximo de veinticuatro horas.
- V. En el momento en que una persona sea privada de su libertad, será informada de los motivos por los que se procede a su detención, así como de la denuncia o querrela formulada en su contra.
- VI. Los responsables de los centros de reclusión deberán llevar el registro de personas privadas de libertad. No recibirán a ninguna persona sin copiar en su registro el mandamiento correspondiente. Su incumplimiento dará lugar al procesamiento y sanciones que señale la ley.

Artículo 24. Toda persona tiene derecho a la petición de manera individual o colectiva, sea oral o escrita, y a la obtención de respuesta formal y pronta. Para el ejercicio de este derecho no se exigirá más requisito que la identificación del peticionario.

Artículo 25.

- I. Toda persona tiene derecho a la inviolabilidad de su domicilio y al secreto de las comunicaciones privadas en todas sus formas, salvo autorización judicial.
- II. Son inviolables la correspondencia, los papeles privados y las manifestaciones privadas contenidas en cualquier soporte, éstos no podrán ser incautados salvo en los casos determinados por la ley para la investigación penal, en virtud de orden escrita y motivada de autoridad judicial competente.
- III. Ni la autoridad pública, ni persona u organismo alguno podrán interceptar conversaciones o comunicaciones privadas mediante instalación que las controle o centralice.
- IV. La información y prueba obtenidas con violación de correspondencia y comunicaciones en cualquiera de sus formas no producirán efecto legal.

SECCIÓN II DERECHOS POLÍTICOS

Artículo 26.

- I. Todas las ciudadanas y los ciudadanos tienen derecho a participar libremente en la formación, ejercicio y control del poder político, directamente o por medio de sus representantes, y de manera individual o colectiva. La participación será equitativa y en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres.

- II. El derecho a la participación comprende:
1. La organización con fines de participación política, conforme a la Constitución y a la ley.
 2. El sufragio, mediante voto igual, universal, directo, individual, secreto, libre y obligatorio, escrutado públicamente. El sufragio se ejercerá a partir de los dieciocho años cumplidos.
 3. Donde se practique la democracia comunitaria, los procesos electorales se ejercerán según normas y procedimientos propios, supervisados por el Órgano Electoral, siempre y cuando el acto electoral no esté sujeto al voto igual, universal, directo, secreto, libre y obligatorio.
 4. La elección, designación y nominación directa de los representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo con sus normas y procedimientos propios.
 5. La fiscalización de los actos de la función pública.

Artículo 27.

- I. Las bolivianas y los bolivianos residentes en el exterior tienen derecho a participar en las elecciones a la Presidencia y Vicepresidencia del Estado, y en las demás señaladas por la ley. El derecho se ejercerá a través del registro y empadronamiento realizado por el Órgano Electoral.
- II. Las extranjeras y los extranjeros residentes en Bolivia tienen derecho a sufragar en las elecciones municipales, conforme a la ley, aplicando principios de reciprocidad internacional.

Artículo 28. El ejercicio de los derechos políticos se suspende en los siguientes casos, previa sentencia ejecutoriada mientras la pena no haya sido cumplida:

1. Por tomar armas y prestar servicio en fuerzas armadas enemigas en tiempos de guerra.
2. Por defraudación de recursos públicos.
3. Por traición a la patria.

Artículo 29.

- I. Se reconoce a las extranjeras y los extranjeros el derecho a pedir y recibir asilo o refugio por persecución política o ideológica, de conformidad con las leyes y los tratados internacionales.
- II. Toda persona a quien se haya otorgado en Bolivia asilo o refugio no será expulsada o entregada a un país donde su vida, integridad, seguridad o libertad peligran. El Estado atenderá de manera positiva, humanitaria y expedita las solicitudes de reunificación familiar que se presenten por padres o hijos asilados o refugiados.

CAPÍTULO CUARTO
DERECHOS DE LAS NACIONES
Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

Artículo 30.

- I. Es nación y pueblo indígena originario campesino toda la colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya existencia es anterior a la invasión colonial española.
- II. En el marco de la unidad del Estado y de acuerdo con esta Constitución las naciones y pueblos indígena originario campesinos gozan de los siguientes derechos:
 1. A existir libremente.
 2. A su identidad cultural, creencia religiosa, espiritualidades, prácticas y costumbres, y a su propia cosmovisión.
 3. A que la identidad cultural de cada uno de sus miembros, si así lo desea, se inscriba junto a la ciudadanía boliviana en su cédula de identidad, pasaporte u otros documentos de identificación con validez legal.
 4. A la libre determinación y territorialidad.
 5. A que sus instituciones sean parte de la estructura general del Estado.
 6. A la titulación colectiva de tierras y territorios.
 7. A la protección de sus lugares sagrados.
 8. A crear y administrar sistemas, medios y redes de comunicación propios.
 9. A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados.
 10. A vivir en un medio ambiente sano, con manejo y aprovechamiento adecuado de los ecosistemas.
 11. A la propiedad intelectual colectiva de sus saberes, ciencias y conocimientos, así como a su valoración, uso, promoción y desarrollo.
 12. A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
 13. Al sistema de salud universal y gratuito que respete su cosmovisión y prácticas tradicionales.
 14. Al ejercicio de sus sistemas políticos, jurídicos y económicos acorde a su cosmovisión.

15. A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan.
 16. A la participación en los beneficios de la explotación de los recursos naturales en sus territorios.
 17. A la gestión territorial indígena autónoma, y al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables existentes en su territorio sin perjuicio de los derechos legítimamente adquiridos por terceros.
 18. A la participación en los órganos e instituciones del Estado.
- III. El Estado garantiza, respeta y protege los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos consagrados en esta Constitución y la ley.

Artículo 31.

- I. Las naciones y pueblos indígena originarios en peligro de extinción, en situación de aislamiento voluntario y no contactados, serán protegidos y respetados en sus formas de vida individual y colectiva.
- II. Las naciones y pueblos indígenas en aislamiento y no contactados gozan del derecho a mantenerse en esa condición, a la delimitación y consolidación legal del territorio que ocupan y habitan.

Artículo 32. El pueblo afroboliviano goza, en todo lo que corresponda, de los derechos económicos, sociales, políticos y culturales reconocidos en la Constitución para las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

CAPÍTULO QUINTO DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS

SECCIÓN I DERECHO AL MEDIO AMBIENTE

Artículo 33. Las personas tienen derecho a un medio ambiente saludable, protegido y equilibrado. El ejercicio de este derecho debe permitir a los individuos y colectividades de las presentes y futuras generaciones, además de otros seres vivos, desarrollarse de manera normal y permanente.

Artículo 34. Cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad, está facultada para ejercitar las acciones legales en defensa del derecho al medio ambiente, sin perjuicio de la obligación de las instituciones públicas de actuar de oficio frente a los atentados contra el medio ambiente.

SECCIÓN II

DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL

Artículo 35.

- I. El Estado, en todos sus niveles, protegerá el derecho a la salud, promoviendo políticas públicas orientadas a mejorar la calidad de vida, el bienestar colectivo y el acceso gratuito de la población a los servicios de salud.
- II. El sistema de salud es único e incluye a la medicina tradicional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 36.

- I. El Estado garantizará el acceso al seguro universal de salud.
- II. El Estado controlará el ejercicio de los servicios públicos y privados de salud, y lo regulará mediante la ley.

Artículo 37. El Estado tiene la obligación indeclinable de garantizar y sostener el derecho a la salud, que se constituye en una función suprema y primera responsabilidad financiera. Se priorizará la promoción de la salud y la prevención de las enfermedades.

Artículo 38.

- I. Los bienes y servicios públicos de salud son propiedad del Estado, y no podrán ser privatizados ni concesionados.
- II. Los servicios de salud serán prestados de forma ininterrumpida.

Artículo 39.

- I. El Estado garantizará el servicio de salud público y reconoce el servicio de salud privado; regulará y vigilará la atención de calidad a través de auditorías médicas sostenibles que evalúen el trabajo de su personal, la infraestructura y el equipamiento, de acuerdo con la ley.
- II. La ley sancionará las acciones u omisiones negligentes en el ejercicio de la práctica médica.

Artículo 40. El Estado garantizará la participación de la población organizada en la toma de decisiones, y en la gestión de todo el sistema público de salud.

Artículo 41.

- I. El Estado garantizará el acceso de la población a los medicamentos.
- II. El Estado priorizará los medicamentos genéricos a través del fomento de su producción interna y, en su caso, determinará su importación.

III. El derecho a acceder a los medicamentos no podrá ser restringido por los derechos de propiedad intelectual y comercialización, y contemplará estándares de calidad y primera generación.

Artículo 42.

- I. Es responsabilidad del Estado promover y garantizar el respeto, uso, investigación y práctica de la medicina tradicional, rescatando los conocimientos y prácticas ancestrales desde el pensamiento y valores de todas las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La promoción de la medicina tradicional incorporará el registro de medicamentos naturales y de sus principios activos, así como la protección de su conocimiento como propiedad intelectual, histórica, cultural, y como patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley regulará el ejercicio de la medicina tradicional y garantizará la calidad de su servicio.

Artículo 43. La ley regulará las donaciones o trasplantes de células, tejidos u órganos bajo los principios de humanidad, solidaridad, oportunidad, gratuidad y eficiencia.

Artículo 44.

- I. Ninguna persona será sometida a intervención quirúrgica, examen médico o de laboratorio sin su consentimiento o el de terceros legalmente autorizados, salvo peligro inminente de su vida.
- II. Ninguna persona será sometida a experimentos científicos sin su consentimiento.

Artículo 45.

- I. Todas las bolivianas y los bolivianos tienen derecho a acceder a la seguridad social.
- II. La seguridad social se presta bajo los principios de universalidad, integridad, equidad, solidaridad, unidad de gestión, economía, oportunidad, interculturalidad y eficacia. Su dirección y administración corresponde al Estado, con control y participación social.
- III. El régimen de seguridad social cubre atención por enfermedad, epidemias y enfermedades catastróficas; maternidad y paternidad; riesgos profesionales, laborales y riesgos por labores de campo; discapacidad y necesidades especiales; desempleo y pérdida de empleo; orfandad, invalidez, viudez, vejez y muerte; vivienda, asignaciones familiares y otras previsiones sociales.
- IV. El Estado garantiza el derecho a la jubilación, con carácter universal, solidario y equitativo.
- V. Las mujeres tienen derecho a la maternidad segura, con una visión y práctica intercultural; gozarán de especial asistencia y protección del Estado durante el embarazo, parto y en los periodos prenatal y posnatal.

- VI. Los servicios de seguridad social pública no podrán ser privatizados ni concesionados.

SECCIÓN III

DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO

Artículo 46.

- I. Toda persona tiene derecho:
 1. Al trabajo digno, con seguridad industrial, higiene y salud ocupacional, sin discriminación, y con remuneración o salario justo, equitativo y satisfactorio, que le asegure para sí y su familia una existencia digna.
 2. A una fuente laboral estable, en condiciones equitativas y satisfactorias.
- II. El Estado protegerá el ejercicio del trabajo en todas sus formas.
- III. Se prohíbe toda forma de trabajo forzoso u otro modo análogo de explotación que obligue a una persona a realizar labores sin su consentimiento y justa retribución.

Artículo 47.

- I. Toda persona tiene derecho a dedicarse al comercio, la industria o a cualquier actividad económica lícita, en condiciones que no perjudiquen al bien colectivo.
- II. Las trabajadoras y los trabajadores de pequeñas unidades productivas urbanas o rurales, por cuenta propia, y gremialistas en general, gozarán por parte del Estado de un régimen de protección especial, mediante una política de intercambio comercial equitativo y de precios justos para sus productos, así como la asignación preferente de recursos económicos financieros para incentivar su producción.
- III. El Estado protegerá, fomentará y fortalecerá las formas comunitarias de producción.

Artículo 48.

- I. Las disposiciones sociales y laborales son de cumplimiento obligatorio.
- II. Las normas laborales se interpretarán y aplicarán bajo los principios de protección de las trabajadoras y de los trabajadores como principal fuerza productiva de la sociedad; de primacía de la relación laboral; de continuidad y estabilidad laboral; de no discriminación y de inversión de la prueba a favor de la trabajadora y del trabajador.
- III. Los derechos y beneficios reconocidos en favor de las trabajadoras y los trabajadores no pueden renunciarse, y son nulas las convenciones contrarias o que tiendan a burlar sus efectos.

- IV. Los salarios o sueldos devengados, derechos laborales, beneficios sociales y aportes a la seguridad social no pagados tienen privilegio y preferencia sobre cualquier otra acreencia, y son inembargables e imprescriptibles.
- V. El Estado promoverá la incorporación de las mujeres al trabajo y garantizará la misma remuneración que a los hombres por un trabajo de igual valor, tanto en el ámbito público como en el privado.
- VI. Las mujeres no podrán ser discriminadas o despedidas por su estado civil, situación de embarazo, edad, rasgos físicos o número de hijas o hijos. Se garantiza la inamovilidad laboral de las mujeres en estado de embarazo, y de los progenitores, hasta que la hija o el hijo cumpla un año de edad.
- VII. El Estado garantizará la incorporación de las jóvenes y los jóvenes en el sistema productivo, de acuerdo con su capacitación y formación.

Artículo 49.

- I. Se reconoce el derecho a la negociación colectiva.
- II. La ley regulará las relaciones laborales relativas a contratos y convenios colectivos; salarios mínimos generales, sectoriales e incrementos salariales; reincorporación; descansos remunerados y feriado; cómputo de antigüedad, jornada laboral, horas extra, recargo nocturno, dominicales; aguinaldos, bonos, primas u otros sistemas de participación en las utilidades de la empresa; indemnizaciones y desahucios; maternidad laboral; capacitación y formación profesional, y otros derechos sociales.
- III. El Estado protegerá la estabilidad laboral. Se prohíbe el despido injustificado y toda forma de acoso laboral. La ley determinará las sanciones correspondientes.

Artículo 50. El Estado, mediante tribunales y organismos administrativos especializados, resolverá todos los conflictos emergentes de las relaciones laborales entre empleadores y trabajadores, incluidos los de la seguridad industrial y los de la seguridad social.

Artículo 51.

- I. Todas las trabajadoras y los trabajadores tienen derecho a organizarse en sindicatos de acuerdo con la ley.
- II. El Estado respetará los principios sindicales de unidad, democracia sindical, pluralismo político, autosostenimiento, solidaridad e internacionalismo.
- III. Se reconoce y garantiza la sindicalización como medio de defensa, representación, asistencia, educación y cultura de las trabajadoras y los trabajadores del campo y de la ciudad.
- IV. El Estado respetará la independencia ideológica y organizativa de los sindicatos. Los sindicatos gozarán de personalidad jurídica por el solo hecho de organizarse y ser reconocidos por sus entidades matrices.

- V. El patrimonio tangible e intangible de las organizaciones sindicales es inviolable, inembargable e indelegable.
- VI. Las dirigentas y los dirigentes sindicales gozan de fuero sindical, no se les despedirá hasta un año después de la finalización de su gestión y no se les disminuirán sus derechos sociales, ni se les someterá a persecución ni privación de libertad por actos realizados en el cumplimiento de su labor sindical.
- VII. Las trabajadoras y los trabajadores por cuenta propia tienen el derecho a organizarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 52.

- I. Se reconoce y garantiza el derecho a la libre asociación empresarial.
- II. El Estado garantizará el reconocimiento de la personalidad jurídica de las asociaciones empresariales, así como las formas democráticas organizativas empresariales, de acuerdo con sus propios estatutos.
- III. El Estado reconoce las instituciones de capacitación de las organizaciones empresariales.
- IV. El patrimonio de las organizaciones empresariales, tangible e intangible, es inviolable e inembargable.

Artículo 53. Se garantiza el derecho a la huelga como el ejercicio de la facultad legal de las trabajadoras y los trabajadores de suspender labores para la defensa de sus derechos, de acuerdo con la ley.

Artículo 54.

- I. Es obligación del Estado establecer políticas de empleo que eviten la desocupación y la subocupación, con la finalidad de crear, mantener y generar condiciones que garanticen a las trabajadoras y los trabajadores posibilidades de ocupación laboral digna y de remuneración justa.
- II. Es deber del Estado y de la sociedad la protección y defensa del aparato industrial y de los servicios estatales.
- III. Las trabajadoras y los trabajadores, en defensa de sus fuentes de trabajo y en resguardo del interés social podrán, de acuerdo con la ley, reactivar y reorganizar empresas en proceso de quiebra, concurso o liquidación, cerradas o abandonadas de forma injustificada, y conformarán empresas comunitarias o sociales. El Estado podrá coadyuvar a la acción de las trabajadoras y los trabajadores.

Artículo 55. El sistema cooperativo se sustenta en los principios de solidaridad, igualdad, reciprocidad, equidad en la distribución, finalidad social, y no lucro de sus asociados. El Estado fomentará y regulará la organización de cooperativas mediante la ley.

SECCIÓN IV DERECHO A LA PROPIEDAD

Artículo 56.

- I. Toda persona tiene derecho a la propiedad privada individual o colectiva, siempre que ésta cumpla una función social.
- II. Se garantiza la propiedad privada siempre que el uso que se haga de ella no sea perjudicial al interés colectivo.
- III. Se garantiza el derecho a la sucesión hereditaria.

Artículo 57. La expropiación se impondrá por causa de necesidad o utilidad pública, calificada conforme con la ley y previa indemnización justa. La propiedad inmueble urbana no está sujeta a reversión.

SECCIÓN V DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

Artículo 58. Se considera niña, niño o adolescente a toda persona menor de edad. Las niñas, niños y adolescentes son titulares de los derechos reconocidos en la Constitución, con los límites establecidos en ésta, y de los derechos específicos inherentes a su proceso de desarrollo; a su identidad étnica, sociocultural, de género y generacional; y a la satisfacción de sus necesidades, intereses y aspiraciones.

Artículo 59.

- I. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a su desarrollo integral.
- II. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a vivir y a crecer en el seno de su familia de origen o adoptiva. Cuando ello no sea posible, o sea contrario a su interés superior, tendrá derecho a una familia sustituta, de conformidad con la ley.
- III. Todas las niñas, niños y adolescentes, sin distinción de su origen, tienen iguales derechos y deberes respecto a sus progenitores. La discriminación entre hijos por parte de los progenitores será sancionada por la ley.
- IV. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a la identidad y la filiación respecto a sus progenitores. Cuando no se conozcan los progenitores, utilizarán el apellido convencional elegido por la persona responsable de su cuidado.
- V. El Estado y la sociedad garantizarán la protección, promoción y activa participación de las jóvenes y los jóvenes en el desarrollo productivo, político, social, económico y cultural, sin discriminación alguna, de acuerdo con la ley.

Artículo 60. Es deber del Estado, la sociedad y la familia garantizar la prioridad del interés superior de la niña, niño y adolescente, que comprende la preeminencia de sus derechos, la primacía en recibir protección y socorro en cualquier circunstancia, la prioridad en la atención de los servicios públicos y privados, y el acceso a una administración de justicia pronta, oportuna y con asistencia de personal especializado.

Artículo 61.

- I. Se prohíbe y sanciona toda forma de violencia contra las niñas, niños y adolescentes, tanto en la familia como en la sociedad.
- II. Se prohíbe el trabajo forzado y la explotación infantil. Las actividades que realicen las niñas, niños y adolescentes en el marco familiar y social estarán orientadas a su formación integral como ciudadanas y ciudadanos, y tendrán una función formativa. Sus derechos, garantías y mecanismos institucionales de protección serán objeto de regulación especial.

SECCIÓN VI
DERECHOS DE LAS FAMILIAS

Artículo 62. El Estado reconoce y protege a las familias como el núcleo fundamental de la sociedad, y garantizará las condiciones sociales y económicas necesarias para su desarrollo integral. Todos sus integrantes tienen igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades.

Artículo 63.

- I. El matrimonio entre una mujer y un hombre se constituye por vínculos jurídicos y se basa en la igualdad de derechos y deberes de los cónyuges.
- II. Las uniones libres o de hecho que reúnan condiciones de estabilidad y singularidad, y sean mantenidas entre una mujer y un hombre sin impedimento legal, producirán los mismos efectos que el matrimonio civil, tanto en las relaciones personales y patrimoniales de los convivientes como en lo que respecta a las hijas e hijos adoptados o nacidos de aquéllas.

Artículo 64.

- I. Los cónyuges o convivientes tienen el deber de atender, en igualdad de condiciones y mediante el esfuerzo común, el mantenimiento y responsabilidad del hogar, la educación y formación integral de las hijas e hijos mientras sean menores o tengan alguna discapacidad.
- II. El Estado protegerá y asistirá a quienes sean responsables de las familias en el ejercicio de sus obligaciones.

Artículo 65. En virtud del interés superior de las niñas, niños y adolescentes y de su derecho a la identidad, la presunción de filiación se hará valer por indicación de la madre o el padre. Esta presunción será válida salvo

prueba en contrario a cargo de quien niegue la filiación. En caso de que la prueba niegue la presunción, los gastos incurridos corresponderán a quien haya indicado la filiación.

Artículo 66. Se garantiza a las mujeres y a los hombres el ejercicio de sus derechos sexuales y sus derechos reproductivos.

SECCIÓN VII DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

Artículo 67.

- I. Además de los derechos reconocidos en esta Constitución, todas las personas adultas mayores tienen derecho a una vejez digna, con calidad y calidez humana.
- II. El Estado proveerá una renta vitalicia de vejez, en el marco del sistema de seguridad social integral, de acuerdo con la ley.

Artículo 68.

- I. El Estado adoptará políticas públicas para la protección, atención, recreación, descanso y ocupación social de las personas adultas mayores, de acuerdo con sus capacidades y posibilidades.
- II. Se prohíbe y sanciona toda forma de maltrato, abandono, violencia y discriminación a las personas adultas mayores.

Artículo 69. Los Beneméritos de la Patria merecerán gratitud y respeto de las instituciones públicas, privadas y de la población en general, serán considerados héroes y defensores de Bolivia y recibirán del Estado una pensión vitalicia, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN VIII DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Artículo 70. Toda persona con discapacidad goza de los siguientes derechos:

1. A ser protegido por su familia y por el Estado.
2. A una educación y salud integral gratuita.
3. A la comunicación en lenguaje alternativo.
4. A trabajar en condiciones adecuadas, de acuerdo a sus posibilidades y capacidades, con una remuneración justa que le asegure una vida digna.
5. Al desarrollo de sus potencialidades individuales.

Artículo 71.

- I. Se prohibirá y sancionará cualquier tipo de discriminación, maltrato, violencia y explotación a toda persona con discapacidad.

- II. El Estado adoptará medidas de acción positiva para promover la efectiva integración de las personas con discapacidad en el ámbito productivo, económico, político, social y cultural, sin discriminación alguna.
- III. El Estado generará las condiciones que permitan el desarrollo de las potencialidades individuales de las personas con discapacidad.

Artículo 72. El Estado garantizará a las personas con discapacidad los servicios integrales de prevención y rehabilitación, así como otros beneficios que se establezcan en la ley.

SECCIÓN IX

DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD

Artículo 73.

- I. Toda persona sometida a cualquier forma de privación de libertad será tratada con el debido respeto a la dignidad humana.
- II. Todas las personas privadas de libertad tienen derecho a comunicarse libremente con su defensor, intérprete, familiares y personas allegadas. Se prohíbe la incomunicación. Toda limitación a la comunicación sólo podrá tener lugar en el marco de investigaciones por comisión de delitos, y durará el tiempo máximo de veinticuatro horas.

Artículo 74.

- I. Es responsabilidad del Estado la reinserción social de las personas privadas de libertad, velar por el respeto de sus derechos, y su retención y custodia en un ambiente adecuado, de acuerdo a la clasificación, naturaleza y gravedad del delito, así como la edad y el sexo de las personas retenidas.
- II. Las personas privadas de libertad tendrán la oportunidad de trabajar y estudiar en los centros penitenciarios.

SECCIÓN X

DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES

Artículo 75. Las usuarias y los usuarios y las consumidoras y los consumidores gozan de los siguientes derechos:

- 1. Al suministro de alimentos, fármacos y productos en general, en condiciones de inocuidad, calidad, y cantidad disponible adecuada y suficiente, con prestación eficiente y oportuna del suministro.
- 2. A la información fidedigna sobre las características y contenidos de los productos que consuman y servicios que utilicen.

Artículo 76.

- I. El Estado garantiza el acceso a un sistema de transporte integral en sus diversas modalidades. La ley determinará que el sistema de transporte sea eficiente y eficaz, y que genere beneficios a los usuarios y a los proveedores.
- II. No podrán existir controles aduaneros, retenes ni puestos de control de ninguna naturaleza en el territorio boliviano, con excepción de los que hayan sido creados por la ley.

CAPÍTULO SEXTO**EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES****SECCIÓN I
EDUCACIÓN****Artículo 77.**

- I. La educación constituye una función suprema y primera responsabilidad financiera del Estado, que tiene la obligación indeclinable de sostenerla, garantizarla y gestionarla.
- II. El Estado y la sociedad tienen tuición plena sobre el sistema educativo, que comprende la educación regular, la alternativa y especial, y la educación superior de formación profesional. El sistema educativo desarrolla sus procesos sobre la base de criterios de armonía y coordinación.
- III. El sistema educativo está compuesto por las instituciones educativas fiscales, instituciones educativas privadas y de convenio.

Artículo 78.

- I. La educación es unitaria, pública, universal, democrática, participativa, comunitaria, descolonizadora y de calidad.
- II. La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
- III. El sistema educativo se fundamenta en una educación abierta, humanista, científica, técnica y tecnológica, productiva, territorial, teórica y práctica, liberadora y revolucionaria, crítica y solidaria.
- IV. El Estado garantiza la educación vocacional y la enseñanza técnica humanística, para hombres y mujeres, relacionada con la vida, el trabajo y el desarrollo productivo.

Artículo 79. La educación fomentará el civismo, el diálogo intercultural y los valores ético morales. Los valores incorporarán la equidad de género, la no diferencia de roles, la no violencia y la vigencia plena de los derechos humanos.

Artículo 80.

- I. La educación tendrá como objetivo la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien. Su regulación y cumplimiento serán establecidos por la ley.
- II. La educación contribuirá al fortalecimiento de la unidad e identidad de todas y todos como parte del Estado Plurinacional, así como a la identidad y desarrollo cultural de los miembros de cada nación o pueblo indígena originario campesino, y al entendimiento y enriquecimiento intercultural dentro del Estado.

Artículo 81.

- I. La educación es obligatoria hasta el bachillerato.
- II. La educación fiscal es gratuita en todos sus niveles hasta el superior.
- III. A la culminación de los estudios del nivel secundario se otorgará el diploma de bachiller, con carácter gratuito e inmediato.

Artículo 82.

- I. El Estado garantizará el acceso a la educación y la permanencia de todas las ciudadanas y los ciudadanos en condiciones de plena igualdad.
- II. El Estado apoyará con prioridad a los estudiantes con menos posibilidades económicas para que accedan a los diferentes niveles del sistema educativo, mediante recursos económicos, programas de alimentación, vestimenta, transporte, material escolar; y en áreas dispersas, con residencias estudiantiles, de acuerdo con la ley.
- III. Se estimulará con becas a estudiantes de excelente aprovechamiento en todos los niveles del sistema educativo. Toda niña, niño y adolescente con talento natural destacado tiene derecho a ser atendido educativamente con métodos de formación y aprendizaje que le permitan el mayor desarrollo de sus aptitudes y destrezas.

Artículo 83. Se reconoce y garantiza la participación social, la participación comunitaria y de los padres de familia en el sistema educativo, mediante organismos representativos en todos los niveles del Estado y en las naciones y pueblos indígena originario campesinos. Su composición y atribuciones estarán establecidas en la ley.

Artículo 84. El Estado y la sociedad tienen el deber de erradicar el analfabetismo a través de programas acordes con la realidad cultural y lingüística de la población.

Artículo 85. El Estado promoverá y garantizará la educación permanente de niñas, niños y adolescentes con discapacidad, o con talentos extraordinarios en el aprendizaje, bajo la misma estructura, principios y valores del sistema educativo, y establecerá una organización y desarrollo curricular especial.

Artículo 86. En los centros educativos se reconocerá y garantizará la libertad de conciencia y de fe y de la enseñanza de religión, así como la espiritualidad de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y se fomentará el respeto y la convivencia mutua entre las personas con diversas opciones religiosas, sin imposición dogmática. En estos centros no se discriminará en la aceptación y permanencia de las alumnas y los alumnos por su opción religiosa.

Artículo 87. Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas de convenio con fines de servicio social, con acceso libre y sin fines de lucro, que deberán funcionar bajo la tuición de las autoridades públicas, respetando el derecho de administración de entidades religiosas sobre dichas unidades educativas, sin perjuicio de lo establecido en disposiciones nacionales, y se regirán por las mismas normas, políticas, planes y programas del sistema educativo.

Artículo 88.

- I. Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas privadas, en todos los niveles y modalidades, éstas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. El Estado garantiza su funcionamiento previa verificación de las condiciones y cumplimiento de los requisitos establecidos por la ley.
- II. Se respeta el derecho de las madres y padres a elegir la educación que convenga para sus hijas e hijos.

Artículo 89. El seguimiento, la medición, evaluación y acreditación de la calidad educativa en todo el sistema educativo, estará a cargo de una institución pública, técnica especializada, independiente del Ministerio del ramo. Su composición y funcionamiento será determinado por la ley.

Artículo 90.

- I. El Estado reconocerá la vigencia de institutos de formación humanística, técnica y tecnológica, en los niveles medio y superior, previo cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos en la ley.
- II. El Estado promoverá la formación técnica, tecnológica, productiva, artística y lingüística, a través de institutos técnicos.
- III. El Estado, a través del sistema educativo, promoverá la creación y organización de programas educativos a distancia y populares no escolarizados, con el objetivo de elevar el nivel cultural y desarrollar la conciencia plurinacional del pueblo.

SECCIÓN II EDUCACIÓN SUPERIOR

Artículo 91.

- I. La educación superior desarrolla procesos de formación profesional, de generación y divulgación de conocimientos orientados al desarrollo integral de la sociedad, para lo cual tomará en cuenta los conocimientos universales y los saberes colectivos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La educación superior es intracultural, intercultural y plurilingüe, y tiene por misión la formación integral de recursos humanos con alta calificación y competencia profesional; desarrollar procesos de investigación científica para resolver problemas de la base productiva y de su entorno social; promover políticas de extensión e interacción social para fortalecer la diversidad científica, cultural y lingüística; participar junto a su pueblo en todos los procesos de liberación social, para construir una sociedad con mayor equidad y justicia social.
- III. La educación superior está conformada por las universidades, las escuelas superiores de formación docente, y los institutos técnicos, tecnológicos y artísticos, fiscales y privados.

Artículo 92.

- I. Las universidades públicas son autónomas e iguales en jerarquía. La autonomía consiste en la libre administración de sus recursos; el nombramiento de sus autoridades, su personal docente y administrativo; la elaboración y aprobación de sus estatutos, planes de estudio y presupuestos anuales; y la aceptación de legados y donaciones, así como la celebración de contratos, para realizar sus fines y sostener y perfeccionar sus institutos y facultades. Las universidades públicas podrán negociar empréstitos con garantía de sus bienes y recursos, previa aprobación legislativa.
- II. Las universidades públicas constituirán, en ejercicio de su autonomía, la Universidad Boliviana, que coordinará y programará sus fines y funciones mediante un organismo central, de acuerdo con un plan de desarrollo universitario.
- III. Las universidades públicas estarán autorizadas para extender diplomas académicos y títulos profesionales con validez en todo el Estado.

Artículo 93.

- I. Las universidades públicas serán obligatoria y suficientemente subvencionadas por el Estado, independientemente de sus recursos departamentales, municipales y propios, creados o por crearse.
- II. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán

los mecanismos de participación social de carácter consultivo, de coordinación y asesoramiento.

- III. Las universidades públicas establecerán mecanismos de rendición de cuentas y transparencia en el uso de sus recursos, a través de la presentación de estados financieros a la Asamblea Plurinacional Legislativa, a la Contraloría General y al Órgano Ejecutivo.
- IV. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán programas de desconcentración académica y de interculturalidad, de acuerdo a las necesidades del Estado y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- V. El Estado, en coordinación con las universidades públicas, promoverá en áreas rurales la creación y el funcionamiento de universidades e institutos comunitarios pluriculturales, asegurando la participación social. La apertura y funcionamiento de dichas universidades responderá a las necesidades del fortalecimiento productivo de la región, en función de sus potencialidades.

Artículo 94.

- I. Las universidades privadas se registrarán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. Su funcionamiento será autorizado mediante decreto supremo, previa verificación del cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos por la ley.
- II. Las universidades privadas estarán autorizadas para expedir diplomas académicos. Los títulos profesionales con validez en todo el país serán otorgados por el Estado.
- III. En las universidades privadas, para la obtención de los diplomas académicos en todas las modalidades de titulación, se conformarán tribunales examinadores, que estarán integrados por docentes titulares, nombrados por las universidades públicas, en las condiciones establecidas por la ley. El Estado no subvencionará a las universidades privadas.

Artículo 95.

- I. Las universidades deberán crear y sostener centros interculturales de formación y capacitación técnica y cultural, de acceso libre al pueblo, en concordancia con los principios y fines del sistema educativo.
- II. Las universidades deberán implementar programas para la recuperación, preservación, desarrollo, aprendizaje y divulgación de las diferentes lenguas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. Las universidades promoverán centros de generación de unidades productivas, en coordinación con las iniciativas productivas comunitarias, públicas y privadas.

Artículo 96.

- I. Es responsabilidad del Estado la formación y capacitación docente para el magisterio público, a través de escuelas superiores de formación. La formación de docentes será única, fiscal, gratuita, intracultural, intercultural, plurilingüe, científica y productiva, y se desarrollará con compromiso social y vocación de servicio.
- II. Los docentes del magisterio deberán participar en procesos de actualización y capacitación pedagógica continua.
- III. Se garantiza la carrera docente y la inamovilidad del personal docente del magisterio, conforme con la ley. Los docentes gozarán de un salario digno.

Artículo 97. La formación post-gradual en sus diferentes niveles tendrá como misión fundamental la cualificación de profesionales en diferentes áreas, a través de procesos de investigación científica y generación de conocimientos vinculados con la realidad, para coadyuvar con el desarrollo integral de la sociedad. La formación post-gradual será coordinada por una instancia conformada por las universidades del sistema educativo, de acuerdo con la ley.

**SECCIÓN III
CULTURAS****Artículo 98.**

- I. La diversidad cultural constituye la base esencial del Estado Plurinacional Comunitario. La interculturalidad es el instrumento para la cohesión y la convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones. La interculturalidad tendrá lugar con respeto a las diferencias y en igualdad de condiciones.
- II. El Estado asumirá como fortaleza la existencia de culturas indígena originario campesinas, depositarias de saberes, conocimientos, valores, espiritualidades y cosmovisiones.
- III. Será responsabilidad fundamental del Estado preservar, desarrollar, proteger y difundir las culturas existentes en el país.

Artículo 99.

- I. El patrimonio cultural del pueblo boliviano es inalienable, inembargable e imprescriptible. Los recursos económicos que generen se regularán por la ley, para atender prioritariamente a su conservación, preservación y promoción.
- II. El Estado garantizará el registro, protección, restauración, recuperación, revitalización, enriquecimiento, promoción y difusión de su patrimonio cultural, de acuerdo con la ley.
- III. La riqueza natural, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, y la procedente del culto religioso y del folklore, es patrimonio cultural del pueblo boliviano, de acuerdo con la ley.

Artículo 100.

- I. Es patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos las cosmovisiones, los mitos, la historia oral, las danzas, las prácticas culturales, los conocimientos y las tecnologías tradicionales. Este patrimonio forma parte de la expresión e identidad del Estado.
- II. El Estado protegerá los saberes y los conocimientos mediante el registro de la propiedad intelectual que salvaguarde los derechos intangibles de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y las comunidades interculturales y afrobolivianas.

Artículo 101. Las manifestaciones del arte y las industrias populares, en su componente intangible, gozarán de especial protección del Estado. Asimismo, disfrutarán de esta protección los sitios y actividades declarados patrimonio cultural de la humanidad, en su componente tangible e intangible.

Artículo 102. El Estado registrará y protegerá la propiedad intelectual, individual y colectiva de las obras y descubrimientos de los autores, artistas, compositores, inventores y científicos, en las condiciones que determine la ley.

SECCIÓN IV CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN

Artículo 103.

- I. El Estado garantizará el desarrollo de la ciencia y la investigación científica, técnica y tecnológica en beneficio del interés general. Se destinarán los recursos necesarios y se creará el sistema estatal de ciencia y tecnología.
- II. El Estado asumirá como política la implementación de estrategias para incorporar el conocimiento y aplicación de nuevas tecnologías de información y comunicación.
- III. El Estado, las universidades, las empresas productivas y de servicio públicas y privadas, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos, desarrollarán y coordinarán procesos de investigación, innovación, promoción, divulgación, aplicación y transferencia de ciencia y tecnología para fortalecer la base productiva e impulsar el desarrollo integral de la sociedad, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN V DEPORTE Y RECREACIÓN

Artículo 104. Toda persona tiene derecho al deporte, a la cultura física y a la recreación. El Estado garantiza el acceso al deporte sin distinción de

género, idioma, religión, orientación política, ubicación territorial, pertenencia social, cultural o de cualquier otra índole.

Artículo 105. El Estado promoverá, mediante políticas de educación, recreación y salud pública, el desarrollo de la cultura física y de la práctica deportiva en sus niveles preventivo, recreativo, formativo y competitivo, con especial atención a las personas con discapacidad. El Estado garantizará los medios y los recursos económicos necesarios para su efectividad.

CAPÍTULO SÉPTIMO COMUNICACIÓN SOCIAL

Artículo 106.

- I. El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.
- II. El Estado garantiza a las bolivianas y los bolivianos el derecho a la libertad de expresión, de opinión y de información, a la rectificación y a la réplica, y el derecho a emitir libremente las ideas por cualquier medio de difusión, sin censura previa.
- III. El Estado garantiza a las trabajadoras y los trabajadores de la prensa, la libertad de expresión, el derecho a la comunicación y a la información.
- IV. Se reconoce la cláusula de conciencia de los trabajadores de la información.

Artículo 107.

- I. Los medios de comunicación social deberán contribuir a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas del país, con la producción y difusión de programas educativos plurilingües y en lenguaje alternativo para discapacitados.
- II. La información y las opiniones emitidas a través de los medios de comunicación social deben respetar los principios de veracidad y responsabilidad. Estos principios se ejercerán mediante las normas de ética y de autorregulación de las organizaciones de periodistas y medios de comunicación y su ley.
- III. Los medios de comunicación social no podrán conformar, de manera directa o indirecta, monopolios u oligopolios.
- IV. El Estado apoyará la creación de medios de comunicación comunitarios en igualdad de condiciones y oportunidades.

TÍTULO III DEBERES

Artículo 108. Son deberes de las bolivianas y los bolivianos:

1. Conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.

2. Conocer, respetar y promover los derechos reconocidos en la Constitución.
3. Promover y difundir la práctica de los valores y principios que proclama la Constitución.
4. Defender, promover y contribuir al derecho a la paz y fomentar la cultura de paz.
5. Trabajar, según su capacidad física e intelectual, en actividades lícitas y socialmente útiles.
6. Formarse en el sistema educativo hasta el bachillerato.
7. Tributar en proporción a su capacidad económica, conforme con la ley.
8. Denunciar y combatir todos los actos de corrupción.
9. Asistir, alimentar y educar a las hijas e hijos.
10. Asistir, proteger y socorrer a sus ascendientes.
11. Socorrer con todo el apoyo necesario, en casos de desastres naturales y otras contingencias.
12. Prestar el servicio militar, obligatorio para los varones.
13. Defender la unidad, la soberanía y la integridad territorial de Bolivia, y respetar sus símbolos y valores.
14. Resguardar, defender y proteger el patrimonio natural, económico y cultural de Bolivia.
15. Proteger y defender los recursos naturales y contribuir a su uso sustentable, para preservar los derechos de las futuras generaciones.
16. Proteger y defender un medio ambiente adecuado para el desarrollo de los seres vivos.

TÍTULO IV

GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA

CAPÍTULO PRIMERO

GARANTÍAS JURISDICCIONALES

Artículo 109.

- I. Todos los derechos reconocidos en la Constitución son directamente aplicables y gozan de iguales garantías para su protección.
- II. Los derechos y sus garantías sólo podrán ser regulados por la ley.

Artículo 110.

- I. Las personas que vulneren derechos constitucionales quedan sujetas a la jurisdicción y competencia de las autoridades bolivianas.
- II. La vulneración de los derechos constitucionales hace responsables a sus autores intelectuales y materiales.

III. Los atentados contra la seguridad personal hacen responsables a sus autores inmediatos, sin que pueda servirles de excusa el haberlos cometido por orden superior.

Artículo 111. Los delitos de genocidio, de lesa humanidad, de traición a la patria, crímenes de guerra son imprescriptibles.

Artículo 112. Los delitos cometidos por servidores públicos que atenten contra el patrimonio del Estado y causen grave daño económico, son imprescriptibles y no admiten régimen de inmunidad.

Artículo 113.

- I. La vulneración de los derechos concede a las víctimas el derecho a la indemnización, reparación y resarcimiento de daños y perjuicios en forma oportuna.
- II. En caso de que el Estado sea condenado a la reparación patrimonial de daños y perjuicios, deberá interponer la acción de repetición contra la autoridad o servidor público responsable de la acción u omisión que provocó el daño.

Artículo 114.

- I. Queda prohibida toda forma de tortura, desaparición, confinamiento, coacción, exacción o cualquier forma de violencia física o moral. Las servidoras públicas y los servidores públicos o las autoridades públicas que las apliquen, instiguen o consientan, serán destituidas y destituidos, sin perjuicio de las sanciones determinadas por la ley.
- II. Las declaraciones, acciones u omisiones obtenidas o realizadas mediante el empleo de tortura, coacción, exacción o cualquier forma de violencia, son nulas de pleno derecho.

Artículo 115.

- I. Toda persona será protegida oportuna y efectivamente por los jueces y tribunales en el ejercicio de sus derechos e intereses legítimos.
- II. El Estado garantiza el derecho al debido proceso, a la defensa y a una justicia plural, pronta, oportuna, gratuita, transparente y sin dilaciones.

Artículo 116.

- I. Se garantiza la presunción de inocencia. Durante el proceso, en caso de duda sobre la norma aplicable, regirá la más favorable al imputado o procesado.
- II. Cualquier sanción debe fundarse en una ley anterior al hecho punible.

Artículo 117.

- I. Ninguna persona puede ser condenada sin haber sido oída y juzgada previamente en un debido proceso. Nadie sufrirá sanción penal que no haya sido impuesta por autoridad judicial competente en sentencia ejecutoriada.

- II. Nadie será procesado ni condenado más de una vez por el mismo hecho. La rehabilitación en sus derechos restringidos será inmediata al cumplimiento de su condena.
- III. No se impondrá sanción privativa de libertad por deudas u obligaciones patrimoniales, excepto en los casos establecidos por la ley.

Artículo 118.

- I. Está prohibida la infamia, la muerte civil y el confinamiento.
- II. La máxima sanción penal será de treinta años de privación de libertad, sin derecho a indulto.
- III. El cumplimiento de las sanciones privativas de libertad y las medidas de seguridad están orientadas a la educación, habilitación e inserción social de los condenados, con respeto a sus derechos.

Artículo 119.

- I. Las partes en conflicto gozarán de igualdad de oportunidades para ejercer durante el proceso las facultades y los derechos que les asistan, sea por la vía ordinaria o por la indígena originaria campesina.
- II. Toda persona tiene derecho inviolable a la defensa. El Estado proporcionará a las personas denunciadas o imputadas una defensora o un defensor gratuito, en los casos en que éstas no cuenten con los recursos económicos necesarios.

Artículo 120.

- I. Toda persona tiene derecho a ser oída por una autoridad jurisdiccional competente, independiente e imparcial, y no podrá ser juzgada por comisiones especiales ni sometida a otras autoridades jurisdiccionales que las establecidas con anterioridad al hecho de la causa.
- II. Toda persona sometida a proceso debe ser juzgada en su idioma; excepcionalmente, de manera obligatoria, deberá ser asistida por traductora, traductor o intérprete.

Artículo 121.

- I. En materia penal, ninguna persona podrá ser obligada a declarar contra sí misma, ni contra sus parientes consanguíneos hasta el cuarto grado o sus afines hasta el segundo grado. El derecho de guardar silencio no será considerado como indicio de culpabilidad.
- II. La víctima en un proceso penal podrá intervenir de acuerdo con la ley, y tendrá derecho a ser oída antes de cada decisión judicial. En caso de no contar con los recursos económicos necesarios, deberá ser asistida gratuitamente por una abogada o abogado asignado por el Estado.

Artículo 122. Son nulos los actos de las personas que usurpen funciones que no les competen, así como los actos de las que ejercen jurisdicción o potestad que no emane de la ley.

Artículo 123. La ley sólo dispone para lo venidero y no tendrá efecto retroactivo, excepto en materia laboral, cuando lo determine expresamente a favor de las trabajadoras y de los trabajadores; en materia penal, cuando beneficie a la imputada o al imputado; en materia de corrupción, para investigar, procesar y sancionar los delitos cometidos por servidores públicos contra los intereses del Estado; y en el resto de los casos señalados por la Constitución.

Artículo 124.

- I. Comete delito de traición a la patria la boliviana o el boliviano que incurra en los siguientes hechos:
 1. Que tome armas contra su país, se ponga al servicio de estados extranjeros participantes, o entre en complicidad con el enemigo, en caso de guerra internacional contra Bolivia.
 2. Que viole el régimen constitucional de recursos naturales.
 3. Que atente contra la unidad del país.
- II. Este delito merecerá la máxima sanción penal.

**CAPÍTULO SEGUNDO
ACCIONES DE DEFENSA**

**SECCIÓN I
ACCIÓN DE LIBERTAD**

Artículo 125. Toda persona que considere que su vida está en peligro, que es ilegalmente perseguida, o que es indebidamente procesada o privada de libertad personal, podrá interponer Acción de Libertad y acudir, de manera oral o escrita, por sí o por cualquiera a su nombre y sin ninguna formalidad procesal, ante cualquier juez o tribunal competente en materia penal, y solicitará que se guarde tutela a su vida, cese la persecución indebida, se restablezcan las formalidades legales o se restituya su derecho a la libertad.

Artículo 126.

- I. La autoridad judicial señalará de inmediato día y hora de la audiencia pública, la cual tendrá lugar dentro de las veinticuatro horas de interpuesta la acción, y dispondrá que la persona accionante sea conducida a su presencia o acudirá al lugar de la detención. Con dicha orden se practicará la citación, personal o por cédula, a la autoridad o a la persona denunciada, orden que será obedecida sin observación ni excusa, tanto por la autoridad o la persona denunciada como por los encargados de las cárceles o lugares de detención, sin que éstos, una vez citados, puedan desobedecer.
- II. En ningún caso podrá suspenderse la audiencia. En ausencia del demandado, por inasistencia o abandono, se llevará a efecto en su rebeldía.

- III. Conocidos los antecedentes y oídas las alegaciones, la autoridad judicial, obligatoriamente y bajo responsabilidad, dictará sentencia en la misma audiencia. La sentencia podrá ordenar la tutela de la vida, la restitución del derecho a la libertad, la reparación de los defectos legales, el cese de la persecución indebida o la remisión del caso al juez competente. En todos los casos, las partes quedarán notificadas con la lectura de la sentencia.
- IV. El fallo judicial será ejecutado inmediatamente. Sin perjuicio de ello, la decisión se elevará en revisión, de oficio, ante el Tribunal Constitucional Plurinacional, en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a su emisión.

Artículo 127.

- I. Los servidores públicos o personas particulares que resistan las decisiones judiciales en los casos previstos por esta acción, serán remitidos por orden de la autoridad que conoció de la acción ante el Ministerio Público para su procesamiento penal por atentado contra las garantías constitucionales.
- II. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a sanción, de acuerdo con la Constitución y la ley.

SECCIÓN II

ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL

Artículo 128. La Acción de Amparo Constitucional tendrá lugar contra actos u omisiones ilegales o indebidos de los servidores públicos, o de persona individual o colectiva, que restrinjan, supriman o amenacen restringir o suprimir los derechos reconocidos por la Constitución y la ley.

Artículo 129.

- I. La Acción de Amparo Constitucional se interpondrá por la persona que se crea afectada, por otra a su nombre con poder suficiente o por la autoridad correspondiente de acuerdo con la Constitución, ante cualquier juez o tribunal competente, siempre que no exista otro medio o recurso legal para la protección inmediata de los derechos y garantías restringidos, suprimidos o amenazados.
- II. La Acción de Amparo Constitucional podrá interponerse en el plazo máximo de seis meses, computable a partir de la comisión de la vulneración alegada o de notificada la última decisión administrativa o judicial.
- III. La autoridad o persona demandada será citada en la forma prevista para la Acción de Libertad, con el objeto de que preste información y presente, en su caso, los actuados concernientes al hecho denunciado, en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas desde la presentación de la Acción.

- IV. La resolución final se pronunciará en audiencia pública inmediatamente recibida la información de la autoridad o persona demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca la persona accionante. La autoridad judicial examinará la competencia de la servidora pública o del servidor público o de la persona demandada y, en caso de encontrar cierta y efectiva la demanda, concederá el amparo solicitado. La decisión que se pronuncie se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Amparo Constitucional será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo, quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN III ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

Artículo 130.

- I. Toda persona individual o colectiva que crea estar indebida o ilegalmente impedida de conocer, objetar u obtener la eliminación o rectificación de los datos registrados por cualquier medio físico, electrónico, magnético o informático, en archivos o bancos de datos públicos o privados, o que afecten a su derecho fundamental a la intimidad y privacidad personal o familiar, o a su propia imagen, honra y reputación, podrá interponer la Acción de Protección de Privacidad.
- II. La Acción de Protección de Privacidad no procederá para levantar el secreto en materia de prensa.

Artículo 131.

- I. La Acción de Protección de Privacidad tendrá lugar de acuerdo con el procedimiento previsto para la acción de Amparo Constitucional.
- II. Si el tribunal o juez competente declara procedente la acción, ordenará la revelación, eliminación o rectificación de los datos cuyo registro fue impugnado.
- III. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- IV. La decisión final que conceda la Acción de Protección de Privacidad será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN IV

ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD

Artículo 132. Toda persona individual o colectiva afectada por una norma jurídica contraria a la Constitución tendrá derecho a presentar la Acción de Inconstitucionalidad, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la ley.

Artículo 133. La sentencia que declare la inconstitucionalidad de una ley, decreto o cualquier género de resolución no judicial, hace inaplicable la norma impugnada y surte plenos efectos respecto a todos.

SECCIÓN V

ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO

Artículo 134.

- I. La Acción de Cumplimiento procederá en caso de incumplimiento de disposiciones constitucionales o de la ley por parte de servidores públicos, con el objeto de garantizar la ejecución de la norma omitida.
- II. La acción se interpondrá por la persona individual o colectiva afectada, o por otra a su nombre con poder suficiente, ante juez o tribunal competente, y se tramitará de la misma forma que la Acción de Amparo Constitucional.
- III. La resolución final se pronunciará en audiencia pública, inmediatamente recibida la información de la autoridad demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca el demandante. La autoridad judicial examinará los antecedentes y, si encuentra cierta y efectiva la demanda, declarará procedente la acción y ordenará el cumplimiento inmediato del deber omitido.
- IV. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Cumplimiento será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia, se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN VI

ACCIÓN POPULAR

Artículo 135. La Acción Popular procederá contra todo acto u omisión de las autoridades o de personas individuales o colectivas que violen o amenacen con violar derechos e intereses colectivos, relacionados con el patrimonio, el

espacio, la seguridad y salubridad pública, el medio ambiente y otros de similar naturaleza reconocidos por esta Constitución.

Artículo 136.

- I. La Acción Popular podrá interponerse durante el tiempo que subsista la vulneración o la amenaza a los derechos e intereses colectivos. Para interponer esta acción no será necesario agotar la vía judicial o administrativa que pueda existir.
- II. Podrá interponer esta acción cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad y, con carácter obligatorio, el Ministerio Público y el Defensor del Pueblo, cuando por el ejercicio de sus funciones tengan conocimiento de estos actos. Se aplicará el procedimiento de la Acción de Amparo Constitucional.

CAPÍTULO TERCERO ESTADOS DE EXCEPCIÓN

Artículo 137. En caso de peligro para la seguridad del Estado, amenaza externa, conmoción interna o desastre natural, la Presidenta o el Presidente del Estado tendrá la potestad de declarar el estado de excepción, en todo o en la parte del territorio donde fuera necesario. La declaración del estado de excepción no podrá en ningún caso suspender las garantías de los derechos, ni los derechos fundamentales, el derecho al debido proceso, el derecho a la información y los derechos de las personas privadas de libertad.

Artículo 138.

- I. La vigencia de la declaración del estado de excepción dependerá de la aprobación posterior de la Asamblea Legislativa Plurinacional, que tendrá lugar apenas las circunstancias lo permitan y, en todo caso, dentro de las siguientes setenta y dos horas a la declaración del estado de excepción. La aprobación de la declaración indicará las facultades conferidas y guardará estricta relación y proporción con el caso de necesidad atendida por el estado de excepción. Los derechos consagrados en la Constitución no quedarán en general suspendidos por la declaración del estado de excepción.
- II. Una vez finalizado el estado de excepción, no podrá declararse otro estado de excepción dentro del siguiente año, salvo autorización legislativa previa.

Artículo 139.

- I. El Ejecutivo rendirá cuentas a la Asamblea Legislativa Plurinacional de los motivos que dieron lugar a la declaración del estado de excepción, así como del uso que haya hecho de las facultades conferidas por la Constitución y la ley.

II. Quienes violen los derechos establecidos en esta Constitución serán objeto de proceso penal por atentado contra los derechos.

III. Los estados de excepción serán regulados por la ley.

Artículo 140.

I. Ni la Asamblea Legislativa Plurinacional, ni ningún otro órgano o institución, ni asociación o reunión popular de ninguna clase, podrán conceder a órgano o persona alguna facultades extraordinarias diferentes a las establecidas en esta Constitución.

II. No podrá acumularse el Poder Público, ni otorgarse supremacía por la que los derechos y garantías reconocidos en esta Constitución queden a merced de órgano o persona alguna.

III. La reforma de la Constitución no podrá iniciarse mientras esté vigente un estado de excepción.

TÍTULO V NACIONALIDAD Y CIUDADANIA

CAPÍTULO I NACIONALIDAD

Artículo 141.

I. La nacionalidad boliviana se adquiere por nacimiento o por naturalización. Son bolivianas y bolivianos por nacimiento, las personas nacidas en el territorio boliviano, con excepción de las hijas y los hijos de personal extranjero en misión diplomática; y las personas nacidas en el extranjero, de madre boliviana o de padre boliviano.

Artículo 142.

I. Podrán adquirir la nacionalidad boliviana por naturalización las extranjeras y los extranjeros en situación legal, con más de tres años de residencia ininterrumpida en el país bajo supervisión del Estado, que manifiesten expresamente su voluntad de obtener la nacionalidad boliviana y cumplan con los requisitos establecidos en la ley.

II. El tiempo de residencia se reducirá a dos años en el caso de extranjeras y extranjeros que se encuentren en una de las situaciones siguientes:

1. Que tengan cónyuge boliviana o boliviano, hijas bolivianas o hijos bolivianos o padres sustitutos bolivianos. Las ciudadanas extranjeras o los ciudadanos extranjeros que adquieran la ciudadanía por matrimonio con ciudadanas bolivianas o ciudadanos bolivianos no la perderán en caso de viudez o divorcio.

2. Que presten el servicio militar en Bolivia a la edad requerida y de acuerdo con la ley.

3. Que, por su servicio al país, obtengan la nacionalidad boliviana concedida por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- III. El tiempo de residencia para la obtención de la nacionalidad podrá ser modificado cuando existan, a título de reciprocidad, convenios con otros estados, prioritariamente latinoamericanos.

Artículo 143.

- I. Las bolivianas y los bolivianos que contraigan matrimonio con ciudadanas extranjeras o ciudadanos extranjeros no perderán su nacionalidad de origen. La nacionalidad boliviana tampoco se perderá por adquirir una ciudadanía extranjera.
- II. Las extranjeras o los extranjeros que adquieran la nacionalidad boliviana no serán obligados a renunciar a su nacionalidad de origen.

**CAPÍTULO II
CIUDADANÍA**

Artículo 144.

- I. Son ciudadanas y ciudadanos todas las bolivianas y todos los bolivianos, y ejercerán su ciudadanía a partir de los 18 años de edad, cualesquiera sean sus niveles de instrucción, ocupación o renta.
- II. La ciudadanía consiste:
 1. En concurrir como elector o elegible a la formación y al ejercicio de funciones en los órganos del poder público, y
 2. En el derecho a ejercer funciones públicas sin otro requisito que la idoneidad, salvo las excepciones establecidas en la Ley.
- III. Los derechos de ciudadanía se suspenden por las causales y en la forma prevista en el artículo 28 de esta Constitución.

**SEGUNDA PARTE
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN FUNCIONAL DEL ESTADO**

**TÍTULO I
ÓRGANO LEGISLATIVO**

**CAPÍTULO PRIMERO
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA
PLURINACIONAL**

Artículo 145. La Asamblea Legislativa Plurinacional está compuesta por dos cámaras, la Cámara de Diputados y la Cámara de Senadores, y es la única con facultad de aprobar y sancionar leyes que rigen para todo el territorio boliviano.

Artículo 146.

- I. La Cámara de Diputados estará conformada por 130 miembros.
- II. En cada Departamento, se eligen la mitad de los Diputados en circunscripciones uninominales. La otra mitad se elige en circunscripciones plurinominales departamentales, de las listas encabezadas por los candidatos a Presidente, Vicepresidente y Senadores de la República.
- III. Los Diputados son elegidos en votación universal, directa y secreta. En las circunscripciones uninominales por simple mayoría de sufragios. En las circunscripciones plurinominales mediante el sistema de representación que establece la ley.
- IV. El número de Diputados debe reflejar la votación proporcional obtenida por cada partido, agrupación ciudadana o pueblo indígena.
- V. La distribución del total de escaños entre los departamentos se determinará por el Órgano Electoral en base al número de habitantes de cada uno de ellos, de acuerdo al último Censo Nacional, de acuerdo a la Ley. Por equidad la ley asignará un número de escaños mínimo a los departamentos con menor población y menor grado de desarrollo económico. Si la distribución de escaños para cualquier departamento resultare impar, se dará preferencia a la asignación de escaños uninominales.
- VI. Las circunscripciones uninominales deben tener continuidad geográfica, afinidad y continuidad territorial, no trascender los límites de cada departamento y basarse en criterios de población y extensión territorial. El Órgano Electoral delimitará las circunscripciones uninominales.
- VII. Las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, se regirán por el principio de densidad poblacional en cada departamento. No deberán trascender los límites departamentales. Se establecerán solamente en el área rural, y en aquellos departamentos en los que estos pueblos y naciones indígena originario campesinos constituyan una minoría poblacional. El Órgano Electoral determinará las circunscripciones especiales. Estas circunscripciones forman parte del número total de diputados.

Artículo 147.

- I. En la elección de asambleístas se garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- II. En la elección de asambleístas se garantizará la participación proporcional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley determinará las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, donde no deberán ser considerados como criterios condicionales la densidad poblacional, ni la continuidad geográfica.

Artículo 148.

- I. La Cámara de Senadores estará conformada por un total de 36 miembros.
- II. En cada departamento se eligen 4 Senadores en circunscripción departamental, por votación universal, directa y secreta.
- III. La asignación de los escaños de Senadores en cada departamento se hará mediante el sistema proporcional, de acuerdo a la Ley.

Artículo 149. Para ser candidata o candidato a la Asamblea Legislativa Plurinacional se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con dieciocho años de edad cumplidos al momento de la elección, haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la circunscripción correspondiente.

Artículo 150.

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional contará con asambleístas suplentes que no percibirán remuneración salvo en los casos en que efectivamente realicen suplencia. La ley determinará la forma de sustitución de sus integrantes.
- II. Los asambleístas no podrán desempeñar ninguna otra función pública, bajo pena de perder su mandato, excepto la docencia universitaria.
- III. La renuncia al cargo de asambleísta será definitiva, sin que puedan tener lugar licencias ni suplencias temporales con el propósito de desempeñar otras funciones.

Artículo 151.

- I. Las asambleístas y los asambleístas gozarán de inviolabilidad personal durante el tiempo de su mandato y con posterioridad a éste, por las opiniones, comunicaciones, representaciones, requerimientos, interpelaciones, denuncias, propuestas, expresiones o cualquier acto de legislación, información o fiscalización que formulen o realicen en el desempeño de sus funciones no podrán ser procesados penalmente.
- II. El domicilio, la residencia o la habitación de las asambleístas y los asambleístas serán inviolables, y no podrán ser allanados en ninguna circunstancia. Esta previsión se aplicará a los vehículos de su uso particular u oficial y a las oficinas de uso legislativo.

Artículo 152. Las asambleístas y los asambleístas no gozarán de inmunidad. Durante su mandato, en los procesos penales, no se les aplicará la medida cautelar de la detención preventiva, salvo delito flagrante.

Artículo 153.

- I. La Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado presidirá la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- II. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán inauguradas el 6 de Agosto de cada año.

- III. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán permanentes y contarán con dos recesos de quince días cada uno, por año.
- IV. La Asamblea Legislativa Plurinacional podrá sesionar en un lugar distinto al habitual dentro el territorio del Estado, por decisión de la Plenaria y a convocatoria de su Presidenta o Presidente.

Artículo 154. Durante los recesos, funcionará la Comisión de Asamblea, en la forma y con las atribuciones que determine el Reglamento de la Cámara de Diputados. De manera extraordinaria, por asuntos de urgencia, la Asamblea podrá ser convocada por su Presidenta o Presidente, o por la Presidenta o el Presidente del Estado. Sólo se ocupará de los asuntos consignados en la convocatoria.

Artículo 155. La Asamblea Legislativa Plurinacional inaugurará sus sesiones el 6 de Agosto en la Capital de Bolivia, salvo convocatoria expresa de su Presidenta o Presidente.

Artículo 156. El tiempo del mandato de las y los asambleístas es de cinco años pudiendo ser reelectas y reelectos por una sola vez de manera continua.

Artículo 157. El mandato de asambleísta se pierde por fallecimiento, renuncia, revocatoria de mandato, sentencia condenatoria ejecutoriada en causas penales o abandono injustificado de sus funciones por más de seis días de trabajo continuos y once discontinuos en el año, calificados de acuerdo con el Reglamento.

Artículo 158.

- I. Son atribuciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, además de las que determina esta Constitución y la ley:
1. Aprobar autónomamente su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo a su economía y régimen interno.
 2. Fijar la remuneración de las asambleístas y los asambleístas, que en ningún caso será superior al de la Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado. Se prohíbe percibir cualquier ingreso adicional por actividad remunerada.
 3. Dictar leyes, interpretarlas, derogarlas, abrogarlas y modificarlas.
 4. Elegir a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional, por dos tercios de votos de sus miembros presentes.
 5. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación del Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental y Consejo de la Magistratura.
 6. Aprobar la creación de nuevas unidades territoriales y establecer sus límites, de acuerdo con la Constitución y con la ley.
 7. Aprobar el plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.

8. Aprobar leyes en materia de presupuestos, endeudamiento, control y fiscalización de recursos estatales de crédito público y subvenciones, para la realización de obras públicas y de necesidad social.
9. Decidir las medidas económicas estatales imprescindibles en caso de necesidad pública.
10. Aprobar la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado y autorizar a las universidades la contratación de empréstitos.
11. Aprobar el Presupuesto General del Estado presentado por el Órgano Ejecutivo. Recibido el proyecto de ley, éste deberá ser considerado en la Asamblea Legislativa Plurinacional dentro del término de sesenta días. En caso de no ser aprobado en este plazo, el proyecto se dará por aprobado.
12. Aprobar los contratos de interés público referidos a recursos naturales y áreas estratégicas, firmados por el Órgano Ejecutivo.
13. Aprobar la enajenación de bienes de dominio público del Estado.
14. Ratificar los tratados internacionales celebrados por el Ejecutivo, en las formas establecidas por esta Constitución.
15. Establecer el sistema monetario.
16. Establecer el sistema de medidas.
17. Controlar y fiscalizar los órganos del Estado y las instituciones públicas.
18. Interpelar, a iniciativa de cualquier asambleísta, a las Ministras o los Ministros de Estado, individual o colectivamente, y acordar la censura por dos tercios de los miembros de la Asamblea. La interpelación podrá ser promovida por cualquiera de las Cámaras. La censura implicará la destitución de la Ministra o del Ministro.
19. Realizar investigaciones en el marco de sus atribuciones fiscalizadoras, mediante la comisión o comisiones elegidas para el efecto, sin perjuicio del control que realicen los órganos competentes.
20. Controlar y fiscalizar las empresas públicas, las de capital mixto y toda entidad en la que tenga participación económica el Estado.
21. Autorizar la salida de tropas militares, armamento y material bélico del territorio del Estado, y determinar el motivo y tiempo de su ausencia.
22. Autorizar excepcionalmente el ingreso y tránsito temporal de fuerzas militares extranjeras, determinando el motivo y el tiempo de permanencia.
23. A iniciativa del Órgano Ejecutivo, crear o modificar impuestos de competencia del nivel central del Estado. Sin embargo, la Asamblea Legislativa Plurinacional a pedido de uno de sus miembros, podrá

requerir del Órgano Ejecutivo la presentación de proyectos sobre la materia. Si el Órgano Ejecutivo, en el término de veinte días no presenta el proyecto solicitado, o la justificación para no hacerlo, el representante que lo requirió u otro, podrá presentar el suyo para su consideración y aprobación.

II. La organización y las funciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional se regulará por el Reglamento de la Cámara de Diputados.

Artículo 159. Son atribuciones de la Cámara de Diputados, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las diputadas o a los diputados, de acuerdo con el Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Iniciar la aprobación del Presupuesto General del Estado.
7. Iniciar la aprobación del plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Iniciar la aprobación o modificación de leyes en materia tributaria, de crédito público o de subvenciones.
9. Iniciar la aprobación de la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado, y la autorización a las universidades para la contratación de empréstitos.
10. Aprobar en cada legislatura la fuerza militar que ha de mantenerse en tiempo de paz.
11. Acusar ante la Cámara de Senadores a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.
12. Proponer ternas a la Presidenta o al Presidente del Estado para la designación de presidentas o presidentes de entidades económicas y sociales, y otros cargos en que participe el Estado, por mayoría absoluta de acuerdo con la Constitución.
13. Preseleccionar a los postulantes al Control Administrativo de Justicia y remitir al Órgano Electoral Plurinacional la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

Artículo 160. Son atribuciones de la Cámara de Senadores, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las Senadoras y los Senadores, de acuerdo al Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Juzgar en única instancia a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo, del Tribunal Agroambiental y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones, cuya sentencia será aprobada por al menos dos tercios de los miembros presentes, de acuerdo con la ley.
7. Reconocer honores públicos a quienes lo merezcan por servicios eminentes al Estado.
8. Ratificar los ascensos, a propuesta del Órgano Ejecutivo, a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante, Contralmirante y General de Policía Boliviana.
9. Aprobar o negar el nombramiento de embajadores y Ministros plenipotenciarios propuestos por el Presidente del Estado.

Artículo 161. Las Cámaras se reunirán en Asamblea Legislativa Plurinacional para ejercer las siguientes funciones, además de las señaladas en la Constitución:

1. Inaugurar y clausurar sus sesiones.
2. Recibir el juramento de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
3. Admitir o negar la renuncia de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
4. Considerar las leyes vetadas por el Órgano Ejecutivo.
5. Considerar los proyectos de ley que, aprobados en la Cámara de origen, no fueran aprobados en la Cámara revisora.
6. Aprobar los estados de excepción.
7. Autorizar el enjuiciamiento de la Presidenta o del Presidente, o de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
8. Designar al Fiscal General del Estado y al Defensor del Pueblo.

CAPÍTULO SEGUNDO PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO

Artículo 162.

- I. Tienen la facultad de iniciativa legislativa, para su tratamiento obligatorio en la Asamblea Legislativa Plurinacional:
 1. Las ciudadanas y los ciudadanos.
 2. Las asambleístas y los asambleístas en cada una de sus Cámaras.
 3. El Órgano Ejecutivo.
 4. El Tribunal Supremo, en el caso de iniciativas relacionadas con la administración de justicia.
 5. Los gobiernos autónomos de las entidades territoriales.
- II. La ley y los reglamentos de cada Cámara desarrollarán los procedimientos y requisitos para ejercer la facultad de iniciativa legislativa.

Artículo 163. El procedimiento legislativo se desarrollará de la siguiente manera:

1. El proyecto de ley presentado por asambleístas de una de las Cámaras, iniciará el procedimiento legislativo en esa Cámara, que la remitirá a la comisión o comisiones que correspondan para su tratamiento y aprobación inicial.
2. El proyecto de ley presentado por otra iniciativa será enviado a la Cámara de Diputados, que lo remitirá a la comisión o las comisiones.
3. Las iniciativas legislativas en materia de descentralización, autonomías y ordenamiento territorial serán de conocimiento de la Cámara de Senadores.
4. Cuando el proyecto haya sido informado por la comisión o las comisiones correspondientes, pasará a consideración de la plenaria de la Cámara, donde será discutido y aprobado en grande y en detalle. Cada aprobación requerirá de la mayoría absoluta de los miembros presentes.
5. El proyecto aprobado por la Cámara de origen será remitido a la Cámara revisora para su discusión. Si la Cámara revisora lo aprueba, será enviado al Órgano Ejecutivo para su promulgación.
6. Si la Cámara revisora enmienda o modifica el proyecto, éste se considerará aprobado si la Cámara de origen acepta por mayoría absoluta de los miembros presentes las enmiendas o modificaciones. En caso de que no las acepte, las dos Cámaras se reunirán a requerimiento de

la Cámara de origen dentro de los veinte días siguientes y deliberarán sobre el proyecto. La decisión será tomada por el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional por mayoría absoluta de sus miembros presentes.

7. En caso de que pasen treinta días sin que la Cámara revisora se pronuncie sobre el proyecto de ley, el proyecto será considerado en el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. El proyecto aprobado, una vez sancionado, será remitido al Órgano Ejecutivo para su promulgación como ley.
9. Aquel proyecto que haya sido rechazado podrá ser propuesto nuevamente en la Legislatura siguiente.
10. La ley sancionada por la Asamblea Legislativa Plurinacional y remitida al Órgano Ejecutivo, podrá ser observada por la Presidenta o el Presidente del Estado en el término de diez días hábiles desde el momento de su recepción. Las observaciones del Órgano Ejecutivo se dirigirán a la Asamblea. Si ésta estuviera en receso, la Presidenta o el Presidente del Estado remitirá sus observaciones a la Comisión de Asamblea.
11. Si la Asamblea Legislativa Plurinacional considera fundadas las observaciones modificará la ley conforme a éstas y la devolverá al Órgano Ejecutivo para su promulgación. En el caso de que considere infundadas las observaciones, la ley será promulgada por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea. Las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
12. La ley que no sea observada dentro del plazo correspondiente será promulgada por la Presidenta o Presidente del Estado. Las leyes no promulgadas por el Órgano Ejecutivo en los plazos previstos en los numerales anteriores serán promulgadas por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea.

Artículo 164.

- I. La ley promulgada será publicada en la Gaceta Oficial de manera inmediata.
- II. La ley será de cumplimiento obligatorio desde el día de su publicación, salvo que en ella se establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.

TÍTULO II ÓRGANO EJECUTIVO

CAPÍTULO PRIMERO COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO

SECCIÓN I DISPOSICIÓN GENERAL

Artículo 165.

- I. El Órgano Ejecutivo está compuesto por la Presidenta o el Presidente del Estado, la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado, y las Ministras y los Ministros de Estado.
- II. Las determinaciones adoptadas en Consejo de Ministros son de responsabilidad solidaria.

SECCIÓN II PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO

Artículo 166.

- I. La Presidenta o el Presidente y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado serán elegidas o elegidos por sufragio universal, obligatorio, directo, libre y secreto. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia la candidatura que haya reunido el cincuenta por ciento más uno de los votos válidos; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento en relación con la segunda candidatura.
- II. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla estas condiciones se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, en el plazo de sesenta días computables a partir de la votación anterior. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia del Estado la candidatura que haya obtenido la mayoría de los votos.

Artículo 167. Para acceder a la candidatura a la Presidencia o a la Vicepresidencia del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al día de la elección, y haber residido de forma permanente en el país al menos cinco años inmediatamente anteriores a la elección.

Artículo 168. El periodo de mandato de la Presidenta o del Presidente y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado es de cinco años, y pueden ser reelectas o reelectos por una sola vez de manera continua.

Artículo 169.

- I. En caso de impedimento o ausencia definitiva de la Presidenta o del Presidente del Estado, será reemplazada o reemplazado en el cargo por la Vicepresidenta o el Vicepresidente y, a falta de ésta o éste, por la Presidenta o el Presidente del Senado, y a falta de ésta o éste por la Presidenta o el Presidente de la Cámara de Diputados. En este último caso, se convocarán nuevas elecciones en el plazo máximo de noventa días.
- II. En caso de ausencia temporal, asumirá la Presidencia del Estado quien ejerza la Vicepresidencia, por un periodo que no podrá exceder los noventa días.

Artículo 170. La Presidenta o el Presidente del Estado cesará en su mandato por muerte; por renuncia presentada ante la Asamblea Legislativa Plurinacional; por ausencia o impedimento definitivo; por sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal; y por revocatoria del mandato.

Artículo 171. En caso de revocatoria del mandato, la Presidenta o el Presidente del Estado cesará de inmediato en sus funciones, debiendo asumir la Presidencia la persona que ejerza la Vicepresidencia, quien convocará de forma inmediata a elecciones a la Presidencia del Estado a realizarse en el plazo máximo de noventa días.

Artículo 172. Son atribuciones de la Presidenta o del Presidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Mantener y preservar la unidad del Estado boliviano.
3. Proponer y dirigir las políticas de gobierno y de Estado.
4. Dirigir la administración pública y coordinar la acción de los Ministros de Estado.
5. Dirigir la política exterior; suscribir tratados internacionales; nombrar servidores públicos diplomáticos y consulares de acuerdo a la ley; y admitir a los funcionarios extranjeros en general.
6. Solicitar la convocatoria a sesiones extraordinarias al Presidente o Presidenta de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Promulgar las leyes sancionadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. Dictar decretos supremos y resoluciones.
9. Administrar las rentas estatales y decretar su inversión por intermedio del Ministerio del ramo, de acuerdo a las leyes y con estricta sujeción al Presupuesto General del Estado.
10. Presentar el plan de desarrollo económico y social a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

11. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional, dentro de las treinta primeras sesiones, el proyecto de Ley del Presupuesto General del Estado para la siguiente gestión fiscal y proponer, durante su vigencia, las modificaciones que estime necesarias. El informe de los gastos públicos conforme al presupuesto se presentará anualmente.
12. Presentar anualmente a la Asamblea Legislativa Plurinacional, en su primera sesión, el informe escrito acerca del curso y estado de la Administración Pública durante la gestión anual, acompañado de las memorias ministeriales.
13. Hacer cumplir las sentencias de los tribunales.
14. Decretar amnistía o indulto, con la aprobación de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
15. Nombrar, de entre las ternas propuestas por la Asamblea Legislativa Plurinacional, a la Contralora o al Contralor General del Estado, a la Presidenta o al Presidente del Banco Central de Bolivia, a la máxima autoridad del Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras, y a las Presidentas o a los Presidentes de entidades de función económica y social en las cuales interviene el Estado.
16. Preservar la seguridad y la defensa del Estado.
17. Designar y destituir al Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y a los Comandantes del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Armada.
18. Designar y destituir al Comandante General de la Policía Boliviana.
19. Proponer a la Asamblea Legislativa Plurinacional los ascensos a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante y Contralmirante, y a General de la Policía, de acuerdo a informe de sus servicios y promociones.
20. Crear y habilitar puertos.
21. Designar a sus representantes ante el Órgano Electoral.
22. Designar a las Ministras y a los Ministros de Estado, respetando el carácter plurinacional y la equidad de género en la composición del gabinete ministerial.
23. Designar a la Procuradora o al Procurador General del Estado.
24. Presentar proyectos de ley de urgencia económica, para su consideración por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que deberá tratarlos con prioridad.
25. Ejercer el mando de Capitana o Capitán General de las Fuerzas Armadas, y disponer de ellas para la defensa del Estado, su independencia y la integridad del territorio.
26. Declarar el estado de excepción.

27. Ejercer la autoridad máxima del Servicio Boliviano de Reforma Agraria y otorgar títulos ejecutoriales en la distribución y redistribución de las tierras.

Artículo 173. La Presidenta o el Presidente del Estado podrá ausentarse del territorio boliviano por misión oficial, sin autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, hasta un máximo de diez días.

Artículo 174. Son atribuciones de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Asumir la Presidencia del Estado, en los casos establecidos en la presente Constitución.
2. Coordinar las relaciones entre el Órgano Ejecutivo, la Asamblea Legislativa Plurinacional y los gobiernos autónomos.
3. Participar en las sesiones del Consejo de Ministros.
4. Coadyuvar con la Presidenta o el Presidente del Estado en la dirección de la política general del Gobierno.
5. Participar conjuntamente con la Presidenta o el Presidente del Estado en la formulación de la política exterior, así como desempeñar misiones diplomáticas.

SECCIÓN III

MINISTERIOS DE ESTADO

Artículo 175.

- I. Las Ministras y los Ministros de Estado son servidoras públicas y servidores públicos, y tienen como atribuciones, además de las determinadas en esta Constitución y la ley:
 1. Proponer y coadyuvar en la formulación de las políticas generales del Gobierno.
 2. Proponer y dirigir las políticas gubernamentales en su sector.
 3. La gestión de la Administración Pública en el ramo correspondiente.
 4. Dictar normas administrativas en el ámbito de su competencia.
 5. Proponer proyectos de decreto supremo y suscribirlos con la Presidenta o el Presidente del Estado.
 6. Resolver en última instancia todo asunto administrativo que corresponda al Ministerio.
 7. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional los informes que les soliciten.
 8. Coordinar con los otros Ministerios la planificación y ejecución de las políticas del gobierno.
- II. Las Ministras y los Ministros de Estado son responsables de los actos de administración adoptados en sus respectivas carteras.

Artículo 176. Para ser designada o designado Ministra o Ministro de Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; tener cumplidos veinticinco años al día del nombramiento; no formar parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional; no ser directivo, accionista ni socio de entidades financieras o empresas que mantengan relación contractual o que enfrenten intereses opuestos con el Estado; no ser cónyuge ni pariente consanguíneo o afín dentro del segundo grado de quienes se hallaren en ejercicio de la Presidencia o la Vicepresidencia del Estado.

Artículo 177. No podrá ser designada como Ministra o Ministro de Estado la persona que, en forma directa o como representante legal de persona jurídica, tenga contratos pendientes de su cumplimiento o deudas ejecutoriadas con el Estado.

TÍTULO III

ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 178.

- I. La potestad de impartir justicia emana del pueblo boliviano y se sustenta en los principios de independencia, imparcialidad, seguridad jurídica, publicidad, probidad, celeridad, gratuidad, pluralismo jurídico, interculturalidad, equidad, servicio a la sociedad, participación ciudadana, armonía social y respeto a los derechos.
- II. Constituyen garantías de la independencia judicial:
 1. El desempeño de los jueces de acuerdo a la carrera judicial.
 2. La autonomía presupuestaria de los órganos judiciales.

Artículo 179.

- I. La función judicial es única. La jurisdicción ordinaria se ejerce por el Tribunal Supremo de Justicia, los tribunales departamentales de justicia, los tribunales de sentencia y los jueces; la jurisdicción agroambiental por el Tribunal y jueces agroambientales; la jurisdicción indígena originaria campesina se ejerce por sus propias autoridades; existirán jurisdicciones especializadas reguladas por la ley.
- II. La jurisdicción ordinaria y la jurisdicción indígena originario campesina gozarán de igual jerarquía.
- III. La justicia constitucional se ejerce por el Tribunal Constitucional Plurinacional.
- IV. El Consejo de la Magistratura es parte del Órgano Judicial.

CAPÍTULO SEGUNDO

JURISDICCIÓN ORDINARIA

Artículo 180.

- I. La jurisdicción ordinaria se fundamenta en los principios procesales de gratuidad, publicidad, transparencia, oralidad, celeridad, probidad, honestidad, legalidad, eficacia, eficiencia, accesibilidad, inmediatez, verdad material, debido proceso e igualdad de las partes ante el juez.
- II. Se garantiza el principio de impugnación en los procesos judiciales.
- III. La jurisdicción ordinaria no reconocerá fueros, privilegios ni tribunales de excepción. La jurisdicción militar juzgará los delitos de naturaleza militar regulados por la ley.

SECCIÓN I

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

Artículo 181. El Tribunal Supremo de Justicia es el máximo tribunal de la jurisdicción ordinaria. Está integrado por Magistradas y Magistrados. Se organiza internamente en salas especializadas. Su composición y organización se determinará por la ley.

Artículo 182.

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. La Asamblea Legislativa Plurinacional efectuará por dos tercios de sus miembros presentes la preselección de las postulantes y los postulantes por cada departamento y remitirá al órgano electoral la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.
- III. Las y los postulantes o persona alguna, no podrán realizar campaña electoral a favor de sus candidaturas, bajo sanción de inhabilitación. El Órgano Electoral será el único responsable de difundir los méritos de las candidatas y los candidatos.
- IV. Las magistradas y magistrados no podrán pertenecer a organizaciones políticas.
- V. Serán elegidas y elegidos las candidatas y los candidatos que obtengan mayoría simple de votos. La Presidenta o el Presidente del Estado ministrará posesión en sus cargos.
- VI. Para optar a la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será necesario cumplir con los requisitos generales establecidos para los servidores públicos: haber cumplido treinta años de edad, poseer título de abogado,

haber desempeñado, con honestidad y ética, funciones judiciales, profesión de abogado o cátedra universitaria durante ocho años y no contar con sanción de destitución del Consejo de la Magistratura. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.

VII. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y a los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será el mismo que para los servidores públicos.

Artículo 183.

- I. Las Magistradas y los Magistrados, no podrán ser reelegidas ni reelegidos. Su periodo de mandato será de seis años.
- II. Las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia cesarán en sus funciones por cumplimiento de mandato, sentencia ejecutoriada emergente de juicio de responsabilidades, renuncia, fallecimiento y demás causales previstas en la ley.

Artículo 184. Son atribuciones del Tribunal Supremo de Justicia, además de las señaladas por la ley:

1. Actuar como tribunal de casación y conocer recursos de nulidad en los casos expresamente señalados por la ley.
2. Dirimir conflictos de competencias suscitados entre los tribunales departamentales de justicia.
3. Conocer, resolver y solicitar en única instancia los procesos de extradición.
4. Juzgar, como tribunal colegiado en pleno y en única instancia, a la Presidenta o al Presidente del Estado, o a la Vicepresidenta o al Vicepresidente del Estado, por delitos cometidos en el ejercicio de su mandato. El juicio se llevará a cabo previa autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes, y a requerimiento fundado de la Fiscal o del Fiscal General del Estado, quien formulará acusación si estima que la investigación proporcionó fundamento para el enjuiciamiento. El proceso será oral, público, continuo e ininterrumpido. La ley determinará el procedimiento.
5. Designar, de las ternas presentadas por el Consejo de la Magistratura, a los vocales de los tribunales departamentales de justicia.
6. Preparar proyectos de leyes judiciales y presentarlos a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Conocer y resolver casos de revisión extraordinaria de sentencia.

Artículo 185. La magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será ejercida de manera exclusiva.

CAPÍTULO TERCERO JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL

Artículo 186. El Tribunal Agroambiental es el máximo tribunal especializado de la jurisdicción agroambiental. Se rige en particular por los principios de función social, integralidad, inmediatez, sustentabilidad e interculturalidad.

Artículo 187. Para ser elegida Magistrada o elegido Magistrado del Tribunal Agroambiental serán necesarios los mismos requisitos que los miembros del Tribunal Supremo de Justicia, además de contar con especialidad en estas materias y haber ejercido con idoneidad, ética y honestidad la judicatura agraria, la profesión libre o la cátedra universitaria en el área, durante ocho años. En la preselección de las candidatas y los candidatos se garantizará la composición plural, considerando criterios de plurinacionalidad.

Artículo 188.

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismos y formalidades para los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.
- II. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental será el de los servidores públicos.
- III. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán de aplicación a los miembros del Tribunal Agroambiental.

Artículo 189. Son atribuciones del Tribunal Agroambiental, además de las señaladas por la ley:

1. Resolver los recursos de casación y nulidad en las acciones reales agrarias, forestales, ambientales, de aguas, derechos de uso y aprovechamiento de los recursos naturales renovables, hídricos, forestales y de la biodiversidad; demandas sobre actos que atenten contra la fauna, la flora, el agua y el medio ambiente; y demandas sobre prácticas que pongan en peligro el sistema ecológico y la conservación de especies o animales.
2. Conocer y resolver en única instancia las demandas de nulidad y anulabilidad de títulos ejecutoriales.
3. Conocer y resolver en única instancia los procesos contencioso administrativos que resulten de los contratos, negociaciones, autorizaciones, otorgación, distribución y redistribución de derechos de aprovechamiento de los recursos naturales renovables, y de los demás actos y resoluciones administrativas.
4. Organizar los juzgados agroambientales.

CAPÍTULO CUARTO

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA

Artículo 190.

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos ejercerán sus funciones jurisdiccionales y de competencia a través de sus autoridades, y aplicarán sus principios, valores culturales, normas y procedimientos propios.
- II. La jurisdicción indígena originaria campesina respeta el derecho a la vida, el derecho a la defensa y demás derechos y garantías establecidos en la presente Constitución.

Artículo 191.

- I. La jurisdicción indígena originario campesina se fundamenta en un vínculo particular de las personas que son miembros de la respectiva nación o pueblo indígena originario campesino.
- II. La jurisdicción indígena originario campesina se ejerce en los siguientes ámbitos de vigencia personal, material y territorial:
 1. Están sujetos a esta jurisdicción los miembros de la nación o pueblo indígena originario campesino, sea que actúen como actores o demandado, denunciante o querellante, denunciado o imputado, recurrentes o recurridos.
 2. Esta jurisdicción conoce los asuntos indígena originario campesinos de conformidad a lo establecido en una Ley de Deslinde Jurisdiccional.
 3. Esta jurisdicción se aplica a las relaciones y hechos jurídicos que se realizan o cuyos efectos se producen dentro de la jurisdicción de un pueblo indígena originario campesino.

Artículo 192.

- I. Toda autoridad pública o persona acatará las decisiones de la jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Para el cumplimiento de las decisiones de la jurisdicción indígena originario campesina, sus autoridades podrán solicitar el apoyo de los órganos competentes del Estado.
- III. El Estado promoverá y fortalecerá la justicia indígena originaria campesina. La Ley de Deslinde Jurisdiccional, determinará los mecanismos de coordinación y cooperación entre la jurisdicción indígena originaria campesina con la jurisdicción ordinaria y la jurisdicción agroambiental y todas las jurisdicciones constitucionalmente reconocidas.

CAPÍTULO QUINTO

CONSEJO DE LA MAGISTRATURA

Artículo 193.

- I. El Consejo de la Magistratura es la instancia responsable del régimen disciplinario de la jurisdicción ordinaria, agroambiental y de las jurisdicciones especializadas; del control y fiscalización de su manejo administrativo y financiero; y de la formulación de políticas de su gestión. El Consejo de la Magistratura se regirá por el principio de participación ciudadana.
- II. Su conformación, estructura y funciones estarán determinadas por la ley.

Artículo 194.

- I. Los miembros del Consejo de la Magistratura se elegirán mediante sufragio universal de entre las candidatas y los candidatos propuestos por la Asamblea Legislativa Plurinacional. La organización y ejecución del proceso electoral estará a cargo del Órgano Electoral Plurinacional.
- II. Los miembros del Consejo de la Magistratura de Justicia requerirán, además de las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad, poseer conocimientos en el área de sus atribuciones y haber desempeñado sus funciones con ética y honestidad.
- III. Los miembros del consejo de la Magistratura de Justicia durarán en sus funciones seis años, y no podrán ser reelegidas ni reelegidos.

Artículo 195. Son atribuciones del Consejo de la Magistratura de Justicia, además de las establecidas en la Constitución y en la ley:

1. Promover la revocatoria de mandato de las Magistradas y de los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia y del Tribunal Agroambiental, cuando, en el ejercicio de sus funciones, cometan faltas gravísimas determinadas por la ley.
2. Ejercer el control disciplinario de las vocales y los vocales, juezas y jueces; y personal auxiliar y administrativo del Órgano Judicial. El ejercicio de esta facultad comprenderá la posibilidad de cesación del cargo por faltas disciplinarias gravísimas, expresamente establecidas en la ley.
3. Controlar y fiscalizar la administración económica financiera y todos los bienes del Órgano Judicial.
4. Evaluar el desempeño de funciones de las administradoras y los administradores de justicia, y del personal auxiliar.
5. Elaborar auditorías jurídicas y de gestión financiera.
6. Realizar estudios técnicos y estadísticos.
7. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación de los tribunales departamentales de justicia que serán designados por el Tribunal Supremo de Justicia.

8. Designar, mediante concurso de méritos y exámenes de competencia, a los jueces de partido y de instrucción.
9. Designar a su personal administrativo.

CAPÍTULO SEXTO

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

Artículo 196.

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional vela por la supremacía de la Constitución, ejerce el control de constitucionalidad, y precautela el respeto y la vigencia de los derechos y las garantías constitucionales.
- II. En su función interpretativa, el Tribunal Constitucional Plurinacional aplicará como criterio de interpretación, con preferencia, la voluntad del constituyente, de acuerdo con sus documentos, actas y resoluciones, así como el tenor literal del texto.

Artículo 197.

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional estará integrado por Magistradas y Magistrados elegidos con criterios de plurinacionalidad, con representación del sistema ordinario y del sistema indígena originario campesino.
- II. Las Magistradas y los Magistrados suplentes del Tribunal Constitucional Plurinacional no recibirán remuneración, y asumirán funciones exclusivamente en caso de ausencia del titular, o por otros motivos establecidos en la ley.
- III. La composición, organización y funcionamiento del Tribunal Constitucional Plurinacional serán regulados por la ley.

Artículo 198. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se elegirán mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismo y formalidades de los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.

Artículo 199.

- I. Para optar a la magistratura del Tribunal Constitucional Plurinacional se requerirá, además de los requisitos generales para el acceso al servicio público, haber cumplido treinta y cinco años y tener especialización o experiencia acreditada de por lo menos ocho años en las disciplinas de Derecho Constitucional, Administrativo o Derechos Humanos. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- II. Las candidatas y los candidatos al Tribunal Constitucional Plurinacional podrán ser propuestas y propuestos por organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 200. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será de aplicación a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional.

Artículo 201. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se registrarán por el mismo sistema de prohibiciones e incompatibilidades de los servidores públicos.

Artículo 202. Son atribuciones del Tribunal Constitucional Plurinacional, además de las establecidas en la Constitución y la ley, conocer y resolver:

1. En única instancia, los asuntos de puro derecho sobre la inconstitucionalidad de leyes, Estatutos Autonómicos, Cartas Orgánicas, decretos y todo género de ordenanzas y resoluciones no judiciales. Si la acción es de carácter abstracto, sólo podrán interponerla la Presidenta o Presidente de la República, Senadoras y Senadores, Diputadas y Diputados, Legisladores, Legisladoras y máximas autoridades ejecutivas de las entidades territoriales autónomas.
2. Los conflictos de competencias y atribuciones entre órganos del poder público.
3. Los conflictos de competencias entre el gobierno plurinacional, las entidades territoriales autónomas y descentralizadas, y entre éstas.
4. Los recursos contra tributos, impuestos, tasas, patentes, derechos o contribuciones creados, modificados o suprimidos en contravención a lo dispuesto en esta Constitución.
5. Los recursos contra resoluciones del Órgano Legislativo, cuando sus resoluciones afecten a uno o más derechos, cualesquiera sean las personas afectadas.
6. La revisión de las acciones de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular y de Cumplimiento. Esta revisión no impedirá la aplicación inmediata y obligatoria de la resolución que resuelva la acción.
7. Las consultas de la Presidenta o del Presidente de la República, de la Asamblea Legislativa Plurinacional, del Tribunal Supremo de Justicia o del Tribunal Agroambiental sobre la constitucionalidad de proyectos de ley. La decisión del Tribunal Constitucional es de cumplimiento obligatorio.
8. Las consultas de las autoridades indígenas originario campesinas sobre la aplicación de sus normas jurídicas aplicadas a un caso concreto. La decisión del Tribunal Constitucional es obligatoria.

9. El control previo de constitucionalidad en la ratificación de tratados internacionales.
10. La constitucionalidad del procedimiento de reforma parcial de la Constitución.
11. Los conflictos de competencia entre la jurisdicción indígena originaria campesina y la jurisdicción ordinaria y agroambiental.
12. Los recursos directos de nulidad.

Artículo 203. Las decisiones y sentencias del Tribunal Constitucional Plurinacional son de carácter vinculante y de cumplimiento obligatorio, y contra ellas no cabe recurso ordinario ulterior alguno.

Artículo 204. La ley determinará los procedimientos que regirán ante el Tribunal Constitucional Plurinacional.

TÍTULO IV ÓRGANO ELECTORAL

CAPÍTULO PRIMERO ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL

Artículo 205.

- I. El Órgano Electoral Plurinacional está compuesto por:
 1. El Tribunal Supremo Electoral.
 2. Los Tribunales Electorales Departamentales.
 3. Los Juzgados Electorales.
 4. Los Jurados de las Mesas de sufragio.
 5. Los Notarios Electorales.
- II. La jurisdicción, competencias y atribuciones del Órgano Electoral y de sus diferentes niveles se definen, en esta Constitución y la ley.

Artículo 206.

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el máximo nivel del Órgano Electoral, tiene jurisdicción nacional.
- II. El Tribunal Supremo Electoral está compuesto por siete miembros, quienes durarán en sus funciones seis años sin posibilidad de reelección, y al menos dos de los cuales serán de origen indígena originario campesino.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes, elegirá a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional. La Presidenta o el Presidente del Estado designará a uno de sus miembros.
- IV. La elección de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad y méritos a través de concurso público.

V. Las Asambleas Legislativas Departamentales o Consejos Departamentales seleccionarán por dos tercios de votos de sus miembros presentes, una terna por cada uno de los vocales de los Tribunales Departamentales Electorales. De estas ternas la Cámara de Diputados elegirá a los miembros de los Tribunales Departamentales Electorales, por dos tercios de votos de los miembros presentes, garantizando que al menos uno de sus miembros sea perteneciente a las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos del Departamento.

Artículo 207. Para ser designada Vocal del Tribunal Supremo Electoral y Departamental, se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad al momento de su designación y tener formación académica.

Artículo 208.

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el responsable de organizar, administrar y ejecutar los procesos electorales y proclamar sus resultados.
- II. El Tribunal garantizará que el sufragio se ejercite efectivamente, conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de esta Constitución.
- III. Es función del Tribunal Supremo Electoral organizar y administrar el Registro Civil y el Padrón Electoral.

CAPÍTULO SEGUNDO REPRESENTACIÓN POLÍTICA

Artículo 209. Las candidatas y los candidatos a los cargos públicos electos, con excepción de los cargos elegibles del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional serán postuladas y postulados a través de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos, en igualdad de condiciones y de acuerdo con la ley.

Artículo 210.

- I. La organización y funcionamiento de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos deberán ser democráticos.
- II. La elección interna de las dirigentes y los dirigentes y de las candidatas y los candidatos de las agrupaciones ciudadanas y de los partidos políticos será regulada y fiscalizada por el Órgano Electoral Plurinacional, que garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- III. Las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus candidatas o candidatos de acuerdo con sus normas propias de democracia comunitaria.

Artículo 211.

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus representantes políticos en las instancias que corresponda, de acuerdo con sus formas propias de elección.
- II. El Órgano Electoral supervisará que en la elección de autoridades, representantes y candidatas y candidatos de los pueblos y naciones indígena originario campesinos mediante normas y procedimientos propios, se de estricto cumplimiento a la normativa de esos pueblos y naciones.

Artículo 212. Ninguna candidata ni ningún candidato podrán postularse simultáneamente a más de un cargo electivo, ni por más de una circunscripción electoral al mismo tiempo.

TÍTULO V**FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD
Y DE DEFENSA DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO
FUNCIÓN DE CONTROL****SECCIÓN I
CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO****Artículo 213.**

- I. La Contraloría General del Estado es la institución técnica que ejerce la función de control de la administración de las entidades públicas y de aquéllas en las que el Estado tenga participación o interés económico. La Contraloría está facultada para determinar indicios de responsabilidad administrativa, ejecutiva, civil y penal; tiene autonomía funcional, financiera, administrativa y organizativa.
- II. Su organización, funcionamiento y atribuciones, que deben estar fundados en los principios de legalidad, transparencia, eficacia, eficiencia, economía, equidad, oportunidad y objetividad, se determinarán por la ley.

Artículo 214. La Contralora o Contralor General del Estado se designará por dos tercios de votos de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La elección requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público.

Artículo 215. Para ser designada Contralora o ser designado Contralor General del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; contar con al menos treinta años de edad al momento de su designación; haber obtenido título profesional en una rama afín al cargo y haber ejercido la profesión por un mínimo de ocho años; contar

con probada integridad personal y ética, determinadas a través de la observación pública.

Artículo 216. La Contralora o Contralor General del Estado ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

Artículo 217.

- I. La Contraloría General del Estado será responsable de la supervisión y del control externo posterior de las entidades públicas y de aquéllas en las que tenga participación o interés económico el Estado. La supervisión y el control se realizará asimismo sobre la adquisición, manejo y disposición de bienes y servicios estratégicos para el interés colectivo.
- II. La Contraloría General del Estado presentará cada año un informe sobre su labor de fiscalización del sector público a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

**CAPÍTULO SEGUNDO
FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD**

**SECCIÓN I
DEFENSORÍA DEL PUEBLO**

Artículo 218.

- I. La Defensoría del Pueblo velará por la vigencia, promoción, difusión y cumplimiento de los derechos humanos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales. La función de la Defensoría alcanzará a la actividad administrativa de todo el sector público y a la actividad de las instituciones privadas que presten servicios públicos.
- II. Corresponderá asimismo a la Defensoría del Pueblo la promoción de la defensa de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de las comunidades urbanas e interculturales, y de las bolivianas y los bolivianos en el exterior.
- III. La Defensoría del Pueblo es una institución con autonomía funcional, financiera y administrativa, en el marco de la ley. Sus funciones se regirán bajo los principios de gratuidad, accesibilidad, celeridad y solidaridad. En el ejercicio de sus funciones no recibe instrucciones de los órganos del Estado.

Artículo 219.

- I. La Defensoría del Pueblo estará dirigida por la Defensora o el Defensor del Pueblo, que ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

II. La Defensora o el Defensor del Pueblo no será objeto de persecución, detención, acusación ni enjuiciamiento por los actos realizados en el ejercicio de sus atribuciones.

Artículo 220. La Defensora o el Defensor del Pueblo se designará por al menos dos tercios de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público, entre personas reconocidas por su trayectoria en la defensa de los derechos humanos.

Artículo 221. Para ser designada Defensora o ser designado Defensor del Pueblo se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al momento de su designación y contar con probada integridad personal y ética, determinada a través de la observación pública.

Artículo 222. Son atribuciones de la Defensoría del Pueblo, además de las que establecen la Constitución y la ley:

1. Interponer las acciones de Inconstitucionalidad, de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular, de Cumplimiento y el recurso directo de nulidad, sin necesidad de mandato.
2. Presentar proyectos de ley y proponer modificaciones a leyes, decretos y resoluciones no judiciales en materia de su competencia.
3. Investigar, de oficio o a solicitud de parte, los actos u omisiones que impliquen violación de los derechos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales, e instar al Ministerio Público al inicio de las acciones legales que correspondan.
4. Solicitar a las autoridades y servidores públicos información respecto a las investigaciones que realice la Defensoría del Pueblo, sin que puedan oponer reserva alguna.
5. Formular recomendaciones, recordatorios de deberes legales, y sugerencias para la inmediata adopción de correctivos y medidas a todos los órganos e instituciones del Estado, y emitir censura pública por actos o comportamientos contrarios a dichas formulaciones.
6. Acceder libremente a los centros de detención e internación, sin que pueda oponerse objeción alguna.
7. Ejercer sus funciones sin interrupción de ninguna naturaleza, aun en caso de declaratoria de estado de excepción.
8. Asistir con prontitud y sin discriminación a las personas que soliciten sus servicios.
9. Elaborar los reglamentos necesarios para el ejercicio de sus funciones.

Artículo 223. Las autoridades y los servidores públicos tienen la obligación de proporcionar a la Defensoría del Pueblo la información que solicite en relación con el ejercicio de sus funciones. En caso de no ser debidamente atendida en su solicitud, la Defensoría interpondrá las acciones correspondientes contra la autoridad, que podrá ser procesada y destituida si se demuestra el incumplimiento.

Artículo 224. Cada año, la Defensora o el Defensor del Pueblo informará a la Asamblea Legislativa Plurinacional y al Control Social sobre la situación de los derechos humanos en el país y sobre la gestión de su administración. La Defensora o Defensor del Pueblo podrá ser convocada o convocado en cualquier momento por la Asamblea Legislativa Plurinacional o el Control Social, para rendir informe respecto al ejercicio de sus funciones.

SECCIÓN II MINISTERIO PÚBLICO

Artículo 225.

- I. El Ministerio Público defenderá la legalidad y los intereses generales de la sociedad, y ejercerá la acción penal pública. El Ministerio Público tiene autonomía funcional, administrativa y financiera.
- II. El Ministerio Público ejercerá sus funciones de acuerdo con los principios de legalidad, oportunidad, objetividad, responsabilidad, autonomía, unidad y jerarquía.

Artículo 226.

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado es la autoridad jerárquica superior del Ministerio Público y ejerce la representación de la institución.
- II. El Ministerio Público contará con fiscales departamentales, fiscales de materia y demás fiscales establecidos por la ley.

Artículo 227.

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado se designará por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos, a través de concurso público.
- II. La Fiscal o el Fiscal General del Estado reunirá los requisitos generales de los servidores públicos, así como los específicos establecidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.

Artículo 228. La Fiscal o el Fiscal General del Estado ejercerá sus funciones por seis años, sin posibilidad de nueva designación.

CAPÍTULO TERCERO FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO

SECCIÓN I PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO

Artículo 229. La Procuraduría General del Estado es la institución de representación jurídica pública que tiene como atribución promover, defender y precautelar los intereses del Estado. Su organización y estructura serán determinadas por la ley.

Artículo 230.

- I. La Procuraduría General del Estado está conformada por la Procuradora o el Procurador General, que la dirigirá, y los demás servidores públicos que determine la ley.
- II. La designación de la Procuradora o el Procurador General del Estado corresponderá a la Presidenta o al Presidente del Estado. La persona designada debe cumplir con los requisitos exigidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.
- III. La designación podrá ser objetada por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional, en un plazo no mayor a sesenta días calendario desde su nombramiento. La objeción tendrá por efecto el cese en las funciones de la persona designada.

Artículo 231. Son funciones de la Procuraduría General del Estado, además de las determinadas por la Constitución y la ley:

1. Defender judicial y extrajudicialmente los intereses del Estado, asumiendo su representación jurídica e interviniendo como sujeto procesal de pleno derecho en todas las acciones judiciales y administrativas, en el marco de la Constitución y la ley.
2. Interponer recursos ordinarios y acciones en defensa de los intereses del Estado.
3. Evaluar y velar por el ejercicio de las acciones diligentes de las unidades jurídicas de la Administración Pública en los procesos que se sustancien ante autoridades jurisdiccionales o administrativas. En caso de acción negligente, debe instar al inicio de las acciones que correspondan.
4. Requerir a las servidoras públicas o a los servidores públicos, y a las personas particulares, la información que considere necesaria a los fines del ejercicio de sus atribuciones. Esta información no se le podrá negar por ninguna causa ni motivo; la ley establecerá las sanciones correspondientes.

5. Requerir a la máxima autoridad ejecutiva de las entidades públicas el enjuiciamiento de las servidoras públicas o los servidores públicos que, por negligencia o corrupción, ocasionen daños al patrimonio del Estado.
6. Atender las denuncias y los reclamos motivados de ciudadanos y entidades que conforman el Control Social, en los casos en que se lesionen los intereses del Estado.
7. Instar a la Fiscalía General del Estado al ejercicio de las acciones judiciales a que hubiera lugar por los delitos cometidos contra el patrimonio público de los cuales tenga conocimiento.
8. Presentar proyectos de ley sobre materias relativas a su competencia.

CAPÍTULO CUARTO **SERVIDASoras PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS**

Artículo 232. La Administración Pública se rige por los principios de legitimidad, legalidad, imparcialidad, publicidad, compromiso e interés social, ética, transparencia, igualdad, competencia, eficiencia, calidad, calidez, honestidad, responsabilidad y resultados.

Artículo 233. Son servidoras y servidores públicos las personas que desempeñan funciones públicas. Las servidoras y los servidores públicos forman parte de la carrera administrativa, excepto aquellas personas que desempeñen cargos electivos, las designadas y los designados, y quienes ejerzan funciones de libre nombramiento.

Artículo 234. Para acceder al desempeño de funciones públicas se requiere:

1. Contar con la nacionalidad boliviana.
2. Ser mayor de edad.
3. Haber cumplido con los deberes militares.
4. No tener pliego de cargo ejecutoriado, ni sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal, pendientes de cumplimiento.
5. No estar comprendida ni comprendido en los casos de prohibición y de incompatibilidad establecidos en la Constitución.
6. Estar inscrita o inscrito en el padrón electoral.
7. Hablar al menos dos idiomas oficiales del país.

Artículo 235. Son obligaciones de las servidoras y los servidores públicos:

1. Cumplir la Constitución y las leyes.
2. Cumplir con sus responsabilidades, de acuerdo con los principios de la función pública.

3. Prestar declaración jurada de bienes y rentas antes, durante y después del ejercicio del cargo.
4. Rendir cuentas sobre las responsabilidades económicas, políticas, técnicas y administrativas en el ejercicio de la función pública.
5. Respetar y proteger los bienes del Estado, y abstenerse de utilizarlos para fines electorales u otros ajenos a la función pública.

Artículo 236. Son prohibiciones para el ejercicio de la función pública:

- I. Desempeñar simultáneamente más de un cargo público remunerado a tiempo completo.
- II. Actuar cuando sus intereses entren en conflicto con los de la entidad donde prestan sus servicios, y celebrar contratos o realizar negocios con la Administración Pública directa, indirectamente o en representación de tercera persona.
- III. Nombrar en la función pública a personas con las cuales tengan parentesco hasta el cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad.

Artículo 237.

- I. Son obligaciones para el ejercicio de la función pública:
 1. Inventariar y custodiar en oficinas públicas los documentos propios de la función pública, sin que puedan sustraerlos ni destruirlos. La ley regulará el manejo de los archivos y las condiciones de destrucción de los documentos públicos.
 2. Guardar secreto respecto a las informaciones reservadas, que no podrán ser comunicadas incluso después de haber cesado en las funciones. El procedimiento de calificación de la información reservada estará previsto en la ley.
- II. La ley determinará las sanciones en caso de violación de estas obligaciones.

Artículo 238. No podrán acceder a cargos públicos electivos aquellas personas que incurran en las siguientes causales de inelegibilidad:

1. Quienes ocuparon u ocupen cargos directivos en empresas o corporaciones que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
2. Quienes hayan ocupado cargos directivos en empresas extranjeras transnacionales que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos cinco años antes al día de la elección.
3. Quienes ocupen cargos electivos, de designación o de libre nombramiento, que no hayan renunciado a éste, al menos tres meses antes al día de la elección, excepto el Presidente y el Vicepresidente de la República.

4. Los miembros de las Fuerzas Armadas y de la Policía Boliviana en servicio activo que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
5. Los ministros de cualquier culto religioso que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.

Artículo 239. Es incompatible con el ejercicio de la función pública:

1. La adquisición o arrendamiento de bienes públicos a nombre de la servidora pública o del servidor público, o de terceras personas.
2. La celebración de contratos administrativos o la obtención de otra clase de ventajas personales del Estado.
3. El ejercicio profesional como empleadas o empleados, apoderadas o apoderados, asesoras o asesores, gestoras o gestores de entidades, sociedades o empresas que tengan relación contractual con el Estado.

Artículo 240.

- I. Toda persona que ejerza un cargo electo podrá ser revocada de su mandato, excepto el Órgano Judicial, de acuerdo con la ley.
- II. La revocatoria del mandato podrá solicitarse cuando haya transcurrido al menos la mitad del periodo del mandato. La revocatoria del mandato no podrá tener lugar durante el último año de la gestión en el cargo.
- III. El referendo revocatorio procederá por iniciativa ciudadana, a solicitud de al menos el quince por ciento de votantes del padrón electoral de la circunscripción que eligió a la servidora o al servidor público.
- IV. La revocatoria del mandato de la servidora o del servidor público procederá de acuerdo a Ley.
- V. Producida la revocatoria de mandato el afectado cesará inmediatamente en el cargo, proveyéndose su suplencia conforme a ley.
- VI. La revocatoria procederá una sola vez en cada mandato constitucional del cargo electo.

TÍTULO VI

PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL

Artículo 241.

- I. El pueblo soberano, por medio de la sociedad civil organizada, participará en el diseño de las políticas públicas.
- II. La sociedad civil organizada ejercerá el control social a la gestión pública en todos los niveles del Estado, y a las empresas e instituciones públicas, mixtas y privadas que administren recursos fiscales.
- III. Ejercerá control social a la calidad de los servicios públicos.
- IV. La Ley establecerá el marco general para el ejercicio del control social.

- V. La sociedad civil se organizará para definir la estructura y composición de la participación y control social.
- VI. Las entidades del Estado generarán espacios de participación y control social por parte de la sociedad.

Artículo 242. La participación y el control social implica, además de las previsiones establecidas en la Constitución y la ley:

1. Participar en la formulación de las políticas de Estado.
2. Apoyar al Órgano Legislativo en la construcción colectiva de las leyes.
3. Desarrollar el control social en todos los niveles del gobierno y las entidades territoriales autónomas, autárquicas, descentralizadas y desconcentradas.
4. Generar un manejo transparente de la información y del uso de los recursos en todos los espacios de la gestión pública. La información solicitada por el control social no podrá denegarse, y será entregada de manera completa, veraz, adecuada y oportuna.
5. Formular informes que fundamenten la solicitud de la revocatoria de mandato, de acuerdo al procedimiento establecido en la Constitución y la Ley.
6. Conocer y pronunciarse sobre los informes de gestión de los órganos y funciones del Estado.
7. Coordinar la planificación y control con los órganos y funciones del Estado.
8. Denunciar ante las instituciones correspondientes para la investigación y procesamiento, en los casos que se considere conveniente.
9. Colaborar en los procedimientos de observación pública para la designación de los cargos que correspondan.
10. Apoyar al órgano electoral en transparentar las postulaciones de los candidatos para los cargos públicos que correspondan.

TÍTULO VII

FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA

CAPÍTULO PRIMERO

FUERZAS ARMADAS

Artículo 243. Las Fuerzas Armadas del Estado están orgánicamente constituidas por el Comando en Jefe, Ejército, la Fuerza Aérea y la Armada Boliviana, cuyos efectivos serán fijados por la Asamblea Legislativa Plurinacional a propuesta del Órgano Ejecutivo.

Artículo 244. Las Fuerzas Armadas tienen por misión fundamental defender y conservar la independencia, seguridad y estabilidad del Estado, su

honor y la soberanía del país; asegurar el imperio de la Constitución, garantizar la estabilidad del Gobierno legalmente constituido, y participar en el desarrollo integral del país.

Artículo 245. La organización de las Fuerzas Armadas descansa en su jerarquía y disciplina. Es esencialmente obediente, no delibera y está sujeta a las leyes y a los reglamentos militares. Como organismo institucional no realiza acción política; individualmente, sus miembros gozan y ejercen los derechos de ciudadanía en las condiciones establecidas por la ley.

Artículo 246.

- I. Las Fuerzas Armadas dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado y reciben sus órdenes, en lo administrativo, por intermedio de la Ministra o del Ministro de Defensa y en lo técnico, del Comandante en Jefe.
- II. En caso de guerra, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas dirigirá las operaciones.

Artículo 247.

- I. Ninguna extranjera ni ningún extranjero ejercerá mando ni empleo o cargo administrativo en las Fuerzas Armadas sin previa autorización del Capitán General.
- II. Para desempeñar los cargos de Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandantes y Jefes de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana y de grandes unidades, será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento y reunir los requisitos que señale la ley. Igualmente serán necesarias para ser Viceministra o Viceministro del Ministerio de Defensa.

Artículo 248. El Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional, cuya composición, organización y atribuciones determinará la ley, estará presidido por el Capitán General de las Fuerzas Armadas.

Artículo 249. Todo boliviano estará obligado a prestar servicio militar, de acuerdo con la ley.

Artículo 250. Los ascensos en las Fuerzas Armadas serán otorgados conforme con la ley respectiva.

CAPÍTULO SEGUNDO POLICÍA BOLIVIANA

Artículo 251.

- I. La Policía Boliviana, como fuerza pública, tiene la misión específica de la defensa de la sociedad y la conservación del orden público, y el cumplimiento de las leyes en todo el territorio boliviano. Ejercerá la función po-

licial de manera integral, indivisible y bajo mando único, en conformidad con la Ley Orgánica de la Policía Boliviana y las demás leyes del Estado.

- II. Como institución, no delibera ni participa en acción política partidaria, pero individualmente sus miembros gozan y ejercen sus derechos ciudadanos, de acuerdo con la ley.

Artículo 252. Las Fuerzas de la Policía Boliviana dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado por intermedio de la Ministra o Ministro de Gobierno.

Artículo 253. Para ser designado Comandante General de la Policía Boliviana será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento, General de la institución, y reunir los requisitos que señala la ley.

Artículo 254. En caso de guerra internacional, las fuerzas de la Policía Boliviana pasarán a depender del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas por el tiempo que dure el conflicto.

TÍTULO VIII

RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA

CAPÍTULO PRIMERO

RELACIONES INTERNACIONALES

Artículo 255.

- I. Las relaciones internacionales y la negociación, suscripción y ratificación de los tratados internacionales responden a los fines del Estado en función de la soberanía y de los intereses del pueblo.
- II. La negociación, suscripción y ratificación de tratados internacionales se regirá por los principios de:
1. Independencia e igualdad entre los estados, no intervención en asuntos internos y solución pacífica de los conflictos.
 2. Rechazo y condena a toda forma de dictadura, colonialismo, neocolonialismo e imperialismo.
 3. Defensa y promoción de los derechos humanos, económicos, sociales, culturales y ambientales, con repudio a toda forma de racismo y discriminación.
 4. Respeto a los derechos de los pueblos indígenas originarios campesinos.
 5. Cooperación y solidaridad entre los estados y los pueblos.
 6. Preservación del patrimonio, capacidad de gestión y regulación del Estado.

7. Armonía con la naturaleza, defensa de la biodiversidad, y prohibición de formas de apropiación privada para el uso y explotación exclusiva de plantas, animales, microorganismos y cualquier materia viva.
8. Seguridad y soberanía alimentaria para toda la población; prohibición de importación, producción y comercialización de organismos genéticamente modificados y elementos tóxicos que dañen la salud y el medio ambiente.
9. Acceso de toda la población a los servicios básicos para su bienestar y desarrollo.
10. Preservación del derecho de la población al acceso a todos los medicamentos, principalmente los genéricos.
11. Protección y preferencias para la producción boliviana, y fomento a las exportaciones con valor agregado.

Artículo 256.

- I. Los tratados e instrumentos internacionales en materia de derechos humanos que hayan sido firmados, ratificados o a los que se hubiera adherido el Estado, que declaren derechos más favorables a los contenidos en la Constitución, se aplicarán de manera preferente sobre ésta.
- II. Los derechos reconocidos en la Constitución serán interpretados de acuerdo a los tratados internacionales de derechos humanos cuando éstos prevean normas más favorables.

Artículo 257.

- I. Los tratados internacionales ratificados forman parte del ordenamiento jurídico interno con rango de ley.
- II. Requerirán de aprobación mediante referendo popular vinculante previo a la ratificación los tratados internacionales que impliquen:
 1. Cuestiones limítrofes.
 2. Integración monetaria.
 3. Integración económica estructural.
 4. Cesión de competencias institucionales a organismos internacionales o supranacionales, en el marco de procesos de integración.

Artículo 258. Los procedimientos de celebración de tratados internacionales se regularán por la ley.

Artículo 259.

- I. Cualquier tratado internacional requerirá de aprobación mediante referendo popular cuando así lo solicite el cinco por ciento de los ciudadanos registrados en el padrón electoral, o el treinta y cinco por ciento de los representantes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Estas iniciativas podrán utilizarse también para solicitar al Órgano Ejecutivo la suscripción de un tratado.

- II. El anuncio de convocatoria a referendo suspenderá, de acuerdo a los plazos establecidos por la ley, el proceso de ratificación del tratado internacional hasta la obtención del resultado.

Artículo 260.

- I. La denuncia de los tratados internacionales seguirá los procedimientos establecidos en el propio tratado internacional, las normas generales del Derecho internacional, y los procedimientos establecidos en la Constitución y la ley para su ratificación.
- II. La denuncia de los tratados ratificados deberá ser aprobada por la Asamblea Legislativa Plurinacional antes de ser ejecutada por la Presidenta o Presidente del Estado.
- III. Los tratados aprobados por referendo deberán ser sometidos a un nuevo referendo antes de su denuncia por la Presidenta o Presidente del Estado.

**CAPÍTULO SEGUNDO
FRONTERAS DEL ESTADO**

Artículo 261. La integridad territorial, la preservación y el desarrollo de zonas fronterizas constituyen un deber del Estado.

Artículo 262.

- I. Constituye zona de seguridad fronteriza los cincuenta kilómetros a partir de la línea de frontera. Ninguna persona extranjera, individualmente o en sociedad, podrá adquirir propiedad en este espacio, directa o indirectamente, ni poseer por ningún título aguas, suelo ni subsuelo; excepto en el caso de necesidad estatal declarada por ley expresa aprobada por dos tercios de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La propiedad o la posesión afectadas en caso de incumplimiento de esta prohibición pasarán a beneficio del Estado, sin ninguna indemnización.
- II. La zona de seguridad fronteriza estará sujeta a un régimen jurídico, económico, administrativo y de seguridad especial, orientado a promover y priorizar su desarrollo, y a garantizar la integridad del Estado.

Artículo 263. Es deber fundamental de las Fuerzas Armadas la defensa, seguridad y control de las zonas de seguridad fronteriza. Las Fuerzas Armadas participarán en las políticas de desarrollo integral y sostenible de estas zonas, y garantizarán su presencia física permanente en ellas.

Artículo 264.

- I. El Estado establecerá una política permanente de desarrollo armónico, integral, sostenible y estratégico de las fronteras, con la finalidad de mejorar las condiciones de vida de su población, y en especial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos fronterizos.
- II. Es deber del Estado ejecutar políticas de preservación y control de los recursos naturales en las áreas fronterizas.
- III. La regulación del régimen de fronteras será establecida por la ley.

**CAPÍTULO TERCERO
INTEGRACIÓN****Artículo 265.**

- I. El Estado promoverá, sobre los principios de una relación justa, equitativa y con reconocimiento de las asimetrías, las relaciones de integración social, política, cultural y económica con los demás estados, naciones y pueblos del mundo y, en particular, promoverá la integración latinoamericana.
- II. El Estado fortalecerá la integración de sus naciones y pueblos indígena originario campesinos con los pueblos indígenas del mundo.

Artículo 266. Las representantes y los representantes de Bolivia ante organismos parlamentarios supraestatales emergentes de los procesos de integración se elegirán mediante sufragio universal.

**CAPÍTULO CUARTO
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****Artículo 267.**

- I. El Estado boliviano declara su derecho irrenunciable e imprescriptible sobre el territorio que le dé acceso al océano Pacífico y su espacio marítimo.
- II. La solución efectiva al diferendo marítimo a través de medios pacíficos y el ejercicio pleno de la soberanía sobre dicho territorio constituyen objetivos permanentes e irrenunciables del Estado boliviano.

Artículo 268. El desarrollo de los intereses marítimos, fluviales y lacustres, y de la marina mercante será prioridad del Estado, y su administración y protección será ejercida por la Armada Boliviana, de acuerdo con la ley.

TERCERA PARTE
ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO

TÍTULO I
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 269.

- I. Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.
- II. La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.
- III. Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

Artículo 270. Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

Artículo 271.

- I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.
- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización será aprobada por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

Artículo 272. La autonomía implica la elección directa de sus autoridades por las ciudadanas y los ciudadanos, la administración de sus recursos económicos, y el ejercicio de las facultades legislativa, reglamentaria, fiscalizadora y ejecutiva, por sus órganos del gobierno autónomo en el ámbito de su jurisdicción y competencias y atribuciones.

Artículo 273. La ley regulará la conformación de mancomunidades entre municipios, regiones y territorios indígena originario campesinos para el logro de sus objetivos.

Artículo 274. En los departamentos descentralizados se efectuará la elección de prefectos y consejeros departamentales mediante sufragio universal. Estos departamentos podrán acceder a la autonomía departamental mediante referendo.

Artículo 275. Cada órgano deliberativo de las entidades territoriales elaborará de manera participativa el proyecto de Estatuto o Carta Orgánica que deberá ser aprobado por dos tercios del total de sus miembros, y previo control de constitucionalidad, entrará en vigencia como norma institucional básica de la entidad territorial mediante referendo aprobatorio en su jurisdicción.

Artículo 276. Las entidades territoriales autónomas no estarán subordinadas entre ellas y tendrán igual rango constitucional.

CAPÍTULO SEGUNDO AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL

Artículo 277. El gobierno autónomo departamental está constituido por una Asamblea Departamental, con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa departamental en el ámbito de sus competencias y por un órgano ejecutivo.

Artículo 278.

- I. La Asamblea Departamental estará compuesta por asambleístas departamentales, elegidas y elegidos por votación universal, directa, libre, secreta y obligatoria; y por asambleístas departamentales elegidos por las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo a sus propias normas y procedimientos.
- II. La Ley determinará los criterios generales para la elección de asambleístas departamentales, tomando en cuenta representación poblacional, territorial, de identidad cultural y lingüística cuando son minorías indígena originario campesinas, y paridad y alternancia de género. Los Estatutos Autonómicos definirán su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.

Artículo 279. El órgano ejecutivo departamental está dirigido por la Gobernadora o el Gobernador, en condición de máxima autoridad ejecutiva.

CAPÍTULO TERCERO AUTONOMÍA REGIONAL

Artículo 280.

- I. La región, conformada por varios municipios o provincias con continuidad geográfica y sin trascender límites departamentales, que compartan cul-

tura, lenguas, historia, economía y ecosistemas en cada departamento, se constituirá como un espacio de planificación y gestión.

Excepcionalmente una región podrá estar conformada únicamente por una provincia, que por sí sola tenga las características definidas para la región. En las conurbaciones mayores a 500.000 habitantes, podrán conformarse regiones metropolitanas.

II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización establecerá los términos y procedimientos para la conformación ordenada y planificada de las regiones.

Donde se conformen regiones no se podrá elegir autoridades provinciales.

III. La región podrá constituirse en autonomía regional, a iniciativa de los municipios que la integran, vía referendo en sus jurisdicciones. Sus competencias deben ser conferidas por dos tercios de votos del total de los miembros del órgano deliberativo departamental.

Artículo 281. El gobierno de cada autonomía regional estará constituido por una Asamblea Regional con facultad deliberativa, normativo-administrativa y fiscalizadora, en el ámbito de sus competencias, y un órgano ejecutivo.

Artículo 282.

- I. Las y los miembros de la Asamblea Regional serán elegidas y elegidos en cada municipio junto con las listas de candidatos a concejales municipales, de acuerdo a criterios poblacionales y territoriales.
- II. La región elaborará de manera participativa su Estatuto, de acuerdo a los procedimientos establecidos para las autonomías regionales.

CAPÍTULO CUARTO AUTONOMÍA MUNICIPAL

Artículo 283. El gobierno autónomo municipal está constituido por un Concejo Municipal con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa municipal en el ámbito de sus competencias; y un órgano ejecutivo, presidido por la Alcaldesa o el Alcalde.

Artículo 284.

- I. El Concejo Municipal estará compuesto por concejales y concejales elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. En los municipios donde existan naciones o pueblos indígena originario campesinos, que no constituyan una autonomía indígena originaria campesina, éstos podrán elegir sus representantes ante el Concejo Municipal de forma directa mediante normas y procedimientos propios y de acuerdo a la Carta Orgánica Municipal.

- III. La Ley determinará los criterios generales para la elección y cálculo del número de concejales y concejales municipales. La Carta Orgánica Municipal definirá su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.
- IV. El Concejo Municipal podrá elaborar el proyecto de Carta Orgánica, que será aprobado según lo dispuesto por esta Constitución.

CAPÍTULO QUINTO

ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

Artículo 285.

- I. Para ser candidata o candidato a un cargo electivo de los órganos ejecutivos de los gobiernos autónomos se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
 1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en el departamento, región o municipio correspondiente.
 2. En el caso de la elección de la Alcaldesa o del Alcalde y de la autoridad regional haber cumplido veintiún años.
 3. En el caso de la elección de Prefecta o Prefecto y Gobernador o Gobernadora haber cumplido veinticinco años.
- II. El periodo de mandato de las máximas autoridades ejecutivas de los gobiernos autónomos es de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

Artículo 286.

- I. La suplencia temporal de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo corresponderá a un miembro del Concejo o Asamblea de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.
- II. En caso de renuncia o muerte, inhabilidad permanente o revocatoria de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo, se procederá a una nueva elección, siempre y cuando no hubiere transcurrido la mitad de su mandato. En caso contrario, la sustituta o sustituto será una autoridad ya electa definida de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.

CAPÍTULO SEXTO

ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

Artículo 287.

- I. Las candidatas y los candidatos a los concejos y a las asambleas de los gobiernos autónomos deberán cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:

1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la jurisdicción correspondiente.
 2. Tener 18 años cumplidos al día de la elección.
- II. La elección de las Asambleas y Concejos de los gobiernos autónomos tendrá lugar en listas separadas de los ejecutivos.

Artículo 288. El período de mandato de los integrantes de los Concejos y Asambleas de los gobiernos autónomos será de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

CAPÍTULO SÉPTIMO

AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA

Artículo 289. La autonomía indígena originaria campesina consiste en el autogobierno como ejercicio de la libre determinación de las naciones y los pueblos indígena originario campesinos, cuya población comparte territorio, cultura, historia, lenguas, y organización o instituciones jurídicas, políticas, sociales y económicas propias.

Artículo 290.

- I. La conformación de la autonomía indígena originario campesina se basa en los territorios ancestrales, actualmente habitados por esos pueblos y naciones, y en la voluntad de su población, expresada en consulta, de acuerdo a la Constitución y la ley.
- II. El autogobierno de las autonomías indígenas originario campesinas se ejercerá de acuerdo a sus normas, instituciones, autoridades y procedimientos, conforme a sus atribuciones y competencias, en armonía con la Constitución y la ley.

Artículo 291.

- I. Son autonomías indígena originario campesinas los territorios indígena originario campesinos, y los municipios, y regiones que adoptan tal cualidad de acuerdo a lo establecido en esta Constitución y la ley.
- II. Dos o más pueblos indígenas originarios campesinos podrán conformar una sola autonomía indígena originaria campesina.

Artículo 292. Cada autonomía indígena originario campesina elaborará su Estatuto, de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, según la Constitución y la Ley.

Artículo 293.

- I. La autonomía indígena basada en territorios indígenas consolidados y aquellos en proceso, una vez consolidados, se constituirá por la voluntad expresada de su población en consulta en conformidad a sus normas y procedimientos propios como único requisito exigible.

- II. Si la conformación de una autonomía indígena originario campesina afectase límites de distritos municipales, el pueblo o nación indígena originario campesino y el gobierno municipal deberán acordar una nueva delimitación distrital. Si afectase límites municipales, deberá seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de los requisitos y condiciones particulares que señale la Ley.
- III. La Ley establecerá requisitos mínimos de población y otros diferenciados para la constitución de autonomía indígena originario campesina.
- IV. Para constituir una autonomía indígena originario campesina cuyos territorios se encuentren en uno o más municipios, la ley señalará los mecanismos de articulación, coordinación y cooperación para el ejercicio de su gobierno.

Artículo 294.

- I. La decisión de constituir una autonomía indígena originario campesina se adoptará de acuerdo a las normas y procedimientos de consulta, conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la ley.
- II. La decisión de convertir un municipio en autonomía indígena originario campesina se adoptará mediante referendo conforme a los requisitos y condiciones establecidos por ley.
- III. En los municipios donde existan comunidades campesinas con estructuras organizativas propias que las articulen y con continuidad geográfica, podrá conformarse un nuevo municipio, siguiendo el procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de requisitos y condiciones conforme a la Constitución y la ley.

Artículo 295.

- I. Para conformar una región indígena originario campesina que afecte límites municipales deberá previamente seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional cumpliendo los requisitos y condiciones particulares señalados por Ley.
- II. La agregación de municipios, distritos municipales y/o autonomías indígenas originario campesinas para conformar una región indígena originario campesina, se decidirá mediante referendo y/o de acuerdo a sus normas y procedimientos de consulta según corresponda y conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la Ley.

Artículo 296. El gobierno de las autonomías indígenas originario campesinas se ejercerá a través de sus propias normas y formas de organización, con la denominación que corresponda a cada pueblo, nación o comunidad, establecidas en sus estatutos y en sujeción a la Constitución y a la Ley.

CAPÍTULO OCTAVO DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

Artículo 297.

- I. Las competencias definidas en esta Constitución son:
 1. Privativas, aquellas cuya legislación, reglamentación y ejecución no se transfiere ni delega, y están reservadas para el nivel central del Estado.
 2. Exclusivas, aquellas en las que un nivel de gobierno tiene sobre una determinada materia las facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva, pudiendo transferir y delegar estas dos últimas.
 3. Concurrentes, aquellas en las que la legislación corresponde al nivel central del Estado y los otros niveles ejercen simultáneamente las facultades reglamentaria y ejecutiva.
 4. Compartidas, aquellas sujetas a una legislación básica de la Asamblea Legislativa Plurinacional cuya legislación de desarrollo corresponde a las entidades territoriales autónomas, de acuerdo a su característica y naturaleza. La reglamentación y ejecución corresponderá a las entidades territoriales autónomas.
- II. Toda competencia que no esté incluida en esta Constitución será atribuida al nivel central del Estado, que podrá transferirla o delegarla por Ley.

Artículo 298.

- I. Son competencias privativas del nivel central del Estado:
 1. Sistema financiero.
 2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, y la política cambiaria.
 3. Sistema de pesas y medidas, así como la determinación de la hora oficial.
 4. Régimen aduanero.
 5. Comercio Exterior.
 6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas y Policía boliviana.
 7. Armas de fuego y explosivos.
 8. Política exterior.
 9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo y refugio.
 10. Control de fronteras en relación a la seguridad del Estado.
 11. Regulación y políticas migratorias.
 12. Creación, control y administración de las empresas públicas estratégicas del nivel central del Estado.
 13. Administración del patrimonio del Estado Plurinacional y de las entidades públicas del nivel central del Estado.

14. Control del espacio y tránsito aéreo, en todo el territorio nacional. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos internacionales y de tráfico interdepartamental.
 15. Registro Civil.
 16. Censos oficiales.
 17. Política general sobre tierras y territorio, y su titulación.
 18. Hidrocarburos.
 19. Creación de impuestos nacionales, tasas y contribuciones especiales de dominio tributario del nivel central del Estado.
 20. Política general de Biodiversidad y Medio Ambiente.
 21. Codificación sustantiva y adjetiva en materia civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería y electoral.
 22. Política económica y planificación nacional
- II. Son competencias exclusivas del nivel central del Estado:
1. Régimen electoral nacional para la elección de autoridades nacionales y subnacionales, y consultas nacionales.
 2. Régimen general de las comunicaciones y las telecomunicaciones.
 3. Servicio postal.
 4. Recursos naturales estratégicos, que comprenden minerales, espectro electromagnético, recursos genéticos y biogenéticos y las fuentes de agua.
 5. Régimen general de recursos hídricos y sus servicios.
 6. Régimen general de biodiversidad y medio ambiente.
 7. Política Forestal y régimen general de suelos, recursos forestales y bosques.
 8. Política de generación, producción, control, transmisión y distribución de energía en el sistema interconectado.
 9. Planificación, diseño, construcción, conservación y administración de carreteras de la Red Fundamental.
 10. Construcción, mantenimiento y administración de líneas férreas y ferrocarriles de la Red Fundamental.
 11. Obras públicas de infraestructura de interés del nivel central del Estado.
 12. Elaboración y aprobación de planos y mapas cartográficos oficiales; geodesia.
 13. Elaboración y aprobación de estadísticas oficiales.
 14. Otorgación de personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen actividades en más de un Departamento.
 15. Otorgación y registro de personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, Fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en más de un Departamento.

16. Régimen de Seguridad Social.
17. Políticas del sistema de educación y salud
18. Sistema de Derechos Reales en obligatoria coordinación con el registro técnico municipal.
19. Áreas protegidas bajo responsabilidad del nivel central del Estado.
20. Reservas fiscales respecto a recursos naturales.
21. Sanidad e inocuidad agropecuaria.
22. Control de la administración agraria y catastro rural.
23. Política fiscal.
24. Administración de Justicia.
25. Promoción de la cultura y conservación del patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible de interés del nivel central del Estado.
26. Expropiación de inmuebles por razones de utilidad y necesidad pública, conforme al procedimiento establecido por Ley.
27. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros de interés del nivel central del Estado.
28. Empresas públicas del nivel central del Estado.
29. Asentamientos humanos rurales.
30. Políticas de servicios básicos.
31. Políticas y régimen laborales.
32. Transporte, terrestre, aéreo, fluvial y otros cuando alcance a más de un departamento.
33. Políticas de planificación territorial y ordenamiento territorial.
34. Deuda pública interna y externa.
35. Políticas generales de desarrollo productivo.
36. Políticas generales de vivienda.
37. Políticas generales de turismo.
38. Régimen de la tierra. La ley determinará las facultades a ser transferidas o delegadas a las autonomías.

Artículo 299.

- I. Las siguientes competencias se ejercerán de forma compartida entre el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
 1. Régimen electoral departamental y municipal.
 2. Servicios de telefonía fija, móvil y telecomunicaciones.
 3. Electrificación urbana.
 4. Juegos de lotería y de azar.
 5. Relaciones internacionales en el marco de la política exterior del Estado.

6. Establecimiento de Instancias de Conciliación ciudadana para resolución de conflictos entre vecinos sobre asuntos de carácter municipal.
 7. Regulación para la creación y/o modificación de impuestos de dominio exclusivo de los gobiernos autónomos.
- II. Las siguientes competencias se ejercerán de forma concurrente por el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
1. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y fauna silvestre manteniendo el equilibrio ecológico y el control de la contaminación ambiental.
 2. Gestión del sistema de salud y educación.
 3. Ciencia, tecnología e investigación.
 4. Conservación de suelos, recursos forestales y bosques.
 5. Servicio meteorológico.
 6. Frecuencias electromagnéticas en el ámbito de su jurisdicción y en el marco de las políticas del Estado.
 7. Promoción y administración de proyectos hidráulicos y energéticos.
 8. Residuos industriales y tóxicos.
 9. Proyectos de agua potable y tratamiento de residuos sólidos.
 10. Proyectos de riego.
 11. Protección de cuencas.
 12. Administración de puertos fluviales.
 13. Seguridad ciudadana.
 14. Sistema de control gubernamental.
 15. Vivienda y vivienda social.
 16. Agricultura, ganadería, caza y pesca.

Artículo 300.

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos departamentales autónomos, en su jurisdicción:
1. Elaborar su Estatuto de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y en la Ley.
 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de su competencia.
 4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales, en el marco de las políticas nacionales.
 5. Elaboración y ejecución de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado municipales e indígena originario campesino.
 6. Proyectos de generación y transporte de energía en los sistemas aislados.

7. Planificación, diseño, construcción conservación y administración de carreteras de la red departamental de acuerdo a las políticas estatales, incluyendo las de la Red Fundamental en defecto del nivel central, conforme a las normas establecidas por éste.
8. Construcción y mantenimiento de líneas férreas y ferrocarriles en el departamento de acuerdo a las políticas estatales, interviniendo en los de las Red fundamental en coordinación con el nivel central del Estado.
9. Transporte interprovincial terrestre, fluvial, ferrocarriles y otros medios de transporte en el departamento.
10. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos departamentales.
11. Estadísticas departamentales.
12. Otorgar personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen actividades en el departamento.
13. Otorgar personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en el departamento.
14. Servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria.
15. Proyectos de electrificación rural.
16. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía de alcance departamental preservando la seguridad alimentaria.
17. Deporte en el ámbito de su jurisdicción.
18. Promoción y conservación del patrimonio natural departamental.
19. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural. histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible departamental.
20. Políticas de turismo departamental.
21. Proyectos de infraestructura departamental para el apoyo a la producción.
22. Creación y administración de impuestos de carácter departamental, cuyos hechos imposables no sean análogos a los impuestos nacionales o municipales.
23. Creación y administración de tasas y contribuciones especiales de carácter departamental.
24. Comercio, industria y servicios para el desarrollo y la competitividad en el ámbito departamental.
25. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública departamental, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de

- servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.
26. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
 27. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
 28. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros departamentales.
 29. Empresas públicas departamentales.
 30. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
 31. Promoción y administración de los servicios para el desarrollo productivo y agropecuario.
 32. Elaboración y ejecución de planes de desarrollo económico y social departamental.
 33. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.
 34. Promoción de la inversión privada en el departamento en el marco de las políticas económicas nacionales.
 35. Planificación del desarrollo departamental en concordancia con la planificación nacional.
 36. Administración de sus recursos por regalías en el marco del presupuesto general de la nación, los que serán transferidos automáticamente al Tesoro Departamental.
- II. Los Estatutos Autonómicos Departamentales podrán a su vez definir como concurrentes algunas de sus competencias exclusivas, con otras entidades territoriales del departamento.
- III. Serán también de ejecución departamental las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 301. La región, una vez constituida como autonomía regional, recibirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 302.

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos municipales autónomos, en su jurisdicción:
1. Elaborar su Carta Orgánica Municipal de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y la Ley.
 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos municipales en las materias de su competencia.

4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales en el marco de las políticas nacionales.
5. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y recursos naturales, fauna silvestre y animales domésticos.
6. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales e indígenas.
7. Planificar, diseñar, construir, conservar y administrar caminos vecinales en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos cuando corresponda.
8. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos locales.
9. Estadísticas municipales.
10. Catastro urbano en el ámbito de su jurisdicción en conformidad a los preceptos y parámetros técnicos establecidos para los Gobiernos Municipales.
11. Áreas protegidas municipales en conformidad con los parámetros y condiciones establecidas para los Gobiernos Municipales.
12. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía preservando la seguridad alimentaria de alcance municipal.
13. Controlar la calidad y sanidad en la elaboración, transporte y venta de productos alimenticios para el consumo humano y animal.
14. Deporte en el ámbito de su jurisdicción.
15. Promoción y conservación del patrimonio natural municipal.
16. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible municipal.
17. Políticas de turismo local.
18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento y educación vial, administración y control del tránsito urbano.
19. Creación y administración de impuestos de carácter municipal, cuyos hechos imposables no sean análogos a los impuestos nacionales o departamentales.
20. Creación y administración de tasas, patentes a la actividad económica y contribuciones especiales de carácter municipal.
21. Proyectos de infraestructura productiva.
22. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública municipal, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.

23. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
24. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
25. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros municipales.
26. Empresas públicas municipales.
27. Aseo urbano, manejo y tratamiento de residuos sólidos en el marco de la política del Estado.
28. Diseñar, construir, equipar y mantener la infraestructura y obras de interés público y bienes de dominio municipal, dentro de su jurisdicción territorial.
29. Desarrollo urbano y asentamientos humanos urbanos.
30. Servicio de alumbrado público de su jurisdicción.
31. Promoción de la Cultura y actividades artísticas en el ámbito de su jurisdicción.
32. Espectáculos públicos y juegos recreativos.
33. Publicidad y propaganda urbana.
34. Promover y suscribir convenios de asociación o mancomunidad municipal con otros municipios.
35. Convenios y/o contratos con personas naturales o colectivas, públicas y privadas para el desarrollo y cumplimiento de sus atribuciones, competencias y fines.
36. Constituir y reglamentar la Guardia Municipal para coadyuvar el cumplimiento, ejercicio y ejecución de sus competencias así como el cumplimiento de las normas municipales y de sus resoluciones emitidas.
37. Políticas que garanticen la defensa de los consumidores y usuarios en el ámbito municipal.
38. Sistemas de microriego en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos.
39. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
40. Servicios básicos así como aprobación las tasas que correspondan en su jurisdicción.
41. Áridos y agregados, en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos, cuando corresponda.
42. Planificación del desarrollo municipal en concordancia con la planificación departamental y nacional.

43. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio municipal en asociación con las entidades nacionales del sector.

II. Serán también de ejecución municipal las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 303.

I. La autonomía indígena originario campesina, además de sus competencias, asumirá las de los municipios, de acuerdo con un proceso de desarrollo institucional y con las características culturales propias de conformidad a la Constitución y a la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

II. La región indígena originario campesina, asumirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

Artículo 304.

I. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias exclusivas:

1. Elaborar su Estatuto para el ejercicio de su autonomía conforme a la Constitución y la ley.
2. Definición y gestión de formas propias de desarrollo económico, social, político, organizativo y cultural, de acuerdo con su identidad y visión de cada pueblo.
3. Gestión y administración de los recursos naturales renovables, de acuerdo a la Constitución.
4. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales, y municipales.
5. Electrificación en sistemas aislados dentro de su jurisdicción.
6. Mantenimiento y administración de caminos vecinales y comunales.
7. Administración y preservación de áreas protegidas en su jurisdicción, en el marco de la política del Estado.
8. Ejercicio de la jurisdicción indígena originaria campesina para la aplicación de justicia y resolución de conflictos a través de normas y procedimientos propios de acuerdo a la Constitución y la ley.
9. Deporte, esparcimiento y recreación.
10. Patrimonio cultural, tangible e intangible. Resguardo, fomento y promoción de sus culturas, arte, identidad, centros arqueológicos, lugares religiosos, culturales y museos.
11. Políticas de Turismo.
12. Crear y administrar tasas, patentes y contribuciones especiales en el ámbito de su jurisdicción de acuerdo a Ley.

13. Administrar los impuestos de su competencia en el ámbito de su jurisdicción.
 14. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
 15. Planificación y gestión de la ocupación territorial.
 16. Vivienda, urbanismo y redistribución poblacional conforme a sus prácticas culturales en el ámbito de su jurisdicción.
 17. Promover y suscribir acuerdos de cooperación con otros pueblos y entidades públicas y privadas.
 18. Mantenimiento y administración de sus sistemas de microriego.
 19. Fomento y desarrollo de su vocación productiva.
 20. Construcción, mantenimiento y administración de la infraestructura necesaria para el desarrollo en su jurisdicción.
 21. Participar, desarrollar y ejecutar los mecanismos de consulta previa, libre e informada relativos a la aplicación de medidas legislativas, ejecutivas y administrativas que los afecten.
 22. Preservación del hábitat y el paisaje, conforme a sus principios, normas y prácticas culturales, tecnológicas, espaciales e históricas.
 23. Desarrollo y ejercicio de sus instituciones democráticas conforme a sus normas y procedimientos propios.
- II. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias compartidas:
1. Intercambios internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
 2. Participación y control en el aprovechamiento de áridos.
 3. Resguardo y registro de los derechos intelectuales colectivos, referidos a conocimientos de recursos genéticos, medicina tradicional y germoplasma, de acuerdo con la ley.
 4. Control y regulación a las instituciones y organizaciones externas que desarrollen actividades en su jurisdicción, inherentes al desarrollo de su institucionalidad, cultura, medio ambiente y patrimonio natural.
- III. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias concurrentes:
1. Organización, planificación y ejecución de políticas de salud en su jurisdicción.
 2. Organización, planificación y ejecución de planes, programas y proyectos de educación, ciencia, tecnología e investigación, en el marco de la legislación del Estado.
 3. Conservación de recursos forestales, biodiversidad y medio ambiente.

4. Sistemas de riego, recursos hídricos, fuentes de agua y energía, en el marco de la política del Estado, al interior de su jurisdicción.
 5. Construcción de sistemas de microriego.
 6. Construcción de caminos vecinales y comunales.
 7. Promoción de la construcción de infraestructuras productivas.
 8. Promoción y fomento a la agricultura y ganadería.
 9. Control y monitoreo socioambiental a las actividades hidrocarburíferas y mineras que se desarrollan en su jurisdicción.
 10. Sistemas de control fiscal y administración de bienes y servicios.
- IV. Los recursos necesarios para el cumplimiento de sus competencias serán transferidos automáticamente por el Estado Plurinacional de acuerdo a la ley.

Artículo 305. Toda asignación o transferencia de competencias deberá estar acompañada de la definición de la fuente de los recursos económicos y financieros necesarios para su ejercicio.

CUARTA PARTE ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO

TÍTULO I ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 306.

- I. El modelo económico boliviano es plural y está orientado a mejorar la calidad de vida y el vivir bien de todas las bolivianas y los bolivianos.
- II. La economía plural está constituida por las formas de organización económica comunitaria, estatal, privada y social cooperativa.
- III. La economía plural articula las diferentes formas de organización económica sobre los principios de complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución, igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia. La economía social y comunitaria complementará el interés individual con el vivir bien colectivo.
- IV. Las formas de organización económica reconocidas en esta Constitución podrán constituir empresas mixtas.
- V. El Estado tiene como máximo valor al ser humano y asegurará el desarrollo mediante la redistribución equitativa de los excedentes económicos en políticas sociales, de salud, educación, cultura, y en la reinversión en desarrollo económico productivo.

Artículo 307. El Estado reconocerá, respetará, protegerá y promoverá la organización económica comunitaria. Esta forma de organización económica comunitaria comprende los sistemas de producción y reproducción de la vida social, fundados en los principios y visión propios de las naciones y pueblos indígena originario y campesinos.

Artículo 308.

- I. El Estado reconoce, respeta y protege la iniciativa privada, para que contribuya al desarrollo económico, social y fortalezca la independencia económica del país.
- II. Se garantiza la libertad de empresa y el pleno ejercicio de las actividades empresariales, que serán reguladas por la ley.

Artículo 309. La forma de organización económica estatal comprende a las empresas y otras entidades económicas de propiedad estatal, que cumplirán los siguientes objetivos:

1. Administrar a nombre del pueblo boliviano los derechos propietarios de los recursos naturales y ejercer el control estratégico de las cadenas productivas y los procesos de industrialización de dichos recursos.
2. Administrar los servicios básicos de agua potable y alcantarillado directamente o por medio de empresas públicas, comunitarias, cooperativas o mixtas.
3. Producir directamente bienes y servicios.
4. Promover la democracia económica y el logro de la soberanía alimentaria de la población.
5. Garantizar la participación y el control social sobre su organización y gestión, así como la participación de los trabajadores en la toma de decisiones y en los beneficios.

Artículo 310. El Estado reconoce y protege las cooperativas como formas de trabajo solidario y de cooperación, sin fines de lucro. Se promoverá principalmente la organización de cooperativas en actividades de producción.

Artículo 311.

- I. Todas las formas de organización económica establecidas en esta Constitución gozarán de igualdad jurídica ante la ley.
- II. La economía plural comprende los siguientes aspectos:
 1. El Estado ejercerá la dirección integral del desarrollo económico y sus procesos de planificación.
 2. Los recursos naturales son de propiedad del pueblo boliviano y serán administrados por el Estado. Se respetará y garantizará la propiedad individual y colectiva sobre la tierra. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en

la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.

3. La industrialización de los recursos naturales para superar la dependencia de la exportación de materias primas y lograr una economía de base productiva, en el marco del desarrollo sostenible, en armonía con la naturaleza.
4. El Estado podrá intervenir en toda la cadena productiva de los sectores estratégicos, buscando garantizar su abastecimiento para preservar la calidad de vida de todas las bolivianas y todos los bolivianos.
5. El respeto a la iniciativa empresarial y la seguridad jurídica.
6. El Estado fomentará y promocionará el área comunitaria de la economía como alternativa solidaria en el área rural y urbana.

Artículo 312.

- I. Toda actividad económica debe contribuir al fortalecimiento de la soberanía económica del país. No se permitirá la acumulación privada de poder económico en grado tal que ponga en peligro la soberanía económica del Estado.
- II. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de generar trabajo digno y contribuir a la reducción de las desigualdades y a la erradicación de la pobreza.
- III. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de proteger el medio ambiente.

Artículo 313. Para eliminar la pobreza y la exclusión social y económica, para el logro del vivir bien en sus múltiples dimensiones, la organización económica boliviana establece los siguientes propósitos:

1. Generación del producto social en el marco del respeto de los derechos individuales, así como de los derechos de los pueblos y las naciones.
2. La producción, distribución y redistribución justa de la riqueza y de los excedentes económicos.
3. La reducción de las desigualdades de acceso a los recursos productivos.
4. La reducción de las desigualdades regionales.
5. El desarrollo productivo industrializador de los recursos naturales.
6. La participación activa de las economías pública y comunitaria en el aparato productivo.

Artículo 314. Se prohíbe el monopolio y el oligopolio privado, así como cualquier otra forma de asociación o acuerdo de personas naturales o jurídicas

privadas, bolivianas o extranjeras, que pretendan el control y la exclusividad en la producción y comercialización de bienes y servicios.

Artículo 315.

- I. El Estado reconoce la propiedad de tierra a todas aquellas personas jurídicas legalmente constituidas en territorio nacional siempre y cuando sea utilizada para el cumplimiento del objeto de la creación del agente económico, la generación de empleos y la producción y comercialización de bienes y/o servicios.
- II. Las personas jurídicas señaladas en el párrafo anterior que se constituyan con posterioridad a la presente Constitución tendrán una estructura societaria con un número de socios no menor a la división de la superficie total entre cinco mil hectáreas, redondeando el resultado hacia el inmediato número entero superior.

CAPÍTULO SEGUNDO

FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA

Artículo 316. La función del Estado en la economía consiste en:

1. Conducir el proceso de planificación económica y social, con participación y consulta ciudadana. La ley establecerá un sistema de planificación integral estatal, que incorporará a todas las entidades territoriales.
2. Dirigir la economía y regular, conforme con los principios establecidos en esta Constitución, los procesos de producción, distribución, y comercialización de bienes y servicios.
3. Ejercer la dirección y el control de los sectores estratégicos de la economía.
4. Participar directamente en la economía mediante el incentivo y la producción de bienes y servicios económicos y sociales para promover la equidad económica y social, e impulsar el desarrollo, evitando el control oligopólico de la economía.
5. Promover la integración de las diferentes formas económicas de producción, con el objeto de lograr el desarrollo económico y social.
6. Promover prioritariamente la industrialización de los recursos naturales renovables y no renovables, en el marco del respeto y protección del medio ambiente, para garantizar la generación de empleo y de insumos económicos y sociales para la población.
7. Promover políticas de distribución equitativa de la riqueza y de los recursos económicos del país, con el objeto de evitar la desigualdad, la exclusión social y económica, y erradicar la pobreza en sus múltiples dimensiones.

8. Determinar el monopolio estatal de las actividades productivas y comerciales que se consideren imprescindibles en caso de necesidad pública.
9. Formular periódicamente, con participación y consulta ciudadana, el plan general de desarrollo, cuya ejecución es obligatoria para todas las formas de organización económica.
10. Gestionar recursos económicos para la investigación, la asistencia técnica y la transferencia de tecnologías para promover actividades productivas y de industrialización.
11. Regular la actividad aeronáutica en el espacio aéreo del país.

Artículo 317. El Estado garantizará la creación, organización y funcionamiento de una entidad de planificación participativa que incluya a representantes de las instituciones públicas y de la sociedad civil organizada.

CAPÍTULO TERCERO POLÍTICAS ECONÓMICAS

Artículo 318.

- I. El Estado determinará una política productiva industrial y comercial que garantice una oferta de bienes y servicios suficientes para cubrir de forma adecuada las necesidades básicas internas, y para fortalecer la capacidad exportadora.
- II. El Estado reconoce y priorizará el apoyo a la organización de estructuras asociativas de micro, pequeñas y medianas empresas productoras, urbanas y rurales.
- III. El Estado fortalecerá la infraestructura productiva, manufactura e industrial y los servicios básicos para el sector productivo.
- IV. El Estado priorizará la promoción del desarrollo productivo rural como fundamento de las políticas de desarrollo del país.
- V. El Estado promoverá y apoyará la exportación de bienes con valor agregado y los servicios.

Artículo 319.

- I. La industrialización de los recursos naturales será prioridad en las políticas económicas, en el marco del respeto y protección del medio ambiente y de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y sus territorios. La articulación de la explotación de los recursos naturales con el aparato productivo interno será prioritaria en las políticas económicas del Estado.
- II. En la comercialización de los recursos naturales y energéticos estratégicos, el Estado considerará, para la definición del precio de su comercia-

lización, los impuestos, regalías y participaciones correspondientes que deban pagarse a la hacienda pública.

Artículo 320.

- I. La inversión boliviana se priorizará frente a la inversión extranjera.
- II. Toda inversión extranjera estará sometida a la jurisdicción, a las leyes y a las autoridades bolivianas, y nadie podrá invocar situación de excepción, ni apelar a reclamaciones diplomáticas para obtener un tratamiento más favorable.
- III. Las relaciones económicas con estados o empresas extranjeras se realizarán en condiciones de independencia, respeto mutuo y equidad. No se podrá otorgar a Estados o empresas extranjeras condiciones más beneficiosas que las establecidas para los bolivianos.
- IV. El Estado es independiente en todas las decisiones de política económica interna, y no aceptará imposiciones ni condicionamientos sobre esta política por parte de estados, bancos o instituciones financieras bolivianas o extranjeras, entidades multilaterales ni empresas transnacionales.
- V. Las políticas públicas promocionarán el consumo interno de productos hechos en Bolivia.

**SECCIÓN I
POLÍTICA FISCAL**

Artículo 321.

- I. La administración económica y financiera del Estado y de todas las entidades públicas se rige por su presupuesto.
- II. La determinación del gasto y de la inversión pública tendrá lugar por medio de mecanismos de participación ciudadana y de planificación técnica y ejecutiva estatal. Las asignaciones atenderán especialmente a la educación, la salud, la alimentación, la vivienda y el desarrollo productivo.
- III. El Órgano Ejecutivo presentará a la Asamblea Legislativa Plurinacional, al menos dos meses antes de la finalización de cada año fiscal, el proyecto de ley del Presupuesto General para la siguiente gestión anual, que incluirá a todas las entidades del sector público.
- IV. Todo proyecto de ley que implique gastos o inversiones para el Estado deberá establecer la fuente de los recursos, la manera de cubrirlos y la forma de su inversión. Si el proyecto no fue de iniciativa del Órgano Ejecutivo, requerirá de consulta previa a éste.
- V. El Órgano Ejecutivo, a través del Ministerio del ramo, tendrá acceso directo a la información del gasto presupuestado y ejecutado de todo el sector público. El acceso incluirá la información del gasto presupuestado y ejecutado de las Fuerzas Armadas y la Policía Boliviana.

Artículo 322.

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional autorizará la contratación de deuda pública cuando se demuestre la capacidad de generar ingresos para cubrir el capital y los intereses, y se justifiquen técnicamente las condiciones más ventajosas en las tasas, los plazos, los montos y otras circunstancias.
- II. La deuda pública no incluirá obligaciones que no hayan sido autorizadas y garantizadas expresamente por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

Artículo 323.

- I. La política fiscal se basa en los principios de capacidad económica, igualdad, progresividad, proporcionalidad, transparencia, universalidad, control, sencillez administrativa y capacidad recaudatoria.
- II. Los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional serán aprobados por la Asamblea Legislativa Plurinacional. Los impuestos que pertenecen al dominio exclusivo de las autonomías departamental o municipal, serán aprobados, modificados o eliminados por sus Concejos o Asambleas, a propuesta de sus órganos ejecutivos. El dominio tributario de los Departamentos Descentralizados, y regiones estará conformado por impuestos departamentales tasas y contribuciones especiales, respectivamente.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional mediante ley, clasificará y definirá los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional, departamental y municipal.
- IV. La creación, supresión o modificación de los impuestos bajo dominio de los gobiernos autónomos facultados para ello se efectuará dentro de los límites siguientes:
 1. No podrán crear impuestos cuyos hechos imponibles sean análogos a los correspondientes a los impuestos nacionales u otros impuestos departamentales o municipales existentes, independientemente del dominio tributario al que pertenezcan.
 2. No podrán crear impuestos que graven bienes, actividades rentas o patrimonios localizados fuera de su jurisdicción territorial, salvo las rentas generadas por sus ciudadanos o empresas en el exterior del país. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
 3. No podrán crear impuestos que obstaculicen la libre circulación y el establecimiento de personas, bienes, actividades o servicios dentro de su jurisdicción territorial. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
 4. No podrán crear impuestos que generen privilegios para sus residentes discriminando a los que no lo son. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

Artículo 324. No prescribirán las deudas por daños económicos causados al Estado.

Artículo 325. El ilícito económico, la especulación, el acaparamiento, el agio, la usura, el contrabando, la evasión impositiva y otros delitos económicos conexos serán penados por ley.

SECCIÓN II POLÍTICA MONETARIA

Artículo 326.

- I. El Estado, a través del Órgano Ejecutivo, determinará los objetivos de la política monetaria y cambiaria del país, en coordinación con el Banco Central de Bolivia.
- II. Las transacciones públicas en el país se realizarán en moneda nacional.

Artículo 327. El Banco Central de Bolivia es una institución de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. En el marco de la política económica del Estado, es función del Banco Central de Bolivia mantener la estabilidad del poder adquisitivo interno de la moneda, para contribuir al desarrollo económico y social.

Artículo 328.

- I. Son atribuciones del Banco Central de Bolivia, en coordinación con la política económica determinada por el Órgano Ejecutivo, además de las señaladas por la ley:
 1. Determinar y ejecutar la política monetaria.
 2. Ejecutar la política cambiaria.
 3. Regular el sistema de pagos.
 4. Autorizar la emisión de la moneda.
 5. Administrar las reservas internacionales.

Artículo 329.

- I. El Directorio del Banco Central de Bolivia estará conformado por una Presidenta o un Presidente, y cinco directoras o directores designados por la Presidenta o el Presidente del Estado de entre las ternas presentadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional para cada uno de los cargos.
- II. Los miembros del Directorio del Banco Central de Bolivia durarán en sus funciones cinco años, sin posibilidad de reelección. Serán considerados servidoras y servidores públicos, de acuerdo con la Constitución y la ley. Los requisitos particulares para el acceso al cargo serán determinados por la ley.
- III. La Presidenta o el Presidente del Banco Central de Bolivia deberá rendir informes y cuentas sobre las funciones de la institución, cuantas veces sean solicitados por la Asamblea Legislativa Plurinacional o sus Cáma-

ras. El Banco Central de Bolivia elevará un informe anual a la Asamblea Legislativa y está sometido al sistema de control gubernamental y fiscal del Estado.

SECCIÓN III POLÍTICA FINANCIERA

Artículo 330.

- I. El Estado regulará el sistema financiero con criterios de igualdad de oportunidades, solidaridad, distribución y redistribución equitativa.
- II. El Estado, a través de su política financiera, priorizará la demanda de servicios financieros de los sectores de la micro y pequeña empresa, artesanía, comercio, servicios, organizaciones comunitarias y cooperativas de producción.
- III. El Estado fomentará la creación de entidades financieras no bancarias con fines de inversión socialmente productiva.
- IV. El Banco Central de Bolivia y las entidades e instituciones públicas no reconocerán adeudos de la banca o de entidades financieras privadas. Éstas obligatoriamente aportarán y fortalecerán un fondo de reestructuración financiera, que será usado en caso de insolvencia bancaria.
- V. Las operaciones financieras de la Administración Pública, en sus diferentes niveles de gobierno, serán realizadas por una entidad bancaria pública. La ley preverá su creación.

Artículo 331. Las actividades de intermediación financiera, la prestación de servicios financieros y cualquier otra actividad relacionada con el manejo, aprovechamiento e inversión del ahorro, son de interés público y sólo pueden ser ejercidas previa autorización del Estado, conforme con la ley.

Artículo 332.

- I. Las entidades financieras estarán reguladas y supervisadas por una institución de regulación de bancos y entidades financieras. Esta institución tendrá carácter de derecho público y jurisdicción en todo el territorio boliviano.
- II. La máxima autoridad de la institución de regulación de bancos y entidades financieras será designada por la Presidenta o Presidente del Estado, de entre una terna propuesta por la Asamblea Legislativa Plurinacional, de acuerdo con el procedimiento establecido en la ley.

Artículo 333. Las operaciones financieras realizadas por personas naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, gozarán del derecho de confidencialidad, salvo en los procesos judiciales, en los casos en que se presuma

comisión de delitos financieros, en los que se investiguen fortunas y los demás definidos por la ley. Las instancias llamadas por la ley a investigar estos casos tendrán la atribución para conocer dichas operaciones financieras, sin que sea necesaria autorización judicial.

SECCIÓN IV POLÍTICAS SECTORIALES

Artículo 334. En el marco de las políticas sectoriales, el Estado protegerá y fomentará:

1. Las organizaciones económicas campesinas, y las asociaciones u organizaciones de pequeños productores urbanos, artesanos, como alternativas solidarias y recíprocas. La política económica facilitará el acceso a la capacitación técnica y a la tecnología, a los créditos, a la apertura de mercados y al mejoramiento de procesos productivos.
2. El sector gremial, el trabajo por cuenta propia, y el comercio minorista, en las áreas de producción, servicios y comercio, será fortalecido por medio del acceso al crédito y a la asistencia técnica.
3. La producción artesanal con identidad cultural.
4. Las micro y pequeñas empresas, así como las organizaciones económicas campesinas y las organizaciones o asociaciones de pequeños productores, quienes gozarán de preferencias en las compras del Estado.

Artículo 335. Las cooperativas de servicios públicos serán organizaciones de interés colectivo, sin fines de lucro y sometidas a control gubernamental y serán administradas democráticamente. La elección de sus autoridades de administración y vigilancia será realizada de acuerdo a sus propias normas estatutarias y supervisada por el Órgano Electoral Plurinacional. Su organización y funcionamiento serán regulados por la ley.

Artículo 336. El Estado apoyará a las organizaciones de economía comunitaria para que sean sujetos de crédito y accedan al financiamiento.

Artículo 337.

- I. El turismo es una actividad económica estratégica que deberá desarrollarse de manera sustentable para lo que tomará en cuenta la riqueza de las culturas y el respeto al medio ambiente.
- II. El Estado promoverá y protegerá el turismo comunitario con el objetivo de beneficiar a las comunidades urbanas y rurales, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos donde se desarrolle esta actividad.

Artículo 338. El Estado reconoce el valor económico del trabajo del hogar como fuente de riqueza y deberá cuantificarse en las cuentas públicas.

CAPÍTULO CUARTO

BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN

Artículo 339.

- I. El Presidente de la República podrá decretar pagos no autorizados por la ley del presupuesto, únicamente para atender necesidades impostergables derivadas de calamidades públicas, de conmoción interna o del agotamiento de recursos destinados a mantener servicios cuya paralización causaría graves daños. Los gastos destinados a estos fines no excederán del uno por ciento del total de egresos autorizados por el Presupuesto General.
- II. Los bienes de patrimonio del Estado y de las entidades públicas constituyen propiedad del pueblo boliviano, inviolable, inembargable, imprescriptible e inexpropiable; no podrán ser empleados en provecho particular alguno. Su calificación, inventario, administración, disposición, registro obligatorio y formas de reivindicación serán regulados por la ley.
- III. Los ingresos del Estado se invertirán conforme con el plan general de desarrollo económico y social del país, el Presupuesto General del Estado y con la ley.

Artículo 340.

- I. Las rentas del Estado se dividen en nacionales, departamentales, municipales, e indígena originario campesinas y se invertirán independientemente por sus Tesoros, conforme a sus respectivos presupuestos.
- II. La ley clasificará los ingresos nacionales, departamentales, municipales e indígena originario campesinos.
- III. Los recursos departamentales, municipales, de autonomías indígena originario campesinas, judiciales y universitarios recaudados por oficinas dependientes del nivel nacional, no serán centralizados en el Tesoro Nacional.
- IV. El Órgano Ejecutivo nacional establecerá las normas destinadas a la elaboración y presentación de los proyectos de presupuestos de todo el sector público, incluidas las autonomías.

Artículo 341. Son recursos departamentales:

1. Las regalías departamentales creadas por Ley.
2. La participación en recursos provenientes de impuestos a los Hidrocarburos según los porcentajes previstos en la Ley.
3. Impuestos, tasas, contribuciones especiales y patentes departamentales sobre los recursos naturales.
4. Las transferencias del Tesoro General de la Nación destinadas a cubrir el gasto en servicios personales de salud, educación y asistencia social.

5. Las transferencias extraordinarias del Tesoro General de la Nación, en los casos establecidos en el artículo 339.I de esta Constitución.
6. Los créditos y empréstitos internos y externos contraídos de acuerdo a las normas de endeudamiento público y del sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público.
7. Los ingresos provenientes de la venta de bienes, servicios y enajenación de activos.
8. Los legados, donaciones y otros ingresos similares.

TÍTULO II MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES, TIERRA Y TERRITORIO

CAPÍTULO PRIMERO MEDIO AMBIENTE

Artículo 342. Es deber del Estado y de la población conservar, proteger y aprovechar de manera sustentable los recursos naturales y la biodiversidad, así como mantener el equilibrio del medio ambiente.

Artículo 343. La población tiene derecho a la participación en la gestión ambiental, a ser consultado e informado previamente sobre decisiones que pudieran afectar a la calidad del medio ambiente.

Artículo 344.

- I. Se prohíbe la fabricación y uso de armas químicas, biológicas y nucleares en el territorio boliviano, así como la internación, tránsito y depósito de residuos nucleares y desechos tóxicos.
- II. El Estado regulará la internación, producción, comercialización y empleo de técnicas, métodos, insumos y sustancias que afecten a la salud y al medio ambiente.

Artículo 345. Las políticas de gestión ambiental se basarán en:

1. La planificación y gestión participativas, con control social.
2. La aplicación de los sistemas de evaluación de impacto ambiental y el control de calidad ambiental, sin excepción y de manera transversal a toda actividad de producción de bienes y servicios que use, transforme o afecte a los recursos naturales y al medio ambiente.
3. La responsabilidad por ejecución de toda actividad que produzca daños medioambientales y su sanción civil, penal y administrativa por incumplimiento de las normas de protección del medio ambiente.

Artículo 346. El patrimonio natural es de interés público y de carácter estratégico para el desarrollo sustentable del país. Su conservación y apro-

vechamiento para beneficio de la población será responsabilidad y atribución exclusiva del Estado, y no comprometerá la soberanía sobre los recursos naturales. La ley establecerá los principios y disposiciones para su gestión.

Artículo 347.

- I. El Estado y la sociedad promoverán la mitigación de los efectos nocivos al medio ambiente, y de los pasivos ambientales que afectan al país. Se declara la responsabilidad por los daños ambientales históricos y la imprescriptibilidad de los delitos ambientales.
- II. Quienes realicen actividades de impacto sobre el medio ambiente deberán, en todas las etapas de la producción, evitar, minimizar, mitigar, remediar, reparar y resarcir los daños que se ocasionen al medio ambiente y a la salud de las personas, y establecerán las medidas de seguridad necesarias para neutralizar los efectos posibles de los pasivos ambientales.

**CAPÍTULO SEGUNDO
RECURSOS NATURALES**

Artículo 348.

- I. Son recursos naturales los minerales en todos sus estados, los hidrocarburos, el agua, el aire, el suelo y el subsuelo, los bosques, la biodiversidad, el espectro electromagnético y todos aquellos elementos y fuerzas físicas susceptibles de aprovechamiento.
- II. Los recursos naturales son de carácter estratégico y de interés público para el desarrollo del país.

Artículo 349.

- I. Los recursos naturales son de propiedad y dominio directo, indivisible e imprescriptible del pueblo boliviano, y corresponderá al Estado su administración en función del interés colectivo.
- II. El Estado reconocerá, respetará y otorgará derechos propietarios individuales y colectivos sobre la tierra, así como derechos de uso y aprovechamiento sobre otros recursos naturales.
- III. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.

Artículo 350. Cualquier título otorgado sobre reserva fiscal será nulo de pleno derecho, salvo autorización expresa por necesidad estatal y utilidad pública, de acuerdo con la ley.

Artículo 351.

- I. El Estado, asumirá el control y la dirección sobre la exploración, explotación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos natu-

- rales estratégicos a través de entidades públicas, cooperativas o comunitarias, las que podrán a su vez contratar a empresas privadas y constituir empresas mixtas.
- II. El Estado podrá suscribir contratos de asociación con personas jurídicas, bolivianas o extranjeras, para el aprovechamiento de los recursos naturales. Debiendo asegurarse la reinversión de las utilidades económicas en el país.
 - III. La gestión y administración de los recursos naturales se realizará garantizando el control y la participación social en el diseño de las políticas sectoriales. En la gestión y administración podrán establecerse entidades mixtas, con representación estatal y de la sociedad, y se precautelaré el bienestar colectivo.
 - IV. Las empresas privadas, bolivianas o extranjeras, pagarán impuestos y regalías cuando intervengan en la explotación de los recursos naturales, y los cobros a que den lugar no serán reembolsables. Las regalías por el aprovechamiento de los recursos naturales son un derecho y una compensación por su explotación, y se regularán por la Constitución y la ley.

Artículo 352. La explotación de recursos naturales en determinado territorio estará sujeta a un proceso de consulta a la población afectada, convocada por el Estado, que será libre, previa e informada. Se garantiza la participación ciudadana en el proceso de gestión ambiental y se promoverá la conservación de los ecosistemas, de acuerdo con la Constitución y la ley. En las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la consulta tendrá lugar respetando sus normas y procedimientos propios.

Artículo 353. El pueblo boliviano tendrá acceso equitativo a los beneficios provenientes del aprovechamiento de todos los recursos naturales. Se asignará una participación prioritaria a los territorios donde se encuentren estos recursos, y a las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 354. El Estado desarrollará y promoverá la investigación relativa al manejo, conservación y aprovechamiento de los recursos naturales y la biodiversidad.

Artículo 355.

- I. La industrialización y comercialización de los recursos naturales será prioridad del Estado.
- II. Las utilidades obtenidas por la explotación e industrialización de los recursos naturales serán distribuidas y reinvertidas para promover la diversificación económica en los diferentes niveles territoriales del Estado. La distribución porcentual de los beneficios será sancionada por la ley.
- III. Los procesos de industrialización se realizarán con preferencia en el lugar de origen de la producción y crearán condiciones que favorezcan la competitividad en el mercado interno e internacional.

Artículo 356. Las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales no renovables tendrán el carácter de necesidad estatal y utilidad pública.

Artículo 357. Por ser propiedad social del pueblo boliviano, ninguna persona ni empresa extranjera, ni ninguna persona o empresa privada boliviana podrá inscribir la propiedad de los recursos naturales bolivianos en mercados de valores, ni los podrá utilizar como medios para operaciones financieras de titularización o seguridad. La anotación y registro de reservas es una atribución exclusiva del Estado.

Artículo 358. Los derechos de uso y aprovechamiento sobre los recursos naturales deberán sujetarse a lo establecido en la Constitución y la ley. Estos derechos estarán sujetos a control periódico del cumplimiento de las regulaciones técnicas, económicas y ambientales. El incumplimiento de la ley dará lugar a la reversión o anulación de los derechos de uso o aprovechamiento.

CAPÍTULO TERCERO HIDROCARBUROS

Artículo 359.

- I. Los hidrocarburos, cualquiera sea el estado en que se encuentren o la forma en la que se presenten, son de propiedad inalienable e imprescriptible del pueblo boliviano. El Estado, en nombre y representación del pueblo boliviano, ejerce la propiedad de toda la producción de hidrocarburos del país y es el único facultado para su comercialización. La totalidad de los ingresos percibidos por la comercialización de los hidrocarburos será propiedad del Estado.
- II. Ningún contrato, acuerdo o convenio, de forma, directa o indirecta, tácita o expresa, podrá vulnerar total o parcialmente lo establecido en el presente artículo. En el caso de vulneración los contratos serán nulos de pleno derecho y quienes los hayan acordado, firmado, aprobado o ejecutado, cometerán delito de traición a la patria.

Artículo 360. El Estado definirá la política de hidrocarburos, promoverá su desarrollo integral, sustentable y equitativo, y garantizará la soberanía energética.

Artículo 361.

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) es una empresa autárquica de derecho público, inembargable, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, en el marco de la política estatal de hidrocarburos. YPFB, bajo tuición del Ministerio del ramo y como brazo

operativo del Estado, es la única facultada para realizar las actividades de la cadena productiva de hidrocarburos y su comercialización.

- II. YPFB no podrá transferir sus derechos u obligaciones en ninguna forma o modalidad, tácita o expresa, directa o indirectamente.

Artículo 362.

- I. Se autoriza a YPFB suscribir contratos, bajo el régimen de prestación de servicios, con empresas públicas, mixtas o privadas, bolivianas o extranjeras, para que dichas empresas, a su nombre y en su representación, realicen determinadas actividades de la cadena productiva a cambio de una retribución o pago por sus servicios. La suscripción de estos contratos no podrá significar en ningún caso pérdidas para YPFB o para el Estado.
- II. Los contratos referidos a actividades de exploración y explotación de hidrocarburos deberán contar con previa autorización y aprobación expresa de la Asamblea Legislativa Plurinacional. En caso de no obtener esta autorización serán nulos de pleno derecho, sin necesidad de declaración judicial ni extrajudicial alguna.

Artículo 363.

- I. La Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) es una empresa autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo y de YPFB, que actúa en el marco de la política estatal de hidrocarburos. EBIH será responsable de ejecutar, en representación del Estado y dentro de su territorio, la industrialización de los hidrocarburos.
- II. YPFB podrá conformar asociaciones o sociedades de economía mixta para la ejecución de las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los hidrocarburos. En estas asociaciones o sociedades, YPFB contará obligatoriamente con una participación accionaria no menor al cincuenta y uno por ciento del total del capital social.

Artículo 364. YPFB, en nombre y representación del Estado boliviano, operará y ejercerá derechos de propiedad en territorios de otros estados.

Artículo 365. Una institución autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo, será responsable de regular, controlar, supervisar y fiscalizar las actividades de toda la cadena productiva hasta la industrialización, en el marco de la política estatal de hidrocarburos conforme con la ley.

Artículo 366. Todas las empresas extranjeras que realicen actividades en la cadena productiva hidrocarburiífera en nombre y representación del Estado estarán sometidas a la soberanía del Estado, a la dependencia de las leyes y

de las autoridades del Estado. No se reconocerá en ningún caso tribunal ni jurisdicción extranjera y no podrán invocar situación excepcional alguna de arbitraje internacional, ni recurrir a reclamaciones diplomáticas.

Artículo 367. La explotación, consumo y comercialización de los hidrocarburos y sus derivados deberán sujetarse a una política de desarrollo que garantice el consumo interno. La exportación de la producción excedente incorporará la mayor cantidad de valor agregado.

Artículo 368. Los departamentos productores de hidrocarburos percibirán una regalía del once por ciento de su producción departamental fiscalizada de hidrocarburos. De igual forma, los departamentos no productores de hidrocarburos y el Tesoro General del Estado obtendrán una participación en los porcentajes, que serán fijados mediante una ley especial.

CAPÍTULO CUARTO MINERÍA Y METALURGIA

Artículo 369.

- I. El Estado será responsable de las riquezas mineralógicas que se encuentren en el suelo y subsuelo cualquiera sea su origen y su aplicación será regulada por la ley. Se reconoce como actores productivos a la industria minera estatal, industria minera privada y sociedades cooperativas.
- II. Los recursos naturales no metálicos existentes en los salares, salmueras, evaporíticos, azufres y otros, son de carácter estratégico para el país.
- III. Será responsabilidad del Estado la dirección de la política minera y metalúrgica, así como el fomento, promoción y control de la actividad minera.
- IV. El Estado ejercerá control y fiscalización en toda la cadena productiva minera y sobre las actividades que desarrollen los titulares de derechos mineros, contratos mineros o derechos preconstituidos.

Artículo 370.

- I. El Estado otorgará derechos mineros en toda la cadena productiva, suscribirá contratos mineros con personas individuales y colectivas previo cumplimiento de las normas establecidas en la ley.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las cooperativas mineras para que contribuyan al desarrollo económico social del país.
- III. El derecho minero en toda la cadena productiva así como los contratos mineros tienen que cumplir una función económica social ejercida directamente por sus titulares.
- IV. El derecho minero que comprende las inversiones y trabajo en la prospección, exploración, explotación, concentración, industria o comercialización de los minerales o metales es de dominio de los titulares. La ley definirá los alcances de este derecho.

- V. El contrato minero obligará a los beneficiarios a desarrollar la actividad minera para satisfacer el interés económico social. El incumplimiento de esta obligación dará lugar a su resolución inmediata.
- VI. El Estado, a través de sus entidades autárquicas, promoverá y desarrollará políticas de administración, prospección, exploración, explotación, industrialización, comercialización, evaluación e información técnica, geológica y científica de los recursos naturales no renovables para el desarrollo minero.

Artículo 371.

- I. Las áreas de explotación minera otorgadas por contrato son intransferibles, inembargables e intransmisibles por sucesión hereditaria.
- II. El domicilio legal de las empresas mineras se establecerá en la jurisdicción local donde se realice la mayor explotación minera.

Artículo 372.

- I. Pertenecen al patrimonio del pueblo los grupos mineros nacionalizados, sus plantas industriales y sus fundiciones, los cuales no podrán ser transferidos o adjudicados en propiedad a empresas privadas por ningún título.
- II. La dirección y administración superiores de la industria minera estarán a cargo de una entidad autárquica con las atribuciones que determine la ley.
- III. El Estado deberá participar en la industrialización y comercialización de los recursos mineralógicos metálicos y no metálicos, regulado mediante la ley.
- IV. Las nuevas empresas autárquicas creadas por el Estado establecerán su domicilio legal en los departamentos de mayor producción minera, Potosí y Oruro.

CAPÍTULO QUINTO RECURSOS HÍDRICOS

Artículo 373.

- I. El agua constituye un derecho fundamentalísimo para la vida, en el marco de la soberanía del pueblo. El Estado promoverá el uso y acceso al agua sobre la base de principios de solidaridad, complementariedad, reciprocidad, equidad, diversidad y sustentabilidad.
- II. Los recursos hídricos en todos sus estados, superficiales y subterráneos, constituyen recursos finitos, vulnerables, estratégicos y cumplen una función social, cultural y ambiental. Estos recursos no podrán ser objeto de apropiaciones privadas y tanto ellos como sus servicios no serán concesionados y están sujetos a un régimen de licencias, registros y autorizaciones conforme a Ley.

Artículo 374.

- I. El Estado protegerá y garantizará el uso prioritario del agua para la vida. Es deber del Estado gestionar, regular, proteger y planificar el uso adecuado y sustentable de los recursos hídricos, con participación social, garantizando el acceso al agua a todos sus habitantes. La ley establecerá las condiciones y limitaciones de todos los usos.
- II. El Estado reconocerá, respetará y protegerá los usos y costumbres de las comunidades, de sus autoridades locales y de las organizaciones indígena originaria campesinas sobre el derecho, el manejo y la gestión sustentable del agua.
- III. Las aguas fósiles, glaciales, humedales, subterráneas, minerales, medicinales y otras son prioritarias para el Estado, que deberá garantizar su conservación, protección, preservación, restauración, uso sustentable y gestión integral; son inalienables, inembargables e imprescriptibles.

Artículo 375.

- I. Es deber del Estado desarrollar planes de uso, conservación, manejo y aprovechamiento sustentable de las cuencas hidrográficas.
- II. El Estado regulará el manejo y gestión sustentable de los recursos hídricos y de las cuencas para riego, seguridad alimentaria y servicios básicos, respetando los usos y costumbres de las comunidades.
- III. Es deber del Estado realizar los estudios para la identificación de aguas fósiles y su consiguiente protección, manejo y aprovechamiento sustentable.

Artículo 376. Los recursos hídricos de los ríos, lagos y lagunas que conforman las cuencas hidrográficas, por su potencialidad, por la variedad de recursos naturales que contienen y por ser parte fundamental de los ecosistemas, se consideran recursos estratégicos para el desarrollo y la soberanía boliviana. El Estado evitará acciones en las nacientes y zonas intermedias de los ríos que ocasionen daños a los ecosistemas o disminuyan los caudales, preservará el estado natural y velará por el desarrollo y bienestar de la población.

Artículo 377.

- I. Todo tratado internacional que suscriba el Estado sobre los recursos hídricos garantizará la soberanía del país y priorizará el interés del Estado.
- II. El Estado resguardará de forma permanente las aguas fronterizas y transfronterizas, para la conservación de la riqueza hídrica que contribuirá a la integración de los pueblos.

CAPÍTULO SEXTO ENERGÍA

Artículo 378.

- I. Las diferentes formas de energía y sus fuentes constituyen un recurso estratégico, su acceso es un derecho fundamental y esencial para el desarrollo integral y social del país, y se regirá por los principios de eficiencia, continuidad, adaptabilidad y preservación del medio ambiente.
- II. Es facultad privativa del Estado el desarrollo de la cadena productiva energética en las etapas de generación, transporte y distribución, a través de empresas públicas, mixtas, instituciones sin fines de lucro, cooperativas, empresas privadas, y empresas comunitarias y sociales, con participación y control social. La cadena productiva energética no podrá estar sujeta exclusivamente a intereses privados ni podrá concesionarse. La participación privada será regulada por la ley.

Artículo 379.

- I. El Estado desarrollará y promoverá la investigación y el uso de nuevas formas de producción de energías alternativas, compatibles con la conservación del ambiente.
- II. El Estado garantizará la generación de energía para el consumo interno; la exportación de los excedentes de energía debe prever las reservas necesarias para el país.

CAPÍTULO SÉPTIMO BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES

SECCIÓN I BIODIVERSIDAD

Artículo 380.

- I. Los recursos naturales renovables se aprovecharán de manera sustentable, respetando las características y el valor natural de cada ecosistema.
- II. Para garantizar el equilibrio ecológico, los suelos deberán utilizarse conforme con su capacidad de uso mayor en el marco del proceso de organización del uso y ocupación del espacio, considerando sus características biofísicas, socioeconómicas, culturales y político institucionales. La ley regulará su aplicación.

Artículo 381.

- I. Son patrimonio natural las especies nativas de origen animal y vegetal. El Estado establecerá las medidas necesarias para su conservación, aprovechamiento y desarrollo.

II. El Estado protegerá todos los recursos genéticos y microorganismos que se encuentren en los ecosistemas del territorio, así como los conocimientos asociados con su uso y aprovechamiento. Para su protección se establecerá un sistema de registro que salvaguarde su existencia, así como la propiedad intelectual en favor del Estado o de los sujetos sociales locales que la reclamen. Para todos aquellos recursos no registrados, el Estado establecerá los procedimientos para su protección mediante la ley.

Artículo 382. Es facultad y deber del Estado la defensa, recuperación, protección y repatriación del material biológico proveniente de los recursos naturales, de los conocimientos ancestrales y otros que se originen en el territorio.

Artículo 383. El Estado establecerá medidas de restricción parcial o total, temporal o permanente, sobre los usos extractivos de los recursos de la biodiversidad. Las medidas estarán orientadas a las necesidades de preservación, conservación, recuperación y restauración de la biodiversidad en riesgo de extinción. Se sancionará penalmente la tenencia, manejo y tráfico ilegal de especies de la biodiversidad.

SECCIÓN II COCA

Artículo 384. El Estado protege a la coca originaria y ancestral como patrimonio cultural, recurso natural renovable de la biodiversidad de Bolivia, y como factor de cohesión social; en su estado natural no es estupefaciente. La revalorización, producción, comercialización e industrialización se regirá mediante la ley.

SECCIÓN III ÁREAS PROTEGIDAS

Artículo 385.

- I. Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales y económicas para el desarrollo sustentable.
- II. Donde exista sobreposición de áreas protegidas y territorios indígena originario campesinos, la gestión compartida se realizará con sujeción a las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originaria campesinos, respetando el objeto de creación de estas áreas.

SECCIÓN IV RECURSOS FORESTALES

Artículo 386. Los bosques naturales y los suelos forestales son de carácter estratégico para el desarrollo del pueblo boliviano. El Estado reconocerá derechos de aprovechamiento forestal a favor de comunidades y operadores particulares. Asimismo promoverá las actividades de conservación y aprovechamiento sustentable, la generación de valor agregado a sus productos, la rehabilitación y reforestación de áreas degradadas.

Artículo 387.

- I. El Estado deberá garantizar la conservación de los bosques naturales en las áreas de vocación forestal, su aprovechamiento sustentable, la conservación y recuperación de la flora, fauna y áreas degradadas.
- II. La ley regulará la protección y aprovechamiento de las especies forestales de relevancia socioeconómica, cultural y ecológica.

Artículo 388. Las comunidades indígena originario campesinas situadas dentro de áreas forestales serán titulares del derecho exclusivo de su aprovechamiento y de su gestión, de acuerdo con la ley.

Artículo 389.

- I. La conversión de uso de tierras con cobertura boscosa a usos agropecuarios u otros, sólo procederá en los espacios legalmente asignados para ello, de acuerdo con las políticas de planificación y conforme con la ley.
- II. La ley determinará las servidumbres ecológicas y la zonificación de los usos internos, con el fin de garantizar a largo plazo la conservación de los suelos y cuerpos de agua.
- III. Toda conversión de suelos en áreas no clasificadas para tales fines constituirá infracción punible y generará la obligación de reparar los daños causados.

CAPÍTULO OCTAVO AMAZONIA

Artículo 390.

- I. La cuenca amazónica boliviana constituye un espacio estratégico de especial protección para el desarrollo integral del país por su elevada sensibilidad ambiental, biodiversidad existente, recursos hídricos y por las ecoregiones.
- II. La amazonia boliviana comprende la totalidad del departamento de Pando, la provincia Iturralde del departamento de La Paz y las provincias Vaca Díez y Ballivián del departamento del Beni. El desarrollo integral de

la amazonia boliviana, como espacio territorial selvático de bosques húmedos tropicales, de acuerdo a sus específicas características de riqueza forestal extractiva y recolectora, se regirá por ley especial en beneficio de la región y del país.

Artículo 391.

- I. El Estado priorizará el desarrollo integral sustentable de la amazonia boliviana, a través de una administración integral, participativa, compartida y equitativa de la selva amazónica. La administración estará orientada a la generación de empleo y a mejorar los ingresos para sus habitantes, en el marco de la protección y sustentabilidad del medio ambiente.
- II. El Estado fomentará el acceso al financiamiento para actividades turísticas, ecoturísticas y otras iniciativas de emprendimiento regional.
- III. El Estado en coordinación con las autoridades indígena originario campesinas y los habitantes de la amazonia, creará un organismo especial, descentralizado, con sede en la amazonia, para promover actividades propias de la región.

Artículo 392.

- I. El Estado implementará políticas especiales en beneficio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos de la región para generar las condiciones necesarias para la reactivación, incentivo, industrialización, comercialización, protección y conservación de los productos extractivos tradicionales.
- II. Se reconoce el valor histórico cultural y económico de la siringa y del castaño, símbolos de la amazonia boliviana, cuya tala será penalizada, salvo en los casos de interés público regulados por la ley.

**CAPÍTULO NOVENO
TIERRA Y TERRITORIO**

Artículo 393. El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad individual y comunitaria o colectiva de la tierra, en tanto cumpla una función social o una función económica social, según corresponda.

Artículo 394.

- I. La propiedad agraria individual se clasifica en pequeña, mediana y empresarial, en función a la superficie, a la producción y a los criterios de desarrollo. Sus extensiones máximas y mínimas, características y formas de conversión serán reguladas por la ley. Se garantizan los derechos legalmente adquiridos por propietarios particulares cuyos predios se encuentren ubicados al interior de territorios indígena originario campesinos.

- II. La pequeña propiedad es indivisible, constituye patrimonio familiar inembargable, y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. La indivisibilidad no afecta el derecho a la sucesión hereditaria en las condiciones establecidas por ley.
- III. El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad comunitaria o colectiva, que comprende el territorio indígena originario campesino, las comunidades interculturales originarias y de las comunidades campesinas. La propiedad colectiva se declara indivisible, imprescriptible, inembargable, inalienable e irreversible y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. Las comunidades podrán ser tituladas reconociendo la complementariedad entre derechos colectivos e individuales respetando la unidad territorial con identidad.

Artículo 395.

- I. Las tierras fiscales serán dotadas a indígena originario campesinos, comunidades interculturales originarias, afrobolivianos y comunidades campesinas que no las posean o las posean insuficientemente, de acuerdo con una política estatal que atienda a las realidades ecológicas y geográficas, así como a las necesidades poblacionales, sociales, culturales y económicas. La dotación se realizará de acuerdo con las políticas de desarrollo rural sustentable y la titularidad de las mujeres al acceso, distribución y redistribución de la tierra, sin discriminación por estado civil o unión conyugal.
- II. Se prohíben las dobles dotaciones y la compraventa, permuta y donación de tierras entregadas en dotación.
- III. Por ser contraria al interés colectivo, está prohibida la obtención de renta fundiaria generada por el uso especulativo de la tierra.

Artículo 396.

- I. El Estado regulará el mercado de tierras, evitando la acumulación en superficies mayores a las reconocidas por la ley, así como su división en superficies menores a la establecida para la pequeña propiedad.
- II. Las extranjeras y los extranjeros bajo ningún título podrán adquirir tierras del Estado.

Artículo 397.

- I. El trabajo es la fuente fundamental para la adquisición y conservación de la propiedad agraria. Las propiedades deberán cumplir con la función social o con la función económica social para salvaguardar su derecho, de acuerdo a la naturaleza de la propiedad.
- II. La función social se entenderá como el aprovechamiento sustentable de la tierra por parte de pueblos y comunidades indígena originario campesinos, así como el que se realiza en pequeñas propiedades, y constituye

la fuente de subsistencia y de bienestar y desarrollo sociocultural de sus titulares. En el cumplimiento de la función social se reconocen las normas propias de las comunidades.

- III. La función económica social debe entenderse como el empleo sustentable de la tierra en el desarrollo de actividades productivas, conforme a su capacidad de uso mayor, en beneficio de la sociedad, del interés colectivo y de su propietario. La propiedad empresarial está sujeta a revisión de acuerdo con la ley, para verificar el cumplimiento de la función económica y social.

Artículo 398. Se prohíbe el latifundio y la doble titulación por ser contrarios al interés colectivo y al desarrollo del país. Se entiende por latifundio la tenencia improductiva de la tierra; la tierra que no cumpla la función económica social; la explotación de la tierra que aplica un sistema de servidumbre, semiesclavitud o esclavitud en la relación laboral o la propiedad que sobrepasa la superficie máxima zonificada establecida en la ley. La superficie máxima en ningún caso podrá exceder de cinco mil hectáreas.

Artículo 399.

- I. Los nuevos límites de la propiedad agraria zonificada se aplicarán a predios que se hayan adquirido con posterioridad a la vigencia de esta Constitución. A los efectos de la irretroactividad de la Ley, se reconocen y respetan los derechos de posesión y propiedad agraria de acuerdo a Ley.
- II. Las superficies excedentes que cumplan la Función Económico Social serán expropiadas. La doble titulación prevista en el artículo anterior se refiere a las dobles dotaciones tramitadas ante el ex - Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA. La prohibición de la doble dotación no se aplica a derechos de terceros legalmente adquiridos.

Artículo 400. Por afectar a su aprovechamiento sustentable y por ser contrario al interés colectivo, se prohíbe la división de las propiedades en superficies menores a la superficie máxima de la pequeña propiedad reconocida por la ley que, para su establecimiento, tendrá en cuenta las características de las zonas geográficas. El Estado establecerá mecanismos legales para evitar el fraccionamiento de la pequeña propiedad.

Artículo 401.

- I. El incumplimiento de la función económica social o la tenencia latifundista de la tierra, serán causales de reversión y la tierra pasará a dominio y propiedad del pueblo boliviano.
- II. La expropiación de la tierra procederá por causa de necesidad y utilidad pública, y previo pago de una indemnización justa.

Artículo 402. El Estado tiene la obligación de:

1. Fomentar planes de asentamientos humanos para alcanzar una racional distribución demográfica y un mejor aprovechamiento de la tierra y los recursos naturales, otorgando a los nuevos asentados facilidades de acceso a la educación, salud, seguridad alimentaria y producción, en el marco del Ordenamiento Territorial del Estado y la conservación del medio ambiente.
2. Promover políticas dirigidas a eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres en el acceso, tenencia y herencia de la tierra.

Artículo 403.

- I. Se reconoce la integralidad del territorio indígena originario campesino, que incluye el derecho a la tierra, al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables en las condiciones determinadas por la ley; a la consulta previa e informada y a la participación en los beneficios por la explotación de los recursos naturales no renovables que se encuentran en sus territorios; la facultad de aplicar sus normas propias, administrados por sus estructuras de representación y la definición de su desarrollo de acuerdo a sus criterios culturales y principios de convivencia armónica con la naturaleza. Los territorios indígena originario campesinos podrán estar compuestos por comunidades.
- II. El territorio indígena originario campesino comprende áreas de producción, áreas de aprovechamiento y conservación de los recursos naturales y espacios de reproducción social, espiritual y cultural. La ley establecerá el procedimiento para el reconocimiento de estos derechos.

Artículo 404. El Servicio Boliviano de Reforma Agraria, cuya máxima autoridad es el Presidente del Estado, es la entidad responsable de planificar, ejecutar y consolidar el proceso de reforma agraria y tiene jurisdicción en todo el territorio del país.

TÍTULO III

DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE

Artículo 405. El desarrollo rural integral sustentable es parte fundamental de las políticas económicas del Estado, que priorizará sus acciones para el fomento de todos los emprendimientos económicos comunitarios y del conjunto de los actores rurales, con énfasis en la seguridad y en la soberanía alimentaria, a través de:

1. El incremento sostenido y sustentable de la productividad agrícola, pecuaria, manufacturera, agroindustrial y turística, así como su capacidad de competencia comercial.

2. La articulación y complementariedad interna de las estructuras de producción agropecuarias y agroindustriales.
3. El logro de mejores condiciones de intercambio económico del sector productivo rural en relación con el resto de la economía boliviana.
4. La significación y el respeto de las comunidades indígena originario campesinas en todas las dimensiones de su vida.
5. El fortalecimiento de la economía de los pequeños productores agropecuarios y de la economía familiar y comunitaria.

Artículo 406.

- I. El Estado garantizará el desarrollo rural integral sustentable por medio de políticas, planes, programas y proyectos integrales de fomento a la producción agropecuaria, artesanal, forestal y al turismo, con el objetivo de obtener el mejor aprovechamiento, transformación, industrialización y comercialización de los recursos naturales renovables.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las organizaciones económicas productivas rurales, entre ellas a los artesanos, las cooperativas, las asociaciones de productores agropecuarios y manufactureros, y las micro, pequeñas y medianas empresas comunitarias agropecuarias, que contribuyan al desarrollo económico social del país, de acuerdo a su identidad cultural y productiva.

Artículo 407. Son objetivos de la política de desarrollo rural integral del Estado, en coordinación con las entidades territoriales autónomas y descentralizadas:

1. Garantizar la soberanía y seguridad alimentaria, priorizando la producción y el consumo de alimentos de origen agropecuario producidos en el territorio boliviano.
2. Establecer mecanismos de protección a la producción agropecuaria boliviana.
3. Promover la producción y comercialización de productos agroecológicos.
4. Proteger la producción agropecuaria y agroindustrial ante desastres naturales e inclemencias climáticas, geológicas y siniestros. La ley preverá la creación del seguro agrario.
5. Implementar y desarrollar la educación técnica productiva y ecológica en todos sus niveles y modalidades.
6. Establecer políticas y proyectos de manera sustentable, procurando la conservación y recuperación de suelos.
7. Promover sistemas de riego, con el fin de garantizar la producción agropecuaria.

8. Garantizar la asistencia técnica y establecer mecanismos de innovación y transferencia tecnológica en toda la cadena productiva agropecuaria.
9. Establecer la creación del banco de semillas y centros de investigación genética.
10. Establecer políticas de fomento y apoyo a sectores productivos agropecuarios con debilidad estructural natural.
11. Controlar la salida y entrada al país de recursos biológicos y genéticos.
12. Establecer políticas y programas para garantizar la sanidad agropecuaria y la inocuidad alimentaria.
13. Proveer infraestructura productiva, manufactura e industrial y servicios básicos para el sector agropecuario.

Artículo 408. El Estado determinará estímulos en beneficio de los pequeños y medianos productores con el objetivo de compensar las desventajas del intercambio inequitativo entre los productos agrícolas y pecuarios con el resto de la economía.

Artículo 409. La producción, importación y comercialización de transgénicos será regulada por Ley.

QUINTA PARTE JERARQUÍA NORMATIVA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

TÍTULO ÚNICO PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

Artículo 410.

- I. Todas las personas, naturales y jurídicas, así como los órganos públicos, funciones públicas e instituciones, se encuentran sometidos a la presente Constitución.
- II. La Constitución es la norma suprema del ordenamiento jurídico boliviano y goza de primacía frente a cualquier otra disposición normativa. El bloque de constitucionalidad está integrado por los Tratados y Convenios internacionales en materia de Derechos Humanos y las normas de Derecho Comunitario, ratificados por el país. La aplicación de las normas jurídicas se regirá por la siguiente jerarquía, de acuerdo a las competencias de las entidades territoriales:
 1. Constitución Política del Estado.
 2. Los tratados internacionales.
 3. Las leyes nacionales, los estatutos autonómicos, las cartas orgánicas y el resto de legislación departamental, municipal e indígena.
 4. Los decretos, reglamentos y demás resoluciones emanadas de los órganos ejecutivos correspondientes.

Artículo 411.

- I. La reforma total de la Constitución, o aquella que afecte a sus bases fundamentales, a los derechos, deberes y garantías, o a la primacía y reforma de la Constitución, tendrá lugar a través de una Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria, activada por voluntad popular mediante referendo. La convocatoria del referendo se realizará por iniciativa ciudadana, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; por mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional; o por la Presidenta o el Presidente del Estado. La Asamblea Constituyente se autorregulará a todos los efectos, debiendo aprobar el texto constitucional por dos tercios del total de sus miembros presentes. La vigencia de la reforma necesitará referendo constitucional aprobatorio.
- II. La reforma parcial de la Constitución podrá iniciarse por iniciativa popular, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; o por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante ley de reforma constitucional aprobada por dos tercios del total de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Cualquier reforma parcial necesitará referendo constitucional aprobatorio.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS**Primera.**

- I. El Congreso de la República en el plazo de 60 días desde la promulgación de la presente Constitución, sancionará un nuevo régimen electoral para la elección de la Asamblea Legislativa Plurinacional, Presidente y Vicepresidente de la República; la elección tendrá lugar el día 6 de diciembre de 2009.
- II. Los mandatos anteriores a la vigencia de esta Constitución serán tomados en cuenta a los efectos del cómputo de los nuevos periodos de funciones.
- III. Las elecciones de autoridades departamentales y municipales se realizarán el 4 de abril de 2010.
- IV. Excepcionalmente se prorroga el mandato de Alcaldes, Concejales Municipales y Prefectos de Departamento hasta la posesión de las nuevas autoridades electas de conformidad con el párrafo anterior.

Segunda. La Asamblea Legislativa Plurinacional sancionará, en el plazo máximo de ciento ochenta días a partir de su instalación, la Ley del Órgano Electoral Plurinacional, la Ley del Régimen Electoral, la Ley del Órgano Judicial, la Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional y la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

Tercera.

- I. Los departamentos que optaron por las autonomías departamentales en el referendo del 2 de julio de 2006, accederán directamente al régimen de autonomías departamentales, de acuerdo con la Constitución.
- II. Los departamentos que optaron por la autonomía departamental en el referéndum del 2 de julio de 2006, deberán adecuar sus estatutos a esta Constitución y sujetarlos a control de constitucionalidad.

Cuarta. La elección de las autoridades de los órganos comprendidos en la disposición segunda, se realizarán de conformidad al calendario electoral establecido por el Órgano Electoral Plurinacional.

Quinta. Durante el primer mandato de la Asamblea Legislativa Plurinacional se aprobarán las leyes necesarias para el desarrollo de las disposiciones constitucionales.

Sexta. En el plazo máximo de un año después de que entre en vigencia la Ley del Órgano Judicial, y de acuerdo con ésta, se procederá a la revisión del escalafón judicial.

Séptima. A efectos de la aplicación del párrafo I del artículo 293 de esta Constitución, el territorio indígena tendrá como base de su delimitación a las Tierras Comunitarias de Origen. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y Legislativo, la categoría de Tierra Comunitaria de Origen se sujetará a un trámite administrativo de conversión a Territorio Indígena Originario Campesino, en el marco establecido en esta Constitución.

Octava.

- I. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y del Órgano Legislativo, las concesiones sobre recursos naturales, electricidad, telecomunicaciones y servicios básicos deberán adecuarse al nuevo ordenamiento jurídico. La migración de las concesiones a un nuevo régimen jurídico en ningún caso supondrá desconocimiento de derechos adquiridos.
- II. En el mismo plazo, se dejarán sin efecto las concesiones mineras de minerales metálicos y no metálicos, evaporíticos, salares, azufreras y otros, concedidas en las reservas fiscales del territorio boliviano.
- III. Las concesiones mineras otorgadas a las empresas nacionales y extranjeras con anterioridad a la promulgación de la presente Constitución, en el plazo de un año, deberán adecuarse a ésta, a través de los contratos mineros.
- IV. El Estado reconoce y respeta los derechos pre-constituidos de las sociedades cooperativas mineras, por su carácter productivo social.
- V. Las concesiones de minerales radioactivos otorgadas con anterioridad a la promulgación de la Constitución quedan resueltas, y se revierten a favor del Estado.

Novena. Los tratados internacionales anteriores a la Constitución y que no la contradigan se mantendrán en el ordenamiento jurídico interno, con rango de ley. En el plazo de cuatro años desde la elección del nuevo Órgano Ejecutivo, éste denunciará y, en su caso, renegociará los tratados internacionales que sean contrarios a la Constitución.

Décima. El requisito de hablar al menos dos idiomas oficiales para el desempeño de funciones públicas determinado en el Artículo 234.7 será de aplicación progresiva de acuerdo a Ley.

DISPOSICIÓN ABROGATORIA

Disposición abrogatoria. Queda abrogada la Constitución Política del Estado de 1967 y sus reformas posteriores.

DISPOSICIÓN FINAL

Esta Constitución, aprobada en referendo por el pueblo boliviano entrará en vigencia el día de su publicación en la Gaceta Oficial.

Remítase al Poder Ejecutivo, para fines constitucionales.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley fundamental del nuevo Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

FDO. EVO MORALES AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

Ley del Órgano Electoral Plurinacional
Ley del Órgano Electoral Plurinacional
Ley del Órgano Electoral Plurinacional
Ley del Órgano Electoral Plurinacional
Ley del Órgano Electoral Plurinacional
Ley del Órgano Electoral Plurinacional
Ley del Órgano Electoral Plurinacional
Ley del Órgano Electoral Plurinacional
Ley del Órgano Electoral Plurinacional
Ley del Órgano Electoral Plurinacional

Ley 018

Ley del Órgano Electoral Plurinacional

KAMACHI JAKHÜWI Nº 018**TUNKA SUXTAN URUNAK SARAQKIPAN
MARA T'AQA PHAXSITA PÅ WARANQ
TUNKA MARAN UTT'AYATAT KAMACHI****EVO MORALES AYMA
ESTADO PLURINACIONAL DE
BOLIVIA JILËR P'IQIÑCHIRI**

Por cuanto, la Asamblea Legislativa Plurinacional, ha sancionado la siguiente Ley:

ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL AKËR KAMACH UÑT'AYI:

**LEY DEL ÓRGANO ELECTORAL
PLURINACIONAL****NAYRËR P'IQINCHÄWI
DISPOSICIONES GENERALES****NAYRËR T'AQA
AMTA UKJAMARAK UTT'AYÄWI**

Nayrër jalja. (AMTA). Akir kamachix utt'ayätax, kunjamas chhijlläwinakax sarantayatäni, kunjamas phuqhayatäni, utt'ayatäni taqi ukanak sum thakhiñchañatakikiwa. Ukjamat Bolivia markan democracia intercultural phuqhayañataki, Órgano Electoral Plurinacionalax uka taypi.

Payir jalja. (KUNJAMAS UTT'AYÄWIPAXA). Órgano Electoral Plurinacional ukax Estado Plurinacionalax markachirinakan ch'amañchatawa, ukjamarus Órgano Legislativo, Ejecutivo, Judicial uka kamachinakjamarakiwa. Kunjamati utt'atäpki ukjamarjam irnaqäwinkamp sarantasa purapat yanapt'asisina, aruskipt'asina, jan yanqhachasisin irnaqapxañapataki.

Kimsir jalja. (UTT'AWI).

- I. Órgano Electoral Plurinacional akhamatutt'ayatawa:
 1. Tribunal Supremo Electoral;
 2. Tribunales Electorales Departamentales;

LEY Nº 018**LEY DE 16 DE JUNIO DE 2010****EVO MORALES AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DEL
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

Por cuanto, la Asamblea Legislativa Plurinacional, ha sancionado la siguiente Ley:

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL, DECRETA:

**LEY DEL ÓRGANO ELECTORAL
PLURINACIONAL****TÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES****CAPÍTULO I
OBJETO Y FUNDAMENTOS**

Artículo 1. (OBJETO). La presente Ley norma el ejercicio de la función electoral, jurisdicción, competencias, obligaciones, atribuciones, organización, funcionamiento, servicios y régimen de responsabilidades del Órgano Electoral Plurinacional, para garantizar la democracia intercultural en Bolivia.

Artículo 2. (NATURALEZA). El Órgano Electoral Plurinacional es un órgano del poder público del Estado Plurinacional y tiene igual jerarquía constitucional a la de los Órganos Legislativo, Ejecutivo y Judicial. Se relaciona con estos órganos sobre la base de la independencia, separación, coordinación y cooperación.

Artículo 3. (COMPOSICIÓN).

- I. El Órgano Electoral Plurinacional está compuesto por:
 1. El Tribunal Supremo Electoral;
 2. Los Tribunales Electorales Departamentales;

3. Juzgados Electoralaka;
4. Jurados de las Mesas de Sufragio; ukatsti
5. Notarios Electoralakampi.

II. Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, sapa maraw nayrír urunak saraqkipan chinuqa phaxsin irnawinakamp sarantani, taqins uñjkayaukamps qulqi apnaqäwinaaktuqit sumqhananchasa.

Pusír jalja. (KUNJAMAR UTT'ATASA). Órgano Electoral Plurinacional ukax akírinakjar utt'ayatawa:

1. **Plurinacionalidad.** Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, Bolivia markpachan pueblos originarios markanakarux chiqpach utt'ayi, ch'amañchi, jach'añchayaraki ukjamarux Estado Plurinacional de Bolivia ukan comunidades interculturales afrobolivianos markachirinakarux kikiparaki.

2. **Interculturalidad.** Órgano Electoral Plurinacional ukax, pueblos indígena originario markanakan sarnaqäwinakapa, jakäwinakapa, arsüwinakapa, luräwinakapa jach'añchayi, ukampis sapa maynin derechonakapa, taqinins derechonakapa kunjamati Constitución Política del Estado ukan qhanañchki ukjamarjamsartayaña, suma qamañ jikxatañatak. Aka amtäwisti taqi markachirinakan askinjam qamasipxañapataki, mä wawaki sartapxañapataki, khuskhat jaqirjam yäqatapxañapatakiwa.

3. **Ciudadanía intercultural.** Ukax identidad política plurinacionalukasti, taqinir mayachthapiñatak utt'ayatawa, taqinis jaqirjam uñt'atapxañanakasa ukjamaraki sapa markan qamawinakaparjama, saräwnakaparjamas.

4. **Complementariedad.** Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, democracia intercultural ukx nayraqataruw chhijlläwi, jiskt'äwi taypi sarantayi, jupanakar nayraqat jiskt'asina, taqi markachirinakan chimpuntäwinakapampi ukjamarux naciones ukjamarak pueblos indígena originario campesino jupanakan kama-chinakaparjama.

3. Los Juzgados Electorales;
4. Los Jurados de las Mesas de Sufragio; y
5. Los Notarios Electorales.

II. El Órgano Electoral Plurinacional instalará sus labores en la primera semana del mes de enero de cada año, en acto público oficial y con informe de rendición de cuentas.

Artículo 4. (PRINCIPIOS). Los principios de observancia obligatoria, que rigen la naturaleza, organización y funcionamiento del Órgano Electoral Plurinacional son:

1. **Plurinacionalidad.** El Órgano Electoral Plurinacional asume y promueve la existencia plena de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y de las comunidades interculturales y afrobolivianas que conforman el Estado Plurinacional de Bolivia.

2. **Interculturalidad.** El Órgano Electoral Plurinacional asume y promueve el reconocimiento, la expresión y la convivencia de la diversidad cultural, institucional, normativa y lingüística, y el ejercicio de los derechos individuales y colectivos garantizados en la Constitución Política del Estado, conformando una sociedad basada en el respeto y la igualdad entre todos, para vivir bien. En tanto este principio hace referencia a la integración entre culturas de forma respetuosa, ningún grupo cultural prevalece sobre los otros, favoreciendo en todo momento a la integración y convivencia entre culturas.

3. **Ciudadanía Intercultural.** Es la identidad política plurinacional que expresa lo común que nos une, sin negar la legitimidad del derecho a la diferencia y, donde, el derecho a la diferencia no niega lo común de la identidad política plurinacional.

4. **Complementariedad.** El Órgano Electoral Plurinacional asume y promueve la democracia intercultural basada en la complementariedad de la democracia directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa; la democracia representati-

5. Integridad. Órgano Electoral Plurinacional ukax, Bolivia markan wali wakiskir yäqasiwinak jach'añchayi: jan lunthatämti, jan jayrämti, jan k'arimti (ama qhilla, ama llulla, ama suwa) ukjamaraki suma qamaña (vivir bien), aski jakäwi (ñandereko), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) ukjamarak qhapajñan (camino a vida noble). Taqi ukanak amthapisin nayrar sartayañataki.

6. Chacha warmi. Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, chachas warmis purapat kuna irnaqäwinakans khuskhat sarantapxaña, jan jisk'achasisa, jan k'umisisa. Taqi ukanak aka kamachix jach'añchayi, nayraqatarus sarantayarak.

7. Chikañchasiña ukjamarak jak'at uñaqaña. Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, markachirinakar nayrar sartapxañapatak ch'amañchi ukjamaraki Constitución Política del Estado ukan jak'at kuna luräwinakats uñaqaña jiski ukjamarjama. Ukampis kunakatakis qulqix irtasiwayi ukanakat sum uñaqaña, yatxataña.

8. Chiqaparjama ukjamaraki Kamachi utt'atarjama. Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, kunjamati Tayka Kamachin kamachinakax qilqantatäki ukjamarjamaw phuqhayani, ukjamarus utt'ayat kamachinakarjama. Chhijlläwinakatakisti, Tayka kamachi, Régimen Electoral kamachi, Órgano Electoral Plurinacional kamichi ukanakax kunjamati qilqantatäki ukjamarjamaw phuqhayatäni.

9. Jan khitimp mayachasisa. Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, janiw khitirus ñanqhachkaspati, ni jisk'achkaspa, jan ukasti kunti amuyapki ukanakampik phuqhapxi.

10. Jiwaspach apnaqasiña, jan khitin apnaqata. Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, jupanakpachpaw jan khitins jaysat irnaqawimp sarantapxi, janiw khitis jupanakar akjam luram ukjam luram sasin sapkaspati.

va, por medio del sufragio universal; y la democracia comunitaria, basada en las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

5. Integridad. El Órgano Electoral Plurinacional asume y promueve los principios éticos de la sociedad plural e intercultural boliviana: ama qhilla, ama llulla, ama suwa (no seas flojo, no seas mentiroso ni seas ladrón), suma qamaña (vivir bien), ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).

6. Equivalencia. El Órgano Electoral Plurinacional asume y promueve la equidad de género e igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres para el ejercicio de sus derechos, individuales y colectivos.

7. Participación y Control Social. El Órgano Electoral Plurinacional asume y promueve la participación de la sociedad civil en la formulación de políticas públicas y el control social de la gestión según lo previsto en la Constitución Política del Estado y la ley, sin perjuicio de la aplicación de otros mecanismos de rendición de cuentas, fiscalización y control.

8. Legalidad y Jerarquía Normativa. El Órgano Electoral Plurinacional sustenta sus actos y decisiones en la Constitución Política del Estado, Leyes y Reglamentos, respetando la jerarquía normativa y distribución de competencias establecida en la Constitución Política del Estado. En materia electoral la Constitución Política del Estado, la Ley del Régimen Electoral y la presente Ley se aplicarán con preferencia a cualquier otra disposición legal o reglamentaria.

9. Imparcialidad. El Órgano Electoral Plurinacional actúa y toma decisiones sin prejuicios, discriminación o trato diferenciado que favorezca o perjudique de manera deliberada a una persona o colectividad.

10. Autonomía e Independencia. El Órgano Electoral Plurinacional tiene autonomía funcional respecto a otros órganos del Estado. No recibe instrucciones de otro órgano del poder público ni presiones de ningún poder fáctico.

11. **Mayachäwi.** Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, mä órgano público Estado Plurinacional uksat uñt'atawa, taqi kamachinak thakhiparjam phuqhayañataki chhijllaw sarantayañataki.

12. **Yanapt'asíwi ukjamaraki aruski-päwi.** Órgano Electoral Plurinacional ukax, kunjamati Tayka Kamachin luräwinakamp sarantañatak qilqantatäki ukjamarjamaw irnaqapxi, yaqha jilir irptirinakamp aruskipt'apxi, purapats yanapt'asipxarakisa.

13. **Yatiyäwi ukjamaraki qhan apna-qäwi.** Órgano Electoral Plurinacional ukan luräwinakapa, yatiyäwinakapaxa, taqiniw yatipxañapa ukjamaraki qhan apnaqasiñapax, janiti ukjamäskaspa ukjaxa kamchinakarjamaw taripatapxaspa. Sapa mayni markachiriw ukanakat yatiñapatak derechoniwa, inas yaqhippachax jan yatiyañjamäkchi ukanak imt'añataki.

14. **Yäpa ukjamarak phuqhäw amta.** Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, luräwinakapansa, phuqhäwi amtanakapansa, askinjamaw irnaqäwimp saranti ukjamarak kuna yatiyäwinak yatiyañatakis janiw añcha jila chanirus sartaykarakiti.

15. **Yatxatata.** Órgano Electoral Plurinacional ukan taqpach irnaqir jila kullakanakaxa, chhijllaw urunakan irnaqapxañapatakix iyawsatapxiwa: kunaymäntuqit yatxatata-naka, irnaqirinaka thiyapataw iyawsatäpxi. Kunjamati Tayka Kamachin qilqantatäki ukjamarjama.

16. **Phuqhäwi.** Órgano Electoral Plurinacional ukan irnaqirinakaxa, sapa mayniw irnaqäwinakapamp phuqhapxañapa ukjamaraki kuns lurawayapxi, kunarus qulqi irtawayapxi ukanakay yatiyapxañapa.

Phisqhär jalja. (CHHIJLLÄW SARAYÄWI). Órgano Electoral Plurinacional ukaw Bolivia markpachan chhijllaw sarayäw nayraqatar sarantayi, ukatst'i anqa markanakans chhijllaw sarantayarakiw ukjamat taqikunas askinjam phuqhasiñapataki.

11. **Unidad.** El Órgano Electoral Plurinacional es un órgano público del Estado Plurinacional y la integridad de su estructura es la base para garantizar el cumplimiento de la función electoral.

12. **Coordinación y Cooperación.** El Órgano Electoral Plurinacional coordina y coopera con otros órganos y autoridades del Estado para el adecuado ejercicio de sus competencias y atribuciones, en el marco de la Constitución Política del Estado y la ley.

13. **Publicidad y Transparencia.** Todos los actos y decisiones del Órgano Electoral Plurinacional son públicos y transparentes, bajo sanción de nulidad. Cualquier persona tiene derecho al acceso irrestricto a la información, salvo caso de reserva expresamente fundada en ley que defina con precisión sus alcances y límites.

14. **Eficiencia y Eficacia.** El Órgano Electoral Plurinacional sustenta sus decisiones y actos en el uso de los medios más adecuados, económicos y oportunos para el logro de sus fines y resultados.

15. **Idoneidad.** Todas las servidoras y los servidores públicos del Órgano Electoral Plurinacional, sin distinción de jerarquía, son incorporados en base a su capacidad y aptitud profesional, técnica o empírica para el ejercicio de la función electoral. Su desempeño se rige por los valores establecidos en la Constitución Política del Estado.

16. **Responsabilidad.** Todas las servidoras y los servidores públicos del Órgano Electoral Plurinacional, sin distinción de jerarquía, son responsables y rinden cuentas de sus decisiones, actos y de los recursos públicos que les son asignados.

Artículo 5. (FUNCIÓN ELECTORAL). La función electoral se ejerce de manera exclusiva por el Órgano Electoral Plurinacional, en todo el territorio nacional y en los asientos electorales ubicados en el exterior, a fin de garantizar el ejercicio pleno y complementario de la democracia directa y participativa, la representativa y la comunitaria.

Suxtir jalja. (THAKHIPARJAM CHHJLLÄW PHUQHAÑA). Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, akirinak phuqhayaña:

1. Bolivia markpachan chhijllaw urunakat jiskt'awinakat kawqjanakanti apasiwayki ukanakan jakthapiwi chimpunaka sum phuqhayaña, sum uñakipañ, sarantayañ, taqikuns yäpañapatak askinjam utt'ayaña ukjamarak anqa markanakans kikiparaki.
2. Nayrakat jiskt'awi amtanakaxa, kunjamas sarantaski ukanak uñakipaña.
3. Uñjawi ukatxa, chikacht'asiwi tantachawinakaru jach'a tantachawinaka;
4. Uñakipasapuni phuqhawipa kamachirjam, ukjamarak sarawiparjam marka, ukjamaraki taqpach markanakan patatuqit sunituqit chijllaw tuqi autoridadanak uñtawi, ukjamarak khitinaks chhijllatapax markachirin ukanak phuqhayañataki, kunjamatix wakiski ukhamaru.
5. Uñakipasapuni kunati phuqhañaki sullka kamachinakarjama mayachst'ata irnaqaw phuqhaxpi markachiritaki, kunati chhijllawinak irpiri phuqhayirinaka, ukjamaraki uñch'ukirinaka;
6. Phuqhawipax, kamachinxaxa kunat uñakipañaki qutuchthapiwin lurawinaka tukuyawipampi, ukjamarak qutuchaw política, ukanaks jist'añarakispa;
7. Chiqanchawi ukjamarak, uñakipañ lurawinaka uk chhijllaw luraski irpirinakampi, uka tayp tuqina ukhamar, kawkirinakatix sarapk chhijllayasiñatak markampi;
8. Qutuchawi sarantayawi uñakipawi, lurawipamp, ukhamarakiw irnaqaw kunat sarantaña chhijllaw tuqina kawkirinakatix, uka tuqiru sarantaña wakt'ayaski markachir taypina ukjamarak, jach'a yatichaw uta taypina publicas ukatsti privadas ukanakax yanapt'asiniwa, kunatix wakischi lurawinakax, ukhamarux ukatsti kunawrasati achikt'asipxani;
9. Chiqanchawi ukjamarak, uñakipañ lurawinaka kuna yanakaru utt'ataw ukhamarjam, kunjamatix uka qulqinakax utjayaña, uka qutuchaw utt'ataw kawkirinakatix sarapk chhijllayasiñatak markampi ukhamarakiw, kunjamsa uka qulqinakax wakt'ayatani markar uñstañapataki, yati-

Artículo 6. (COMPETENCIA ELECTORAL). El Órgano Electoral Plurinacional tiene las siguientes competencias:

1. Organización, dirección, supervisión, administración, ejecución y proclamación de resultados de procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato que se realicen en el territorio del Estado Plurinacional y en los asientos electorales ubicados en el exterior;
2. Supervisión de los procesos de consulta previa;
3. Observación y acompañamiento de las asambleas y cabildos;
4. Supervisión del cumplimiento de las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos en la elección, designación o nominación de sus autoridades, representantes y candidaturas, en las instancias que corresponda;
5. Supervisión del cumplimiento de las normas estatutarias de las cooperativas de servicios públicos para la elección de autoridades de administración y vigilancia;
6. Aplicación de la normativa sobre el reconocimiento, organización, funcionamiento, extinción y cancelación de las organizaciones políticas;
7. Regulación y fiscalización de elecciones internas de las dirigencias y candidaturas de organizaciones políticas;
8. Organización, dirección, supervisión, administración y/o ejecución de procesos electorales en organizaciones de la sociedad civil y Universidades públicas y privadas, como un servicio técnico y cuando así lo soliciten;
9. Regulación y fiscalización del patrimonio, origen y manejo de los recursos económicos de las organizaciones políticas, y de los gastos de propaganda en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato;

yaw tuqinakata, uka chhijllaw sarantawina, jan ukasti jikt´aw tuqinakansa, ukjamarak jilir irpirinakan apaqañansa;

10. Chiqanchawi ukjamarak, uñakipañ lurawinak kawkhanti qhananchaski chhijllawinakax, kuna aru irpirinaka, ukjamarak kunayman kasta taypi qhananchawi, ukjamaraki, qhanachañ lurawinaka uykipasa, uka qhanachawinakax wakisirjamax chhijllaw phuqhasiñapataki;
11. Amtanak qhanachaña kunanakati wakiski chhijllaw sarawinxax, ukjamaraki, qutuchawinak taypi saräntapxi chhijllayasirinakax;
12. Lup´iñ irnaqawi, ukatsti, aruskipawi kunjams wakt´ayawinakas taqpach markachiritak apnaqataniw, ukasti ch´amanchañapaw taqpach markachirin, askin sarantañapataki; ukjamaraki
13. Qutuchawi ukjamarak sarantayaña, kunat sarantayañatak aka qillqat tuqi markachiriru (SERECI).

Thakhiparjam chhijllawinak phuqhayaña, ukax janiw yaqhamp phuqhachataspati ukatsti yaqhar apkkataspasi ukast, phuqasiñapaw kawkir jilir irpirinakatix sarantayichhijllawinak, kunjams wakt´ayata akir taypinxa kamachi.

PAYÏR T´AQÄ POSTULADOS ELECTORALES

Paqalqür jalja. (SUMA IMAWI). Janiw khiti tribunal ukhamarak chhijllaw jilir irpirinakan apnaqirinak, janiw jiskaspati kunapachati wakisk irnaqawipax chhijllaw sarantayañatakix, ukjamarak jiskht´aw lurawi markaru ukatsti, kawkir irptirinakatix jan markapan iyaw satapki ukataqix jawsayaniw, machaq chhijllawitaki kunjamatix, aka kamachinx khanänchki ukhamaru; janiw sarantaykaspati mä chhijllaw phuqhañapataki ukjamarak, mä jist´aw lurawi, jan ukax mä kawkir irptirinakatix, jan markapan iyaw satapki, ukatakix jawsayatañapa machaq chhijllawitakixa, jay uka jawsawi janiti chhijllaw kamachirjam phuqhaskiti ukjamarak, aka kamachirjam. Janiti chiqpacha phuqhawinapakax uñichañatak, kunjamatix akawjan qhananchki ukhamar-

10. Regulación y fiscalización de la propaganda electoral en medios de comunicación, y de la elaboración y difusión de estudios de opinión con efecto electoral;
11. Resolución de controversias electorales y de organizaciones políticas;
12. Diseño, ejecución y coordinación de estrategias y planes nacionales para el fortalecimiento de la democracia intercultural;
13. Organización y administración del Servicio de Registro Cívico (SERECÍ).

Las competencias electorales son indelegables e intransferibles, y se ejercen por las autoridades electorales correspondientes de conformidad con las atribuciones establecidas en esta Ley.

CAPÍTULO II POSTULADOS ELECTORALES

Artículo 7. (SALVAGUARDA). Ningún tribunal o autoridad electoral podrá negarse a administrar un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato convocado con apego a la Ley del Régimen Electoral y la presente Ley; ni administrará un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato convocado al margen de la Ley del Régimen Electoral y la presente Ley. El incumplimiento de esta disposición será considerado como falta muy grave y dará lugar a la pérdida de mandato y las responsabilidades correspondientes.

jam juchanchataniw, jach´a juchawa ukatsti apaqataniw irpiritxa sarayirjamat ukjamarak kunat phuqhasiñapataki ukanakatasa.

Kimsaqalqun jalja. (KIPKA UTT´AYAWI UKHAMARAK SULLKAN JILIRINI). Sañ muniwa phuqhaysiñapaw kunat kipka utt´ayawi ukhamarak, sullkan jilirin warmin chachamp chhijllaw ukhakar uñt´aw kawkir jilir irpirinak uñtasktan, aka Marka irptirinaka; kawkir chhijllawinakati luraski uka qutuchawinak taypi mä irpirinak utt´ayasiñataki, ukjamaraki marka irpirinak uñt´asipki, uka qutuchawinakax utt´atakixa uka sarawinx; ukjamarak kawkhanti chhijllawi uñt´awi, ukjamarak jilit irpirinak utt´ayawi chhijllayisir saririnaka, ukhamarakiw kawkir markanakat utt´ataki, aka Jach´a Markasanxa uñt´atapki p´iqinchirinakapax phuqhañapaw kamachinakaparjama, ukjamarak taypi sarawinakapa.

Llatunkan jalja. (CHIKPACHA PHUQHAÑA). Chikpach phuqhañ kunatix wakisk luraña, ukatsti uñch´ukiwi kunjam sarantaytask chhijllaw tuqinakaxa, jiskt´awinaka phuqhayaña, ukhamarak kawkir irptirinakatix, jan markapan iyaw satapki, ukatakix jawsayaniw machaq chhijllawitaki, ukanakax wakt´iw Qutuchaw utt´anakax Markas taypina, ukax phuqhayañapaw kawkir qutuchawinakatix uñtasipki marka irpirinak utt´asiñ munapki, ukanakampi ukjamarak taqpach markanaka utt´atapki, ukanakampi markachir taypin utjki qutuchthapiwinaka, ukas ukhamaraki, ukhamarus taqpach markachirinaka kunjamati wakt´ayatak, ukjamarak uñtataki phuqhawinakapax uka Kamachi Utt´atak Chhijllaw tuqita ukhamarak aka kamachi taypinsa.

Tunkan jalja. (YANAPT´ASIWI). Taqpach jilir irpirinaka aka Jach´a Markasanxa taqpach uraqpachana, ukatx Departamental, regional, municipal ukatx indígena originario campesino, ukjamarak kawkir qutuchawinakati utt´atanakaki, aka pachpa amtawinakarjama ukanakax phuqhañapaw yanapt´awinakampix, kunjamarusti wakisk ukhamarjama, ukatsti askirjam phuqhatañapa, uka qutuchaw utt´a chhijllaw tuqita

Artículo 8. (PARIDAD Y ALTERNANCIA).

Consiste en la aplicación obligatoria de la paridad y alternancia en la elección y designación de todas las autoridades y representantes del Estado; en la elección interna de las dirigencias y candidaturas de las organizaciones políticas; y en la elección, designación y nominación de autoridades, candidaturas y representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos mediante normas y procedimientos propios.

Artículo 9. (CORRESPONSABILIDAD).

La corresponsabilidad del desarrollo y vigilancia de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato corresponde a los Órganos del Estado, a las organizaciones políticas, las naciones y pueblos indígena originario campesinos, organizaciones de la sociedad civil y a la ciudadanía en general, en la forma y términos establecidos en la Ley del Régimen Electoral y la presente Ley.

Artículo 10. (COLABORACIÓN).

Todas las autoridades del Estado Plurinacional de Bolivia, en sus niveles nacional, departamental, regional, municipal e indígena originario campesino, así como las entidades privadas pertinentes, tienen el deber de colaborar de manera oportuna y efectiva con el Órgano Electoral Plurinacional para el cumplimiento de la función electoral. Este deber de colaboración se extiende al Servicio de Relaciones

taqpach kasta markanakataki phuqhasiñapatak, kunatix aka tuqin wakt´ayatak chhijlawa. Aka yanapt´awi phuqhaña wakt´arakiw kawkirinakatix p´iqki Servicio de Relaciones Exteriores kunawrasati sarantayaski qillqawinak chhijlirinakampi, ukhamarak chhijllaw jaquntawi anqax markanakana.

PAYÏR P`IQINCHÄWI TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL

NAYRÏR T`AQA COMPOSICIÓN UKAT FUNCIONAMIENTO

Tunka mayanir jalja. (JACH`A IRPIR QUTUCHAW CHHIJLLAW UTT`A).

- I. El Tribunal Supremo Electoral, ukax jach´a jilir irpiriwa qutuchaw utt´a chhijllaw tuqita taqpach kasta markanakataki phuqhawipax taqpach uraqpachan, uka Jach´a Markan taqpach kast markanakataki ukjamarak, kawkhanakanti chhijllaw jaquntañ utt´atak anqax markanakana.
- II. Amtawinakax uka Tribunal Supremo Electoral, kunati wakiski chhijllaw tuqita, ukanakas phuqhasiñapaw wakt´atarjama janiw khitis uka amtawinakarux yanqachkaspati, ukatsti janiw khitis uñakipkaspati wakirisp ukkhaxa uñakipaspaw aksatuqita, kawkjapachas apnaqasiski, ukjamarak kunanakas apnaqawipax uka Tribunal Constitucional Plurinacional ukanxa.
- III. El Tribunal Supremo Electoral ukax utt´aw irnaqawipax chukyawu markankiwa.

Tunka payanir jalja. (UTT`XAWIMPI LURAW PHUQHAÑAMPI). El Tribunal Supremo Electoral ukanx utt´ataw paqalqu (7) vocalanaka uka taypitx mä paniw (2) utt´atañapa khitinakati markanak utjapxiw aymara, qichua, guaraní uksatuqitayapawa. Taqpach utt´atap uka Tribunal Supremo Electoral uksatuqinx utjañapaw mä kimsa (3) warminaka. Warmin chachamp vocalanak phuqhañapaw lurawinakapax suxta (6) maranakan kunawrasati utt´aski utt´asiñan ukuruta janiw qhipatxa pachparu mayamp chhijllayaskaspati.

Exteriores en procesos de registro electoral y voto en el exterior.

TÍTULO II TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL

CAPÍTULO I COMPOSICIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Artículo 11. (AUTORIDAD SUPREMA ELECTORAL).

- I. El Tribunal Supremo Electoral, es el máximo nivel y autoridad del Órgano Electoral Plurinacional, con jurisdicción y competencia en todo el territorio del Estado Plurinacional y en los asientos electorales ubicados en el exterior.
- II. Las decisiones del Tribunal Supremo Electoral, en materia electoral, son de cumplimiento obligatorio, inapelables e irrevisables, excepto en los asuntos que correspondan al ámbito de la jurisdicción y competencia del Tribunal Constitucional Plurinacional.
- III. El Tribunal Supremo Electoral tiene por sede la ciudad de La Paz.

Artículo 12. (COMPOSICIÓN Y PERÍODO DE FUNCIONES). El Tribunal Supremo Electoral está compuesto por siete (7) vocales, de los cuales al menos dos (2) serán de origen indígena originario campesino. Del total de miembros del Tribunal Supremo Electoral al menos tres (3) serán mujeres. Las vocales y los vocales desempeñarán sus funciones por un período de seis (6) años, computable a partir del día de su posesión, sin derecho a postularse nuevamente para el desempeño del mismo cargo.

Tunka kimsan jalja. (AKIR KAMACHIMP UTT'AÑATAKIWA). Uñtaw utt'añapatak vocalanak uka Tribunal Supremo Electoral, akir kamachinak iyaw sañaapa:

1. Warmipans jan ukax chachapans Presidente uka Estado Plurinacional ukanx utt'ayiwä mä (1) vocalaru ukak warmispa jan ukasti chachaspaka.
2. Uka Asamblea Legislativa Plurinacional chhijlluw suxta (6) Vocalanakaru chhijllawipax jakhutaniw paya uka kimsar jaljatak qawqhaniti chhijllan phuqapkan ukata, uka tantachawipax phukhañaapak aka amtataki, ukjamarak phuqhayatañaapa warmin chachamp taqpach markanaka utjki ukanakaw utt'ayatañaapa.
3. Jawsawi markpacharu ukjamarak uñakipaw chiqpachapunit yatiwipax ukarjamati ukjamarak, uka yatiwinakap uñanchawi ukjaruw uka Asamblea Legislativa Plurinacional ukxaruw uñt'ayi.
4. Janir jawsawir purkasa uka Asamblea Legislativa Plurinacional apsuniw mä kamachi utt'ayaw tuqita, ukanxa qhanachawipax utt'ataniw kunjamas uñtawix sarantayätani ukjamarakiw uñakipatan jawsawi phuqhaw uñakipawi ukjamarak, utt'ayawinaka.
5. Mä pusitunk phisqan (45) nayraqat urunakax kunapachat uñtaskan khitinakanis, ukkhaw Asamblea Legislativa Plurinacional qhanachaxañaapa taqpach markachiriru yatiyañaapawa.
6. Warmi chacha Vocalax maqhatañ munapxi, ukarux Tribunal Supremo Electoral sapa mayniw ukjamarak chiqaki sarañaapawa.
7. Sarantayiri uñtawinak Arsurinaka, ukanakataki uka Tribunal Supremo Electoral, phuqhawix Asamblea Legislativa Plurinacional ukan amparapamkiwa, ukhamarus Uñch'ukitaniw Markachirimpi ukampix, kunjamas qhananchki Jach'a Tayka Kamachinxä ukhamarjam, ukjamarak kawkir qhananchawinakataki utt'ata uka tuqita kamachi uñtawä.
8. Uñanchañaqix ukamaru qhananchayañataki, kunanaks qillqatax, uka jakunan payir (2), kimsamp (3) aka jalja tunka phisqani (15) aka kamachinxä, Asamblea Legisla-

Artículo 13. (RÉGIMEN DE DESIGNACIÓN). La designación de Vocales del Tribunal Supremo Electoral, se sujeta al siguiente régimen:

1. La Presidenta o el Presidente del Estado Plurinacional designa a una o un (1) vocal.
2. La Asamblea Legislativa Plurinacional elige a seis (6) vocales por dos tercios de votos de sus miembros presentes en la sesión de designación, garantizando la equivalencia de género y la plurinacionalidad.
3. La convocatoria pública y la calificación de capacidad y méritos constituyen las bases de la designación por parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
4. Antes de la convocatoria, la Asamblea Legislativa Plurinacional emitirá un Reglamento de Designaciones en el que se establecerán los criterios, parámetros y procedimientos de convocatoria, evaluación y designación.
5. Con una anticipación máxima de cuarenta y cinco (45) días a la fecha de designación, la Asamblea Legislativa Plurinacional difundirá ampliamente la convocatoria a nivel nacional.
6. Las o los aspirantes a Vocales del Tribunal Supremo Electoral se postularán de manera individual y directa.
7. El proceso de designación de Vocales del Tribunal Supremo Electoral, a cargo de la Asamblea Legislativa Plurinacional, estará sujeto al Control Social, con apego a la Constitución y en los términos establecidos en el Reglamento de Designaciones.
8. Para efectos de la verificación de las causas de inelegibilidad establecidas en los numerales 2. y 3. del Artículo 15 de la presente Ley, la Asamblea Legislativa

tiva Plurinacional jupanak mayiñapa Secretaria de Cámara del Tribunal Supremo Electoral jan uk'axti yaqa irpiriruw, mä laphi qillqata kunanaks jupanak lurapxi aka pachax, ukat katxarut, Asamblea Legislativa Plurinacional uñachañapä lupipawinak, uñjañawipinak, kunjamas uka Reglamento de Designaciones amtawi.

9. Taqi Qutuchawinaka utt'ataki markachir taypina ukanakax, khananchasiñapaw markachirjam qillqaw taypi ukanxa, yanapt'aspaw jan ukast janiw wakiskit saspaw, kawkirinakat sarki chhijllayasirinakaruxa.
10. La Asamblea Legislativa Plurinacional jupan phuqhawipax uñt'aspaw kawkir jaqinakat mantapkana, uka jawsaw tuqi uñt'aw tuqi phuqhaski uka sarawina.

Tunka pusin jalja. (MAYT`AWINAKA). Puriñatakix uka Arsurifñatakix satakiw uka Tribunal Supremo Electoral ukjamarak phuqhawipax ukatakix wakisiw akirinak:

1. Phuqhañ kunati khananchsk jalja 207 ukjamarak 234 uka Constitución Política del Estado. Wayt'awix siwa, arst'asiriñapaw pä aruta kawkirinakat uñanchayatak markasana arupak uka taypita, akanakax Disposición Transitoria Tunkiri aka kamachin thakhipar uskuntataw, uskusinin kunjamarus uñakipata kamachinan ch'iqinchayani uka pública lurawiparjama;
2. Título Profesional (sutinchawi yatxatata) ukaniñapaw jan phisqa (5) marat aynachar phuqhawipaxa;
3. Janiw kuna jan wali uñt'atanakak qillqawinakanx ukir jalja 236 khä Constitución Política del Estado;
4. Janiw kawkir qutuchaw política, uka taypinkañapakiti;
5. Janiw dirigentikaspana ni chhijllat uñtatakañapansa kawkir qutuchaw política taypipansa jan phisqha (5) marat aynacharu phuqhawipaxa;
6. Janiw kuna phuqhawinakas jan kamachin khananchki jalja 239 ukhamarjam phuqhatañapakiti, uka Constitución Política del Estado;
7. Janiw kun wilamasinakas utjañapakiti

Plurinacional podrá solicitar informe a la Secretaría de Cámara del Tribunal Supremo Electoral u otra autoridad competente. Luego de recibir dicho informe, la Asamblea Legislativa Plurinacional emitirá criterio sobre la verificación realizada, conforme al Reglamento de Designaciones.

9. Las organizaciones de la sociedad civil tendrán derecho a hacer conocer por escrito sus razones de apoyo o rechazo a las postulaciones.
10. La Asamblea Legislativa Plurinacional sólo podrá designar a personas que hubieran participado en la convocatoria y en el proceso de designación.

Artículo 14. (REQUISITOS). Para el acceso al cargo de Vocal del Tribunal Supremo Electoral y desempeño del mismo se requiere:

1. Cumplir lo establecido en los Artículos 207 y 234 de la Constitución Política del Estado. El requisito de hablar dos idiomas oficiales, en atención a su carácter progresivo establecido en la Disposición Transitoria Décima de la Ley Fundamental, se aplicará en las condiciones determinadas por la ley que regule la función pública;
2. Tener título profesional con una antigüedad no menor a los cinco (5) años;
3. No estar comprendido en las prohibiciones establecidas en el Artículo 236 de la Constitución Política del Estado;
4. No tener militancia en ninguna organización política;
5. No haber sido dirigente o candidato de ninguna organización política en los cinco (5) años anteriores a la fecha de designación;
6. No estar comprendido en las causales de incompatibilidad establecidas en el Artículo 239 de la Constitución Política del Estado;
7. No tener parentesco hasta el cuarto grado

warmit chachat, aka tribunal ukxa tuqina ukhamarakiw, Presidente ukast Vicepresidente aka Estado Plurinacional, Magistradas ukjamarak Magistrados uka Tribunal Supremo de Justicia, uka Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Agroambiental ukjamaraki uka Consejo de la Magistratura taypinsa, ni Gobernadores o dirigentes nacionales de organizaciones políticas;

8. Jaytjañax kawkir irnaqawinakanti ukxa wakisiw khananchaña taqi markachiriru; ukats
9. Jaytjañ kuna irnaqaws khananchasa taqpach markachiriru dirigintjama jan ukast jilir irpirjam ejecutibjama, kawkha qutuchawinakans irnaqana uksatuqina asociacionapansa cooperativapansa institución u organización empresarialpansa social u civicapansa ukanakax, thakhinxa maysaruy saramuchuyaspa ukatwa mä irnaqirix sapaki kunkanchayañaapa kunatix wakiski uka chhijllaw tuqina.

Tunka phisqan jalja. (CAUSALES DE INELEGIBILIDAD). Kunapachatix makhatan qarguru Arsurijäm, uka Tribunal Supremo Electoral ukjamarak, irnaqawipa wakt´ ayasiw jan chhijllawitapaqix akanaxaru:

1. Kamach qilqawinakapanx kunatsa jan Chhijllawipax utjkaspa ukax khananchiw jalja 238 uka Constitución Política del Estado, ukanxa khamanchiw kunatsa aka, qar-gunakar sarñi munirinakarux apaqatäspa.
2. Jawsasapän qutuchasapän, irptasapän, uñakipasapän irnaqawinak sarantayasapän, jan ukax kawkir chhijllawinak sarantayasapän, ukax luratasapän ukch´apach markasana ukjamarak, Departamental, Regional, jan ukas municipal ukana lurasisapana jan kamachinakarjama.
3. Jark´asapän yanqhachasapän, jan phuqhayaña munasapanti sarantañaapa chhijllawi, jan ukast jisktawi ukatsti markpachana departamentalana regionalana municipalana ukax amtataspanw kamachirjama.

de consanguinidad y segundo de afinidad con ninguna funcionaria o funcionario del mismo tribunal, con el Presidente y Vicepresidente del Estado Plurinacional, Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia, del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Agroambiental y miembros del Consejo de la Magistratura, ni Gobernadores o dirigentes nacionales de organizaciones políticas;

8. Renunciar de manera expresa y pública a la membresía en cualquier logia; y
9. Renunciar de manera expresa y pública a la condición de dirigente o autoridad ejecutiva de cualquier asociación, cooperativa, institución u organización empresarial, social o cívica que por su naturaleza e intereses pueda influir en el libre ejercicio de sus funciones electorales.

Artículo 15. (CAUSALES DE INELEGIBILIDAD). Para el acceso al cargo de Vocal del Tribunal Supremo Electoral y desempeño del mismo, se establecen las siguientes causales de inelegibilidad:

1. Estar comprendido en las causales de inelegibilidad establecidas en el Artículo 238 de la Constitución Política del Estado, que se aplican a estos cargos como causales de inhabilidad.
2. Haber convocado, organizado, dirigido, supervisado, administrado o ejecutado algún proceso electoral o referendo, de alcance nacional, departamental, regional o municipal, que haya sido realizado al margen de la ley.
3. Haber impedido, obstaculizado, resistido o rehusado a administrar un proceso electoral o referendo, de alcance nacional, departamental, regional o municipal, que haya sido convocado con apego a la ley.

Tunka suxtan jalja. (POSESIONASIPXANI QARGUPARJAMA). Warmipansa Chachapan-sa Vocalanakax uka Tribunal Supremo Electoral ukax katuqañapaw posesionasipxani qargunakaparjama paqaltunk payäni (72) horanaka pasatata kunapachati uñtayaski ukjata juk'ampisa Presidente jan ukasti Presidenta uka Asamblea Legislativa Plurinacional.

Tunka paqalqun jalja. (SARANTAYAWIPA).

- I. Sala Plena ukax Jilir Autoridadaw Ejecutiva (MAE) uka Tribunal Supremo Electoral.
- II. Tribunal Supremo Electoral ukax tantachasinuw, aruskipañataki. Sala Plena ukana ukjamarak iyaw satañapaw, kuna amtawinakatix utt'ayaskani ukhamarus ukax phuqhatañapaw vocalanakampix chikatat jila utt'atak ukampi.
- III. Tribunal Supremo Electoral ukanx tantachasiñapaw jawsatanuw Presidenta, Presidente jan ukax Vocalanakax chikatat jiljam ukan mayiwiparjama qawqhaniti utt'ataki, ukhata kunjamat kamachinxu uka Reglamento Interno qhananchki ukhamaru.
- IV. Tribunal Supremo Electoral ukax lurañapaw tantachawinakapax chuqiyagu markänkañapaw, jan ukasti jawsarakispaw yaqha markanakaru, aka jach'á markasana. Tantachawinakapax qhananchasiñapaw chiqa markpacharu utjaspaw tantachawinakapax jupanakkama aruskipaña kunjamat, qhananchki Reglamento Interno uksatuqina.
- V. Phuqhañapaw taqpach tantachawinakan warmits chachats vocalanakaxa ukankañanakapaw, kunapachatix amtanak chhijllapki ukha ukhamarakiw qillqasiña resoluciónanaka; kunawrasati jan iyawskiti ukkhax uka amuyunakapax suma qhananchatañapaw, qillqaw taypi.

Tunka kimsaqalqun jalja. (PRESIDENCIA-NA UKHAMARAK VICEPRESIDENCIANA).

- I. Presidenta jan ukax Presidente ukjamarak Vicepresidenta jan ukax Vicepresidente uka Tribunal Supremo Electoral uka taypinxa uñtatañapaw vocalanakax taqpachanit chikatat jila, ukkhani uka Sa-

Artículo 16. (POSESIÓN DE CARGO). Las Vocales y los Vocales del Tribunal Supremo Electoral, serán posesionadas y posesionados en sus cargos en un plazo no mayor a las setenta y dos (72) horas de su designación, por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

Artículo 17. (FUNCIONAMIENTO).

- I. La Sala Plena es la Máxima Autoridad Ejecutiva (MAE) del Tribunal Supremo Electoral.
- II. El Tribunal Supremo Electoral sesionará en Sala Plena y adoptará sus decisiones y resoluciones con la mayoría absoluta de vocales en ejercicio.
- III. El Tribunal Supremo Electoral se reunirá a convocatoria de su Presidenta o Presidente, o a petición de la mayoría de sus vocales en ejercicio, de conformidad a lo establecido en su Reglamento Interno.
- IV. El Tribunal Supremo Electoral realizará sus sesiones en la ciudad de La Paz o en cualquier otro lugar del país señalado en la convocatoria. Sus sesiones serán públicas, salvo las sesiones que sean declaradas reservadas de acuerdo a Reglamento Interno.
- V. Es obligatorio para las o los vocales asistir a todas las sesiones de Sala Plena, participar en la votación de las decisiones y suscribir las resoluciones; sus disidencias, debidamente fundamentadas, serán consignadas por escrito.

Artículo 18. (PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA).

- I. La Presidenta o el Presidente, y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Tribunal Supremo Electoral, serán designados en Sala Plena por mayoría absoluta de las o los vocales en ejercicio. Ejerce esta

la Plena sataqix tantachipax ukanxa. Phuqhawipax, pä (2) marawa ukatxa pachpa qargurux mayanpis kutt'aspaw ukatx janiw ukampi.

- II. Vicepresidenta jan ukax Vicepresidente uka Tribunal Supremo Electoral, apnaqaspaw Presidencia kunapachati ch'usasisp, kawkhanxa jan apnaqañ yatxaspa Presidenta jan ukax Presidente.

Tunka llätunkan jalja. (PRESIDENCIAN LURAWINAKAPA). Presidencia lurawinakapaxuka Tribunal Supremo Electoral uksatunqinx:

1. kamachinarjama uka Tribunal Apnaqañapaw;
2. Sala Plena tantachawinakax luraski ukar jawsañapa ukjamarak kunkanchayañaapa;
3. Constitución Política del Estado qillqatapar phuqhañapaw ukjamarak phuqhayañaapa, kamachinakapar; ukjamarak sullka kamachinak wakt'ayataw chhijllawinakataki, ukatsti kamachinak utt'ayataki, uka Sala Plena sarantayantaki;
4. Sala Plena amtawinakax Phuqhañap ukjamarak uñakipapuniñaapa ukjamarak, uka kamachinak utt'ayatakix ukax phuqhayañapataki;
5. Kunapachati kuna qillqawinakax utxi, chikt'atañapaw administrativo ukampi, uka documentos oficiales ukhamarak contratos uka Tribunal Supremo Electoral uka taypi luranaka;
6. Churañ ch'amänchawip kunapachatix kijanakax utji, ukax Sala Plena iyaw satañapä; ukjamarak
7. Uka Tribunal Supremo Electoral yaqhanakampi kamachinak uñanchayatawa.

Patunka jalja. (IRNAQAWINAX TUKUÑAWI). Vocalanakax warmis chachas uka Tribunal Supremo Electoral ukanxa janiw kunapachas uñjkaspati phuqhawip pachanxa, ukjamarak tukuyawipax phuqhasiw aknirinak taypi:

1. Jilakip pach irnaqawipaxa.
2. Jaytañ qillqat churxañawa, kawkirinakati uñktam qargutaki ukanakaru. Taq jaytjawix uñanchayiw jan kuttañataki mayampi ukjamarak, uka tukuchawix wakt'ayasiw

función por dos (2) años, con derecho a reelección por una sola vez para el mismo cargo.

- II. La Vicepresidenta o el Vicepresidente del Tribunal Supremo Electoral, ejercerá interinamente la Presidencia en caso de impedimento o ausencia temporal de la Presidenta o el Presidente.

Artículo 19. (ATRIBUCIONES DE LA PRESIDENCIA). Son atribuciones de la Presidencia del Tribunal Supremo Electoral:

1. Ejercer la representación legal del Tribunal;
2. Convocar y presidir las sesiones de Sala Plena;
3. Cumplir y hacer cumplir la Constitución Política del Estado, las leyes, reglamentos vigentes en materia electoral y las resoluciones de Sala Plena;
4. Ejecutar y hacer seguimiento a las decisiones y resoluciones de Sala Plena;
5. Suscribir, junto con el principal responsable administrativo, los documentos oficiales y contratos del Tribunal Supremo Electoral;
6. Otorgar poderes a efectos judiciales, con autorización de Sala Plena; y
7. Otras establecidas en el Reglamento del Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 20. (CONCLUSIÓN DE FUNCIONES). Las Vocales y los Vocales del Tribunal Supremo Electoral, tienen inamovilidad durante todo el período establecido para el desempeño de sus funciones y concluyen por cualquiera de las siguientes causales:

1. Vencimiento del período de funciones.
2. Renuncia presentada ante la instancia encargada de su designación. Toda renuncia tiene carácter definitivo y sus efectos se producen a partir de su presentación.

kunawrasati jaytthawip ukurut aksaru qhanachi.

3. Jan apnaqañ yatiti sapakutiw panjawipax utji, kamachinx kunjams qhanänchixa.

Patunka mayan jalja. (LURAWINAKAP APAQATA). Vocalanakax Warmipans Chachapans, uka Tribunal Supremo Electoral ukanxa chhaqayaspaw irnaqawipxa akhamanakata:

1. Sentencia condenatoria jikikipataki uka apnaqawipan jan wali luratanakapat yanqhachawinakapata, jan ukast jach´a juchanakapa utjap wakt´ayat phuqhañapa llawintawipa.
2. Kunatix phuqhañapana, ukax jan phuqhatachix, kunjamatix kamachin qhanachi, jach´a jucha ukhamarjamaw juchanchañapa.

Patunka payän jalja. (IRNAQAWINAK PHUQHAÑA CHHIJLLAW TUQINA).

- I. Kunawrsatix, utjki lurawinakax jan phuqhañ munapki uka Tribunal Electoral Departamental ukxa tuqina, jan ukas vocalanakaw mayni u waljani jan walt´ayaspaw, kunatix phuqhasiñapak chhijllaw sarawinx referendo jan ukast revocatoria de mandato ukatak jawsawix, kunjamakiti uka Constitución Política del Estado, ukhamarak Ley del Régimen Electoral jan ukasti aka pachpa kamachi, ukjamarak Tribunal Supremo Electoral ukax yatispaw askichaña mä suma amuyunak utt´ayas, Sala Plena uka taypina ukax qhananchañapaw, akhamanaka:
 1. Kunapachati maynit juk´amp vocalanakax jan phuqhañ munapki lurawinakapampi, jaytxañapaw, ukjamarak, jach´a jucha kawkir vocalanakati jan phujki ukanakaru juchanchataniw.
 2. Kunapachati Tribunal Electoral Departamental jan phuqhañ munaspiti lurawinakapampi, jan ukast wilpach vocalanakax jan phuqhañ munkaspat lurawinakapampi, ukanakatsti suyt´ayaña, ukjamarak, kawkirinakati jan walt´ayki jach´a juchamp juchanchañ ukanakaru; ukjamarak jank´akiw jithiqayxaña apnaqawipata, Tribunal Electoral Departamental uka taypitxa.

3. Incapacidad absoluta permanente, declarada conforme a ley.

Artículo 21. (PÉRDIDA DE FUNCIONES). Las Vocales y los Vocales del Tribunal Supremo Electoral, perderán sus funciones por:

1. Sentencia condenatoria ejecutoriada por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones, por delitos de corrupción, o por delitos que conlleven cumplimiento efectivo de pena privativa de libertad.
2. Comisión de alguna falta muy grave establecida en esta Ley.

Artículo 22. (CUMPLIMIENTO DE LA FUNCIÓN ELECTORAL).

- I. Cuando existan acciones u omisiones de un Tribunal Electoral Departamental, o de uno o más de sus vocales, que pongan en riesgo grave e inminente el normal desarrollo de un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato convocado con apego a la Constitución Política del Estado, Ley del Régimen Electoral o la presente Ley, el Tribunal Supremo Electoral, mediante resolución fundamentada de Sala Plena, dispondrá las siguientes medidas:
 1. Por acciones u omisiones de uno o más vocales: la suspensión y procesamiento por falta muy grave de los vocales responsables.
 2. Por acciones u omisiones de un Tribunal Electoral Departamental o de la mayoría de sus vocales en ejercicio: la suspensión y procesamiento por falta muy grave de los vocales responsables; y la inmediata intervención administrativa del Tribunal Electoral Departamental.

- II. Kunawrasatix may waljamp autoridanakax markapachata departamentales, regionales o municipales jawsasp mä chhijllaw sarantawi, referendo ukats revocatoria de mandato jan uñanchawipar kunjama-ti Constitución Política del Estado ukhamarjam phuqhañap, ukatsti Kamachi uka Régimen Electoral jan ukax aka pachpa kamachi, ukatxa Tribunal Supremo Electoral ukax qhananchaniw wilqaw taypi p'amp'achawip uka jawsawi, ukjamarak taqpach amtawinak wakt'ayatana ukana; Tribunal Supremo Electoral ukax sayt'asiñapaw yanghachatjama, juchap uñt'ayañataki kawkirinakati yangqachana.
- III. Kunapachati mä Tribunal Electoral Departamental, ukax amti apnaqañ chhijllaw sarantayawi referendo ukats revocatoria de mandato qhanachat jan wakisiri ukax suyt'ayasiniw, ukjamarak qallantan juchanchawip, jach'a jucharjama, kawkir vocalanakati juchanchask, ukanakataki ukatsti jank'akiw katthapxañap apnaqawi Tribunal Electoral Departamental ukxa ukhamaraki, qillqaw tayp uñanchayxaña kunati p'anp'achask taqpach amtaw kamachinak utt'askana.
- IV. Tribunal Supremo Electoral ukax katxaru-niw taqpach kunati lurañänaka, ukanaka uka Tribunal Electoral Departamental tay-pina apnakañapaw qawqha pach wakirich ukja, ukatsti jupankirjam taqpach kunanakati wakisirich katxaruñapa, kunat utt'ayatan ukhamaru ukjamarak saranta-yañap phuyawiparjama ukjamarak kama-chinakarjama.
- V. Tribunal Supremo Electoral ukan ampara-pankiw kuna lurawinakat jan phuqhaski kunanakati qillqatak akir jalja taypina.

PAYÏR T`AQA

PHUQHAWINAKA UKHAMARAK KUNA LURAWINAKAS WAKISI

Patunka kimsan jalja. (PHUQHAWINAKA). Tribunal Supremo Electoral ukax phuqhawinakapax aknirinakaw:

1. Phuqhañapa ukjamarak phuqhayañaparax kunati Constitución Política del Estado

II. Cuando una o más autoridades nacionales, departamentales, regionales o municipales convoque un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato al margen de la Constitución Política del Estado, Ley del Régimen Electoral o la presente Ley, el Tribunal Supremo Electoral declarará de oficio la nulidad de dicha convocatoria y de todos los actos subsecuentes. El Tribunal Supremo Electoral se constituirá en parte querellante contra los responsables.

III. Cuando un Tribunal Electoral Departamental decida administrar un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato declarado nulo de pleno derecho, se dispondrá la suspensión y procesamiento por falta muy grave de los vocales responsables, la inmediata intervención administrativa del Tribunal Electoral Departamental y de oficio la declaración de nulidad de todas las resoluciones y decisiones vinculadas.

IV. El Tribunal Supremo Electoral asumirá todas las atribuciones correspondientes al Tribunal Electoral Departamental sometido a intervención administrativa durante el tiempo que proceda dicha acción, adoptando todas las medidas que correspondan para preservar la institucionalidad, y garantizar la normalidad y legalidad.

V. El Tribunal Supremo Electoral será responsable por sus acciones u omisiones que den lugar al incumplimiento de las previsiones de este artículo.

CAPÍTULO II

OBLIGACIONES Y ATRIBUCIONES

Artículo 23. (OBLIGACIONES). El Tribunal Supremo Electoral tiene las siguientes obligaciones:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución Política del Estado, las leyes vigentes y los reglamentos;

- ukhamaru, ukatst kawkir kamachinakati jilirin sullkan sarantayki, ukhamaru;
2. Kunatī wakisk chiqapan amtawinak phuqhawipa mayni jaqina ukjamarak, walj tama jaqina kunjamtix kamachin khananch uka Tayka Kamachi ukatsti, Kamachi uka Regimen Electoral ukjamarak, aka pachpa Kamachi.
 3. Uñanchayaña markachirin uñakipañapataki, ukax taqpach markachirir qhananchasa, nayraqat urunak qallta phaxsina, sapa marana yatyañap irnaqaw wakt'ayawi, ukjamarak, yanak apnaqawip pasir maranakata, ukatsti kunatī uñtatāki irnaqawinakapax uka maratakixa, sapurunjama ukjamarak kunjam wakt'yatas amtawinakax Tribunal Supremo Electoral uka taypina;
 4. Apnaqawipax phuqhayañ askirjam, ukjamarak qhana apnaqasiñap yanakapax amparanakapankiw, ukanakata yatyawinakapax jan imxatasaw apnaqasiñapa, taqi markachirin uñakipasa ukjamarak unch'ukita;
 5. Uñakipasapun kuna yanqhachawits kunatī taqi markachirinakar wakt'i sarantayaña, ukjamaru taqpach uraqpachana aka Jach'a Markasana;
 6. Taqpach sarantayawinak chhijllaw tuqita utjawaykana, ukanakat uñakipasiñapuniw kunjamas phuqhasisk, kunatī uñtataw uka mä kuska sarantayañataki, phuqhayañapaw chikat chika ukjamarak, maykip chachamp warmimp sarantañapataki, kawkir qutuchawinakati khitapki, aka markpachataki ukatsti kunjamas qhananchki uka Kamachi Regimen Electoral uka taypina;
 7. Aka Kamachinxä chinpuwinakax phuqhañapa ukjamarak phuqhayañapa, kunatix wakt'ayataw phuqhayañapataki;
 8. Churaña uka qutuchawinakar sarapki chhijllayasiri ukatxa qutuchawinak p'iqinchapki jach'a tama markachirinak taypina, qutuchawinak naciones ukats pueblos indígena originario campesinos ukanakaru markanak utt'atapki ukanaka, ukjamarak kawkir jilanak kullakanakati sarantayap yanapt'awipampi, uka qutuchawinak chikt'ata kunawrasantix

2. Garantizar el ejercicio de los derechos políticos, individuales y colectivos, en el marco de la Constitución Política del Estado, la Ley del Régimen Electoral y la presente Ley;
3. Presentar, para fines de Control Social, en acto público oficial, en la primera semana del mes de enero de cada año, el informe de labores y rendición de cuentas de la gestión anterior, así como el plan de trabajo anual para la nueva gestión, en el día y forma determinados por el Tribunal Supremo Electoral;
4. Garantizar el manejo responsable y transparente de los recursos bajo su administración, asegurando el acceso pleno a la información de la gestión para fines de participación y control social;
5. Precautelar el ejercicio de la democracia intercultural en todo el territorio del Estado Plurinacional;
6. Verificar en todas las fases de los procesos electorales el estricto cumplimiento del principio de equivalencia, garantizando la paridad y alternancia entre varones y mujeres en la presentación, por parte de las organizaciones políticas, de candidaturas de alcance nacional, de acuerdo a lo establecido en la Ley del Régimen Electoral;
7. Cumplir y hacer cumplir el Régimen de Responsabilidades previsto en esta Ley;
8. Proporcionar a las organizaciones políticas, organizaciones de la sociedad civil, organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y a las misiones de acompañamiento electoral, cuando lo soliciten, material informativo electoral, estadístico y general;

- mayt'apkan kunanakas wakís yatiyantak markachirirux chhijllaw tuqita, ukjamarak, markachir jakthapiy tuqitsa juk'ampi yaqhanakampi;
9. Uñit'ayaña uka Asamblea Legislativa Plurinacionalax, jan jilakipas mä phaxs jaqhuwita kunatí jikikipask sapa chhijllaw sarawina ukast jiskt'awi mä autoridadan apnaqawipata kunjamansa apnaqasiway, ukxa irptawipana uñakipawina sarantayawip phuqhasiwayi Organo Electoral Plurinacional uka taypi;
 10. Phuqhaña mä qhananchawimp kunanakas sapa mä irnaqawinx jikikipa chhijllaw sarantayawinx, ukatsti jist'awinak mä autoridad apaqañataki ukax lurasña-paw taqpach markachirimpí;
 11. Askich jan yanqhachasp taqpach kunanakati apnaqawin sarantayataki, ukatsti yatxatatanakax chhijllawinak sarantayki ukjamarak, uñjäsapa jan chiqap arunak apnaqasisp ukax yanqhachasp chhijllaw sarawiru;
 12. Uñanchayaña nayraqat mantañaki portal electrónico uka tuqi ukax internet taypi:
 - a) Kunatí jikikipaski ukjamarak, qawqha jaquwinakas wakt'i sapa chhijllaw sarawina, ukatsti jiskt'aw mä autoridad apaqañataki qutuchthapiwinaka, p'iqinchawinaka, uñakipawinaka, apnaqawinaka jan ukax phuqhawinaka uka Organo Electoral Plurinacionalax.
 - b) Yatiyawinakax qhananchañapa, kunjamas uñch'ukisk phuqhawinak kama-chirjama, ukjamarak, sarawinakapa taqpach markanak utt'ataki ukanaka.
 - c) Kunatí jikikipaski ukjamarak, qawqha jakhuwinakas utt'ata kunjaman phuqhawinakax uñch'ukitaski, uka markatak irnaqirinakax cooperativanakar utt'atax ukax kamachinakaparjama phuqhaski, uka chhijllaw autoridadan sarantayirinak ukjamarak uñch'ukirinaka.
 - d) Yatiyawinak uka uñch'ukiwipat kunjaman, sarantaski nayraqak jist'aw tuqinakata.
 - e) Yatiyawinak uka uñakipawinakata ukjamarak, sarantaw chikt'ata tanchaw aruskipawinaka ukjamarak jach'a tanchawinakana.
9. Hacer conocer a la Asamblea Legislativa Plurinacional, en un plazo no mayor a los 30 días, los resultados oficiales de cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato que haya sido organizado, dirigido, supervisado, administrado o ejecutado por el Organo Electoral Plurinacional;
 10. Efectuar una publicación sobre los resultados desagregados de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional;
 11. Resolver con eficiencia, eficacia, celeridad y probidad todos los trámites administrativos, técnico-electorales y contencioso-electorales de su conocimiento;
 12. Publicar, en su portal electrónico en internet:
 - a) Resultados y datos desagregados de cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato, organizado, dirigido, supervisado, administrado o ejecutado por el Organo Electoral Plurinacional.
 - b) Informes de la supervisión del cumplimiento de las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
 - c) Resultados y datos de la supervisión del cumplimiento de las normas estatutarias de las cooperativas de servicio público para la elección de sus autoridades de administración y vigilancia.
 - d) Informes de la supervisión de procesos de consulta previa.
 - e) Informes de la observación y acompañamiento de las asambleas y cabildos.

- f) Kunati jikikipaski ukjamarak qawqha jakhuwinakas utt´asiway chhijllaw sarantayawina, uka qutuchawinak marka-chir taypina ukjamarak, uka qutuchaw utt´atak markan irptirinaka, jan ukast uka jisk´a qutuchawinaka apnaqata uka Organo Electoral Plurinacionalax.
- g) Yatiyaña yatiyawinakat kunjamas sarantayawinaka uka qhananchawinakax lurask chhijllaw tuqita ukjamarak, uka yatxatawinakat, kuna amuyunakas ut-jask chhijllawinakatx qhananchasiski yatiyaw taypinaka.
- h) Yatiyaña uka yatiyawinakat uka Unidad Técnica Fiscalizaciónat.

Patunka pusin jalja. (KUNÄ LURAWI-NAKAS WAKIS CHHIJLLAW TUQI). Tribunal Supremo Electoralax jupankiw akniri lurawinak chhijllaw tuqita:

1. Qutuchthapxiñap irptañap, uñakipaskañap, apnaqañap, phuqhañapa, uka chhijllaw tuqi sarantayaña markpachataki ukjamarak, departamental, regional, municipal jupan wakispaw churañ apnaqawinak, uka Tribunales Electorales Departamentales phuqhawinaka.
2. Qutuchthapiña irptaña, uñakipaskañap, apnaqañap, ukjamarak, phuqhañapa uka jist´awinak autoridadanak apaqañataki, ukax markpachata departamental, regional, municipal ukanakatx jupan wakispaw churaña apnaqawinak phuqhawinak uka Tribunales Electorales Departamentales.
3. Qutuchthapiña irptañap, uñakipaskañap, apnaqañap, ukjamarak, phuqhañapa, uka jist´awinak lurañ markpachata jupan wakispaw churañ apnaqawinak phuqhawinak, uka Tribunales Electorales Departamentales.
4. Qutuchthapiña irptañap, uñakipaskañap, apnaqañap, ukjamarak, phuqhañapa, uka chhijllaw sarantayawinakata, jist´aw lurawita ukjamarak, uka autoridadanak apaqañata ukax markpachata akanakax luras-ki kawkhanakanti jaquntapki chhijllawinak anqax markanakana kunjamati, utt´atä, uka Kamachi Regimen Electoral.

f) Resultados y datos de los procesos electorales de las organizaciones de la sociedad civil y de entidades públicas o privadas, administrados por el Órgano Electoral Plurinacional.

g) Reportes del monitoreo de información, de propaganda electoral y de estudios de opinión con efecto electoral difundidos en los medios de comunicación.

h) Reportes e informes de la Unidad Técnica de Fiscalización.

Artículo 24. (ATRIBUCIONES ELECTORALES). El Tribunal Supremo Electoral tiene las siguientes atribuciones electorales:

1. Organizar, dirigir, supervisar, administrar y ejecutar los procesos electorales de alcance nacional, departamental, regional y municipal, pudiendo delegar la administración y ejecución a los Tribunales Electorales Departamentales.
2. Organizar, dirigir, supervisar, administrar y ejecutar las revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional y municipal, pudiendo delegar la administración y ejecución a los Tribunales Electorales Departamentales.
3. Organizar, dirigir, supervisar, administrar y ejecutar los referendos de alcance nacional, pudiendo delegar la administración y ejecución a los Tribunales Electorales Departamentales.
4. Organizar, dirigir, supervisar, administrar y ejecutar los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional realizados en asientos electorales ubicados en el exterior, de acuerdo a lo establecido en la Ley del Régimen Electoral.

5. Qutuchthapiña irptaña uñakipaskaña apnaqaña ukjamarak phuqhaña uka chhijllaw sarantayawinaka, ukatxa lurañapaw khitinaktix chhijllawinakar mantapkan Magistradas ukjamarak Magistrados uka Tribunal Supremo de Justicia ukhamarak, uka Tribunal Agroambiental ukatsti qawqhaniti utt´atapkani uka Consejo de la Magistratura ukjamarak Magistradas, Magistrados uka Tribunal Constitucional Plurinacional, jupan wakisispaw churañ apnaqawinak phuqhawinak uka Tribunales Electorales Departamentalanakana.
6. Qutuchthapiña irptaña, uñakipaskaña, apnaqaña, ukjamarak phuqhañapa, uka chhijllaw sarantayawinaka ukatxa chhijllaw lurañapa khitinati irpirinak sarkan uka Estado Plurinacional de Bolivia chhijllaw lurataw uka anka markan jilir irpirinakat tak ukanakx jupanx wakisispaw churañ apnaqawinak phuqhawinak uka Tribunales Electorales Departamentalanakana.
7. Jawsthabiña chhijllaw sarantayawinax qawqha pachanakatakis wakt´ata kunjamati qhananchk uka Constitución Política del Estado ukjamarak, uñtañ mä uru wakt´ayañataki chhijllawinax lurañataki ukjamarak iyaw sañap pachanak uñtat tak chhijllaw phuqhasiñapataki. Taqpach maya sarantayawinaka chhijllaw tuqit jawsataniw kamachi taypi kunjamati qhananchki uka chimpunakan uka Kamachi Régimen Electoralata.
8. Utt´ayaña kamach sarantawinaka, ukax uñanchayañatak kawkhax kawkhakamas mä chhijllaw apsuñatak utt´atax ukjamarak, uñjañ kawqankanis chhijllan jaquntawinakax ukjamarak qawqha chhijllawi jaquntañanakas utt´atani taqpach chhijllaw sarawinakanxa jist´aw lurawinaka ukjamarak autoridadanak apaqañataki ukax kunati mä sarawinax thakinchki uka geografía electoral.
9. Utt´ayaña chhijllaw jaquntañanaka ukjamarak, código ukanak uskuñ sapa chhijllaw jaquntañanakaru ukjamarak, kawqhankan utt´atanis uka chhijllaw jaquntawinakax sapa sarantawinax chhijllaw tuqita jist´aw
5. Organizar, dirigir, supervisar, administrar y ejecutar los procesos electorales para la elección de las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia y del Tribunal Agroambiental, los miembros del Consejo de la Magistratura y las Magistradas y Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional, pudiendo delegar la administración y ejecución a los Tribunales Electorales Departamentales.
6. Organizar, dirigir, supervisar, administrar y ejecutar procesos electorales para la elección de representantes del Estado Plurinacional de Bolivia a cargos de elección en organismos supraestatales, pudiendo delegar la administración y ejecución a los Tribunales Electorales Departamentales.
7. Convocar a procesos electorales de período fijo establecidos en la Constitución Política del Estado, fijando la fecha de realización de los comicios y aprobando el calendario electoral correspondiente. Todos los demás procesos serán convocados mediante Ley expresa según lo establecido en la Ley del Régimen Electoral.
8. Establecer la reglamentación para la delimitación de circunscripciones y fijación de recintos y mesas electorales en todos los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, en base a un sistema de geografía electoral.
9. Establecer los asientos y la codificación de recintos y mesas electorales para cada proceso electoral, referendo y revocatoria de mandato, tomando en cuenta el crecimiento y la dispersión de la población.

- luraña, ukjamarak, autoridadanak apaqañata uñakipasapun marakachirin jilxatawipa ukjamarak, williwit jakawinaka.
10. Uñanchayañtak kawkhata kawkhakamas, mä chhijllaw apsuñatak utt'atax uka chhijllaw sarantayawinakanxa, jist'aw lurawinaka ukjamarak, autoridadanak apaqañataki, uka lurawinakax markpachatañapawa.
 11. Uñtaña qawqhanis ukjamarak kawkhankanis utt'atan chhijllawinakax ukjamarak chhijllaw jaquntawinakax, uka chhijllaw sarantayawinakanax jiskt'aw lurawinakanax ukjamarak autoridadanak apaqañataki ukanakax lurat kawkhankanti utt'atak, chhijllaw jaquntañataki anqax markanakanax ukax mayachataw uka kamach sarantayir utt'ayki uka Tribunal Supremo Electoral.
 12. Luraña uka jakhuwinak taqpach markpachata, ukjamarak, yatiyxañ markachiriru uka jakhuwinak jikikipataki uka chhijllaw sarantayawinakanax jiskt'aw lurawinakanax ukjamarak autoridadanak apaqañataki taqpach markpachat lurawinakanax, ukjamarak qhananchxaña markachirir aru tayp qillqaw taypi ukjamarak nayraqat mantañ ukar apkataña yatiyawinax uka internet taypiru.
 13. Aphapiña kunanakati wakisk uka taqpach chhijllaw sarantayawinakanax jiskt'aw lurawinakanax ukjamarak, autoridadanak apaqañataki apasiñapa kunati qhananchki Constitución Política del Estado uka taypina ukjamarak aka pachpa Kamachina.
 14. Walikiw sañ kunjamti churapki ukax kunjams uñtasini laphinakax qutuchawinax sarantki chhijllayasiñtaksi, ukjamarak, uñanchayañ uka laphinakax kunjamanis chhijllaw jaquntañataki ukjamarak ipiriñ uka laphinak chhijllawitaksi jiskt'aw lurawinakanataki, ukjamarak, autoridadanak apaqañataki markpachat lurasiwinakataki.
 15. Qilqantañ khiitinakat sark chhisllayasiri, apaqañ wakischix apaqaspaw ukjamarak, churañap credencialanaka kawkirinakat sarapki chhijllayasir ukanakaru ukjamarak kawkirinakanax chhijllayasipki uka chhijllaw sarantayawinakanax taqpach markpachata.
 16. Uñakipañ chikpachat phuqhasisk kunjamati chimputak chikat chikata warmipa
10. Delimitar las circunscripciones en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional.
 11. Fijar el número y la ubicación de los recintos y mesas electorales en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato realizados en asientos electorales ubicados en el exterior, con sujeción al Reglamento emitido por el Tribunal Supremo Electoral.
 12. Realizar el cómputo nacional y proclamar los resultados oficiales de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional y difundirlos en medios de comunicación social y en su portal electrónico en internet.
 13. Adoptar las medidas necesarias para que todos los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato se lleven a cabo en el marco de la Constitución Política del Estado y la Ley.
 14. Aprobar el diseño de las franjas presentadas por las organizaciones políticas y el diseño de las papeletas de sufragio, y disponer su impresión para las elecciones, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional.
 15. Registrar candidaturas, disponer su inhabilitación y otorgar las credenciales a las candidatas y los candidatos que resulten electos, en los procesos electorales de alcance nacional.
 16. Verificar el estricto cumplimiento de los criterios de paridad y de alternancia entre

chachapa sarañapaki, uka ukjamarak mayakip sarantapk warmis chachas taqpach pachanak sarantayask uñstawinakata uka qutuchanak sarantapki chhijllayasir markpachata ukatst kawkirinakati qillqantatak sarantapki chhijllayasiñtaksi warmipasa chachapasa.

17. Qilqantañ uka qutuchawinak markachir-taypin qutucht'atapki ukjamarak, uka qutuchawinak markanak tamacht'ataki ukanakax sarantan qhananchan uka jiskt'aw lurawinakataki, ukjamarak autoridadanak apaqañataki ukanak lurasiwix taqpach markpacha.
18. Sarantayaw thaxhinak wakt'atak, ukhamaru, ukjamarak uñakipañ kunjamas qulqix apnaqatask qutuchawinakan sara-pki chhijllayasir uka qhananchawinakax, taqpach markpachanx takhinkapk uka chhijllaw sarantayawinakana jiskt'aw lurawinakanxa ukjamarak autoridadanak apaqañataki, mä askin phuqhaw utjañapatak qillqat tayp qhananchasiñapatak kawkhats qullqix uskuta ukjamarak kunjamas uka qulqinakax apnaqasiwayi.
19. Sarantayaw thaxhinak wakt'atak ukhamaru, ukjamarak uñakipañ kunjamas qulqix apnaqatask qutuchawinakan marka-chirtaypin qutucht'atapki, ukjamarak uka qutuchawinak markanak tamacht'ataki qilqantatapki lurasifiñapatak qhananchawinak uk jiskt'aw lurawipatak taqpach markpachanxa, mä askin phuqhaw utjañapatak qilqat tayp qhananchasiñapatak, kawkhats qulqix uskuta ukjamarak kunjamas uka qulqinakax apnaqasiwayi.
20. Kunawrasat uñxtayapk, mä jiskt'aw lurasifiñapatak markachirinakax sarantayasispaw taqpach markpachat uñakipañ phuqhasiwipax wakt'irjamat, kunjamatí kamachin chinpunakaparjamat uka sarantawixa.
21. Jak'at uñch'ukiskañ jiskt'awinakar qilqantax uka, jiskt'aw lurasifiñapatak taqpach markampi ukax suma qhananchañapaw, qilqantawinakax taqinitaki janir jawsawir mantkasa kamachirjama.
22. Jawsañ yaqha autoridadanak ukjamarak, uka khitatapki yanapt'irinaraku churañ qilqat uñch'ukupañapatak, aka markpa-

mujeres y varones en todas las fases de presentación, por parte de las organizaciones políticas de alcance nacional, de las listas de candidatas y candidatos.

17. Registrar a las organizaciones de la sociedad civil y organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos que se habiliten para realizar propaganda en referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional.
18. Regular y fiscalizar los gastos de propaganda de las organizaciones políticas de alcance nacional que participen en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, a fin de garantizar la rendición de cuentas documentada de las fuentes de financiamiento y el uso de esos recursos.
19. Regular y fiscalizar los gastos de propaganda de las organizaciones de la sociedad civil y las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, registradas para hacer propaganda en referendos de alcance nacional, a fin de garantizar la rendición de cuentas documentada de las fuentes de financiamiento y el uso de esos recursos.
20. Cuando se trate de promover un referendo por iniciativa ciudadana en procesos de alcance nacional, verificar el cumplimiento de los porcentajes mínimos de adhesión establecidos en la Ley.
21. Controlar que las preguntas de los referendos a nivel nacional respondan a los criterios técnicos de claridad e imparcialidad, de forma previa a su convocatoria por ley.
22. Invitar y acreditar misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral para los procesos electorales, refe-

- chana ukatx anqax markanakan chhijllaw lurasiwip, ukax chhijllaw sarantañapataki, jiskt´aw lurawinakataki ukjamarak, autoridadanak apaqañataki taqpach markpachana departamental, regional ukjamaraki municipal.
23. Apaqañ kunati churatakan uka khitatapk yanapt´irinakaru, aka markpachana ukatx anqax markanakan chhijllaw lurasiwip kunawrasati jan phuqhaxpi irnaqawinak jan ukast kamachinak takisispa kunjamatit chinputak uka Constitucion Politica del Estado Kamachinakarjama ukjamarak, uka sullka kamachinakarjama.
24. Churañ uka khitatapk yanapt´irinakaru aka markpachana ukatx anqax markanakan chhijllaw lurasiwip, ukarux qhananchañ kunanakas wakisi ukanak, ukjamarak yanapt´añ irnaqawipan kunjamatit amtawinakax qillqatak ukhamaru.
25. Phuqhawip markachirin uñchukiña kunururus phuqhask chhijllaw jaquntañax, ukjamarak askin phuqhawinak markachirink, uka chhijllaw sarantawinakax jiskt´aw lurawinak, ukjamarak autoridadanak apaqañatak ukax taqpach markpachata departamental, regional, municipal, kunawrasati jawsaw mistki, ukjamarak kunawrasati qhananchasxan markpachar qhipir jikikipawi.
26. Utt´ayañ juchanchawinak ukjamarak, qawqhanis juchapax uka jan uñsutat jurados kawkhanti jaquntask chhijllaw laphi ukjamarak, uka chhijlla laphi jan jaquntirink uka chhijllaw sarantawinaka jiskt´aw lurawinakana ukjamarak, taqpach markpachan autoridadanak apaqañataki.
27. Qillqaw laphinak tayp apsuñ, kunjamas sarantawipa ukjamarak, uka kamachinak yatiwinakarjamat sarantay uka chhijllaw sarantawinaka jiskt´aw lurawinakana ukjamarak, autoridadanak taqpach markpachan apaqañataki.
28. Sarantayaw thaxhinak wakt´atak ukhamaru, ukjamarak uñakipañ kunjamas qulqix apnaqatask ukast achikatanak qillqataki ukjamarak, kunjamas walt´at qhananchasin kunati propaganda electoral uka chhijllaw sarantawinakan jiskt´aw lurawinakana ukjamarak, autoridadanak apaqañataki.
- rendos y revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional y municipal.
23. Retirar la acreditación a las misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral cuando incumplan o violen las disposiciones establecidas en la Constitución Política del Estado, leyes y reglamentos.
24. Entregar a las misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral información que requieran y facilitar su desempeño en el marco de los acuerdos suscritos al efecto.
25. Velar por el mantenimiento del orden público el día de la votación y por el cumplimiento efectivo de los derechos políticos en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional y municipal, desde su convocatoria hasta la publicación oficial de resultados.
26. Establecer sanciones y multas por inasistencia de jurados a las mesas de sufragio y de electores al acto de votación en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional.
27. Publicar las memorias y la jurisprudencia de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional.
28. Regular y fiscalizar la contratación y uso de medios de comunicación masiva en la difusión de propaganda electoral en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.

29. Thakhinak wakt'atak sarantayän ukhamaru, ukjamarak uñakipañ, kunjamas lurawinakax apnaqatask ukjamarak qhananchawip, uka jakthapiwinak uka chhijllaw jaquñ amtirinaka, chhijllaw jaquntirinaka jank'a jakthapiwi ukhamarak, yaqha yataxatawinakamp amuyt'awinakat uka chhijllaw jaquntaw tuqit kunapachatì chhijllaw sarantayawinakata jiskt'aw lurawinakana ukjamarak, autoridadanak apaqañataki kunawrasatì jawsaw mistki ukjat kunapachatì phuqhask jikikipawix ukkhakama.
30. Jak'at sarantayaskañ yatiyawinaka markar qhananchañanakat chhijllaw tuqita ukjamarak, yaqha yatxataw amuyt'awinakat uka chhijllaw lurawit qhananchas qillqat tayp arunak, tayp walt'at qhananchas markpachar purisa kunapachatì chhijllaw sarantayawinakata jiskt'aw lurawinakana ukjamarak, autoridadanak apaqañataki kunawrasatì jawsaw mistki ukjat kunapachatì phuqhask jikikipawix ukkhakama.
31. Phuqhayañapaw yaqañatak uka qhananchaw chhijllaw tuqita ukjamarak, yaqha yatxataw amuyt'awinakat uka chhijllaw lurawit qhananchask, uka sarantayawinakan markpachataki kawkir kamachinakatì utt'atà ukar sarantayatañap ukjamarak sullka kamachiparjama utt'ayas juchanchañanak kunapachatì jan phuqhaskap ukkhataki.
32. Sullka kamach sarantayir utt'ayañ, uka jan qullqit qhananchaw, uka chhijllaw tuqi uka qutuchawinak sarantapk chhijllaya-siñtak ukax qhanachatañapaw laphi tuqi aru tuqi, Estadun amparapank markpach sarantayawinakapaxa.
33. Yatiyañ kawkir autoridadanakatì wakiski kunà yanqachawinakas utjasp uka Constitución Política del Estado Kamachi jan ukast, sullka kamachinaka chhijllaw tuqita yanqhachawix utjapaw irnaqir tuqita, jan ukast yaqha órgano del Estado sapa chhijllaw sarantayawinakana jiskt'aw lurawinakana, autoridadanak apaqañanakata phuqhayañatak juchanchawinaka ukjamarak, uñtaña khitis juch luririxa.
34. Yatiyañ kawkir autoridadanakatì wakiski uka jan walt'awinak luririnakar chhijllaw
29. Regular y fiscalizar la elaboración y difusión de encuestas de intención de voto, bocas de urna, conteo rápido y otros estudios de opinión con efecto electoral durante los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato desde su convocatoria hasta la publicación oficial de resultados.
30. Monitorear la información, la propaganda electoral y los estudios de opinión con efecto electoral difundidos en medios de comunicación masiva de alcance nacional, durante los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, desde su convocatoria hasta la publicación oficial de resultados.
31. Garantizar que la propaganda electoral y los estudios de opinión con efecto electoral difundidos en los procesos de alcance nacional, se ajusten a la normativa vigente y su reglamentación, estableciendo sanciones en caso de incumplimiento.
32. Reglamentar la difusión gratuita de propaganda electoral de las organizaciones políticas en los medios de comunicación del Estado, en los procesos de alcance nacional.
33. Hacer conocer a las autoridades competentes los casos de violación de la Constitución Política del Estado, la ley o los reglamentos electorales por parte de servidores públicos de cualquier órgano del Estado, en todos los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, para imponer sanciones y determinar responsabilidades.
34. Denunciar ante las autoridades competentes los delitos electorales que hubiera cono-

- tuqita uñjasapanw kunawrasati, irnaqkan ukkha ukjamarak, ukax sayt'asispaw ju-chanchirim chik kunawrasati sint jach'a juchaspa ukkha.
35. Uskuñ uka yanaptaw markan ch'amap kunuruti chhijllaw jaquntañan urutak, uka chhijllaw sarantayawinak tuqi jiskht'aw lurawinaka autoridadanak apaqañataki, ukax taqpach markpachataki.
36. Uskuñ uka yanapt'aw Servicio de Relaciones Exteriores lurañatak uka chhijllaw sarantayawinaka jiskht'aw lurawinakataki ukjamarak, autoridadanak apaqañataki uka chhijllaw jaquntañ utt'atak anqax markanakan ukanaka.
37. Qilqantañ mä laphir yanapt'asiw yaqha qutuchawinakat chhijllaw tuqit sarayirina-kamp uka qutuchawix markankiw ukjamarak, qutuchawix mä qawqha jaqimpi lurasispaw markpachana, jan ukast anqax markanakansa.
38. Qillqat tayp churañ uñch'ukir chhijllaw phuqhaw uka Organo Electoral Plurinacional chhijllaw sarantayawinakan anqax, yaqha markanakana lurasispawa.
39. Askichañ qillqatamp wayt'asp jan ukast mayt'apxan jiskt'awinak ukjamarak, ch'axwanak utjasp uka pachp autoridadanak electoral taypina.
40. Qutuchthapiña irptaña uñakipaskaña apnaqaña ukjamarak phuqhañ, uka chhijllaw-sarantayawinaka uka qutuchawix utt'atak markachir taypina taqpach markpachana ukjamarak qutuchaw markankir, jan ukast qutuchaw mä qawqha jaqinki ukanakax yanapt'irjam mayt'awiru ukjamarak qull-qinakapampi uka mayt'irinkanana.
41. Katxaruñ kunati lurañapaki uka Tribunales Electorales Departamentales kunawrasati jan irpxaruñ jan walt'ayapkan ukax, jan mayachasiwimpi jan ukast katxarutaspa apnaqawipax yaqha amparana.
- cido en el ejercicio de sus funciones y constituirse en parte querellante en casos graves.
35. Disponer el apoyo de la fuerza pública para el día de la votación en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional.
36. Disponer el apoyo del Servicio de Relaciones Exteriores para la realización de procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato en asientos electorales ubicados en el exterior del país.
37. Suscribir convenios interinstitucionales en materia electoral con instituciones públicas y privadas, nacionales e internacionales.
38. Acreditar observadores electorales del Órgano Electoral Plurinacional en procesos electorales realizados por otros países.
39. Resolver de oficio o a pedido de parte todas las cuestiones y conflictos que se susciten entre autoridades electorales.
40. Organizar, dirigir, supervisar, administrar y/o ejecutar procesos electorales de organizaciones de la sociedad civil de alcance nacional y de entidades públicas o privadas, en calidad de servicio técnico, a solicitud y con recursos propios de los interesados.
41. Asumir las atribuciones de los Tribunales Electorales Departamentales cuando éstos no puedan ejercerlas por imposibilidad permanente de conformar quórum, o como consecuencia de su intervención administrativa.

Patunka pisqan jalja. (KUNÄ LURAWINAKAS WAKIS UKA REGISTRO CIVIL UKHAMARAK ELECTORAL). Tribunal Supremo Electoral phuqhañapaw akiri lurawinaka:

Artículo 25. (ATRIBUCIONES DE REGISTRO CIVIL Y ELECTORAL). El Tribunal Supremo Electoral tiene las siguientes atribuciones:

1. Qutuchthapiñanaka ukjamarak apnaqawinakapa, uka Servicio de Registro Cívico.
2. Qutuchthapiwi ukjamarak apnaqawipa uka sistema del Padrón Electoral
3. Qutuchthapiwi ukjamarak apnaqawipa uka registro civil.
4. Qillqantañap mä laphir yanapt´asiw yaqha qutuchawinakampi ukax yatxatata registros civiles y electoral, uka qutuchawinakax markankiri ukjamarak, qutuchawinakax mä qawqha jaqinki lurasispaw markpachana jan ukast anqax markanakansa.

Patunka suxtan jalja. (KUNÄ LURAWINAKAS WAKIS JURISDICCIONALES UKA TUQINA). Tribunal Supremo Electoral phuqhañapaw kunanakati amparapank akiri lurawinakampi:

1. Uñt´aña ukjamarak amtaña jan qhipat mayamp amtañataki ukjamarak, jan sarayañap janiw wakiskit sañtaki uka sullka kamachinak wakt´ayatak uka Tribunal Electoral Departamental uk sarantañapatak, ukat qhananchatak sarantawipax chiqap uk qhanachasiñapatak kunat uñatak jan wakisirjam uka qillqantatak jakhuwinakax lurask sapa chhijllaw jaquntask ukanakata uka chhijllaw sarantayawinakana jiskt´aw lurawinaka, autoridadanak apaqañataki taqpach markpachan lurasiwinkan departamental, regional ukjamaraki municipal.
2. Uñt´aña ukjamarak amtaña jan qhipat mayamp amtañataki uka mayt´awinak jan sartxañapatak chhijllayasiñtak, uka chhijllaw sarantayawinkan taqpach markpachan lurasiwinakana ukjamarak jan mayanp wayt´asiñapatak kuna askichawinakasa, uka sullka kamachinakix uka Tribunales Electorales Departamentales ukxa tuqina utjaspa mayt´awinakax jan sarqañatak markamp chhijllayasir uka chhijllaw sarantayawinkan uka lurasiwinakax departamental, regional y municipal.
3. Uñt´aña ukjamarak amtaña jan qhipat mayamp amtañataki ukjamarak jan sarayañap yaqhamp mayamp uñakipasiñapataki kawkirinakat amtataxi Tribunal Supremo Electoral jan ukasti uka Tribunal Electoral Departamental kunjamakiti kamach chimpanakaxa utt´ataki.

1. Organización y administración del Servicio de Registro Cívico.
2. Organizar y administrar el sistema del Padrón Electoral.
3. Organizar y administrar el registro civil.
4. Suscribir convenios interinstitucionales en materia de registros civil y electoral, con instituciones públicas y privadas, nacionales e internacionales.

Artículo 26. (ATRIBUCIONES JURISDICCIONALES). El Tribunal Supremo Electoral tiene las siguientes atribuciones jurisdiccionales:

1. Conocer y decidir, sin recurso ulterior y vía Recurso de Nulidad, las resoluciones de los Tribunales Electorales Departamentales pronunciadas en Recursos de Apelación por causales de nulidad de las actas de escrutinio y cómputo, en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional y municipal.
2. Conocer y decidir, sin recurso ulterior, las demandas de inhabilitación de candidaturas en procesos electorales de alcance nacional y vía Recurso de Apelación, las resoluciones de los Tribunales Electorales Departamentales sobre demandas de inhabilitación de candidaturas en procesos electorales de alcance departamental, regional y municipal.
3. Conocer y decidir, sin recurso ulterior y vía Recurso Extraordinario de Revisión, los casos de decisiones del Tribunal Supremo Electoral o de los Tribunales Electorales Departamentales, de acuerdo a las causales establecidas en la ley.

4. Uñt'aña ukjamarak amtaña jan qhipat mayamp amtañataki uka mayt'awinak jan sartxañapatak jan ukast p'anp'achawipa yaqhanak may may amuyunak uka chhijllaw sarantayawinakan jiskt'aw lurawinaka autoridadanak apaqañatak, ukax taqpach markpachan departamental, regional ukats municipal luraswinakana.
 5. Uñt'aña ukjamarak amtañ yaqha may may amuyunak arusipk chhijllaw uksata, uka qutuchawinakax sarantapk chhijllayasiri ukjamarak uka utanak qillqantapk laphinakar yuriwit ukjamarak chhijllirinakar qillqantapki ukax Tribunal qhipiri ukhamarak qipqip takhi.
 6. Uñt'aña ukjamarak amtaña may kutiki uka yaqha may may amuyunakat, uka chhijllaw sarantayawinakana jiskt'aw lurawinakana ukjamarak autoridadanak apaqañataki, chhijllaw jaquntaw tuqin anqax markanakana luratawa.
 7. Uñt'aña ukjamarak amtaña may kutiki ukjamarak jan qhipat mayamp amtañataki uka yaqhat may may amuyunakat apnaqask taqpach markpachana:
 - a. Uka qutuchawinak chhijllayasir jupanak pachpa sarantapk ukjamarak órganos del Estado;
 - b. Uka kast kast, jupanaka qutuchawinakax chhijllayasir sarantapki;
 - c. Uka qutuchawir qillqantapki uka irptirinaka ukjamarak sarapk chhijllayasir uka kast kast qutuchaw taypita; ukhamarak
 - d. Uka qutuchawir qillqantapki uka irptirinaka ukjamarak sarapk chhijllayasir warmit chachat mä pachp qutuchawita
 8. Uñt'aña ukjamarak amtaña jan qhipat mayamp amtañataki uka yaqhat may may amuyunakat apnaqask uka jan chiqap phuqhatak chhijllaw tuqita ukjamarak, phuqhaw uka kunati jupanakank irptirinakañataki sapa jaqjama ukjamarak, tama jaqjama uka chhijllaw sarantayawinakana jiskt'aw lurawinakana ukjamarak, autoridadanakx taqpach markpach apaqañataki.
 9. Uñt'aña ukjamarak amtaña may kutik ukjamarak jan qhipat mayamp amtañataki jan iyaw satak qhananchaw tayp uka
4. Conocer y decidir, sin recurso ulterior y vía Recurso de Apelación y/o Nulidad, otras controversias sobre procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional y municipal.
 5. Conocer y decidir las controversias electorales, de organizaciones políticas y de los registros civil y electoral, como Tribunal de última y definitiva instancia.
 6. Conocer y decidir, en única instancia, controversias sobre procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato realizados en asientos electorales ubicados en el exterior.
 7. Conocer y decidir, en única instancia y sin recurso ulterior, las controversias de alcance nacional:
 - a. Entre organizaciones políticas y órganos del Estado;
 - b. Entre distintas organizaciones políticas;
 - c. Entre afiliados, directivas y/o candidatos de distintas organizaciones políticas; y
 - d. Entre afiliados, directivas y candidatas y/o candidatos de una misma organización política.
 8. Conocer y decidir, sin recurso ulterior, las controversias sobre faltas electorales y cumplimiento de derechos políticos, individuales y colectivos, en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional.
 9. Conocer y decidir, en única instancia y sin recurso ulterior, las recusaciones presentadas contra vocales del propio Tribunal,

vocales uka pachpa Tribunal jan uñaki-pañapakit kawkir vocalati janiw iyawski. Kunawrasati walj vocalanakax jan iyawsk ukax janiw wakt' aykaspat quórum ukampixa Tribunal uka taypinxa mayacht' asiniw uka Vocales Electorales Suplentes ukamp amtañatak jan iyaw sataki uka tuqita.

10. Uñit' aña ukjamarak askichaña jan qhipat mayamp amtañataki jan iyaw sataki uka amtawinak katxarutak uñakipawit uka phuqhawinakaparjam kamachinak ukhamarak, sarawinakaparjam kawkir markanakatí utt' atak kast kast markanak ukat sarantapk chhijllawiru uñtawinakap autoridadanakapatak irptirinakapatak ukhamarak sarapk chhijlayasirinaka.
11. Uñit' aña ukjamarak askichaña jan qhipat mayamp amtañataki jan iyaw sataki uka amtawinak katxarutak uñakipawit uka phuqhawinakaparjam kamachinak utt' atak uka qutuchawip taypin irnaqapk markachiritak uka autoridadanak apnaqirinak ukjamarak uñch' ukirinak chhijllantaki.

Patunka paqalqun jalja. (KUNÄ LURAWI-NAKAS CH`AMANCHAN UKA DEMOCRÁTICO UKATAKI). Tribunal Supremo Electoral ukaxa Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), uka taypiw akirinak lu-rawinaka:

1. Qutuchthapiwi irptawi ukjamarak apnaqawip uka Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE).
2. Mä amtawinak utt' ayaña ukjamarak, kunjamats uka may may saraw qamawinak uka yatichaw utt' atañap may may saraw qamawinkanpacha uka Órgano Electoral Plurinacional.
3. Sarantayaña yanapt' asiw mayachaña ukjamarak qhananchaña kunjamats phuqhasiñi ukjamarak, uka jach`a amtawinak yatichasiñap markachirir ch`amaniñapatak uka uñjasiwix may may saraw qamawinaka ukhamarak yatichasiñap uka chhijllaw sarawtuqinakata.
4. Mä amtawinak utt' ayaña ukjamarak kunjamats uka may may saraw qamawinak uka qillqa arutayp qhananchawix markpachatakin, Órgano Electoral Plurinacional uka taypini.

sin la intervención del vocal recusado. Si la cantidad de vocales recusados impide la conformación de quórum, el Tribunal se integrará con Vocales Electorales Suplentes para decidir la recusación.

10. Conocer y resolver, sin recurso ulterior, las decisiones adoptadas en ejercicio de la supervisión al cumplimiento de normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos en la elección, designación o nominación de sus autoridades, representantes y candidatos.
11. Conocer y resolver, sin recurso ulterior, las decisiones adoptadas en ejercicio de la supervisión al cumplimiento de normas estatutarias de las cooperativas de servicio público para la elección de autoridades de administración y vigilancia.

Artículo 27. (ATRIBUCIONES PARA EL FORTALECIMIENTO DEMOCRÁTICO).

El Tribunal Supremo Electoral, a través del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), tiene las siguientes atribuciones:

1. Organizar, dirigir y administrar el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE).
2. Definir políticas y estrategias interculturales de educación democrática intercultural del Órgano Electoral Plurinacional.
3. Ejecutar, coordinar y difundir estrategias y planes nacionales de educación ciudadana para el fortalecimiento de la democracia intercultural y la capacitación en procedimientos electorales.
4. Definir políticas y estrategias interculturales de comunicación e información pública del Órgano Electoral Plurinacional.

5. Sarantayaña ukjamarak yanapt`asiw mayachaña uka aru apawinakan qilqaw aru tayp qhananchask markachirir, uka chhijllaw sarantayawinakana jiskt`aw lurawinakana ukjamarak, autoridadanak apaqañataki.
6. Amtawinak utt`ayaña sarantayaña ukjamarak yanapt`asiw mayachañ luraw qhananchawinakat uka qutuchst`atata phuqhasiñapaw, uka arunak qillqatanak markpach taypina qhananchki.
7. Apnaqañap uka mantask qhananchawir yatiyawinak uka internet tayp uka Tribunal Supremo Electoral.
8. Mä amtawinak utt`ayaña ukjamarak kunjamats, uka may may saraw qamawinak uka Órgano Electoral Plurinacional uka yatxataw lurasiañapataki, ukhamarak uka uñakipaw lurasaway chiqpach sarantañapatak, kunjamas may may saraw qamawinak phuqhayataski.
9. Lurañaw ukjamarak qhananchañaw estadística electorales, yatxatawinaks aka democracia interculturalampi yatiyawinakampi.
10. Qutuchthapiwimp irptawimp ukjamarak apnaqawip aka Centro de Documentación del Tribunal Supremo Electoral.
11. Mä amtawinak utt`ayaña kunjamats uka may may saraw qamawinak uka Organo Electoral Plurinacional, ukhamarak yanapañap ukamarak mä jaqnak uñjirinakataki.
12. Amuyump piqinchapxi ukamarak uñakipaxi kuna lurañaka uñxasi aka asambleanakan qabildunakampi ukarus Tribunles Electorales Departamentales jaqinak chik sarañapa.
13. Mä amtawinak utt`ayat uñakipaña mä thaki sarañapataki ukamarus phuqañap uka monitoreo sum uñxaña aka arunaka qhananchañapa jayar aru irpirinaku aka marka-na ukir procesos electorales, referendos ukjamarax revocatorias de mandato.
14. Mä amtawinak utt`ayat uñakipaña mä thaki sarañapataki ukhamarus phuqañap uka monitoreo aka taqir uñichañatak (propaganda) electoral aka arunaka qhananchañapa jayar aru irpirinaku aka marka-na chhijllaw sarantayawinaka,
5. Ejecutar y coordinar campañas de comunicación e información pública en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.
6. Planificar, ejecutar y coordinar acciones de información institucional a través de medios de comunicación social.
7. Administrar el portal electrónico en internet del Tribunal Supremo Electoral.
8. Definir políticas y estrategias interculturales del Órgano Electoral Plurinacional para la investigación y el análisis respecto a la democracia intercultural.
9. Elaborar y difundir estadísticas electorales y estudios e investigaciones sobre la democracia intercultural.
10. Organizar, dirigir y administrar el Centro de Documentación del Tribunal Supremo Electoral.
11. Definir políticas y estrategias interculturales del Órgano Electoral Plurinacional para la participación y el control social.
12. Coordinar y supervisar las acciones de observación de asambleas y cabildos que acompañen los Tribunales Electorales Departamentales.
13. Definir sistemas y ejecutar el monitoreo de la información difundida en medios de comunicación de alcance nacional en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.
14. Definir sistemas y ejecutar el monitoreo de la propaganda electoral difundida en medios de comunicación de alcance nacional en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.

jisktaw lurawinaka ukhamarak autoridad-naka apaqañataki.

15. Mä amtawinak utt'ayat uñakipaña mä thaki sarañapataki ukhamarus phuqañap uka monitero aka lurayañanak uñtawinamp aka yatiquañ arsunakan, ukhamarux uñtaw aka electoral walja saranak electorales, referendos ukhamaraki revocatorias de mandato.

Pätunkir kimsaqalqun jalja. (ATRIBUCIONES VINCULADAS A LA LEGISLACIÓN) Tribunal Supremo Electoral ukax akirinak phuqhayañapa:

1. Asamblea Legislativa Plurinacional uk-sar chhijlläwinakatak amuyt'a qillkatanak wakt'ayäwinak organizaciones políticas uksanakata, derechos políticos ukjamaraki registros electoral ukjamaraki civil uksanakat wakicht'äwinak uñt'ayaña.
2. Departamentales, municipales amuyt'a qillkatanak wakt'ayäwinak uñt'ayañapay kintinakat autonomanakat sataki ukaru.
3. Kuna jistawinaka utchi Órgano Ejecutivo jan ukax Legislativo chhijlläwinakatak organizaciones políticas uksat wakicht'äwinaka, derechos políticos ukjamaraki electoral ukjamaraki civil ukanakar jaysaña.
4. Chhijlläwinakatak kamachinak régimen electoral, departamental y municipal ukanakatak wakt'ayaña ukjamaraki jiskt'äwinakaparus jaysaña.

Pätunkir llätuncan jalja. (ORGANIZACIONES SOCIALES JUPANAKAN PHUQHÄWINAKAPA). Tribunal Supremo Electoral uksankirinakax organizaciones políticas ukanakatakix akirinak phuqhayañapa:

1. Personalidad Jurídica organizaciones políticas ukanakan jikikiptayaña, qillqantaña, utjayaña: Bolivia markapachan kamachinarjam phuqhayaña, sarantayaña kamachirjama.
2. Bolivia markapachan organizaciones políticas militantes jupanakar qillqantaña ukjamaraki markachirinakarus mayjt'äwinak

15. Definir sistemas y ejecutar el monitoreo de la elaboración y difusión de estudios de opinión con efecto electoral en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.

Artículo 28. (ATRIBUCIONES VINCULADAS A LA LEGISLACIÓN). El Tribunal Supremo Electoral tiene las siguientes atribuciones vinculadas a la legislación:

1. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional proyectos de ley en materia electoral, de organizaciones políticas, de derechos políticos y de registros electoral y civil.
2. Presentar proyectos de normas departamentales y municipales en materia del régimen electoral departamental y municipal ante las instancias autónomas que correspondan.
3. Responder consultas del Órgano Ejecutivo o Legislativo sobre proyectos de ley en materia electoral, de organizaciones políticas, derechos políticos y de registros electoral y civil.
4. Responder consultas de las instancias autónomas que correspondan, sobre proyectos de normativa en materia de régimen electoral, departamental y municipal.

Artículo 29. (ATRIBUCIONES SOBRE LAS ORGANIZACIONES POLÍTICAS). El Tribunal Supremo Electoral tiene las siguientes atribuciones sobre las organizaciones políticas:

1. Sustanciar los procedimientos y llevar registro del reconocimiento, otorgamiento, extinción y cancelación de la personalidad jurídica de organizaciones políticas de alcance nacional y los registros de sus órganos de representación y dirección, conforme a Ley.
2. Validar y administrar el registro de militantes de las organizaciones políticas de alcance nacional, verificando periódica-

utjki ukanakats yatiyaña, ukapachparaki portal electrónico internet taypis yatiyaña, qillqantarakiñasa.

3. Bolivia markpachan organizaciones políticas ukanakan delegados jila kullakanaka titulares ukjamarak alternonaka jupanakar qillqantaña, uñt'añarakisa.
4. Bolivia markpachan organizaciones políticas jupanakax Estatuto Interno kamachinakarjam phuqhayasipkit janich ukanak sum uñakipaña, yatxataña; ukjamarus candidatos jila kullakanakas chhijlläwinakan qhan sarantayapxañapatak uñakipaña, phuqhayaña.
5. Organizaciones políticas jupanakan p'iqinchirinakap chhijllasipxañanakapatak estatutos internos ukanak kamachinakarjam phuqhayaña.
6. Bolivia markpachan organizaciones políticas uksanakan kunjamas qullqix apnaqasiski, markasan utjirinakapas kunjamas uñjastäski ukanakat sum yatxataña, askinjam uñjaña.
7. Medios de comunicación ukanakan chhijlläwinak apaskan ukatakix kamachirnakarjamat phuqhasipki, taqi ukanakat organizaciones políticas jupanakax jak'at sum uñaqaña, amuykipaña.

Kimsatunkir jalja. (ADMINISTRACION APNAKHAÑA). Tribunal Supremo Electoral kamachinakarjamax akiri administrativa apnakhañ phuqhayaña:

1. Tribunal Supremo Electoral utjirinakapa, irnaqirinakapa, qullqinakaps sum sum apnaqaña, sum uñjañapax.
2. Tribunal Supremo Electoral irnaqäwimp sarantañapatakix kunati wakischí mä uraqi jan ukax mä oficina phuqhata jikiña.
3. Irnaqirinakar irnaqapxañanakapatak katuqaña, janiti askinjam irnaqkaspax ukjakamak suyt'ayxaña.
4. Órgano Electoral Plurinacional iraqirinakar reglamento interno ukanak phuqhayaña.

mente la autenticidad y actualización de los datos, difundiendo la información de los padrones de militantes en su portal electrónico en internet.

3. Reconocer y registrar a las delegadas y los delegados permanentes, titulares y alternos, de las organizaciones políticas de alcance nacional.
4. Regular y fiscalizar el funcionamiento de las organizaciones políticas de alcance nacional para que se sujeten a la normativa vigente y a su Estatuto Interno, especialmente en lo relativo a la elección de sus dirigencias y candidaturas, así como de las condiciones, exigencias o requisitos de género y generacionales.
5. Supervisar el cumplimiento de la normativa vigente y los estatutos internos de las organizaciones políticas en la elección de sus dirigencias y candidaturas.
6. Fiscalizar el patrimonio, origen y manejo de los recursos económicos de las organizaciones políticas de alcance nacional.
7. Fiscalizar el cumplimiento de la normativa vigente y los reglamentos en la contratación de medios de comunicación por parte de organizaciones políticas en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.

Artículo 30. (ATRIBUCIONES ADMINISTRATIVAS). El Tribunal Supremo Electoral, con sujeción a las normas vigentes, tiene las siguientes atribuciones administrativas:

1. Administrar los recursos humanos, materiales y económicos del Tribunal Supremo Electoral.
2. Adquirir bienes y servicios para el funcionamiento del Tribunal Supremo Electoral.
3. Nombrar, promover y destituir al personal dependiente, ejercer función disciplinaria sobre el mismo y disponer todo lo conducente al desarrollo de la carrera funcional.
4. Hacer cumplir el régimen de la carrera administrativa de las y los servidores públicos del Órgano Electoral Plurinacional y establecer su reglamentación interna.

5. Tribunal Supremo Electoral ukjamaraki Tribunales Electorales Departamentales uksanakar reglamentos internos ukanak uñt'ayaña, ukapachparaki Jueces Electorales irnaqawimp sarantapxañapataki, Notarios Electorales, Jurados de Mesas de Sufragio jupanakarus reglamento interno uñt'ayaña ukjamaraki iranqawinapakats jak'ar uñaqaña.
6. Órgano Electoral Plurinacional jupanakan proyecto de presupuesto ukanak uñakipaña, ukjamat jilir p'iqiñchirinakan jaysapxañapatak luqtaña, uñt'ayaña.
7. Órgano Electoral Plurinacional jupanakar arsúwinakaparjamax utjirinaka, qulqinakas sum apnaqaña, uñjaña taqikunas yäparjam sarantañapataki.
8. Órgano Electoral Plurinacional uksan kunjams irnaqäwinakax sarantaski ukanak sum uñakipaña ukjamaraki khitinakati jan yäparjam irnaqäwin sarantapki ukanakats yatiyaña, uñt'ayaña.
9. Vocales Suplentes, jueces electorales, notarios electorales ukjamaraki Jurados de las Mesas de Sufragio jupanakar irnaqäwipat paylläwinak luqtañatak amtäwinak wakt'ayaña.
10. Archivo central del Órgano Electoral Plurinacional kamachinakarjam sum uñt'ayaña, mayjt'ayañasa.
11. Gaceta Electoral uksan qillqat taypi markachirinakar uñt'ayaña.
12. Órgano Electoral Plurinacional kawkir luräwinakati apasispa ukanak sum amuyt'ayaña, uñakipaña, aruskipt'aña yakhanakampisa.
13. Anqa markanakamp yakha organismos electorales jupanakamp purapat yanapt'aw amtäwinakat amuykipt'aña, aruskipt'aña.
5. Expedir los reglamentos internos para la organización y funcionamiento del Tribunal Supremo Electoral y de los Tribunales Electorales Departamentales; y reglamentos para el desempeño de los Jueces Electorales, Notarios Electorales y Jurados de las Mesas de Sufragio, y la implementación de los sistemas de administración y control fiscal.
6. Formular el proyecto de presupuesto consolidado del Órgano Electoral Plurinacional y remitirlo a las autoridades competentes para su trámite constitucional.
7. Suministrar a todas las instancias del Órgano Electoral Plurinacional los medios materiales y recursos económicos que sean necesarios para el adecuado desempeño de sus funciones.
8. Ejercer funciones de fiscalización sobre el desempeño de todas las instancias del Órgano Electoral Plurinacional, dando parte a las autoridades competentes para hacer efectiva la responsabilidad de aquellas y aquellos servidores públicos que no tienen con el Tribunal una relación de dependencia funcional.
9. Establecer el régimen de remuneraciones, estipendios y viáticos, cuando corresponda, de los Vocales Suplentes, Jueces Electorales, Notarios Electorales y Jurados de las Mesas de Sufragio.
10. Organizar, actualizar y conservar el archivo central del Órgano Electoral Plurinacional de acuerdo al Reglamento.
11. Editar, publicar y difundir la Gaceta Electoral.
12. Organizar, planificar y coordinar las actividades de relacionamiento interinstitucional del Órgano Electoral Plurinacional.
13. Establecer convenios y acuerdos de cooperación e intercambio con organismos electorales de otros países.

**KIMSÜR P'IQINCHÄWI
TRIBUNALES ELECTORALES
DEPARTAMENTALES**

**NAYRÜR T'AQA
IRNAQÄWITAK UTT'AYÄWI - UKJAMA-
RAKI FUNCIONAMIENTO**

Kimsatunkir mayan jalja. (AUTORIDAD ELECTORAL DEPARTAMENTAL).

- I. Tribunales Electorales Departamentales uksankirinakax Órgano Electoral Plurinacional, Departamental ukch'pachan jilir p'iqinchiripxiwa, sapa departamentos uksanakan jurisdicción ukast atribuciones ukjamanakani, Tribunal Supremo Electoral amtäwinakaparjama. Ukatsti sapa capital de departamento uksanakan utt'atarakiwa.
- II. Tribunales Electorales Departamentales amtäwinakapax taqi autoridades públicas ukjamaraki markachirinakats pachpa jurisdicción uksan phuqhayatapuniñapawa, Tribunal Supremo Electoral kamachinarjama.
- III. Sala Plena ukax Tribunal Electoral Departamental ukat jilir p'iqinchir irptiriwa.

Kimsatunkir payan jalja. (UTT'AYÄWI).

- I. Tribunal Electoral Departamental ukax sapa Departamento uksanakan utt'ayatawa.
- II. Tribunales Electorales Departamentales akjamat utt'ayatawa: Phisqha (5) Vocales, ukjanit maynix (1) nación o pueblo indígena originario campesino uksatäñapawa, ukampis taqpachanitxa paninis (2) warmipxañanakapawa.
- III. Sapa Tribunal uksanaw kunjamas irnaqapxani uk amuyt'apxañapa, utt'ayasipxañapasa, Tribunal Supremo Electoral kamachinarjama.

Kimsatunkir kimsan jalja. (SUTINCHÄWI). Tribunales Electorales Departamentales uksankir Vocales sutiñchatanakaxa, akjamat utt'ayatäpxañapawa:

**TÍTULO III
TRIBUNALES ELECTORALES
DEPARTAMENTALES**

**CAPÍTULO I
COMPOSICIÓN Y FUNCIONAMIENTO**

ARTÍCULO 31. (AUTORIDAD ELECTORAL DEPARTAMENTAL).

- I. Los Tribunales Electorales Departamentales son el máximo nivel y autoridad del Órgano Electoral Plurinacional a nivel departamental, con jurisdicción y atribuciones en sus respectivos departamentos, bajo las directrices del Tribunal Supremo Electoral. Su sede está en la capital del respectivo departamento.
- II. Las decisiones de los Tribunales Electorales Departamentales son de cumplimiento obligatorio para todas las autoridades públicas y personas naturales de la respectiva jurisdicción y podrán ser impugnadas ante el Tribunal Supremo Electoral en las condiciones y términos establecidos en la Ley.
- III. La Sala Plena es la Máxima Autoridad Ejecutiva (MAE) del Tribunal Electoral Departamental.

Artículo 32. (COMPOSICIÓN).

- I. Para cada departamento se establece un Tribunal Electoral Departamental.
- II. Los Tribunales Electorales Departamentales estarán integrados por cinco (5) Vocales, de los cuales al menos uno (1) será de una nación o pueblo indígena originario campesino del departamento. Del total de Vocales de cada Tribunal al menos dos (2) serán mujeres.
- III. Cada Tribunal establecerá su organización y funcionamiento interno, con sujeción a los lineamientos institucionales generales establecidos en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 33. (RÉGIMEN DE DESIGNACIÓN). La designación de Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales se sujetará al siguiente régimen:

1. Estado Plurinacional jilir p'iqinchir jila kullakaw sapa Tribunal Supremo Electoral Departamental uksanakan mayni jila kullakar chhijllaña.
 2. Asambleas Departamentales uksankirinakax dos tercios chimpuntäwimp (votos) sapa maynir chacha warmi chhijllapxaña.
 3. Cámara de Diputados uksankirinakax Asambleas Departamentales chhijlläwina kaparjamaxa, Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales jupanakarux dos tercios (2/3) chimuntäwimpiw chacha warmi chhijllapxani.
 4. Janiti chacha warmi chhijllatäkaspa ukjaja, Cámara de Diputados jupanakax Asamblea Departamental uksankirinakarux ternas ukanakax janiw katuqatäkaniti, ukjamat jupanakax phisqha (5) urun taqi uka jan walt'awinak askichapxañanaka pataki.
 5. Cámara de Diputados jupanakax sapa Asambleas Departamentales uksanakan uñt'ayapxani, ukjamaraki sapa maynin yatxatäwinakaps uñakipaxarakini.
 6. Cámara de Diputados uksankirinakaxa, janir jawillt'aw uñt'aykasin taqi kunas askinjam chhijllaw urunakan apasiñapatakix mä kamachi utt'ayani. Ukat Asambleas Departamentales jupanakax sap Departamentos uksanakanaw markachirinakar sum yatipapxaña.
 7. Asambleas Departamentales uksanakan p'iqiñchir munirinakan yatxatäwinakap uñakipt'awixa, p'iqiñchirinak utt'ayañatak amtamp wakt'ayatawa; kimsa yant'irinaka (postulantes) jaysatanakatxa, sapa maynis kikpat chhijllatäpxaspawa, Cámara de Diputados uksata Vocales pachpa
1. La Presidenta o el Presidente del Estado Plurinacional designa a una o un (1) Vocal en cada Tribunal Electoral Departamental.
 2. Las Asambleas Departamentales seleccionarán por dos tercios (2/3) de votos de sus miembros presentes una terna para cada uno de los cuatro (4) cargos electos, garantizando la equidad de género y la plurinacionalidad.
 3. La Cámara de Diputados, de entre las ternas remitidas por las Asambleas Departamentales, designará por dos tercios (2/3) de votos de sus miembros presentes a los Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales, garantizando la equidad de género y la plurinacionalidad.
 4. Si la forma en la que se han confeccionado las ternas no permite cumplir las condiciones de equidad de género y plurinacionalidad, la Cámara de Diputados devolverá la terna a la respectiva Asamblea Departamental para que se subsane el error en el plazo de cinco (5) días calendario.
 5. La convocatoria pública y la calificación de capacidad y méritos en las respectivas Asambleas Departamentales para la conformación de ternas de postulantes, constituyen las bases de la designación por la Cámara de Diputados.
 6. La Cámara de Diputados, antes de la convocatoria, emitirá un Reglamento que establezca los criterios, parámetros y procedimientos de evaluación y designación según capacidad y mérito de los postulantes, para la preselección y conformación de las ternas de postulantes. Las Asambleas Departamentales difundirán ampliamente este Reglamento en cada departamento.
 7. La calificación de capacidad y méritos en las Asambleas Departamentales tiene como objetivo exclusivo la conformación de las ternas y no implica una calificación cuantitativa. Los tres postulantes habilitados en cada terna tienen igual posibilidad de ser elegidos, sin ningún tipo de

Tribunal Electoral Departamental ukjam utt'ayatäpxaspawa.

8. Khitinakati Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales ukjamäñ munaxani jupanakaxa, sapakiw chiqak qilqantayasipxañaapa.
9. Vocales Electorales Departamentales chhijllawitak amuykipt'awinakaxa, Control Social uksaruw uñt'ayatäni, Constitución Política del Estado ukjamar phuqhasa, Reglamento de Designaciones uka kamachinakarjama.
10. Markachirinakax derechonipxiwa, khitinakati irptiriñatak p'iqt'asipki jupanakaruxa, mä qilqat taypi janiw sapxañatakis jan ukax jaysapxañapatakisa.
11. Cámara de Diputados uksankirinakaxa, khitinakati ternas ukjam utt'atäpki ukjamaraki p'iqiñchiriñatak yant'äw chhijlläwix utjawaykan ukanakar jutawayapkan jupanakarukiw chhijllpxaspaxa.

Kimsatunkir pusin jalja. (SUTINCHÄW THAKHI). Vocales de los Tribunales Departamentales utt'ayañatakixa, Cámara de Diputados kamachinakarjam jaysatäniwa:

1. Cámara de Diputados, Asambleas Departamentales jupanakax chhijllawinakatak pusitunk phisqhan (45) urunak utjkipanaw qilqatanak taypi, medios de comunicación taypi sapa departamentos uksanakan jawillt'awinak yatipayxañaapa; ukjamat kawkir jila kullakanakati Vocal de Tribunal Electoral Departamental p'iqiñchiriñ munapxi jupanakas qilqantayasipxañapatakis. Ukampirus khitinakay kamachinakarjam wakiskir mayiwinakamp phuqhapi jupanakakiw atipxarakispaxa.
2. Ternas ukanakax khitinakati p'iqiñchiriñatak yant'asiwayapki jupanak taypitaw utt'ayatäni. Asambleas Departamentales uksankirinakax kunapachati ternas jupanakar juk'aki qilqantaxaspa ukjaxa, jawillt'äwix mä qhawqha pachanakamp jitt'ayatäspawa, ukjamat chacha warmi p'iqiñchirinak utt'ayañatakis ukamar ukir plurinacional pokañatakisa.

distinción, como Vocales del respectivo Tribunal Electoral Departamental por la Cámara de Diputados.

8. Las y los aspirantes a Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales se postularán de manera individual y directa.
9. Las distintas fases del proceso de designación de Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales estarán sujetas al Control Social, con apego a la Constitución y en los términos establecidos en el Reglamento de designaciones.
10. Las organizaciones de la sociedad civil tendrán derecho a hacer conocer por escrito sus razones de apoyo o rechazo a las postulaciones.
11. La Cámara de Diputados sólo podrá designar a personas que figuren en las ternas y que hubieran participado en el proceso de designación.

Artículo 34. (PROCEDIMIENTO DE DESIGNACIÓN). El procedimiento de designación de Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales se sujetará a las siguientes disposiciones y al Reglamento establecido por la Cámara de Diputados:

1. Con una anticipación máxima de cuarenta y cinco (45) días a la fecha de remisión de las ternas a la Cámara de Diputados, las Asambleas Departamentales difundirán en medios escritos y en radios de alcance departamental las convocatorias para que las personas que lo deseen se postulen al cargo de Vocal del Tribunal Electoral Departamental, si cumplen los requisitos establecidos en esta Ley para Vocales del Tribunal Supremo Electoral.
2. Las ternas se conformarán sobre la base de las personas que se hubieran postulado. Las Asambleas Departamentales podrán ampliar la convocatoria en caso que el número de postulantes sea insuficiente para elaborar la terna cumpliendo los requisitos de equidad de género y plurinacionalidad.

3. Kunapachati p'iqiñchiriñatak qilqantayasi-pxi ukjaxa, Cámara de Diputados uksan-kinakax kamachinarjamaw sarantaya-pxarakini.

Kimsatunkir phisqan jalja. (UTT'AYÄWI). Tribunales Electorales Departamentales jila kullakanakaxa, chhijllaw urut Cámara de Diputados jila kullakanaka p'iqiñchirin kimsürut (72) hurasanaka utt'ayatäxapxaniwa.

Kimsatunkir suxtan jalja. (TAQININ PHU-QHÄWINAKAPA). Aka kamachin kunjamati Tribunal Supremo Electoral jupanakan phuqhañapatak wakt'ayatäki ukjamarjamawa: p'iqiñchirisa, irnaqirinakas irnaqapxañanaka-pa. Ukampisa, jan walt'awinakas akatjamat utjaspa, jan ukax kuna yänak chhaqhayäwis utjaspa ukjaxa, kamachinarjamaw juchanakatx taripatäni Tribunales Electorales Departamentales.

PAYİR T'AQA LURÄWINAKA UKJAMARAKI PHU- QHÄWINAKA

Kimsatunkir paqalqun jalja. (PHU-QHÄWI). Tribunales Electorales Departamentales, jupanakax Tribunal Supremo Electoral amtanakaparjamax akirinak phuqhapxañapa:

1. Constitución Política del Estado kamachinaka, Reglamentos, resoluciones ukjamaraki Tribunal Supremo Electoral ukanak phuqhayapxañapa.
2. Constitución Política del Estado, Régimen Electoral, aka machaq kamachsa, derechos políticos, individuales ukjamaraki colectivos ukanaks sum sarantayaña, phuqhayaña.
3. Taqikunas sum apnaqatäñapatakixa, sapa mara qalltaw chinuqa phaxsin markachirinanakan nayraqatapan uñt'ayaña ukjamaraki kunjams irnaqasiwayäna, qhawqha qulqis mimärax irtasiwayäna, ukampirus jichha maras qhawqha qulqis wakisirakini uka-

3. Remitidas las ternas con todos sus antecedentes, incluyendo las manifestaciones de apoyo o rechazo presentadas por las organizaciones de la sociedad civil, la Cámara de Diputados seguirá el procedimiento establecido en el Reglamento.

Artículo 35. (POSESIÓN DE CARGOS). Las Vocales y los Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales serán posesionados en sus cargos, dentro de las setenta y dos (72) horas siguientes a su designación, por la Presidenta o el Presidente de la Cámara de Diputados.

Artículo 36. (DISPOSICIONES DE APLICACIÓN COMÚN). Las disposiciones establecidas en esta Ley para el Tribunal Supremo Electoral relativas a requisitos y causales de inelegibilidad para el acceso al cargo, desempeño de la función, período de funciones, Presidencia y Vicepresidencia, funcionamiento, conclusión de funciones, pérdida de mandato y determinación de responsabilidades, se aplicarán a los Tribunales Electorales Departamentales.

CAPÍTULO II OBLIGACIONES Y ATRIBUCIONES

Artículo 37. (OBLIGACIONES). Los Tribunales Electorales Departamentales, bajo las directrices del Tribunal Supremo Electoral, tienen las siguientes obligaciones:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución Política del Estado, las leyes vigentes, reglamentos, resoluciones y directrices del Tribunal Supremo Electoral.
2. Garantizar el ejercicio de los derechos políticos, individuales y colectivos, en el marco de la Constitución Política del Estado, la Ley del Régimen Electoral y la presente Ley.
3. Presentar para fines de control social, en acto público oficial, en la primera semana del mes de enero de cada año, el informe de labores y rendición de cuentas de la gestión anterior, así como el plan de trabajo anual para la nueva gestión, en el día

- nakats sum yatiyaña uñt'ayaña. Ukat kunjamas irnaqasini ukanakat Tribunal Electoral Departamental jupanakaruñt'ayaña.
4. Qulqix suma qhana apnaqatañapatakixa, taqinir uñt'ayaña ukjamat markachirinakas yatipxañapataki.
 5. Sapa jurisdicción departamental ukanakan Democracia Intercultural ukanaktuqit sum uñakipaña jan kuna jan walt'awis utjañapataki.
 6. Régimen de Responsabilidades kamachinakanjam phuqhaña ukjamaraki phuqhañaña.
 7. Información churañapaw Electoral Estadística ukast General, Organizaciones Políticas, organizaciones de la sociedad civil, organizaciones de las naciones pueblos indígena originario campesinos ukjamaraki misiones de acompañamiento kunapachati mayipki ukjax jupanakar yatiyaña.
 8. Kawkiri organizaciones políticas personalidad jurídica vigente ukanipki ukjamaraki misiones de acompañamiento electoral, jupanakarux taqpach jakthapitats, jan ukax chik chikat jakthapitats copias legalizadas de actas de escrutinio ukanak churaña.
 9. Chik chikat chacha warmi organizaciones políticas, candidaturas de gobiernotuqin irnaqañ muniriñakas ukjamaraki gobiernos departamentales, regionales o municipales ukanakan utjañapa, kunjamati kamachinakan qilqantatäki ukjamarjam phuqhayaña.
 10. Tribunal Electoral Departamental jupanakan chhijllawinak p'iqinchayata: refrendo jan ukax revocatoria de mandato kunjamati apsuwayi ukanakatx Tribunal Supremo Electoral uksankirinakar yatiyaña.
 11. Kunaymana qillqata arsuta: radio, televisión, prensa escrita uksanakan kunjamas apasiwayi: referendos, revocatoria de mandato ukanakat taqiwjanakan qhanañchaña markachirinakan yatipxañapataki.
- y forma determinados por cada Tribunal Electoral Departamental.
4. Garantizar el manejo responsable y transparente de los recursos bajo su administración, asegurando el acceso pleno a la información de la gestión para fines de participación y control social.
 5. Precautelar el ejercicio de la Democracia Intercultural en su jurisdicción departamental.
 6. Cumplir y hacer cumplir el Régimen de Responsabilidades previsto en esta Ley.
 7. Proporcionar información electoral, estadística y general a las organizaciones políticas, organizaciones de la sociedad civil, organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y a las misiones de acompañamiento electoral, cuando lo soliciten.
 8. Proporcionar a las organizaciones políticas, con personalidad jurídica vigente, y a las misiones de acompañamiento electoral acreditadas, copias legalizadas de las actas de escrutinio, así como los cómputos parciales o totales.
 9. Verificar en todas las fases del proceso el estricto cumplimiento del principio de equivalencia y la aplicación de los principios de paridad y alternancia entre varones y mujeres en la presentación, por parte de las organizaciones políticas, de candidaturas a los cargos de gobierno y representación de alcance departamental, regional o municipal, de acuerdo a lo establecido en la ley.
 10. Remitir al Tribunal Supremo Electoral los resultados oficiales de todo proceso electoral, refrendo o revocatoria de mandato que haya sido administrado o ejecutado por el Tribunal Electoral Departamental.
 11. Publicar en medios de comunicación de alcance departamental, los resultados desagregados de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional o municipal.

12. Internet taypi – portal electrónico uksan akirinak qhanañchaña:

- a. Tribunal Supremo Electoral uksankirinakax referendo jan ukax revocatoria de mandato chhijllawinakax kunjamas apasiwayi ukanak uñt'ayaña.
- b. Pueblos indígena originario campesinos kamachinakax wakt'ayatäki ukjamarjam ukir qillqat uñakipawi ukanak uñt'ayaña.
- c. Elección de autoridades de administración ukats vigilancia kamachinakarjamat apasiwayi ukanakat uñt'ayaña.
- d. Informes de la supervisión nayrakat jistawi ukanak uñt'ayaña.
- e. Tantachäwinakat informes de observación ukjamarak uñakipäwinak uñt'ayaña.
- f. Tribunal Electoral Departamental uksankirinakat p'iqinchata jurisdiccionapan organizaciones de la sociedad civil ukapachparaki entidades públicas ukjamaraki privadas uksanakan chhijllawinakax apasiwayki ukanakat qhanañchaña.
- g. Propaganda Electoral, reportes de monitoreo, markachirinakas kunjams chhijllawinakatuqit amuyapxi ukanak yat'ayaña.

Kimsatunk kimsaqalqunir jalja. (ELECTORALES PHUQHÄWINAKAPA). Tribunales Electorales Departamentales, Tribunal Supremo Electoral amtanakaparjama, akir atribuciones electorales lurapxaña:

1. Chhijlläwinaka, wasitat chhijllawinaks Bolivia markpachana, departamental, regional ukjamaraki municipal ukanak askinjam sarantayaña, Tribunal Supremo Electoral jupanakan amtäwinakaparjama.
2. Bolivia markpachan chhijllawinak sarantayaña, Tribunal Supremo Electoral jupanakan amtawinakaparjama.
3. Magistradas, Magistrados, Tribunal Supremo de Justicia ukjamarak Tribunal Agroambiental, miembros de Consejo de

12. Publicar, en su portal electrónico en internet:

- a. Resultados y datos desagregados de cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato administrado y ejecutado por el Tribunal Electoral Departamental.
- b. Informes de la supervisión del cumplimiento de las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- c. Resultados y datos de la supervisión del cumplimiento de las normas estatutarias de las cooperativas de servicio público para la elección de autoridades de administración y vigilancia.
- d. Informes de la supervisión de procesos de consulta previa.
- e. Informes de la observación y acompañamiento de asambleas y cabildos.
- f. Resultados y datos de los procesos electorales de las organizaciones de la sociedad civil y de entidades públicas o privadas, administrados por el Tribunal Electoral Departamental en su jurisdicción.
- g. Reportes de monitoreo de información, de propaganda electoral y de estudios de opinión con efecto electoral.

Artículo 38. (ATRIBUCIONES ELECTORALES). Los Tribunales Electorales Departamentales, bajo las directrices del Tribunal Supremo Electoral, ejercen las siguientes atribuciones electorales:

1. Administrar y ejecutar los procesos electorales y las revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional y municipal, bajo la organización, dirección y supervisión del Tribunal Supremo Electoral.
2. Administrar y ejecutar los referendos de alcance nacional, bajo la organización, dirección y supervisión del Tribunal Supremo Electoral.
3. Administrar y ejecutar los procesos electorales para la elección de las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de

la Magistratura, Magistradas ukapachaparaki Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional ukan irnaqapxañapatak chhijllaw sarantayaña, Tribunal Supremo Electoral amtäwinakaparjama.

4. Representantes del Estado Plurinacional de Bolivia kunaymäni cargos ukanakan irnaqapxañapatak chhijllawinak Tribunal Supremo Electoral amtäwinakaparjam sarantayaña.
5. Machaqa Kamachi amuykipaña, uñakipaña ukjamaraki departamental, municipal chhijllawinaks phuqhayaña, kunjamati kamachinakax entidades autónomas qilqantatäki ukjamarjama.
6. Chhijllawinakax departamental, regional ukjamaraki municipal apasiñapatakix kuna pachanakas apasini ukanak uñakipaña, utt'ayañarakisa.
7. Tribunal Supremo Electoral uka kamachinarjamaxa, chhijllawinaka: departamental, regional ukjamaraki municipal apasiñapatakix sum uñakipaña, amuykipaña circunscripciones electorales.
8. Tribunal Supremo Electoral kamachirjamaxa, chhijllawinak sarantayañatakix kawkjans apasini, qhawqha recintos ukjamaraki mesas electorales ukanakas utjkani, ukatqit sum uñakipaña.
9. Chhijllawinaka ukjamaraki revocatorias de mandato ukanak sarantayañatakix sum amuykipaña, askinjam phuqhasiñapatakiki derechos políticos kipkaraki.
10. Sapa chhijllawinak uñjatañapatakix kawkjans apasini ukanakat sum amuykipaña recintos de votación ukanakax.
11. Khitinakati chhijllawinak sarantayañatak sutinchatäpki, jupanakan uñjkat chhijllaw chimpuntat laphinak jakthapxaña, departamental, regional ukjamaraki municipal taqi ukanakat Tribunal Supremo Electoral uksar apayxaña.
12. Cómputo departamental ukanakatkhitinakati chhijllaw sarantayañatak sutin-

Justicia y del Tribunal Agroambiental, los miembros del Consejo de la Magistratura y las Magistradas y Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional, bajo la organización, dirección y supervisión del Tribunal Supremo Electoral.

4. Administrar y ejecutar procesos electorales para la elección de representantes del Estado Plurinacional de Bolivia, a cargos de elección en organismos supraestatales, bajo la organización, dirección y supervisión del Tribunal Supremo Electoral.
5. Organizar, dirigir, supervisar, administrar y ejecutar los referendos de alcance departamental y municipal, en las materias de competencia establecidas en la Constitución para las entidades autónomas.
6. Establecer los calendarios de los referendos de alcance departamental, regional y municipal.
7. Delimitar las circunscripciones electorales en procesos de alcance departamental, regional y municipal, con sujeción al Reglamento emitido por el Tribunal Supremo Electoral.
8. Fijar el número y la ubicación de los recintos y mesas electorales, de su departamento, en todos los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato realizados en el territorio nacional, con sujeción al Reglamento emitido por el Tribunal Supremo Electoral.
9. Adoptar las medidas necesarias para que los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato bajo su administración, se lleven a cabo en el marco del derecho y se cumplan de manera efectiva los derechos políticos.
10. Establecer los lugares y recintos de votación en su jurisdicción.
11. Efectuar, en sesión pública, los cómputos finales y proclamar los resultados oficiales de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal y remitirlos al Tribunal Supremo Electoral.
12. Efectuar, en sesión pública, el cómputo departamental de resultados de los pro-

- chatapki jupanakamp chikt'at uñakipaña, ukat Tribunal Supremo Electoral uksankirinakar apayxaña, ukjamat taqpach jakthapxañataki.
13. Sapa departamenton kawkir periódico ukay utjchi ukan chhijllaw atipawinakat uñt'ayxaña ukjamaraki medios de comunicación ukanakansa; kawkins apasiwayi, circunscripción uninominal juk'ampinakat yatyaña, uñt'ayañarakisa.
 14. Organizaciones políticas jupanakan papeletas de sufragio ukanak sum amuykipas jaysaña, ukjamat chhijllaw urunakan departamental, regional ukjamaraki municipal ukanakan askinjam apasiñapataki.
 15. Notarios electorales jupanakar material electoral ukanak chhijllawinakatak churaña.
 16. Kawkir jila kullakanakay jan chhijllaw urunakan chimpuntir sarapkichini, jupanakar certificado de exención por impedimento uk churaña.
 17. Chhijllawinakax departamental, regional ukjamaraki municipal ukanakan apaskan ukjasa, chhijllat candidatos jila kullakanakarux credencial uk luqtaña, ukampis khitinakay mayiwinakarjam jan phuqhawaypki jupanakarux janiw luqtatakaniti, kunjamati kamachinakan qilqantataki ukjamarjama.
 18. Chhijllawinakataki departamental, regional ukjamaraki municipal: Organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos jupanakat propaganda lurañ munirinakar qilqantaña.
 19. Chhijllawinakax departamental, regional, municipal ukanakan utjañapatakix kamachinakarjam sum uñakipaña referendo por iniciativa ciudadana apasiñapataki.
 20. Departamental, regional, municipal chhijllawinak apasiñapatakix jiskt'awinakas suma qhanañapawa janir referendo jawskipana.
- cesos electorales, referendos y revocatorias de mandatos de alcance nacional y remitirlo al Tribunal Supremo Electoral para el cómputo nacional de resultados.
13. Publicar en periódicos del respectivo departamento y en otros medios de comunicación, la ubicación de las mesas de sufragio con especificación de recinto, asiento y circunscripción uninominal y especial.
 14. Aprobar el diseño de las franjas presentadas por las organizaciones políticas y las papeletas de sufragio, y disponer su impresión para las elecciones, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal.
 15. Entregar el material electoral a los Notarios Electorales para todos los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.
 16. Expedir certificados de exención por impedimento justificado de sufragio en todos los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.
 17. Registrar a las candidatas y candidatos, otorgar las credenciales de los que resulten electos, en los procesos electorales de alcance departamental, regional y municipal e inhabilitar a quienes no hayan cumplido con los requisitos establecidos en la presente Ley.
 18. Registrar a las organizaciones de la sociedad civil y a las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos que se habiliten para hacer propaganda en referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal.
 19. En procesos de alcance departamental, regional y municipal, verificar el cumplimiento de los porcentajes de adhesión establecidos en la ley cuando se trate de promover un referendo por iniciativa ciudadana.
 20. Controlar que las preguntas de los referendos a nivel departamental, regional y municipal respondan a los criterios técnicos de claridad e imparcialidad, de forma previa a su convocatoria legal.

21. Tribunal Supremo Electoral kamachinarjamaxa, departamental, regional, municipal chhijlläwinak utjañapatakix propagandas lurañatakix qulqi irtäwinakas wali sum yatxataña, amuykipaña, jan ina ch'usar tukjatäñapataki.
22. Tribunal Supremo Electoral kamachinarjamaxa, departamental, regional, municipal chhijlläwinakatak propagandas electorales lurañ qulqi irtäwinakax organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesino jupanakan sum uñjatäñapawa.
23. Departamental, regional, municipal chhijlläwinakan uñaqirinaka, yanapt'irinak khithaña.
24. Departamental, regional, municipal chhijlläwinakan uñaqirinakati jan sum irnaqäwinakapamp phuqhawayapkani, jupanakarux Constitución Política del Estado ukan kamachinakax qilqantatäki ukjamarjam juchanakap uñt'ayaña.
25. Chhijlläw urunakan uñaqirinakarux kunti chhijlläwit yatiñ munapki uk jupanakar kunapachati mayipkani ukjax churaña.
26. Chhijlläwitat jawillt'äwix utjawayki ukjatpach chhijlläw tukuyañkamax khitinakas atipawayi ukanak yatiñkam sum irnaqaña, amuykipañarakisa.
27. Irpirinak chhijllatäñatakix kamachinarjam phuqhayaña.
28. Propagandas electorales ukanakax kamachinarjam sartayaña, phuqhayaña.
21. Fiscalizar, según reglamentación del Tribunal Supremo Electoral, los gastos de propaganda de las organizaciones políticas de alcance departamental, regional o municipal que participen en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.
22. Fiscalizar, según reglamentación del Tribunal Supremo Electoral, los gastos de propaganda de las organizaciones de la sociedad civil y las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, registradas para hacer propaganda en referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional o municipal.
23. Acreditar misiones nacionales de acompañamiento electoral y observadores nacionales para los referendos de alcance departamental y municipal.
24. Retirar la acreditación a las misiones nacionales de acompañamiento electoral y observadores electorales nacionales, en los referendos de alcance departamental, regional y municipal, cuando incumplan o violen las disposiciones establecidas en la Constitución Política del Estado, Leyes y Reglamentos.
25. Entregar a las misiones nacionales de acompañamiento electoral y observadores electorales nacionales la información que requieran, y facilitar su desempeño en el marco de los acuerdos suscritos al efecto.
26. Velar en los procesos bajo su administración por el mantenimiento del orden público el día de la votación y por el cumplimiento efectivo de los derechos políticos, desde su convocatoria hasta la publicación oficial de resultados.
27. Supervisar el cumplimiento de la normativa estatutaria en la elección de autoridades de administración y vigilancia de las cooperativas de servicios públicos, en el ámbito de su jurisdicción.
28. Garantizar que la propaganda electoral y los estudios de opinión con efecto electoral se ajusten a la normativa vigente y reglamentación correspondiente, en los procesos bajo su administración.

29. Propaganda electoral ukax kunjamas departamental, regional, municipal chhijlläwinakatakix medios de comunicación departamental ukanakan qhanstayatäski uk yatxataña.
30. Tribunal Supremo Electoral kamachinakax wakt'ayatäki ukjamarjam medios de comunicación uksanakan arst'irinakar phuqhayaña, ukapachparaki departamental, regional, municipal ukanakansa.
31. Khitinakati jan Constitución Política del Estado Plurinacional kamachirjam phuqhapkani jupanakar kamachinakan qilqantatäki ukjamarjamaw juchañcha-täpxani.
32. Khitinakati jan walinak lurawayapki jupanakan juchanakap uñt'asipxañapataki, jank'ak jilir irpirinakar yatiyaña.
33. Kunapachati departamental, regional, municipal chhijlläw urunakan jurados jila kullakanakax jan mesas de sufragio ukar jutapkani ukjamaraki markachirinakas jan chimpuntir jutawayapkani jupanakar juchanakap uñt'ayaña.
34. Chhijlläwi urunakatakix markachirinakax ch'amañchaña, taqikunas akinjam sartañapataki mayispaw yanapawi fuerza pública ukinkirinakata.
35. Instituciones públicas, privadas, departamentales, regionales, municipales jupanakamp aruskipas aski amtäwinak qilqantaña.
36. Mesas de sufragio ukjamaraki Notarías, jurados utt'atäki ukanak sum uñjaña.
37. Tribunal Supremo Electoral kamachirjama, chhijlläwinak aski apasiñapatak sum amuykipaña, aruskipaña, utt'ayaña mayipxaspaw uka servicio técnico.
29. Realizar el monitoreo de la información, de la propaganda electoral y de los estudios de opinión con efecto electoral en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional y municipal, difundidos en medios de comunicación del departamento.
30. Garantizar el cumplimiento de la reglamentación establecida por el Tribunal Supremo Electoral para la participación de las organizaciones políticas en los medios de comunicación del Estado, en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal.
31. Hacer conocer a las autoridades competentes los casos de violación de la Constitución Política del Estado, la ley o los reglamentos electorales por parte de autoridades y servidores públicos, para imponer sanciones y determinar responsabilidades.
32. Denunciar ante las autoridades competentes los delitos electorales que hubieran conocido en el ejercicio de sus funciones y constituirse en parte querellante en aquellos casos graves, en los procesos bajo su administración.
33. Establecer sanciones y multas por inasistencia de jurados a las mesas de sufragio y de electores al acto de votación en referendos de alcance departamental, regional y municipal.
34. Disponer el apoyo de la fuerza pública para el día de votación en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato que estén bajo su administración.
35. Suscribir convenios interinstitucionales en materia electoral con instituciones públicas y privadas departamentales, regionales y municipales.
36. Vigilar el funcionamiento y la organización de las notarías, jurados y mesas de sufragio.
37. Organizar, dirigir, supervisar, administrar y/o ejecutar procesos electorales de organizaciones de la sociedad civil y de entidades públicas y privadas de alcance depar-

38. Kuna jan walt'awinakas utjwaykani chhijllaw sarantayirinakamp ukanak sum askichaña jupapachspa jan ukasti mayipkani ukxapacha.

Kimsatunkir llätunkan jalja. (JURISDICCIONALES PHUQHÄWINAKA) Tribunales Electorales Departamentales, Tribunal Supremo Electoral amtäwinakaparjamaxa, akir jurisdiccionales phuqhäwinakamp sarantapxaña:

1. Departamental, regional, municipal chhijllaw urunakat actas de escrutinio ukjamaraki jakthapiwinakan inas jan walt'awinakax Mesas de Sufragio ukanakan utjawaychi, ukanak Jurados Electorales taypi yatxataña.
2. Departamental, regional, municipal chhijllawinak utjañapatakix candidatos jupanakar uñt'ayaña. Ukampisa jan kamachinakarjam mayiwinakamp phuqhapkchi jupanakarux jan katuqaña ni qilqantaña.
3. Departamental, regional, municipal payirkuti chhijllawinakan jan walt'awinaka utjawaykani ukjaxa: Jueces Electorales jupanakar kamachinakarjam phuqhayañap mayiña.
4. Departamental, regional, municipal payirkuti chhijllawin yaqha jan walt'awinaka utjawaykani ukjaxa: Jueces Electorales jupanakar kamachinakarjam phuqhayañap mayiña.
5. Tribunal de instancia ukjamjamaxa, Departamental, regional, municipal ukanakan akir jan walt'awinak uñt'aña, askichaña:
 - a. Kunaymäni organizaciones políticas ukjamaraki órganos del Estado jupanakata;
 - b. Organizaciones políticas jupanakan jan walt'awinakapata;
 - c. Candidatos jila kullakanakana, kunaymäni organizaciones políticas, directivas, directivos, afiliadas, afiliados jupanakpur ch'axwthapiwinakata; ukast

tamental, en calidad de servicio técnico, a solicitud y con recursos propios de los interesados, bajo reglamentación establecida por el Tribunal Supremo Electoral.

38. Resolver, de oficio o a pedido de parte, todas las cuestiones y conflictos que se susciten entre autoridades electorales que se encuentren bajo su dirección.

Artículo 39. (ATRIBUCIONES JURISDICCIONALES). Los Tribunales Electorales Departamentales, bajo las directrices del Tribunal Supremo Electoral, ejercen las siguientes atribuciones jurisdiccionales:

1. Conocer y decidir nulidades de actas de escrutinio y cómputo en procesos electorales de alcance nacional, departamental, regional y municipal, a través de los recursos de apelación presentados ante los Jurados Electorales de las Mesas de Sufragio.
2. Conocer y decidir las demandas de inhabilitación de candidaturas en procesos electorales de alcance departamental, regional y municipal.
3. Conocer y decidir, en segunda instancia, las controversias sobre faltas electorales y cumplimiento de derechos políticos, en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal, a través de los recursos presentados contra las sentencias de los Jueces Electorales.
4. Conocer y decidir, en segunda instancia, otras controversias en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal, a través de los recursos presentados contra las sentencias de los Jueces Electorales.
5. Conocer y decidir, como tribunal de instancia, las controversias de alcance departamental, regional y municipal:
 - a. Entre organizaciones políticas y órganos del Estado;
 - b. Entre distintas organizaciones políticas;
 - c. Entre afiliadas y/o afiliados, directivas y/o directivos, candidatas y/o candidatos de distintas organizaciones políticas; y

- d. Pachpa organización social candidatos, candidatas, directivas, directivos, afiliados, afiliadas jupanakpur ch'axwthapiwinakata.
6. Kunapachati jan waljan tantthaptapka-pa Vocales Electorales, Suplentes jupanakampachas Tribunal Supremo Electoral jupanakaw jaysapxaspas janiw sapxaspasa.

Pusitunkir jalja. (CHHIJLLÄW CH'AMAÑCHAÑATAK PHUQHÄWINAKA). Tribunales Electorales, Servicio Interinstitucional de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) jupanakamp aruskipasa chhijlläwinak ch'amañchañatakix akir amtanak phuqha-pxañapa:

1. Chhijlläwinak ch'amañchañataki, sum sartayañatakix markachirinakar askinjam amuyt'ayaña.
2. Chhijlläw urunakatakix Campañas de comunicación ukanak taqi markachirinakas yatipxañapatak sum qhanañchaña, sum amuykipt'aña.
3. Medios de comunicación social jupanakamp sum aruskipaña.
4. Tribunal Departamental Electoral jupanakan Internet portal electrónico ukan sum qhanstayaña, yatiyaña.
5. Chhijlläwi utjañapatakix taqi markachirinakar uñt'ayaña, yatiyaña, jupanakampis aruskipaña.
6. Chhijlläwinakatak Estadísticas Electorales ukanak uñt'ayaña, yatiyañapawa.
7. Centro de documentación del Tribunal Departamental Electoral ukanak utt'ayaña ukjamaraki nayrar sartayaña.

d. Entre afiliadas y/o afiliados, directivas y/o directivos, candidatas y/o candidatos de una misma organización política.

6. Conocer y decidir, en única instancia y sin recurso ulterior, las recusaciones presentadas contra Vocales del propio Tribunal, sin la intervención del Vocal recusado. Si el número de vocales recusados impide la conformación de quórum, el Tribunal se integrará con Vocales Electorales Suplentes para decidir la recusación. En caso de que no se pueda conformar quórum incluso con la convocatoria a Vocales Electorales Suplentes, la recusación será resuelta por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 40. (ATRIBUCIONES PARA EL FORTALECIMIENTO DEMOCRÁTICO).

Los Tribunales Electorales Departamentales, en coordinación con el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), con el propósito de fortalecer la democracia intercultural, ejercen las siguientes atribuciones:

1. Promover y ejecutar, estrategias y planes de educación ciudadana para el fortalecimiento de la democracia intercultural y la capacitación en procedimientos electorales.
2. Planificar y ejecutar campañas de comunicación e información pública de procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato bajo su administración.
3. Desarrollar y coordinar acciones de información institucional a través de medios de comunicación social.
4. Administrar el portal electrónico en internet del Tribunal Departamental Electoral.
5. Desarrollar y coordinar acciones para la formación, capacitación y socialización de conocimientos sobre procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.
6. Promover, realizar y difundir estadísticas electorales y estudios e investigaciones sobre la democracia intercultural.
7. Organizar y administrar el Centro de Documentación del Tribunal Departamental Electoral.

8. Taqinis chhijllawir sarapxañapatak amuykipaña, ukat markachirinakas jak'at uñaqañaaraki.
9. Uñaqa tantachawinajak'at uñaqaniña, amuykipaña.
10. Departamental, regional, municipal chhijllawinakan propagandas electorales ukanakax Tribunal Supremo Electoral amtanakaparjam phuqhayaña.
11. Markachirinakar jiskt'añataki encuestas ukanak Tribunal Supremo Electoral kama-chinakarjam phuqhayaña.

Pusitunkir mayani jalja. (ATRIBUCIONES VINCULADAS A LA LEGISLACIÓN). Tribunal Electoral Departamental ukankirinakax akirinak phuqhayaapxaña:

1. Departamental, regional, municipal chhijllawinakatakix Asamblea Departamental uksar uñt'ayaña Tribunal Supremo Electoral jupanakamp aruskipt'asa.
2. Departamental, regional, municipal encuestas jiskt'awinakax luraski ukanak Tribunal Supremo Electoral jupanakamp aruskipt'as jaysaña.
3. Tribunal Supremo Electoral jupanakar formulación de proyectos de Ley ukanak organizaciones políticas, registros electoral y civil ukanakatak wakt'ayañan yanapt'aña.
4. Tribunal Supremo Electoral uksankirinakar jaysawinak wakt'ayat'aki Órgano Ejecutivo, Órgano Legislativo Plurinacional ukjamaraki kamachi wakt'ayatanak organizaciones políticas, registros electoral y civil ukanakan yanapt'aña.

Pusitunkir payani jalja. (ORGANIZACIONES POLÍTICAS PHUQHAWINAKAPA). Tribunales Electorales Departamentales, Tribunal Supremo Electoral amtawinakaparjamaxa, organizaciones políticas uksanakanx akirinak phuqhayaapxaña:

8. Desarrollar y coordinar acciones para la participación y control social.
9. Desarrollar acciones de observación de asambleas y cabildos.
10. Ejecutar el seguimiento y monitoreo de la propaganda en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal, aplicando los sistemas definidos por el Tribunal Supremo Electoral.
11. Ejecutar el seguimiento y monitoreo de la elaboración y difusión de encuestas con efecto electoral, aplicando los sistemas definidos por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 41. (ATRIBUCIONES VINCULADAS A LA LEGISLACIÓN). Los Tribunales Electorales Departamentales ejercen las siguientes atribuciones vinculadas a la legislación:

1. Presentar a la Asamblea Departamental proyectos de ley departamentales en materia de régimen electoral, de alcance departamental y municipal, en coordinación con el Tribunal Supremo Electoral.
2. Responder consultas de las instancias autónomas del departamento sobre proyectos de normativa en materia de régimen electoral, de alcance departamental y municipal, en coordinación con el Tribunal Supremo Electoral.
3. Coadyuvar al Tribunal Supremo Electoral en la formulación de proyectos de Ley en materia electoral, de organizaciones políticas y de registros electoral y civil.
4. Coadyuvar al Tribunal Supremo Electoral en las respuestas a consultas formuladas por el Órgano Ejecutivo, el Órgano Legislativo Plurinacional y las instancias autónomas sobre proyectos de leyes en materia electoral, de organizaciones políticas y de registros electoral y civil.

Artículo 42. (ATRIBUCIONES SOBRE LAS ORGANIZACIONES POLÍTICAS). Los Tribunales Electorales Departamentales, bajo las directrices del Tribunal Supremo Electoral, ejercen las siguientes atribuciones sobre organizaciones políticas:

1. Organizaciones políticas departamental, regional, municipal jupanakax personalidad jurídica ukanipxaña ukjamaraki payllapxaña, uk phuqhayaña.
 2. Organizaciones políticas departamental, regional, municipal arkirinakap qilqantaña, ukjamarus sapakuti uñakipaña, portal electrónico Internet uka tayps uñt'ayaña.
 3. Organizaciones políticas departamental, regional, municipal ukanakan delegadas, delegados permanentes, titulares ukjamaraki alternos qilqantaña, uñt'aña.
 4. Organizaciones políticas departamental, regional, municipal ukanakan kunjams irnaqasipki ukanak sum uñjaña, estatuto interno utjki ukjamarjam phuqhayaña.
 5. Organizaciones políticas departamental, regional, municipal ukanakan utjir yänakas, qulqis kunjamas apnaqasiski ukanak sum uñjaña.
 6. Organizaciones políticas departamental, regional, municipal chhijlläw urunakatak qhawqhs qulqi irtapxi ukanak sum uñjaña. Ukat tukuyatarux qhawqhpins irtawayapxi ukanakat yatiyxaña.
 7. Departamental, regional, municipal chhijlläw urunakatakix medios de comunicación ukanakan mistuñapatak organizaciones políticas jupanakax kamachinarjam phuqhayaña.
1. Sustanciar los procedimientos y llevar registro del reconocimiento, otorgamiento, extinción y cancelación de la personalidad jurídica de organizaciones políticas y alianzas de alcance departamental, regional y municipal, y llevar el registro de sus órganos de representación y dirección.
 2. Administrar el registro de militantes de las organizaciones políticas de alcance departamental y municipal, verificando periódicamente la autenticidad y actualización de los datos, así como difundir los padrones de militantes en su portal electrónico en Internet.
 3. Reconocer y registrar a las delegadas y los delegados permanentes, titulares y alternos, de las organizaciones políticas de alcance departamental, regional y municipal.
 4. Fiscalizar el funcionamiento de las organizaciones políticas de alcance departamental, regional y municipal para que se sujete a la normativa vigente y a su estatuto interno, especialmente en lo relativo a la elección de sus dirigencias y candidaturas, así como de las condiciones, exigencias o requisitos de género y generacionales.
 5. Fiscalizar el patrimonio, origen y manejo de los recursos económicos de las organizaciones políticas de alcance departamental, regional y municipal.
 6. Fiscalizar los gastos en propaganda electoral realizados por las organizaciones políticas de alcance departamental, regional y municipal, a fin de garantizar una rendición de cuentas documentada de las fuentes de financiamiento y del uso de los recursos.
 7. Fiscalizar el cumplimiento de la normativa vigente y los reglamentos en la contratación de medios de comunicación, por parte de las organizaciones políticas en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal.

Pusitunkir kimsan jalja. (ATRIBUCIONES ADMINISTRATIVAS). Tribunales Electorales Departamentales kamachinarjamaxa, Tri-

Artículo 43. (ATRIBUCIONES ADMINISTRATIVAS). Los Tribunales Electorales Departamentales, con sujeción a las normas

bunal Supremo Electoral amtawinakaparjama akirinak phuqhayaña:

1. Tribunal Supremo Electoral Departamental irnaqirinakapa, utjir yänakaps sum uñjaña.

2. Tribunal Electoral Departamental sum sarxaruñapatakix oficinas ukanak taqi phuqhat jikiña.

3. Irnaqirinakar chhijllaña, ukat kunapachati jan sum irnaqxchi ukapachax khitharpayxaña, ukjamarus askinjam sarxaruñapatakix sum irnaqaña.

4. Proyecto presupuesto de instalación wakt'ayaña ukjamaraki Tribunal Supremo Electoral uksar yatyaña, jupanakan qullq wakt'ayapxañapatakisa, jaysapxañapatakisa, Órgano Electoral Plurinacional amtäwinakaparjama.

5. Chhijlläwinakatakix sapa departamentos ukanakan Jueces Electorales ukanak utt'ayaña, ukat qhawqhanipxanisa ukanakats amuykipaña.

6. Oficiales de Registro Civil, Notarías y Notarios Electorales utt'ayaña, ukatkunapachati jan sum irnaqäwinakapamp sum phuqhapki ukjax suyt'ayxaña, kunjamati Reglamento del Tribunal Supremo Electoral kamachin qilqantatäki ukjamarjama.

7. Mä tantachawin Jurados Electorales jupanakar sorteo taypi utt'ayaña.

8. Jurados Electorales jupanakar jawsthapiña, ukjamaraki Organización de Jurados de Mesas de Sufragio uk sarantayaña, ukat kunjamas jupanakax chhijlläw urunakan iranqaxani ukanakat yatxatayaña.

9. Tribunal Supremo Electoral uksankirinakar chhijlläw urunakatak sum jiskxataña, taqikunas askinjam apasiñapatakí.

10. Archivo Departamental chhijlläwi apasiwit sum imaña, sum uñjaña, Tribunal Supremo Electoral kamachinakan qhanañchki ukjamarjama.

vigentes y bajo las directrices del Tribunal Supremo Electoral, ejercen las siguientes atribuciones administrativas:

1. Administrar los recursos humanos, materiales y económicos del Tribunal Electoral Departamental.

2. Adquirir bienes y servicios para el funcionamiento del Tribunal Electoral Departamental.

3. Nombrar, promover y destituir al personal dependiente, ejercer función disciplinaria sobre el mismo y disponer todo lo conducente al desarrollo de la carrera funcionaria.

4. Formular el proyecto de presupuesto de la institución y remitirlo al Tribunal Supremo Electoral para su aprobación y la elaboración del presupuesto consolidado del Órgano Electoral Plurinacional.

5. Establecer el número y designar a los Jueces Electorales en el respectivo departamento para cada proceso electoral, refrendo y revocatoria de mandato bajo su administración.

6. Designar y destituir a los Oficiales del Registro Civil y a las Notarías y los Notarios Electorales de su departamento, conforme a Reglamento emitido por el Tribunal Supremo Electoral.

7. Efectuar en sesión pública el sorteo para la designación de Jurados Electorales.

8. Convocar a los Jurados Electorales y dirigir la Junta de Organización de Jurados de Mesas de Sufragio, capacitando a los mismos sobre el ejercicio de sus funciones y el rol que desempeñan las misiones de acompañamiento electoral.

9. Formular consultas al Tribunal Supremo Electoral para el adecuado cumplimiento de la función electoral.

10. Organizar y conservar el archivo departamental del organismo electoral de acuerdo a Reglamento emitido por el Tribunal Supremo Electoral.

KIMSİR T'AQA VOCALES ELECTORALES SUPLENTE

Pusitunkir pusini jalja. (CHHIJLLÄWI).

- I. Tribunal Supremo Electoral chhijllañatakix niy chikatan chikatapaw votos ukanakax utjañaapa, ukat suxta (6) vocales suplentes ukanak Asamblea Legislativa Plurinacional jupanakax chhijlapxañaapa. Ukampis khitinakati votonakamp kikipt'apkani ukjaxa mä sorteo taypiw atipayatäni.

- II. Titulares Tribunales Electorales Departamentales niy chikatan chikatapamp (dos tercios) chhijllataxa, Cámara de Diputados jupanakaxa, khitinakati jan vocales titulares chhijllatäpki jupanakaruw pusi (4) vocales suplentes chhijllatäni. Kunapachati purapat kikipt'awix utjani ukjaxa sorteo taypiw atipayatäni.

- III. Vocales Suplentes jila kullakanakasa, vocales titulares jila kullakanakas purapat chikpachakiw juramento katuqapxani.

Pusitunkir phisqhan jalja. (REQUISITOS E INELEGIBILIDAD). Vocales Electorales Suplentes jupanakax kunjamati vocales titulares jupanakar requisitos wakiskirinak kamachinarjam mayitäki ukapachpaw phuqhapxañaparaki.

Pusitunkir suxtan jalja. (RESPONSABILIDAD). Vocales Electorales Suplentes, kunjamati Vocales Titulares ukjamaraki Tribunal Supremo Electoral, jupanakax kunjamati kamachinakan qilqantatäki ukjamarjam luräwinakamp phuqhapxañaapa.

CAPÍTULO III VOCALES ELECTORALES SUPLENTE

Artículo 44. (ELECCIÓN).

- I. A tiempo de elegir, por dos tercios del total de los presentes, a los miembros titulares del Tribunal Supremo Electoral, la Asamblea Legislativa Plurinacional, elegirá seis (6) vocales suplentes de entre los postulantes que no hubiesen sido elegidos como vocales titulares y hubieran alcanzado mayor votación. La cantidad de votos obtenida establecerá el orden correlativo de convocatoria. En caso de empate se dirimirá mediante sorteo en la misma sesión.

- II. A tiempo de elegir, por dos tercios del total de los presentes, a los miembros titulares de los Tribunales Electorales Departamentales, la Cámara de Diputados, elegirá de entre los postulantes que no hubiesen sido elegidos como vocales titulares, cuatro (4) vocales suplentes. La segunda o el segundo en votación de cada terna será designado vocal suplente. La cantidad de votos obtenida en cada terna establecerá el orden correlativo de convocatoria. En caso de empate se dirimirá mediante sorteo en la misma sesión.

- III. Las vocales y los vocales suplentes designados tomarán juramento en el mismo acto de las y los vocales titulares.

Artículo 45. (REQUISITOS E INELEGIBILIDAD). Las Vocales o los Vocales Electorales Suplentes reunirán los mismos requisitos y estarán sujetos a las mismas causales de inelegibilidad establecidos en esta Ley para vocales titulares.

Artículo 46. (RESPONSABILIDAD). Las Vocales o los Vocales Electorales Suplentes están sujetos al mismo régimen de responsabilidades establecido en esta Ley para las y los Vocales Titulares del Tribunal Supremo Electoral o de los Tribunales Electorales Departamentales, según sea el caso.

Pusitunkir paqalqun jalja. (RÉGIMEN DE SUPLENCIA).

- I. Kunapachati Sala plena uksan tantachäwix jan utjirjamäkchi ukjaxa: Vocal titular, Presidente, Presidenta, Tribunal Supremo Electoral, Tribunales Electorales Departamentales jupanakax ch'usasiwayakpchi ukapachaxa, Vocal Suplente juparuw jawillt'atäni, kunjamati jalja 44 ukan qillqantatäki ukjamarjama.
- II. Kunapachati panini jan ukax waljani Vocales jan tantachawir purinipkani ukjaxa Tribunal Electoral irpirix Sesión de Sala Plena tantachawx jutir urutak suyt'ayxañaapa, kunapachay Vocales titulares jupanakax tantachawir jutxapchini ukapachkama. Ukat janiti phisqha urut Vocales Titulares uñstaniipkani ukjaxa: Presidenta, Presidente Tribunal Electoral jupaxa, Suplentes jupanakaruw tantachasiñatak jawillt'xani.
- III. Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral uksan jan sapakuti tantachasiñjamachini, ukampis irptirix irnaqawipamp inas ukjakamakixchi jan ukax jaytawayxchis ukjapachaxa: Asamblea Legislativa Plurinacional uksankirinakax Vocales Suplentes jupanakaar Vocales Titulares ukjam utt'ayxapxani, kunjamati jalja 44 ukan qillqantatäki ukjamarjama.
- IV. Sala Plena del Tribunal Electoral Departamental uksan sapakutis janipun tantachasiñjamäkchiniti ukjaxa: Cámara de Diputados uksankirinakax Vocales Suplentes jupanakar Vocales Titulares jupanakaruw sutinchxani, kamisati jalja 44 ukan qillqantatäki ukjamarjama.

Pusitunkir kimsaqalqun jalja. (FUNCIONES UKATS REMUNERACIÓN).

- I. Vocales Suplentes jupanakax Tribunal Electoral tantachawinakar sarapxaña-pawa, qhawqhachay Vocal Titularlanti sarapchini uka irnaqawitx Tribunal Supre-

Artículo 47. (RÉGIMEN DE SUPLENCIA).

- I. Cuando no se pueda constituir quórum en Sala Plena, por ausencia temporal o definitiva, recusación o excusa, de una Vocal o un Vocal titular, el Presidente o la Presidenta del Tribunal Supremo Electoral o de los Tribunales Electorales Departamentales, convocará a un Vocal o una Vocal Suplente de acuerdo al orden correlativo de convocatoria definido en el Artículo 44 de esta Ley.
- II. Si la imposibilidad de constituir el quórum se debiera a la ausencia de dos o más Vocales, el Tribunal Electoral respectivo suspenderá las sesiones de Sala Plena hasta que el quórum sea restablecido con la participación de las o los Vocales Titulares necesarios. Si dentro de un plazo máximo de cinco (5) días no se puede constituir quórum con participación de Vocales Titulares, la Presidenta o el Presidente del Tribunal Electoral respectivo convocará a los suplentes que sean necesarios.
- III. Cuando de manera permanente no se pueda constituir quórum en la Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral por las causales establecidas para la conclusión de funciones y la pérdida de mandato, la Asamblea Legislativa Plurinacional designará como Vocales Titulares a los Vocales Suplentes que sean necesarios, respetando el orden correlativo de convocatoria definido en el Artículo 44 de esta Ley.
- IV. Cuando de manera permanente no se pueda constituir quórum en la Sala Plena del Tribunal Electoral Departamental por las causales establecidas para la conclusión de funciones y la pérdida de mandato, la Cámara de Diputados designará como Vocales Titulares a los Vocales Suplentes que sean necesarios, respetando el orden correlativo de convocatoria definido en el Artículo 44 de esta Ley.

Artículo 48. (FUNCIONES Y REMUNERACIÓN).

- I. Las Vocales o los Vocales Suplentes tendrán la obligación de concurrir a las reuniones plenarias del Tribunal Electoral correspondiente, a convocatoria expresa

mo Electoral amtanakaparjamaw paylla-täni.

II. Vocales Suplentes jupanakax jan tantachawinak utjki ukjapachanakax kuna irnaqawinakampis sarantaskaspawa, sañäni actividades privadas.

III. Vocales Suplentes jupanakax janiw instituciones públicas ukanakan irnaqapkaspati, jach'a yatiqañ utanakan yatichirjam irnaqapxaspa jupanakarukiw kunjampachas jaysatäspaxa.

IV. Vocales Suplentes jupanakax Tribunal Electoral tantachawinakar sarapkani, ukanx kunjamati derechos ukjamraki deberes utjki ukjamarjamaw phuqhaxañapa.

Pusitunkir llätukan jalja. (VOCALES SUPLENTES JUPANAKAR JAWILLT'ÄWI). Kunapachati jan taqpachan tantachawitak tantthaptapkani ukjaxa, Tribunal Electoral p'iqinchirix Vocales Suplentes jupanakaruw jawillt'añapa, kunjamati kamachin qilqantatäki ukjamarjama.

Jutiritak Suplentes jupanakar jawillt'añatakisti qhawqha suplentes ukay qilqantatächi jupanakar jawillt'aña, ukjamat taqinis thiyapat irnaqapxañapataki.

**PUSIR P'IQINCHÄWI
JUZGADOS, JURADOS UKJAMARAKI
NOTARÍAS ELECTORALES
NAYRIR T'AQA
JUZGADOS ELECTORALES**

Phisqhatunkir jalja. (JUECES ELECTORALES). Jueces Electorales uñt'at jila kullakanakaxa, kawkirinakati Tribunal Electoral Departamental jupanakan utt'ayatäki jupanakawa; chihjillaw urunakan derechonaka ukjamaraki garantías ukanak phuqhayañapatak irnaqapxañapa.

Phisqhatunkir mayan jalja. (KUNJAMAS UTT'AYAÑA-FORMA DE DESIGNACIÓN). Tribunal Electoral jupanakax Tribunal Supremo Electoral amtawinakapax utjki ukjamarjamaw Jueces Electorales sapa

del mismo, percibiendo una dieta por el tiempo de duración de la suplencia, cuyo importe y forma de pago serán determinados por el Tribunal Supremo Electoral.

II. Las Vocales o los Vocales Suplentes podrán dedicarse a sus actividades privadas, cuyo desempeño no sea incompatible con el cargo de Vocal.

III. Las Vocales o los Vocales Suplentes no podrán ser parte de la función pública, con excepción de la docencia universitaria.

IV. La Vocal o el Vocal Suplente que participe en las sesiones plenarias del Tribunal Electoral, lo hará con plenitud de derechos y deberes.

Artículo 49. (CONVOCATORIA A VOCALES SUPLENTES). Cuando no pueda constituirse el quórum establecido en esta Ley, la Presidenta o el Presidente del Tribunal Electoral respectivo convocará a la Vocal o el Vocal Suplente correspondiente según el orden de la lista de Suplentes.

Para la subsiguiente convocatoria de suplente se convocará al siguiente de la lista, de tal forma que se garantice la participación rotativa de los suplentes.

**TÍTULO IV
JUZGADOS, JURADOS Y NOTARÍAS
ELECTORALES
CAPÍTULO I
JUZGADOS ELECTORALES**

Artículo 50. (JUECES ELECTORALES). Son Juezas y Jueces Electorales, las autoridades judiciales designadas por el Tribunal Electoral Departamental para cumplir las funciones de preservar los derechos y garantías en procesos electorales referendos y revocatorias de mandato.

Artículo 51. (FORMA DE DESIGNACIÓN). El Tribunal Electoral Departamental, bajo las directrices del Tribunal Supremo Electoral establecidas en Reglamento, designará como Juezas o Jueces Electorales en cada Departamen-

Departamento ukan jila kullakanakar Juez utt'ayañaapa, jupapachspa jan ukasti mayipkani ukxapacha chhijllaw urunakatakisa. referendo ukamaraki revocatoria de mandato

Phisqhatunkir payan jalja. (INDEPENDENCIA). Jueces Electorales jila kullakanakax independientes ukjamanakäpxiwa, ukampis irptirjamas kikipakipxiwa.

Phisqhatunkir kimsan jalja. (PHUQHÄWIRESPONSABILIDAD). Jueces Electorales jila kullakanakax Tribunal Electoral Departamental uksaruw kunjamati irnaqapki uk qhanañchapxañaapa, ukampis jan walt'awinaka inas utjawaychi ukanakax irnaqawtuqin janiw jan walt'ayañaapakiti, ukjamäspa ukax kamachinakarjamaw phuqhayatäni.

Phisqhatunkir pusin jalja. (ATRIBUCIONES). Jueces Electorales jila kullakanakax jurisdiccionapanx akirinak phuqhayapxañaapa:

1. Chhijllawinakan jan walt'awinaka, purapat arch'ukusiwinaka ukanak askichaña, yatxataña; jan candidatas, candidatos jupanakar chhijllaw urunakan suyt'ayaskañataki ukjamaraki chimpuntäwinakas jan ina ch'usar tukuyatäñapatak sum amuykipaña, askichaña.
2. Chhijllaw urunakan referendo ukats revocatoria de mandato jan walt'awinakax utjawaychi ukanak kamachinakarjam juchañchaña.
3. Notarías, jurados electorales, mesas de sufragio kunjamati utt'ayatäki ukanak sum uñaña, ukjamaraki kunapachati jan walt'awinakas utjawaychispa ukanak kamachinakarjam juchañchaña.
4. Jan walt'awinaka chhijllaw apasiñpataki utjki ukapachax kamachinakarjam juchañchaña.
5. Markachirinakat yanapt'awi, ch'amañchäwi kamachinak phuqhayañatak mayiña.
6. Yaqha kamachinak utt'ayatäki ukanaks phuqhayaña.

to a las Juezas o Jueces del respectivo distrito judicial en el número que considere necesario, para cada proceso electoral, referendo y revocatoria de mandato.

Artículo 52. (INDEPENDENCIA). Las Juezas o Jueces Electorales son independientes entre sí e iguales en jerarquía.

Artículo 53. (RESPONSABILIDAD). Las Juezas o Jueces Electorales responderán por sus actos u omisiones ante el Tribunal Electoral Departamental que los asignó, sin perjuicio de las responsabilidades penal o civil, las que serán determinadas por la justicia ordinaria.

Artículo 54. (ATRIBUCIONES). Las Juezas o Jueces Electorales tienen las siguientes atribuciones en el ámbito de su jurisdicción:

1. Conocer y resolver, en primera instancia, controversias sobre procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, con excepción de las relativas a inhabilitación de candidaturas y la nulidad de actas de escrutinio y cómputo de votos.
2. Sancionar, en primera instancia, las faltas electorales en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.
3. Vigilar el funcionamiento y la organización de las notarías, jurados y mesas de sufragio y establecer sanciones por faltas electorales.
4. Disponer las medidas cautelares conforme a ley durante la sustanciación del proceso.
5. Requerir el apoyo de la fuerza pública para el cumplimiento de sus funciones y resoluciones.
6. Otras establecidas en Reglamento.

PAYÏR T'AQA **JURADOS DE LAS MESAS DE SUFRAGIO**

Phisqhatunkir phisqhan jalja. (JURADOS ELECTORALES). Jurado Electoralax jila kullakax mesa de sufragio ukanx jilir p'iqinchir uñt'atawa.

Phisqhatunkir suxtan jalja. (CONSTITUCIÓN).

- I. Jurados de las Mesas de Sufragio jila kullakanakax sapa chhijlläwinakatakiw utt'ayatãñapa.
- II. Jurado Electoral jupanakax sapa Mesas de Sufragio ukanakax kimsa (3) jurados titulares ukjamaraki kimsa (3) suplentes ukjamaw utjañapa, ukat jupanakaw sapa chhijlläw utt'kipan urunakan irnaqapxañapa.
- III. Mä Presidenta, Presidente, Secretaria, Secretario ukjamaraki mä vocal sapa mesas de sufragio ukan chhijllasiñatakixa, jupanakakiw amuykipt'apxañapa, jan ukax sorteo uks lurapxaspasa.
- IV. Jurados jila kullakanakaxa, kimsa irnaqir masinakapampiw iranqañ qalltañapa ukampis kimsanix paniniw ullt'asiri, qilqt'asiri yatipxañapawa.
- V. Jurado de Mesa de Sufragio jila kullakax chhijlläw urun irnaqañapapuniwa, janiti ukjamäkaspa ukjaxa kamachinarjam juchañchatäniwa.

Phisqhatunkir paqalqun jalja. (CHHIJLLSÜWI).

- I. Sapa Mesas de Sufragio jurados jila kullakanak chhijllañatakixa, Tribunales Electorales Departamentales jupanakaw kimsatunka (30) urunak chhijlläwitak utjkipan sorteo taypi utt'ayapxañapa Tribunal Supremo Electoralax ukir sorteo jupaw jisk'a kamachinarjam utt'xayi.
- II. Jurados jila kullakanakar chhijllawixa, mä tantachäwitañapawa, ukatakisti organizaciones políticas delegadas, delegados,

CAPÍTULO II **JURADOS DE LAS MESAS DE SUFRAGIO**

Artículo 55. (JURADOS ELECTORALES). El Jurado Electoral es la ciudadana o el ciudadano que se constituye en la máxima autoridad electoral de cada mesa de sufragio y es responsable de su organización y funcionamiento.

Artículo 56. (CONSTITUCIÓN).

- I. Las y los Jurados de las Mesas de Sufragio, serán designados para cada proceso electoral, referendo y revocatoria de mandato.
- II. El Jurado Electoral de cada una de las Mesas de Sufragio estará constituido por tres (3) jurados titulares y tres (3) suplentes, los que deberán estar registrados como electores en la mesa de sufragio en la que desempeñen sus funciones.
- III. Por acuerdo interno o por sorteo se designará a una Presidenta o Presidente, a una Secretaria o Secretario y a una o un Vocal, en cada una de las mesas de sufragio.
- IV. El Jurado podrá funcionar con un mínimo de tres de sus miembros, de los cuales al menos dos de ellos deberán saber leer y escribir.
- V. El desempeño de la función de Jurado de Mesa de Sufragio es obligatorio, con sanción de multa en caso de ausencia en el día de la votación.

Artículo 57. (SELECCIÓN).

- I. La selección de los jurados de cada una de las Mesas de Sufragio, estará a cargo de los Tribunales Electorales Departamentales, al menos, con treinta (30) días de anticipación al acto electoral mediante sorteo de la lista de personas habilitadas para votar. El mecanismo de sorteo será establecido en reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.
- II. La selección de jurados se realizará en acto público, al cual se invitará a las delegadas y delegados de organizaciones

Control Social jupanakas ukankapxañapawa, janis ukankampkani ukjas chhijlläwix apasiskakiniwa.

III. Jurados jupanakar chhijlläwisti acta pankanaw qilqantatäñapa, Presidenta, Presidente, Vocales del Tribunal Electoral componente, Directora, Director de Informática, delegadas, delegados organizaciones políticas taqi jupanakaw ukarux rixintapxañapa.

Phisqhatunkir kimsaqalqun jalja. (DESIGNACIÓN UKAST NOTIFICACIÓN). Jurados de Mesas de Sufragio sutinchawix Tribunales Electorales Departamentales jupanakaw utt'ayapxañapa, calendario electoral pachanakarjama; ukampis mä qilqat taypiw yatiyapxañapa. Ukat Jurados Electorales jila kullakanakar chhijllatanakarux Notarías Electorales uksankirinakaw mä qilqat taypirakiw yatiyapxañanakapaxa.

Phisqhatunkir llätuncan jalja. (JURADOS JILA KULLAKANAKAN SUTINAKAP UÑT'AYÄWI).

I. Tribunales Electorales Departamentales jupanakaxa, khitinakay Jurados jila kullakanakax chhijllatächi jupanakan sutinakap mä qilqat tapiw sapa departamentos uksanakan uñt'ayxapxañapa, ukatx Órgano Electoral Plurinacional portal electrónico ukans ukjamaraki. Yaqhawjanakan jan ukjam yatiyañjamäkchi ukjaxa plazas uksanakan pirqar sutinak lip'irayapxañapa.

II. Jurados jila kullakanakan sutinakapaxa, Notarías Electorales uksaruw yatiyatäxañapa, ukat jupanakaw markachirinakan sutinakap uñt'ayxapxañapa.

políticas con personalidad jurídica e instancias del Control Social. La inasistencia de estos delegados no será causal de nulidad.

III. El resultado del sorteo constará en Acta firmada por la Presidenta o Presidente y Vocales del Tribunal Electoral competente, la Directora o el Director de Informática a cargo del procedimiento y las delegadas o delegados de organizaciones políticas e instancias del Control Social.

Artículo 58. (DESIGNACIÓN Y NOTIFICACIÓN). La designación de Jurados de Mesa de Sufragio, se realizará por los Tribunales Electorales Departamentales, dentro del plazo establecido en el calendario electoral, y será notificada en forma escrita a las y los Jurados designados a través de las Notarías Electorales.

Artículo 59. (PUBLICACIÓN DE LA NÓMINA DE JURADOS).

I. Los Tribunales Electorales Departamentales, además de la notificación mencionada en el Artículo precedente, dispondrán la publicación de la nómina de Jurados designados en un medio de prensa escrita de su departamento y en el portal electrónico en internet del Órgano Electoral Plurinacional. En los lugares en los que no exista condiciones de acceso a estos medios de comunicación se fijará la nómina en carteles en lugares públicos, asegurándose de esta manera su mayor difusión.

II. La nómina de Jurados sorteados de cada mesa será comunicada a las Notarías Electorales correspondientes, las que expondrán obligatoriamente esta nómina en lugar visible para conocimiento de la ciudadanía, preferentemente en el recinto electoral que le corresponda.

Suxtatunkiri jalja. (ANQA MARKAN JURADOS ELECTORALES).

- I. Anqa markan Jurados de Mesas de Sufragio jupanakax markachirinakan uñjkayaw (sorteo público) Tribunal Supremo Electoral Bolivia markan chhijllatäni. Jurados de Mesas de Sufragio sutinakax portal electrónico del Tribunal Supremo Electoral uksan uñt'ayatäxaña; ukampis Embajadas, Consulados jupanakarux valija Diplomática Ministerio de Relaciones Exteriores uka taypi formato impreso ukjamaraki registro electrónico uka taypi uñt'ayxaña.
- II. Servicio de Relaciones Exteriores jupanakaw khitinakati jurados ukjam chhijllatäpki jupanakar memorándum de Notificación uka taypiuñt'ayxapxaña.
- III. Jurados de Mesas de Sufragio jila kullakanakarux kamachinarjamaw phuqhaya-täni.

Suxtatunkir mayan jalja. (IRNAQAW TUKUYÄWI-CONCLUSIÓN DE FUNCIONES). Chhijllaw tukuyatata, chimpuntawinak sapa Mesas de Sufragio ukanakat jakhthapisaxa, jurados jila kullakanakax Notaría Electoral jupanakaruw sobres de seguridad delegadas, delegados jupanakan rixintata, limxatata kunjamati kamachinakan qilqantatäki ukjamarjam jaytanxapxañanakapa; ukjaruw jupanakan irnaqawinapakax tukusxi.

Suxtatunkir payir jalja. (RESPONSABILIDAD). Jurado electoralanakax jupanakax Jueces Electorales ukanakaru lurawinapakxata kananchapxani justicia ordinaria ukampiru.

Suxtatunkir kimsan jalja. (DERECHOS). Jurados de las Mesas de Sufragio jila kullakanakaxa, irnaqawinakapat Tribunal Supremo Electoral uksat mä paylläwi katuqapxani. Ukampis chhijllawit qhipürurux janaw irnaqawinapakar irnaqiri sarapkaniti: sector público, privado uksansa, samarakispaxaniwa.

Artículo 60. (JURADOS EN EL EXTERIOR).

- I. Los Jurados de Mesas de Sufragio en el exterior del país, serán designados mediante sorteo público realizado por el Tribunal Supremo Electoral en Bolivia. Las listas de Jurados de Mesas de Sufragio designados, serán publicadas inmediatamente en el portal electrónico en internet del Tribunal Supremo Electoral y enviadas, en versión impresa y registro electrónico, a las Embajadas y los Consulados mediante la valija diplomática del Ministerio de Relaciones Exteriores.
- II. El Servicio de Relaciones Exteriores realizará la entrega de memorándums de notificación a las personas designadas.
- III. Se aplicarán las disposiciones generales relativas a los Jurados de Mesas de Sufragio, en todo lo que no contradiga al presente Artículo.

Artículo 61. (CONCLUSIÓN DE FUNCIONES). Una vez finalizado el acto de escrutinio y cómputo de resultados de mesa, las y los Jurados de Mesas de Sufragio deberán entregar a la autoridad electoral competente los sobres de seguridad, debidamente sellados y con las firmas de las y los delegados de las organizaciones políticas, el material electoral y toda la documentación exigida por ley y reglamento. Con este acto concluirán sus funciones.

Artículo 62. (RESPONSABILIDAD). Las y los Jurados Electorales responderán por sus actos u omisiones ante las y los Jueces Electorales, sin perjuicio de las responsabilidades penal o civil, las que serán determinadas por la justicia ordinaria.

Artículo 63. (DERECHOS). Las y los Jurados de las Mesas de Sufragio por el ejercicio de sus funciones, percibirán un estipendio que será determinado por el Tribunal Supremo Electoral, tomando en cuenta todas las actividades en las que participen. El día si-

Suxtatunkir pusin jalja. (ATRIBUCIONES).

- I. Jurado de Mesas de Sufragio jila kullakax akirinak phuqhayañaapa:
 1. Notario Electoral jila kullakamp chhikt'at aruskipaña, chhijllaw urunakan kawjanti chhijllawinakax apaskani ukanakan kunjamas mesas de sufragio ukanakax uskutäni, kunjamas sarantayätäni ukanakat sum jurados jila kullakanakax arukipt'apxaña.
 2. Chhijllawinak yäpar phuqhayaña.
 3. Jurados Suplentes jupanakan rol de asistencia uk uñt'ayaña ukjamaraki markachirinakarus kawkir mesa de sufragio ukanay chimpuntapchini ukanakat amuyt'ayaña, uñt'ayaña, uñacht'ayaña.
 4. Kamachinakarjam chhijllawinak phuqhayaña.
 5. Mesas de Sufragio ukan qallaraña ukjamaraki jayp'utuqir chimpuntawinak sum jakhthapis tukuyaña, mä qilqat tapyi uñt'ayxaña.
 6. Markachirinakan chimpuntapxañapatak sum uñjaña, kamachinakarjam phuqhayaña.
 7. Markachirinakar kunti jan sum amuyapki ukatuqit amuyt'ayaña, yatiyaña.
 8. Reglamento ukir Tribunal Supremo Electoral kamachirjam phuqhayaña.
- II. Presidente del Jurado de Mesas de Sufragio jila kullakax akirinak phuqhayañaapa:
 1. Mesa de Sufragio utt'ayaña, qunuñanak apsuña, materiales electorales ukanak apaña, mesanakarus jakhunakamp uskuniña.
 2. Notario Electoral jila kullakat material electoral katuqaña.
 3. Notario Electoral jila kullakar material electoral, ukamraki sobre de seguridad sataki yaqhanakamp churaña.

guiente hábil al de la elección, tendrán asueto laboral, tanto en el sector público como en el privado.

Artículo 64. (ATRIBUCIONES).

- I. El Jurado de Mesas de Sufragio tiene las siguientes atribuciones:
 1. Determinar, junto con la Notaria o el Notario Electoral, el lugar y la ubicación de la Mesa de Sufragio dentro del recinto electoral, que reúna condiciones de seguridad y garantía para la emisión del voto en secreto y libre de toda presión.
 2. Garantizar la celeridad, transparencia y corrección del acto electoral.
 3. Disponer el rol de asistencia de Jurados suplentes y la convocatoria a ciudadanas o ciudadanos presentes en la fila en caso de no estar completo el número de Jurados.
 4. Garantizar el cumplimiento del procedimiento de votación establecido por ley.
 5. Realizar los actos de apertura y cierre de la Mesa de Sufragio, escrutinio y cómputo de los votos, asentando el acta correspondiente.
 6. Disponer el orden de votación de electoras y electores en función de las preferencias de Ley.
 7. Brindar la información que requieran las electoras y los electores respecto al procedimiento de votación.
 8. Otras establecidas en el Reglamento del Tribunal Supremo Electoral.
- II. El Presidente o Presidenta del Jurado de Mesas de Sufragio tiene las siguientes atribuciones específicas:
 1. Instalar la Mesa de Sufragio, junto con el mobiliario y los materiales electorales necesarios para el acto de votación, fijando carteles con el número de mesa en lugar visible.
 2. Recibir el material electoral del Notario o Notaria Electoral del recinto.
 3. Entregar el sobre de seguridad, el material electoral y toda la documenta-

4. Notario Electoral, delegadas, delegados Acta de Escrutinio ukjamaraki chhijllaw chimpunak jakthapiwi copias ukanak churaña.
5. Reglamento del Tribunal Supremo Electoral yaqha kamachinaks phuqhayaña.

Suxtatunkir phisqhan jalja. (CAUSALES DE EXCUSA).

- I. Jurados jila kullakanakan sutinapak uñt'ayasaxa, jan atirjamapkchi ukjapa qaqalq (7) urunakax Tribunales Electorales Departamentales jupanakar yatiyxaña. Anqa markanakanxa, Tribunal Supremo Electoral jan ukax Notarios Electorales jupanakaru, janiti uka qaqalqu urunakan jan kunas yatiyatakani ukjaxa, jutirinakan janiw kunas ist'atäxaniti.
- II. Sinti jan walt'awinakankkaspax ukjajax amuyatarakispawa:
 1. Kunapachati usuntatat certificado médico uñacht'ayaspax ukja.
 2. Sinti sinti usuntatäspa ukja.
 3. Kunas akatjamat utjaspa, ukampis documento uñacht'ayasa.
 4. P'iqinchiriña jan ukax candidato de organizaciones políticas ukjam utt'ayatäpata.

KIMSIR T'AQA NOTARÍAS ELECTORALES

Suxtatunkir suxtan jalja. (NOTARIOS ELECTORALES JILA KULLAKANAKA). Khitinakati Tribunal Electoral Departamental uk-sankirinakat chhijllataki jupanakaw Notarios Electorales jila kullakanakjam utt'ayata, chhijllaw urunakan recintos electorales uk-nakan iranqawinakamp phuqhaxañapataki, yanapt'apxaxañapatakisa.

Suxtatunkir paqalqun jalja. (DESIGNACIÓN). Notarios Electorales jila kullakanakax Tribunales Electorales Departamentales uk-

ción exigida por Ley y Reglamento a la Notaria o el Notario Electoral

4. Entregar copias del Acta de Escrutinio y Cómputo de Votos, a la Notaria o el Notario Electoral y a las delegadas o delegados de las organizaciones políticas asistentes.
5. Otras establecidas en el Reglamento del Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 65. (CAUSALES DE EXCUSA).

- I. Dentro de los siete (7) días posteriores a la publicación de las listas de jurados, las designadas y los designados podrán tramitar sus excusas, ante los Tribunales Electorales Departamentales o representantes del Tribunal Supremo Electoral en el exterior, o Notarios Electorales. Pasado este término no se las admitirá.
- II. Son causales de excusa:
 1. Enfermedad probada con certificación médica.
 2. Estado de gravedad.
 3. Fuerza mayor o caso fortuito comprobado documentalmente.
 4. Ser dirigente o candidato de organizaciones políticas, debidamente acreditado.

CAPÍTULO III NOTARÍAS ELECTORALES

Artículo 66. (NOTARIAS Y NOTARIOS ELECTORALES). Son Notarias y los Notarios Electorales las autoridades electorales designadas por el Tribunal Electoral Departamental para cumplir las funciones de apoyo logístico y operativo y para dar fe de los actos electorales en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato en los recintos que les son asignados.

Artículo 67. (DESIGNACIÓN). Las Notarias y los Notarios Electorales serán designados por los Tribunales Electorales Departamenta-

sankirinakat utt'ayatäpxiwa, ukjamarus Tribunal Supremo Electoral kamachinakarjama. Anqa markan chhijlläw urunakatak Notarios Electorales jila kullakanakar Tribunal Supremo Electoral uksankirinakaw utt'ayapxañaapa. Notarios Electorales jila kullakanakax chhijlläw urunakan kunjamati Tribunal Supremo Electoral.

Jan ukax Tribunales Electorales Departamentales jupanakax sapki ukjamarjam iran-qawimp phuqhayapxañaapa.

Suxtatunkir kimsaqalqun jalja. (PHU-QHÄWI-RESPONSABILIDAD). Notarios Electorales jila kullakanakati jan walt'awinakamp chikañchasiwayapkaspa ukjaxa, Tribunal Electoral Departamental jupanakaw kamachinakarjam juchanakamp uñt'ayapxaspaxa, justicia ordinaria ukjamarjama.

Suxtatunkir llätuncan jalja. (ATRIBUCIONES). Notarionakax jila kullakanakax akirinak phuqhayapxañaapa:

1. Autoridades Electorales jupanakar chhijlläw urunakatak amuytuq yanapt'aña.
2. Kamachinakarjam chhijlläwinak phuqhayaña, kunjamati Tribunal Supremo Electoral kamachir qillqantatäki ukjamarjama.
3. Chhijlläwinakatak referendonaka ukamraki revocatoria de mandatunsa jan walt'awinak utjkchi ukanak jilir irptirinarak yatiyaña.
4. Jurados de Mesas de Sufragio tantachäwinakan ukankaña, jupanakar yatiyañatakisa, amuyt'ayañatakisa.
5. Sapa Mesa de Sufragio tantachäwinakan ukankaña, jupanakar yatiyañatakisa, amuyt'ayañatakisa ukamraki material electoral churayapa.
6. Jurados Electorales jupanakat sobres de seguridad, material electoral ukanak apthapis Tribunal Electoral Departamental ukar churaña.

les bajo las directrices del Tribunal Supremo Electoral, establecidas en Reglamento.

Las Notarias y los Notarios Electorales que cumplan funciones en procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato en el exterior, serán designados por el Tribunal Supremo Electoral.

Las Notarias y los Notarios Electorales cumplirán sus funciones en los recintos electorales asignados por el Tribunal Supremo Electoral o los Tribunales Electorales Departamentales, según corresponda.

Artículo 68. (RESPONSABILIDAD). Las Notarias y los Notarios Electorales responderán por sus actos u omisiones ante el Tribunal Electoral Departamental del cual dependan, sin perjuicio de las responsabilidades penal o civil, las que serán determinadas por la justicia ordinaria.

Artículo 69. (ATRIBUCIONES). Las Notarias y los Notarios Electorales tienen las siguientes atribuciones:

1. Apoyar logísticamente a las autoridades electorales competentes en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.
2. Dar fe de los actos electorales conforme a lo establecido en la Ley y en el reglamento expedido por el Tribunal Supremo Electoral.
3. Denunciar ante las autoridades competentes las violaciones a la ley, deficiencias o irregularidades observadas en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.
4. Asistir a la organización de los Jurados de Mesas de Sufragio, y apoyar en la capacitación e información electoral.
5. Entregar personal y oportunamente a la Presidenta o el Presidente de cada Mesa de Sufragio el material electoral recibido del Tribunal Electoral Departamental.
6. Recoger de los Jurados Electorales los sobres de seguridad y el material electoral, y entregarlos al Tribunal Electoral Departamental.

7. Chhijlläw urunakan chimpuntir markachirinakar amuyt'ayaña, kawkirinakanti sutinakapax jan utjki jupanakaru.
8. Tribunales Electorales Departamentales jupanakar qillqantanaka ukamraki qillk'at kamachinarjam luqtaña.
9. Yaqha wakiskirinaks kamachinarjam phuqhaña.

PHISQHÏR P'IQINCHÄWI
SERVICIOS Y UNIDAD TÉCNICA
MAYÏR T'AQA
SERVICIOS DE REGISTRO CÍVICO

Paqalqtunkiri jalja. (SERVICIO DE REGISTRO CÍVICO UTT'AYÄWI).

- I. Servicio de Registro Cívico (SERECI) ukax mä entidad pública ukjam utt'ayatawa, Tribunal Supremo Electoral uksat p'iqinchata, markachirinakan sutinakapa, yuriwinaka, jaqichasiwinaka, jiwäwinaka juk'ampinax qillqantañataki ukatsti derechos civiles ukamraki políticos phuqhaña.
- II. Registro Civil ukjamaraki Padrón Biométrico ukanakan taqpach utjirinakap (SERECI) uksar mäkipayxaña. Ukampis irnaqirinakas kunjamati machaqat Servicio de Registro Cívico utt'ayasiwayki ukjamarjam katuqhaña.

Paqalqtunkir mayan jalja. (LURÄWINAKA). Servicio de Registro Cívico (SERECI) akirinax phuqhañapa:

1. Sistema de Registro Biométrico taqi markachirinakatak utt'ayaña askiñapataki jan k'ipatthasina.
2. Yuriwinaka, jaqichasiwinaka, jaljtäwinaka, jiwäwinaka, awk taykan wawanakapar uñt'äwi, anqa markat jutirinakar-nacionalidad taqi ukanax qillqantaña.
3. Yuriw laphi (certificado de nacimiento), jaqichasiw laphi (certificado de matrimonio) ukjamaraki jiwäwi laphi (certificado de defunción) ukanax markachirinakar luqtañapax.

7. Atender el día de la votación las reclamaciones de las electoras y los electores que invoquen su indebida inhabilitación de la lista índice.
8. Remitir a los Tribunales Electorales Departamentales los informes y documentos de terminados por Ley.
9. Otras establecidas en el Reglamento.

TÍTULO V
SERVICIOS Y UNIDAD TÉCNICA
CAPÍTULO I
SERVICIO DE REGISTRO CÍVICO

Artículo 70. (CREACIÓN DEL SERVICIO DE REGISTRO CÍVICO).

- I. Se crea el Servicio de Registro Cívico (SERECÍ) como entidad pública bajo dependencia del Tribunal Supremo Electoral, para la organización y administración del registro de las personas naturales, en cuanto a nombres y apellidos, su estado civil, filiación, nacimiento, hechos vitales y defunción, así como el registro de electores y electoras, para el ejercicio de los derechos civiles y políticos.
- II. Todos los bienes y activos del Registro Civil y del Padrón Biométrico serán transferidos a la nueva entidad. Del mismo modo los Recursos Humanos serán contratados, según la nueva estructura establecida para el Servicio del Registro Cívico.

Artículo 71. (FUNCIONES). El Servicio de Registro Cívico (SERECÍ) ejerce las siguientes funciones:

1. Establecer un sistema de registro biométrico de las personas naturales que garantice la confiabilidad, autenticidad y actualidad de los datos.
2. Registrar los nacimientos, matrimonios, divorcios, defunciones, reconocimientos y nacionalidad de las personas naturales.
3. Expedir certificados de nacimiento, matrimonio y defunción.

4. Kawkjans markachirinakax qamasipxi jan ukax yaqhatuqiruch qamir sarapxi ukanak qillqantaña.
5. Kawkimarkatapunis mayni jila kullakaxa-nacionalidad uk qilqantaña.
6. Markachirinakat suspensión ukats rehabilitación uk qillqantaña.
7. Padrón Electoral ukar bolivianas, bolivianos tunka kimsaqalqun maranit alayar qillqantaña.
8. Anqa markat jutir jila kullakanakax Bolivia markan qamasxapxi, kawkirinakati taqi documento phuqt'atäpki (residencia legal), jupanakar chhijlläw urunakan chimpuntapxañapatak elecciones municipales qillqantaña.
9. Registro Civil uksatuqin pantjasiwinakas utjkchi ukanak trámite administrativo uka taypi askichaña.
10. Organo Judicial jan ukax Ministerio Público jupanakan mayiwinakapar Registro Civil ukjamaraki Padrón Electoral qillqantäwinak uñakipäwimp phuqhayaña.
11. Registro Civil ukasti Electoral ukanakan mayjt'awinaka, askichawinaka uñt'aña.
12. Registro Electoral ukanak uñakipaña ukjamaraki Padrón Electoral Bolivia markpachana, departamental, regional, municipal chhijlläwinak apasiñapatak wakt'ayaña.
13. Padrón Electoral ukat markachirinakan chhijlläwin chimpuntapxañapatak sutinak wakicht'aña ukjamaraki kawkirinakati jan chimpuntirjamapkani jupanakan sutinakapsa Bolivia markapachana, departamental, regional, municipal ukanakana.
14. Kawkirinakati chimpuntañatak jan walt'awinakap askichañ munapki Padrón Electoral uksan ukanak askichaña, uñt'aña.
15. Registro Cívico nayrar sartayañatak resoluciones administrativas qillqatanak apsuña, uñt'ayaña.
16. Yakhanakampi kunjamati kamachinakan qillqantatäki ukjamarjam phuqhayaña.
4. Registrar el domicilio de las personas y sus modificaciones.
5. Registrar la naturalización o adquisición de nacionalidad de las personas naturales.
6. Registrar la suspensión y la rehabilitación de ciudadanía.
7. Registrar en el Padrón Electoral a las bolivianas y bolivianos, por nacimiento o por naturalización, mayores de 18 años.
8. Registrar a las ciudadanas y ciudadanos extranjeros que tengan residencia legal en Bolivia y que cumplan las previsiones legales para el ejercicio del voto en elecciones municipales.
9. Rectificar, cambiar o complementar los datos asentados en el Registro Civil, mediante trámite administrativo gratuito.
10. Atender solicitudes fundamentadas de verificación de datos del Registro Civil y el Padrón Electoral requeridas por el Órgano Judicial o el Ministerio Público.
11. Conocer y decidir las controversias suscitadas con motivo de la inclusión, modificación y actualización de datos en el Registro Civil y Electoral.
12. Actualizar el Registro Electoral y elaborar el Padrón Electoral para cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato a nivel nacional, departamental, regional y municipal.
13. Elaborar, a partir del Padrón Electoral, la lista de personas habilitadas para votar y la lista de personas inhabilitadas, para cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato a nivel nacional, departamental, regional y municipal.
14. Conocer y resolver reclamaciones de los ciudadanos incluidos en la lista de personas inhabilitadas del Padrón Electoral.
15. Dictar resoluciones administrativas para la implementación y funcionamiento del Registro Cívico.
16. Otras establecidas en la Ley y su reglamentación correspondiente.

Paqalqtunkir payan jalja. (PHUQHÄWINKA). Servicio de Registro Cívico (SERECI) akirinak phuqhaña:

1. Jila kullakanakan derechonakap a la intimidad ukats identidad yäqawi.
2. Markachirinakan Registro de Datos Personales sum uñjaña.
3. Taqikunati registro de información utjki ukanak sum uñjaña imaña.

Paqalqtunkir kimsan jalja. (TRÁMITE ADMINISTRATIVO).

I. Servicio de Registro Cívico (SERECI) ukax inakiw trámite administrativo taypi akirinak askichaña:

1. Markachirinakan sutinakapan pantjäwina askichaña.
2. Partidas de nacimiento, matrimonio ukjamaraki defunción ukanakan pantjäwina askichaña.
3. Kawkir markachirinakati jan sutipamp iyawäpki, turkt'asiñ munapki ukanak askichaña.
4. Registro Civil uksan yuriwpachanaka, mara, uru, phaxsi yaqhanakamp pantjatanakäpki ukanak askichaña.
5. Wasitat markachirinakar qilqantaña, kawkir markachirinakati jan iyawäpki datos personales ukanakamp jupanakar wasitat kunjamati munapki ukjamarjam qillqantaña.
6. Registro Civil inas jan datos ukanakax phuqhatäkchi ukanak phuqhachañapax.
7. Kamachinarjam yaqha trámites administrativos utjki ukanakamp phuqhaña.

II. Taqi Trámite administrativo ukanak lurañatakix kunjamati Tribunal Supremo Electoral Reglamento taypin kamachinakax qilqantatäki ukjamarjam phuqhatäniwa.

Paqalqtunkir pusin jalja. (REGISTRO UKAST ACTUALIZACIÓN DE DATOS).

I. Registro Biométrico ukan sapa markachirin datos personales Padrón Electoral uk-

Artículo 72. (OBLIGACIONES). El Servicio de Registro Cívico (SERECÍ) tiene las siguientes obligaciones:

1. Respeto irrestricto del derecho a la intimidad e identidad de las personas y los demás derechos derivados de su registro.
2. Garantizar la privacidad y confidencialidad de los datos registrados de las personas.
3. Velar por la seguridad e integridad de la totalidad de la información registrada.

Artículo 73. (TRÁMITE ADMINISTRATIVO).

I. Es competencia del Servicio de Registro Cívico (SERECÍ) resolver de forma gratuita y en la vía administrativa:

1. Rectificación de errores de letras en los nombres y apellidos de las personas.
2. Rectificación y complementación de datos asentados en partidas de nacimiento, matrimonio y defunción.
3. Rectificación o adición de nombre o apellido, cuando no sea contencioso.
4. Rectificación de errores en los datos del registro civil, sobre sexo, fecha, lugar de nacimiento y otros.
5. Filiación de las personas, cuando no sea contencioso.

6. Complementación de datos del Registro Civil.

7. Otros trámites administrativos establecidos en la Ley y su reglamentación correspondiente.

II. El procedimiento de los trámites administrativos señalados en el párrafo anterior será establecido mediante Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 74. (REGISTRO Y ACTUALIZACIÓN DE DATOS).

I. El registro biométrico de datos que componen el Padrón Electoral es permanente y está sujeto a actualización.

san qillqantatäki ukax yaqhippachanakax mayjt'ayatarakispa.

II. Padrón Electoral ukan mayjt'awix sapaku-tiwa, ukampis mä amtäwimpiw lurata:

1. Kawkir jila kullakanakati tunka kimsaqalqun maranak phuqhawayxapxi ukjamaraki khitinakati chhijlläwinakatak jan padrón biométrico ukan qilqantawayasipki jupanakaw Bolivia markansa, anqa markansa qillqantayasipxañapa kuna pachasa.
2. Yaqhipanakax mäwjat mäwjaru jittxapxi jupanakar qilqantaña.
3. Base de dato ukanx paykut qilqantäwinakax janiw utjañapäkiti, ukanak sum uñakipaña.

Paqalqtunkir phisqhan jalja. (ÓRGANO LEGISLATIVO, EJECUTIVO UKAST JUDICIAL UKSAT YATTIYÄWINAKA). Servicio de Registro Cívico ukjamarak Órgano Legislativo Ejecutivo ukjamarak Judicial jupanakax mayjt'äwinakat utjatanakapax sapakutiw Tribunal Supremo Electoral uksankirinakar yatiyapxañapa, jilpachaxa wasitat qilqantayasirinakatak.

Paqalqtunkir suxtan jalja. (PADRÓN ELECTORAL). Padrón Electoral ukax taqi bolivianos markachirinakasa, anqa markachirinakas chhijlläw urunakatak Sistema de Registro Biométrico ukan qilqantayasipktan ukawa. Ukampis Padrón Electoral ukax akirinakat yatiyistaspa: sutinaka, yuriw pachanaka, kawkins qamastana, kawki markatatänsa, carnet de identidad jakhüwi, departamento, suyu (provincia), municipio, territorio indígena originario campesino kawkins chimpuntapxañäni juk'ampinakata.

Paqalqtunkir paqalqun jalja. (LISTA DE HABILITADOS E INHABILITADOS).

I. Chhijlläw urunakatakix Tribunal Supremo Electoral ukjamaraki Servicio de Registro cívico jupanakan yanapt'apampix lista de

II. La actualización de datos en el Padrón Electoral es permanente y tiene por objeto:

1. Registrar a las personas naturales, en edad de votar, que todavía no estuvieren registradas biométricamente tanto en el país como en el extranjero, sin restricción en su número y sin limitación de plazo.
2. Registrar los cambios de domicilio y las actualizaciones solicitadas por las personas naturales.
3. Asegurar que en la base de datos no exista más de un registro válido para una misma persona.

Artículo 75. (INFORMACIÓN DE LOS ÓRGANOS LEGISLATIVO, EJECUTIVO Y JUDICIAL). A los efectos de la actualización de los registros del Servicio de Registro Cívico, los Órganos Legislativo, Ejecutivo y Judicial tienen la obligación de informar periódicamente al Tribunal Supremo Electoral sobre casos de: suspensión, pérdida o rehabilitación de nacionalidad y/o ciudadanía y de naturalización.

Artículo 76. (PADRÓN ELECTORAL). El Padrón Electoral es el Sistema de Registro Biométrico de todas las bolivianas y bolivianos en edad de votar, y de los extranjeros habilitados por ley para ejercer su derecho al voto. El Padrón Electoral incluye como mínimo, además de la información biométrica, los siguientes datos: nombres y apellidos, fecha de nacimiento, sexo, grado de instrucción, domicilio, tipo de documento, número de documento, nacionalidad, país, departamento, provincia, municipio, territorio indígena originario campesino y localidad de nacimiento, asiento y zona electoral, recinto de votación.

Artículo 77. (LISTA DE HABILITADOS E INHABILITADOS).

I. Para cada proceso electoral, referendo y revocatoria de mandato, el Tribunal Supremo Electoral, a través del Servicio de

personas habilitados chimpuntapxañapataki uñt'ayapxañapa, ukatx sapa Mesas de Sufragio ukanakan lista de personas inhabilitados ukanaks uñt'ayañaraki.

- II. Lista de habilitados ukjamaraki inhabilitados sapa departamento, provincia, región, municipio, territorio indígena originario campesino, circunscripción uninominal, circunscripción especial, localidad, distrito, zona, recinto yaqhanakampi; ukanakan akirinakaw qhanañchatañapa:

1. Suti phuqhata (en orden alfabético).
2. Chachati, warmicha.
3. Carnet de identidad jakhüwi.
4. Jamuqa-fotografía.
5. kawkinti chimpuntanki ukan sutipa ukjamaraki mesa electoral jakhüwi.

III. Khitinakati jan chimpuntañ atipkaspá jupanakan sutinakapax pusitunk (45) urunak utjkipan chhijllawinakatakiw yatiyatäxani, ukjamat jupanakax autoridades uksanakar jiskxatir sarapxañapataki.

IV. Khitinakati jan sapakuti departamental, regional, municipal chhijlläwinakan jan chimpuntapki jupanakaw inhabilitados ukjamäpaxspaxa. Ukjamaraki kawkirinakati Jurados Electorales ukjam phuqhawayapki jupanaka. Mayamp qilqantayasiñatakix kunjamati Tribunal Supremo Electoral kamachinakax utjki ukjamarjamañapawa.

Paqalqtunkir kimsaqalqun jalja. (DOMICILIO ELECTORAL). Tribunal Supremo Electoral jupanakaw kawkjanti qamasipxi taqi ukanakat amuykipapxani. Ukampirus makarchirinakax inas yaqhawjanakar qamasir jittxapchi ukanakat khitinakati qilqantapki jupanakax yatiyapxañapuniwa.

Registro Cívico, elaborará la lista de personas habilitadas para votar y la lista de personas inhabilitadas, por cada mesa de sufragio.

- II. Las listas de habilitados e inhabilitados, clasificadas por departamento, región, provincia, municipio, territorio indígena originario campesino, circunscripción uninominal, circunscripción especial, localidad, distrito, zona, recinto y mesa, según corresponda, contendrán como mínimo los siguientes datos:

1. Apellidos y nombres, en orden alfabético.
2. Sexo.
3. Número de documento de identidad personal.
4. Fotografía.
5. Recinto y número de la mesa electoral.

III. Las listas de inhabilitados e inhabilitadas, serán publicadas por lo menos cuarenta y cinco (45) días antes de la realización del acto de votación, con el fin de que los interesados tengan el derecho a realizar la representación del caso ante la autoridad competente.

IV. Serán inhabilitadas las personas que no hayan emitido su voto, de forma consecutiva, en dos procesos electorales, referendos o revocatorias de mandatos de alcance nacional, departamental, regional o municipal, o no hayan cumplido su obligación de ser jurados electorales en uno de dichos procesos. Los mecanismos de habilitación e inhabilitación serán establecidos mediante Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 78. (DOMICILIO ELECTORAL).

El Tribunal Supremo Electoral establecerá en Reglamento las características y condiciones del domicilio electoral de las personas naturales, así como los requisitos y procedimientos para su cambio y actualización.

Las electoras y los electores, obligatoriamente deberán comunicar sus cambios de domicilio a la autoridad competente.

Paqalqtunkir llätunkan jalja. (ACCESO A INFORMACIÓN DEL PADRÓN ELECTORAL).

I. Padrón Electoral uksat información estadística ukaxa janiw imt'atåkaspati, Organizaciones Políticas jupanakax copia digital Servicio de Registro Cívico uk mayisipxaspawa.

Información katuqañaxa, calendario electoral ukjamarüniwa, ukampirus Tribunal Supremo Electoral jupanakar amtäwinakaparjama; organizaciones políticas jupanakakiw ukatuqit amuyxapxaspasa, apnakhataspax.

II. Servicio de Registro Cívico uksankirinakax sapa maraw qhawqha markachirinakax utji ukanakat yatiyapxañapa, Consejo de Magistratura ukanak chhijllañatakiniw Jueces Ciudadanos.

III. Servicio de Registro Cívico jupanakax khitinakaruti juk'amp información ukat ukat yatxatañ munakpki jupanakarux churapxañapawa, ukampirus Ministerio Público mä Juez jan ukax mä Tribunal uksat mä qilqat apayanitaruw jaysatäñapa. Ukatx janiw kunäkipans yaqha amtanakamp apnaqapkaspati.

IV. Instituciones Públicas jupanakax información estadística ukanak mayiñ atipxaspawa, kunapachati taqi requisitos ukanak phapki ukapacha, janiti ukjamäkaspa ukjaxa janiw kunas luqtatäkaspati, taqi ukanakasti Tribunal Supremo Electoral kamachinakarjam phuqhayasina.

Kimsaqalqtunkiri jalja. (REGLAMENTACIÓN). Servicio de Registro Cívico jupanakax kunjamati kamachinakax wakt'ayatäki ukjamarjam thakhiñchayatäñapawa.

PAYÏR T'AQA**SERVICIO INTERCULTURAL DE FORTALECIMIENTO DEMOCRÁTICO**

Kimsaqalqtunkir mayan jalja. (CREACIÓN DEL SERVICIO INTERCULTURAL DE FORTALECIMIENTO DEMOCRÁTICO). Servicio de Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) ukax Tribunal Supremo

Artículo 79. (ACCESO A INFORMACIÓN DEL PADRÓN ELECTORAL).

I. La información estadística del Padrón Electoral es pública. Las organizaciones políticas podrán solicitar una copia digital de la misma al Servicio de Registro Cívico. La entrega de esta información se sujetará al calendario electoral establecido por el Tribunal Supremo Electoral. Las organizaciones políticas son las únicas responsables sobre su uso.

II. El Servicio de Registro Cívico, proporcionará anualmente datos demográficos y de residencia de las personas naturales al Consejo de la Magistratura para el sorteo de Jueces Ciudadanos.

III. El Servicio de Registro Cívico, proporcionará los datos solicitados de las personas naturales, a requerimiento escrito y fundamentado del Ministerio Público, de un Juez o de un Tribunal competente. Las autoridades requerientes, bajo responsabilidad, no podrán utilizar estos datos para ninguna otra finalidad.

IV. Las instituciones públicas podrán solicitar la verificación de identidad de personas naturales, previo cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos mediante Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 80. (REGLAMENTACIÓN). Los principios, estructura, organización, funcionamiento, atribuciones, procedimientos del Servicio de Registro Cívico y otros aspectos no considerados en el presente Capítulo, serán determinados mediante Ley y reglamentación correspondiente.

CAPÍTULO II**SERVICIO INTERCULTURAL DE FORTALECIMIENTO DEMOCRÁTICO**

Artículo 81. (CREACIÓN DEL SERVICIO INTERCULTURAL DE FORTALECIMIENTO DEMOCRÁTICO). Se crea el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), bajo la dependencia del Tribunal

Electoral uksat jaysataxa, Bolivia markan Interculturalidad juk'amp ch'amañchaña uka amtampiw utt'ayata.

Kimsaqalqtunkir payan jalja. (LURÄWI-NAKA).

I. Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) akir luräwinakampiw phuqhañaapa:

1. Planes, programas ukjamaraki proyectos de educación ciudadana ukanak wakt'ayaña, nayraqatarus sarantayaña yatichäwi-yatiqäwituqin ch'amañchaña, organizaciones políticas, naciones ukjamaraki pueblos indígena originario campesinos, medios de comunicación ukjamaraki markachirinakampis chikt'ata taqin mä wawak irnaqaña.
2. Órgano Electoral Plurinacional p'iqinchirinakatak ukjamarak irnakarinakaru yatxatawinak (cursos de capacitación) wakt'ayaña, phuqhayaña.
3. Interculturaltuqit juk'amp yatxatañatak wakichäwinak wakt'ayaña, phuqhayaña.
4. Qillqat pankanak yaqhanakampi Tribunal Supremo Electoral uksat markachirinakar uñt'ayaña.
5. Democracia Intercultural ukatuqit sum markachirinakar yatiyaña.
6. Medios de comunicación uksan irnaqirinakax kunjams chhijlläw urunakat markachirinakar yatiyasipki ukanakat sum ist'aña.
7. Medios de comunicación uksanakan Propaganda electoral ukjamarak estudios de opinion ukatuqinakat kunjamas arsusipki ukanakat sum ist'as amuykipaña.
8. Chhijlläw urunakatak encuestas electorales lurañatak amuykipaña yakanakampit electoral uksata.

Supremo Electoral, con el propósito de promover la democracia intercultural en el país.

Artículo 82. (FUNCIONES).

I. El Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) ejerce las siguientes funciones:

1. Diseñar y ejecutar estrategias, planes, programas y proyectos de educación ciudadana, en el ejercicio de la democracia directa y participativa, la democracia representativa y la democracia comunitaria, el control social y el registro cívico, para la promoción de una cultura democrática intercultural en el sistema educativo, organizaciones de la sociedad civil, organizaciones políticas, naciones y pueblos indígena originario campesinos, medios de comunicación y ciudadanía en general.
2. Planificar y ejecutar cursos de capacitación para autoridades y funcionarios del Órgano Electoral Plurinacional.
3. Diseñar y ejecutar programas de investigación y análisis intercultural sobre la democracia intercultural.
4. Publicar y difundir series editoriales del Tribunal Supremo Electoral y otros materiales de formación democrática.
5. Brindar un servicio intercultural de información pública sobre el ejercicio de la democracia intercultural en todas sus formas.
6. Realizar el monitoreo de la agenda informativa y de opinión de los medios de comunicación en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandatos.
7. Realizar el monitoreo de la propaganda electoral y estudios de opinión con efecto electoral en medios de comunicación.
8. Establecer los criterios técnicos mínimos para la realización y difusión de encuestas electorales, bocas de urna,

9. Convenios de cooperación interinstitucional, kawkir instituciones privadas-públicas yatichäwi-yatiqäwir ch'amañchapki jupanakamp chikt'at irnaqaña. Ukampirus anqa markans utjki yatichäwi yatiqäwir ch'amañchiri jupanakampisa.
10. Kunjamati kamachinakan qilqantatäki ukjamarjam khathinchayaña.
- II. Taqi luräwinakamp phuqhasinxä, Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) uksankirinakax sapa markan kuna arutay arst'asipchi ukjamarjam jaysapxañapa.

Kimsaqalqtunkir kimsan, jalja. (QHAWQHA QULLQIS WAKISINI). Tribunal Supremo Electoral uksankirinakax sapa maraw Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) nayrar sartañapatakix qulq luqti, ukjamaraki wakt'ayi.

Kimsaqalqtunkir pusin jalja. (REGLAMENTACIÓN). Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) utt'ayañataki, sum sartayañataki taqi ukanakx Tribunal Supremo Electoral Reglamente utjki ukjamarjamaw uñakipatäni.

KIMSİR T'AQA UNIDAD TÉCNICA DE FISCALIZACIÓN

Kimsaqalqtunkir phisqhan jalja. (UNIDAD TÉCNICA DE FISCALIZACIÓN UTT'AYÄWI).

- I. Unidad Técnica de Fiscalización (UTF) ukax Tribunal Supremo Electoral uksan akir amtanakamp utt'ayatawa: Bolivia markan utjirinakap sum uñjañataki, qulqinaks qhan apnaqapñataki, chhijlläw urunakan jan ina ch'usar tukjatäñapataki. Ukampis kunanakanti qulqix irtasiwayki ukatuqit Contraloría General de Estado uksaruw yatiyañapa.

conteos rápidos y otros estudios de opinión, con efecto electoral.

9. Establecer convenios de cooperación interinstitucional con centros de enseñanza e investigación del sistema público y privado del país, instituciones de la sociedad civil relacionadas al ámbito de educación y capacitación ciudadana y con institutos u organizaciones similares en el extranjero.
10. Otras establecidas en el Reglamento.

- II. En el cumplimiento de sus funciones el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), garantizará el uso de los idiomas oficiales tomando en cuenta las necesidades y preferencias de la población beneficiaria.

Artículo 83. (PRESUPUESTO). El Tribunal Supremo Electoral asignará anualmente un presupuesto para el funcionamiento del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE).

Artículo 84. (REGLAMENTACIÓN). La estructura, organización, funcionamiento, atribuciones y procedimientos del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), serán determinados en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

CAPÍTULO III UNIDAD TÉCNICA DE FISCALIZACIÓN

Artículo 85. (CREACIÓN DE LA UNIDAD TÉCNICA DE FISCALIZACIÓN).

- I. Se crea la Unidad Técnica de Fiscalización (UTF) como parte del Tribunal Supremo Electoral para la regulación, fiscalización del patrimonio, origen y manejo de los recursos económicos de las organizaciones políticas y del financiamiento de la propaganda electoral de todas las organizaciones que participen en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, para efectos de transparencia y rendición

- II. Uka yatyawixa, sapakutiw Tribunal Supremo Electoral uksankirinakar yatiyatäni markachirinakaru.

Kimsaqalqtunkir suxtan jalja. (REGLAMENTACIÓN). Unidad Técnica de Fiscalización (UTF) sum sartañapatakixa, Tribunal Supremo Electoral uksan kamachirnkax utjki ukjamarjam amuykipt'atäniwa.

SUXTİR P'IQINCHÄWI RÉGIMEN DE RESPONSABILIDADES

MAYİR T'AQA JUCHA UÑT'AYÄWINAKA

Kimsaqalqtunkir jalja. (VOCALES JUPANAKAR JUCHAÑCH'AWI).

- I. Vocales del Tribunal Supremo Electoral, Vocales Tribunales Electorales Departamentales ukjamaraki yaqha autoridades electorales taqi jupanakati irnaqawinakapan jan walinak lurapkani, juchachasipkani ukjaxa Justicia Ordinaria uksaruw uñt'ayatäni ukan juchachasitanakapat uñt'ayatäpaxañapatakixa.
- II. Responsabilidad disciplinaria, administrativa, civil y ejecutiva Vocalanaka del Tribunal Supremo Electoral phuqhäwinakapaxa, Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral uksankirinakat amtanakaparamäniwa, ukampirus Régimen Electoral kamachinakarjama. Ukat Vocales jila kullakanakax iranqasipki jupanakatakix dos tercios amtawinakaw utjañapa, ukat Vocal jila kullakati juchañchatäkani jupax janiw Sala Plena ukan jakhutäxaniti
- III. Tribunal Supremo Electoral amtawinakapaxa, Sala Plena (2/3) dos tercios Vocales irnaqir jila kullanakamp amuykipatäni.
- IV. Responsabilidad Disciplinaria, administrativa, civil ukjamaraki ejecutiva Vocales de

de cuentas documentada, en coordinación con la Contraloría General del Estado.

- II. La información generada por esta Unidad es pública y será difundida periódicamente por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 86. (REGLAMENTACIÓN). La estructura, organización, funcionamiento, atribuciones y procedimientos de la Unidad Técnica de Fiscalización (UTF) serán determinados en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

TÍTULO VI RÉGIMEN DE RESPONSABILIDADES

CAPÍTULO I PROCESAMIENTO Y SANCIONES

Artículo 87. (PROCESAMIENTO DE VOCALES).

- I. La responsabilidad penal de los Vocales del Tribunal Supremo Electoral, de los Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales y de otras autoridades electorales, por hechos u omisiones cometidos en el ejercicio de sus funciones, será de conocimiento de la justicia ordinaria.
- II. La responsabilidad disciplinaria, administrativa, civil y ejecutiva de los Vocales del Tribunal Supremo Electoral será determinada por la Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral con sujeción al procedimiento establecido en la Ley del Régimen Electoral, por dos tercios de los Vocales en ejercicio, y garantizando la imparcialidad y el debido proceso. La Vocal o el Vocal procesado no conformará esta Sala Plena.
- III. Las decisiones del Tribunal Supremo Electoral en materia de responsabilidad disciplinaria se tomarán mediante resolución de Sala Plena adoptada por (2/3) dos tercios de los Vocales en ejercicio.
- IV. La responsabilidad disciplinaria, administrativa, civil y ejecutiva de los Vocales de

Tribunales Electorales Departamentales phuqhäwinakapaxa, Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral uksankirinakaw Régimen Electoral kamachirjamaw irpasiñi ukjamaraki Reglamento Disciplinario kamachinakarjam uñakipapxani.

- V. Yaqha autoridades electorales jupankarus Reglamento Disciplinario uka kamachinakarjam juchañchaña.

Kimsaqalqtunkir kimsaqalqun jalja. (JUCH UÑT'AYÁWI). Akirinakaw juchanakaw disciplinarias satax:

1. Mä juk'a juchachasirinakarux phaxsi paylläwipat sapa patakat pä tunka por ciento ukja jakhuqaña.
2. Juk'amap juchachasirinakarux innaqawipat (30 urunak) mä phaxsiw suyt'ayatäni, paylläwipas janirakiw payllatäkaniti.
3. Sinti sinti juchachasirinakrux irnaqawipats jan axsartasaw jaqsutäni.

PAYİR T'AQA JUCHACHASIWINAKA

Kimsaqalqtunkir llätuncan jalja. (MÄ JUK'A JUCHACHASIWINAKA). Akirinakaw juk'a juchachasiwinak uñt'ataxa:

1. Pä uru irnaqawit ch'usasiña jan ukax mä phaxsin kimskuti irnakawir sarkaspati.
2. Sala Plena tantachäwin jan khitiir kamsas amuk chakaña.
3. Reglamento Disciplinario kamachin qillqantatäki ukjamarjam phuqhayaña.

Llätunk tunkiri jalja. (SUTPACH JUCHACHASIWINAKA). Akirinakaw ukjam uñt'atäspaxa:

1. Partidos Políticos, agrupaciones ciudadanas, pueblos indígenas jan ukax alianzas jupanakar yatiyäwinak yatiyaña kunati pachapar churaña.
2. Jan pachapar yatiyäwinak organizaciones sociales uksanakat yatiyaña, markachirinakas yatipxañapataki.
3. Tribunal Supremo Electoral uksatuqir chhijlläwinakat jan pachapar yatiyaña.

los Tribunales Electorales Departamentales será determinada por la Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral con sujeción al procedimiento establecido en la Ley del Régimen Electoral y en el Reglamento Disciplinario.

- V. La responsabilidad disciplinaria, administrativa, civil y ejecutiva de otras autoridades electorales será determinada de acuerdo al Reglamento Disciplinario.

Artículo 88. (SANCIONES). Constituyen sanciones disciplinarias:

1. Multa hasta un máximo del 20 por ciento de la remuneración mensual, en el caso de faltas leves.
2. Suspensión hasta un máximo de treinta (30) días sin goce de haberes en el caso de faltas graves.
3. Pérdida de función o destitución, en caso de faltas muy graves.

CAPÍTULO II FALTAS

Artículo 89. (FALTAS LEVES). Son faltas leves:

1. La ausencia en el ejercicio de sus funciones por dos días hábiles continuos o tres discontinuos en un mes.
2. Faltar a una sesión de Sala Plena injustificadamente.
3. Otras faltas disciplinarias menores establecidas en el Reglamento Disciplinario.

Artículo 90. (FALTAS GRAVES). Son faltas graves:

1. La no atención y entrega oportuna de la información que sea requerida por los partidos políticos, agrupaciones ciudadanas, pueblos indígenas o alianzas, con arreglo a esta Ley.
2. La no atención y entrega oportuna de la información que sea requerida por las organizaciones de la sociedad civil para efectos del control social.
3. El retraso de la comunicación al Tribunal Supremo Electoral de los resultados del escrutinio en su jurisdicción.

4. Ch'axwäwinaka, jan walt'awinaka jan askichaña pachaparu.
5. Kimsürut juk'amp walja urunak mä phaxsin jan khitiir kamsas irnaqawit ch'usasiña.
6. Sala Plena ordinaria, extraordinaria tantachäwinakar jan pachapar saraña, ukampirus jan pachapar yatiyaña.
7. Trámites administrativos chhijlläwpachanakan procesos electorales ukanak walja pachanak jan jank'achas qhipartayaña.
8. Juchachasiwinak paya juk'a juchachasiw jan phuqhayaña.
9. Juchachasiwinaka, jan walt'awinak walja pachanak mäkipatayaña, kunapachatak amtatäkan jan ukar phuqhayata.
10. Sala Plena tantachäwit paykuti jan ukax kimsa urunak jan khitiir kamsas ch'usasiña mä paxsina.

Llätunk tunkir mayan jalja. (SINTI SINTI JUCHACHASIWINAKA). Akirinakaw:

1. Órgano Electoral Plurinacional ukan amatawinakapar jan phuqhayaña.
2. Kamachinakar us takichasiña, ukjamaraki Régimen Electoral kamachinakar us jan phuqhayaña. Ukat Tribunal Supremo Electoral amtäwinak apayanitapar us jan phuqhaña.
3. Chhijlläw urunakatak candidatas, candidatos uksan chikañchasinakax chachas warmis chik chikataw kamachinakar jam utjaña.
4. Irnaqäwit mä phaxsin phisqhakuti jan ukax kimsaqalqu ch'usasiña.
5. Jupan luräwinakap irnaqir masinakapar lurayaña ukjamaraki yaqha jaqinakarusa.
6. Juchachasiwinakapat paya sutpach juchachasiw jan juchañaña.

4. La no resolución oportuna de los recursos de apelación interpuestos ante su jurisdicción y competencia.
5. La ausencia injustificada por más de tres días hábiles y continuos o cinco discontinuos en un mes.
6. El incumplimiento reiterado de los horarios a las sesiones ordinarias y extraordinarias de Sala Plena y de atención de su Despacho.
7. La demora en la admisión y tramitación de actos administrativos y procesos electorales.
8. La comisión de una falta leve cuando hubiere sido anteriormente sancionada o sancionado por otras dos leves.
9. El incumplimiento de los plazos procesales.
10. Faltar injustificadamente a dos sesiones continuas de Sala Plena o a tres discontinuas en un mes.

Artículo 91. (FALTAS MUY GRAVES). Son faltas muy graves:

1. El incumplimiento de los principios del Órgano Electoral Plurinacional.
2. La acción u omisión contrarias a las funciones, atribuciones y obligaciones establecidas en la presente Ley, y en la del Régimen Electoral, o incumplimiento de resoluciones emanadas del Tribunal Supremo Electoral.
3. El incumplimiento de la obligación de verificar y garantizar los principios de igualdad, paridad y alternancia entre hombres y mujeres, en las listas de candidatas y candidatos en todas las etapas del proceso electoral.
4. La ausencia injustificada del ejercicio de sus funciones por cinco días hábiles continuos u ocho discontinuos, en el curso del mes.
5. La delegación de sus funciones jurisdiccionales al personal subalterno o a particulares.
6. La comisión de una falta grave, cuando hubiere sido anteriormente sancionada por otras dos faltas graves.

7. Sala Plena tantachäwit amuk mist-suniwayxaña, tantachäwin juk'anik jaytxa-niwayxaña ukjamaraki jan khitir kamsasa.
8. Sala Plena tantachäwin mä phaxsin kimsa kut jan ukats phisqha kut jan sarkaspati jan khitir kamsasina ch'usasiña.
9. Chhijlläw referendo o revocaotira de mandato urunakatak jan kamachinakarjam phuqhayaña.
10. Chhijlläw urunakatak jan kamachinakarjam sarantayaña, phuqhayaña munkaspati.
11. Irnaqkasin Militancia Partidaria ukanakar llunk'usiskaña.
12. Chhijlläw urunakataki: empresas, cooperativas, instituciones ukankan p'iqinchirjama, amuyt'ayirjam irnaqaskaña.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Nayri. (SERVICIO DE REGISTRO CIVICO UTJAYAÑA-IMPLEMENTACIÓN DEL SERVICIO DE REGISTRO CIVICO). Tribunal Supremo Electoral uksankirinakax Servicio de Registro Cívico (SERECI) kunjamats utjayapuniniwa, Vocales Tribunales Electorales utt'ayatat (90 urunak) kimsa phaxskama ukax kalltaniw posesionaskani Vocalanak del Tribunal Supremo Electoral ukirinakax.

Payiri. (TRANSICIÓN INSTITUCIONAL).

- I. Constitución Política del Estado ukjamaraki Asamblea Legislativa Plurinacional kamachinakarjamaxa, phisqha tunk phisqh (55) urunakan kamachix utt'asxatapat dos tercios chimpuntawimpiw suxta (6) Tribunal Supremo Electoral irnaqirinak chhijllatäni. Suxtanitxa, kimsaniw warminakäñapa, ukat panirakiw indigena originario campesino uksatäpaxañaparaki, ukjamarusa uka pachapa phaxsinakarakiw Presidente del Estado Plurinacional

7. Dejar sin quórum a la Sala Plena deliberadamente o sin una razón debidamente justificada.
8. Faltar injustificadamente a tres sesiones continuas de Sala Plena o a cinco discontinuas en un mes.
9. Administrar un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato convocado al margen de la Ley del Régimen Electoral o la presente Ley.
10. Negarse a administrar un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato convocado con apego a la Ley del Régimen Electoral o la presente Ley.
11. Adoptar militancia partidaria o realizar activismo político comprobado en el ejercicio de sus funciones.
12. Adoptar membresía en una logia o asumir la dirigencia en cualquier asociación, cooperativa, institución u organización empresarial, social o cívica que por su naturaleza e intereses pueda influir en el libre ejercicio de sus funciones electorales.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. (IMPLEMENTACIÓN DEL SERVICIO DE REGISTRO CÍVICO). El Tribunal Supremo Electoral adoptará todas las medidas necesarias para la organización e implementación del Servicio de Registro Cívico (SERECI), en un plazo máximo de transición de noventa (90) días, a computarse a partir de la fecha de la posesión de las y los Vocales del Tribunal Supremo Electoral.

Segunda. (TRANSICIÓN INSTITUCIONAL).

- I. En el marco de la Constitución Política del Estado y de las previsiones normativas de la presente Ley, la Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes y en un plazo máximo de cincuenta y cinco (55) días computables a partir de la promulgación de la presente Ley, elegirá a seis (6) miembros del Tribunal Supremo Electoral. De las y los seis miembros electos, mínimamente tres serán mujeres y

jupax mä Tribunal Supremo Electoral p'iqinchayiri chhijllañaparakı.

II. Vocales del Tribunal Supremo Electoral chhijllañataki Asamblea Legislativa Plurinacional uksankirinakat utt'ayapxañapatakix kamachinakarjamaxa, uñt'ayäwit tukukamax pusitunka phisqhan urunakäniw jawillt'äwıxa.

III. Constitución Política del Estado kamachinakarjamaxa, Cámara de Diputados de la Asamblea Legislativa Plurinacional uksankirinakaxa, phisqha tunka phisqhan (55) urunakanaw Vocales Tribunales Electorales Departamentales jupanakar dos tercios de votos chimpuntäwinakamp chhijllatäni, kawkirinakati Asambleas Departamentales uksankirinakat dos tercios de votos ukamp chhijllsutapkäna jupanakaru.

Taqpacha Tribunal Electoral chhijllatanahtxa: chikatax warminakäñapawa, ukjamarus maynis indígena originario campesino utjañapapuniwa. Ukat Presidente del Estado Plurinacional jupax mä Tribunal Electoral Departamental ukjam utt'ayañapa.

IV. Asambleas Departamentales jupanakar askinjam chhijlläwıxa akır amtaniwa: jila kullakanakar p'iqinchiripxañanakapatak utt'ayaña. Kimsa jila kullakanak chhijllsutaxa Tribunal Electoral Departamental ukjam Cámara de Diputados tuqıt utt'ayatäspawa. Ukat kawkirinakati jawsatäpki jupanakan sutinakapax Cámara de Diputados uksaruw sum wakt'ayat apayatäxañapa.

al menos dos serán de origen indígena originario campesino. En el mismo período, el Presidente del Estado Plurinacional designará a un miembro del Tribunal Supremo Electoral.

II. El proceso de convocatoria pública y la calificación de capacidad y méritos para la selección de las y los Vocales del Tribunal Supremo Electoral por parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional, se hará en un plazo máximo de cuarenta y cinco días (45) días computables a partir de la promulgación de la presente Ley.

III. En el marco de la Constitución Política del Estado y de las previsiones de la presente Ley, la Cámara de Diputados de la Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes y en un plazo máximo de cincuenta y cinco (55) días desde la entrada en vigencia de la presente Ley, elegirá a las y los Vocales de los Tribunales Electorales Departamentales de las ternas propuestas por las Asambleas Departamentales, seleccionadas por dos tercios de votos de sus miembros presentes. Del total de miembros electos en cada Tribunal Electoral Departamental, mínimamente la mitad serán mujeres y al menos uno será de origen indígena originario campesino. En el mismo período, el Presidente del Estado Plurinacional designará a un miembro en cada Tribunal Electoral Departamental.

IV. La calificación de capacidad y méritos en las Asambleas Departamentales tiene como objetivo exclusivo la conformación de las ternas y no implica una calificación en escalas cuantitativa y cualitativa. Los tres postulantes habilitados en cada terna tienen igual posibilidad de ser elegidos, sin ningún tipo de distinción, como vocales del respectivo Tribunal Electoral Departamental por la Cámara de Diputados. La lista de los postulantes habilitados en cada terna deberá ser remitida, con toda la documentación de respaldo, a la Cámara de Diputados en orden alfabético y en disposición horizontal, y sin

- V. Cámara de Diputados uksankirinakaw Reglamento de Designaciones uk jaysapxañaña.
- VI. Vocales Departamentales jupanakar chiqpach chhijlläwi taypi utt'ayapxañañatakixa, Cámara de Diputados uksar uñt'ayañatakixa: pusitunka phisqhan (45) urunak utjkipanaw kama-chinakarjam uñt'ayatãña.
- VII. Órgano Público del Estado Plurinacional machaqa utt'ayatata Constitución Política del Estado askichañataki ukjamaraki aka kamachi utt'ayatasa, jichha chhijllat Vocales Nacionales, Departamentales jupanakax suxta tunka urunakaw kunapachati kamachix utt'asiwayki ukjat irnaqapxañaña. Kunapachati, Órgano Electoral Plurinacional jupanakax uka suxtatunka urunakan chhijllasiwaychi ukjasa, kuna yaqha irptäwinakaps janir utt'ayaskasin jajtjañapawa.
- VIII. Asamblea Departamental uksar chhijllutanakan sutinapak jan Cámara de Diputados pachaparjam amtatãkan ukjasa, kunjamati parágrafo VI qilqatan qhanañchki ukaruxa, Tribunal Supremo Electoral uksankirinakaw Tribunal Electoral Departamental uk sarxaruyxani, Vocales Departamentales utt'ayatãxani ukapachkama, kunjamati kamachinakan jiski ukjamarjama.

Kimsiri. (PLAN DE REESTRUCTURACIÓN). Órgano Ejecutivo ukax Ministerio de Gobierno ukamp chikt'atata, aka kamachi utt'ayatata: llätunka urunakanx (90 urunak)kimsa phaxsi mä Plan de Reestructuración del Servicio de Identificación Personal uk wakt'ayapxañaña, taqi bolivianas, bolivianos markachirinakatak askipataki.

- datos en ninguna escala cuantitativa o cualitativa.
- V. La Cámara de Diputados aprobará el Reglamento de Designaciones.
- VI. Los procesos de convocatoria pública, calificación de capacidad y méritos, y la elaboración de ternas para los Vocales departamentales correspondientes, por parte de las Asambleas Departamentales para su remisión a la Cámara de Diputados, se hará en un plazo máximo de cuarenta y cinco (45) días computables a partir de la promulgación de la presente Ley.
- VII. Por tratarse de la conformación de un nuevo Órgano Público del Estado Plurinacional con arreglo a la Constitución Política Estado y la presente Ley, los actuales Vocales nacionales y departamentales cesarán en sus funciones sesenta (60) días computables a partir de la promulgación de la presente Ley. En caso de que las autoridades del Órgano Electoral Plurinacional sean designadas antes de este plazo, la cesación de cargos se hará efectiva a partir de la posesión correspondiente.
- VIII. En caso que alguna Asamblea Departamental no envíe a la Cámara de Diputados las ternas correspondientes en el plazo establecido en el parágrafo VI de la presente Disposición Transitoria, el Tribunal Supremo Electoral asumirá plenamente la administración del Tribunal Electoral Departamental correspondiente hasta que se realice el proceso de selección y designación de Vocales departamentales previsto en la presente Ley.

Tercera. (PLAN DE REESTRUCTURACIÓN). El Órgano Ejecutivo, a través del Ministerio de Gobierno, en un plazo máximo de noventa (90) días, a partir de la promulgación de la presente Ley, elaborará un Plan de Reestructuración del Servicio de Identificación Personal, a fin de garantizar, de manera eficiente y transparente el derecho a la identidad legal de todas las bolivianas y bolivianos.

Pusiri. (COMISIONAX INTERINSTITUCIONAL UKATS INFORME).

- I. Vocales del Tribunal Supremo Electoral jupanakax tunka phisqhan (15) urunakan mä Comisión Interinstitucional uk utt'ayapxañaapa Órgano Legislativo Ejecutivo Judicial Electoral ukjamaraki Defensoría del Pueblo jupanakan chikañcht'ata. Taqi ukasti Órgano Legislativo irpirin p'iqinchata, mä jawillt'awi taypi mayamp p'iqinchirinakar utt'ayañataka.
- II. Kunapachati Comisión Interinstitucional ukax llätunk tunka (kimsa phaxsi) (90 urunakan) utt'ayatäxi ukjatxa Asamblea Legislativa Plurinacional uksaruw mä qillqata taypiw uñt'ayatäxani, kunjamapuni-nis machaqa documento unico de identidad ukatuqita.

Phisqhiri. (CONTROL SOCIAL).

Aka kamachixa, kunapachati utt'ayatäxani ukjataw nayraqatar sarantayatäxani ukjamra-ki markachirinakas jak'at uñaqapxañapataki, uñjapxañapatakisa.

DISPOSICIÓN FINAL

Mayniki. (DEROGATORIANAKA). Kawkiri disposiciones legales aka kamachir jan walt'ayirinakax janiw satäniwa, akirinaka: Código Electoral Ley N° 1984 del 25 de junio 1999 utt'ayata, Régimen Electoral Transitorio Ley N° 4021 de 14 de abril de 2009, Ley N° 1983 Partidos Políticos jupanakat 25 de junio de 1999 uka marata, Ley N° 2771 Agrupaciones Ciudadanas ukjamaraki Pueblos Indígenas de 7 de julio de 2004 uka kamachi. Ukatxa jalja 1537 del Código Civil Boliviano, Decreto Ley 12760 de 8 de agosto de 1975; ukjarusti Ley de Registro Civil de 26 de noviembre de 1898 taqi mayjt'awinakapampi.

Cuarta. (COMISIÓN INTERINSTITUCIONAL E INFORME).

- I. En el plazo máximo de quince (15) días a partir de la posesión de las y los Vocales del Tribunal Supremo Electoral, se conformará una Comisión Interinstitucional compuesta por representantes de los Órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral y de la Defensoría del Pueblo. La Comisión será presidida por el representante del Órgano Legislativo, quien tendrá a su cargo la convocatoria para su constitución.
- II. En el plazo máximo de noventa (90) días a partir de la conformación de la Comisión Interinstitucional, ésta elevará ante la Asamblea Legislativa Plurinacional un informe técnico documentado acerca de las condiciones institucionales, técnicas, financieras y administrativas para la emisión de un documento único de identidad.

Quinta. (CONTROL SOCIAL). Todas las disposiciones de la presente Ley, relativas al Control Social, se aplicarán una vez que se promulgue la ley que regule el control social.

DISPOSICIÓN FINAL

Única. (DEROGATORIAS). Quedan derogadas todas las disposiciones legales contrarias a las establecidas en la presente Ley, en especial las consignadas en el Código Electoral, aprobada mediante Ley N° 1984, de 25 de junio de 1999, con todas sus reformas y modificaciones; la Ley N° 4021, sobre el Régimen Electoral Transitorio, de 14 de abril de 2009; la Ley N° 1983 de Partidos Políticos, de 25 de junio de 1999; la Ley N° 2771, de Agrupaciones Ciudadanas y Pueblos Indígenas, de 7 de julio de 2004; el Artículo 1537 del Código Civil Boliviano, Decreto Ley 12760 de 8 de agosto de 1975; y la Ley de Registro Civil de 26 de noviembre de 1898 con todas sus modificaciones y reformas.

Juk'amp yatxatañatakixa, Órgano Ejecutivo uksar jiskt'asiña.

Akaxa, apasiwayiwa: tunka phisqhan urunak saraqkipan mara t'aqa phaxsina pä waranqa tunkani marana, Sala de Sesiones de la Asamblea Legislativa Plurinacional uksana.

Ak'ir jila kullakanakaw rixintawayapxi: René Martínez Callahuanca, Adriana Arias de Flores, Andrés A. Villca Daza, Clementina Garnica Cruz, Pedro Nuny Caity, José Antonio Yucra Paredes.

Aka kamachixa, Estado Plurinacional de Bolivia ukan nayrar sarantañapatak utt'ayatawa. Tunka suxtan urunak saraqkipan mara t'aqa phaxsina, pä waranqa tunka marana, Palacio de Gobierno – Chukiyawu Marka uksana.

RIXINTAPXIWA: EVO MORALES AYMA, David Choquehuanca Céspedes, Luis Alberto Arce Catacora, Nilda Copa Condori, Carlos Ramiro Bonifaz.

Remítase al Órgano Ejecutivo, para fines constitucionales.

Es dada en la Sala de Sesiones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, a los quince días del mes de junio del año dos mil diez.

Fdo. René Oscar Martínez Callahuanca, Adriana Arias de Flores, Andrés A. Villca Daza, Clementina Garnica Cruz, Pedro Nuny Caity, José Antonio Yucra Paredes.

Portanto, lapromulgoparaquesetengaycumpla como Ley del Estado Plurinacional de Bolivia. Palacio de Gobierno de la ciudad de La Paz, a los dieciséis días del mes de junio de dos mil diez años.

FDO. EVO MORALES AYMA, David Choquehuanca Céspedes, Luis Alberto Arce Catacora, Nilda Copa Condori, Carlos Romero Bonifaz.

Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral
Ley del Régimen Electoral

Ley 026

Ley del Régimen Electoral

**KAMACHI JAKHÜWI N° 026
KIMSÁ TUNKA URUNAK SARAQIPAN
MARA T'ÁQA PHAXSITA PÁ WARANQA
TUNKA MARAN UTT'AYATAT KAMACHI**

**EVO MORALES AYMA
ESTADO PLURINACIONAL DE
BOLIVIA JILĪR P' IQĪNCHIRI**

**ASAMBLEA LEGISLATIVA
PLURINACIONAL AKĪR ,**

KAMACH UÑT'AYI:

LEY DEL RÉGIMEN ELECTORAL

**NAYRĪR P'IQINCHĀWI
DISPOSICIONES GENERALES**

**NAYRĪR T'ÁQA
OBJETO UKAST
PRINCIPIOS DEMOCRÁTICOS**

Mayir Jalja. (AMTA). Régimen Electoral kamachix Democracia Intercultural nayrar sarantayañatak wakt'ayatawa taqinisa Bolivia markpachan mà wawaki irnaqapxañasataki.

Payir Jalja. (DEMOCRACIA INTERCULTURAL AMTĀWINAKAPA). Democracia intercultural, amtāwinakapa, phuqhāwinakapax akirinakawa:

- a) **Soberanía Popular.** Bolivia markan utjasir markachirinakaw kuna lurāwinaks amtapxaspa, phuqhapxarakispasa ukjamarus kunjamas markasax apnaqatāski uknaks jak'at uñapxañaparakiwa. Ukampis jupanakpachpas apnaqasipxañaparakiwa. Kunapachati marka irptirinakax jan suma irnaqaspkaspa, jan suma markas irptarkaspa ukjaxa jaquqañs atipxarakispawa.

**LEY N° 026
LEY DE 30 DE JUNIO DE 2010**

**EVO MORALES AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DEL
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

**POR CUANTO, LA ASAMBLEA LEGISLATIVA
PLURINACIONAL, HA SANCIONADO LA SI-
GUIENTE LEY:**

**LA ASAMBLEA LEGISLATIVA
PLURINACIONAL,**

DECRETA:

LEY DEL RÉGIMEN ELECTORAL

**TÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES**

**CAPÍTULO I
OBJETO Y
PRINCIPIOS DEMOCRÁTICOS**

Artículo 1. (OBJETO). La presente Ley regula el Régimen Electoral para el ejercicio de la Democracia Intercultural, basada en la complementariedad de la democracia directa y participativa, la democracia representativa y la democracia comunitaria en el Estado Plurinacional de Bolivia.

Artículo 2. (PRINCIPIOS DE LA DEMOCRACIA INTERCULTURAL). Los principios, de observancia obligatoria, que rigen el ejercicio de la Democracia Intercultural son:

- a) **Soberanía Popular.** La voluntad del pueblo soberano se expresa a través del ejercicio de la democracia directa y participativa, la democracia representativa y la democracia comunitaria, para la formación, ejercicio y control del poder público, para deliberar y decidir políticas públicas, controlar la gestión pública, autogobernarse y para revocar autoridades y representantes del Estado Plurinacional.

- b) **Taqpach markachirinaka.** Qullasuyu markan taqpach utjasir markachirinakaw jaqirjam uñjatäxapxañapa, saräwinakaparjama, luräwinakaparjama kunjamti jupanakax qamasipki ukjamarjama.
- c) **Interculturalidad.** Democracia Intercultural ukaxa, kunjamati sapa markanakan jakäwisas, saräwisas luräwisas, arunakasax ukanak jach'añchayi, mä aski jakäwi jikxatañataki; kunjamati Tayka kamachin qillqantataki ukjamarjam phuqhayañataki.
- d) **Purapat yanapt'asisa.** Democracia Intercultural boliviana ukaxa, markasan kunjamats turkakiptäwinakax utjaspa, chhijlläwinaktuqi, aruskipäwituqi, kunjamati sapa markanakan saräwinakax utjki ukjamarjama.
- e) **khushkata.** Taqpach qullasuy jaqinakas, Mä jaqis ukat walja jaqinakas, jan kun walinaks arunakas, jupanak mayiñapaw kunanaks jupanatak luratä sapa mayni, Constitución Política del Estado ukhamaru kamachinaks uñjiri.
- f) **Participación ukast control social.** Qullasuyu jaqinakas, sapat qutuchaw jaqinak, chiqanakar sarantañapawa uñxasir, uñakipan uñjapaw kunjamatix qillqatax aka Constitución ukat kamachinjamaru.
- La soberanía popular se ejerce de manera directa y delegada.
- b) **Plurinacionalidad.** La democracia intercultural boliviana se sustenta en la existencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y de las comunidades interculturales y afrobolivianas que conforman el Estado Plurinacional de Bolivia, con diferentes formas de deliberación democrática, distintos criterios de representación política y el reconocimiento de derechos individuales y colectivos.
- c) **Interculturalidad.** La democracia intercultural boliviana se sustenta en el reconocimiento, la expresión y la convivencia de la diversidad cultural, institucional, normativa y lingüística, y el ejercicio de los derechos individuales y colectivos garantizados en la Constitución Política del Estado, conformando una sociedad basada en el respeto y la igualdad entre todas y todos, para vivir bien.
- d) **Complementariedad.** La democracia intercultural boliviana se fundamenta en la articulación transformadora de la democracia directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa; la democracia representativa, por medio del sufragio universal; y la democracia comunitaria, basada en las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- e) **Igualdad.** Todas las bolivianas y los bolivianos, de manera individual y colectiva, y sin ninguna forma de discriminación, gozan de los mismos derechos políticos consagrados en la Constitución Política del Estado y las Leyes.
- f) **Participación y Control Social.** Las bolivianas y los bolivianos, de manera individual o como parte de organizaciones de la sociedad civil, tienen el derecho a participar en la supervisión, vigilancia y control del cumplimiento de los procedimientos para el ejercicio de la democracia intercultural, según lo previsto en la Constitución y la Ley.

- g) **Piq'inchata.** Taqpach markachir warmi chacha jupanakpachaw irptirnak uñtasi-pxañaapa, taqpach uka kawkhant'i jach'a jilir irptir markaru, ukhamarak uka jilir irptirnak kamachinak chinpupki uka Estado taypinki ukanakataki, ukatsti uñañapaw irptirnak uka qutuchawinak utt'tak jisk'a jach'a ukhaman yaqhanakampi markachir taypina kawkhant'i wayt'ask mä autoridadañatak jan ukast irpiriñatak chhijllaw taypi.
- h) **Purapata.** Markachir sarantayir qullasuy jaqinakar saytasiw aka taki taripanx kipkaskir warmir chachampir ukhamarak saparwaljanirus utjiw kuns jupanakr arxatir utxi, akax qillqasiw qhitanakax sarapxani piqinchirixjilir irpirichikampi, piq' inchañatak aka tantachaw ajlliñ, taqin jiska, jach'a markanakattaqpach kasta jaqinakaxa.
- i) **Pluralismo Político.** Marqachir saranukhamarak uñtiwa kunanaks mayjanak lurawinak utji, sarañataki aka uñakipanak utji uk chhijllirwaljajam ukamarus qhananaka.
- j) **Mayoría ukast Proporcionalidad.** (Waljarjam churarjam) aka uñakipanak churasiw waljarjam arusiskipirjam ukhamarus juqat arsurix uñakipasiwa ukaruxutt'ayasiw mä chalix taqpachat, ukaru kun aruskipaxi sarixa.
- k) **Preclusión.** Thakhinak uñichayxi kunanaks lurxi, jist'anakar ukhamarux revocatoria de mandato, janiw ullakipasini ni mayampi lurasini.
- l) **Publicidad ukast transparencia.** Qhan apnaqaña taqi lurawinakax maynit maynir uñakipasis qhananchasiniw ukat lurawirjam phuqhasini qhananchañitaki. Kuna jaqis lurawinakaniw ukhamarak yatiñakas, jan ukast parlañanak uñstasiaka kamachinx, utjiw parlanak imasinx kamachin uskusitawkunatix uñakipiqhawqhamarsaripa ukat qhawhamatixi.
- g) **Representación.** Las bolivianas y los bolivianos tienen el derecho a ser representados en todas las instancias ejecutivas y legislativas del Estado, así como en instancias de representación en organizaciones, instituciones, asociaciones y otras entidades de la Sociedad, para lo cual eligen autoridades y representantes mediante voto.
- h) **Equivalencia.** La democracia boliviana se sustenta en la equidad de género e igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres para el ejercicio de sus derechos individuales y colectivos, aplicando la paridad y alternancia en las listas de candidatas y candidatos para todos los cargos de gobierno y de representación, en la elección interna de las dirigencias y candidaturas de las organizaciones políticas, y en las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- i) **Pluralismo Político.** La democracia intercultural boliviana reconoce la existencia de diferentes opciones políticas e ideológicas para la participación libre en procesos electorales plurales y transparentes.
- j) **Mayoría y Proporcionalidad.** El régimen electoral boliviano se asienta en el principio de la mayoría con el reconocimiento y respeto de las minorías, para lo cual adopta un sistema electoral mixto que combina la representación proporcional y el criterio mayoritario para la elección de representantes.
- k) **Preclusión.** Las etapas y resultados de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, no se revisarán ni se repetirán.
- l) **Publicidad y Transparencia.** Todas las actividades vinculadas al ejercicio de la democracia intercultural son públicas y sus procedimientos garantizan su transparencia. Cualquier persona tiene derecho al acceso irrestricto a la información, salvo caso de reserva expresamente fundada en Ley que defina con precisión sus alcances y límites.

PAYIR T' AQA CIUDADANÍA Y DERECHOS POLÍTICOS

Kimsir, Jalja. (MARKACHIRINAKA). Aka Estado Plurinacional uñakip taki jaqinakarkhitinakasBolivia markan qamapxi, aka markaruk irnaqañ churasitaqini kipkakkuna lurañ qamañanakchurasi aka Constitución Política del Estado, jan khirusjsqachaña-ti. Taqpachjaqinakasjan khitis qatuñapa sarañapa kunjamas jupax munix sapaki jan ukas waljanakamp,lurañap ukat qatuñanak aka jaqinakar, chikarjan ukas khitinak piq'inchapxi.

Pusir, Jalja. (DERECHOS POLÍTICOS). Sarxaruñ markan amtaparjama,ukax utt`ataw democracia intercultural ukhamaru ukast warmi chacha kipkarjama uñjatañapa, ukatxa akirinakaw phuqhañapa:

- a) Qutuchawip kunaka yatiñan parlanakar, kunjamax phuqhayxi aka Constitución ukhamarak kamachixa.
- b) Sarnakañan kunjamelectoras ukast electores chhijllayan chhijllapxi taqpachanakaru.
- c) Sarnakañan kunjampi'iruchañaxaka sarranakullañanakan, chhijllan urux uskuñataktaqpachanakana.
- d) Sarnakañan kunjama warminak piq'inchirin chachanak piq'inchirimpi aka chhijllañan ukamar revocatoria de mandato chhijllaw phuqhasiñapataki taqpach markapach.
- e) Yanapasiañan, sapak waljanakamp, aka jistawinakar taq jaqinakaraka piqinchasjaqinakararu.
- f) Uñakiparjam jaqin sarantañ chhijllanak, jistawinakar ukat revocatoria de mandato, ukhamarus lurawinakaka taqpach mã thaqhir sarantay, ukarux aka maran sapxi taqacha uñakiparjam aka Estado plurinacional.
- g) Lurawixparlañakipañ uñakipxi ukasum yatiñayak juman mayinakapaw, akanak thakipar sarantañap ukamarus kunayman qillqanak phuqhañapaw, kunjamas siw

CAPÍTULO II CIUDADANÍA Y DERECHOS POLÍTICOS

Artículo 3. (CIUDADANÍA). El Estado Plurinacional garantiza a la ciudadanía, conformada por todas las bolivianas y todos los bolivianos, el ejercicio integral, libre e igual de los derechos establecidos en la Constitución Política del Estado, sin discriminación alguna. Todas las personas tienen el derecho a participar libremente, de manera individual o colectiva, en la formación, ejercicio y control del poder público, directamente o por medio de sus representantes.

Artículo 4. (DERECHOS POLÍTICOS). El ejercicio de los derechos políticos en el marco de la democracia intercultural y con equivalencia de condiciones entre mujeres y hombres, comprende:

- a) La organización con fines de participación política, conforme a la Constitución y la Ley.
- b) La concurrencia como electoras y electores en procesos electorales, mediante sufragio universal.
- c) La concurrencia como elegibles en procesos electorales, mediante sufragio universal.
- d) La concurrencia como electoras y electores en los referendos y revocatorias de mandato, mediante sufragio universal.
- e) La participación, individual y colectiva, en la formulación de políticas públicas y la iniciativa legislativa ciudadana.
- f) El control social de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, de las instancias de deliberación y consulta, y del ejercicio de la democracia comunitaria, así como de la gestión pública en todos los niveles del Estado Plurinacional.
- g) El ejercicio del derecho a la comunicación y el derecho a la información completa, veraz, adecuada y oportuna, principios que se ejercerán mediante normas de ética y

akanakan Articulonaka 21 ukat 107 aka Constitución Política del Estado.

- h) Yanapasifianakantachawin ukat qutu-chawimp sapjam uñakipasi.
- i) Irnaqiripax nayra jisk´a jistawirux, jaysarux suma yatiyaña kuna markar, patan jaqinak gamasiri.
- j) Irnaqiripax aka jistawinakar comunidad, kunjam uñakips aka sarantañanak nacio-nak arukatjaq markanak.
- k) Campaña lurawinak ukat propaganda electoral thaqhichatar. Derechos políticos lurawir, kunjamar aka Constitución aka kamachin, janiw khiturus jarqañati, khiti-nakax jaqinakar, yaqha jaqinakas ukir lu-rañax wakiskaspati.

Phisqha Jalja. (DEBERES POLÍTICOS). Bolivianakax warmist chachast lurañanakap utji akirinaka derechos políticos sataw:

- a) Phuqhañap phuqhayañapa akir Constitución Política del Estado.
- b) Uñjañapaw, phuqhañap, yäqañap, phuqhayañap ukat uñjtañapawacia democracia intercultural.
- c) Uñtañap ukat yäqañapaw taqpachqillqanak democrática, taqi arunakkhiti piq´inchixaka derecho sapataki ukhamar waljanakar aka jaqinakartaqpach kasta markanak qullasuyuna.
- d) Phuqhaña kuna mayinakampi uka qillqatar ukata habilitavciönsarantañ phuqhañatakiaka jistawirux, jistanakar uka piq´i apaqañatak.
- e) Chipump yänapaña, kuna jawsawinak chhijllañatakpiq´inchirir jan ukas piq´i apaqañatakhitirus piq´inchi, kamachin jawsayini.
- f) Kuna jan walinak lurapxiaka jaqin mayinakap arsunakirkatañawkhitiru piq´inchiuka irpiriruxa.

de autoregulación, según lo establecido en los artículos 21 y 107 de la Constitución Política del Estado.

- h) La participación en asambleas y cabildos con fines deliberativos.
- i) El ejercicio de consulta previa, libre e informada por parte de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- j) El ejercicio de la democracia comunitaria según normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- k) La realización de campaña y propaganda electoral, conforme a la norma. El ejercicio pleno de los derechos políticos, conforme a la Constitución y la Ley, no podrá ser restringido, obstaculizado ni coartado por ninguna autoridad pública, poder fáctico, organización o persona particular.

Artículo 5. (DEBERES POLÍTICOS). Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes deberes políticos:

- a) Cumplir y hacer cumplir la Constitución Política del Estado.
- b) Conocer, asumir, respetar, cumplir y promover los principios, normas y procedimientos de la democracia intercultural.
- c) Reconocer y respetar las distintas formas de deliberación democrática, diferentes criterios de representación política y los derechos individuales y colectivos de la sociedad intercultural boliviana.
- d) Cumplir con los requisitos de registro y habilitación para participar en procesos electorales, referendos y revocatoria de mandato.
- e) Participar, mediante el voto, en todos los procesos electorales, referendos y revocatoria de mandato convocados conforme a Ley.
- f) Denunciar ante la autoridad competente todo acto que atente contra el ejercicio de los derechos políticos.

Suxta Jalja. (CULTURA DEMOCRÁTICA INTERCULTURAL). Qutuchaw utt´a chhijllaw tuqita taqpach kasta markanakataki taypinxa uñakipasi akanakan Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), umuyunak alayar apt´añan ukat lurañan jaqin phuqhañapa ukat warmi-naks chachanaks phuqhañapaw lurawinakar pasinsayañan akataqikun yatiñanak mä markachir sarntayañataki taki jaqinaqatak ukhamarakpiq´inchirinakataki.

KIMSİR T´AQA FORMAS DE DEMOCRACIA

Pä qallqu, Jalja. (DEMOCRACIA INTERCULTURAL). Mä markachir sarntayañatak, chhillat tuqittaqpach markanakatak aka Bolivia ukat taqinir mayar sarantayi, kimsar mä marka sarantayi:

Chiqaparjam, khitis yänapaspä, piq´ichäta yanapt´asas, aka Constitucion Política del Estado qillqat phuqhawit, ukhamarak kamachin chhijllanaka.

Kimsa qallqu, Jalja. (DEMOCRACIA DIRECTA UKATS PARTICIPATIVA). Thakhinak chiqapar apnaqañas yänapasin jaqin kuna jistawirux amuyt´awi piq´inchañ kuna parlanak utt´atanaks, marat apnaqayanak jaqin ukhamar markachir sarantayir, kunjamar jistawinakaru.

Llätunka, Jalja. (DEMOCRACIA REPRESENTATIVA). mä markachir piqinchas sarntayañap aka chhijllawimp piq´inchirinak warmis chachas, kuna qastanak Utt´a Chhijllaw tuqit, kunjamarus taqit chimpunaka.

Tunka, Jalja. DEMOCRACIA COMUNITARIA. Markachir sarntayañatak taqip sapa piq´inchas lurasix, jaqin uñakipas, kuna thakhinak lurawinak mä jacha markan utji ukhamarjam jaqin patan, yuriripan markanak qamasiri.

Artículo 6. (CULTURA DEMOCRÁTICA INTERCULTURAL). El Órgano Electoral Plurinacional, a través del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), impulsará el conocimiento y ejercicio de los derechos y deberes políticos de las bolivianas y los bolivianos como base para la consolidación de una cultura democrática intercultural en todos los ámbitos de la sociedad y el Estado.

CAPÍTULO III FORMAS DE DEMOCRACIA

Artículo 7. (DEMOCRACIA INTERCULTURAL). La democracia intercultural del Estado Plurinacional de Bolivia se sustenta en el ejercicio complementario y en igualdad de condiciones, de tres formas de democracia: directa y participativa, representativa y comunitaria, en el marco de lo dispuesto por la Constitución Política del Estado y las leyes en materia electoral.

Artículo 8. (DEMOCRACIA DIRECTA Y PARTICIPATIVA). La democracia directa y participativa se ejerce mediante la participación ciudadana en la formulación y decisión de políticas públicas, la iniciativa popular, el control social sobre la gestión pública y la deliberación democrática, según mecanismos de consulta popular.

Artículo 9. (DEMOCRACIA REPRESENTATIVA). La democracia representativa se ejerce mediante la elección de autoridades y representantes, en los diferentes niveles del Estado Plurinacional, según los principios del sufragio universal.

Artículo 10. (DEMOCRACIA COMUNITARIA). La democracia comunitaria se ejerce mediante el autogobierno, la deliberación, la representación cualitativa y el ejercicio de derechos colectivos, según normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Tunka mayani, Jalja. EQUIVALENCIA DE CONDICIONES. Mä markachir sarantayañatak taqpach markanaktak uñiti, maynit maynirchachax warmis pachapar uñakipi. Aka piq´inchirinak sariri, irnaqipaja uñjañaw, phuqhañap phuqhayañapaw kuna arunak qillqataru (basicos):

- a) khitinaks laphir qillqasipiq´inchirjam warmis chachaspiq´ir saraña munix aka warmi Sinadur chacha Sinadur, diputad warmix ukamarus chachas, akaqutuchawinak chachanakasmarkanakan ukat arurinak taqi markat ukat Regionales, concejales ukats concejales Municipales, yaqha irpinakamp, titulares yukats suplentes, yaqñapaw pachp sarir ukamar chachanaka warmis sarañap, kunjamar mä warmix nayraqatar sarañap, ukaru chacha sarañapa.
- b) Kunar chhillaw mäpiq`ichir sarix mä circunscripción, khushkar, pachpar ukat mä uñakip warmit chachatutt`ayix mätitulanak ukar suplintinak. Aka qillqatarux sañaniphisq tunkanakat (50%) waminakaniv nayraqat piqinchirjama.
- c) khitinaks laphir qillqasipiq´inchirjam warmis chachasjacha markanakat ukhamarjaqir yuripar markanak, lurataniw kunjamar kamasiw utjas kuna lurirparjam yäqataniwa kunjamas qillqata akanakan.

**PAYİR P´IQINCHIRI
MÄ MARKACHIRI CHIQ SARANTAÑATAK
UKHAMARUS YÄNAPASIÑATAK**

**MAYİR T´AQA
JIST´AÑAN**

Tunka payani, Jalja. (JIKXATARU). Mä thakhi aka jist´awi taq markanakan sapa mayjax istawiru chiq yänapasiñan jaqinakjam, Taqi chhillañamp, chiq´arjam arunak sarantayi, kuna parlanak jaqinakata.

Artículo 11. (EQUIVALENCIA DE CONDICIONES). La democracia intercultural boliviana garantiza la equidad de género y la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres. Las autoridades electorales competentes están obligadas a su cumplimiento, conforme a los siguientes criterios básicos:

- a) Las listas de candidatas y candidatos a Senadoras y Senadores, Diputadas y Diputados, Asambleístas Departamentales y Regionales, Concejales y Concejales Municipales, y otras autoridades electivas, titulares y suplentes, respetarán la paridad y alternancia de género entre mujeres y hombres, de tal manera que exista una candidata titular mujer y, a continuación, un candidato titular hombre; un candidato suplente hombre y, a continuación, una candidata suplente mujer, de manera sucesiva.
- b) En los casos de elección de una sola candidatura en una circunscripción, la igualdad, paridad y alternancia de género se expresará en titulares y suplentes. En el total de dichas circunscripciones por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de las candidaturas titulares pertenecerán a mujeres.
- c) Las listas de las candidatas y candidatos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, elaboradas de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, respetarán los principios mencionados en el parágrafo precedente.

**TÍTULO II
DEMOCRACIA DIRECTA Y
PARTICIPATIVA**

**CAPÍTULO I
REFERENDO**

Artículo 12. (ALCANCE). El Referendo es un mecanismo constitucional de democracia directa y participativa por el cual las ciudadanas y los ciudadanos, mediante sufragio universal, deciden sobre normas, políticas o asuntos de interés público.

Tunka kimsani, Jalja. (CHAQANAKS). chaqanak jisk'a markanakan akajist'añan akanakawa:

- a) Jawsanakan markan, Atipanak aka chiqanakan Estado Plurinacional.
- b) jist'anak markanakan sapa markana, circunscripción markapat, istamsya,markanakan,markanakatak atipt'asiñatak, qillqat uskutaw aka Constitución.
- c) jist'awinak Municipal, en circunscripción municipal, markanakan markanakatak atipt'asiñatak aka municipal,arsunix uñtawiyi aka Constitución.

Tunka pusini, Jalja. (JAYTAWINAK). Janiw munapar lurasinix akajist'anakar, aka piq'inchawinak:

- a) Unidad e integridad del Estado Plurinacional.
- b) Yanakat qull churañanaka.
- c) Manqhankir anqankir uñjiri.
- d) Kamachinak organicas ukay kamachinak Marco.
- e) Jaqin lurawinak lurawinakapa.
- f) Tantachaw utanak kuna jaqawin ukhamar kuna yaqha utanak khitinakas uñakipan lurawinak jaqin arjatiri ukhamarus Estado arxatiri.
- g) Piq'inchiri jaqinakapa.
- h) Atipasiñanak qullq paqt'aña, sarawinak, sarantayanaka ukat wajtasiñanak uskutawa aka Constitución Política del Estado chikachañatak markan ukhamarus, uñtawaw mä piq'inchiriki mä markana, kamawinak aka uraqin.

Tunkaphisqha, Jalja. (MÄ UÑAKIPAKI MAYACHANA). sañanakas utt'ata aka jist'awina laqaki uñtawaw ukhamarus phuqhañapa, uñjañap mayasthaphiñapaw, p'iqinchirinak aka phuqhayañapatak uskutaw, irnaqawipsun sarantañapatak.

Tunka suxta, Jalja. (NAYRAR SARANTAÑA). jist'awinakar jawsthapiñ, lurasispaw nayrarsarantayañatak jan ukas jaqin mä uñakipana.

Artículo 13. (ÁMBITOS). Los ámbitos territoriales del Referendo son los siguientes:

- a) Referendo Nacional, en circunscripción nacional, para las materias de competencia del nivel central del Estado Plurinacional.
- b) Referendo Departamental, en circunscripción departamental, únicamente para las materias de competencia exclusiva departamental, expresamente establecidas en la Constitución.
- c) Referendo Municipal, en circunscripción municipal, únicamente para las materias de competencia exclusiva municipal, expresamente establecidas en la Constitución.

Artículo 14. (EXCLUSIONES). No se podrá someter a Referendo las siguientes temáticas:

- a) Unidad e integridad del Estado Plurinacional.
- b) Impuestos.
- c) Seguridad interna y externa.
- d) Leyes orgánicas y Leyes Marco.
- e) Vigencia de derechos humanos.
- f) Sedes de los órganos y de las instituciones encargadas de las funciones de control, defensa de la sociedad y defensa del Estado.
- g) Bases fundamentales del Estado.
- h) Competencias privativas, exclusivas, concurrentes y compartidas establecidas en la Constitución Política del Estado para el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas.

Artículo 15. (CARÁCTER VINCULANTE). Las decisiones adoptadas mediante Referendo tienen vigencia inmediata y obligatoria, y son de carácter vinculante. Las autoridades e instancias competentes son responsables de su oportuna y eficaz aplicación.

Artículo 16. (INICIATIVA). La convocatoria a referendo se puede hacer mediante iniciativa estatal o mediante iniciativa popular.

I. **Iniciativa Estatal**, nayrar sarantayaña irpirinakataki, qatupxiriwa, uñakipaparu, akir irpirinakataki:

a) Jawstawinakatak Nacional:

- chachas warmis Irnaqirin aka Estado Plurinacional, kunjamas kamachin siskĩ.
- qutuchawinakamp Legislativa Plurinacional, kunjamas kamachin siskĩ.

b) Jawsañatak jistirir taqpacha markanakan, aka qutuchaw markan, kamachimp markata utt'ataxiw pä kimsir (2/3) aka piq'inchirinakjutirinak, akanakarjamkuna yanakasatipt'asiniw parlatuqitkunjamar qillqat uñjasi aka Constitución Política del Estado.

c) Jawsañatak Municipal, iwxiritak Municipal, chikapar sarantañatak pä kimsir (2/3) aka piq'inchir iwxirinakat jutirinak, akanakarjam kuna yanaks atipt'asiniw jiska istancianak, ukhamar qillqat uñjasiw aka Constitución Política del Estado

II. **Jaqinakar nayrar sarantayaña**, uythaphitanaka:

a) Aka jistawinak markat, jaqin nayrar sarantañatakiw, yanapt'asiwrixin akamp luq'ana limintañampjan ukas pä tunka chimpump (20%) uka pankan qillqata aka markan piq'inchir ajllin uras, aka chimpunakuskuñapawtunka phisqaniru (15%) aka markana, Tribunal Supremo Electoral uñjaniwkunjams phuqhasiwixaka mayinakampi.

b) Aka jistawinak sapa markan, jaqin nayrar sarantañataki, yanapt'asiwrixin akamp luq'ana limintañampjan ukaspä tunka phisqani (25%) jaqinak qillqasiw uka pankana Patronsata chimpump sapa markan kuna uruts kalltix ukat alayar, aka chimpunakutthañap pätunkañ-

I. **Iniciativa Estatal**, puede ser adoptada, en su jurisdicción, por las siguientes autoridades:

a) Para Referendo Nacional,

- por la Presidenta o el Presidente del Estado Plurinacional, mediante Decreto Supremo,
- por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante Ley del Estado aprobada por dos tercios (2/3) de los asambleístas presentes.

b) Para Referendo Departamental, por la Asamblea Departamental, mediante ley departamental aprobada por dos tercios (2/3) de los asambleístas presentes, únicamente en las materias de competencia exclusiva departamental, expresamente establecidas en la Constitución Política del Estado.

c) Para Referendo Municipal, por el Concejo Municipal, mediante norma municipal aprobada por dos tercios (2/3) de los concejales presentes, únicamente en las materias de competencia exclusiva municipal, expresamente establecidas en la Constitución Política del Estado.

II. **Iniciativa Popular**, puede ser adoptada:

a) Para Referendo Nacional, por iniciativa ciudadana apoyada con firmas y huellas dactilares de por lo menos el veinte por ciento (20%) del padrón nacional electoral en el momento de la iniciativa. Este porcentaje debe incluir al menos el quince por ciento (15%) del padrón de cada departamento. El Tribunal Supremo Electoral verificará el cumplimiento de este requisito.

b) Para Referendo Departamental, por iniciativa ciudadana apoyada con firmas y huellas dactilares de por lo menos el veinticinco por ciento (25%) de ciudadanas y ciudadanos inscritas e inscritos en el padrón electoral departamental en el momento de la iniciativa. Este porcentaje debe incluir al

paw (20%) akir qillqat provincia. Tribunal Electoral Departamental khitirus waqtiuñaikipaniw phuqha-yañapa uka mayinakampi.

- c) Jist´awir Municipal, jaqinak nayrar sarantañatak yanapt´asiw rixinakamp luq´ana limintañamp utjañalpakimsa tunka (30%) jaqinak qillqasiw uka pankana patrón sata, aka chimpunak utthañap qalltañanakana. Tribunal Electoral Departamental khitirus waqtiuñaikipaniw phuqhayañapa akir mayinakaru.

Tunka pä qallqu, Jalja. (YATIWIWIRJAMS QULLQ UTJIRIMPI). Jisk´a markan markata akaruk lurasiniw, sapa waktañan taq pach markanakan, mä jist´awinayrar sarantañatak aka jilir irpirimp aka Estado Plurinacional, mä jist´aw nayrar sarantañatak jaqinakamp. Axllisiniwjist´awinaparlañatak yaqha markata ukhamarak aka Reforma de Constituciónampi. Jisk´a markan sapa markata ukhamarus jisqall markita (municipio), yatiwinak uskusiñapa mä amuyt´awir uñjasisa sapa markan, jisqall markat, nayrat qhiphar sarañapa. Aka qullq uñjirimp mayini kunurus waktayasi- ni aka jist´añaru, kunas phuqhañapa, aka lura- rawinak lurasí, qullqimpi aka Tesoro General del Estado, kuna uttha winaksapa markana jan ukaskuna utthawinak jisq´a marqanakan, khithirus churañ churasiniwa.

Tunka kimsa qallqu, Jalja. (SARNAQAÑA- NAK NAYRA SARANTAÑATAK AK ESTATAL).

I. Piq´inchir legislativa:

- a) Kunjam thakhir sarantayasi aka mä jawsawix jist´anakar, piq´inchir legislativo churañapa mä minuta yatiyañanakamp aka Tribunal Supremo Electoral khitirus wakt´i, mä uñaki- paw churasíñapa ukarux sum uñxañapa jistawin akar. El Tribunal Electoral Departamental uñjañapa. Jawsasiniw ukhamarus mayisiniw mä laphi qillqata kuns lurix uka paqallq tunka payani

menos el veinte por ciento (20%) del padrón de cada provincia. El Tribunal Electoral Departamental competente verificará el cumplimiento de este requisito.

- c) Para Referendo Municipal, por iniciativa ciudadana apoyada con firmas y huellas dactilares de por lo menos el treinta por ciento (30%) de ciudadanas y ciudadanos inscritas e inscritos en el padrón electoral del municipio en el momento de la iniciativa. El Tribunal Electoral Departamental competente verificará el cumplimiento de este requisito.

Artículo 17. (FRECUENCIA Y PRESU- PUESTO). En circunscripción nacional solamente se podrán realizar, en cada período constitucional, un referendo por iniciativa estatal del Presidente del Estado Plurinacional, un referendo por iniciativa estatal de la Asamblea Legislativa Plurinacional y un referendo por iniciativa popular. Se exceptúan los referendos para Tratados Internacionales y para la Reforma de la Constitución.

En circunscripción departamental y municipal, la frecuencia será establecida mediante normas departamental y municipal, respectivamente.

El presupuesto requerido para la realización de cada Referendo será cubierto, en función de su ámbito de realización, con recursos del Tesoro General del Estado, recursos departamentales o recursos municipales, según corresponda.

Artículo 18. (PROCEDIMIENTO DE LA INICIATIVA ESTATAL).

I. De las Instancias Legislativas:

- a) En el marco del tratamiento de un proyecto de convocatoria a referendo, la instancia legislativa remitirá una minuta de comunicación al Tribunal Supremo Electoral o al Tribunal Electoral Departamental que corresponda, para la evaluación técnica de la o las preguntas. El Tribunal electoral competente remitirá informe técnico en el plazo de setenta y dos (72) horas, pudien-

pachan(72)hrs,uskusiñapa jistawinak, suma qhanañapatak, churañapa mä kunas sum sarantañataki, ukhamarus uñjañapa taqiru mä jaqirjama.

- b) Jistawiru jay sata qatuqataniwaka Tribunal electoral uñjañanakapaw,irnaqirinakaka legislativana qhithi qalltijaysañapawa aka Tribunal Constitucional Plurinacional-jistawir jist´awinakar,ukat churañaamparaparunjañanakaka taqpach markanaka.
- c) Qatukasinijaysañapaw aka Tribunak Constitucional Plurinacional:
 1. Nayrar sarañatak phuqhañaw aka constitucional, piq´inchirinak sarantayir legislativa juchanchaniwpä taqat, kimsar (2/3) jaqi qutuchawina uskutaw kamachi jawsañap jist´awinakar.
 2. Nayrar sarañatak uñt´ataspaja jan markanaka sum sarantaspaja, churasinit ukjamar sarnaqawinakapa.

II. Nayrar sarantañatak irnaqirina:

- a) Warmis chachas irnaqirjamaka Estado Plurinacionala payaniw mä laphin juqa qillqanakamp (nota), Tribunal Supremo Electoral tuqiru, jistawinak churapxani jupanakax jaysañatak aka Tribunal Supremo Electoral, aknir jist´awix churasiw kunjamas jupanak piq´in yatipxi uka jist´awiru kut´añapa mäjawsay yatiyañapa pa qallqu tunka payani pachan (72) hrs., uskusiñapa jistawinak, suma qhanañapatak aka jistanakar, churañapa mä kunas sum qhananchañataki, ukhamarus uñjañapa taqiru mä jaqirjama.
- b) Jistawiru jay sata qatuqatjam aka Tribunal electoral, chachas warmis Irpirijamapayaniw aka Tribunal Constitucional Plurinacional jist´ajist´anak uñjayañatakakat taqpach markanakan.
- c) Jistawiru jay sata qatuqatjam aka Tribunal Contitucional Plurinacional:
 1. Nayrar sarantañ churasi aka Tribunal Constitucional Plurinacional: Jilir Kamachinjawsawipaxa.

do incluir redacciones alternativas a la pregunta, para garantizar su claridad, precisión e imparcialidad.

- b) Recibida la respuesta del Tribunal electoral competente, la instancia legislativa que promueve la iniciativa remitirá al Tribunal Constitucional Plurinacional la pregunta o preguntas, a efecto de su control de constitucionalidad.
- c) Recibida la respuesta del Tribunal Constitucional Plurinacional:
 1. Si la iniciativa resulta constitucional, la instancia legislativa sancionará por dos tercios (2/3) de los asambleístas presentes la Ley de convocatoria del Referendo.
 2. Si la iniciativa fuese declarada inconstitucional, se dará por concluido su trámite.

II. De la iniciativa Presidencial:

- a) La Presidenta o Presidente del Estado Plurinacional remitirá mediante nota, al Tribunal Supremo Electoral, para la evaluación técnica de la o las preguntas, el cual remitirá informe técnico en el plazo de setenta y dos (72) horas, pudiendo incluir redacciones alternativas a la pregunta para garantizar su claridad, precisión e imparcialidad.
- b) Recibida la respuesta del Tribunal Supremo Electoral, la Presidenta o Presidente remitirá al Tribunal Constitucional Plurinacional la pregunta o preguntas a efecto de su control de constitucionalidad.
- c) Recibida la respuesta del Tribunal Constitucional Plurinacional:
 1. Si la iniciativa resulta constitucional, la Presidenta o Presidente emitirá el Decreto Supremo de Convocatoria.

2. Nayrar sarnatañ jan sum churasispaxa, tukuyjamar sarnaqawinakapa churasiniwa.

Tunka llä tunka, jalja. (LURAWIRJAM QHANANCHATANIW NAYRAR SARANTAÑATAK).

- I. Jaqinakax khitinakax nayrar sarantayiqhananchañatak piq'inchapxaniwa, aka Tribunal Electoral lurañapa, uñakipap jawsawinakapar, jist'ana kampchimpur churasiniwa.
- II. Tribunal sarawirx churatawaka suma uñjañanaka:
 - a) Taqinir jistawinak churasispax akan kamachin qillqanakapana.
 - b) Aka jistawirux janiw khithirus apsuñapä uk satawa akan kamachina, ukhamarak khithirus uñti atipt'asiñatak markanakan, ukhamarak sapa markana ukat jisk'a markanakan, uñtataw uskutanak aka Constitución Política del Estado.
 - c) Jistawir jistawinakar qhana sañapa, phuqatanak, chiqapar sañapa.
- III. Tribunal sarawix ist'iririw tupuniriw tukuyiriwaka wakt'awir jawsañ ukhamarusk'utayaña. Ch'axwañanak utjixa sum apt'ayaniwaka Tribunal Supremo Electoral.
- IV. Tribunal sarawixist'iri tukuyiriw aka jan jist'awinak jist'awinakata jikisiñatakuna jan qillqatax apustix aka Articulotunka pusin (14) aka kamachin, kutt'ayañapa taqiryatiyañanak qhitinaksuñjayi ukanaku kutt'añapa.
- V. Jist'awinakax jan phuqhanix uka amt'awinakampi, khitis apnaqirinakaka Tribunalsarawixa, arxayaniw mä qillqatamp yaqha amuyunak jistawinakar, uñakipasini aka Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), qhananchayañatak, phuqhawin ukat yanapañanakan. Khitinakax lurapxi uñxayañapa ukhamarus arxayañapkunatix qillqamp jist'anakamp, uka qillqanak jistawinakamp suma amuyup churixukat sarantañap kunanak sarantayañatak.

2. Si la iniciativa fuese declarada inconstitucional, se dará por concluido su trámite.

Artículo 19. (PROCEDIMIENTO DE LA INICIATIVA POPULAR).

- I. La persona o personas que promueven la iniciativa popular presentarán, al Tribunal Electoral competente, su propuesta de referendo con la o las preguntas a ser sometidas al voto.
- II. El Tribunal electoral competente verificará lo siguiente:
 - a) Que el alcance del Referendo esté dentro del ámbito de sus atribuciones.
 - b) Que la materia del referendo no esté dentro de las exclusiones establecidas en la presente Ley, y que corresponda con las competencias nacional, departamental o municipal, establecidas por la Constitución Política del Estado.
 - c) Que la pregunta o preguntas estén formuladas en términos claros, precisos e imparciales.
- III. Si el Tribunal electoral receptor determina que la propuesta no está dentro de sus atribuciones, remitirá la misma al Tribunal electoral que corresponda. En caso de controversia dirimirá el Tribunal Supremo Electoral.
- IV. Si el Tribunal electoral receptor determina la improcedencia del referendo por encontrarse dentro de las temáticas excluidas en el artículo 14 de la presente Ley, devolverá todos los antecedentes a sus promotores.
- V. En caso que la pregunta no cumpla los requisitos técnicos, el Tribunal electoral competente propondrá una redacción alternativa de la o las preguntas, a través del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), garantizando claridad, precisión e imparcialidad. Los promotores deberán comunicar su acuerdo con la nueva redacción de la o las preguntas para proseguir con el procedimiento.

VI. Aka phuqhasinx kuna uñichawita parágrafo II, Tribunal sarawix, khiti uñjix jist'anakar ukhamarus jaysawinaka wakt'ayataw Tribunal Constitucional Plurinacionalataki, apnaqañapatak taqi markanaka.

VII. Taqi markanak jist'awip sumaja, aka Tribunal sarayanix, jiliri suma uñtat churixqhithinaka apthapxi kuna amuyunak utxi, mistuwayi aka rixintat, luq'an liminakutt'atax aka kamachina. Kunanak churix, yatiyatän kuna mayinak jaqitak utxi, apthapxi kuna amuyunak utxi ukat churaniw khitinakas piqinchapxi ukanakarmä panqa utt'ata apthapiñapa amuyunakampi.

VIII. Panqa amuyump qatuqata, uñakipasiniw phuqhañanak akanakan kawkas amuyunak utxi. Jan yaqasisa akar, irpirix uñakipi ukhamarus jaqtawayi uka nayrar sarantañatukhamarus kutawayiw kuna qillqanak qhitinakarus lurapxi. Jan yaqhañax aka amuyunak, Tribunal sarantayix ukhamarus kutayi kuna amuyunak taqi amuyunakamp khitinakas piq'inchi Legislativa khitis sarantayañapa jawsawinakaka jistawinakar.

Pä tunka, Jalja. (JAWSAWINAKA).

I. Kamachinakan phuqhawinak thaqhipa jan lurixaka jawsawinak llätunka tunka (90) urunakaru aka jaytawir qillqanak, aka Tribunal sarantañatak phuqhasiw aka chillanamp churañatak chimpur sarañatak aka jawsawiruxa.

II. Sititix aka uñijir kamachin, jawsañapaw jist'awiru kimsa tunka (30) urunakana, qatuqata akanakata, aka Tribunal chhijllaña sarantañatak, jawsawix chimpufñataki.

III. Janiwjawsañapakitiaka jistawiruxjan utjasin aka markatakiwa uraqin thaqhipar sarañapataki.

VI. Si se cumplen los criterios señalados en el parágrafo II, el Tribunal electoral competente remitirá la o las preguntas de la propuesta al Tribunal Constitucional Plurinacional, para efectos de su control de constitucionalidad.

VII. Si la propuesta es constitucional, el Tribunal electoral competente, autorizará a los promotores la recolección de adhesiones de acuerdo al porcentaje de firmas y huellas dactilares establecido en la presente Ley. Para el efecto, informará de los requisitos técnicos jurídicos para la recolección de adhesiones y hará entrega a los promotores del formato de libro establecido para la recolección de adhesiones.

VIII. Una vez recibidos los libros de adhesiones, verificará el cumplimiento de los porcentajes de adhesión establecidos. En caso de incumplimiento, la autoridad electoral competente rechazará la iniciativa y devolverá antecedentes a quienes la promovieron. En caso de cumplimiento de los porcentajes de adhesión, el Tribunal electoral competente remitirá la propuesta con todos los antecedentes a la instancia legislativa encargada de la convocatoria del referendo.

Artículo 20. (CONVOCATORIA).

I. La instancia legislativa competente, cumplido el procedimiento señalado en el artículo precedente y habiendo recibido los antecedentes y la propuesta de iniciativa popular, sancionará la Ley de convocatoria al Referendo, con una anticipación de por lo menos noventa (90) días a la fecha de realización de la votación.

II. En caso que la instancia legislativa competente no convoque a Referendo en el plazo de treinta (30) días posteriores a la recepción de los antecedentes, el Tribunal electoral competente queda habilitado para emitir la convocatoria.

III. No se podrá convocar a Referendo si está vigente el Estado de Excepción en el ámbito territorial donde se promueve su realización.

Pä tunka mayani, Jalja. (REGIMEN JIS-TAWINAKA). Aka jistawinak uskusiniw taqitaki kamachi sarantayichijillan chimpuritak, ma yitak, yaqhanakarkutt' ayañatakukhamarusuñ jayañapasa:

- a) Qutuchawinak jaqinak amuyunak, jaqinakan yuririparjach'a markanak ukhamarus jisk'a markanaka, uñt'ata aka jilir irpirimpi, jupanakax munapxi sarantaña aka uña-kipana, chimpusiñapawirpirin laphiparu, kunjamas siwa akajist'awinak, qillq'atar sarantañawakunjamas siwa aka Tribunal Supremo Electoral.
- b) Piq'inchiritparlanak jawsawinakap aka sarawixan, qutuchawin piq'inchaniwjaqinak yurimarkat qutuchawiniwjilir irpirin uñtakijupanakakiw sarantayani ukhamaruslurawinakar jay sañatak, jan ukas jan sañataki, ukata jupanakakiw lurapxaniwa mäjawsawinak jan quña qulchurapxaniti.
- c) Jist'awinakaryat' xatañpasumar uñjasini kawqhatix phisqa tunka, mayampijaqinak chimpupxi (50% mas 1) khitinakas sarawirx uñjasi sapa jiskanak, jachanak markanakan ukar chimpuruwaxt'ayanijan chimputanak ukhamarusjan walinak.
- d) Khitix walja chimpunijani, atipt'iriniw.

Tribunal Supremo Electoral jaysaniw, uñt'ayaniw khitinakatipt'i ukanakar, sarantañapataki ukhamarus sarantayañapa lurawinakaparjama.

Pä tunka payani, jalja. (JIST'ANAK ANKA MARKANAKATAKI). Regimen jist'anakan kunjamas sarantayasi anqa markanakampi sarañapa, mä uñjawiki. Kunjamas qillqataxa aka Constitucion Política del Estado aka jist'anak janiw uñjasinix kuna sarantayir uskutaxa aka Artículo 17 aka jicha kamachina.

Artículo 21. (RÉGIMEN DE REFERENDO). Al Referendo se aplican las disposiciones del proceso de votación establecidas en esta Ley, en lo pertinente, con las siguientes variaciones y/o precisiones:

- a) Las organizaciones políticas, de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, con personería jurídica vigente, que deseen participar a favor o en contra de una de las opciones, se registrarán a este efecto ante la autoridad electoral competente, según el ámbito del Referendo, conforme al Reglamento emitido por el Tribunal Supremo Electoral.
- b) La campaña y propaganda electoral serán realizadas únicamente por las organizaciones políticas y las organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos registradas, que estén a favor o en contra de una de las opciones. Estas organizaciones tendrán acceso a la propaganda electoral gratuita.
- c) Los resultados del Referendo serán válidos si votaron por lo menos el cincuenta por ciento más uno (50% más 1) de las electoras y electores de la respectiva circunscripción electoral y si los votos válidos son más que la sumatoria total de los votos blancos y nulos.
- d) La opción que obtenga la mayoría simple de votos válidos emitidos será la ganadora.

El Tribunal Supremo Electoral remitirá los resultados a la autoridad competente, para su cumplimiento y ejecución.

Artículo 22. (REFERENDO PARA TRATADOS INTERNACIONALES). El régimen de referendos en relación a tratados internacionales se sujetará, de manera específica, a las disposiciones establecidas en la Constitución Política del Estado. Estos referendos no se tomarán en cuenta para efectos de la frecuencia establecida en el artículo 17 de la presente Ley.

Pä tunka kimsani, jalja. (JIST´ANAK TA-QI MARKATA MAYAR SARATAYI). Jawsawixa aka qutuchawmayar sarantayirkhithir jilir ir-piri uñitayi ,mayaruki kutayiaa Constitucion Política del Estado,kuna jan walinak sarayxi, jaqin lurañapa, mayinakukata uñxañapaka taq markatak , lurasiniw , munasjan munasa phuqhayasiniakanak jist´awirunak jawstha-phinaka:

a) Jaqin uñakipas, rixinakamp luq´an limi-nakamp jan ukas pä tunka (20%) jaqin chhijllanakana.

b) Waljanak qutuchaw jaqinak Legislativa Plurinacional.

c) Wamis chachas piq´inchirixaka Estado Plurinacional.

kamachin pachaxa jawsawir aka taqpach markan churixairaqañanak aka jaqinakar qu-tuchawinakphuqhañapa aka jawsawinakam-pakar jist´awirux taqpach markasatakijay sayasina. Aka jawsawinaklurasiniwtaqpachja-qinakat ak qutuchawintaqpach markanakana.

Kuna turkanakutjxi taqi markanakanlurawin-ak aka markan mayiwimunas jan munasa akajawsawirjist´awinakartaqi markana, jay sayata ukhamarus utt´ayata.

Aka jawsawinakaxjanuwñitti, kunanak qillqa-taxa aka jalja 17 aka kamachina.

Pä tunka pusini, Jalja. (JIST´ANAKA T´AQANUQASIÑATAKI). Amuyux lu-rañ aka t´aqanuqasiñatak jisk´a markat, jisk´tanakamp lurasini mä amuympi nayrar sarantañatak taqi jisk´a markanakana mä markana.

Naryar sarantañatak aka t´aqanuqasinxa ja-qin yurir markapan churasiniw sapa jisk´a markapan.

Artículo 23. (REFERENDO NACIONAL CONSTITUYENTE). La convocatoria a una Asamblea Constituyente originaria y plenipo-tenciaria, para la reforma total de la Constitu-ción Política del Estado o reformas que afec-ten sus bases fundamentales, los derechos, deberes y garantías, o su primacía y reforma, se activará obligatoriamente mediante refe-rendo convocado:

a) Por iniciativa popular, con las firmas y huel-las dactilares de al menos el veinte por ciento (20%) del padrón nacional electo-ral, al momento de la iniciativa;

b) Por mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional; o

c) Por la Presidenta o Presidente del Estado Plurinacional.

La vigencia de la reforma constitucional re-sultante del trabajo de la Asamblea Constitu-yente requiere obligatoriamente la convoca-toria a referendo constitucional aprobatorio. La convocatoria será realizada por la mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Constituyente.

La reforma parcial de la Constitución Políti-ca del Estado podrá iniciarse por iniciativa po-pular, con la firma de al menos el veinte por ciento (20%) del electorado a nivel nacional, o por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante Ley de Reforma Constitucional aprobada por dos tercios (2/3) de sus miem-bros presentes. La aprobación de cualquier reforma parcial requerirá Referendo Consti-tucional Aprobatorio convocado por mayoría absoluta de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

Estos referendos no se toman en cuenta para efectos de la frecuencia establecida en el ar-tículo 17 de la presente Ley.

Artículo 24. (REFERENDOS PARA AU-TONOMÍAS). La decisión de constituir una autonomía regional se adoptará mediante re-ferendo promovido por iniciativa popular en los municipios que la integran.

La decisión de convertir un municipio en auto-nomía indígena originario campesina se adop-tará mediante referendo promovido por inicia-tiva popular en el municipio correspondiente.

Nayrar sarantañatak uñakipasaka jisk'a markanakant'aqanuqatjaqin yurir marka-pa, ukhamarus churasiniw kuna uñjanakapa utt'ataski, kunjamas churix aka Constitución Política del Estado ukhamar aka kamachin. Aka jist'anak janiw yaqasiniti kunjamatix qill-qatax akir jalja 17 aka kamachininxa.

PAYIR, T'AQA PIQ' I APAQAÑATAKI

Pä tunka phisqhani, Jalja. (ALCANCE).

- I. Piq' i apañatakunjamanak churasi aka jaq markan, jaqin arupa lurasi, aka chhijllañapampi, lurawinakapataka irpirinakat churasiniw chimpumpi. IrpirinPiq' i apaqañatakchimpump churasiniw, sarxaniwjan phuqhasinxaapnakapa.
- II. Taqi irpirinakar churasiniw, taqi jaqin chimpumpi, jilir apnaqiri, sullka apnaqirimp, taqpach markan, sapa markan, jisk'a markanakan. Janiw churasiti ukax aka Organo Judicial ukhamarak aka Tribunal Constitucional Plurinacional.
- III. Churasirikiwjaqin uñakipapä, ukhamark mä kutiki churasi, aka irpirir piq' i apaqañatak.

Pä tunka suxtani, Jalja. (NAYRAR SARANTAN JAQINAKANA).

- I. Jaqinakax nayrar sarantañapataki jan walirpirinakar, aka mayinakar jaqinak phuqhañapä:
 - a) Irpirinak jaya markankiri, riximpinak, luq'anliminakampi phuqhañapamunasi, pä tunka phisqhani (25%) aka jisk'a markanakat, sapa markana uñakipan uskuñaw, pä tunkani (20%) sapa markan. Warmis chachas Dipu-

La decisión de agregar municipios, distritos municipales y/o autonomías indígena originario campesinas para conformar una región indígena originario campesino podrá adoptarse mediante referendo promovido por iniciativa popular y/o de acuerdo a sus normas y procedimientos propios de consulta, según corresponda, y conforme a los requisitos y condiciones establecidas por la Constitución Política del Estado y la Ley. Estos referendos no se tomarán en cuenta para efectos de la frecuencia establecida en el artículo 17 de la presente Ley.

CAPÍTULO II REVOCATORIA DE MANDATO

Artículo 25. (ALCANCE).

- I. La revocatoria de mandato es el mecanismo constitucional a través del cual el pueblo soberano decide, mediante sufragio universal, sobre la continuidad o el cese de funciones de las autoridades elegidas por voto ciudadano. La revocatoria del mandato es el derecho del electorado a destituir del cargo a un funcionario antes de que concluya el período de su mandato.
- II. Se aplica a todas las autoridades electas por voto popular, titulares y suplentes, a nivel nacional, departamental, regional o municipal. No procede respecto de las autoridades del Órgano Judicial ni del Tribunal Constitucional Plurinacional.
- III. Se origina únicamente por iniciativa popular y en una sola ocasión durante el período constitucional de la autoridad sujeta a revocatoria.

Artículo 26. (INICIATIVA POPULAR).

- I. La revocatoria de mandato procede por iniciativa popular, cumpliendo los siguientes requisitos:
 - a) Para autoridades nacionales, con las firmas y huellas dactilares de por lo menos el veinticinco por ciento (25%) del padrón nacional electoral en el momento de la iniciativa. Este porcentaje debe incluir al menos el veinte por

tada uñakipanak mä markanuñakipan uskusinisapa jisk'a markanakan khawkharus chhijllayañan churasi. Tribunal Supremo Electoral uñjañapa kunjamas churasi aka mayinakampi.

- b) Irpirnak aka sapa markanakan, riximpi luq'anlimiñan phuqhañapa munasi, pä tunka phisqhaniin (25%) jaqinak qillqa aka jisk'a markanakansapa markan qalltix kunurusqallti, jan ukas utthañapa pä tunkaniin (20%) aka Padrón sapa jisk'a markanakan. Qutuchawinak mayakiniw ukhamarus churasini aka jisk'ita markanakan kawkinxa churasimä chhijllawi. Tribunal Electoral Departamental uñjañapaw, ukhamar phuqhayañapawa aka mayinakampi.
- c) Irpirinak aka jisk'a markanakan, rixinakamp, luqan liminakamp phuqhañapa munasi, Pä tunkaphisqhaniin (25%) jaqinak qillqatä aka jisk'amarkana axllipan churasi sapa jisk'anak markanakaru kunjamas churasi mä marka. Tribunal Electoral Departamental sum uñjañapa, ukhamarus phuqhayañapawa aka mayinakampi.
- d) Irpirinak aka jisk'alla markanakan, rixinakamp, luq'an liminakamp phuqhañapa munasi, kimsa tunkaniin (30%) jaqinak qillqatä aka jisk'alla markanakan, churasiw uñjix nayrar sarantañataki. Tribunal Electoral Departamental uñjañapa, ukhamarus phuqhayañapawa aka mayinakampi.
- II. Irpirinak parlakipana, revocatorio de mandato churasini wajilir apanaqiri ukhamarus sullka apnaqiri.
- III. Taqpach lurawinak, khitin lup'ipaja mayiniwuka irpirirux suti qillqapaxa kuna pachas qatuqañasa uka mayinaka, kunjama phuqhañapa uka pankanak uñjasixaka laphi phuqhantat rixinakamp,

ciento (20%) del padrón de cada Departamento. En el caso de diputadas o diputados uninominales el porcentaje aplicará para la circunscripción uninominal en la que se realizó su elección. El Tribunal Supremo Electoral verificará el cumplimiento de este requisito.

- b) Para autoridades departamentales, con las firmas y huellas dactilares de por lo menos el veinticinco por ciento (25%) de ciudadanas y ciudadanos inscritas e inscritos en el padrón electoral departamental respectivo en el momento de la iniciativa. Este porcentaje debe incluir al menos el veinte por ciento (20%) del padrón de cada Provincia. En el caso de assembleístas uninominales el porcentaje aplicará para la circunscripción uninominal en la que se realizó su elección. El Tribunal Electoral Departamental competente verificará el cumplimiento de este requisito.
- c) Para autoridades regionales, con las firmas y huellas dactilares de por lo menos el veinticinco por ciento (25%) de ciudadanas y ciudadanos inscritas e inscritos en el padrón electoral de cada una de las circunscripciones municipales que formen parte de la región. El Tribunal Electoral Departamental competente verificará el cumplimiento de este requisito.
- d) Para autoridades municipales, con las firmas y huellas dactilares de por lo menos el treinta por ciento (30%) de ciudadanas y ciudadanos inscritas e inscritos en el padrón electoral del municipio en el momento de la iniciativa. El Tribunal Electoral Departamental competente verificará el cumplimiento de este requisito.
- II. En el caso de las autoridades legislativas, la revocatoria de mandato aplicará tanto para el titular como para el suplente.
- III. En todos los casos, los promotores de la iniciativa ciudadana solicitarán a la autoridad electoral competente la habilitación correspondiente a tiempo de recibir los requisitos, formatos y cantidad mínima

luq'an limintanakampjisk'a markapana pachanapan qatuqaña aka mayinaka, kuna wakt'ayapa, markana, sapa markana, jisk'a markana.

Pä tunka pä qallqu, Jalja. (PACH CHURATA).

I. Jaqinnayrar sarantañatak, revocatoria de mandato qalltaniwa chiqa sanaqawipan apnaqañan irpirin, janiw lurasiniti aka tukuy maran, maran apnaqapata.

II. Jaqin rixinaka, luq'anliminak apthaphiyaña, akanak churasiniw, phuqhañapawa janq'aki, suxta tunkaniñ (60%) urunaka, churatanak aka phuqhañataki, axllit irpirilayku, jan ukas imat'ataniwa.

III. Lurawinakar uñjasiniwa aka jaqin rixintat, luq'an liminakamp aka Tribunak uñjirixa, churasiniw u urunak ukaru phuqhañapa, suxta tunka urunak, kunjamas jaqin narayrar sarantayi.

IV. Jan phuqhirinakar janiw churaskaniti, amuyumpi utt'ataw aka kamachina, irpirix ajlliniw aka amuyunak ukhamarus k'uttayaniwqhithirusyanapap churixa.

Pä tunka kimsa qallqu, Jalja. (JAWSAWINAK UKAT PACHA CHIMPU).

Taqi jawsawinak kamachina churasini aka Estado Plurinacional, taqpach munapan, aka chimpumpi. Tribunal Supremo Electoral uñjanipacha chimpuna axllin akana, akanakax jawsañapataqi jawsawinakar jaytañapataki cargupa irpirinakar aka markana, ukhamarus sapa markana, jisk'a markanakana khithinakas taqi mayinak churix kumjamarus uñtatawa aka pacha chimpunakana, janiw lurasinit kuna uñjañanak sarantañatak jaytañapataki cargupa irpirinakar.

Pä tunka llä tunkani, Jalja. (QULLQ UÑXAÑÑA). Aka Tribunal Supremo Electoral kunanak uñxaniw qutuchawin mayinakapa, apnaqa-

de adherentes para el registro de firmas y huellas dactilares en la circunscripción correspondiente, sea nacional, departamental o municipal.

Artículo 27. (PLAZOS).

I. La iniciativa popular para la revocatoria de mandato podrá iniciarse cuando haya transcurrido al menos la mitad del período de mandato de la autoridad electa, y no podrá realizarse durante el último año de la gestión en el cargo.

II. El proceso de recolección de firmas y huellas dactilares por parte de los promotores de la iniciativa se efectuará en un plazo máximo de noventa (90) días desde la habilitación realizada por la autoridad electoral competente; caso contrario será archivado.

III. El proceso de verificación de firmas y huellas dactilares por parte del Tribunal electoral competente se efectuará en un plazo máximo de sesenta (60) días de recibida la iniciativa ciudadana.

IV. En caso de incumplimiento del porcentaje de adhesión establecido en la presente Ley, la autoridad electoral competente rechazará la iniciativa y devolverá antecedentes a quienes la promovieron.

Artículo 28. (CONVOCATORIA Y CALENDARIO).

En todos los casos la convocatoria será realizada mediante ley del Estado Plurinacional, aprobada por la mayoría absoluta de votos de sus miembros. El Tribunal Supremo Electoral fijará un Calendario Electoral único para la realización simultánea y concurrente de las revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional y municipal que hayan cumplido con los requisitos establecidos para la iniciativa popular en la jurisdicción correspondiente. Al margen de este Calendario, no se podrá realizar ninguna otra iniciativa popular de revocatoria de mandato.

Artículo 29. (PRESUPUESTO). El Tribunal Supremo Electoral determinará el presupuesto requerido para la organización, administra-

ñan, lurawina aka jaytañapataki cargupa irpirinakana, yanak jan ukas qullq churaniwa aka Tesoro General del Estado, khitinakas apnaqi akanak sañani Gobierno Departamental, Gobierno Municipales, kunjams wakttatä.

Kimsa tunka, Jalja. (YANAPASIÑA). Aka piq'í apaqañanatuquyapa churasiniw, ukhamaruschaniinchataniw. Sinitix chimpupanak phisqha tunkanixa mayanpinixa (50% mas 1) aka jaqinakan qillqatapa irpir axlliñataki.

Kimsa tunka mayani, Jalja. (USKUYAÑA-NAK). Lurasini apaqañatak irpirinakaru, aka mayinakampi:

- a) Aka chimpu jaqhuwinak, yaq'ataniw khiturus jakhuñatak (jay satax) waljanix chimpupantapxanix atip'taniw, aka (janiw satax) chimpuparuxa.
- b) Chimpu jakhunak jay sata aka apaqañatak (jay satax) atipt'aní, axllisiniw irpirixa.

Kimsa tunka payani, jalja. (JIST'AWI). Aka sarnaqañ piq'í apaqañataki irpirux, jist'awix churaniw qhanan ukhamarus ratuki, sinitix jaqi axllita yaw sixa aka piq'í apaqañataki jist'awirjama.

Kimsa tunka kimsani, Jalja. (YATIYAÑA JAYSAÑANAKA). Jakhu tukuyata. Uka uras churañataki jaysañan aka, Irpirix yatipan, yatiyaniwa sinitix irpirix sarxanix jan ukas maranakamp apaqani irpirijama. Chhijllat irpirix yatiyaniw jaysañanak aka Irpiri Organo Legislativo mark uñjañataki.

Kimsa tunka pusini, Jalja. (CH'IQAR SARANTAYIRI). Aka Tribunal Supremo Electoral utt'ayani aka ch'iqar sarntayiri, kuna ma inak utxi apnaqañatak yaqhanak ampamuyunakampjan uskut aka kamachixa, jawsawiñatak apaqañatak irpirinakarux luratawa.

ción y ejecución del proceso de revocatoria de mandato, el cual será cubierto con recursos del Tesoro General del Estado, de los Gobiernos Departamentales y de los Gobiernos Municipales, según corresponda.

Artículo 30. (PARTICIPACIÓN). Los resultados de la revocatoria de mandato serán válidos si votaron por lo menos el cincuenta por ciento más uno (50% más 1) de las ciudadanas y ciudadanos inscritas e inscritos en la respectiva circunscripción electoral.

Artículo 31. (APLICACIÓN). Se producirá la revocatoria de mandato si se cumplen las siguientes dos condiciones:

- a) El número de votos válidos emitidos a favor de la revocatoria (casilla SÍ) es superior al número de votos válidos emitidos en contra (casilla NO).
- b) El número y el porcentaje de votos válidos a favor de la revocatoria (casilla Sí) es superior al número y el porcentaje de votos válidos con los que fue elegida la autoridad.

Artículo 32. (PREGUNTA). En la papeleta de la revocatoria de mandato, la pregunta en consulta establecerá de manera clara y precisa si el electorado está de acuerdo con la revocatoria de mandato de la autoridad en cuestión.

Artículo 33. (DECLARACIÓN DE RESULTADOS). Concluido el cómputo, al momento de la declaración oficial de resultados, la autoridad electoral competente declarará si la autoridad ha sido ratificada o revocada. La autoridad electoral competente remitirá los resultados oficiales al Presidente del Órgano Legislativo o deliberativo correspondiente, para fines constitucionales.

Artículo 34. (REGLAMENTACIÓN). El Tribunal Supremo Electoral establecerá en Reglamento las condiciones administrativas y otros aspectos no contemplados en la presente Ley para la realización de la revocatoria de mandato.

KIMISIR T´AQ QUTUCHAW UKAT JISK´A QUTUCHAWINAK

Kimsa tunkani pisqan, jalja. (JIQ´ATARU). aka qutuchaw ukatjisk´a qutuchawinak sarantañatakiwa taqpach markanakataki, ch´iqapar uñjañapa ukhamarus yanapasifñana, jaqinakax tantachawinaka narsusipxiwaka apnaqanak markasana ukhamarus kuna parla utxi jaqinakan qamawipana. Qutuchawinak ukat jisk´a qutuchawina kampch´iqa amuyu utxiwa, ist´atañapaw aka irpirinakampi ukarpiq´inchirinakamp khi-tirus jay sañapa. Aka jaqin markanakan, yurir markapa.

Kimsa tunka suxtani, Jalja. (NAYRAR SARANTAÑA). Aka qutuchawinak ukat jisk´a qutuchawina kuñst´ayi aka nayrar sarantaña, jaqinakat tantachawinaka kajaqin markana, yurir markanakana. Jaw sawinakax aka qutuchawinakan, khithi-sarantañataki yanapi uñstayiri, jupanak arqatuqañapawa nayrar sarantañatak khumjamas qillqata laphi amt´awipana.

Kimsa tunka pä qallquni, Jalja. (UÑJAÑA UKAT CHIKA SARAÑA). Aka Organo Electoral Plurinacional sumar uñxi ukhamaruschik sarantayi aka qutuchawinawkamarus jisk´a qutuchawinak. Luraniwairnaqawipanakamap Servicio Intercultural de Fortalecimiento (SIFDE).

Kimsa tunka kinsa qallquni, Jalja. (QILLQ KUNA LURIXA). Uñjaña tukuyata ukat chik sarantaña, aka Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) Churaniw mä laphi qillqa kunakas lurixachika sarantix kunsuñix, jukak jam, aka qutachawin laphinakapa siwa qhawqha jaqinakax utt´ixa, kuna amuyunak apsusitachawin tukuyata. Aka qill kunanak lurixa ukan, kuna yanaqha

CAPÍTULO III ASAMBLEAS Y CABILDOS

Artículo 35. (ALCANCE). Las Asambleas y los Cabildos son mecanismos constitucionales de democracia directa y participativa por los cuales las ciudadanas y ciudadanos, mediante reuniones públicas, se pronuncian directamente sobre políticas y asuntos de interés colectivo.

La Asamblea y el Cabildo tienen carácter deliberativo, sus decisiones no son de carácter vinculante, pero deberán ser consideradas por las autoridades y representantes en los niveles de decisión que corresponda. No se consideran para efectos de este capítulo las Asambleas y Cabildos que sean propias de la organización interna de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Artículo 36. (INICIATIVA). Las Asambleas y los Cabildos se originan por iniciativa de las ciudadanas y ciudadanos, de las organizaciones de la sociedad civil y de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

La convocatoria a una Asamblea o Cabildo, por parte de sus promotores, deberá incluir claramente el propósito de la iniciativa y su agenda.

Artículo 37. (OBSERVACIÓN Y ACOMPAÑAMIENTO). El Órgano Electoral Plurinacional es competente para la observación y acompañamiento de las asambleas y cabildos. Realizará esta labor mediante el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE).

Artículo 38. (INFORME). Luego de la observación y acompañamiento, el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) elaborará un Informe de Acompañamiento en el que consignará, como mínimo, la agenda de la Asamblea o Cabildo, número aproximado de asistentes, y las resoluciones o acuerdos.

El Informe, con la inclusión de material au-

sum uñt'añataki ukhamarusyatiyañataki, uskusiniw makinanakampi internet sata, aka Tribunal Supremo Electoral.

PUSIT' AQA NAYRA JIST' AWIR LURAWINAKA

Kimasa tunka llä tunkani, jalja. (JIQ'ATARU). Nayra jist'awirmä suma lurawiw aka markataki, chiq', yanapasin, sarantaña aka jawsawir aka Estado Plurinacionalmunas jan munasachurasini, kuna amuyt'anak lurañataki, kuna yanaka uraqitapusini, jaqinakax jut'apxani yanapañataki chimpupampi, ist'añapaw nayrakat kunakas lurasini ukata.

Yanapasña akajaya markanakanukamarusjaqin markapan, jist'awiruxyaqataniwa kuna qillqat utt'ayata yaq'ataniwa.

Tukuyanak, aka amuyunak ukhamarus suma arunak utt'ata churataaka jistawina, janiw churasiti ist'awirjam, ukax uñt'asiniw jilir irpirinakamp ukhamarus piq'inchirinakamp taqapach parlanak churasix ukata.

Pusi tunka, Jalja. (UÑJAÑA UKAT CHIKA SARAÑA). Aka Organo Electoral Plurinacional irnaqawipan akanakawa Servicio Intercultural de Fortalecimiento (SIFDE), luranix uñxanak ukatchak sarantayani aka jist'awinakar churixa, taqin suma uñjata ukhamarus kuna qutuchawix uñakipax, khithinakas lurañapaaka jist'awinakar ukhamarus sañapa kunataqiwa, aka Organo Electoral Plurinacional nayrar sarantayañatak, kimsa tunka urunak utxañapa (30), kuna lurawirjam jist'awinakar churañapataki.

Pusi tunka mayani, Jalja. (QILLQ KUNA LURIXA). Uñjaña tukuyata ukat chik sarantaña, aka Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) Churaniw mä laphi qillqa kunakas lurixachika sarantix kunsuñix, jukak jam, aka qutochawin laphinakapa siwa qhawqha jaqinakax utt'ixa, kuna amuyunak

diovisual, será difundido mediante el portal electrónico en internet del Tribunal Supremo Electoral.

CAPÍTULO IV PROCESO DE CONSULTA PREVIA

Artículo 39. (ALCANCE). La Consulta Previa es un mecanismo constitucional de democracia directa y participativa, convocada por el Estado Plurinacional de forma obligatoria con anterioridad a la toma de decisiones respecto a la realización de proyectos, obras o actividades relativas a la explotación de recursos naturales. La población involucrada participará de forma libre, previa e informada. En el caso de la participación de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la consulta tendrá lugar respetando sus normas y procedimientos propios.

Las conclusiones, acuerdos o decisiones tomadas en el marco de la consulta previa no tienen carácter vinculante, pero deberán ser considerados por las autoridades y representantes en los niveles de decisión que corresponda.

Artículo 40. (OBSERVACIÓN Y ACOMPAÑAMIENTO). El Órgano Electoral Plurinacional, a través del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), realizará la observación y acompañamiento de los procesos de Consulta Previa, de forma coordinada con las organizaciones e instituciones involucradas. Con este fin, las instancias estatales encargadas de la Consulta Previa informarán, al Órgano Electoral Plurinacional con una anticipación de por lo menos treinta (30) días, sobre el cronograma y procedimiento establecidos para la Consulta.

Artículo 41. (INFORME). Luego de la observación y acompañamiento, el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) elaborará un Informe de Acompañamiento en el que se señalará los resultados de la consulta previa. El Informe, con la inclusión de material au-

apsusi jist´awinakat tukuyata.
Aka qill kunanak lurixa ukan, kuna yanaqha sum uñt´añataki ukhamarus yatiyañataki, uskusiniw makinanakampi internet sata, aka Tribunal Supremo Electoral.

KIMSIR P´IQINCHIRI DEMOCRACIA REPRESENTATIVA

MAYA T´AQA JAQUNTAÑA UÑJIRI SARANTAÑATAKI

Pusi tunka payani, Jalja. (AMUYUNAK SARANTAYAÑATAKI). Lurañanak aka taqiru uñxaspa, p´iqinchayi nayrar sarantañataki taqi amuyupampi, akir taqichimpunakanjaquntañana taqi mayakiw uñjasisa, taqi jaqinak, walja chimpunak yaqataniwa ukhamar juqa chimpunaks yaqusini.

Pusi tunka kimsani, Jalja. (JAQUNTAÑA CHHIJLLAPAMPI). Sarantañatak aka chipunak jaquntaña chhijllapamp, taqiru qhananchaspa aka amuyumpi.

a) Jaquntañ chhijllalpampi aka markasan:

Mayaki taqinitaki chillanchurasi ukhamarus mä amuyumpiki.

Taqini akir markasan, warmis chachas, jan khithirus apsuniti, aka taqin sarañapawa.

Chiqaru, warmis chachas ukar parlaqipañapaw aka chhijllanakar kunjamas sarantayasi, jistanakar jan ukas apsuña irpirinakar jupakax chhijllapi khithirus piq´inchi sarani ukhamarus jupanakaw khithinakas piq´i churini aka chhijllata jaqinakar.

Sapa mayni, sapa jaqi chimpup chhijllana churija khithirus muni piq´inchir irpirjama.

Jamasata, kamachix siw janiw khitis yatiniti sapa jaqin chimpupa.

Jan kunan jirqata, kunatix churasi jan jirq´añatak taqi chhijllirinaka.

Munasa jan munasa, churasiñapa, kunatix jaqin markan uñjiw ukhamarus jaqi utt´ay akamarkaxa.

diovisual, será difundido mediante el portal electrónico en internet del Tribunal Supremo Electoral.

TÍTULO III DEMOCRACIA REPRESENTATIVA

CAPÍTULO I SUFRAGIO Y REPRESENTACIÓN POLÍTICA

Artículo 42. (FUNDAMENTO). El ejercicio de la Democracia Representativa se fundamenta en los principios de soberanía popular, sufragio universal, igualdad, equivalencia, representación política, pluralismo político y toma de decisiones de la mayoría, respetando a las minorías.

Artículo 43. (SUFRAGIO). El ejercicio del sufragio es un derecho y se expresa en el voto y su escrutinio público y definitivo.

a) El voto en la democracia boliviana es:

Igual, porque el voto emitido por cada ciudadana y ciudadano tiene el mismo valor.

Universal, porque las ciudadanas y los ciudadanos, sin distinción alguna, gozan del derecho al sufragio.

Directo, porque las ciudadanas y los ciudadanos intervienen personalmente en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato; votan por las candidatas y candidatos de su preferencia y toman decisiones en las consultas populares.

Individual, porque cada persona emite su voto de forma personal.

Secreto, porque la ley garantiza la reserva del voto.

Libre, porque expresa la voluntad del elector.

Obligatorio, porque constituye un deber de la ciudadanía.

- b) Aka yatjatañ kunjamas churasini aka jistawinaka akawa:

Jaqinakata, churasiniwa mä utan jan mantañap jaqinak, warmis chachas khitis sataw uñxiriwaaka qutuchawinak, markan, jach markanakan uñxirix akir difinitivo, ukhamarus jupanakaw khitinaks aka chhijllaw uñxañapa taqi markasana.

Tukuñanaka. Kamachin luranakapa, janiw mayampi lurasiniti ukhamarus janiw mayamp ullakipasiniti.

Pusi tunka pusini, Jalja. (KUNA UT LU-RAWINAKA). Kamachinak aka chhijllanak taqi markasana, uñjata aka Articulo, churasiniwa sum uñxañapa ukaruki, aka markana Estado Plurinacional.

Pusi tunka phisqhani, Jalja. (WARMIS CHACHAS AXLLITANAKAS). Axllitanakax:

- a) Jaqinak chachas warmis khithinakas phuqhapxi tunka kimsa qallq (18) maranakan uka urux chhijllawina, aka markan kamiri.

- b) Yaqha markan qamirix jaqinakaxa, akir chhijallaw urunakan, kamañapawa pä markakisa aka markana.

Chimpur sarañataki aka chhijllanak, aka phuqhañap ukat achhijllañataki uskutuniwa.

Pusi tunka suxtani, Jalja. (CHIMPUR JAQINAK). Aka markan qamiriw jaqinakaxmayinak phuqhañap kun mayini aka Constitución Política del Estadokunjamasiw aka kamachin utt'ata.

Piq'inchir sarañatakisarañawa mä qutuchawirukunan uñjasi amuyt'awinakukamarkarus uñjasi, marka jisk'a markanakana.

Uñjata aka Magistrados del Organo Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional, utt'a chapaxachurasinikunjamassuskutawa aka Constitución Política del Estadoaka kamachinana.

- b) El escrutinio en los procesos electorales es:

Público, porque se realiza en un recinto con acceso irrestricto al público, en presencia de las delegadas y los delegados de organizaciones políticas, misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral, instancias del Control Social y ciudadanía en general.

Definitivo, porque una vez realizado conforme a ley, no se repite ni se revisa.

Artículo 44. (ÁMBITO DE APLICACIÓN).

Los preceptos del sufragio universal, señalados en el artículo precedente, se aplican de manera íntegra en los procesos electorales para la elección de autoridades y representantes electivos en todas las instancias de gobierno del Estado Plurinacional.

Artículo 45. (ELECTORAS Y ELECTORES).

- a) Las bolivianas y los bolivianos que cumplan dieciocho (18) años al día de la votación y tengan ciudadanía vigente; que se encuentren dentro del territorio nacional o residan en el exterior.

- b) Las extranjeras y los extranjeros en procesos electorales municipales, cuando residan legalmente al menos dos (2) años en el municipio.

Para ser electora o elector es condición indispensable estar registrada o registrado en el padrón electoral y habilitada o habilitado para votar.

Artículo 46. (ELEGIBILIDAD).

Son elegibles las bolivianas y los bolivianos que cumplan los requisitos establecidos en la Constitución Política del Estado y en la presente Ley.

Para ser elegible es necesario ser postulado por una organización política o, cuando corresponda, por una nación o pueblo indígena originario campesino.

En el caso de los Magistrados del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional

Pusi tunka pä qallqu, jalja. (PIQ'INCHIR SARNATAÑANA POLÍTICA). Akataqir piq'inchirinak, jaqinakax uñjawipa sarantañatakaki ist'ayasiwa piq'inchiri arupampi, kunatix axllitaw mä tantachiwina chimpumpipana.

Pusi tunka kimsaqallquni, jalja. (JAQI-NAKAN QUTUCHAWIPA). Taqipi q'inchirinak apnaqaña munapxi aka markaxa, khitinak-suñtatawaka Organo Electoral Plurinacional, khitixuñtix ukhamarus sarantayitaqi piq'inchirinakirpirjama uñxañasin, jaqinak arupamp sum sarantañatakaki.

Pusi tunka llä tunka, jalja. (TAQPACHTAKI SARANTAÑ MÄ UTANAKI). Aka Órgano Electoral Plurinacional uñxaniwa kunjamas sarantani aka axlliñatak, sarantaniwtaqin nit paschpa uñjawi, qhapach sarantañatakaki, ukhamarus taqiniru yatiyañaxa, walja arunakaka qutuchawitasarantani kunjamas siw aka kamachina kunanaks utt'ayata aka istawir Tribunal Supremo Electoralax sata.

PAYIRT'AQA CIRCUNSCRIPCIONES ELECTORALES Y CODIFICACIÓN

Phisqha tunka, jalja. (MARKAX JALXANAKAXLLITA). Sartañatak aka irpirinak axlliñatak ukhamarus piq'inchirinakaka taqpach markana, sapa markana, jik'a markana, jisk'alla markanakan, sapa markanakan jaqin yuriripa, churasix akanak sarantañatakaki axlliñatak.

- I. Axlliñatakaki piq'inchirinak irpirinakampi markanakana:
 - a) Markan jalxanaka, quntawinak chura-

nal, su postulación se realizará de acuerdo a lo establecido en la Constitución Política del Estado y en las leyes.

Artículo 47. (REPRESENTACIÓN POLÍTICA). En la democracia representativa, las ciudadanas y los ciudadanos participan en el gobierno y en la toma de decisiones por medio de sus representantes elegidos democráticamente a través de las organizaciones políticas.

Artículo 48. (ORGANIZACIONES POLÍTICAS). Son todos los partidos políticos, agrupaciones ciudadanas y organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos con personalidad jurídica otorgada por el Órgano Electoral Plurinacional, que se constituyen para intermediar la representación política en la conformación de los poderes públicos y la expresión de la voluntad popular.

Artículo 49. (DEMOCRACIA INTERNA). El Órgano Electoral Plurinacional supervisará que los procesos de elección de dirigencias y candidaturas de las organizaciones políticas se realicen con apego a los principios de igualdad, representación, publicidad y transparencia, y mayoría y proporcionalidad, de acuerdo al régimen de democracia interna de las organizaciones políticas establecido en la Ley y en los procedimientos establecidos mediante Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

CAPÍTULO II CIRCUNSCRIPCIONES ELECTORALES Y CODIFICACIÓN

Artículo 50. (CIRCUNSCRIPCIONES ELECTORALES). Para efecto de la elección de autoridades y representantes a nivel nacional, departamental, regional, municipal y de las autonomías indígena originario campesinas, se establecen las siguientes circunscripciones electorales:

- I. Para la elección de autoridades y representantes nacionales:
 - a) Una circunscripción nacional, que in-

six anqaru axlliñatak, warmis chachas irpt'irjam ukat sullk'a irpt'irjamanak aka Estado Plurinacionalata.

- b) Yätunka (9) marka jalanuqat aka markan saran warminaks chachanaks Senadurax.
 - c) Yätunka (9) marka jalanuqak aka markan saran warminaks chachanaks Diputaduta taqpach markanakana.
 - d) Paqall tunka (70) marka jalanuqat aka markan, mayär jam warminaks chachanaks markat Diputaduta.
 - e) Paqallqu (7) marka jalanuqat aka markan, sumjamjaqi yurir markat Diputaduta.
- II. Axlliñatak irpirinak chachas warmis aka sapa markata:
- a) Yä tunka (9) markajalanuqat sapa markana, chachas warmis Gobernadura.
 - b) Yä tunka (9) marka jalanuqat sapa markana, chachas warmis Asambleaistata, sapa markanmayar aka sapa markana.
 - c) Sapa markana churasini jan q'arisin aka chhijllawin markanakan juq'a jaqinix sapa markana kipkakiw churasini.
- III. Aka axlliñatak piq'inchirinak, irpirinakam-paka sapa jisk'a markan:
- a) Axlliñatak aka Asambleaísta jisk'a markan, axllin chiq'aka warmis chachas Consejalata pachparak taqjiskall mark sarantiy mä jisk'a markaki.
 - b) Mä jisk'a mark churasiniw jan q'arisinaka ch'iq'jist'awirux kuna jisk'a markanakan juq'akipansa jaqinak, kunjamas parlakipasi aka Estatuto Autonómico Regional.
- IV. Chhijllanakan aka piq'inchirinak piq'inchiw aka jisk'a markanaka:

cluye los asientos electorales ubicados en el exterior, para Presidenta o Presidente y Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado Plurinacional.

- b) Nueve (9) circunscripciones departamentales para Senadoras y Senadores.
 - c) Nueve (9) circunscripciones departamentales para Diputadas y Diputados plurinominales.
 - d) Setenta (70) circunscripciones uninominales para Diputadas y Diputados uninominales.
 - e) Siete (7) circunscripciones especiales para Diputadas y Diputados indígena originario campesinos.
- II. Para la elección de autoridades y representantes departamentales:
- a) Nueve (9) circunscripciones departamentales, para Gobernadoras y Gobernadores.
 - b) En cada departamento se establecerán las circunscripciones por población y por territorio que correspondan para la elección de asambleístas departamentales de acuerdo a Ley.
 - c) En cada departamento se asignarán escaños para la elección de representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos que sean minoría poblacional en el Departamento.
- III. Para la elección de autoridades y representantes de las autonomías regionales:
- a) Para la elección de Asambleístas regionales, junto con la elección de Concejales y Concejales en cantidad igual al número de circunscripciones municipales que formen parte de la región.
 - b) En cada región autónoma se asignarán escaños de elección directa para las naciones y pueblos indígena originario campesinos que sean minoría poblacional en la región, de acuerdo al Estatuto Autonómico regional.
- IV. Para la elección de autoridades y representantes municipales:

- a) Utt´ataw marka jalanuqat sapa marka-na, markapat churasini chhijllañatak, warmis chachas alcaldita, khawqha municipios uñtatax aka kamachina.
 - b) Utt´ataw marka jalanuqat sapa marka-na, axlliñatak aka Conjejalata taqi markanakan, jaqin yuririp marksapa mayn, kunjamas six aka kamachina.
 - c) Sapa markan jalanuqat sapa markan, churasinima jistawi ch´iqar sarantañatak aka markan, jaqin yuriripa juq´akipanja, kunjama siwa aka Carta Orgánica Municipalata.
- V. Chhijllañatak piq´inchinak, aka jisk´a markan sapa amnakat jaqin yurirchurasiniwmä laphi kun lurani ukat phuqhañatakkananak aurskipasi lurasinñatak, kunjams yanapi aka Constitución kamachina.
- VI. Chhijllañatak jirir irpirinak aka Órgano Judicial, ukhamarus chachas warmis Magistrados aka Tribunal Constitucional Plurinacional.
- a) Yä tunka (9) jalanuqat sapa markan, warmis chachas Magistrado aka Tribunal Supremo de Justicia.
 - b) Mäjalanuqatmarkan, warmis chachas Magistrado aka Tribunal Agroambiental.
 - c) Mä jalanuqatmarkan, Consejetux akir qutuchawin akankir Magistraturax.
 - d) Mäjalanuqat markan, Magistradatak aka Tribunal Constitucional Plurinacional.

Phisqha tunka mayani, Jalja. (JILIR APNAQIR UKAT SULLK APNAQIRI). Akajalanuqat markan sinaduranakamp, warmis chachas Diputado, ukhamarus Concejlananaka jisk´a markan axllitawa, jilir apnaqirjam ukat sullk apnaqirjam, pachpa, ukhamarus uka lura-winax kunjax churasi aka kamachina.

- a) Se establecen las circunscripciones municipales para la elección de alcaldes o alcaldes, según el número de municipios reconocidos de acuerdo a Ley.
 - b) Se establecen las circunscripciones municipales para la elección de concejales y concejales por población, de acuerdo a Ley.
 - c) En cada municipio se asignarán escaños de elección directa de las naciones y pueblos indígena originario campesinos que sean minoría poblacional en el municipio, de acuerdo a su Carta Orgánica Municipal.
- V. Para la elección de autoridades y representantes en los municipios autónomos indígena originario campesinos se aplicarán sus normas y procedimientos propios y el Estatuto de su entidad autónoma, con sujeción a la Constitución y a la Ley.
- VI. Para la elección de las máximas autoridades del Órgano Judicial y las magistradas y magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional:
- a) Nueve (9) circunscripciones departamentales, para Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia.
 - b) Una circunscripción nacional, para Magistradas y Magistrados del Tribunal Agroambiental.
 - c) Una circunscripción nacional, para Consejeras y Consejeros del Consejo de la Magistratura.
 - d) Una circunscripción nacional, para Magistradas y Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional.

Artículo 51. (TITULARES Y SUPLEN- TES). En las circunscripciones para senadoras y senadores, diputadas y diputados, asambleístas departamentales, asambleístas regionales y concejales y concejales municipales serán elegidos, tanto los titulares como sus suplentes, en igual número, al mismo tiempo y con las mismas disposiciones y procedimientos establecidos en esta Ley.

**KIMSIR T´AQA
PIQ´INCHIRINAK AXLLINAN
IRPIRINAK AKIR
ESTADO PLURINACIONAL**

**SECCIÓN I
WARMIS CHACHAS
IRPIRIX SULLK IRPIRIMPI**

Phisqha tunka payani, jalja. (KUNJAM CHHIJLLAÑAXA).

- I. Chhijllawixaka warmis chachas Irpirix, sullka Irpirix lurasiniw jisk´a, jach´a markanakan, chimpumpi taqi markana, khithinak qillqasi piq´inchirjam, qutuchawinak churata khithinakaxutxi , uñtatawJilir irpirimp aka markata.
- II. Uñachasini Irpirjam sullk irpirjam khithinakas waljachhijllamp atipt´i:
 - a) Phisqa tunkaniñ jilañapaw (50%) sumchipunak churata; ukast
 - b) Pusi tunkaniñ juq´ uñjata (40%) sumchipunak churata. Jan kirkaki chimpupax tunkaniñ (10%) mayar uñjasixa, irpirimpi uñtata.
- III. Chachas warmis Jilir irpirjam, Sulk irpirjam churasiniw apnaqaniwa phisqha mara (5), akanak wastat tukuyasin apnaqaspawa mä kutiki.

Phisqha tunka kimsani, jalja. (PAYIR Q´UTAW CHHIJLLAÑA).

- a) Sititix piq´inchir munirix, chimpunakapa kunjamas sata uka alayán parágrafo II utxi. Lurasiniwa payir q´uta chhijllañatak paya piq´inchirinakamp khithinakaswalja chimpunipxi, utt´ataniw khithirus waljachimpunakanixa.

**CAPÍTULO III
ELECCIÓN DE AUTORIDADES Y
REPRESENTANTES DEL ESTADO
PLURINACIONAL**

**SECCIÓN I
DE LA PRESIDENTA O PRESIDENTE Y
DE LA VICEPRESIDENTA O
VICEPRESIDENTE**

Artículo 52. (FORMA DE ELECCIÓN).

- I. La elección de la Presidenta o Presidente y Vicepresidenta o Vicepresidente se efectuará en circunscripción nacional única, mediante sufragio universal, de las listas de candidatas y candidatos presentadas por las organizaciones políticas de alcance nacional con personalidad jurídica vigente.
- II. Se proclamarán Presidenta o Presidente y Vicepresidenta o Vicepresidente a quienes hayan obtenido:
 - a) Más del cincuenta por ciento (50%) de los votos válidos emitidos; o
 - b) Un mínimo del cuarenta por ciento (40%) de los votos válidos emitidos, con una diferencia de al menos el diez por ciento (10%) en relación a la segunda candidatura más votada.
- III. El mandato de la Presidenta o Presidente y de la Vicepresidenta o Vicepresidente es de cinco (5) años, y pueden ser reelectos o reelectos por una sola vez de manera continua.

Artículo 53. (SEGUNDA VUELTA ELECTORAL).

- a) En caso de que ninguna de las candidaturas haya obtenido los porcentajes señalados en el parágrafo II del artículo precedente, se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas y se proclamará ganadora a la candidatura que obtenga la mayoría de los votos válidos emitidos.

- b) Payir q' utax chhijllañatak churasiniwapaschp utan, jawsanix yaqhañtirinak, pachana, suxta tunka urunak (60) tukuyat mayir chhijllaña.
- c) Qutuchawix irpirijam kuna amuynakamp, phuqhañap pusi tunkani urunak (45) jan urux purisixaka chhijllañ, qillq uñichi parlap aka Tribunal Supremo Electoral mayampi sarañatak aka payir q' utar chhijllasitan, janiw churasiniti aka payir q' utan sititix aka Organización política kuna amuyunak, churasini pachanak pusi tunka urunak (45) aka Tribunal Supremo Electoral juchanchaniw aka qutuchawir kunjamas siwa kama-chin ukat kunjamas siti aka Reglamento del Tribunal Supremo Electoral. Akir uña-kipanxa, uñtatasiniw aka Irpirix ukat Sullk Irpirixa aka markan yaqha piq' inchirirak munix uñakipaña.

SECCIÓN II ELECCIÓN DE SENADORAS Y SENADORES

Phisqha tunka pusini, Jalja. (AXLLIW WARMIS CHACHAS SENADOR).

- I. Warmis chachas Senador, sarnakaniw aka markapana sapa markan, qillqat sapa Irpirimpi ukat Sullk' a Irpirimp aka markana, sarnakañ uñjañap. Sapa markan utt' ataniw pusi Senador jilir apnaqiri, pusi sullk irpirimpi.
- II. Qillqanakwarmis chachasjilirimp, sullkamp Senador, churasiniuñjatañaapa chachar warmir pachparjam, kunjamas qillqata aka jalja 11 aka kamachina.

Phisqha tunka phisqani, Jalja. (AMUYUNAK CHURANA QUNTAWINAKAPA). Churañatak quntawinakuskusiniwaka sumanak jicha uñjata:

Chimpunak jakutaniw sapa markana, warmis chachas Irpirix, qutuchawinak, jaljasiniw kunjamas churasini: maya (1), paya (2), kimsa

- b) La segunda vuelta electoral se efectuará con el mismo padrón electoral y la convocatoria de nuevos jurados electorales, en el plazo de sesenta (60) días después de la primera votación.
- c) Si la organización política de cualquiera de las dos fórmulas hasta cuarenta y cinco (45) días antes del día de la votación, hace conocer por escrito al Tribunal Supremo Electoral su declinatoria a participar en la segunda vuelta, no se realizará la segunda vuelta electoral. Si la Organización Política de cualquiera de las dos fórmulas, declina su participación en un plazo menor a cuarenta y cinco (45) días, el Tribunal Supremo Electoral sancionará a dicha organización política de acuerdo a Ley y Reglamento del Tribunal Supremo Electoral. En estos casos, serán proclamadas a la Presidencia y Vicepresidencia del Estado las candidaturas de la otra fórmula.

SECCIÓN II ELECCIÓN DE SENADORAS Y SENADORES

Artículo 54. (ELECCIÓN DE SENADORAS Y SENADORES).

- I. Las Senadoras o Senadores se elegirán en circunscripción departamental, en lista única con la Presidenta o Presidente y Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado, aplicando el principio de proporcionalidad. En cada uno de los Departamentos se elegirán cuatro Senadoras y Senadores titulares y cuatro suplentes.
- II. Las listas de candidatas y candidatos al Senado, titulares y suplentes, serán elaboradas con equivalencia de género, de acuerdo a lo especificado en el artículo 11 de la presente Ley.

Artículo 55. (SISTEMA DE ASIGNACIÓN DE ESCAÑOS). Para la asignación de escaños se aplicará el sistema proporcional de la siguiente manera:

Los votos acumulativos obtenidos en cada Departamento, para Presidente o Presidenta, por las organizaciones políticas, se dividirán

(3) ukat pusi (4), nayrat qhipharu sarantata, sarañapa. Akanak jilir jisk'ataru uskutawa jakhu churasiñatak aka Senador khitiruñja-siaka qutuchawisapa markata.

SECCIÓN III WARMIS CHACHAS DIPU- TADO AXLLIÑATAKI

Phisqha tunka suxtani, jalja. (KHITHI-NAKAS PHUQHAYI AKA UT DIPUTADUNAKAN).

- I. Aka ut qutuchawidiputados aka Asamblea Legislativa Plurinacionalsaytataw pataka kimsa tunka (130) jaqinakan, akhama lakitawa sapa markana:

Departamento	Total
La Paz	29
Santa Cruz	25
Cochabamba	19
Potosí	14
Chuquisaca	11
Oruro	9
Tarija	9
Beni	9
Pando	5

- II. Aka wakisiñapa ukhamarux uñjañap aka kamachin aka Asamblea Legislativa Plurinacional, ukata ma machaqa Censo Nacional de Población.

Phisqha tunkapä qallquni, jalja. (LAKI-NUQAÑANAK AKA QUNTAWINAKAPA).

- I. Utt'atawa aka lakinuqañanaaka quntawinakapa sapanakan, taqpacha taqi ukatsapa marakana aka markana:

sucesivamente entre los divisores naturales: 1, 2, 3 y 4, en forma correlativa, continua y obligada. Los cocientes obtenidos se ordenan de mayor a menor para establecer el número de Senadores que correspondan a cada organización política en cada Departamento.

SECCIÓN III ELECCIÓN DE DIPUTADAS Y DIPUTADOS

Artículo 56. (COMPOSICIÓN DE LA CÁMARA DE DIPUTADOS).

- I. La Cámara de Diputados de la Asamblea Legislativa Plurinacional se compone de ciento treinta (130) miembros, de acuerdo con la siguiente distribución Departamental:

- II. Esta composición será modificada por ley de la Asamblea Legislativa Plurinacional, después de un nuevo Censo Nacional de Población.

Artículo 57. (DE LA DISTRIBUCIÓN DE ESCAÑOS).

- I. Se establece la siguiente distribución de escaños uninominales, plurinominales y especiales, en cada uno de los Departamentos del país:

Departamento	Escaños Departamento	Escaños Uninominales	Escaños Plurinominales	Escaños de Circunscripciones Especiales
La Paz	29	15	13	1
Santa Cruz	25	13	11	1
Cochabamba	19	10	8	1
Potosí	14	8	6	0
Chuquisaca	11	6	5	0
Oruro	9	5	3	1
Tarija	9	5	3	1
Beni	9	5	3	1
Pando	5	3	1	1
Total	130	70	53	7

II. Jisqall markanakan churañanaka, sapa maynisapa markan, aka markanakan ukatjisk´a markanakan jaqin qamañapa ukhamaruy yurir marka juq´arjama:

II. Las circunscripciones especiales corresponden, en cada uno de los Departamentos, a las siguientes naciones y pueblos indígena originario campesinos minoritarios:

Departamento	Naciones y pueblos indígenas minoritarios
La Paz	Afroboliviano, Mosetén, Leco, Kallawaya, Tacana y Araona.
Santa Cruz	Chiquitano, Guaraní, Guarayo, Ayoreo y Yuracaré - Mojeño.
Cochabamba	Yuki y Yuracaré.
Oruro	Chipaya y Murato.
Tarija	Guaraní, Weenayek y Tapiete.
Beni	Tacana, Pacahuara, Itonama, Joaquiniano, Maropa, Guarasugwe, Mojeño, Sirionó, Baure, Tsimane, Movima, Cayubaba, Moré, Cavineño, Chácobo, Canichana, Mosetén y Yuracaré.
Pando	Yaminagua, Pacahuara, Esse Ejja, Machinerí y Tacana.

III. Akir taqi qunuñanak churasini uñakipasini aka kamachin aka Asamblea Legislativa Plurinacional, ukat aka machak jawsawiru aka markata jaqinakana.

III. La distribución de escaños será modificada por ley de la Asamblea Legislativa Plurinacional, después de un nuevo Censo Nacional de Población.

Phisqha tunkakimsa qallquni, jalja. (CHHIJLLAN CHACHAS WARMISDIPUTADA TAQI MARKATA).

Artículo 58. (ELECCIÓN DE DIPUTADAS Y DIPUTADOS PLURINOMINALES).

I. Chachas warmistaqi markataaxllisiniw sapa jisk´all markanakan sapa markan, qillqata piq´irnayrarwalja nak piq´inchirinak

I. Las Diputadas y los Diputados plurinominales se eligen en circunscripciones departamentales, de las listas encabezadas por

munix Irpiri ukat sullk Irpirixaka markana, kunjamas sarantayanikunjamas qillqata aka kamachina.

- II. Qillqanakaka piq'inchiri munix aka Diputado Plurinacional, jilirjam sullk'ir jam, lurataniwa uñjasiña chachas warmis pachparjam, kunjamas siwa akir jalja 11 aka kamachina. Jan jakhuch'ullaxi warmin akar uñtasiniwa.

Phisqha tunka llä tunkani, Jalja. (LAKINUQAÑANAK AKA QUNTAWINAK TAQI JAQINAKATAKI). Sapa markana churasiniw quntawinak taqi jaqinakata, taqpach qutuchawinak phuqhañapa kimsaniñ (3%) chimpanakamp jaqhuntata taqpach markana, kunjamar uñjasi akanakan:

- a) Chimpunak jaqhuntat, warmis chachas Irpirjam sapa markana, sapa qutuchawita, jaljasiniw jakhu jaljawinakan: maya, paya, kimsa, pusi, phisqha, suxta, paqallqu, jhuk'ampinak, jakhun sarantata, phuqhañapa munas jan munasa.
- b) Akaparlanak qatuqata sarantanak, jilirit sullkar ajllitawa, kuna jakhu uka quntawitimatat, uñjañapaja khunak churix Diputado, qutuchawiru sarantañapawa sapa markana.
- c) Taqpach quntawinakat mä qutuchawina, aparasiniw uka qatuqata aka quntawinakan mayanak, quntawinak jilt'anak imasiniwa aka qillqaru piq'í munirinak taqi markan, jakhunak churasita.
- d) Jakhunakapa aka diputadunak axllita aka jisk'a markana kunarus sarañapa, mä uñakipa aka qutuchawita, mayjanak imatantaniw aparxani quntanak, jaljataniwa jaqhunakata sullkat jilirirux.

las candidatas o los candidatos a Presidenta o Presidente y Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado, mediante el sistema proporcional establecido en esta Ley.

- II. Las listas de candidatas y candidatos a Diputadas y Diputados Plurinominales, titulares y suplentes, serán elaboradas con equivalencia de género, conforme lo establecido en el artículo 11 de la presente Ley. En caso de número impar, se dará preferencia a las mujeres.

Artículo 59. (ASIGNACIÓN DE ESCAÑOS PLURINOMINALES).

En cada departamento se asignarán escaños plurinominales, entre las organizaciones políticas que alcancen al menos el tres por ciento (3%) de los votos válidos emitidos a nivel nacional, a través del sistema proporcional, de la siguiente manera:

- a) Los votos acumulativos obtenidos, para Presidenta o Presidente, en cada Departamento, por cada organización política, se dividirán sucesivamente entre divisores naturales: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, etcétera, en forma correlativa, continua y obligada.
- b) Los cocientes obtenidos en las operaciones, se ordenan de mayor a menor, hasta el número de los escaños a cubrir, para establecer el número proporcional de diputados correspondiente a las organizaciones políticas en cada Departamento.
- c) Del total de escaños que corresponda a una organización política, se restarán los obtenidos en circunscripciones uninominales, los escaños restantes serán adjudicados a la lista de candidatas y candidatos plurinominales, hasta alcanzar el número proporcional que le corresponda.
- d) Si el número de diputados elegidos en circunscripciones uninominales fuera mayor al que le corresponda proporcionalmente a una determinada organización política, la diferencia será cubierta restando escaños plurinominales a las organizaciones políticas que tengan los cocientes más bajos de votación en la distribución por divisores en estricto orden ascendente del menor al mayor.

Suxta tunkani, Jalja. (CHHIJLLAÑAWAR-MIS CHACHASUNINOMINALES).

- I. Chhijllañanakaka warmis chachas Diputado jisk'a markan, aka Tribunal Supremo Electoral utt'atani akanakar chhijllanak sarantañapajaqinakamp ukhamarus taqi markanajan uñjasin ukar janiw uñjanit qurpaporu sapa markana. Uñjasiwa jakhunakaka jisk'a markanak mayakiru paqall tunka pachana (70).
- II. Qillqatanakaka markanak piq'inchirnak aka Diputado, yaq'aniw akarpachpar kunjamas sixa jalja 11 aka kamachina.
- III. Sapa jisk'a markanakanmayakan axllisini khiti walja chimpunix mä Diputadouxhamarussullk' Diputado.
- IV. Sititix chikasixi chimpunakamp, churasini payir k'utar aka munir piq'i sarañataki. Paschpamp padronamp ukatmachaqa jaqi uñxirinaka, uka chhijllañana, pä tunka kimsa qallquni urunakan churasifapa (28) aka pasir chhijllana.

Suxta tunka mayani, Jaljal. (CHHIJLLAÑWARMIS CHACHAS DIPUTADO AKAJISK'A MARKANAK SUMAWINAK).

- I. Utt'ayasi paqallq (7) jisk'a markanak sumaw inak jaqin yuripan markapa, kunjamas uñjasi aka jalja 57 qillqatax aka kamachin.
- II. Jisk'a markanak sumawinak jaqin yuripa markapa, janiw sarani aka qurpanakar markan ukat churasiniw aka Ruralinak aka Tribunal Supremo Electoral utt'atani aka jisk'a markanakan yatiyatani aka qhipa jakhuwintaqi markana, suma yatinaaka aka parlanak ist'ayasiri patan ukat yatiyasiniw uraqita INRA ukhamarak Tierras Comunitarias de Origen (TCO) jaqin uraqipaukat Territorio Indígena Originario Campesino (TIOC) yaqha awisunak, kunanak arjayi aka Tribunales Electora-

Artículo 60. (ELECCIÓN DE DIPUTADAS Y DIPUTADOS UNINOMINALES).

- I. Para la elección de Diputadas y Diputados en circunscripciones uninominales, el Tribunal Supremo Electoral establecerá circunscripciones electorales que se constituirán en base a la población y extensión territorial, y deberán tener continuidad geográfica, afinidad y continuidad territorial y no trascender los límites departamentales. Se fija el número de circunscripciones uninominales en setenta (70).
- II. Las listas de candidatas y candidatos a Diputadas y Diputados Uninominales, se sujetarán a los criterios de paridad y alternancia dispuestos en el artículo 11 de esta Ley.
- III. En cada circunscripción uninominal se elegirá por simple mayoría de sufragios válidos, una diputada o un diputado y su respectivo suplente.
- IV. En caso de empate, se realizará una segunda vuelta electoral entre las candidatas o candidatos empatados, con el mismo padrón electoral y nuevos jurados de mesa de sufragio, en el plazo de veintiocho (28) días después de la primera votación.

Artículo 61. (ELECCIÓN DE DIPUTADAS O DIPUTADOS EN CIRCUNSCRIPCIONES ESPECIALES).

- I. Se establecen siete (7) Circunscripciones Especiales Indígena Originario Campesinas en el territorio nacional, de acuerdo a la distribución definida en el artículo 57 de la presente Ley.
- II. Las Circunscripciones Especiales Indígena Originario Campesinas, no trascenderán los límites departamentales y solo podrán abarcar áreas rurales. El Tribunal Supremo Electoral determinará estas circunscripciones con base en la información del último Censo Nacional, información actualizada sobre Radios Urbanos y los datos oficiales del INRA sobre Tierras Comunitarias de Origen (TCO) Tituladas o Territorios Indígena Originario Campesino (TIOC) y otra información oficial, a pro-

les Departamentales. Janiw uñt'asiniti qhawqhas utxi jaqinak aka jisk'a markanamayarjama.

III. Aka jisk'a markanak sumawinak jaqin yuripan markapa, sarantañaapa jaqinakampkhithinak ukan qamixa ukar Territorios Indígena Originario Campesinos (TIOC), jisk'a markanak jaqin yuririp, municipio uñjata markajam, sarantañap sapa markana, qatunix markana kukarus janiw mayisinix sarasqañ markanakaru.

IV. Uñjawinak aka qunuñat chhijllawin churat aka jisk'a markanak sumawinakjaqin yuririp, lurasiniwmä jist'awix uñxasini qutuchawinakampkunjamas qillqata.

V. Jisk'a markanakan sumawinak aka jaqit yuriripan axllisini mä nayrar piq'i sarnatayiri ukhamarak qhipa sarantayir, walja chimpanix ukat, kunjams mayix aka Constitución Política del Estadoaka kamachin. Sititix chiqarasix, churasinipayir k'utaña chhijllampi aka munirimppiq'inchirix, lurasiniwuka paschpachan, machaqan jaqi axllirimp, pä tunka kimsa qallqun urunakan(28) tukuyat nayra chhijllanak.

VI. Khithis piq'inchir munix aka jisk'a markan sumawinak jaqin yuriripan churasini aka qutuchawinakamp markan jaqinakan jan qutuchawinakunjamas sixa qillqatax aka Organo Electoral Plurinacional.

VII. Aka qillaqanak sarantiyirjam churasini uñxanak kunjamas taqi pachpar kunjama utt'atatax akir jalja 11 aka kamachina.

puesta de los Tribunales Electorales Departamentales. No se tomará en cuenta la media poblacional de las circunscripciones uninominales.

III. Las Circunscripciones Especiales Indígena Originario Campesinas podrán estar conformadas por Territorios Indígena Originario Campesinos (TIOC), comunidades indígena originario campesinas, municipios con presencia de pueblos indígena originario campesinos y asientos electorales; pertenecerán a naciones o pueblos que constituyan minorías poblacionales dentro del respectivo Departamento; podrán abarcar a más de una nación o pueblo y no será necesario que tengan continuidad geográfica.

IV. La determinación de los asientos electorales que conforman las Circunscripciones Especiales Indígena Originario Campesinas se efectuará en consulta y coordinación con las organizaciones indígena originario campesinas, en el marco de los párrafos precedentes.

V. En cada Circunscripción Especial Indígena Originario Campesina se elegirán un representante titular y suplente, por simple mayoría de votos válidos, en las condiciones que fija la Constitución Política del Estado y la presente Ley.

En caso de empate, se dará lugar a segunda vuelta electoral entre las candidatas o candidatos empatados, se efectuará con el mismo padrón electoral y nuevos jurados de mesa de sufragio, en el plazo de veintiocho (28) días después de la primera votación.

VI. La postulación de candidatas y candidatos a las Circunscripciones Especiales Indígenas Originarias Campesinas se efectuará a través de las organizaciones de naciones o pueblos indígena originario campesinos o las organizaciones políticas, debidamente registradas ante el Órgano Electoral Plurinacional.

VII. A estas candidaturas se aplicará el criterio de paridad y alternancia, dispuesto por el artículo 11 de esta Ley.

VIII. Khithi jaqis chimpupax ratuk lurasispa mä jisk'a markana sumawinak jaqin yuriripa markapan. Churañatak laphinak yaqhanak ukat qillq axllita chimpumpi. Parlanak sum jan sum aka qillqataxullataniwa kunjamas siwa, jan ukas utt'ataw aka Tribunal Supremo Electoral.

SECCIÓN IV CHHIJLLAÑ AKA JISTAWIRU QUTUCHAWINAN YAQHA TANTA- CHAWINAK JAN SARAYIIRPIRIMPI

Suxta tunka payani, jalja. (TAQI CHHIJLLAÑA). Piq'inchirinak aka Estado Plurinacional de Bolivia piq'inchirinak axlliñatak aka qutuchawin yaqha tanatachawinak jan irpirimp sarantayir, chhijllataniw chimpumpinak taqpach markan, walja chimpumpi, chimp jaquntata. Uñachasiña piq'inchirjam lurasiniw qutuchawinakan markan.

Chhijllañatak uskusiniw amuyunak uskut parlakipan yaqha markanak kunas chhijllañapa. Yaqhatañapa warmis chachas mä uñakipaniñapakiwa.

PUSI T'AQA CHHIJLLAÑ PIQ'INCHIRINAK SAPA MARKANA REGIONALES Y MUNICIPALES

SECCIÓN I ASKICHAÑA CHHIJLLAÑIRPI- RINAK SAPA MARKANA

Suxta tunka kimsani, Jalja. (ASKICHAÑA). Irpirinak sapa piq'inisapa markan päthakhi irpiriniwa:

- a) Aka Órgano Ejecutivo, Jirir irpiriw aka chachas warmis Gobernador axllita chimpumpiaka chhijllañ markana.
- b) Qutuchaw sapa markan ukankani mä asambleistani jikamarkatsapa markankunjamas jaqinakapa churasi-

VIII. Ninguna persona podrá votar simultáneamente en una circunscripción uninominal y en una circunscripción especial indígena originario campesina. A tal efecto se elaborarán papeletas diferenciadas y listas separadas de votantes. Los criterios para el registro serán definidos mediante reglamento por el Tribunal Supremo Electoral

SECCIÓN IV ELECCIÓN DE REPRESENTANTES PARA ORGANISMOS SUPRANACIONALES

Artículo 62. (FORMA DE ELECCIÓN). Los representantes del Estado Plurinacional de Bolivia para cargos electivos ante organismos supranacionales serán elegidos mediante sufragio universal, en circunscripción nacional única, por simple mayoría de votos válidos emitidos. La postulación de candidaturas se efectuará mediante organizaciones políticas de alcance nacional.

Para la elección se aplicarán los criterios establecidos por el o los tratados internacionales que correspondan. En todos los casos, las representaciones deberán respetar la equivalencia de género.

CAPÍTULO IV ELECCIÓN DE AUTORIDADES POLÍTICAS DEPARTAMENTALES, REGIONALES Y MUNICIPALES

SECCIÓN I COMPOSICIÓN Y ELECCIÓN DE GO- BIERNOS DEPARTAMENTALES

Artículo 63. (COMPOSICIÓN). Los gobiernos autónomos departamentales están constituidos por dos órganos:

- a) El Órgano Ejecutivo, cuya Máxima Autoridad Ejecutiva es la Gobernadora o Gobernador, elegida o elegido por sufragio universal.
- b) Las Asambleas Departamentales estarán integradas por al menos un asambleísta por circunscripción territorial intradepar-

ni asambleista khawqha chimpunipxiaka markana jaqiy yuriripamarkan jaqipasapa markana , kunjamar siwa sarnatañapa .

Suxta tunka pusini, Jalja. (CHHIJLLAÑ PIQ´INCHIRINA JILIRJAM SAPA MARKANA). Aka warmis chachas Gobernadoraxllitaniwku-na mayikas mayisi aka kamichin ukat kuna mayinak:

- a) Axllitaniw aka jisk´a markan sapa markan khitis walja chimpunix ukaru. Sititixpiq´inchirinak janiw chimpunipxani, mä muytampi charasini khitinakar mawka chimpunak utxi phuqhasiñapa kuna mayinaka churix Ipirix Aka Presidente del Estado Plurinacional.
- b) Pä sapa markan khithinakas churasi mä irnaq churasi yaqha Gobernador usku-na chhijllasini mä sapa laphin yaqha Piq´inchi Gobernador.
- c) Uñachataniwa qutuchawin markapacha sapa markana.
- d) Mayamp axllitaniw paschp apnaqirini uka pachan, mayakiapanaqani.

Suxta tunka phisqhani, Jalja. (CHHIJLLAÑ QUTUCHAWINAK). Qutuchaw sapa markan axllisininiw kuna mayinak utxi aka kamachinaka mayinakamp:

- a) Warmis chachawqutuchawit sapa markanaxllisininiw kun qutuchawinapiq´inchi sarañatamarkan, sapa markan.
- b) Axllitaspaxa sarantaskaspamayampi, uka sarañ mä k´utiki.
- c) Mäqargur saraspaxaaka pacha chhijllañtaksi.

tamental y por asambleístas según población elegidos mediante sufragio universal y por los asambleístas departamentales elegidos por las naciones y pueblos indígena originario campesinos del Departamento, mediante normas y procedimientos propios.

Artículo 64. (ELECCIÓN DE AUTORIDADES EJECUTIVAS DEPARTAMENTALES).

Las Gobernadoras y los Gobernadores se elegirán con sujeción a los principios establecidos en esta Ley y al siguiente régimen básico:

- a) Serán elegidas y elegidos en circunscripción única departamental por mayoría absoluta de votos válidos emitidos. En caso de que ninguna de las candidaturas haya obtenido la mayoría absoluta de votos válidos emitidos, se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, aplicando para el efecto las disposiciones establecidas para la segunda vuelta en la elección de la Presidenta o el Presidente del Estado Plurinacional.
- b) En los Departamentos en los que se establezca un cargo electivo para reemplazo de la Gobernadora o Gobernador, se elegirán en fórmula única con la candidata o candidato a Gobernadora o Gobernador.
- c) Serán postulados por organizaciones políticas de alcance nacional o departamental.
- d) Podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

Artículo 65. (ELECCIÓN DE ASAMBLEÍSTAS DEPARTAMENTALES).

Las y los Asambleístas Departamentales se elegirán con sujeción a los principios establecidos en esta Ley y al siguiente régimen básico:

- a) Las y los Asambleístas Departamentales que se elijan por sufragio universal serán postuladas y postulados por organizaciones políticas de alcance nacional o departamental.
- b) Podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.
- c) Sólo pueden postular a un cargo en un proceso electoral.

- d) Qillqanakaka piq´inchir munixtaqi markan lurapxanikunjamas siwa aka tunka mayan jaljana aka kamachin.
- e) Qutuchaw taqi markataaxllitaniwqillqa jaltanakankhitinak munix piq´inchir sarañtataki Gobernadorjama.

Suxta tunka suxtani, jalja. (ASIGNACION DE ESCAÑOS).

- I. Sapa markanchurasinescaños territoriales ukat qutuchawir sapa markanaka uraqinchurasini mä chhijllaw waljarjam axllisini.
- II. Chhijllataniwaka qutuchawin sapa markanaukhamarus jisk´amarkan jaqin yuyiripa markap juqanirjamqamawayix aka sapa markanthaqhiparjamlurawirjama.
- III. Sapa markanan churasiniw escaños taqi markata, akan qutuchawinak jiqataña-pawa kimsaniin (3%) chimpunaksum jaquntat sapa markan,akhamarjama:
 - a) Chimpunak jaquntat chhijllañatak qutuchawir sapa markana ukhamarus qutuchaw sarantiyir jalt´asiniw akharjam jaqhunakamp ,maya, paya, kimsa, pusi, phisqa, suxta, paqallq, juk´ampinakampi, jakhuwir uñtata, munasa jan munasaxa.
 - b) Jakunak jaysanak yatiyata, jakunak sarantayaña jilirita sullk´a rujakhurjam aka qutuchawit sapa markanataqi markataki, takir sarantañatak sapa markana.

- d) Las listas de candidatas y candidatos plurinominales y uninominales se elaborarán, con sujeción al artículo 11 de esta Ley.
- e) Las y los Asambleístas departamentales serán elegidos en lista separada de la candidata o el candidato a Gobernadora o Gobernador.

Artículo 66. (ASIGNACIÓN DE ESCAÑOS).

- I. En cada Departamento se asignarán escaños territoriales o uninominales y las y los Asambleístas Departamentales territoriales o uninominales correspondientes se elegirán por el sistema de mayoría simple.
- II. Se elegirán además Asambleístas Departamentales de las naciones y pueblos indígena originario campesinos minoritarios que residan en estos Departamentos, mediante normas y procedimientos propios.
- III. En cada Departamento se asignarán escaños plurinominales, entre las organizaciones políticas que alcancen al menos el tres por ciento (3%) de los votos válidos emitidos a nivel departamental, a través del sistema proporcional, de la siguiente manera:
 - a) Los votos acumulativos obtenidos para Asambleístas Departamentales en cada Departamento y por cada organización política, se dividirán sucesivamente entre los divisores naturales 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, etcétera, en forma correlativa, continua y obligada.
 - b) Los cocientes obtenidos en las operaciones se ordenarán de mayor a menor hasta el número de los escaños a cubrir, para establecer el número proporcional de Asambleístas Departamentales por población o plurinominales, correspondiente a las organizaciones políticas en cada Departamento.

SECCIÓN II COMPOSICIÓN Y ELECCIÓN DE GOBIERNOS REGIONALES

Suxta tunka pä qallqu. (ASKICHAÑA). Aka Irpirinak sapa apnaqasirjisk´a markanakan achurasi päthaqhirjama:

- a) Mä Tantachaw Regional
- b) Mä Órgano Ejecutivo.

Suxta tunkakimsa qallquni, jalja. (CHHIJLLAÑ AKA ÓRGANO EJECUTIVO REGIONAL). Aka chhijllawixlurasiniw, chachas warmis aka qutuchaw Regional ukatlurawinak uñjasini aka Estatuto Autonómico Regional.

Suxta tunka llätunkani, Jalja. (CHHIJLLAÑ QUTUCHAWINAK REGIONALES).

- I. Warmis chachasqutuchawita Regionalchhijllatasiniw chimpump taqi markata, jakhuna sapa Municipio qillqanakam piq´inchir munirix warmis chachas iwxirinakapatak. Warmis chachas qutuchawinak mayampi piq´inchir sarañapatakimä kutikimayakiw mayamp sarañapa piq´inchirjama.
- II. Axllisiniw qutuchawinakar Regionales aka markanak ukhamarus jisk´a markanakjaqin yuriripa markapa sapa apnakasix chikapar sarantañatak amuyupampi.
- III. Qutuchawinak suma amuyup churiaka qutuchaw Regional churasini aka Estatuto sapa mark apnakata.

SECCIÓN III ASKICHAÑA UKAT CHHIJLLAÑGOBIERNOS MUNICIPALES

Pä qallaq tunka, Jalja. (ASKICHAÑA).

- I. Gobiernossapa apnaqasi municipales askichatawa pä thakhirjama:
 - a) El Órgano Ejecutivo churasixaka warmis chachas Alcalde chhijllata chimpumpi taq pach markan, walja chimpump, qillq piq´inchir munapxi sarañ Consejaljama.

SECCIÓN II COMPOSICIÓN Y ELECCIÓN DE GOBIERNOS REGIONALES

Artículo 67. (COMPOSICIÓN). Los gobiernos autónomos regionales están constituidos por dos órganos:

- a) Una Asamblea Regional.
- b) Un Órgano Ejecutivo.

Artículo 68. (ÓRGANO EJECUTIVO REGIONAL). La estructura del Órgano Ejecutivo Regional será definida en su Estatuto Autonómico. La Máxima Autoridad Ejecutiva será elegida por la Asamblea Regional.

Artículo 69. (ELECCIÓN DE ASAMBLEÍSTAS REGIONALES).

- I. Las y los Asambleístas Regionales se elegirán por sufragio universal, en igual número por cada Municipio junto con las listas de candidatas y candidatos a Concejalas y Concejales. Las y los Asambleístas podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez y sólo pueden postular a un cargo a la vez.
- II. Se elegirán además Asambleístas Regionales de las naciones y pueblos indígena originario campesinos minoritarios que residan en los municipios que conforman la autonomía regional, mediante normas y procedimientos propios.
- III. La conformación de la Asamblea Regional se establecerá en el Estatuto Autonómico Regional.

SECCIÓN III COMPOSICIÓN Y ELECCIÓN DE GOBIERNOS MUNICIPALES

Artículo 70. (COMPOSICIÓN).

- I. Los gobiernos autónomos municipales están compuestos por dos órganos:
 - a) El Órgano Ejecutivo presidido por la Alcaldesa o el Alcalde elegida o elegido mediante sufragio universal, por mayoría simple, en lista separada de las candidatas y candidatos a Concejalas y Concejales.

b) Iwxawix Municipal, thakhintat aka warmis chachas Concejal chimpumpi utt´ayataAka phuqhawixsarantayani aka Carta OrgánicaMunicipal.

II. Aka Municipiosnacionanak utxi ukat markanakjaqin yuriripa jaqin markapa khitix janiw sapa apnaqasi, akanakaxllisiñapa aka Concejo Municipal, kunjamas utt´atawaka Parágrafo II jalja 284 aka Constitución política del Estado.

Pä gallqu tunka mayani, jalja (CHHIJLLAÑ WARMIS CHACHAS ALCALDESA). Aka chachas warmisaxlliniwa aka circunscripción municipal, kunanak six akan kamachin:

- a) Chhijllataniw aka jisk´a markanakan, walja chimpunakamp jaqunata.
- b) Piq´inchirjam sarañapa aka qutuchawinakamp taqpach markajan ukas sapa markana.
- c) Mayanpi piq´ir uskusinijjan irnaqap jayt´asinxa.

Pä gallqu tunka payani, jalja. (CHHIJLLAÑA WARMIS CHACHAS CONCEJAL). Warmis chachas chhijllasiniwaka jik´a markanakan,kunarak churasi uñtata (basico):

- a) Warmis chachasConcejal utt´ayataniw aka qutuchawinakamp taqi markata, sapa markana.
- b) Mayampi piq´inchirjam mayamp sarantanawa.
- c) Piq´inchirjam sarañapa mä chhijllañampi kiwa.
- d) Qillqanakax piq´inchirjam munapxi luraniwxani kunjamas utt´ata aka Artículo 11 aka kamachina.
- e) Warmis chachas Concejal chhijllataniw, qilqaaxllitanaka Alcade.
- f) Jakhux aka wamis chachas Concejal utt´ataniwkuna parlanak utxi ukat: muni-

b) El Concejo Municipal, integrado por Concejales y Concejales elegidas y elegidos mediante sufragio universal. La conformación del Concejo Municipal se establecerá en la Carta Orgánica Municipal.

II. Los Municipios donde existan naciones y pueblos Indígena Originario Campesinos que no constituyan una autonomía indígena originaria campesina, éstos podrán elegir sus representantes ante el Concejo Municipal, de acuerdo al parágrafo II del artículo 284 de la Constitución Política del Estado.

Artículo 71. (ELECCIÓN DE ALCALDESAS O ALCALDES). Las Alcaldesas y los Alcaldes se elegirán en circunscripción municipal, con sujeción al siguiente régimen básico:

- a) Serán elegidas y elegidos en circunscripción única municipal, por mayoría simple de votos válidos emitidos.
- b) Serán postulados por organizaciones políticas de alcance nacional, departamental o municipal.
- c) Podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

Artículo 72. (ELECCIÓN DE CONCEJALAS Y CONCEJALES). Las Concejales y los Concejales se elegirán en circunscripción municipal, con sujeción al siguiente régimen básico:

- a) Las Concejales y los Concejales serán postuladas y postulados por organizaciones políticas de alcance nacional, departamental o municipal.
- b) Podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.
- c) Sólo pueden postular a un cargo en un proceso electoral.
- d) Las listas de candidatas y candidatos se elaborarán con sujeción al artículo 11 de esta Ley.
- e) Las Concejales y los Concejales serán elegidos, en lista separada de la de Alcaldesa o Alcalde.
- f) El número de Concejales y Concejales se establecerá de acuerdo a los siguientes

cipio tunka phisqa milluna (15.000) jaqinak uthani, phisqa Concejlanak (5), municipionak tunka phispanitunka phiqani millun mayani (15.001), phisqa tunka milluna jaqinakaniw, paqallaq Concejalnakaniwa; Municipionakan phisqa tunka milluna mayani (50.001), ukat paqallq tunka phisqani milluna (75.000) jaqinak utt'ixyã tunka (9) Concejalnaka municipiosapa markanaukat khithinakas waljanin paqall tunkaphisqani millun (75.000) jaqinak qamir utxi akat tunka mayani (11) Concejalanaka.

Pä qallqu tunka kimsani, jalja. (ASIGNACIÓN DE ESCAÑOS). Sapa Municipionan churasini escaños, aka qutuchawinak khithinakas sarayxikimsaniñ (3%) chimpunakam jaqhunatauka markan kunjamas sarantiyi aka chhijllawix taqinir churañataki aka escaños taqi markataki kunjamas siw aka kamachin.

SECCIÓN IV SAPAKI APNAQISIR MARKAJAQIN YURIRIPA MARKAPA

Pä qallqu tunka pusini, jalja. (TANTACHAW SAPA APNAQISIR MARKA JAQIN YURIRIPA MARKAPA). Sapa apnaqasiñataki jaqin yuririrjam jaqi markanakapan, churasiniw utt'atasiniwaka Artículo 2, 30 ukat 289 akar 296 aka Constitución Política del Estado.

PHISQHA T' AQA CHHIJLLAÑA AKA AUTORIDADES DEL ÓRGANO JUDICIAL UKAST DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

Pä qallqu tunka phisqhani, jalja. (YANAK) Aka qillqataxchurix chhijllantuqit aka markan: chachas warmis Magistrados aka Tribunal Agroambiental, Consejal aka Magistratura, aka chachas warmis Magistrada aka Tribunak Constitucional Plurinacional.

tes criterios: municipios de hasta quince mil (15.000) habitantes tendrán cinco (5) Concejalas o Concejales, municipios de entre quince mil uno (15.001) y cincuenta mil (50.000) habitantes tendrán hasta siete (7) Concejalas o Concejales; municipios de entre cincuenta mil uno (50.001) y setenta y cinco mil (75.000) habitantes tendrán hasta nueve (9) Concejalas y Concejales, y municipios capitales de departamento y los que tienen más de setenta y cinco mil (75.000) habitantes tendrán hasta once (11) Concejalas o Concejales.

Artículo 73. (ASIGNACIÓN DE ESCAÑOS). En cada municipio se asignarán escaños, entre las organizaciones políticas que alcancen al menos el tres por ciento (3%) de los votos válidos emitidos a nivel municipal, a través del sistema proporcional, según el procedimiento establecido para la distribución de escaños plurinominales en la presente Ley.

SECCIÓN IV AUTONOMÍA INDIGENA ORIGINARIO CAMPEÑINAS

Artículo 74. (CONFORMACIÓN DE LAS AUTONOMÍAS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPEÑINAS). Para las autonomías indígena originario campesinas, se aplicará lo establecido en los artículos 2, 30 y 289 al 296 de la Constitución Política del Estado.

CAPÍTULO V ELECCIÓN DE AUTORIDADES DEL ÓRGANO JUDICIAL Y DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

Artículo 75. (OBJETO). El presente Capítulo regula la elección, mediante sufragio universal, de: Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia; Magistradas y Magistrados del Tribunal Agroambiental; Consejeras y Consejeros del Consejo de la Magistratura; y Magistradas y Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional.

Pä qallqu tunka suxtani, jalja. (JAWSAWIXA). Aka Tribunal Supremo Electoral churani aka jawsawix aka sarnatañatak ukat uñachasini aka phasi chimpunak axlliñatak.

Pä qallqu tunka pä qallquni, Jalja. (PACHANAK CHHIJLLAW SARNANTAÑATAKI). Aka chhijllan jaljayasi:

- a) Piq´inchirinak sarañ munix mä jawsawix axlliñatak, suxta tunka (60) urunakchurasini.
- b) Tantachawix churasiw chhijllañamp, yata tunka urunak (90) churasini.

Pä qallqu tunka kimsa qallquni, jalja. (POSTULACION Y PRESELECCION DE POSTULANTES). Aka qutuchaw Legislativa Plurinacional taqi markata uñjañapa aka mä uñjawi chhijllanak. Tukuyata aka lurañ janiw lurasinitjan wali uñjawanak, chatañ, jan wali-nak arunak sum uñtat jan wal uñta, aka chhijllanakaru.

Qillqanakax aka piq´inchirinakmä uñxasixchurataniw aka Tribunal Supremo Electoral.

Pä qallqu tunka llä tunkani, jalja. (QUTUCHAWINAK CHIMPUÑATAKI). Aka Tribunal Supremo Electoral, qutuqixaka qillqanak khit hinakaspiq´inchirjamsarapxi, qutuqixapxi aka chhijllañatak lurawixpaxi.

I. Tribunal Supremo de Justicia

Aka chhijllawinak churasini sapa jisk´a markanakan sapa markan. Sapa jisk´a markanakana, chhijllasiniw mä Magistradojilirit sullkaru.

Aka qutuchaw Legislativa Plurinacionalmä axllix churanisuxta (6) piq´inchirinaka. Sapa markanapä qillqanak axllitchachat warmita. Aka qutuchawix Legislativa sapa markata churani phisqa tunkaniñ 50% sapa jaqinak axllita warminakañapaw sarñapa mä jaqiyurir markapata sapa qillqanakana.

Qhawqar quntañapax piq´inchirinakax sapa quntañan chhijllañ uras aka naka churasiniw taqinitak aka Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 76. (CONVOCATORIA). El Tribunal Supremo Electoral emitirá la convocatoria al proceso electoral y publicará el calendario electoral.

Artículo 77. (ETAPAS DEL PROCESO ELECTORAL). El proceso electoral se divide en dos etapas:

- a) La postulación y preselección de postulantes, con una duración de sesenta (60) días, y
- b) La organización y realización de la votación, con una duración de noventa (90) días.

Artículo 78. (POSTULACION Y PRESELECCION DE POSTULANTES). La Asamblea Legislativa Plurinacional tiene la responsabilidad exclusiva de realizar la preselección de postulaciones. Finalizada esta etapa no se podrán realizar impugnaciones, denuncias, manifestaciones de apoyo o rechazo de las postulaciones.

La nómina de postulantes preseleccionados será remitida al Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 79. (ORGANIZACIÓN DE LA VOTACIÓN). El Tribunal Supremo Electoral, luego de recibidas las nóminas de postulantes, organizará el proceso de votación según las siguientes previsiones:

I. Tribunal Supremo de Justicia

La elección se realizará en circunscripción departamental. En cada circunscripción se elegirá una Magistrada o Magistrado titular y una Magistrada o Magistrado suplente.

La Asamblea Legislativa Plurinacional preseleccionará hasta seis (6) postulantes para cada Departamento en dos listas separadas de mujeres y hombres. La Asamblea Legislativa Plurinacional garantizará que el cincuenta por ciento 50% de las personas preseleccionadas sean mujeres y la presencia de al menos una persona de origen indígena originario campesino en cada lista.

El orden de ubicación de postulantes en la franja correspondiente de la papeleta de sufragio se definirá mediante sorteo

Chhijllan jaqinakas jaquntaniwpä (2) chimpumpi, mä chhijllan warmikiniwa yaqhastichhijllañ chachakamaniwa.

Utt´asiniwa warmis chachas Magistrado jilir, jisk´a piq´inchirjam sapa markan khitis walja chimpunixaka pä qillqata. Chhijllat walja chimpumpwarmisa ukat chachasutt´ataniwsullkir Magistrado sarranixa.

II. Tribunal Agroambiental

Aka chhijllañ churasini sapa jisk´a markanmarkana, kawkin chhijllasiniwa paqallq (7).

Piq´inchirjam Magistradona ka paqallq (7) ukhamarus sullkir Magistrado.

Aka Asamblea Legislativa Plurinacionalaxlliniwa pä tunka kimsaqallquni (28) piq´inchirjam, churasi uñtatáphisqa tunkaniñ (50%) aka jaqinakat axllitana-kwarmich taqi yurir jaqin marqata.

Chhijllañ quntawitaka piq´inchir munirixquntawink churata aka qillq chhijllañ churaniuñjaníw ma axllifichurata aka Tribunal Supremo Electoral.

Chachas warmis Irpirjam Magistradoaxllisiniakata paqallqu (7) piq´inchirjam khitinakas walja chimpunip. Sullka Magistrado churasiniw aka paqallqu (7) chimpump piq´inchirjam sarranixa.

III. Consejo de la Magistratura

Chhijllawix churasiniw sapa jisk´a markanakan aka markana, khawkhanak axllisiniw phisqa(5) irpirjam ukat phisqa(5) sullk´a irpirjam.

Aka Asamblea Legislativa Plurinacionalmä axllix churanix phisqa tunka (15) piq´inchirjama, utt´asita uñajata aka phisqa tunakniñ (50%) warminakawa sarañapa jaqin yurir aka markata ukhamar jaqin markapa.

público realizado por el Tribunal Supremo Electoral.

Los electores emitirán dos (2) votos, uno en la lista de candidatas mujeres y otro en la lista de candidatos hombres.

Será electo como Magistrada o Magistrado titular en cada Departamento la candidata o candidato que obtenga el mayor número de votos válidos de las dos listas. Si el elegido es hombre, la mujer más votada de su lista será la Magistrada suplente. Si la elegida es mujer, el hombre más votado de su lista será el Magistrado suplente.

II. Tribunal Agroambiental

La elección se realizará en circunscripción nacional, en la cual se elegirán siete (7) Magistradas o Magistrados titulares y siete (7) Magistradas o Magistrados suplentes.

La Asamblea Legislativa Plurinacional preseleccionará hasta veintiocho (28) postulantes, garantizando que el cincuenta por ciento (50%) de las personas seleccionadas sean mujeres y la inclusión de postulantes de origen indígena originario campesino.

El orden de ubicación de las candidatas y candidatos en la franja correspondiente de la papeleta electoral se definirá mediante sorteo público realizado por el Tribunal Supremo Electoral.

Las Magistradas o Magistrados titulares serán las y los siete (7) postulantes que obtengan el mayor número de votos válidos. Las Magistradas o Magistrados suplentes serán las y los siguientes siete (7) en votación.

III. Consejo de la Magistratura

La elección se realizará en circunscripción nacional, en la cual se elegirán cinco (5) miembros titulares y cinco (5) miembros suplentes.

La Asamblea Legislativa Plurinacional preseleccionará hasta quince (15) postulantes, garantizando que el cincuenta por ciento (50%) de las personas preseleccionadas sean mujeres y la inclusión de postulantes de origen indígena originario campesino.

Quntawinakax piq'inchi sarañapa qill-qanakapana, uñakipasiniwa kunjamas jaqinak axllix akar uñjaniw aka Tribunal Supremo Electoral.

Warmis chachas Consejalaranak piq'inchirjam. Ukhamarus sullk'a piq'inchirjamaka axllinak luraniw aka Tribunal Supremo Electoral.

Consejalaranak jupanakax pisqaniwa ukanakax kininajati apsuxani wallxa votos validos. Kitinakati juk'aki ukanakax Consejeros suplentipxaniw ukanax pisqaxaniwa.

IV. Tribunal Constitucional Plurinacional

Aka chhijallax churasiniwa sapa jisk'a markana, ukan chhijillasiniw paqallq (7) piq'inchirjam Magistrado, ukhamarus sullk'a piq'inchirjam Magistrado.

Aka Asamblea Legislativa Plurinacional mäaxllinak aka pä tunka (28) piq'inchirjam uñtt'asiniwaka phisqa tunka (50%) aka jaqinak mä axllinakchachas warmis aka irpirjam sarañapa jaqin yuyirjam jaqin markapa.

Quntawinak aka piq'inchirjamsarañapa qillqajamar uñajasiniw aka lurawinakaka Tribunal Supremo Electoral.

Warmis chachasirpirjamMagistrado paqallquniw (7) ukhamarus sullka irpirjam Magistrado paqallpunipxaniwa (7) aka chhijllañana.

- V. Jan phuqhasinxax aka uñjawnak churat, aka Tribunal Supremo Electoral k'utayaniwaaka qillqatanaka Asamblea Legislativa Plurinacional uñakipañataki k'utayasiwaniwa.

Kimsaqallqu tunka, Jalja. (DIFUSIÓN DE MÉRITOS). Aka Tribunal Supremo Electoral uñakipawipa churasiniwa uñakipañataki piq'inchirirnak aka Asamblea Legislativa Pluri-

El orden de ubicación de las candidatas y candidatos en la franja correspondiente de la papeleta electoral se definirá mediante sorteo público realizado por el Tribunal Supremo Electoral.

Las Consejeras o Consejeros titulares serán las y los cinco (5) postulantes que obtengan el mayor número de votos válidos. Las Consejeras o Consejeros suplentes serán las y los siguientes cinco (5) en votación.

IV. Tribunal Constitucional Plurinacional

La elección se realizará en circunscripción nacional, en la cual se elegirán siete (7) Magistradas o Magistrados titulares y siete (7) Magistradas o Magistrados suplentes.

La Asamblea Legislativa Plurinacional preseleccionará veintiocho (28) postulantes garantizando que el cincuenta por ciento (50%) de las personas preseleccionadas sean mujeres y la inclusión de postulantes de origen indígena originario campesino.

El orden de ubicación de los postulantes en la franja correspondiente de la papeleta electoral se definirá mediante sorteo público realizado por el Tribunal Supremo Electoral.

Las Magistradas o Magistrados titulares serán las o los siete (7) postulantes que obtengan el mayor número de votos válidos. Las Magistradas o Magistrados suplentes serán las o los siguientes siete (7) en votación.

- V. En caso de incumplimiento de las disposiciones establecidas para la preselección de postulantes, el Tribunal Supremo Electoral devolverá las listas a la Asamblea Legislativa Plurinacional para su corrección.

Artículo 80. (DIFUSIÓN DE MÉRITOS).

El Tribunal Supremo Electoral es la única instancia autorizada para difundir los méritos de los postulantes seleccionados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, dentro de

nacional, aka pusi tunka phisqani urunak (45) aka chhijllañanak.

Aka Tribunal Supremo Electoral churasiniwa mã uñakipa ukamarus istawit phuqhasiñapa k'ipkakiw aka uñakipanaka.

Aka Tribunal Supremo Electoral churani, ukhamar sarani.

a) Mã ulltaw laphi, ukanakan churasini uñjanuw kunayatinak utjix sapa piq'inchirina, uñtasiniw taqi ullan laphinaka taqpach markana ukhamar chhijllañ utanak yatiyananiwa.

b) Taqi yatiyanak jaqinak ukamar yatiyanapa sapa jaqin piq'inchirjam, istawinak yat'iyarjam ist'ayaniw taqi markan kunjamas churasi aka chhijllawix.

c) Aka jaqin yatinak ukhamarjupan yatipax piq'inchirjam,awisnuqiri jaqinak tivita akanak yatiyiriwa taqi markanakana.

Kimsa qallq tunka mayani, jalja. (ARUNAK JAYAR SARAYIR MARKANAKANA). Aka arunak uñachirixarjayurixaka tappach markananchuraniw uskuñatakia Tribunal Supremo Electoralchuraniw qullqinakukhamarus uñjanuw qhawqhaniwaaka lurawinaka.

Kimsa qallq tunka payani, jalja. (JIRQ'ANAKA). Aka yatiñatakia chhijllañawinakan piq'ichiñatakaka Órgono Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional. Uñtaña churasini aka jirq'anaka:

I. Piq'inchir munixa, kuna piq'inchix utt'ayasi, jach'anchasiniwaapsuñampi,ukhamarus jan lurañapaxa:

los cuarenta y cinco (45) días previos a la votación.

El Tribunal Supremo Electoral establecerá un formato único, impreso y audiovisual que garantice la igualdad de condiciones de todos los postulantes, durante el proceso de difusión de méritos.

El Tribunal Supremo Electoral difundirá, al menos, lo siguiente:

a) Una separata de prensa, en la que se presenten los méritos de cada una o uno de las o los postulantes, que se publicará en los diarios necesarios para garantizar su difusión en todo el territorio del Estado. La separata también será expuesta en todos los recintos electorales el día de la votación.

b) Los datos personales y principales méritos de cada una o uno de las o los postulantes, en los medios radiales que sean necesarios para garantizar la difusión en todo el territorio del Estado.

c) Los datos personales y principales méritos de cada una o uno de las o los postulantes, en los medios televisivos que sean necesarios para garantizar la difusión en todo el territorio del Estado.

Artículo 81. (DIFUSIÓN EN MEDIOS ES-TATALES). Los medios audiovisuales de comunicación del Estado Plurinacional deberán disponer espacios para la difusión, por parte del Tribunal Supremo Electoral, de los datos personales y principales méritos de los postulantes. El Tribunal Supremo Electoral incluirá en el presupuesto del proceso la partida correspondiente para cubrir los costos de esta difusión.

Artículo 82. (PROHIBICIONES). En el marco del régimen especial de propaganda para los procesos de elección de autoridades del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional, se establecen las siguientes prohibiciones:

I. Las y los postulantes, desde el momento de su postulación, bajo sanción de inhabilitación, están prohibidos de:

- a) Churasin ch'iqarjan ch'iqarkuna jawsawinak qutuchawinak piq'inchi, kuna arunarirpirix, tilivisurank, radyunak qillqatanaka jaqin ist'añapa.
- b) Arunak jach'anchañ aka piq'inchiri nakapata.
- c) Lup'inakapa churañ aka piq'inchiripatak jan walinak arunak piq'inchiripata jan ukas yaqha piq'inchirinaka kuna yanak yatiyirinak.
- d) Jaljaña, apnaqaña jan ukas sarantañ aka uñtawinak aka arunak irpiri, jarqasiñ kuna lup'inak akanakaru.
- e) Churañaw aka jist'awinakar, kunan aru irpirix utxi ukanakar, kunar jaqix piq'inchirmuni.
- II. Jawsawix lurasix, aka arunak irpirix, jarq'achatawa akanakaru:
- a) Uñachaña churasiniwuka qillqanakqillqata aka Órgano Electoral.
- b) Parlañapa mäpiq'inchiramuyunak, mäsuma ukat jan sumanaka.
- c) Churañapa kuna uñjañap aka piq'inchirinaka.
- d) Churañapa kuna amuyunak, apnaqañanakukat yanapasinaka uñxawinak kuna piq'inchir munixa.
- III. Jawsawinak churasi, janiw khiti jaqix sapan jan ukas qutuchawinakan, tantachawinakan, kunakhirus piq'inchirjam aruskipañapa, kuna arunak irpirimpi.
- IV. Jawsawinak churasi, janiw khiti Irpirijam Instituciwnak uñachir kuna lup'inak sum sarantay jan ukas jan walinakchuraspa aka piq'i irpirinakatak, jan churasinx aka chhijllañan jan jakhupi jan wal sarantañapa.
- a) Efectuar directa o indirectamente cualquier forma de campaña o propaganda relativa a su postulación, en medios de comunicación radiales, televisivos, escritos o espacios públicos;
- b) Manifestar opinión ni tratar temas vinculados directa o indirectamente a su postulación en foros públicos, encuentros u otros de similar índole;
- c) Emitir opinión a su favor, o a favor o en contra de otros postulantes, en medios de comunicación radiales, televisivos, escritos o espacios públicos;
- d) Dirigir, conducir o participar en programas radiales o televisivos, o mantener espacios informativos o de opinión en medios escritos
- e) Acceder a entrevistas, por cualquier medio de comunicación, relacionadas con el cargo al que postula.
- II. A partir de la convocatoria, los medios de comunicación, bajo sanción y sin perjuicio de su responsabilidad penal, están prohibidos de:
- a) Difundir documentos distintos a los producidos por el Órgano Electoral.
- b) Referirse específicamente a una o un postulante, en forma positiva o negativa.
- c) Generar espacios de opinión de ninguna índole sobre los postulantes.
- d) Dar espacios de opinión, conducción o participación en programas a cualquier postulante.
- III. A partir de la convocatoria, ninguna persona particular, individual o colectiva, organización social, colegiada o política, podrá realizar campaña o propaganda a favor o en contra de alguna o algún postulante, por ningún medio de comunicación, incluyendo internet y mensajes masivos de texto por telefonía celular, constituyendo falta electoral sin perjuicio de su calificación penal.
- IV. A partir de la convocatoria, ninguna autoridad o institución pública podrá emitir opiniones o realizar acciones que favorezcan o perjudiquen a alguna de las postulaciones, constituyendo falta electoral sin perjuicio de su calificación penal.

Kimsa qallq tunka kimsani, jalja. (PIQ'INCHIRJAM JAN SARAÑATA-KI). Aka Tribunal Supremo Electoral, mayisiniw, churasinijan piq'inchirjam sarañataki uka pachankunajamas sariyi aka utt'atanuñjata kunjamas uñjasi aka pacha chimpuna chhijllawin, kuna churasi jawsawinak jupalayk jan ukas yaqhataki piq'inchirjam.

Akanak churaniwpiq'inchijan jan sarañataki, ukhamaraki churasini kuna axlliñataki.

Kimsa qallqu tunka pusini, jalja. (JU-CHANCHAÑAKAARU IRPIRINAKAR). Aka Tribunal Supremo Electoral, kunjamas kamachin sixa, Juchanchaniw akaaru irpirinakar khithinaksjan walinak lurapxi aka chhijllañatak piq'inchirinak aka Órgano Judicialukat Tribunal Constitucional Plurinacional, apsusiniwa uskuñatak kuna arunakapa aka chhijllañaka payan chhijllañan, jist'awir aka revocatoria de mandato irpirinakuru.

**SUXTIR T'AQA
APNAQAÑA UKAT
UÑJAÑAYAQA CHHIJLLAWINAKATA**

**SECCIÓN I
APNAQAÑAYA
QHANAKAT CHHIJLLAWINAKATA**

Kimsa qallq tunka phisqhani, jalja. (JIQ'ATAÑA). Aka Órgano Electoral Plurinacional, uñjañap aka lurawinak jan qullq mayisinxa, ukhamar Tribunales Electorales Departamental uñjawirakamp Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), Qutuchaspaw, apnaqañ, uñjaña, apnaqaña ukhamarus sarnatayaña akata:

- a) Qutuchawinak aka jaqinakanaka markata jan ukats sapa markana, sum sarantañapataki.
- b) Jaqinakan tantachawip khitinakas yanapanakjaqinakar churi.
- c) Jach'a yatiquañ utanaka.

Artículo 83. (INHABILITACIÓN DE POSTULANTES). El Tribunal Supremo Electoral, de oficio o a solicitud de parte, dispondrá la inhabilitación inmediata de un postulante mediante Resolución fundamentada, dentro del plazo establecido en el calendario electoral, cuando se acredite que haya realizado o inducido campaña o propaganda electoral a su favor o en contra de otra, otro u otras u otros postulantes.

El procedimiento a ser aplicado para la inhabilitación de postulantes será el mismo que para la inhabilitación de candidaturas, en lo pertinente.

Artículo 84. (SANCIONES A LOS MEDIOS). El Tribunal Supremo Electoral, mediante Resolución fundamentada, sancionará al medio de comunicación que viole el régimen especial de propaganda para los procesos de elección de autoridades del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional, con su inhabilitación para emitir propaganda electoral en los siguientes dos procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato.

**CAPÍTULO VI
ADMINISTRACIÓN Y SUPERVISIÓN DE
OTROS PROCESOS ELECTORALES**

**SECCIÓN I
ADMINISTRACIÓN DE OTROS
PROCESOS ELECTORALES**

Artículo 85. (ALCANCE). El Órgano Electoral Plurinacional, en calidad de servicio gratuito, a través de los Tribunales Electorales Departamentales correspondientes y en coordinación con el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), podrá organizar, dirigir, supervisar, administrar y/o ejecutar procesos electorales de:

- a) Organizaciones de la sociedad civil de alcance nacional o departamental, sin fines de lucro.
- b) Cooperativas de servicios públicos.
- c) Universidades.

Kimsa qallqu tunka suxtani, jalja. (MAYINAK AKA IRNAQIR UTA MUNIRINAKA). Aka qutuchawix, uñtir, uñjir, apnaqaña, ukhamar luraña yaqha chhijllawinak, churasiniwamayinakampi, ukhamar uñjañaapa aka Tribunal Supremo Electoral.

Aka utanak munirjam churanix mayinaka mañinix piq'inchiriru khitisirnaqir churix aka Tribunal Supremo Electoralpataka phisqa tunkan urunak churasiniwa, aka chhijllanakana.

Aka mayinx, aka utanakmunirixmayinakar phuqhañaapa kunjamasiwaka kamachina.

Aka Tribunal Supremo Electoralaka mayinakampi, ukat qillqañapaw, qillqañapaxa mä amuyump panpacha kunasatañaapa kunanal lurañaapa.

Kimsa qallqu tunka päqallqu, jalja. (MAYINAK). Aka utanak khitinak mayixi khitinak luraña aka qutuchawina,apnaqayir, uñch'ukiri,apnaqiri, ukat lurayir aka chhijllawin Órgano Electoral Plurinacional, phuqhañaapa:

- a) Laphip uñxataw sarant'añataki aka Jilir irpirimp aka markata.
- b) Ch'iqap lurawinak aka chhijllawina ukhamarus uñxatat khitir irnaqipaxa.
- c) Qillqatanak aka chhijllata aka p'iqinchirinaka.
- d) Lurawinak uta manqhan aka jawsawinakar, chhimpiyasiña jan chhimpiyasiña piq'inchirjam,mäqill ch'awxataki, suma ch'iqar sarantañataki, juch'ancharña apsuñataki, thaqhipar uskuña, piq'inchir churir sarañaapa.
- e) Resolución Orgánicamayifñataki akanakana.

Aka Órgano Electoral Plurinacional janiwtantachanix, apnaqani, uñjani, apnaqaña ukat lurañaapa aka chhijllawinak aka pacha chim-puna, chhijllañatak ukhamarus revocatorio de mandato kumjamas utt'ata aka kamachina.

Artículo 86. (SOLICITUD DE LA ENTIDAD INTERESADA). La organización, dirección, supervisión, administración y/o ejecución de otros procesos electorales, se hará únicamente a solicitud de la entidad interesada y previa evaluación del Tribunal Supremo Electoral.

La entidad interesada deberá formalizar su solicitud a través de su máxima autoridad o representante legalmente autorizado, ante el Tribunal Supremo Electoral, en un plazo mínimo de ciento cincuenta (150) días antes de la realización de los procesos electorales.

En la solicitud, la entidad interesada deberá acreditar el cumplimiento de los requisitos establecidos para el efecto en la presente Ley.

En caso de que el Tribunal Supremo Electoral acepte la solicitud, se deberá suscribir un convenio que establezca las condiciones, alcances y responsabilidades de las partes.

Artículo 87. (REQUISITOS). Las entidades que soliciten el servicio de organización, dirección, supervisión, administración y/o ejecución de un proceso electoral por parte del Órgano Electoral Plurinacional, deben contar con:

- a) Acreditación de su personalidad jurídica.
- b) Estatutos o un Reglamento Electoral debidamente aprobado por sus instancias correspondientes.
- c) Listado actualizado de electores habilitados.
- d) Instancias internas para la convocatoria, habilitación o inhabilitación de candidatos, resolución de conflictos, recursos e impugnaciones, aplicación de sanciones disciplinarias, regulación y control de la propaganda, seguridad, acreditación y posesión de autoridades o representantes electos.
- e) Resolución Orgánica para la solicitud del servicio.

El Órgano Electoral Plurinacional no podrá organizar, dirigir, supervisar, administrar o ejecutar procesos electorales cuyo calendario electoral se superponga con el de procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato convocados por Ley.

Kimsa qallqu tunka kimsa qallquni, Jalja. (QULLQNCHATA). Khitix mayixaka mayinaqar, ukat qawqha mayinak lurañapa aka chhijllanakamp ukat apnakañapa akanak. Aka Tribunal Supremo Electoral churaniw mä uñxawqhawqha churasini ukaru jupanaka palthapiniwa.

**SECCIÓN II
UÑXAÑANAK SARANTAWI NAKAT
CHHIJLLAÑAN IRNAQIR
UTATUKHAMS
JAQINAKAN MAYINAKAPA**

Kimsa qallqu tunka llä tunkan, Jalja. (QHATHAPIÑA). Akauñakipan uñakipiw thakhirjam sarañataki uñjayañataki aka Órgano Electoral Plurinacional ukhamarak p'iqinchirinak aka iwxawin uñjiri, ukhamar uñch'ukiri aka qutuchawinakat jaqina irnaqawipat.

Llätunkan tunka, Jalja. (LURAWINAK UÑAKIPAÑATAKI).

I. Aka Tribunales Electorales Departamentales, sarnatañap aka Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE). Uñjawsinxaka Tribunal Supremo Electoral, uñxañapa kunjamas churasi aka ch'iqarchhijllañan aka jaqinakan ukham jaqinakan mayinak khunjamas lurasini akanaka:

a) Irpirix sarantayir aka jaqin qutucha sarañapa aka Tribunal Electoral Departamental, kimsa tunka urunak (30) jawsawinakar aka chhijllañatak piq'inchirjam, uñjañapa.

Aka Tribunal Electoral Departamental, phisqa urunakan (5), mayiniwkuna arunak jan suma ist'ata, sarantañapataki thakhiparjam, jaqin qutuchawip khitinakas istañapa, phisqha urunakan (5).

Artículo 88. (FINANCIAMIENTO). La entidad solicitante es la única responsable de cubrir la integralidad de los costos requeridos para la realización del proceso electoral y administrar los mismos. El Tribunal Supremo Electoral elaborará un presupuesto detallado para el efecto, que se incluirá en el Convenio.

**SECCIÓN II
SUPERVISIÓN DE PROCESOS
ELECTORALES DE COOPERATIVAS
DE SERVICIOS PÚBLICOS**

Artículo 89. (ALCANCE). La presente sección tiene por objeto normar la supervisión del Órgano Electoral Plurinacional a la elección de autoridades de los Consejos de administración y vigilancia de las cooperativas de servicios públicos.

Artículo 90. (PROCEDIMIENTO DE SUPERVISIÓN).

I. Los Tribunales Electorales Departamentales, en coordinación con el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), bajo las directrices del Tribunal Supremo Electoral, supervisarán el cumplimiento de las normativas electorales internas de las cooperativas de servicios públicos, conforme el siguiente procedimiento:

a) La autoridad competente de la cooperativa deberá presentar ante el Tribunal Electoral Departamental, con una anticipación de al menos treinta (30) días a la convocatoria a elecciones, normas estatutarias para la elección de sus autoridades de administración y vigilancia.

El Tribunal Electoral Departamental, en el plazo de cinco (5) días podrá solicitar aclaraciones o complementaciones respecto a las normativas recibidas, las cuales deberán ser atendidas por la cooperativa en un plazo no mayor de cinco (5) días.

- b) Jaqin qutuchawixchurani uñtayaniwaka Tribunal Electoral Departamentalaka jawsawiru, pacha chimpun chhijllañat, sarantayanichurañataki.
 - c) Akir Tribunal Electoral Departamental churaniw uñtayir qhanpach aka lurawinak. Jaqin qutuchawip churañapa yatifañaka mayita ukhamarus uñjaniw churasifañataki aka lurawinak.
- II. Akir Tribunal Electoral Departamental churani akanaka:
- a) Churañapa yatianak kuna lurawinak uñakipasi, sañapa kunjamas phuqhasi jan ukas utanakikuna pachasa.
 - b) Jan lurasinix akanak ch'iqarjama, churanix aka chhijllawiruxa, churasinkunanak lurapxi.
 - c) Jan phuqhasinx jan uñjasin thaqhiparu, janiw uñtasiniti aka jaysanaka, churasin mä yatiyaw jaqinakar.
- III. Jaqin qutuchawipa janit lurawix kunanak utt'atax akir jalja Tribunal Electoral Departamentalax janiw uñtanit jaysanakamp aka jaquntatanaka, churasinx mä yatiyawi taqi jaqinakar akta.

**PUSI P' IQINCHIRI
TAQINAKA MÄ QAMAWINAKAKA
MARKANA**

SAP T' AQA

Llä tunka tunka mayani, jalja. (FUNDAMENTO). Aka sarnaqawinak taqi markataki, markanakax ukhamarus jisk'a markanak-jaqin yuririp jaqin markapa lurawinakamp phuqhayi kunjamas sarantañapa chiqasinx-yaqha amuyunakampi. Aka utanak sarantañatak phuqhasiwa aka markanakunatix uñtasi piq'inchirinakapa kunjams apnakasi sapa markajama.

- b) La cooperativa hará conocer al Tribunal Electoral Departamental la convocatoria y el calendario electoral, inmediatamente a su emisión.
 - c) El Tribunal Electoral Departamental hará conocer públicamente las actividades de la supervisión. La Cooperativa está obligada a facilitar toda la información requerida y garantizar el desempeño de estas actividades.
- II. El Tribunal Electoral Departamental realizará lo siguiente:
- a) Informes para cada una de las actividades de supervisión, haciendo conocer sobre el cumplimiento o no de la normativa interna, en cualquiera de las fases.
 - b) En caso de cumplimiento total de la normativa interna, acreditará la validez del proceso electoral, emitiendo informe público al respecto.
 - c) En caso de incumplimiento no subsanable de la normativa interna, no reconocerá los resultados del proceso, emitiendo informe público al respecto.
- III. Si la cooperativa incumple las disposiciones establecidas en este artículo, el Tribunal Electoral Departamental no reconocerá los resultados del proceso, emitiendo informe público al respecto.

**TÍTULO IV
DEMOCRACIA COMUNITARIA**

CAPÍTULO ÚNICO

Artículo 91. (FUNDAMENTO). En el marco de la Democracia Intercultural, las naciones y pueblos indígena originario campesinos ejercen sus derechos políticos de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, en una relación de complementariedad con otras formas de democracia. Las instituciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos forman parte del Estado Plurinacional, por lo que se reconocen sus autoridades y sus normas y procedimientos mediante los que ejercen su derecho al autogobierno.

Llätunka tunka payani, jalja. (UÑAKI-PAÑA). Sarantañatak aka lup'inak taqi jaqinakataki, aka Órgano Electoral Plurinacional, uñjasin Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrática (SIFDE), Uñxaniw puqhañapataki aka lurawinakampi ukar churañanakamp kunatix phuqhañapa, parlasiniw piq'inchirinakamp kunjamas sarañapa churasiañap taqi sapa mayni sapa uñakipan taqi pachan. Aka Órgano Electoral Plurinacional suma churasini, uñjasiniwa ukhamarus janiwlurawinakarmantanit parlañataki.

Llätunka tunka kimsani. (GARANTÍAS PARA LA DEMOCRACIA COMUNITARIA).

I. Mä amuyumpi sarantañataki sum uñjasinx sarank thakhiparjam, lurawiparjam, uñxasinx taqpach utxata mä suma jaqin, uñtawinak sapa markan jaqin yuyiripa, aka Órgano Electoral Plurinacional. Utt'atawirnaqiwapjan khitis akar parlakipañapa.

II. Akir sarnaqawinak taqi jaqinakanjaniw muniti kuna thaqhi sarañataki, jan ukaschuraspa amuyunakaparlañatak taqi markana.

Aka Órgano Electoral Plurinacional uñtiwa ukhamar uñxi aka kamachixjarq'asin kunajan walinak aka markataki. Janiw mayisinitaka markanakuna amuyunak, kuna mäntanak, kunax sarawinaka.

Artículo 92. (SUPERVISIÓN). En el marco del ejercicio de la Democracia Comunitaria, el Órgano Electoral Plurinacional, a través del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), supervisa el cumplimiento de las normas y procedimientos propios, cuando corresponda. Con este fin, se coordinará con las autoridades indígena originario campesinas para el establecimiento de la metodología de acompañamiento que se adecúe a las características de cada proceso y a sus diferentes etapas. El Órgano Electoral Plurinacional garantiza que el proceso de supervisión no interferirá en el ejercicio de la democracia comunitaria.

Artículo 93. (GARANTÍAS PARA LA DEMOCRACIA COMUNITARIA).

I. Con el objetivo de salvaguardar el libre ejercicio de las normas y procedimientos propios, en el marco de los valores y principios de cada nación o pueblo indígena originario campesino, el Órgano Electoral Plurinacional garantiza que las normas y procedimientos propios se desarrollen sin interferencias o imposiciones de funcionarios estatales, organizaciones políticas, asociaciones de cualquier índole, poderes fácticos, o de personas u organizaciones ajenas a estos pueblos o naciones.

II. La Democracia Comunitaria no requiere de normas escritas para su ejercicio, salvo decisión de las propias naciones o pueblos indígena originario campesinos. El Órgano Electoral Plurinacional reconoce y protege este precepto prohibiendo cualquier acción o decisión que atente contra el mismo. No se exigirá a estos pueblos y naciones la presentación de normativas, estatutos, compendios de procedimientos o similares.

**PHISQIR P' IQINCHIRI
QUTUCHAWINAKA,
SARAWINAK CHHIJLLAÑAMPI**

**CAPÍTULO I
ORGANIZACIÓN DE LA VOTACIÓN**

**SECCIÓN I
JAWSAWINAKA,
JAKHUÑPACHA CHIMPUNAKAMPI
Llätunka tunka pusini, jalja. (JAWSAWI-
NAK).**

I. Lurawinak axchhijllañatak uskuntat aka Constitución Política del Estado, jawsatanix aka Tribunal Supremo Electoral Kunjaman Resolución de Sala Plena, nayraqat saña pataka phisqa tunka urunakata (150) aka urunakchurasi chhijllañan. Axllñaatakipi q'inchirinaka aka Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional jawsawixyä tunkaurunakana (90). Aka Jawsawixchurañapamä sum uñjaña aka machach chhijllañan, ukhamar churasini aka tukuyatapi q'inchirjamanaka.

II. Aka jawsawinakax departamental jawsataniw Irpirin aka Estado Plurinacional Plurinacional sarianiw mä Decreto Supremojan ukas aka Asamblea Legislativa Plurinacional kunjamas siwa aka kamachina pä, kimsaniin (2/3) khiti akanan, mä uñakipax jist' anakaru, churasiniñapayä tunkaurunak (90) uka jakhunchhijllañana.

III. Aka jist' awinaksapamarkan, churasini, utt' ataw aka jalja 300 ukir Constitución Política del Estado Irpiritakisapa markan asapapapnaq' ata, jawsatanix mä thakhirjama, sapa markan pä, kimsaniin (2/3) jaqinakapanaka Asamblea Departamental kunjamar uñjasin jist' awinakaru, churasiniñapa yä tunkaurunak (90) jakhu chhijllañana.

**TÍTULO V
ORGANIZACIÓN, PROCESO
Y ACTO DE VOTACIÓN**

**CAPÍTULO I
ORGANIZACIÓN DE LA VOTACIÓN**

**SECCIÓN I
CONVOCATORIAS, FECHAS
Y CALENDARIOS
Artículo 94. (CONVOCATORIAS).**

I. Los procesos electorales de mandato fijo establecidos en la Constitución Política del Estado, serán convocados por el Tribunal Supremo Electoral mediante Resolución de Sala Plena, con una anticipación de por lo menos ciento cincuenta (150) días a la fecha de realización de la votación. Para la elección de autoridades del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional la convocatoria será emitida con una anticipación mínima de noventa (90) días. La convocatoria debe garantizar que la elección de nuevas autoridades y representantes se realice antes de la conclusión del mandato de las autoridades y representantes salientes.

II. Los referendos de alcance nacional serán convocados por la Presidenta o el Presidente del Estado Plurinacional mediante Decreto Supremo o por la Asamblea Legislativa Plurinacional mediante Ley aprobada por dos tercios (2/3) de los miembros presentes, previo control de constitucionalidad de las preguntas, con una anticipación de por lo menos noventa (90) días a la fecha de realización de la votación.

III. Los referendos de alcance departamental, en las materias de competencia exclusiva establecidas en el artículo 300 de la Constitución Política del Estado para gobiernos departamentales autónomos, serán convocados mediante norma departamental por dos tercios (2/3) de los miembros presentes de la Asamblea Departamental que corresponda, previo control de

IV. Jawsawinakax jisk' a markanakana, parlakipañapan qillq' ata kaxsa jalja 302 aka Constitución Política del Estado irpirinatakiaka markapana, jawsataniw kunjamas churasi pä, kimsaniin (2/3) aka Consejal, mäuñxasin aka jist' awinakaru, sarañapyä tunkaurunak (90) jakhunak chhijllañana.

V. Revocatorionaka de mandato jawsatanix, mäjawsanankunjamas siwa aka kamachi, walja chhijllampaxllita aka Asamblea Legislativa Plurinacional, jawsasiñapayä tunk urunakana (90) jakhun aka chhijllañana.

VI. Aka jawsawix aka chhijllan Constituyentes churasiniw kunjamas six aka kamachin aka Asamblea Legislativa Plurinacional, jan phuqhasin akhamar kunjamas siw aka Artículo 411 aka Constitución Política de Estado.

Llätkankani tunka phisqhani, jalja. (SARANAKJAWSAWINAKARU). Taqpach jawsawinakax aka sarantañatak chhijllañana, jist' awir piq' i apaqañamp uñjañ churasiniw akar Tribunal Supremo Electoral, Tribunales Electorales Departamentales khitinakar churatax, arunak irpirinakkhithinakas uñachir churañapa aka markana, sapa markan, kunjamas churata.

Llätkankani tunka suxtani, jalja. (JAN WALINAK AKA JAWSAWINAKATA). Taqpach jawsawinak aka sum sarantañatak, chhijllañana, jist' awinakan piq' i apaqañatak kunjamas siw aka kamachina, churañap Resolución de Sala Plena, jan walinak aka jawsawinaka.

constitucionalidad de las preguntas, con una anticipación de por lo menos noventa (90) días a la fecha de realización de la votación.

IV. Los referendos de alcance municipal, en las materias de competencia exclusiva establecidas en el artículo 302 de la Constitución Política del Estado para gobiernos municipales autónomos, serán convocados mediante norma municipal aprobada por dos tercios (2/3) de los Concejales presentes, previo control de constitucionalidad de las preguntas, con una anticipación de por lo menos noventa (90) días a la fecha de realización de la votación.

V. Las revocatorias de mandato serán convocadas, previo proceso de iniciativa popular, mediante Ley aprobada por la mayoría absoluta de miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional, con una anticipación de por lo menos noventa (90) días a la fecha de realización de la votación.

VI. La convocatoria a la elección de Constituyentes se realizará mediante Ley de la Asamblea Legislativa Plurinacional, previo cumplimiento de las fases procedimentales del artículo 411 de la Constitución Política del Estado.

Artículo 95. (DIFUSIÓN DE CONVOCATORIAS). Todas las convocatorias a procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato serán publicadas por el Tribunal Supremo Electoral o los Tribunales Electorales Departamentales que corresponda, en los medios de prensa escrita necesarios que garanticen su difusión en el ámbito nacional, departamental o municipal, según corresponda.

Artículo 96. (NULIDAD DE CONVOCATORIAS). Toda convocatoria a procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, al margen de lo establecido en la presente Ley, es nula de pleno derecho. El Tribunal Supremo Electoral declarará, de oficio y mediante Resolución de Sala Plena, la nulidad de toda convocatoria ilegal y de los actos derivados.

Llätunkan tunka päqallqu, jalja. (PACHA CHIMPICHHIJLLAÑANA). Aka Tribunal Supremo Electoraljan ukas Tribunal Electoral Departamental, kunajamas churasí, axlliniwqhananchataníw aka pach chimpu axllíñatak aka tunka urunakana (10) purinixakajawsawinax churatak lurawinakukat pachanak akachhijllañana, jist´awir piq´i apaqañatak irpirinaka.

SECCIÓN II PADRÓN ELECTORAL

Llätunkani tunka kimsa qallqu, jalja. (PADRÓN CHHIJLLAÑANA). Aka Padrón chhijllañan mäuñtat aka qillqan utt´atawtaq pach bolivianos, urunak chhijllañan, ukyaqha markata khitinakasphuqhapxiaka kama-chimpchurañapaaka chhijllañana. Sapa chhijllañ phasi, jist´awinax revocatorio de mandato aka Servicio Registro Cívico (SERECI) Churanix Tribunal Electoral khitirus uñxi, aka pachatukuyatachhijllan pacha chimpump, padrunax qillq´ampi aka piq´inchirinakkhitinax uskutaniw jan ukhax jan uskutaniwa aka chimpu qunuñana.

Llätunkani tunka llätunkani, jalja. (MACH´AKANAK A LURAWINAKA). Aka Padrón chhijllañan mach´aqa lurasinijayatakiaka Servicio de Registro Cívico (SERECI) Akanakan:

- Uskuñan aka jilirinaktunka kimsa qallqun maranakana;
- Axllíñanan jiwat jaqinaka;
- Khitinakas yaqha utxawir sarjapxi;
- Churañasin aka lurawinax jaqinakan chhijllañana;
- Qillq´anak jaqinakan markanakapan. Khitinakas churapxiutxawinakapa, chhijllañapatak, churasix jan munasa munasinxa, ukhamarus lurasíñapawa taqi jaqinakan.

SECCIÓN III URAQ MARKA CHHIJLLAÑANA

Pataka, jalja. (URAQ MARKA CHHIJLLAÑANA). Uñxañaw aka uraqi chhijllañatak aka Es-

Artículo 97. (CALENDARIO ELECTORAL). El Tribunal Supremo Electoral o el Tribunal Electoral Departamental, según corresponda, aprobará y publicará el calendario electoral dentro de los diez (10) días siguientes de emitida la convocatoria, determinando las actividades y plazos de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.

SECCIÓN II PADRÓN ELECTORAL

Artículo 98. (PADRÓN ELECTORAL). El Padrón Electoral es el sistema de registro biométrico de todos los bolivianos y bolivianas en edad de votar, y de los extranjeros que cumplan los requisitos conforme a la Ley para ejercer su derecho al voto.

Para cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato, el Servicio de Registro Cívico (SERECI) remitirá oficialmente al Tribunal Electoral competente, dentro del plazo establecido en el Calendario Electoral, el Padrón con la Lista de personas habilitadas y la Lista de personas inhabilitadas por cada mesa de sufragio.

Artículo 99. (ACTUALIZACIÓN). El Padrón Electoral se actualizará de manera permanente por el Servicio de Registro Cívico (SERECI) mediante:

- La inclusión de las personas mayores de 18 años de edad;
 - La depuración de las personas fallecidas;
 - El cambio de domicilio;
 - La suspensión o rehabilitación de los derechos de ciudadanía a efectos electorales;
 - El registro de personas naturalizadas.
- La comunicación del cambio de domicilio, a efectos electorales, es de carácter obligatorio y constituye una responsabilidad de las ciudadanas y los ciudadanos.

SECCIÓN III GEOGRAFÍA ELECTORAL

Artículo 100. (GEOGRAFÍA ELECTORAL). Es la delimitación del espacio electoral

tado Plurinacional qhawqhan, yaqha markan qhawqhan churasin chhijllañ bolivianos, uñ-jatat uraq marka chhijllañan jaqinakan par-lanak uraqinak, uñchukiñatak qhawqhaniw quntawinak chhijllañatak.

Pataka mayani, jalja. (Q´AWCHANIX AKA JIK´A MARKANAKA). Uñxasin q´awchas uraqixmarkana sapa markanajisk´a markanakunjamás uñjata aka Artículo phisqa tunka aka kamachina, aka Tribunal Supremo, uñakipasiniak Circuncripciones Uninominales axlliñatak warmis chachas Diputado, aka markana jaqin yuyiripa markapa, uñxanixqillqataw aka Constitución Política del Estado aka kamachina.

Pataka payani, jalja. (ULLAKIPAÑA CHHI-JLLAÑA). Aka Tribunal Supremo Electoral churasini, uñjasiñata aka chhijllawinak, ullakipaña taqpach markana aka Estado Plurinacional, churasini jakhunak, jan mayamp uñakipasin chiqachjaña aka markan, jisk´a markanakan qunuñanak chhijllañan, ukar uñjasinimarkanak uraqi markanakan ukhamarus arunak irpininaka.

Pataka pusini, jalja. (Uñachawi). Tribunal Supremo Electoralax sapa chhixllax apnaxkani ukax uñachayanix kunkamati kama-chirjam wakisi.

Pataka pusini, jalja. (TURQAKIPAN JISK´A MARKANAKA). Aka Tribunal Supremo Electoral uñakipanix ukhamarus machaq kutt´ayani aka uñakipanak, kunjams uñjasa aka Constitución Política del Estado aka kamachina, kawkhani uñjasinix aka uraq marka jaqhunak

en todo el territorio del Estado Plurinacional y en los lugares del exterior donde se habiliten para votar bolivianos y bolivianas, en base a características demográficas, socioculturales y territoriales, para la identificación y ubicación de las circunscripciones y asientos electorales.

Artículo 101. (DELIMITACIÓN DE CIRCUNSCRIPCIONES). Además de las circunscripciones nacional, departamentales, regionales, provinciales y municipales, señaladas en el artículo 50 de esta Ley, el Tribunal Supremo Electoral, delimitará las Circunscripciones Uninominales para la elección de diputadas y diputados uninominales y las circunscripciones especiales para la elección de diputadas y diputados de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, aplicando los criterios establecidos para este fin en la Constitución Política del Estado y en la presente Ley.

Artículo 102. (CODIFICACIÓN ELECTORAL). El Tribunal Supremo Electoral establecerá, con fines exclusivamente electorales, la codificación de todo el territorio del Estado Plurinacional, empleando números no repetidos y dividiendo el territorio en circunscripciones, distritos y asientos electorales, para lo cual considerará, entre otros criterios, la población, las características geográficas y las vías de comunicación.

Artículo 103. (PUBLICACIÓN). El Tribunal Supremo Electoral, para cada proceso electoral y después de la convocatoria correspondiente, publicará el mapa de las circunscripciones uninominales y especiales, y el listado de asientos electorales, conforme a lo previsto en la presente Ley.

Artículo 104. (MODIFICACIÓN DE CIRCUNSCRIPCIONES). El Tribunal Supremo Electoral podrá modificar y/o actualizar los mapas de las circunscripciones uninominales y especiales, conforme a lo previsto en la Constitución Política del Estado y en la pre-

aka jakhunak jaqin jan ukas uñxasi aka kamachix akamarkasan jaqin markapa jakhunak aka jisk'a markanak sumjama.

SECCIÓN IV QILLQASIX AKA PIQ' INCHIRINAKA

Pataka phisqani, jalja. (UÑJAÑANAK MAYINAKAR JAN LUPINXA AKA INELEGIBILIDAD). Phuqhañapa aka mayinak jan lupinx aka inelegibilidad churasitaw aka Constitución Ukhamarus aka kamachina piq' inchirinak Irpirjama, uñxatasini aka Órgano Electoral Plurinacional.

Phuqhañanak aka mayinakampjan lup'inx inelegibilidad churata aka Constitución Política del Estado aka kamachin piq' inchir sarrantir aka Organo Judicia ukat Tribunal Constitucional Plurinacional, uñjata churasinix aka Asamblea Legislativa Plurinacional.

Pataka suxtani, jalja. (PIQ' INCHIRINAK SARAÑATAKI). Taqpach piq' inchir saririxaka qutuchawit uñjanak Jurídica aka pachanchurata ak a Órgano Electoral Plurinacional, aka piq' inchirinakataka Asamblea Legislativa Plurinacional, sapa markan jaqin yuriripan, jaqinakapa qutuchawipan piq' i churaspawa.

Pataka päqallqu, jalja. (QILLQ' ANAK PIQ' INCHIRINAKATA). Aka qillqanakax sarañapatak piq' inchirjam, phuqhañapa munas jan munasa aka kunjamas six akir jalja 11 Akax kamachina. Jan phuqhasinx aka utt'atana, churaniw thaqhijan qatuqañatak aka qillq' anakaka piq' inchirinakampi, ukax uñachasiniwaka jan suma uñjanak ukarux akanakax churañapapaqallq tunka urunakana (72) jawsawipata.

sente Ley, cuando se actualicen los datos demográficos como resultado de nuevos censos o se modifique por Ley del Estado Plurinacional el número de circunscripciones uninominales o especiales.

SECCIÓN IV INSCRIPCIÓN DE CANDIDATURAS

Artículo 105. (VERIFICACIÓN DE REQUISITOS Y DE CAUSALES DE INELEGIBILIDAD). El cumplimiento de requisitos y de causales de inelegibilidad establecidos en la Constitución y en la Ley para las candidaturas a cargos de gobierno y de representación política, serán verificados por el Órgano Electoral Plurinacional.

El cumplimiento de requisitos y de causales de inelegibilidad establecidos en la Constitución Política del Estado y en la Ley, para las postulaciones a autoridades del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional, serán verificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

Artículo 106. (POSTULACIÓN DE CANDIDATOS). Todas las candidaturas a cargos de gobierno y de representación política serán presentadas por organizaciones políticas con personalidad jurídica vigente otorgada por el Órgano Electoral Plurinacional. En el caso de las candidaturas para la Asamblea Legislativa Plurinacional, en circunscripciones especiales indígena originario campesinas, también podrán ser postuladas por sus organizaciones.

Artículo 107. (LISTAS DE CANDIDATURAS). Las listas de candidaturas deben cumplir obligatoriamente los criterios de paridad y alternancia establecidos en el artículo 11 de la presente Ley. El incumplimiento de esta disposición dará lugar a la no admisión de la lista completa de candidaturas, en cuyo caso se notificará con el rechazo a la organización política, que deberá enmendar en un plazo máximo de setenta y dos (72) horas de su notificación.

Pataka kimsa qallqu. (YAQHA APANTAÑA PIQ'INCHIRJAMA).

- I. Qillqanakapan churata aka piq'inchirjam kuna Irpirjam, akax yaqhanakar irnaqir yanapani sititix piq'inchirixi wixjan ukas sarxi, jan munix apnaq'aña, aka Tribunal Electoral khitinaka churani aka qillq mayita qutuchawinak.
- II. Sarjaña qillq churañ, churasini khititixa, jiwixa, jan apnaq'aña, churasiniaka qutuchawinaka.
- III. Aka yaqha uskuñanak kunawxis mayipaxa, churañapa pusi tunka urunakaka chhijllañ ukat kunjamas siw Parrafo I kimsa urunak urunak Chhijllawiru. Khititix sarxini janiw mayamp piq'inchir jam saras-paxajan ukhas yaqha partidu sarañapa.
- IV. Aka Tribunal Electoral khitinakas uñxi, uña-chaniw, aka piq'inchir jam sullk'arjama, aka arunak irpirjam suma irpirjama. Sititix aka qillqanak apsusutipanapa ukhamaru ajanupana, piq'inchirjamaka chimpunakar sititix janiwukankiti jan ukas jiwix yaqhanaka, janiw pacha utxiti mayapi lurañatak aka laphinakuka laphimpi churasinyatiasiniw akanakaxlliñatak.

Pataqa llätunkani, jalja. (PIQ'INCHINAK JAN SARAÑAPATAKI). Piq'inchinakaxasarantiyir aka markanak, sapa markan, jisk'a markanaka, jan sarañapatak piq'inchirjamjan phuqasinxa aka mayinakampi khunanaks mayix aka kamachina.

Artículo 108. (SUSTITUCIÓN DE CANDIDATURAS).

- I. Presentadas las listas de candidatas y candidatos para cualquiera de los cargos electivos, únicamente podrán sustituirse por causa de renuncia, inhabilitación, fallecimiento, impedimento permanente e incapacidad total, acreditados fehacientemente ante el Tribunal Electoral competente al momento de presentar la sustitución por parte de las organizaciones políticas.
- II. La renuncia será presentada por la interesada o el interesado o su apoderada o apoderado legal. El fallecimiento, impedimento permanente o incapacidad total será acreditado por la respectiva organización política.
- III. Las sustituciones por causa de renuncia podrán presentarse hasta cuarenta y cinco (45) días antes del día de la elección y por las otras causales establecidas en el parágrafo I hasta tres (3) días antes del día de la votación. El renunciante ya no podrá participar como candidato en ese proceso electoral ni será reubicado en otra candidatura.
- IV. El Tribunal Electoral competente publicará, las candidaturas sustitutas, en los medios de comunicación social necesarios para garantizar su difusión adecuada. Si ya se hubieran impreso las papeletas de sufragio con los nombres y fotografías de las candidatas o los candidatos que hubieren fallecido o tuvieren impedimento permanente o incapacidad total y no hubiera tiempo suficiente para su reemplazo, la elección se realizará con ese material electoral, quedando notificado el electorado de la sustitución operada con la publicación oficial.

Artículo 109. (INHABILITACIÓN DE CANDIDATURAS).

Las candidaturas a cargos electivos nacionales, departamentales, regionales y municipales únicamente podrán ser inhabilitadas por incumplimiento de requisitos o por estar comprendidas en causales de inelegibilidad, y según procedimiento establecido en esta Ley.

SECCIÓN V YATJAÑANAK CHHIJLLAÑANA

Pataka tunkani, jalja. (AMUYT´AWINAKA). Uñistawinak piq´inchirnak an aka chhijllañan aka lurawinak khunjams churasi jaq´awipan aka markanaka ist´añaru yatyañaparjam, chhijllañ sarañapataki aka chhijllawinakan ukhamar revocatorio de mandato.

Qutuchawinakax aka chhijllañanakan churatawa uñachañatakiki aka jawsawinak taqi jaqinakar mayisiñapa chhijllañapa jupataki, ist´ayasiñapa taq´i jaqinakampiuka arunak irpirinakampi.

Pataka tunka mayani, jalja. (UÑAKIPA JIKXATAÑANA). Yatisiwaka arunak irpirinakan, taqi ist´anakchurasiñapasarantañap atakipiq´inchirin axllitasinx. Akanak churasiñapataqi jaqitakiuñapaaru irpirinakana.

Pataka tunka payani, jalja. (KAMACHINA ARUNAK IRPIRI CHHIJLLAÑANA). Aka lurawinakax arunak irpirjamaka chhijllawinan, taqpach phaxsipan, taqpach piq´inchirinak ukhamarus sapa markana chhijllawina phuqhañapa yanapasiñana, uñxanix chacharwar-mir pachparu, ukhamarus qas churani uñjañapar taqpach jaqinakar.

Pataka tunka kimsani, jalja. (KAMACHINAKAKA LURAWINAKANA). Aka phuqhañatak jawsawin chhijllawina, taqpach sara-nakan ukhamarus sapa chhijllawin markana, phuqhañapa akanakan uñjawinakan taqi jaqinakata, taqpach paschpax ukamaryanapasiñ yatyanak ukhamarus phuqhañapa ch´iqaparjama.

Pataka tunka pusini, jalja. (PHUQHAÑANA-KA). Qutuchawinak irpirjam khitinakax chhijllañanak khitinakchhiqhaxpi khitinak

SECCIÓN V PROPAGANDA ELECTORAL

Artículo 110. (FUNDAMENTO). El acceso a la propaganda electoral constituye un derecho de la ciudadanía en el marco de sus derechos fundamentales a la comunicación y a la información, para la participación en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.

Las organizaciones políticas o alianzas están facultadas para la promoción de sus candidatos, la difusión de sus ofertas programáticas y la solicitud del voto, mediante mensajes en actos públicos de campaña o a través de medios de comunicación masivos o de naturaleza interactiva.

Artículo 111. (DEFINICIÓN Y ALCANCE). Se entiende por propaganda electoral todo mensaje difundido con el propósito de promover organizaciones políticas y candidaturas, exponer programas de gobierno y/o solicitar el voto. La difusión puede hacerse en actos públicos de campaña o a través de mensajes pagados en medios de comunicación masivos o interactivos.

Artículo 112. (PRECEPTOS DE LA PROPAGANDA ELECTORAL). La elaboración de propaganda electoral, en todas sus modalidades y etapas, para todos los actores involucrados y en cada una de las circunscripciones electorales, debe cumplir los preceptos de participación informada, equidad de género, énfasis programático y responsabilidad social.

Artículo 113. (PRECEPTOS PARA LA DIFUSIÓN). La difusión de propaganda electoral, en todas sus modalidades y etapas, para todos los actores involucrados y en cada una de las circunscripciones electorales, debe cumplir los preceptos fundamentales de pluralismo, acceso equitativo, participación informada y responsabilidad social.

Artículo 114. (RESPONSABILIDAD). Las organizaciones políticas o alianzas que contraten propaganda electoral pagada en los

uñxayi, ukatachikt´apxi uñachañataki aka aru irpirinakar, utanak chikachir jam khitinak churasispa aka arunak irpirjam, jupanakax uññañapaaka qillqanakapampi.

Pataka tunka phisqhani, jalja. (JAQINAK UÑXIRJAMA).

a) Chhijllañ sarañanak, lurañapak iwaqhannachañapa aka chhijllawin aktaqi arunak irpirinakar, qutuchawinakar ukat qutuchawinakar khitinakar uñachixi piq´inchirjama.

b) Aka chhijllawinakar jan ukas revocatoria de mandato, churañapa jaqinakarqhannachasis akachhijllawita, taqpacharu irpirinakar, jan ukas qutuchawinakar, aka qutuchawinakarjaqinakanukat qutuchawitmarkanakanukhamark markanakanjaqin yuyiripan jaqin markapaukhamaraka qutuchawinakar khitinaksqillqasiaka Tribunal Electoralirnaqirina.

c) Jan khitiqin utap aka markan, sapa markan, jisk´a markana churañapamä uñachawiaka chhijllawita aka sarnatañataki markasaja, jist´awinakar revocatoria de mandato aka apnaqañataki.

d) Taqi qhananchaxa, kuna uñakipata, qhana sarañapa, uñxasa sutipa ukatyanakar uñachasinxa uñakipayi, akanakar chhijllawin kuna qutuchawinakar sarantayix. Aka qhananchañachhijllawina qullqimp qhanachirix aka arunakar irpirinakarax, uññañapaw "mä pachax mayita".

Pataka tunka suxtani, jalja. (PHACHAN AMUYUT´AWINAKA). Aka amuyunakar chhijllawina churasiniaka pachanakana:

a) Lurawinakaraka chhijllañananakar, llätunkatunkan urunakar (90) aka urunakar, jan phuqhañ aka urunaksarix pä qallaqtunka payan (72) urunakar janqaki aka urun chhijllawirux. Pä yir muytax chhijllañ, janukas mayamp chhijllasin ukhamar jist´antañquntawinakar, pachan churawinakar jaqin amuyut´awinakar churasinijawsawit pä qallq tunka payani urunakar(72) jan purisinx payir muyt´a.

b) Arunakar irpirinakar, kimsa tunkan urunakar (30)

medios de comunicación o en las empresas mediáticas que la difundan, son responsables de su contenido.

Artículo 115. (SUJETOS AUTORIZADOS).

a) En procesos electorales, únicamente están autorizadas para realizar propaganda electoral, por cualquier medio, las organizaciones políticas o alianzas que presenten candidaturas.

b) En referendos o revocatorias de mandato, únicamente están autorizadas para realizar propaganda electoral, por cualquier medio, las organizaciones políticas o alianzas, las organizaciones de la sociedad civil y las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinas, que se habiliten ante el Tribunal Electoral competente.

c) Ninguna entidad pública a nivel nacional, departamental, regional o municipal puede realizar propaganda electoral en procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato.

d) Toda pieza de propaganda, en cualquier formato, debe ir claramente identificada con el nombre y símbolo de la organización política o alianza que la promueve. En el caso de la propaganda electoral pagada en los medios de comunicación, debe identificarse previamente como "Espacio solicitado".

Artículo 116. (PERIODO DE PROPAGANDA). La propaganda electoral se podrá realizar únicamente en los siguientes períodos:

a) En actos públicos de campaña, desde novena (90) días antes del día de los comicios hasta setenta y dos (72) horas antes de la jornada electoral. En caso de segunda vuelta electoral, o repetición de elección por empate o anulación de mesa, el plazo para los actos públicos de campaña será desde la convocatoria hasta setenta y dos (72) horas antes del día de la segunda votación.

b) En medios de comunicación, desde treinta (30) días antes del día de los comicios

jan purisinx janchhijllawit pä qallq tunkaru urunak (72) jan purisinx urunak chhijllawinak. Janpayir muyt´a chhijllawit, mayamp churix ch´iqaparjan ukanjist´antafñ qutawix, phachax amuyt´awinak uñt´asix churasifñapa pä qallq tunka payani urasax (72) jan purisin payir chhijllanak aka chhimpuntañan.

Uñtawinak aka amuyt´awinak chhijllanakjan phuqhasinxpach churasinix, aptañan aka amuyt´anakar, ukhamarus juchanchasiniv qutuchawinakar khitis aru irpirjam, mä mayirjam, pä mayit aka qullqit kunjamas qillqataka Órgano Electoral, jan qillqatasin aka aru irpirjam churirjam amuyt´awinakaka chhijllawinana.

Pataka tunka päqallqu, jalja. (LAQHI Q´ILLQANAK AKA ARUNAK IRPIRJAMA).

I. Aka arunak irpirinak taqpach markan khitinakas q´illqa six munix amuyt´awinak chhijllañan churañatak qullq´imp sarantayata aka chhijllanak, revocatorio de mandato, qillqasifñapa aka Tribunal Supremo Electoral jawsawir urunak churasifñap pusi tunka phisqhani urunakan (45) jan jawsañ chimpuñataki, sum yatifañapawa qhawqhanisa qatuqañat kuñjasin pachanak ukhamarus qunuñapan. Aka arunak irpirix sapa markatjan ukas jisk´a markan churasiniaka Tribunales Electorales churañap uka pachan uka mayinakampinak. Taqpachanukhamarus yatifañatakimunas jan munas churañapa qamawipa, jakhup ukhamarus jakhurayjama.

II. Jakhunakapa qillqata muyasini kunjamas six aka Órgano Electoral Plurinacional lurawinak jakhunak ukhamar aka utt´anak mayinak ukat mayina kunjamas mayisi.

hasta setenta y dos (72) horas antes de la jornada electoral. En caso de segunda vuelta electoral, o repetición de elección por empate o anulación de mesa, el plazo para la propaganda en medios de comunicación será desde la convocatoria hasta setenta y dos (72) horas antes del día de la segunda votación.

La difusión de propaganda electoral fuera del plazo establecido dará lugar a la suspensión inmediata de la propaganda, y a sanciones económicas, tanto a la organización política o alianza que la contrató como al medio de comunicación que la difundió, con una multa equivalente, en ambos casos, al doble de la tarifa promedio inscrita por el medio ante el Órgano Electoral, además de la inhabilitación al medio de comunicación de difundir propaganda en el siguiente proceso electoral.

Artículo 117. (REGISTRO E INSCRIPCIÓN DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN).

I. Los medios de comunicación de alcance nacional que deseen habilitarse para difundir propaganda electoral pagada en un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato deben registrarse ante el Tribunal Supremo Electoral desde el día posterior a la Convocatoria hasta cuarenta y cinco (45) días antes de la jornada de votación, señalando de manera detallada sus tarifas para la contratación de tiempos en los diferentes horarios de emisión y en los diferentes espacios. Los medios de comunicación de alcance departamental o municipal se habilitarán ante los Tribunales Electorales competentes en el mismo plazo y con los mismos requisitos. En todos los casos y para efectos de notificación obligatoriamente deberán señalar su domicilio legal, su número de fax y/o su dirección de correo electrónico.

II. Las tarifas inscritas serán consideradas como oficiales por el Órgano Electoral Plurinacional para su labor técnica de fiscalización así como para el establecimiento de sanciones y multas, cuando corresponda.

- III. Jakhunakax qillqatjaniw jilanakapaw kunjamas qillqatax chhijllan urunakan, pachpmayinakchurasinix taqpach qutu-chawinakana.
- IV. Jan khiti aru irpirinak, jan kuna, jan churañ munanixirnaqawip mä, waljanakar qutu-chawinak churañaapaamuyt´awinakaka chhijllañana.
- V. Phisqha urunakat (5) tukuyjata aka qillqax, aka Órgano Electoral Plurinacional uñachaniqhithinakar irnaqipa, amyut´awinak uñachasiñaatak qullq churattaqi markana, sapa markan, jisk´a markanaka Amuyt´awinak uñachisiñaapa.
- VI. Churasiñaapa uñachasiñatak aka amuyt´awinak chhijllana aka arunak irpirin khitinakas sarani aka Órgano Electoral Plurinacional. Qutuchawinakax churanix amuyunakap chhijllañat janakarux sarasin juchanchataniw, pachanakata qullqinakata, kuna pachmayisinxa.
- VII. Aka arunak irpirinak khithinaksa muyt´awinak qhananchi jan mayisinakat Órgano Electoral juchanchataniwa, churasin qullq payjam qullq churanix, uña-kipasa waljam, utt´atapachanx, uraqin, ukhamarus ukat akjar janiw churañaapa kuna amuyt´awinak chhijllawanakana.

Pataka tunka kimsa qallqu, jalja. (QUR-PANAKA).

- I. Amuyt´awinaka chhijllañan sapa qutu-chawit churasinipachan, uraqinsapa arunak irpirinakan:
- Uñichawinakana, arjam irpirjam, tunka q´atanakaki sapa urunakata (10).
 - Arunak irpirjama, tunka q´atanakaki sapa urunakata (10).
 - Qillqana arunak irpirjam, churasiñaapa pä laphinakan sapa urunak ukat mäaxllitatpä qallq urunaktunka payan laphinakampi uñakipasifaapa.

- III. Las tarifas inscritas no pueden ser superiores al promedio de las tarifas cobradas efectivamente por concepto de publicidad comercial durante el semestre previo al acto electoral y deberán ser las mismas para todas las organizaciones.
- IV. Ningún medio de comunicación, por motivo alguno, podrá negar sus servicios a una o más organizaciones políticas o alianzas para la difusión pagada de la propaganda electoral.
- V. Cinco (5) días después de concluido el registro, el Órgano Electoral Plurinacional publicará la lista de medios habilitados para la difusión de propaganda electoral pagada a nivel nacional, departamental, regional y municipal.
- VI. Sólo se podrá difundir propaganda electoral en los medios de comunicación habilitados por el Órgano Electoral Plurinacional. Las organizaciones que difundan propaganda electoral en medios no habilitados serán sancionadas con el pago de una multa equivalente al doble de la tarifa más alta registrada por los medios habilitados, por el tiempo y espacio utilizados.
- VII. Los medios de comunicación que difundan propaganda electoral sin estar habilitados por el Órgano Electoral serán sancionados con el pago de una multa equivalente al doble de la tarifa más alta registrada por los medios habilitados, por el tiempo y espacio utilizados, además de la inhabilitación para difundir propaganda electoral en el siguiente proceso electoral.

Artículo 118. (LÍMITES).

- I. La propaganda electoral de cada organización está sujeta a los siguientes tiempos y espacios máximos en cada medio de comunicación:
- En redes o canales de televisión, máximo diez (10) minutos diarios.
 - En redes o estaciones de radio, máximo diez (10) minutos diarios.
 - En medios impresos, máximo dos (2) páginas diarias y una separata semanal de doce (12) páginas tamaño tabloide.

II. Kuna lurawinak jaqin uñachasin piq'inchiripan ukhamarus jist'antañi aka uñachiwinak piq'inchirinkan, churasiparunak irpirimpi pä (2) pachanxa.

Pataka tunka llä tunka, jalja.
(JARK'ACHAÑA).

I. Jark'anchatax churañax kuna amuyt'awinak chhijllañan, jaqinakan ukhamarus aru irpirinkan ukat:

- a) Jan uñjasina.
- b) Churasitax jan chimpur sarañataki.
- c) Jalxati jisqachijaqinakara.
- d) Jalxati amuyupan, uñxawi, piq'inchiripan jan ukas taqi jaqinakata.
- e) Churix ch'iqaparjam jan ch'iqaparjamn uwjawinaka, yaqha-chañaxyaqhanakampi.
- f) Lurasiwix amparaparqullqinak jan ukas yanak kawkirixa.
- g) Apnaqi ch'iqapar jan ch'iqaparjam aka chhimpux jan ukas kuna amuyus saririx kuna tatar munirixa.
- h) Apnaki kuna yanak piq'inchirjam yaqha markata.
- i) Apnaki kuna yanak, saminaka, parlanak, sarantañanaka, jaqin ajanunak yaqhaqutuchawinakata jan ukas yaqha p'iqinchirinkanata.
- j) Apnaqapxi uñachasin wawanakanjan ukas wayna tawaqunak anqhananchanaka.
- k) Apnaqapxi qhananchanakutanak lurawinakat ukhamarus amuyunak lurawirjama.
- l) Jaysanak apnaqix, yatianak jaqinakan aka chhijllawita.
- m) Kuna yanak apnaqixaka Estado Plurinacional.

II. Kimsa tunka (30) urunaka nayrax akat Pä tunak (20) pachanak mä urun aka chhijllañan, janiw churaspati kuna jawsawinakar aka markana, sapa markan, jisk'a markan ukhamas Asamblea Legislativa Plurinacional, aka Asambleas Departamentalnaka ukarus Consejo Municipalnakasa.

II. Los actos públicos de proclamación de candidaturas y de cierres de campaña pueden ser difundidos por los medios de comunicación por un lapso máximo de dos (2) horas.

Artículo 119. (PROHIBICIONES).

I. Está prohibida la propaganda electoral, tanto en actos públicos de campaña como a través de medios de comunicación, que:

- a) Sea anónima.
- b) Esté dirigida a provocar abstención electoral.
- c) Atente contra la sensibilidad pública.
- d) Atente contra la honra, dignidad o la privacidad de las candidatas y candidatos o de la ciudadanía en general.
- e) Promueva de manera directa o indirecta la violencia, la discriminación y la intolerancia de cualquier tipo.
- f) Implique el ofrecimiento de dinero o prebenda de cualquier naturaleza.
- g) Utilice de manera directa o indirecta símbolos y/o referencias religiosas de cualquier naturaleza o credo.
- h) Utilice símbolos patrios o imágenes de mandatarios de otros países.
- i) Utilice los símbolos, colores, lemas, marchas, imágenes o fotografías de otras organizaciones políticas o candidaturas.
- j) Utilice de manera directa imágenes de niñas, niños o adolescentes.
- k) Utilice imágenes de la entrega de obras públicas, bienes, servicios, programas o proyectos.
- l) Utilice resultados y datos de estudios de opinión con fines electorales.
- m) Utilice símbolos del Estado Plurinacional.

II. Desde treinta (30) días antes hasta las veinte (20) horas del día de los comicios, está prohibida cualquier propaganda gubernamental en medios de comunicación en los niveles nacional, departamental y municipal, así como de la Asamblea Legislativa Plurinacional, las Asambleas Departamentales y los Concejos Municipales.

- III. Jarqañanaks utt'at aka jaljan parlixaka thaqhinak saranix, jayar irpiri, qillqanaka, panqanak, jawsawinakat, apnaqirix churasina, juchachasina, qullq mayisin kunjamas utt'ata aka kamachina.
- IV. Silitix aka amuyt'awinak churasi aka jarq'añakan churata aka Tribunal Supremo Electoral ukamar Tribunales Electorales Departamentales, kunjamas irnaqañapa, churani qillqap jan sarañapatak aka qillqanak, jupan amparaparu.
- V. Tribunal Supremo Electoral ukax yakhanakas uskurakispawa Reglamentur ukana.

Pataka pä tunkan, jalja. (MAYINAK JUCHANCHANAKA).

- I. Chhijllañ amuyt'awinak juchasixi aka arunak churatak aka kamachina ak Reglamento del Tribunal Supremo Electoral uñixix akamayinak juchanchayixaka qutuchawinakar piq'inchirjam ukhamarus aru irpirinakar khitinakas qhananchayi, janñanqhachañasisa.
- II. Juchanchañanaka, ukhamarus uñqata-taka kamachina, utt'ataniw aka Tribunal Supremo Electoral kunjamas siwa aka kamachina.
- III. Arunak irpirinakar jaqinan uñjayañapax aka mayinak pacha churatak aka Órgano Electoral Plurinacional uñachañatak aka jawsawinak yatichañata jaqinakar, yatinyanak aka chhijllañanak ukhamar lurawinakar jaqin utanak, qillqat irpirita chhijllañ khititix juchanchayi amuyjawanakamp lurawinakar aka Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE).
- IV. Silitix mä aru irpirix janix churix qullq juchinchirjam urunakan churata, sayt'ataniw irnaqiwapä pä chhijllañana, jist'awinak jaqinaqar jan ukas revocatoria de mandato ukhamkix churañapa juchinchirjama.

- III. Las prohibiciones establecidas en este artículo aplican también a los medios interactivos, en particular internet y mensajes masivos de texto por telefonía celular, cuyo uso estará sujeto a las multas, sanciones y responsabilidades penales establecidas en esta Ley.
- IV. En caso de que una propaganda incurra en cualquiera de las prohibiciones señaladas, el Tribunal Supremo Electoral y los Tribunales Electorales Departamentales, en el ámbito de su jurisdicción, dispondrán de oficio la inmediata suspensión del mensaje, bajo responsabilidad.
- V. El Tribunal Supremo Electoral podrá establecer prohibiciones adicionales en Reglamento emitido al efecto.

Artículo 120. (MULTAS Y SANCIONES).

- I. La propaganda electoral que contravenga las disposiciones establecidas en esta Ley y/o en el Reglamento del Tribunal Supremo Electoral constituye falta electoral y dará lugar a la imposición de sanciones y multas a la organización política y/o candidatura infractora y al medio de comunicación que la difundió, sin perjuicio de las responsabilidades que correspondan.
- II. Las multas y sanciones, además de las señaladas en esta Ley, serán establecidas por el Tribunal Supremo Electoral en el respectivo Reglamento.
- III. Los medios de comunicación social podrán hacer efectivo el pago de sus multas a través de espacios otorgados al Órgano Electoral Plurinacional para la difusión de programas y/o campañas de educación ciudadana, información electoral y desarrollo institucional, mediante acuerdo escrito con la autoridad electoral que impuso la sanción y en coordinación con el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE).
- IV. En caso de que un medio de comunicación no pague la multa impuesta dentro del plazo fijado al efecto quedará inhabilitado para la difusión de propaganda electoral en dos (2) procesos electorales,

Pataka pä tunka mayani, jalja. (JUCHANAK YATIYAÑA).

- I. Kuna qutuchawinak qillqat jan walinak yatiyaniw, kunax jarqayatax churatmayiñapajanqak saytayañapaxa.
- II. Kuna jaqix sapax, jisk'achata uñtasi kuna yanak amuyt'awinak, uka juchanak yatiyanix ukhamarusmayispaw sayt'ayaniwa sarantawipaxa.
- III. Taqi juchanak churasini sayt'awirux aka amuyt'awinak chhijllañan sarañapa aka Tribunal Electoral Departamental irpiripamp akanakan chhijllañana sapa marka-na, Tribunal Supremo Electoral en caso de amuyt'awinakchhijllawintaqi markan.
- IV. Juchanak yatiyañ rixintañapaw khitis jisk'achix jan ukas qutuchawinak qillqat p'iqinchirjam aka Tribunal Departamental Electoral, apayaña qillqat ampi.
- V. P'iqinchirix uñachaniw amuyupa pä tunka pusin pachan, (24). Qillqat uñjawisax juchanak uñxasinxa. Aka qillqatanax aka Tribunales Electorales Departamentales mayiñapaaka Tribunal Supremo Electoral, qut'añapa, pä urunakana (2) jawsawipan aka utt'atanak aka Tribunal Supremo Electoral janiw kuns lurañas utxiti, jan mayamp ullakipaspati ukhamar phuqhañapaw ratuki jan munas munasinja.
- VI. Aka arunak irpirinak khitinakas jawsayata akakamachinan sixisaytawinakampaka arunakax aka amuyt'awinaka chhijllañan churasifapa aka sayt'awiru pä pachanakata kuna uñchukiñana ukhamarus janiw satañapakiti aka parlanaka qillqataru irpirjama.

consultas populares o revocatorias de mandato, sin perjuicio de las acciones legales que correspondan.

Artículo 121. (DENUNCIAS).

- I. Cualquier organización habilitada podrá denunciar la existencia de propaganda que incurra en alguna de las prohibiciones señaladas y solicitar su inmediata suspensión.
- II. Cualquier persona individual, cuando se sienta agraviada directamente por alguna propaganda, podrá denunciarla y solicitar su inmediata suspensión.
- III. Toda denuncia para la suspensión de propaganda electoral en medios masivos debe presentarse ante el Tribunal Electoral Departamental correspondiente en caso de propaganda electoral de alcance departamental o municipal, y al Tribunal Supremo Electoral en caso de propaganda electoral a nivel nacional.
- IV. La denuncia debe estar firmada por la persona agraviada o por la organización habilitada mediante la delegada o delegado acreditado ante el Tribunal Supremo Electoral o al Tribunal Departamental Electoral, adjuntando la prueba correspondiente.
- V. La autoridad correspondiente pronunciará su decisión en el plazo de veinticuatro (24) horas, computadas desde la recepción de la denuncia. Las resoluciones de los Tribunales Electorales Departamentales podrán ser apeladas ante el Tribunal Supremo Electoral, en el efecto devolutivo, en el plazo de dos (2) días de su notificación. Las resoluciones del Tribunal Supremo Electoral son inapelables, irrevisables y de cumplimiento inmediato y obligatorio.
- VI. Los medios de comunicación que sean notificados con la Resolución correspondiente para la suspensión de un mensaje de propaganda electoral deberán proceder a dicha suspensión en un plazo máximo de dos (2) horas en los medios audiovisuales y a la no publicación de di-

VII. Arunak irpirinakax khiti ratuk saytayi aka amuyt'awinak khitinakas panthaski aka jirk'antix aka kamachina aka Tribunal Supremo Electoral, allux irsump juch'anchataniwa jakapan Órgano Electoral Plurinacional.

VIII. Uñixanisix mayinakax kuntix churasiyatiyawin akhakhama sayt'ayaña aka uñxirina. Churasiñatakaka ratuk uskuñatak aka kamachin khitis palljañ aka saytawita aka amuyt'awinak chhijllawina, yatiyawixfaxtachurasini, qillqañanak aka iliqtruniqu.

Pataka pä tunka payani, jalja. (ARU IRPI-RINAKA APNAQAÑATAKI). Jan khitis p'inchirix saririx, qillqat urunakaxaka Órgano Electoral Plurinacional, apnaqiniwa aka amuyt'awinak ukhamas churaspa amuyupaaka arunak irpirinakar, apsusinix sititix jan phuqhiti akanakan. Akatjamat pusi tunkakimsa qallqun pachanxa (48) jan purisin chhijllañan, tunka kimsaqallqu pachanaka (18) aka urnak chhijllayawin, uka urux jarkt'ataniw aru irpirinaka:

- a) Uñt'ayaña kuna sarawinak aka amuyt'awinak, yatiyawinak alayar aptata jan ukas aynacht'ayaña, mä qutuchawin p'iqirchirjama;
- b) Uñt'ayaña umuyt'awinak parlawinak churasi, uñjayaña aka qutuchawinak p'iqinchirjam, p'iqinchix chhijllapar jaqinakaru; ukats

c) Sum jan sum uñt'awi churix khitirux piq'inchirix saririx jan ukas qutuchawinaka.

Jan phuqhawinakaka churawinakar, mä yatiyawini akat Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) paykutijuchanchasiniwa kunjamas qillqata aka Órgano Electoral Plurinacional, pachan uraqin apanaqata aka sayt'ayaña chursin aka amuyt'awinak chhijllaña akar axlliña p'iqinchirinaka.

chos mensajes o similares en el caso de medios impresos.

VII. El medio de comunicación que no suspenda de inmediato la propaganda que vulnere las prohibiciones establecidas en la presente Ley y/o en Reglamento del Tribunal Supremo Electoral, será sancionado con una multa equivalente al doble del monto de la tarifa más alta inscrita ante el Órgano Electoral Plurinacional.

VIII. La multa se computará desde el momento de la notificación, hasta el momento del corte o suspensión de la difusión. Para fines de la aplicación inmediata de la Resolución que ordena la suspensión de la propaganda electoral, la notificación podrá realizarse vía fax, correo electrónico o mensajería.

Artículo 122. (USO DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN). Ningún candidato, desde el momento de su inscripción en el Órgano Electoral Plurinacional, podrá dirigir programas o difundir columnas de opinión en medios de comunicación, bajo pena de inhabilitación. Desde cuarenta y ocho (48) horas antes del día de los comicios hasta las dieciocho (18) horas de la jornada de votación, se prohíbe a los medios de comunicación:

- a) Difundir cualquier contenido propagandístico, informativo o de opinión que pueda favorecer o perjudicar a una organización política o candidatura;
- b) Difundir programas que mediante opiniones o análisis respecto a las organizaciones políticas o candidaturas, puedan influir en las preferencias electorales de la ciudadanía; y
- c) Dar trato preferencial o discriminatorio a alguna de las candidaturas u organizaciones políticas participantes.

El incumplimiento de esta disposición, previo informe técnico del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), dará lugar a la sanción con una multa equivalente al doble del monto de la tarifa más alta inscrita en el Órgano Electoral Plurinacional, por el tiempo o espacio utilizados y la inhabilitación del medio para difundir propaganda electoral en el siguiente proceso electoral.

Pataka pä tunka kimsani, jalja. (UÑXAWIAKA AMUYT´AWINAKA). Aka Órgano Electoral Plurinacional, ukar Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), Apnaqani ma uñxawi:

- a) Uraqin, pachanaka chiqt´atanak sapa aru irpininakan sapa qutuchawinakan, uñjañapataki utanakjuch´anchirinakchurañasi paxa;
- b) Uraqin, pachanak uñjata aka arunak irpiri nakanist´añatak uñjañatak churañapataki mä uñtawix aka chhijllañan sapa qutuchawinakan, uñjañatak ukhamarus juchanchaña.
- c) Phuqhawinak aka amy´tawinak anchhijllañist´a yasiniwaru irpirinakan jaqinakan jan ukas markanakan, uñakipañatak kunjamas sarantaski aka chhijllañ kunjamas satax aka kamachin.

Pataka pä tunka pusini, jalja. (LURAWINA CHHIJLLAN URUNAKA). Uñtawinax taqi laphinak qillqatax, jawinax (pintado), ukast carteles ukanakampi, jisk´a laphinakamp, jawsaña axlliñatak, jaqin sarnakawinakan, qutuchawinax p´iqinchir uñchasiñatak, akanakax mayiñapa irnaqir markaparu, akanakax janiw ñanqhachañapakiti janiw qañuchañapakiti. Aka irnaqir markata uñjañapa ukhamar apsuñapaj uchanaka aka ñanqhachirinak. Churañatak thakhinak aka markan jan ukas jaqina qutuchawipana kapnaqañapa mä laphinpi qillqata mayipaxa jawsaw lurañatak.

Pataka pä tunka phisqhani, jalja. (JARQAWINAKJAWSAWINAK CHHIJLLAÑAPATAKI PIQ´INCHIRIPAR).

- I. Aka jawsawinakan jarqataw:
 - a) Apnaqañax lurañanak, yañapanak yaqha utat irnaqirin jaqin markapan.
 - b) Jarqaqaña churawinax aka jawsawinakan chhijllañan nuwjasin arnaqañanka taqpach markasanaka.

Artículo 123. (MONITOREO DE PROPAGANDA). El Órgano Electoral Plurinacional, mediante el Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), llevará un monitoreo diario de:

- a) Los tiempos y espacios contratados y difundidos en cada medio de comunicación por cada organización para efectos de control y el establecimiento de multas y sanciones, cuando corresponda;
- b) Los tiempos y espacios destinados por los medios de comunicación audiovisual del Estado para la difusión de propaganda electoral gratuita, por cada organización política o alianza, para efectos de control y de sanción; y
- c) Los contenidos de la propaganda electoral difundida en los medios de comunicación, privados y estatales, para verificar el cumplimiento de las prohibiciones a la propaganda electoral señaladas en esta Ley.

Artículo 124. (ACTOS PÚBLICOS DE CAMPAÑA). La difusión o fijación de cualquier material impreso, pintado, cartel, afiche, volante o análogo de campaña electoral en espacios públicos, de cualquier naturaleza, y la realización de actos públicos de campaña estarán sujetas de manera estricta a las disposiciones municipales y no debe perjudicar la estética y la higiene urbana. Los gobiernos municipales quedan encargados de establecer y aplicar las sanciones a los infractores. Para acceder al uso de espacios de propiedad privada o particular la organización política deberá contar con una autorización escrita previa del propietario.

Artículo 125. (PROHIBICIONES EN LA CAMPAÑA ELECTORAL).

- I. En la campaña electoral está prohibido:
 - a) Utilizar bienes, recursos y servicios de instituciones públicas.
 - b) Obstaculizar o impedir la realización de campaña electoral mediante violencia o vías de hecho, en espacios públicos de todo el territorio nacional.

- c) Q'umanak markax qañuchañsuma uñjawipaxa.
 - d) Uchañax qartilanak, jach'anak laphinak piq'inchiripampi, sarnakawinakan, ist'awinakan pataka sarntañ (100) Tribunal Chhijllañata.
 - e) Lurañaw ukat churaña aka laphinak qillqata (jach'anak, jisk'a laphinak yaqhanakampi) aka chhijllañatak, jarqhapxi kunjamas six aka kamachinan aka chhijllawina jawsawinakana.
- II. Juchañanak uñtayañapa jaqin uñjayir, p'iqinchirix aka chhijllawina, churasiniwaka laphinak jaquñarar liwintaña, yanapasin apnaqiraka utanak sititix munasi, akan irnaqawip churañatak lurawinak lurañatak, sititix akan lurasi ch'awxanak, churasini mä uñachawi akata Ministerio Público amparapar churasini phuqhañatak kunjamas juch'anchasi lurataw aka kamachinana.

Pataka pätunka suxtani, jalja.
(JARK'AÑANAK LURAWINAKAR AKA IRPIRI-NAKJAQIN MARKAPA).

- I. Kuna irnaqirinak aka markata janiw lurañapaxa:
- a) Yanak apnaqapxi, qullqinak, lurawinak aka uta jaqin jawsanak chhijllawinakan, qillqanakar lakitanak qullqimp, aru irpirinakana.
 - b) Sayt'ayaña aka lurawinak jawsawinak chhijllañan, taqi qutuchawinakjan ukas jaqin qutuchawinakan taqpach marka-na.
 - c) Lurañawa iraqañanak sapa Planillata aka irnaqir jaqinak markata, suma sarantañapatak aka jawsawinak aka chhijllawinan.
 - d) Luraña jawsawinak aka chhijllañana, kuna thakhinakaru, utanak sarant'ayir aka markata.

- c) Afectar la higiene y la estética urbana.
- d) Fijar carteles, vallas, gigantografías, banners, pasacalles y otros en un radio de cien (100) metros del lugar de funcionamiento de un Tribunal electoral.
- e) Producir y distribuir materiales impresos (gigantografías, vallas, afiches, volantes, trípticos y otros) para la campaña electoral, que contravengan las prohibiciones establecidas en esta Ley para la propaganda electoral.

- II. A denuncia de cualquier persona o de oficio, la autoridad electoral competente dispondrá la remoción y destrucción de los materiales objeto de la infracción, con el auxilio de la fuerza pública si fuera necesario, y la utilización de esta última para garantizar el efectivo ejercicio de los derechos lesionados por actos de violencia o vías de hecho. En caso de la comisión de delitos, además, remitirá antecedentes al Ministerio Público para el ejercicio de la acción penal pertinente.

Artículo 126. (PROHIBICIONES PARA SERVIDORES PÚBLICOS).

- I. Los servidores públicos de cualquier jerarquía están prohibidos de:
- a) Utilizar bienes, recursos y servicios de instituciones públicas en propaganda electoral, tanto en actos públicos de campaña como a través de mensajes pagados en medios de comunicación masivos o interactivos.
 - b) Obstaculizar o impedir la realización de actos públicos de campaña electoral de cualquier organización política en espacios públicos de todo el territorio nacional.
 - c) Realizar u ordenar descuentos por planilla a funcionarios públicos para el financiamiento de propaganda electoral.
 - d) Realizar campaña electoral, por cualquier medio, en instituciones públicas.

II. Uñxasix ukajan walinak aka jarq´awinakat, aka Contraloría General del Estado uñjañataki irnaqawinak warmis chachas irnaqix aka markanatak, apayasiniw juchanchanak khithir uñakipani, aka tanta-chawipa churasña patukjañaru.

SECCIÓN VI JAQIN YATINAK AKA CHHIJLLAÑATA

Pataka pä tunka pä qallqu. (UÑTAWI). Uñakipañataki aka yatinyanak istawit aka yanak chhijllañata, jaqin lurañapaw ist´awirux akanakan, sarantañapataki yanapasiñana jist´awinakar, revocatoria de mandato.

Aru irpirinakax, utanak irnaqir jam uñakipañapataki jaysatawaaka chhijllañankuna uñjawanak.

Pataka pä tunka kimsa qallqu. (YITIYANAK AKA UÑAKIPASIKA CHHIJLLAWINA). Yatiyana kawist´awinak jawsawinak chhijllawin akanaka:

a) Nayra jist´awinakax: yatiyawinakaw jakhunañatak uñjawan jaqin, churata uñxasinx chhijllañana, uñakipasixa akanakir munirjam chhijllañan chhimpur sarantañap, mä uñajawixaka uñakipan qutuchawinak jan ukas p´iqinchirjam, kuna parlawinak jist´awinak churasiaaka chhijllawin jan ukas revocatorio de mandato.

b) Laka yanakan:yitinyanakaw jakhunak churasiañan chimpunan, churatauka urun chhijllawinasapa utan chhijllañ,axllitax uxsin aka jist´awinakaxa, ukatjaq´untañat chijllañana.

II. Cuando se verifique la violación de alguna de estas prohibiciones, el Tribunal Electoral competente remitirá antecedentes a la Contraloría General del Estado para la determinación de las responsabilidades que correspondan. En caso de servidoras y servidores públicos designados, se remitirán antecedentes al órgano jerárquico competente para disponer su destitución.

SECCIÓN VI ESTUDIOS DE OPINIÓN EN MATERIA ELECTORAL

Artículo 127. (FUNDAMENTO). El acceso a estudios de opinión en materia electoral constituye un derecho de la ciudadanía, en el marco de sus derechos fundamentales a la comunicación y a la información, para la participación en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.

Los medios de comunicación, las empresas especializadas y las instituciones académicas están facultados para elaborar estudios de opinión en materia electoral con fines de difusión.

Artículo 128. (ESTUDIOS DE OPINIÓN EN MATERIA ELECTORAL).

Son estudios de opinión en materia electoral los siguientes:

a) Encuestas preelectorales: Son estudios cuantitativos de percepción ciudadana realizados con carácter previo a la votación, para conocer las preferencias electorales y la intención de voto, respecto a una determinada organización política y/o candidatura en un proceso electoral, o respecto a las opciones sometidas a consulta en un referendo o revocatoria de mandato.

b) Boca de urna: Son estudios cuantitativos de comportamiento del voto, realizados durante la jornada de votación en los recintos electorales, seleccionados dentro de una muestra para conocer la orientación del voto mediante consultas realizadas a electores y electoras, inmediatamente después de haber sufragado en un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato.

- c) Ratuk jakhuwi: Jakhuñanakaw kunjams churasi aka axllinakaxa, uñxañatakijaysanakaka chhijllañan ukhamarus jakhuñawaqillqatmä uskuñatak, aka chhijllañanakan.

Pataka pä tunka llätunka, jalja. (KAMI-CHINANAKA). Lurawiñax aka uñichawixak yatiyañataki qillqat aka chhijllañan, taqпча lurawinakan, taqпchirpirinakan sapa markanakapan, katusiñapa kamachinakan: uñjawit irnaqit, uñjawinak qhanachasina, churasifñapauñjañasiña taqi jaqinakana, aka pachan churasinix.

Pataka kimsa tunka, jalja. (PACHA CHURASIÑATAKI). Uñtawixaka yatiyanak aka chhijllañana, kuna arunakairpirinakan, uka urunakan jawsawin chhijllañataki p'iqinchirinak jaytaña cargupa.

- a) Jan urux purisinx aka jist'awinak yaqha yatiyanak jaqin amuyunak aka chhijllañatak, kunu uruttukuyix aka qillqañata p'iqinchirinak aka chhijllañana, uka urutaynacharyatiyawinak aka pachachim-puna axlliñan. Silitix axlliña revocatoria de mandato utxi churasinixwillkurukama chimpunakana.
- b) Laka uñachañak aka urna jan ukas ratuk jakhuwi, pä tunka pachana (20) chhijllañ urunakana.

Pataka kimsa tunka mayani, jalja. (YATIYANAKA PHUQHAÑATAKI)UÑJAÑANAKA). Khitinakas lurapxani uñjapxanix akayatiyanakaka yatiwitamuyut aka chhijllawit, phuqhiriniw aka lurañatak qillqatamp uka pachanchuratakunjamasis aka kamachina, uñjañapa. Jaksutaw kaka uñakipan yatiyañaka amuyunakanaka yanak chhijllañanan uskuñatak churasifñataki.

- c) Conteos rápidos: Son estudios cuantitativos de comportamiento del voto realizados al concluir la jornada de votación para conocer la tendencia de los resultados mediante relevamiento de datos de conteo de votos en las mesas de sufragio incluidas en una muestra, en un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato.

Artículo 129. (PRECEPTOS). La elaboración y difusión de estudios de opinión en materia electoral, en todas sus modalidades, para todos los actores involucrados y en cada una de las circunscripciones electorales, debe sujetarse a los preceptos de: calidad técnica, publicidad y transparencia y responsabilidad social.

Artículo 130. (PERIODO DE DIFUSIÓN). La difusión o publicación de estudios de opinión en materia electoral, por cualquier medio de comunicación, masivo o interactivo, durante un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato, está permitida en los siguientes plazos:

- a) Encuestas preelectorales y otros estudios de opinión en materia electoral, a partir del día del vencimiento del plazo de inscripción de candidaturas en procesos electorales; y a partir del día siguiente a la publicación del calendario electoral en referendos o revocatorias de mandato. En ambos casos, se podrán difundir hasta el domingo anterior al día de la votación.
- b) Datos de boca de urna o de conteos rápidos, a partir de las veinte (20) horas del día de la votación.

Artículo 131. (RESPONSABILIDAD). Quienes elaboren y difundan resultados de estudios de opinión en materia electoral son los responsables del cumplimiento estricto de los preceptos y del periodo de difusión establecidos en esta Ley, bajo responsabilidad. Quedan excluidos de esta regulación los estudios de opinión en materia electoral realizados sin fines de difusión.

Pataka kimsa tunka payani, jalja. (QILL-QA QILLQASIÑATAKI). Jach'a utanak irnaqirinak uñakipi munix aka yanak chhijllañata, uñachañataki, jupanakax qillqañapa aka Tribunal Supremo Electoral Departamental, yitiwix sapa markata, jisk'a markanakata. Aka qillqataxa churasini mä p'iqinchirimpi, kimsa tunka (30) urunakana jawsawi tuku-yjan ukata.

Qillqasiñatak, aka utanak, uñxañ churañapa sum sarantañapauñakipasifiataki, kunjamas siw aka Lurawinakaxchurata Tribunal Supremo Electoral. Phuqhañapa aka mayinakampi churasiniqillqarux.

Aka Órgano Electoral Plurinacional uñjañ churani qillqanak sarantañapataki.

Pataka kimsa tunka kimsani, jalja. (UÑXANAK LURAWINAKAPATAKI). Taqpach yatiyañ yanakan chhijllañ churasifiataki, lurasifiñapa uñanak kunjamas six aka Tribunal Supremo Electoral, kunjama siw kamachinapan. Taqi utanak lurawirjam, Lurañatak yitiyanak jist'awirjamchhijllaña, taqpachar yatiyañataki, uñjañapax aka Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), Amuyunak aka sarantañatak yatiyan. Aka Servicio Interculturalde Fortalecimiento Democrático(SIFDE) Uñjaniw phuqhawixaka uñakipana, nayrakat qhipanakatlurawita aka yatiyanaka.

Pataka pusi tunka kimsani, jalja. (MAYI-NAKCHURASIÑATAKI).

I. Jaysañanakaka yatiyata amuyunaka chhijllañan churataspakuna arunak irpirinak, qhananpi churasifiñapa aka thaxhinak uñ-

Artículo 132. (REGISTRO Y HABILITACIÓN). Las empresas especializadas de opinión pública, medios de comunicación, instituciones académicas y cualquier otra entidad que pretendan realizar estudios de opinión en materia electoral con fines de difusión, están obligadas a registrarse ante el Tribunal Supremo Electoral para estudios de alcance nacional, o ante el Tribunal Electoral Departamental correspondiente para estudios de carácter departamental, regional o municipal. El registro se efectuará a través de su representante legal, hasta treinta (30) días después de la convocatoria.

Para su registro, las entidades, deberán acreditar su capacidad técnica para la realización de estudios de opinión, de acuerdo a Reglamento emitido por el Tribunal Supremo Electoral. Cumplido este requisito serán habilitadas.

El Órgano Electoral Plurinacional publicará la lista de entidades habilitadas para realizar estudios de opinión en materia electoral con fines de difusión.

Artículo 133. (CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PARA LA ELABORACIÓN). Todos los estudios de opinión en materia electoral con fines de difusión, deben elaborarse en estricto cumplimiento de los criterios técnicos y metodológicos establecidos por el Tribunal Supremo Electoral, mediante Reglamento.

Toda entidad habilitada para realizar estudios de opinión en materia electoral con fines de difusión remitirá, de forma obligatoria y con carácter previo a su realización, al Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), los criterios técnicos metodológicos definidos para el estudio.

El Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE) verificará el cumplimiento de los criterios técnicos, antes y después de la realización de los estudios.

Artículo 134. (REQUISITOS PARA LA DIFUSIÓN).

I. Los resultados de estudios de opinión en materia electoral que sean difundidos por cualquier medio de comunicación, masivo

jañatak, ullañapa arusiñapatak, uñjasix jisk'a markajam, thakhi apthapiñatak arunak, suña uñjata mayinak, jan wali-nak uñjasa jist'awinak pachas lurasifñax aka yatinaka. Uñachañapa, ukhamarus, jaqinakax irnaqirjam, khitinakas uñxi, lurapxijist'awinak khithinakas uñachapxi.

II. Taqi yatyanakax aka yatifaña, uñkatasin qatuqañan aka jaysañanak uñacht'anak, imasiñapajaqin uñjasinxä, irpirijam, tunka phisqan urunak ukat Órgano Electoral Plurinacionalchuri aka jaysanak taqiy tukuyata jakhuñataki.

III. Uñakipax jist'awinakar aka laka ur-nan, jakhunak ratuk, jan ukas kunasarant'añatak waljanak,pä tunak urasatamä urunachijillañan, churasinixm unasa jan munasp'iqinchayata qhanan pachan uñjatax, "jist'anak jan uñjata".

Pataka kimsa tunka phisqhani, jalja. (JARQ'ANAKA).

I. Jarq'asiw uñjawipa aka yatifañan ar-sawix aka chhijillañan anakunarusä:

a) Jan sutip churixa.
b) Janiw uñjayi jaqinakar khitinakas iwxa-pxi, sarantayi, mayix uñjañ churasixa.

c) Uñjirinakanawa, qullqim pagata jan ukas mä qutuchawita, amu-yunakmarkata jan ukas yaqha markatachiq'asarañatak aka chhi-jllawin ukat qutuchawinakanyaqha markana.

d) Uñjirinakanawa irpirinak sapa marka-

o interactivo, deben señalar con claridad las características metodológicas de dichos estudios para facilitar su lectura e interpretación, incluyendo como mínimo el universo de encuestados, el tamaño y tipo de la muestra seleccionada, el método de recopilación de información, el nivel de confianza de los datos, el margen de error, las preguntas aplicadas y el período de realización del estudio. Deben indicar, asimismo, las personas naturales o jurídicas que encargaron, financiaron y realizaron la encuesta o sondeo, y quienes dispusieron su difusión.

II. Toda la información relativa al estudio, desde su diseño hasta la obtención de Resultados publicados, deberá conservarse de manera integral por la persona natural o jurídica responsable de su realización, hasta quince (15) días después que el Órgano Electoral Plurinacional haga entrega oficial de los resultados finales de los comicios, para fines de fiscalización.

III. Los datos de encuestas en boca de urna, conteos rápidos y/o cualquier proyección de resultados de votación que sean difundidos por medios de comunicación, masivos o interactivos, a partir de las veinte (20) horas del día de la votación, deberán ser obligatoriamente presentados de forma clara y durante todo el tiempo de su difusión, como "Resultados no oficiales".

Artículo 135. (PROHIBIONES).

I. Se prohíbe la difusión de estudios de opinión en materia electoral cuando:

- Sean anónimos.
- No se identifique claramente a las personas, naturales o jurídicas, que los hayan encargado, financiado, realizado, solicitado o dispuesto su difusión.
- Hayan sido encargados, financiados o realizados por organizaciones políticas, candidaturas, misiones nacionales o internacionales de acompañamiento electoral y organismos internacionales.
- Hayan sido encargados o realizados

ta p'iqinchirjam, jan ukaş churasñan taqi markata saratayanix Órgano Electoral Plurinacional uñxataniw Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE).

- e) Churasitana utanak suma yatinakax, amuyt'awin jaqinakan, aru irpirinakamp, jaqin utanakjan uñt'ata irpirita, jan uñt'at aka Órgano Electoral Plurinacional.
- f) Luratatawa jan phuqhasin kuna amuyunakamp thakhipar sarantaski kunjamas six aka Reglamento aka Tribunal Supremo Electoral.

II. Jarq'asiwa uñxawin taqi jist'anak mä jist'awirjam, jan ukas kuna amuyux aka chhijllawita, qhananchata aka markana.

Pataka kimsa tunka suxtani, jalja. (MAYINAKA JUCHANCHASIRINAKARU).

I. Uta irnaqir sumanpach jaqin ayunakamp, jan ukas instituciunis yaqha utanak markan jan ukas jaqinak, jan ukas yaqha jaqin, juchanchataniw, kunjamas qillqatax mä jawsawin, jakhunakan yaqha yatichawinakampi amuyunakanakat chhijllaña.

- a) Jan qillqatasinxaka Órgano Electoral Plurinacional tuqita.
- b) Jan phuqhasin pacha churatar kunjamas six aka kamachina.
- c) Jan phuqhasin uka amuyunakampi thakhirjam sarañaaxa kunjamas siw aka kamachina.

II. Aru irpirinakax juchanchataniwjan sarañañatakiaka chhijllañañataqi pachan churasix chhijllawix, jist'awinak, revatorio de mandato, payarumayinak juchanchanix kunjamar yatinyaña aka Órgano Electoral Plurinacionalpachanuraqin churata yitiyañatak, kunawjas churasina laphinakaraka chhijllawin tukuyata:

por entidades estatales de cualquier nivel o financiadas con fondos públicos, salvo las realizadas por el Órgano Electoral Plurinacional a través del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE).

- e) Hayan sido elaboradas por empresas especializadas de opinión pública, medios de comunicación, instituciones académicas o cualquier otra entidad no registrada y habilitada por el Órgano Electoral Plurinacional.
- f) Hayan sido elaboradas sin cumplir los criterios técnicos y metodológicos establecidos en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

II. Se prohíbe la difusión de datos de encuestas preelectorales o de cualquier estudio de opinión en materia electoral, en los mensajes de propaganda electoral.

Artículo 136. (SANCIONES).

I. Las empresas especializadas de opinión pública, instituciones académicas y/o otras entidades públicas o privadas, o cualquier persona, serán sancionadas, en el marco de las faltas y delitos electorales, cuando difundan resultados de encuestas preelectorales, encuestas en boca de urna, conteos rápidos y otros estudios de opinión, con fines electorales:

- a) Sin estar habilitadas por el Órgano Electoral Plurinacional;
- b) Fuera del plazo establecido en la presente Ley;
- c) Que no cumplan con los criterios técnicos y metodológicos definidos en Reglamento.

II. Los medios de comunicación serán sancionados con la inhabilitación para difundir estudios de opinión en materia electoral en lo que reste del proceso en curso y el siguiente proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato y con una multa equivalente al doble del monto resultante de la tarifa más alta inscrita por el medio

- a) Churata jaqinakan janunñjata jan ukax jan irnaqirjam aka Órgano Electoral Plurinacional.
- b) Pachan jaksuta kunjamas six aka kama-china.
- c) Janit phuqhanxi aka amuyunak thakhiparjam kunjamas uñt'ayika thakhiparjam aka Tribunal Supremo Electoral.
- d) Jan uñachasin "jan taq pach jaysawinaka".

III. Qutuchawinak sarantayjam churayirjam aka yatichañanak amuyunak chhijllañan, kuna aru irpirimpi, juch'anchataniwa Órgano Electoral Plurinacional apaqañan laphi uñtata sarnaqañataki, ukhamarus churasinix pä mayinakamp waljar uñt'ata uñjasin utt'ayataniwa aka Órgano Electoral Plurinacional. Pachanak churasit uñtasinix aka yatifañata.

IV. Lurawina aka markan yaqha markat chika sarantañan chhijllawin, churanix uñt'awi aka yatifañak uñjasin kuna aru irpirinakan, juch'anchatani ratuk aynacharjam raraanapataki.

Pataka kimasa tunka pä qallqu, jalja. (YATIYANAKA). Kheits mayix uñakipañataki kuna yativanak chhijllat tuqi, churasix jawsaw uras tukuyir aka urunak chhijllañ , churañapa mä laphi kunanak luras ukanakamp qillqata, akar Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE). Phuqhañapa aka phisqa urunakana nayrar sarasinix uñakipaxa. Aka yatiw, apnaqasin mä laphinak sutinakamp, laphinakar churasifañapa ukat magnético. Uñakipasix, kuna, mayinak jaqinakan lurapata kheits yanapi aka jist'awinakampi. Aka Órgano Electoral Plurinacional, uñaki-

de difusión en el Órgano Electoral Plurinacional por el tiempo o espacio dedicado a la difusión de estudios, cuando difundan resultados de estudios de opinión en materia electoral:

- a) Realizados por entidades no registradas ni habilitadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
- b) Fuera del plazo establecido en la presente Ley.
- c) Que no cumplan con los criterios técnicos y metodológicos establecidos en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.
- d) Sin presentarlos como "Resultados no oficiales".

III. Las organizaciones políticas que difundan resultados de estudios de opinión en materia electoral, por cualquier medio, serán sancionadas por el Órgano Electoral Plurinacional con la cancelación inmediata de su personalidad jurídica; además, serán sancionadas con una multa equivalente al doble del monto resultante de la tarifa más alta inscrita por el medio de difusión en el Órgano Electoral Plurinacional por el tiempo o espacio dedicado a la difusión de tales estudios.

IV. Las misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral que difundan resultados de estudios de opinión en materia electoral, por cualquier medio, serán sancionadas con la inmediata cancelación de su acreditación.

Artículo 137. (INFORMES). Quien solicite u ordene la difusión de cualquier estudio de opinión en materia electoral, que se realice desde la convocatoria hasta la conclusión de la jornada de votación en las mesas de sufragio, deberá entregar un informe con la copia del estudio completo al Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE). Esta obligación debe cumplirse dentro de los cinco días siguientes al inicio de su difusión. El estudio, incluida la base de datos, deberá entregarse en medio impreso y magnético. Deberán consignarse, además, los datos que

pasin aka Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), Uñjaniwma punkun Internetyatiwinak aka yatiqanakat.

SECCION VII YANAKANAK CHHIJLLAÑATAKI

Pataka kimsa tunka kimsaqallq, jalja. (YANAKANAK CHHIJLLAÑATAK). Yanakanaka chhijllañatak phuqhantataw chimpu laphinakampi, actas chhijllaña, anfurax chimpanutaki, laphinak llawintirjama, sutinak qillqat, sutinak chipur sarañapaxa, sutinak jan chimpur sarañapkat, yanakanak apnaqañ uka urunak, taqi chhijllañatak, revocatoria de mandato taqpach markana. Aka jawsawinsapa markan ukat jisk'a markanakanaka Tribunal Electoral Departamental lurawinakar luraniwa.

Pataka kimsa tunka llätunkani, jalja. (LAPHI CHIMPUÑATAKI). Taqi jaqinakatakiw, akatajama jaqinakax chimpupxani p'iqinchiriparu. Kuna utjapa churataw aka Órgano Electoral Plurinacional sapa chhijllañatak, jist'awinakarukhamas revocatoria de mandato. Akanakaniwa:

a) Taqpachnakan, laphi chimpanñatak mayakiw walja sawinakanaw ukhamarus tupuñanakamp uñjasiñapa, churañapa mä uñtawi, qhipaparusti aka laphichimpuñan uñjawip qhawqhas qunuñapa ukarus rixinakapajuradunakan ukhamaru japinak qutuchawina p'iqinchirjama.

permitan identificar de modo fehaciente a la persona natural o jurídica que patrocinó la encuesta o sondeo y la que lo llevó a efecto. El Órgano Electoral Plurinacional, a través del Servicio Intercultural de Fortalecimiento Democrático (SIFDE), difundirá en su portal electrónico en internet los resultados de los estudios.

SECCIÓN VII MATERIALES ELECTORALES

Artículo 138. (MATERIAL ELECTORAL). El Material Electoral está compuesto por las papeletas de sufragio, las Actas Electorales, las ánforas de sufragio, los sobres de seguridad, los listados de electoras y electores habilitadas y habilitados, e inhabilitadas e inhabilitados y los útiles electorales. El Tribunal Supremo Electoral es responsable del diseño, licitación, impresión, adquisición y distribución del material electoral, para todos los procesos electorales, revocatorias de mandato y los referendos de alcance nacional. En los referendos departamentales y municipales el Tribunal Electoral Departamental correspondiente asume esta responsabilidad.

Artículo 139. (PAPELETA DE SUFRAGIO). Es el documento público por medio del cual se ejerce el voto. Su diseño y contenidos son determinados por el Órgano Electoral Plurinacional para cada elección, referendo y revocatoria de mandato. Tiene las siguientes características:

a) En todos los casos, la Papeleta de Sufragio es única y multicolor y debe contar con las medidas de seguridad que garanticen su autenticidad. El diseño de la papeleta de sufragio, en sus colores, formas y ubicación de las opciones de voto, debe garantizar neutralidad. En el reverso de la Papeleta de Sufragio se consignará la identificación del proceso de votación, el recinto electoral, el número de la Mesa de Sufragio, y un espacio para las firmas y huellas dactilares de las y los jurados electorales y las delegadas o los delegados de organizaciones políticas.

- b) Aka chhijllañana, laphix chimpuña-tak sapakiwa taqitaki, t'aqanakataw sayt'atanak pachapa naka, khawqhakanan uñxasi saminaka, uñakipanak ukhamarus sutipan sapa qutuchaw p'iqinchir saririx, sutinakas ukat ajanunakapa piqinchirinak. Mä laphiki uskutaspaw taqi p'iqinchirinak, kunarus churasinix khawayunak ch'iqaparjama khawqhasmunasi. Aka Órgano Electoral Plurinacional, phachanak churata, qununak samitaniwa khawkhan ut'ayasi p'iqinchirinaka.
- c) Chhijllañataki p'iqinchirinaka Órgano Judicial ukhamarak Tribunal Constitucional Plurinacional, laphix chimpuña-tak mayakiniwa ukhamarus chiqasinuw pusikhawaru sapa maynisapanchjatanawa: mayaw sapa p'iqinchiritak Tribunal Supremo de Justicia, mayax p'iqinchiritaki Tribunal Agro ambiental, mayax p'iqinchirinakuñakipata aka Tribunal Supremo Electoral. Khawayanap'iqinchiritak Tribunal Supremo de Justicia saranixlaphinak axllita p'iqinchirjam chachas warmis, chachanak p'iqinchirirjam payak'iliniwa. Aka Tribunal Supremo Electoral, phachan chimpu churataxchhijllañana, samifñataniwakhawqhar uskusinix aka p'iqinchirinakax, khawanak ukat k'ilinakapa aka laphi chimpuña-taki.
- d) Chhijllañan revocatoria de mandato, laphi chhijllañatak q'atuqiw chimpunak jist'awirux, ukhamarus chimpunakax jist'awinakax: "say, jay" ch'uxña samimpi ukat "jan, janiw" wila, chupiqá saminanpi.
- b) En procesos electorales, la papeleta de sufragio es única, multicolor y multisigno, y está dividida en franjas verticales de igual tamaño en las que se consignan los colores, símbolos y el nombre de cada organización política; y los nombres y fotografías de las candidatas y los candidatos. Una misma papeleta puede incluir candidaturas para diferentes niveles u órganos de gobierno o representación, para lo cual se añadirán las franjas horizontales que sean necesarias. El Órgano Electoral Plurinacional, dentro del plazo establecido en el Calendario Electoral, sorteará el lugar de ubicación de las candidatas y los candidatos en las franjas correspondientes.
- c) Para la elección de autoridades del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional, la papeleta de sufragio será única y estará dividida en cuatro franjas verticales claramente diferenciadas: una para las candidatas y candidatos al Tribunal Supremo de Justicia, una para las candidatas y candidatos al Tribunal Agroambiental, una para las candidatas y candidatos al Consejo de la Magistratura y una para las candidatas y candidatos al Tribunal Constitucional Plurinacional. La papeleta de sufragio incluirá el nombre completo y la fotografía de cada candidata y candidato. Su diseño será determinado por el Tribunal Supremo Electoral. En la franja para las candidaturas del Tribunal Supremo de Justicia se presentarán listas separadas de candidatas mujeres y candidatos hombres, en dos columnas. El Tribunal Supremo Electoral, dentro del plazo establecido en el Calendario Electoral, sorteará el lugar de ubicación de las candidatas y los candidatos en las franjas y columnas correspondientes de la papeleta de sufragio.
- d) En referendos y revocatorias de mandato, la papeleta de sufragio consigna la o las preguntas sometidas a consulta, así como las opciones de votación en recuadros diferenciados: La opción "Sí" en color verde y la opción "No" en color rojo.

Pataka pusi tunka, jalja. (ACTA CHHIJ-LLAÑA). Aka Laphinakakiw ut´jani, uñxirix irnaqirita, churixkunanak lurix, uñt´ayini, ukhamarus jist´arxix, jist´antix qunuñanak khithinakas qunuñapan chhijllañ urunak ukanak uñxani. Sutinak khitinakasaw uñtir irnaqirjam chhijllawit ukhamarus uñtirinak p´iqinchiripan chika qunuñapa, ukhamarus rixintañapa luq´an limintañapa.

Laphinak qillqata uka urut chhijllawin uñjawi kunjamas chimpupxi sapa markana, jisk´a markanakan, utanak ch´impuñatak ukhamar jakhuquntawinakan, mä jakhu sarañapa pachparjam uka uñjaya siniwsarapañatak thakhiparjam. Qillqat apsusiniwalja laphinakan kunjamas ut´xi qutuchawin, ukhamarus mä laphimp churataniw Notario (a) q´illqirijam ukhamarus mä laphi Irpiritaki aka chhijllawi uñxirjama.

Artículo 140. (ACTA ELECTORAL). Es el documento oficial único en el que el Jurado Electoral asienta la información de apertura de la mesa de sufragio, la composición del jurado, listado de delegados de organizaciones políticas, el escrutinio y cómputo de votos, las observaciones, recursos y el cierre de mesa de sufragio. Los nombres de los miembros del Jurado Electoral y de los delegados de organizaciones políticas deben acompañarse, obligatoriamente, por sus respectivas firmas y huellas dactilares.

El Acta Electoral contiene preimpresión, la identificación del proceso de votación, el Departamento, la provincia, el municipio, la localidad, el recinto electoral y el número de mesa de sufragio, un número secuencial y único, así como las medidas de seguridad que sean necesarias para garantizar su autenticidad. Será impresa con un número de copias igual al de organizaciones políticas participantes, además de una copia para el Notario o Notaria y una copia para el Presidente o Presidenta de la Mesa de Sufragio.

En el caso de elección de autoridades del Órgano Judicial y el Tribunal Constitucional Plurinacional, tendrá una copia para la Notaria o Notario y una para la Presidenta o Presidente de Mesa de Sufragio.

En los referendos y revocatorias de mandato, además de las copias para el Notario o Notaria y la copia para el Presidente o Presidenta de la Mesa, se imprimirán dos copias, una destinada a las organizaciones habilitadas para impulsar la opción del "Sí" y otra destinada a las organizaciones habilitadas para impulsar la opción del "No".

Si el día de los comicios coincidieran más de un acto de votación, se preverán Actas Electorales diferenciadas para cada proceso electoral, referendo y revocatoria de mandato.

El Tribunal Supremo Electoral es responsable, para todos los procesos electorales, referendos de alcance nacional y las revocatorias de mandato, del diseño del Acta Electoral, incluyendo las medidas de seguridad que garanticen su autenticidad. En los referendos departamentales y municipales el Tribunal Electoral Departamental correspondiente asume esta responsabilidad.

Pataka pusi tunka mayani, jalja. (QAXUN JAQUNTAÑA). Quxunar jaqinak axllirjam jaqúntapxiaka laphinak chhijllañanakunchimp'up churapxi, sum uñjasiaka sarantayixa.

Aka Tribunal Supremo Electoral churani, uñxasin aka kamachin, sarawipan ukatuñakipañanakuñjañanaka qaxunjaqhuntañ, churataaka chhijllanakan, jist'awinan, p'iqi apaqañtaksi.

Pataka pusi tunka payani, jalja. (LAPHINAK IMAÑA). Qaxun jaquntañaw sarantayaña akayanak chhijllawita qunuñata sarañapa Tribunal Electoral Departamental tuquyata aka jaqhuwinakaka chimpunakata. p'iqinchirix chhijllañatauñt'ani ukhamar sanikunjas uñjañaakachimpunakata.

Churataw kimsa laphi imañataki, akanak sapamayni uñasinixsumjam purapach apañtaksi saparjama: a) laphi qillqata chhijllaña, qillqataw khitinakasuskuta jan uskuta qunuñuta ukhamarus laphinak irnaqiri, b) laphinak qillqatachimpunatak apnakaña, c) yanak jiltanak, jan apnakata.

Laphiñanak imañataki, ukhamarus yanakanak chimpunatak uskusiñapa qhanpachuña kipasa aka chhijllawix, sapa markan, jisk'a markanakan aka chhijllawinakana ukhamarjakhunak qunuñanak aka chhijllawita.

Pataka pusi tunka kimsani, jalja. (YANAKAS CHHIJLLAÑATAKI). Taq pach yanaks thuriyañatak irnaqañatak aka uñxiri chhijllawin, ukhamarus kuna laphinak yanapañatak yatiyañatak, qillqanak, ch'iqar sarantayir, silljañatak, laphinak uñjañatak, kumpa lip'iñatak, tampux, mamparas, laphi irnaqañatak yaqhanakamp churasañapa aka Órgano Electoraluñxirix.

Aka laphix irnaqañatak churataniwqillqañatak kunanak sumarjamjist'awina ukhamarus jakhunakanchimputayañat aka qunuñawin chhijllaña.

Artículo 141. (ÁNFORA DE SUFRAGIO).

Es el recipiente en el que las electoras y los electores depositan las papeletas de sufragio en las que han expresado su voto, de manera tal que puedan conservarse de forma segura y visible hasta el momento del escrutinio.

El Tribunal Supremo Electoral establecerá, mediante Reglamento, el diseño, dimensiones y características de seguridad de las ánforas de sufragio empleadas en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.

Artículo 142. (SOBRES DE SEGURIDAD).

Son los recipientes destinados al traslado del material electoral desde las mesas de sufragio al Tribunal Electoral Departamental una vez finalizado el conteo de votos en la mesa. La autoridad electoral competente determinará las medidas de seguridad que garantizarán su inviolabilidad.

Se establecen tres sobres de seguridad, los cuales deberán distinguirse claramente entre sí para el traslado por separado: a) del Acta Electoral, listas de habilitados e inhabilitados de la mesa y las hojas de trabajo; b) las papeletas de sufragio utilizadas; y c) el material restante, incluyendo los útiles y las papeletas de sufragio no utilizadas.

Los sobres de seguridad deberán consignar de forma clara y visible la identificación del proceso, el departamento, provincia, municipio, localidad, recinto electoral y el número de mesa de sufragio de procedencia.

Artículo 143. (ÚTILES ELECTORALES).

Son todos los implementos de apoyo necesarios para el trabajo del jurado electoral, incluyendo materiales de capacitación, bolígrafos, reglas, sellos, carteles, cinta adhesiva de seguridad, tampos, mamparas, hojas de trabajo y otros que establezca el Órgano Electoral competente.

Las hojas de trabajo serán empleadas para asentar los datos detallados del escrutinio y cómputo de votos en la Mesa de Sufragio.

Pataka pusi tunka pusini, jalja. (LAPHI UÑT'IRI JAQUNTAÑA). Laphi lurata jaqin uñakipata aka Tribunal Supremo Electoral, akanjam uñjasi khithinakar irnaqi aka chhijllawinan, jist'awinak jan ukas revocatoria de mandato.

Aka laphi uñt'iri jaquntañlurasini taqinakamp sarantañaata kukhamarus laphinak muyurijamakata Padrón Electoral, uskutajanupan. Uñjawitak, sarañapa, rixipamp, luqanan limiñapa jilir p'iqinchirina aka quntawin jaquntañaana ukhamarus uskuñapa sillupa kuna quntawixa aka jaquntañaana.

Pataka pusi tunka phisqani, jalja. (LAPHI UÑT'IRI JAN JAQUNTAÑATAK). Aka laphinakax uñt'ataw akTribunal Supremo Electoralakatjamar uñt'iwa khitix jilirjam, chimpuñataki saratix, jan lurasi ch'amana jan ukas khitinak munixa.

Sapa markana, chhijllañ urunx, aka Tribunal Electoral Departamental, uchani walja chimpuñataki taqpach nakarukhamarusjisk'a ut uñjirjam Tribunal, churañapalaphi uñt'irjam jan chhijllañatak.

Patan uraqinakakalaphi uñt'irjam, jan chhijllañatak lurataniw uñjasin kunarjam sarañapa qillqasiñatak taqpach suti aka axllirjam, ukhamrus khawqhas jakhupana kukhamarus khawqhan churasinix, riximpamp ukhamarus luq'an limipamp aka Qillqirina aka axlliñatak khitinakas churi.

Yhaqhat urunakaka chhijllawin, aka laphi uñt'irjamjan chimpuñatak churasini aka utanakan Tribunales Electorales Departamentales.

Pataka pusi tunka suxtani, jalja. (QILLQANAK JAQUNTAÑA SARAÑAPATAKI). Jaqin qillqanakaw khitinakas maraniw sarañapataki axlliñataki p'iqinchirinak, sapa qunuñan, ukhamar spa chhijllañan, päqillqanak chhijllañataksaparjam: Jaqin qillqanakchhijllañatak ukhamarusqillqanak chimpuñatak sarañapataki.

Artículo 144. (CERTIFICADO DE SUFRAGIO). Es el documento público aprobado por el Tribunal Supremo Electoral, por medio del cual se certifica la participación de las personas en el acto electoral, referendo o revocatoria de mandato.

El Certificado de Sufragio será impreso con la identificación del proceso y los datos del votante provenientes del Padrón Electoral, incluyendo la fotografía. Para su validación, debe contar, con la firma y huella dactilar de la Presidenta o Presidente de la Mesa de Sufragio correspondiente y el sello de la Mesa de Sufragio.

Artículo 145. (CERTIFICADO DE IMPEDIMENTO DE SUFRAGIO). Es el documento público aprobado por el Tribunal Supremo Electoral por medio del cual se certifica que su titular, habiendo estado habilitado para votar, no lo hizo por razones de fuerza mayor o caso fortuito.

En cada departamento, el día de la votación, el Tribunal Electoral Departamental, instalará en diferentes recintos electorales urbanos y en las oficinas del propio Tribunal, módulos automatizados para la expedición y entrega de certificados de impedimento de sufragio.

En áreas rurales el certificado de impedimento de sufragio será preimpreso contemplando los campos necesarios para el registro manual del nombre completo de la electora o elector, su número de documento de identidad y el lugar de emisión, así como la firma y huella dactilar de la Notaria o Notario Electoral que los expide.

A partir del día siguiente de la votación, los certificados de impedimento de sufragio serán entregados exclusivamente en las oficinas de los Tribunales Electorales Departamentales.

Artículo 146. (LISTAS ELECTORALES). Son las nóminas de personas en edad de votar, por cada mesa de sufragio y para cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato. Existen dos Listas Electorales diferenciadas: la lista de personas habilitadas y la lista de personas inhabilitadas para votar.

Pataka pusi tunka pä qallqu, jalja. (JALANUQAN UKHAMAR CHUÑA YANAKANAK).

- I. Aka chhijllañ urunaka, axlliñatak p'iqi apaqañtak taqpach marakasana, aka Tribunal Supremo Electoral churani akanakar Tribunales Electorales Departamentales yanak chhijllañana.
- II. Aka chhijllanak sarantañan, axlliñatak p'iqi apaqañatak akat markana khitinakas qunuñaniw chhijllañanqarjam ut'ata, aka Tribunal Supremo Electoral churani taqpach yanak chhijllañataki, ukhamarjam sumpach sarantañap, p'iqinchirinakap sapa qunuñana.
- III. Aka sarantañanak chhijllañana, jist'awir revocatoria de mandato aka markana, sapa markana jisk'a markana aka Tribunales Electorales uñxaniwchurañap lakiñapa janq'aki, sapa qunuñana taqpach yanaksarantañatak aka chhijllañ urunak.
- IV. Aka yanak chhijllañatak churasiañapawa, aka Qillqirinakaru sapautanak chhijllañatak, nayrata, aka Qillqirinak uñjata, uñjañapa churasir aka chimpun sapa qunuñan chhijllañana.
- V. Suxta (6) alwata aka uruta chimpuñaatak, Qillqirinakax churañapa, p'iqinchiriru sapa q'unuñata chhijllawin, aka yanakaxa:
 - a) Acta chhijllañan yaqha kipkakiqillqat laphnaka.
 - b) Qajunanak jaq'untañatak.
 - c) Laphinak axlliñatak waljarjarjam axllirinakax ukaruñapawa sapa qunuñan-chhijllañataki.
 - d) Yanak apnakañatakaka chhijllawina.
 - e) Kimsa laphinak imañataki.
 - f) Jaqin qillqawipa aka chhijllawina, qillqanakapan sapa jaqin chimp sarañapatak jan chimpur sarañapatak sapa qunuñana.
 - g) Laphi uñt'iri aka chhijllawina.

Artículo 147. (DISTRIBUCIÓN Y ENTREGA DE MATERIALES).

- I. En los procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato de alcance nacional, el Tribunal Supremo Electoral remitirá oportunamente a los Tribunales Electorales Departamentales el material electoral.
- II. En los procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato de alcance nacional que tengan lugar en asientos electorales ubicados en el exterior, el Tribunal Supremo Electoral remitirá todo el material electoral necesario, de manera oportuna y por vía diplomática, a sus representantes en cada asiento electoral, quienes quedan encargados de su distribución.
- III. En los procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional o municipal, los Tribunales Electorales Departamentales tendrán la responsabilidad de aprovisionar y remitir oportunamente, a cada uno de los asientos electorales, todo el material electoral requerido.
- IV. El material electoral deberá ser entregado, a las Notarías o Notarios designadas por cada recinto electoral, con la anticipación necesaria, que permita garantizar la votación en cada mesa de sufragio.
- V. A partir de las seis (6) de la mañana del día de la votación, las Notarías y Notarios electorales entregarán, con acta de recibo, a la Presidenta o el Presidente de cada mesa de sufragio, el siguiente material:
 - a) Acta Electoral con las copias correspondientes.
 - b) Anfora de Sufragio.
 - c) Papeletas de sufragio en cantidad exactamente igual al número de electoras y electores habilitados en la mesa de sufragio.
 - d) Útiles electorales.
 - e) Tres sobres de seguridad.
 - f) Listados Electorales, con las nóminas de personas habilitadas e inhabilitadas de cada mesa de sufragio.
 - g) Certificados de sufragio.

**PAYIR P' IQINCHIRI
CHIMPUÑA**

**SECCIÓN I
CHURAWINAK TAQPACH
CHHIJLLAÑANA**

Pataka pusi tunka kimsa qallqu, jalja. (P' IQT' IRI CHHIJLLAÑANA TAQPACH MARKASAJANA). Chhijllan uruna, jist' awinak jan p' iqi apaqañataki, aka Órgano Electoral Plurinacional qatuq' isarantañapa ch' amapa jaqinakan, taqpach sarantayi churañapataki uñjaña taqi utanak chimpuñaata ukhamarus Tribunales chhijllawinakana. Sum sarañapatak aka markana, p' iqt' iri churasixuxata aka Tribunal Supremo Electoral Departamentales.

Pataka pusi tunka llä tunka, jalja. (YANAPAÑA UKAT SARANTAYAÑ MARKANA).

- a) Jawsawitat tukuyañata aka chhijllaña, jist' awinakjan ukas revocatorio de mandato, aka Fuerzas Armadas ukhamarus Policia Boliviana churanix taq yanapañakmayita aka Órgano Electoral Plurinacional, churañapataki sum sarnatañapatak aka lurawinakata mayisi.
- b) Jawsawita tukuyañata sapa sarantañ chhijllawina, jist' anak revocatoria de mandato irpantapxi quntañan chhijllañan quntayata anqanan, aka Servicio Exterior del Estado churanitaq yanapaña mayita akat Órgano Electoral Plurinacional, uskusinx aka Tribunal Supremo Electoral jaqinak irnaqirinak aka lurawit boliviana apañataki kuna yanaka sarnakawinak aka irnaqirinakan taqpach markar chhijllañ churasini.
- c) Jawsawita tukuyañata sapa mayni jist' awinak jan ukas revocatoria de mandato, taqpach saranak akathakhit irpirjam churani taq yanapañan akmayix Órgano Electoral Plurinacional ukhamarus ampa-

**CAPÍTULO II
ACTO DE VOTACIÓN**

**SECCIÓN I
DISPOSICIONES ELECTORALES
GENERALES**

Artículo 148. (MANDO DEL ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL). Durante el día de la elección, referendo o revocatoria de mandato, el Órgano Electoral Plurinacional asume el mando de la fuerza pública, desplegada para garantizar la seguridad en todos los recintos y Tribunales electorales. En procesos de alcance nacional, el mando se ejerce a través del Tribunal Supremo Electoral. En procesos de alcance departamental, regional y municipal el mando se ejerce a través de los Tribunales Electorales Departamentales.

Artículo 149. (COLABORACIÓN Y COORDINACIÓN ESTATAL).

- a) Desde la convocatoria hasta la conclusión de cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato, las Fuerzas Armadas y la Policía Boliviana brindarán toda la colaboración solicitada por el Órgano Electoral Plurinacional, para garantizar la seguridad en todas las actividades en las que sean requeridas.
- b) Desde la convocatoria hasta la conclusión de cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato que involucre asientos electorales ubicados en el exterior, el Servicio Exterior del Estado brindará toda la colaboración que solicite el Órgano Electoral Plurinacional, poniendo a disposición del Tribunal Supremo Electoral la infraestructura y el personal del servicio exterior boliviano para el traslado de equipos y material electoral y la movilización del personal, destinados a los países y ciudades donde se llevará a cabo la votación.
- c) Desde la convocatoria hasta la conclusión de cada proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato, todos los niveles de gobierno brindarán toda la colaboración que solicite el Órgano Electoral Plurinacio-

rapankaniwa sun sarañaapaakalurañanak-jaqinakan markata.

- d) Jan Mä phaxsin, kimsa qallq urunak qhipat aka chhijllawitjani jawsanixurunakjan phaxsin, lurawinak jaqinakanajan saraspaxaka lurawinak. Jawsañax kimsa qallq urunak sapa chhijllawina, khiti jaqixarqata lurawix militaruxa.
- e) Jaqin ch' amap ukanqanix suma uñjañatak tukuyatakama aka inaqawip aka qunñan chhijllawin, jan akar saranix aka jaqin ch' amap markana churañataki suma sarant' añataki.
- f) Jaqinakaxkhitinakas chimpunakapa churani, khitinakas irnaqapxi markataki, chimpur saraspaw uka ch' uxña isimpiki.
- g) Aka Fuerzas Armadas janiw sarañapax irpañan qutuchatconscriptas y conscriptosmä pita ist' anta, yaqha utar sarxi axlliñana

Pataka phisqha tunka, jalja. (MAYINAKA AKA CHHIJLLAÑ LUÑATAKI). Taqpach axllirinak mayinak utxiwa churañatak lurawinak parlinakar, urunakan chhijllaña:

- a) Luraña jan jarqasinx taqpach lurawinak chhijllañana, kunan kamachix jarqaski, jan uñjata lurañataki kunak siw p' iqinchirix jan axllita.
- b) Janiw jawsatanixjan jarqat janixjan kuna arxawayatanix, sititixuñjasi jan walinak lurayi.

Pataka phisqha tunka mayani, jalja. (WARMIS CHACHAS UÑJIR QUTUCHAWINAKA POLÍTICAS).

- I. Aka uñjirinaks aka qutuchawinak políticas, uñanakan tukuñanakan ukhamarus kunjamas siwa aka kamachin, mantañapaxtaq thakhinakar aka chhijllawinan, uñjañataki lurawinak aka qutuchawinak ukhamarux p' iqinchirinak uñjañapa

nal y tomarán las medidas necesarias para garantizar el ejercicio del derecho político de las bolivianas y bolivianos.

- d) Un mes antes y hasta ocho (8) días después del acto de votación no se llamará a períodos extraordinarios de instrucción o maniobras a ciudadanas y ciudadanos que no estén en servicio activo. Con anticipación de ocho (8) días a cada elección, ninguna persona podrá ser perseguida como omisa al servicio militar.
- e) La fuerza pública permanecerá acuartelada hasta que concluya el funcionamiento de las Mesas de Sufragio, con excepción de las fuerzas de la Policía necesarias para mantener el orden público.
- f) Las ciudadanas y ciudadanos que estén en servicio activo podrán sufragar uniformados y sin armas.
- g) Las Fuerzas Armadas no podrán trasladar grupos de conscriptas y conscriptos una vez cerrado el período, para el cambio de domicilio electoral.

Artículo 150. (GARANTÍAS ESPECÍFICAS PARA EL ACTO ELECTORAL). Todas las electoras y electores tienen las siguientes garantías para el ejercicio de sus derechos políticos, durante el día de la votación:

- a) Ejercer con libertad e independencia todos los actos y actuaciones electorales en los que intervengan conforme a Ley, no estando obligados a obedecer órdenes emitidas por autoridades no electorales, salvo aquellas orientadas a mantener o restituir el orden público.
- b) No podrán ser citados ni privados de libertad bajo pretexto alguno, salvo en los casos de delito flagrante.

Artículo 151. (DELEGADAS Y DELEGADOS DE LAS ORGANIZACIONES POLÍTICAS).

- I. Las delegadas y los delegados de las organizaciones políticas, en los términos y condiciones establecidos en esta Ley, podrán intervenir en todas las fases o etapas de los procesos electorales, para preservar los derechos y garantías de sus

akanakan kunjamas six aka kamachina. Chhaqhahñap janiw jark'añapa aka lu-rawinakar chhijllañanu khamarus janiw apsutakiti.

- II. Lurawinakar thakhipar uñjiri aka chhijllawina aka p'iqin chirinak muniri p'iqinchiri chhijllawina churasini uñjapar p'iqinchirinak munirix jan ukas qutuchawinaka.
- III. Aka chhijllawin p'iqinchirjamaka Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional, jan qillqasi uñjirijam aka qutuchawinaka.

Pataka phisqha tunka payani, jalja. (JARQAÑANAKCHHIJLLAÑANA).

- I. Pusi tunka kimsa qallqun pachanakan (48) nayrakata ukhamarus tunka payani pachan (12) mä uruta, jarqataw, aljañumañanak machantayir kuna utanak markanakan ukhamarak jaqinakan utanakapan.
- II. Jark'asiwa, muruq urasat (0) pä tunkapuni (24) urasata mä uruna chhijllañana:
 - a) Armanak apnaqañ, kunakhariñanak, khuchhurañanak jaqinakat jan sum sarañataki, jan uskutax aka qillqana kuna uñxiri jaqinakar.
 - b) Kuna luraña, tantachawinakan jan ukas arnaqañ jaqinakar.
 - c) Apaña chhijllirinakakat yaqharu apnakaña kunan kañaskuata.
 - d) Sarnaqañ kañaskunanak, khithinak apnakañataki laphinak mayis ukanak akiwkañaskun sarnaqani
- III. Jark'asiw muruq urasat (0) tukuykamaw aka chhijllaña kuna jaqinak arnaqasir sarix yanapañatak jan ukas jan yanapaña-

organizaciones políticas y candidaturas y verificar el desarrollo de estos procesos conforme a Ley. Su ausencia o falta de participación no impide la realización de los actos y procedimientos electorales ni conlleva la invalidez de los mismos.

- II. Las relaciones jurídicas electorales de las candidatas y los candidatos con las autoridades electorales competentes se formalizarán únicamente a través de las delegadas o delegados y/o representantes acreditados de sus respectivas organizaciones políticas.
- III. En la elección de autoridades del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional, no se habilitarán delegados de organizaciones políticas.

Artículo 152. (PROHIBICIONES ELECTORALES).

- I. Desde cuarenta y ocho (48) horas antes y hasta las doce (12) horas del día siguiente al día de los comicios, está prohibido expender o consumir bebidas alcohólicas en cualquier establecimiento público o privado.
- II. Se prohíbe, desde las cero (0) horas hasta las veinticuatro (24) horas del día de los comicios:
 - a) Portar armas de fuego, elementos punzo cortantes o instrumentos contundentes y peligrosos para la seguridad de las personas. No están comprendidas en esta prohibición las fuerzas encargadas de mantener el orden público.
 - b) Realizar actos, reuniones o espectáculos públicos.
 - c) Traslado de electoras y electores de un recinto electoral a otro, por cualquier medio de transporte.
 - d) La circulación de vehículos motorizados, salvo los expresamente autorizados por la autoridad electoral competente.
- III. Se prohíbe desde las cero (0) horas hasta la conclusión de los comicios, cualquier forma de manifestación pública de apoyo

taki chhijllañ urunakan jist´awir jan ukas revocatoria de mandato.

Pataka phisqha tunka kimsani, jalja. (JAQIN LURAWINAKAPA JUPANAKATAK JAN UKAS YAQHANAKATAKI). Tribunales Electorales Departamentales churani uñjawanak khitanakas lurañatak sarantañatak chimpuri taqpach jaqinakar munirixa.

Pataka phisqha tunka pusini jalja. (MAYINAK LAPHI UÑT´AYIR CHHIJLLAÑANA).

I. Aka laphi uñt´ayir aka laphix jaqinakar churixuñt´ayi jaqirchurix chimpupajan munasa munasa. Jan aka laphiuñt´ayir jan ukas qullqimp churata aka yä tunka-tunkani (90) urunakan aka chhijllañata, janiw lurañapaxa: aka chhijllañaka:

- a) Luraña p´iqinchir jam markata.
- b) Kuna sarnaqawinak lurañataki.
- c) Pasaport qatuña.

II. Akirinak ukanax janix poqapkaniti:

- a) Kininakati kunakas purispa jan ukax lapinakampi ukax yatiyañatax.
- b) Kininakati pukapki pä qallqu (70) maranixi.
- c) Kininakati anka markaru saraxi jan mistuxi urun votaña, ukanakax uk yatiya-pñapay.

III. Kininakati jan raspaxi vutirix kimsa tunka (30) urumpipana ukanakarux certificado de Exencion churatani, Tribunales Electorales Departamentales.

SECCIÓN II ETAPA DE VOTACIÓN

Patak phisqatunk phisqan, jalja. (RECINTOS ELECTORALES). Sapa chhijllaw lurawinx ukjamarak, qawqhas uñtat phuqhasiñapatak chhijllaw urunak jaquntawinak ukha

o rechazo a una candidatura o a alguna opción en procesos de referendo o revocatoria de mandato.

Artículo 153. (DERECHOS DE LAS PERSONAS CON NECESIDADES PARTICULARES). Los Tribunales Electorales Departamentales establecerán medidas que permitan efectivamente ejercer su derecho al voto a todas las personas con necesidades particulares.

Artículo 154. (EXIGENCIA DEL CERTIFICADO DE SUFRAGIO).

I. El Certificado de Sufragio es el único documento que acredita haber cumplido con la obligación del voto. Sin el Certificado de Sufragio o el comprobante de haber pagado la multa, las electoras y los electores, dentro de los noventa (90) días siguientes a la elección, no podrán:

- a) Acceder a cargos públicos.
- b) Efectuar trámites bancarios.
- c) Obtener pasaporte.

II. Están eximidas y eximidos de esta exigencia:

- a) Las personas que no pudieron votar por caso fortuito o fuerza mayor comprobada documentalmente.
- b) Las personas mayores de setenta (70) años.
- c) Las personas que acrediten haber estado ausentes del territorio nacional al momento de la votación.

III. Las electoras y los electores que no hubieran podido sufragar por causa justificada dentro de los treinta (30) días siguientes al día de la votación, podrán tramitar el Certificado de Exención ante los Tribunales Electorales Departamentales, acompañando prueba documental pertinente.

SECCIÓN II ETAPA DE VOTACIÓN

Artículo 155. (RECINTOS ELECTORALES). Para cada proceso electoral, y dentro de los plazos establecidos en el calendario electoral, los Tribunales Electorales Depar-

Tribunales Electorales Departamentales ukaw utt`ayañapaw qawqhaw janakankanis chhijllan jaquntawin akax sarantani. Recintos electorales ukatakis apnaqasiniv yatichan utanak takinink ukjamarak maynink ukanaka, jan ukast utanak utjki uka Estado Plurinacional ukanaka, kawkirinakapansa. Jan kikiskaspa uka uñanchayask ukanakax mã markachirin utaparuw lurasispa janiw ukax uka qutuchaw mark irxarur saranpki ukanakankaspati, janiw chhijllayasir sark ukan utapakaspati ukjamarak autoridadanakan pasar autoridadanakan ukankirikaspasa.

Patak phisqatun suxtanir, jalja. (MESAS DE SUFRAGIO). Mesas de sufragio ukaw chiqap chhijllaw laphi jaquntañtakix ukjamarak jakhusiwipa. Sapa mesaruw jakhuntas qawqhanis chhijlla laphi jaquntan uka taqpach qillqantayasip chiqaparjam chhijllirinakaxa. Askinjam sarantañapatakix wakisiw kawkhankiti sufragio mesax ukjan utjañap mã uta juradutak ukjamarak kunanakati utj ukanak uskuñataki, mayirist jaq`apan kañapaw kawkhanti maynix jaqunkan chhijllaw laphi amtaparjam jupatakjama uk phuqhayañataki.

Patak pisqatun paqalqun, jalja. (INSTALACIÓN Y APERTURA DE LA MESA DE SUFRAGIO). Uka sufragio mesanak uskutax qalxapxañapaw irnaqawip kimsa qall (8) alwa urasanan kunurut sarapkan chhijllaw laphinak jaquntiri kawkhanti uñtatak ukjana. Ukatakix uka jurados warmi chacha uñtatakix ukanakax uñsuñapaw janir pachakipana ukhamana kunawrasati llawintaskan ukhaka-ma.

Juraduw uñjañap ukjamarak uñachayañap mã jach`a laphin qillqantatakix kunjamas uka chhijllaw laphis ukjamar markachirix qillqam chimputañatak qawqhankisuka munatap chhijllayasir sarantkix ukax ukjamat phuqhasin amtaparjam munawiparjam markachirina. Mesanakax utt`ayasiniw taqpach kunanakati wakisk ukanak phuqhata, ukjamarak jach`a laphiruw uñanchayañap mesan jakhuwipa ukjamarak ánfora uk uñachayañap taqinir

tamentales establecerán los recintos electorales en los que se instalarán y funcionarán las Mesas de Sufragio. Con preferencia, se utilizarán como recintos electorales los establecimientos de enseñanza pública y privada o inmuebles del Estado Plurinacional, en cualquiera de sus niveles. En caso de necesidad, se podrá utilizar un inmueble privado, que no sea sede de organizaciones políticas, ni propiedades de candidatos, autoridades o ex autoridades.

Artículo 156. (MESAS DE SUFRAGIO). Las mesas de sufragio son los sitios legales para la recepción y conteo de los votos. A cada mesa corresponde un número determinado de electoras y electores especificados en la lista de Habilitados. Su organización y funcionamiento está a cargo del Jurado Electoral.

Para su funcionamiento, es preciso que el lugar de instalación de la mesa de sufragio cuente con un área para la ubicación del Jurado y de los materiales electorales, y otra área contigua que garantice el voto libre y secreto.

Artículo 157. (INSTALACIÓN Y APERTURA DE LA MESA DE SUFRAGIO). Las mesas de sufragio instaladas empezarán a funcionar desde las ocho (8) de la mañana del día de la elección en el recinto designado para su funcionamiento. Para el efecto, las juradas y los jurados designadas y designados se presentarán con una hora de anticipación y permanecerán en la mesa hasta el momento de su cierre.

El jurado identificará y señalará con carteles el lugar adecuado para que el electorado marque sus opciones en las papeletas de sufragio, garantizando el derecho al voto secreto. Instalará las mesas de trabajo con todo el material requerido, señalará con carteles el número de la mesa, ubicará el ánfora de sufragio en lugar visible y luego de demostrar a todos los presentes que está vacía procederá a cerrarla con la cinta de seguridad.

ch`usatap, ukhamat qhanar uskutañap taqinín uñjkata mä sinta de seguridad ukampi llawintasini.

Sufragio mesanx qaltasiñapaw kimsa jurados warmi chacha ukampi, credencialapampiw uñanchayasisp juradutapa. Jan phuqatapkchi taqin llatunka (9) alwa uraskamax Notario electoral ukax warmipans chachapans uñxän machaqat utt`ayaxñatak uka jurados electorales ukanakxa uka chhijllir sarapk ukanqapk warmi chacha uka taypita, mä sorteo taypita. Machaq utt`ayawimpix juradunakatxa warmi chacha uka nayraqat uñt`anak ukanakarux juchanchataniw kunjamat kamachin qhanarusa ukjamaru. Ukjamarusa uka kimsan juradutxa paniw qilt`asir ullt`asir yatíñapa ukatxa yatíñapaw aka taqpachat markachirix patakaw ukatx kimsa tunkaniw, mä arut arst`asiñ yatipxi españulat yaqha, ukhamarux uñjasirakiniw maynikis uka juradonakat arst`iripa uka aru.

Kunawrasatí mesax utt`ataxi ukatx qillqantasiw acta electoral pankarux kunaratus llawiras uka sutinakapamp firmanaka pamp qillqantat luk`ananakapamp lumintata, sutinakamp uka delegados warmi chacha qutuchaw sarpk chhijllayasir ukax mä kuna laphinpis uñanchayasitañapa ukjamarakiw firmantapxañap luk`anamp limintapxañapa jan uñsupchi ukjaxa acta pankan qhananchasiñapa. Presidente uka mesa tuqinkirix warmichi jan ukast chachä chiqhananchañapaw kunjamas llawirasisk mesax uka.

Mesanakax llawiratañapaw kimsaqalk (8) uranaka, kunawrasatí chhijllirinakax tukukxi ukhakamaw phuqhañap utjaskasp ukanxa.

Patak phisqatun kimsaqallqun jalja. (ORDEN DE VOTACIÓN). Nayraqat chhijllan laphi jaquntirinakax juradunakañapaw, ukawrasatí ukanap ukanaka. Markachirix puritatjamaw chhijllaw laphinakax jaquntapxañapa. Usuri warminakar jisk`a wawan warminakar ukatst kawkirinakat suxtatunka (60) maran jilaniplxí, usutanaka, janka lurasíñani

La mesa de sufragio comenzará a funcionar con la presencia de por lo menos tres (3) Juradas o Jurados, debidamente identificados con sus credenciales. Si por falta de quórum no se instalara la mesa de sufragio hasta las nueve (9) de la mañana, la Notaria o el Notario Electoral designará nuevas juradas o jurados de entre las electoras y los electores inscritas e inscritos y presentes en la mesa, mediante sorteo, si el número lo permitiera. Con el nombramiento y posesión de las nuevas y nuevos jurados cesan el mandato de las designadas y los designados anteriormente, a quienes se les impondrán la sanción establecida en la Ley. Además del requisito de saber leer y escribir para dos de los tres jurados, en áreas en las que más del treinta por ciento (30%) de la población hable un idioma oficial distinto al español, se deberá velar porque al menos una o uno de los jurados hable dicho idioma.

Una vez instalada la mesa, se asentará en el Acta Electoral la hora de la apertura, la nómina de las y los Jurados con sus firmas y huellas dactilares, la nómina de delegadas y delegados de organizaciones políticas debidamente acreditadas y acreditados con sus firmas y huellas dactilares. En caso de ausencia de delegadas o delegados de organizaciones políticas, se lo consignará en el Acta. El Presidente o Presidenta de la mesa anunciará a los presentes la apertura oficial de la mesa. La mesa estará abierta por lo menos ocho (8) horas, a menos que todas las electoras y electores habilitadas y habilitados hubiesen sufragado. Si aun existieren votantes en la fila para emitir su voto después de las ocho (8) horas, la mesa de sufragio continuará abierta hasta que todas y todos hayan sufragado.

Artículo 158. (ORDEN DE VOTACIÓN).

Las primeras personas en emitir su voto serán las y los miembros de Jurado, presentes en ese momento. El resto de las personas habilitadas para votar en la Mesa de Sufragio lo harán por orden de llegada. Se dará prioridad para el voto a mujeres embarazadas o con bebés menores de un año, personas mayores

ukhamarak chhijllayisir sarapki ukanakaw puritatjam jank`akiw nayraqatar chhijllaw jaquntawin phuqhaspa.

Patak phisqatun llatunkani, jalja. (PROCEDIMIENTO DE VOTACIÓN). Chhijllan phuqhañatakix akirinakaw phuqhasiñapa:

- a) Chhijllirix warmi chacha churañapaw kuna-ti jupar uñanchaykix (cedula de identidad) uka presidentiru warminsp chachasp uka sufragio mesa p`iqinchki ukaru.
- b) Jurado p`iqinchirix uñakipañapaw uka markachirix qillqatat uka mesa tuqina janich chhijllañapataki.
- c) Kunawrasat qillqataskch chhijllirjamax ukax warmich chachach mä kiw firmañap ukjamarak luk`anamp limintañapa uka kawkhanti qillqantatak sutipax ukaru, jan firmasiñ yatqchixa luk`anampikiw lumin-taspa, ukatj mä kiw juradux uka sutirux rixuntañapa.
- d) Mesa tuqin presidentix warmich chachach ukax jank`akiw uñachayañap markachirir kawkir laphiti chhijlla jaquntaña uka ukhaman markachirix uñjañapatak janiv chhijllas riquntatakip uka, laphin maysa qipaxapan utjañapaw firmanak luk`anamp limintatanak uka juradunakan, delegados uka qutuchaw sarantapk chhijllayisir ukax phuqhatachix jank`akiw chhijllirirus laphi churañapa.
- e) Juradux chhijllirir jank`akiw kutt`ayxañap laphi uñanachak khitikit utka ukjamarak churjañap certificado de sufragio uka chhijlliriru.
- f) Kunawrasati mayni chhijllirix jan qilqatan sutipax utjchix makiw taqtasiñap qillqantatak sutinakax jan chhijllañatak apsuta ukankatapa.
- g) Uka chhijllirix jikxatas apsut jan chhijllañatak jan ukast uka taypins jikxataskit ukanakax jank`akiw jak`achasinap yatxatasiñatak notario ukamp jan ukast guía electoral ukamp yatifiñatak kunjamatats jan qillqataki ukatja kijasispaw wakischix ukja.

de sesenta (60) años, personas enfermas, personas con necesidades particulares y candidatas o candidatos.

Artículo 159. (PROCEDIMIENTO DE VOTACIÓN). Para el ejercicio del voto se seguirá el siguiente procedimiento:

- a) La electora o elector entregará su documento de identidad al Presidente o Presidenta de la Mesa de Sufragio.
- b) La persona del Jurado encargada comprobará que la electora o elector se encuentra registrado en la mesa y está habilitada o habilitado para votar.
- c) Una vez confirmada su habilitación, la electora o elector firmará y pondrá su huella dactilar en el listado correspondiente, o sólo su huella dactilar si no sabe firmar; inmediatamente después, la persona del Jurado encargada tachará el nombre de la electora o elector en la lista de habilitados.
- d) La Presidenta o Presidente de la mesa exhibirá la papeleta de sufragio ante todos los presentes, para dejar constancia de que no tienen ninguna marca, salvo las firmas y huellas dactilares del Jurado y de las delegadas y delegados de organizaciones políticas, en el reverso. Una vez constatado este hecho, la entregará a la electora o elector.
- e) Con la o las papeletas, la persona votante se dirigirá al lugar preestablecido para la votación, donde expresará su voluntad a través del voto por una organización o candidatura política, o postulación de su preferencia en procesos electorales, o por una de las opciones en referendos o revocatorias de mandato.
- f) Una vez señalada su voluntad en la papeleta, el elector o electora deberá depositarla doblada en el ánfora de sufragio.
- g) La persona del Jurado encargada, devolverá el Documento de Identidad y entregará a la persona votante el Certificado de Sufragio.

h) Janiw jurado electoral ukax chhijllan jaquntaykaspat jan qillqatanakaruxa ukjamarak yaqhipanakax mayan jaquntañ munap ukanakaru.

i) Ukjaspaw suti qillqantaw chhijllirin jan kirkak uka cedula de identidad ukampinakanakax iyaw satañapaw uka mesank jurado ukax jan ukast notario electoral ukas ukanakaw uñjañap chhijllaw jaquntawip kunjamatí qhananchatak uka sullka kama-chinx Tribunal Supremo Electoral taypina.

Patak suxtatukáni, jalja. (VOTO ASISTIDO). Kawkirinakat jank`a lurasifanakan ukjamarak suxta tunkan jila maraninakaxch ukhas wakischix yanapt`añapaw chhijllan jaquntawipampi. Ukatakix presidente del jurado warmipans chachapans ukax mayni marka chirimpiw chhijllirix uñtasip ukampiw yanapt`ayaspa jan ukas mayni uñjir utjañapa ukax uñtasip chhijllirinak taypita uka chhijllaw jaquntaw phuqhañapataki.

Sinti jirinak utjaspa pisi amuyuninak utjapa mayt`aspaw mä yanapt`iri chhijllaw phuqhañataki uka yanapt`irix uñast`ayañapaw laphi jaquntañ ukatx kawkirirus junpax munix chhijllanx ukhamarjamaw rixuntasp yanapt`irixa ukatx presidentix uyaw sañapaw jaqin unskata. Kawkirinakat jan nayrat uñjapak ukanakatakix churasiniw mä plantila de votación jan ukast mayt`aspaw yanapt`iri chhijllawip chimpuntañapataki.

Juq`aranak utjanix ukatakix qilqantat taypiw yanapt`asin kunjamas chhijllani khitinakaruk chhijllasp ukhamat sapa amtapar chhijllan jaquntañapa.

h) En caso que una persona no se encuentre en la lista de votantes habilitadas y habilitados, se procederá a buscar su nombre en la de inhabilitadas e inhabilitados, con fines de información. La persona que se encuentre inhabilitada o no se encuentre en los registros podrá apersonarse a un punto de información, o ante la Notaria o Notario, o ante la o el Guía Electoral para conocer su situación o sentar denuncia o reclamación, si es pertinente. Bajo ninguna circunstancia, la o el Jurado Electoral permitirá votar a una persona que no esté expresamente habilitada para hacerlo, o a quien ya lo haya hecho.

i) Las discrepancias que existan entre el documento de identidad y el registro de una electora o elector en la lista de personas habilitadas, serán valoradas por la o el Jurado de la Mesa de Sufragio o la notaria o notario electoral correspondiente, para determinar si la persona puede votar, siguiendo los criterios establecidos en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 160. (VOTO ASISTIDO). Las personas con necesidades particulares o las mayores de sesenta (60) años que lo requieran expresamente, podrán recibir asistencia para emitir su voto. Con este fin, la Presidenta o Presidente del Jurado junto a una persona de confianza de la electora o elector, o en su defecto una o un testigo que se seleccione de entre los presentes, acompañarán a la electora o elector en la emisión de su voto.

En caso de las personas mayores que hayan solicitado la asistencia para emitir su voto o de personas con limitaciones motoras, quienes las asistan deberán describir las opciones de la papeleta de sufragio para que la electora o elector manifieste su voluntad. Acto seguido se le ayudará a marcar su opción o en su defecto marcarán la opción que la persona decida, con el consentimiento de la Presidenta o Presidente del Jurado y el acompañante o testigo. En el caso de personas con problemas visuales, se les podrá facilitar una plantilla de votación o, a solicitud de la persona votante, proceder con el voto asistido.

Patak suxtatunk mayani, jalja. (TIPOS DE VOTO).

- I. Chhijllurinakax uñanchayaspaw chhijllawinakap kimsa kastata:
- a) Voto valido: ukax lurasiw maynix chhijllayasir sarki ukataki, ukax sapa nivel de representación ukatsti gobiernotak sark chhijllayasir uka chhijllaw saran-tayawinakan jan ukax jiskt`aw lurawinakana ukjamarak autoridadanak apaqañanakana. Chhijlla chinpuntawinakax kunjamti khananchask amtaxan ukanakatakiñapaw ukax laphinx suma, jan pantjasis chinpuntatañapawa. Uka laphi chhijllañatak ukan qilqantatak chhijllayasirinakax sapa mayni, chhijllirinakax warmis chachas chhijllapxaspaw ukanakat kawkiriruw jupax munchi ukhamaru sapa irpirinakax utjkan ukanakataki ukast gobiernotaki.
 - b) Voto blanco: Ukanx janiw mask`as luratak it jan khitir chimpus uka chhijllaw laphinx.
 - c) Voto nulo: Ukaxlurasiw kunawrasati jan chiqapar chimpuntapxi yaqatuqinakar chinpuntaspa ukanpix janiw qhananchkit chiqap amtawipax chhijllanatakixa. Janiw iyaw satak it kawkir chhijllanti mayar mayar chimpuntapki jan ukast kunawrasati mä irpirik chhijllañapak taqiniruw chinpunti ukjamarak jiskt`aw lurawinakanx maya jiskt`awirukiw iyawsañ ukjamarak uka jisktaw lurask autoridadanak apaqañatak; jan ukast kunawrasati mä laphis wikhanuqatak jan laphix phuqhataxiti, jan suma qhanakit impresionapax; jan ukast yaqa laphim jaquntañ munapxasp kunjamatı utt`atak uka Organo Electoral Plurinacional ukhamaru.
- II. Votux lapinxax janquspa ukaxax jan ukats nuluspa janix ukax yaxaru kunas kamas-kaniti uka pachpa papeletana.

Para las personas con problemas auditivas reducidas, se dispondrá de material impreso para la información e instrucciones para el ejercicio del voto.

Artículo 161. (TIPOS DE VOTO).

- I. El electorado puede manifestar su voluntad mediante tres tipos de voto:
- a) **Voto Válido:** Es aquel que se realiza por una candidatura, para cada nivel de representación o gobierno, o una postulación en procesos electorales, o por una opción en referendos o revocatorias de mandato. El voto se realiza en el espacio específico destinado para ese fin, marcando la papeleta con un signo, marca o señal visible e inequívoca. En las papeletas electorales con listas de candidaturas separadas, las electoras o electores podrán votar por diferentes opciones políticas o candidaturas, para cada uno de los niveles de representación o gobierno.
 - b) **Voto Blanco:** Es el que se realiza dejando sin marcar las opciones establecidas en la papeleta de sufragio.
 - c) **Voto Nulo:** Es aquel que se realiza a través de marcas, signos o expresiones realizados fuera de los lugares especificados para marcar el voto que deliberadamente anulen la papeleta, o mediante marcas, signos o expresiones que no indiquen con claridad la voluntad de voto. Son nulos los votos también cuando se vote mediante marcas o signos en más de una casilla de voto para un mismo nivel de representación o gobierno; o en más de una opción en referendos y revocatorias de mandato; o cuando se usen papeletas que estén rotas, incompletas o con alteraciones en su impresión; o que sean distintas a las establecidas por el Órgano Electoral Plurinacional.
- II. El voto blanco o nulo para un nivel de representación o gobierno, no afectará al voto de otra franja o nivel de representación o gobierno, de la misma papeleta.

Patak suxtatun payäni, jalja. (INSPECCIÓN DEL RECINTO). Chhijlla jaquntaw phuqap ukjax Presidente mesank jupax uñaki-pañapaw jawkha utanti chinpup laphir ukax askinjamat chhijlliritakix ukhamat sapa amta-parjam phuqhantak chhijllaw chimpunpi.

Patak suxtatun kimsäni, jalja. (NULIDAD DURANTE LA VOTACIÓN).

- I. Ukaratpachaw janiw satasp uka jurado electoral ukampi taqi votunak akirinakata:
 - a) Kunawrasati mä chhijllirix warmipansa chachapansa takisisp kumjamas sapa amtawiparjamax phuqhañap chhijlla chinpuwinpixa, chinpuntat laphi apt`ataxaspa, jan ukast laphi uñachayasp khititakis chimpunan uka amuyukan uskusp chhijllirinakarux ukanakawa.
 - b) Kunawrasati mä chhijllirix yaqa laphimp jan chhijllan laphik ukam jaquntañ mun uk ánfora ukaru.
 - c) Kunawrasati yaqa chhijllirinak maynirux axsañanakamp jawkirirut munk ukar ch`amanhasp chimpuntañapatak mayni chhijlliriruxukax janiw sataniwa.
 - d) Kunawrasati mayni chhijllirix warmipans chachapans kawkhanti chhinpuntañak ukjan yaqha jaqix mantasp ukax janiwsataniwa utjaspaw yanapt`iris kunjamti kamachinxä qhananchki ukawjanki.
- II. Taqpach aka jan wali lurawinakax presidenta uka jurado electoral warmipans chachapans jan ukanst kawkir juradun amparapanchiy uka jan wali lurawixa, uka laphi qipaxaparuw qillqantatañap "nulo" uka arump ukat ánfora ukar jaquntañatak pach mayni jurado. Uka presidente del juradox warmich chachach ukax jank`akiw yatixañap notaria electoral ukaru ukjamat mak qillqantatañapatak uka acta electoral uka taypir uka yanqachawixa. Notario electoralax warmipans chachapans jupax jank`akiw yatixañap yanqachawinak lurask uka ministerio publico ukatuqiru.

Artículo 162. (INSPECCIÓN DEL RECINTO). Durante el curso de la elección, la Presidenta o el Presidente de la mesa realizarán inspecciones al recinto reservado de sufragio, con el fin de constatar si existen las condiciones que garanticen la correcta, libre y secreta emisión del voto.

Artículo 163. (NULIDAD DURANTE LA VOTACIÓN).

- I. Todo voto será declarado nulo inmediatamente por el Jurado Electoral, en los siguientes casos:
 - a) Cuando la electora o el elector viole el principio del voto secreto, mostrando su papeleta de sufragio marcada; o dando a conocer de cualquier manera su voto, su intención de voto, o su preferencia electoral.
 - b) Cuando la electora o el elector intenta depositar en el ánfora una papeleta distinta, a la que le fue entregada, o cualquier otro documento u objeto.
 - c) Cuando el voto es emitido mediante coacción, intimidación, inducción o persuasión por un tercero.
 - d) Cuando la electora o el elector emita su voto en presencia de otra persona, salvo en los casos de voto asistido establecidos en esta Ley.
- II. En estos casos, la Presidenta o el Presidente del Jurado Electoral, o la o el Jurado encargado, deberá rechazar e impedir el depósito del voto en el ánfora. La papeleta será marcada con la palabra "nulo" en su anverso y será depositada en el ánfora por una o un miembro del Jurado Electoral. La Presidenta o el Presidente del Jurado comunicará el hecho a la Notaría Electoral, y asentará en el Acta Electoral la incidencia. La Notaria o el Notario Electoral que tenga conocimiento del hecho presentará la denuncia ante el Ministerio Público por el delito electoral cometido.

Patak suxtatunk pusin, jalja. (RECLAMACIONES, CONSULTAS Y DUDAS). Jurado mesa tuqink ukax askichañapaw kijanak utjki chhijllaw phuqhaw tuqit uknakatxa ukax qawqhanipkitix jupanakax ukatxa waljanix amtapx askichanx ukhamarjamaw askichaspaxa. Ut-jarakispaw jiskt`asiwinak uka chhijllirinakat kunjamas chhijlla jaquntawix phuqhasin ukjamarak kunjamas jakhusin uka chhijlla laphinakax jay uka tuqinakat ukanakarux arxat`añapaw wakisch ukanakampi.

Paatak suxtatunk pisqan jalja. (ORDEN PÚBLICO DURANTE LA VOTACIÓN). Jurado mesa tuqink ukan amparapankiw askinjam chhijllawix phuqasiñapatakixa, jan ukhamanaspaxa, mayt`aspaw yanapt`aw policianakaru askinjam phuqhasiñapataki kamachinakarjama, ukjaspaw umantat jaqinaka, arma apt`atanaka jan ukast kuna matrialanak utjki ukanak yanqachan munaspa, jan ukast munataparjam chhijllayañ munaspa, qulqi churam saspa, jan wali arunakamp yanqachasp juradunakaru chhijlasyir sarapk ukanakaru ukanakax warmipans chachapans jan ukast chhijllirinakaru taqi uka yanqachawinaka.

Patak suxtatunk suxtan jalja. (SUSPENSIÓN DE VOTACIÓN). Kunawrasati wilpach jan askinjam sarantki chhijllawix jurado electoralax suyt`ayaspaw chhijllaw sarantayawxa kunawrasat jupanakatx chikatat jil amtapkan ukhamarjama, pachapax tukusx suyt`ayawinx uka mesa sarantayaskakiñapaw chhijllawinakampi phuqhañapakix ukurux ukhamaru.

Patak suxtatunk paqallqun jalja. (CONCLUSIÓN DE LA VOTACIÓN). Mesanakan chhijllaw jaquntawinakax llawt`añapaw kunawrasati chhijllirinakax warmipans chachapans jan utxi ukkha, jan ukast kimsaqallqu (8) horaw phuqasxi irnaqaw pachapax ukjaraki. Kunawrasati kimsaqall (8) hora phuqhatax irnaqawix mesa tuqin ukat chhijllirinakax suyasipkaki chhijlla laphi jaquntañtaksi ukjaxa irnaqañapaw taqpach tukuqañapkama chhijllirinakaxa. Kunawrasati phuqhasxi ukjax pre-

Artículo 164. (RECLAMACIONES, CONSULTAS Y DUDAS). El Jurado de la Mesa de Sufragio deberá resolver, por mayoría de votos de sus miembros presentes, en el marco de sus atribuciones, sobre las reclamaciones que se presenten durante el acto de votación y conteo de votos. Asimismo, atenderá las consultas o dudas de los electores respecto al proceso de votación y conteo de votos.

Artículo 165. (ORDEN PÚBLICO DURANTE LA VOTACIÓN). El Jurado de la Mesa de Sufragio está encargado de mantener el orden en el recinto de sufragio y, en su caso, recurrir a la Policía para expulsar, sin perjuicio de las sanciones de Ley, a toda persona en estado de ebriedad, que porte armas o que pretenda destruir material electoral, coaccionar o cohechar a los votantes, faltar el respeto a los Jurados, candidatas o candidatos, electoras o electores, o que realicen cualquier acto o hecho que viole la libertad y secreto del voto.

Artículo 166. (SUSPENSIÓN DE VOTACIÓN). Cuando exista desorden grave que impida continuar con la votación, el Jurado Electoral podrá suspender el acto electoral por acuerdo de la mayoría de sus miembros, hasta que cese la causa de la suspensión. Cesado el desorden, la mesa de sufragio reanudará sus funciones el mismo día y lugar.

Artículo 167. (CONCLUSIÓN DE LA VOTACIÓN). En cada mesa de sufragio concluirá la votación cuando haya votado el total de las personas habilitadas, o cuando haya transcurrido ocho (8) horas desde la apertura de la mesa y no hayan electoras o electores esperando su turno para votar. Si transcurridas las ocho (8) horas desde la instalación de la mesa de sufragio aún hubieran personas esperando en fila para votar, la mesa de sufragio continuará abierta hasta que todas y todos los electores hayan emitido

sidente mesa tuqink warmipans chachapans jupax qhanachañapaw taqin utjap ukanakar chhijllaw tukuchawipa, ukax qillqantasiñapaw acta electoral ukaru kuna horas llawt` asx uka.

Patak suxtatunk kimsaqallqun jalja. (CONTEO PÚBLICO DE VOTOS). Tucus chhijllaw jaquntawix uka jurado electoral ukax jank`akiw sarantayañap pachpa mesa tuqina voto jakhuwinakampi, markachirin uñjkata ukhamarak delegados uka qutuchawinak sarantapk chhijllayasiri ukjamarak yanapt`ik chhijllaw sarantayawinakampi taqi ukan uñjkata.

Patak suxtatunk llatunkan jalja. (PROCEDIMIENTO PARA EL CONTEO DE VOTOS).

- I. Jakhun qalltañtakix votonak mayni juradow llawirañap ánfora uka ukhaman jakt`añatak qawqha laphis utjk ukan ukast jakt`asirakiniw qawqhas qillqantak chhijlla jaquntirinakax ukampi ukhaman mä jakhuwir puriyañataki.
- II. Mayni jurado electoralaw uka chhijlla laphinak chiqaptayxañapa ukhaman sapa mayn uñakipasa. Secretariax warmipans chachapans ukax jach`at ullñapax khititax qix chimpuntatax gobiernox tuqitakix ukjamarak maya tuqinakan ukjamarak uka jiskt`aw tuqit kuna jiskt`awimpisa ukjamarak autoridadanak apaqañat apaqasinit janicha ukanakaw qhanachasiñapa. Presidentex warmipas chachapas uñakipañapaw ukhanpunit janich uka laphinx ukjamarak taqinir uñjayañap laphin chimpuntata.
- III. Mayni juradow taqin uñjapki ukjar chinpuntañap sapa voto jakhuwi khitinakatakis ukhamaru janqux utjchix nulux utjchix ukanakx taqpach jaqusiñapawa. Yaqha mayni juradow qillqantañapaw uka mä laphix churatak jakhusiñapataki.
- IV. Tukuyxasinxa sapa laphink uk uñakipawixa jakthapisiñapaw qawqhas jakhussapa

su voto. Cuando se cumplan estas condiciones, la Presidenta o el Presidente de la Mesa comunicará a todos los presentes la conclusión de la votación, lo cual se asentará en el Acta Electoral, señalando la hora.

Artículo 168. (CONTEO PÚBLICO DE VOTOS). Concluida la votación, el Jurado Electoral realizará el escrutinio y cómputo de votos en el mismo lugar en el que se instaló la Mesa de Sufragio, en acto público en presencia de las delegadas o delegados de las organizaciones políticas, electoras y electores, y miembros de las misiones de acompañamiento electoral que deseen asistir.

Artículo 169. (PROCEDIMIENTO PARA EL CONTEO DE VOTOS).

- I. Para dar inicio al conteo de votos, una persona del Jurado abrirá el ánfora y procederá a contar el número de papeletas de sufragio depositadas, para su contrastación con el número de votantes registrados en el Listado Electoral.
- II. Una persona del Jurado Electoral desdoblará las papeletas y efectuará la revisión de cada una de las papeletas. La Secretaria o el Secretario leerá en voz alta el voto contenido en cada papeleta de sufragio, para cada uno de los niveles de representación o gobierno, o la opción marcada en referendos y revocatorias de mandato. La Presidenta o el Presidente comprobará el contenido de la Papeleta y la expondrá a la vista de todos los presentes.
- III. Una persona del Jurado, designada, consignará en un lugar visible los votos identificados para cada opción, incluyendo los blancos y aquellos declarados nulos. Otra persona del Jurado realizará esta misma labor en la hoja de trabajo elaborada para el efecto.

- IV. Al finalizar la revisión de las papeletas, se contará el número total de votos obteni-

maynitak chhijlla jaquntawix gobiernofia-patak ukjamarak yaqha autoridadanaka-taki jan ukast jiskt`aw tuqinakatx kawkir jiskt`awis iyaw sata, jan ukast autoridadanak apaqañat jatthapitaniw apaqasin it janich uka ukjamarak jakhutan janqunak nulunaka. Qhipqhipa jakhuwinaktaq pach qhanawjaruw qillqantatañap taqin uñjañapataki.

V. Tukuyxasinxa jakhuwinakxa, secretarioxa warmipas chachapas uka juradux qillqantatañapaw acta electoral ukarux qawqas jakt`asiwayi uka, chikacht`at akirimpi:

- a) Taqpach chhijllirinakax warmi chacha qawqanis jaquntapki chhijlla laphi mesa tuqina ukampi.
- b) Qawqhanis chhijlla jaquntapxi.
- c) Qawqas jaqt`as chhijllax askinjama, ukats janq`u chhijlla ukjamarak chhijllas jan askinjama.
- d) Qawqas askinjam chhijllax jakhusi uka sapa mayni qutuchawinakax chhijllayasir sarantapki, jan ukast jiskt`aw lurawinakana ukjamarak autoridadanak apaqañakana.
- e) Kawkir laphinakati jan iw sata taqi ukanaka.

VI. Presidentix warmich chachach uka juradox ullt`añapaw jacht`at kunjamas qillqantatax uka acta taypina ukatxa taqiniruw uñachayañap ukhaman uñjañapataki chiqapankaskit janich uka jakhuwinakaxa.

Patak päqallqu tunkani, jalja. (APELACIONES Y OBSERVACIONES).

- I. Apelacion jan ukast observaciones ukanakax lurasispaw jan askinjam phuqhasitapat uka chhijllaw jakhuwxarux uka sufragio mesa tuqina ukax lurasispawa:
 - a) Chhijllaw sarantayawinakanxa uka delegados warmi chacha uñtatakix uka qutuchawinakax sarantapki chhijllayasir ukanakax utjañapaw credenciales ukax churat qutuchwipata.
 - b) Jiskt`aw lurawinakanxa ukjamarak revocatorias de mandato ukanakata-

do por cada candidatura, por cada nivel de representación o gobierno o por cada postulación en procesos electorales, o por cada opción en referendos o revocatorias de mandato, así como los votos blancos y nulos. El resultado del conteo final será escrito en un lugar visible.

V. Finalizado el conteo público, la Secretaria o el Secretario del Jurado asentará los resultados en el Acta Electoral, incluyendo:

- a) Número total de electoras y electores habilitados para votar en la mesa.
- b) Número de quienes emitieron su voto.
- c) Número de votos válidos, votos blancos y votos nulos.
- d) Número de votos válidos obtenidos por cada organización política, candidatura o postulación en procesos electorales; o por cada opción en referendos y revocatorias de mandato.
- e) Las apelaciones u observaciones realizadas.

VI. La Presidenta o Presidente del Jurado leerá en voz alta los datos consignados en el Acta y la expondrá a la vista de todos los presentes para confirmar que coincide con los resultados del conteo público.

Artículo 170. (APELACIONES Y OBSERVACIONES).

- I. Podrán realizar apelaciones u observaciones sobre el desarrollo del conteo de votos en la Mesa de Sufragio:
 - a) En procesos electorales, las delegadas y delegados de organizaciones políticas, debidamente acreditadas y acreditados.
 - b) En referendos y revocatorias de mandato, las delegadas y delegados de-

kix delegados warmipans chachapans ukanakax askinjam uñanchayaña-paw uka qutuchawinakax sarantapki chhijllayasiri ukanaka, qutuchawinak markachir taypinkap ukanak ukjamarak markanakax utt`atapki ukatxa indígena originario campesinos ukanaka amtawiparjam sarantayapxaspan mayniru uka taypita.

- c) Markachirinakax warmipans chachapansluraspaw observaciones uka kunawrasatí qillqatak uka pachpa mesan ukja.

II. Apelaciones uk lurañatakix uka delegados warmipans chachapans uka qutuchawinakax sarantapki chhijllayasiri ukanaka, qutuchawinak markachir taypinkap ukanak ukjamarak markanakax utt`atapki ukatxa indígena originario campesinos ukanakatxa mayamp qhanachañapax uka tribunal electoral departamental kawkirin amparankit ukaru pusitunk kimsaqalqu (48) urunakana kunawrasat llawintask jakhuwinakax ukurut nayraqatar ukjamarak janir llawintask jakhuwix departamental uka tuqina.

Jan qhanachatax yanqachawix mayamp uka Tribunal Electoral Departamental ukarux janiw askichan yatkaspat uka apelación ukxa.

Patak p̄aqallqu tunka mayani, jalja. (CIERRE DE MESA).Kunawrasatí jakhuntawinakax utt`atax ukjamarak uka apelaciones u observaciones uka juradox umañapaw pachpa sobrenakaru uka chhijlla laphinak ukjamarak yaqanakamp t̄chi ukanakampi. Presidente warmich chachach uka juradox llawt`at uñachawxañap uka chhijlla jakhuwinakxa, qillqantas mä laphir kuna horas llawintas actax uka. Taqpach juradonak utt`atak ukanakax firmañapaw actuar ukjamarak lumintañap luk`ananpi. Firmapxakispaw ukjamarak luk`anamp limintasp uka delegados uñtatakix uka qutuchawinak sarantapki chhijllayasiri ukankap ukanaka. Juan ukanki uka delegadonakax actan qhananchas qillqantaxañapa.

bidamente acreditados de organizaciones políticas, organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que previamente se hayan habilitado para impulsar alguna opción.

- c) Las ciudadanas o ciudadanos podrán hacer sólo observaciones, siempre que estén inscritos en la misma mesa de sufragio.

II. Las apelaciones realizadas por las delegadas o delegados de organizaciones políticas, organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos deberán ser ratificadas, ante el Tribunal Electoral Departamental correspondiente, dentro de las cuarenta y ocho (48) horas posteriores al cierre de la mesa y antes del cierre del Cómputo Departamental. Si no es ratificada, el Tribunal Electoral Departamental no tendrá la obligación de resolver la apelación.

Artículo 171. (CIERRE DE MESA). Una vez asentados los datos del conteo de votos y las apelaciones u observaciones, el Jurado guardará en los respectivos sobres de seguridad las papeletas de sufragio utilizadas, y el material restante.

La Presidenta o Presidente del Jurado dará por cerrada la Mesa de Sufragio, registrando la hora de cierre en el acta. Todos los miembros del jurado firmarán el Acta y pondrán sus huellas dactilares. También podrán firmar y poner sus huellas dactilares las delegadas o delegados de organizaciones políticas que estén presentes. En caso de ausencia de delegadas o delegados de organizaciones políticas se dejará constancia de ello en el Acta. La Presidenta o Presidente del Jurado con-

Presidentex warmipas chachapas uka jurado ukax apaqasiñapaw acta electoral qilqat kipkapä uka ukjamarak mä kipkanakapx churañapaw uka delegados ukanakar warmipas chachapas. Mayraqat laphinakat uka sutinak qillqatanakak chhijllirinakankiri uk yaqha qillqatanakan utjki ukanakx umxañapaw kimsir sobreru.

Kimspach sobrew llawintatañap uka cinta de seguridad ukampi. Juradonak, jupanakax firmantapxañapaw ukjamarak luk`anamp limintapxañap uka kimspach subrinakaru.

Patak päqallqu tunka payani, jalja. (ENTREGA DE SOBRES DE SEGURIDAD). Presidentax warmipas chachapas uka juradox churañapaw mä kipka acta electoralampi uka kimsa sobrempi mä qatuqiri qillqantat uka notario warmich chachach chhijlla jaquntañap utt`atak mäyawjanxa ukata. Ukanpiw irnaqawipxa tukich jurado electoralaxa.

Patak päqallqu tunka kimsani, jalja. (PRECLUSIÓN DE LA ETAPA DE VOTACIÓN). Jurado electoral ukankiw autoridadax chhijllawinak sarantayañatak uka jakhuwinak chhijllawinaka janiw yaqha autoridadax utjkaspat chhijllaw uñakipirixa. Voto jaqhuntañanak atipirinak uñanchayawi ukanak janiw yaqha autoridadanakax mayamp lurapkaspati, yä tunk lurasispaw kunawrasati nulidad utjap ukjax kamachirjamaw phuqhasiñapa.

KIMSIR T`AQA CÓMPUTO, PROCLAMACIÓN Y ENTREGA DE CREDENCIALES

SECCIÓN I CÓMPUTO DEPARTAMENTAL

Patak päqallqu tunka pusini, jalja. (TRASLADO DE SOBRES DE SEGURIDAD). Notario electoral ukax warmipas chachapas apxañapawuka Tribunal Electoral Departamental ukaru sapa departamentuna uka sobrenakax katuqatak sapa meas de sufragiata amparapankan ukanaka. Sobrenak apxañtakix uñjañapaw kunjamatx

servará una copia del Acta Electoral, y se entregará a cada uno de las delegadas o delegados sus respectivas copias. El original, la lista de habilitados de la mesa y las hojas de trabajo serán guardados en el tercer sobre. Los tres sobres serán cerrados con cinta de seguridad. Los jurados presentes deberán firmar y estampar sus huellas dactilares en los tres sobres.

Artículo 172. (ENTREGA DE SOBRES DE SEGURIDAD). La Presidenta o Presidente del Jurado entregará, contra recibo, una copia del Acta Electoral junto a los tres sobres de seguridad, a la Notaria o Notario Electoral de su recinto. Con este acto finalizará la función del Jurado Electoral.

Artículo 173. (PRECLUSIÓN DE LA ETAPA DE VOTACIÓN). El Jurado Electoral es la única autoridad electoral competente para realizar, de manera definitiva, el conteo de votos de la mesa de sufragio y ninguna autoridad revisará ni repetirá ese acto. Los resultados de las mesas de sufragio consignados en las actas de escrutinio y cómputo son definitivos e irrevisables, con excepción de la existencia de causales de nulidad establecidas en esta Ley.

CAPÍTULO III CÓMPUTO, PROCLAMACIÓN Y ENTREGA DE CREDENCIALES

SECCIÓN I CÓMPUTO DEPARTAMENTAL

Artículo 174. (TRASLADO DE SOBRES DE SEGURIDAD). La Notaria o Notario Electoral trasladará al Tribunal Electoral Departamental correspondiente, los sobres de seguridad recibidos de todas las mesas de sufragio bajo su responsabilidad. El traslado de los sobres de seguridad se hará por la vía más rápida y con las medidas de

jank`ak puriyaspa uka jan khitin ni kunampis yanghachata. Ukatakix Tribunal Electoral Departamentalax jank`akiw uskuñap policia autoridadanaj jan kuna janqachaw utjañapatak. Uka yanapt`irinak uñch`ukirinak chhijllaw phuqhaw utjki markasat ukjamarak anqas markanakat ukjamarak uka qutuchawinak sarantapki chhijllayasir Mä laphiw uñachayañapxa khitikitix uka ukanakax yanapt`aspaw sobrenak apxañtaki.

Kunawrasati churxani sobrenak uka Tribunal Electoral Departamental ukarux ukax qhanachasiñapaw katuqawipx mä actaru, uka pankax kunjam qillt`atachiy uka Tribunal Supremo electoral tuqinxax ukhamaru.

Patak päqallqu tunka phisqani, jalja. (CÓMPUTO DEPARTAMENTAL). Uka jaqthap mayachawix departamento tuqita lurasiniw taqi markachirn uñjakata uka yanapt`irinak ukjamarak jak`at uñch`ukirinak uka chhijllaw phuqhawinaka ukax markasat jan ukast anqax markanakat jutapki ukatst uñchukirinak utt`ayatak ukanaka ukjamarak delegados mä laphiw uñachayañap khiti ukanakax qhutuchawinak sarapki chhijllayasir ukanaka, qutuchawinakax utjki markachir taypina ukanaka ukjamarak markanak utt`atapk ukasti indígena originario camapesino uka markanakampacha.

Tribunales Electorales Departamentales ukanakax jakhuwimpis qallantapxiw kunurus chhijllawix phuqask, ukuruta sapurutantachatañap sala plena ukanax tunka kimsaqallqun (18) horanak. Uka jaqthapiwix departamento tuqinxax phuqhasiñapaw paqallqu urunakana. Kawkhanti mayan mä mesan chhijllaw sarantayaskasp ukjanxa,urunak paskipanxallawt`asxañapa kunurutí chhijllaw urux phuqhask ukjata.

Chhijllaw jakhusiwix uñjatañapaw taqi markachirins yatiñapatak uka Tribunal Electoral Departamental uka tuqiukax qhanachatañapaw paqall tunk payan (72) horanak nayraqata uka chhijllaw urux purink uka. qawqhas jakhusin ukawjaxa askinkañapaw jan kuna yanghachawi utjañapatak ukjamarak markachirix jak`at uñjañapa.

Jakthapiwinakax departamental tuqinxax ma-

seguridad necesarias. Con este fin, el Tribunal Electoral Departamental dispondrá la custodia policial pertinente.

Las misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral y las delegadas y delegados de organizaciones políticas, debidamente acreditados, podrán acompañar el traslado de los sobres de seguridad.

La entrega de los sobres de seguridad al Tribunal Electoral Departamental se hará constar en un acta de recibo, según modelo definido por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 175. (CÓMPUTO DEPARTAMENTAL). El cómputo departamental se realizará en acto público, en el que podrán participar las misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral, las instancias pertinentes del Control Social y, según corresponda, las delegadas y los delegados debidamente acreditados de las organizaciones políticas, organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Los Tribunales Electorales Departamentales iniciarán el cómputo el día de los comicios, en sesión de Sala Plena permanente instalada a las dieciocho (18) horas. El cómputo departamental deberá concluir en un plazo máximo perentorio de siete (7) días. En caso de que se repita la votación en alguna mesa de sufragio, el cómputo deberá concluir en un plazo perentorio e improrrogable de cinco (5) días posteriores al día de la repetición de la votación.

El lugar del cómputo será establecido, públicamente, por el Tribunal Electoral Departamental con una anticipación de setenta y dos (72) horas al día de la elección. El lugar del cómputo deberá tener condiciones que garanticen la seguridad y publicidad del acto.

El cómputo departamental totalizará los resultados contenidos en las Actas Electorales, de las mesas de sufragio instaladas en el Departamento correspondiente.

El Tribunal Electoral Departamental deberá

ya jakhuwik uñañapa taqpach mesanakat jakhuwinak apthapis qawqhati jupan ampank ukhpacha.

Tribunal Electoral departamental ukax apkañañapaw internet tuqir sapurun maykitiki-sukhaman markachrix yatiñañapatak kunjamas jakhuwinakax sarantaski uka departamento. Chhijllaw sarantayawinakaxna, jiskt`aw lurawinakaxna ukjamarak revocatoria de manadato ukanakax markpachan lurasi ukhax tribunal electoral departamentalanakax apañañapaw uka Tribunal Supremo Electoral ukar yatiyañ taypinaka sapurunxa paykutikis uka jakhuwinakata departamento tuqita ukjamarak, yatiyañap markachiriru kunjamas jakhuwinakax sarantaski ukanaka.

Patak päqallqu tunka suxtani, jalja. (PROCESO DE CÓMPUTO DEPARTAMENTAL). Tribunal Electoral Departamentalanakax jakhuwinak akhamat sarantayañañapa:

- a) Uñañakipañañapawa mä qhananchaw tuqi utjit janichkunjamat utji uka nulidadax qillqantatak acta electoral taypina ukatx utt`ataw aka pachpa kamachinxna patak paqalltunk paqallqun jalja.
- b) Uñañakipañañapaw acta electoral ukanxa qillqantatach observaciones jan ukast apelacionampi ukax janiw sayaspaw uka acta electoral luratxa.
- c) Mä acta electoral ukax janiw satanix sala plena ukan qhanachasiñañapa ukkhaman mä amta utt`ayañtak qawqha pachans phuqhasin mayamp kunjamti qhananchki aka pachapa kamachina.
- d) Mä actanti jan suma jakhunak chhijllawinakaxuka tribunal electoral departamentalax waskicht`aspa ukax qhananchatañañapaw uka askichawixa.
- e) Kunawrasati jan utjkan nulidad ukkhax iyaw sasiniw uka acta electoral ukaru ukjamarak mäkiw jakhuntaskani mä jakthapiwiru.

Patak päqallqu tunka päqallquni, jalja. (CAUSALES DE NULIDAD DEL ACTA ELECTORAL).

- I. Kunats janiw satasp uka acta electoralanakaxa:

publicar al menos una vez al día, en su portal de internet el avance del cómputo departamental.

En los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional, los Tribunales Electorales Departamentales enviarán al Tribunal Supremo Electoral, por medios informáticos, al menos dos informes parciales diarios sobre el cómputo departamental y emitirán informes públicos diarios preliminares sobre el avance del mismo.

Artículo 176. (PROCESO DE CÓMPUTO DEPARTAMENTAL). Los Tribunales Electorales Departamentales ejecutarán el cómputo de la siguiente forma:

- a) Verificarán, de oficio, la existencia o no de las causales de nulidad del Acta Electoral establecidas en el artículo 177 de la presente Ley.
- b) Verificarán si el Acta Electoral consigna observaciones o recursos de apelación que puedan dar lugar a la nulidad del Acta Electoral.
- c) De existir causales de nulidad, el Acta Electoral observada será considerada en Sala Plena para su conocimiento y resolución dentro del plazo establecido en esta Ley.
- d) Si un Acta tiene errores aritméticos en la totalización de votos, el Tribunal Electoral Departamental corregirá el error, dejando constancia escrita de la corrección efectuada.
- e) Cuando no existan causales de nulidad, se aprobará el Acta Electoral y será considerada inmediatamente para el cómputo.

Artículo 177. (CAUSALES DE NULIDAD DEL ACTA ELECTORAL).

- I. Son causales de nulidad de las actas electorales:

- a) Kunawrasatijan firmanak utjkaspat uk-jamarak luk`anamp lumintawinak kim-sa jurados electorales chiqanjam uñta-tapki ukanakana. Iyaw sasiniw maynix jurado ukax luk`anampik limiña jan firmasa ukaxa.
 - b) Apnaqasp formularionak actanak jan iyaw sataki kawkir autoridadat chhillaw sarantayki ukampi.
 - c) Mesa chhijllawinak sarantayasp yaqha-tuqin jan uka autoridad electoral ukax uñachaykix ukanxa.
 - d) Yaqhur uruw sarantayasp mesa chhijllawinakxa jan phuqhas uka autorida-dan amtatakix ukhamaru.
 - e) Chhijllaw jakthapiwinakax yaqha laphir qillqantatasp jan phuqhas uka laphi churkix autoridad electoral ukhamar-jama.
 - f) Chhijllan laphix yaqa circunscripción uninominal uka tuqitaspa.
 - g) Acta electoral taypinxa amuyunakax jakhuwinakax may may qilqantatachi, janis utjpan qilqantat observación uka acta taypina.
 - h) Jan chiqapanjam qhananchatakchi qilqantawix uka acta electoral uka tay-pinxa, janis utjpan qilqantat observa-ción uka acta taypina.
 - i) Jan mayakikasp qillqantawinakax uka acta electoral original ukampi uka co-pianakapampi, janis utjpan qilqantat observación uka acta taypina.
 - j) Mayst`ayatanak yaqham qillqatanak uka acta electoral taypin utjaspa, janiv qhananchatakaspat ukanakax pachpa actana ukata.
 - k) Yanqhachap uka sobrenakaru jan ukast original acta chhaqayaspa, kunawra-sati jan phuqhachaspa pä copia chiqap kipkaki ukampi.
 - l) Acta electoral taypinxa qillqantatasp juk`anik chhijllirinakax ukat jilasapan jaqinakax qillqantata uka mesa tuqina.
- II. Kunawrasati iyaw saski uka nulidad ut-jatapxa Tribunal electoral departamen-tal ukax uñakipañapw taqpach material
- a) La ausencia de las firmas y huellas dactilares de por lo menos tres Jurados Electorales legalmente designados. Se admitirá la impresión dactilar, sin firma, de una o un solo jurado.
 - b) El uso de formularios de Actas no aprobados por la autoridad electoral competente.
 - c) El funcionamiento de la mesa de sufragio en lugar distinto al señalado por la autoridad electoral competente.
 - d) El funcionamiento de la mesa de sufragio en día distinto del fijado para el verificativo de la elección.
 - e) El cómputo de votos emitidos en papeletas distintas a las proporcionadas por la autoridad electoral competente.
 - f) El uso de papeletas de sufragio de distinta circunscripción uninominal.
 - g) La existencia de elementos que contradigan los datos contenidos en el Acta Electoral, aunque no se hubiere asentado la observación en el Acta.
 - h) La existencia de datos asentados en el Acta Electoral que sean contradictorios o inconsistentes entre sí, aunque no se hubiere asentado la observación en el Acta.
 - i) La existencia de diferencias en los datos del Acta Electoral original y sus copias, aunque no se hubiere asentado la observación en el Acta.
 - j) La existencia de alteración de datos, borrones o tachaduras en el Acta Electoral, que no hayan sido señaladas en las observaciones de la propia Acta.
 - k) La violación de la integridad del sobre de seguridad o el extravío del Acta original, cuando no pueda ser reemplazada por dos copias auténticas e iguales.
 - l) La consignación de un número de votos en el Acta Electoral que supere la cantidad de personas inscritas en la mesa.
- II. Durante el proceso de valoración de la existencia de causales de nulidad, el Tribunal Electoral Departamental podrá re-

electoral utjkix uka sobre taypinakanki ukanaka wakisir ukhaxqhananchataw uka notarios, jurados mesa chhijllaw tuqinka-mkanwarmipas chachapas ukanakaru.

- III. Iyaw sataxan nulidada ukaxa mayampiw chhijllawir sarantapxani uka mesa tuqinakana jan iyaw satak ukana pachpa qawqhanit qillqatak chhijllirix ukampi ukjamarak machaq jurados electorales ukampi ukax phuqhasiñapaw payir domingos pasi chhijllaw urutxa ukja.
- IV. Autoridad electoral ukax janiw nulidad uñanchakaspas nulidad ukhamaru kunjamati qhananchki aka pachpa kamachina.

Patak p̄qallqu tunka kimsaqallquni, jalja. (PROHIBICIÓN DE MODIFICAR RESULTADOS). Tribunales electorales departamentales jupanakax janiw mayjt` ayapkaspat jakhuwinak utt` atakix uka mesa de sufragio tuqina, askicht` akispaw jan wali jakhutakchix ukjaxa ukax qananchatañapaw acta taypina.

Patak p̄qallqu tunka llätunkani, jalja. (APELACIONES). Lurasispaw apelaciones ukax jakhuwinak sarantayask departamento tuqina:

- a) Chhijllaw sarantayawinakanxa, uka delegadas warmipas chachapas uñtatap uka qutuchawinakax sarantapk chhijllayasiri.
- b) Jiskt` aw lurawinakana ukjamarak revocatoria de mandato ukanxauka delegadas warmipas chachapas uñtatap uka qutuchawinakax sarantapk chhijllayasiri ukjamarak delegadas warmipas chachapas uñtatak uka qutuchawinak markachir taypinkapki ukjamarak markanakax utt` atak uka indígena originario campesinos naryaqatax uñanchayatañapa.

Patak kimsa qallqu tunka, jalja. (RESOLUCIÓN DE RECURSOS). Chhijllaw sarantayawinakanxa, jiskt` aw lurawinakana jan ukast revocatoria de mandato ukax lurasisp departamento, regional jan ukast municipio tuqina uka tribunal supremo electoralax

visar todo el material electoral contenido en los sobres de seguridad y, si fuera necesario, recurrir a las Notarias o Notarios y a las Juradas o Jurados de la mesa de sufragio correspondiente para solicitar aclaraciones.

- III. Declarada la nulidad, se repetirá el acto de votación en la mesa de sufragio correspondiente, con el mismo padrón y con nuevos jurados electorales, el segundo domingo siguiente de realizada la elección.
- IV. La autoridad electoral competente no podrá aplicar causales de nulidad que no estén expresamente previstas en esta Ley.

Artículo 178. (PROHIBICIÓN DE MODIFICAR RESULTADOS). Los Tribunales Electorales Departamentales no podrán, por ningún motivo, modificar los resultados de las mesas de sufragio, salvo la corrección de errores aritméticos en la totalización de votos, de la cuál dejarán debida constancia en el Acta.

Artículo 179. (APELACIONES). Podrán realizar apelaciones sobre el desarrollo del Cómputo Departamental:

- a) En procesos electorales, las delegadas y delegados acreditados de organizaciones políticas.
- b) En referendos y revocatorias de mandato, las delegadas y delegados acreditados de organizaciones políticas, y las delegadas y delegados acreditados de las organizaciones de la sociedad civil y de los pueblos indígena originario campesinos previamente habilitadas.

Artículo 180. (RESOLUCIÓN DE RECURSOS). En procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato de alcance departamental, regional o municipal, el Tribunal Supremo Electoral resolverá recursos de nulidad, de apelación y extraordinarios de revi-

amtaspaw recurso denulidad, apelación uk-jamarak extra ordinarios de revisión, yatki ukanakatajaniw iyawskan acta tayp jaktha-piwinak sum utt` askipan departamento tuqi-na qhanachki uka tribunal electoral departa-mental uka.

Patak kimsa qallqu tunka mayani, jal-ja. (ACTA DE CÓMPUTO DEPARTAMENTAL).

Tukuyxasinxa jakhuwinak departamento tuqi-na uka tribunal electoral departamental ukax sesión pública uka sala plena ukanwa qillqasi-ñap actaru qawqhas jakt` asix taqpach depa-tamentunxa chhijllawinakax ukax kunjamas wakt` ayataqix laphis uka sullka kamachinxu uka Tribunal supremo electoral uka taypi uka laphinxu aknirinakaw qhananchatani:

- a) Kuna urus kuna phaxsi kuna hora lurasu uka sesión pública ukax ukanakaw qill-qantatañapa actana.
- b) Kunas lurasiski jan ukast kunsu amtapxa mä votacionampi.
- c) Departamento sutipa, jan ukast región, provincia, municipio ukjamarak autono-mía indígena originario campesino, uka-nakan kawkirinsa phuqhasix chhijllawix kuna thakis phuqhasixa jaw ukanaka.
- d) Relación de apelaciones y otras obser-vaciones efectuadas durante el acto de cómputo, y su tramitación y su resolución.
- e) Qhananchasiñapw kunjamas qunuñan, distrito ukhamarak circunscripciones electorales, qawqhanti apäski chhijllawix ukjamarak qawqha mesanakampis ir-naqawayata ukjamarak kuna kast chhij-llawisa.
- f) Qawqhanis sutinakax qillqantata chhijllan-taki ukjamarak qawqhanis chhijllaw laphi jaquntañ phuqapxi.
- g) Kunjamanis acta electoral pankax jakhuwi-taki.
- h) Kunjamanis acta electoral anulada ukax.
- i) Kunjamas uka mesa kawkhanti mayan chhijllaw phuqhayaski.
- j) Qawqha chhijllaw laphis jakhusiwayi, ukja-marak qawqas askinjam chhijllawix phu-qhasi, qawqanis janquk jaquntawayapxi, ukjamarak qawqanis nulo jaquntawayapxi.
- k) Qawqhas iyaw sata chhijlla laphinakaxa:

sión, de su conocimiento, antes de la aproba-ción del acta de cómputo departamental por parte del Tribunal Electoral Departamental correspondiente.

**Artículo 181. (ACTA DE CÓMPUTO DE-
PARTAMENTAL).**

Al finalizar el cómputo departamental, el Tribunal Electoral Departamental, en sesión pública de Sala Plena, elab-orará el Acta de Cómputo Departamental, en el formato establecido en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral, que contendrá al menos los siguientes datos:

- a) Lugar, fecha y hora de la sesión pública de elaboración del Acta.
- b) Identificación del proceso o de los proce-sos sometidos a votación.
- c) Nombre del Departamento, región, pro-vincia, municipio y/o autonomía indígena originario campesino, en el que se llevó a cabo la votación según el tipo de proceso.
- d) Relación de apelaciones y otras observa-ciones efectuadas durante el acto de cóm-puto, y su tramitación y su resolución.
- e) Detalle de los asientos, distritos y circuns-cripciones electorales, en los que se reali-zó la votación, así como el número de me-sas de sufragio que funcionaron en cada uno de ellos, según el tipo de elección.
- f) Número de personas habilitadas para vo-tar y de las que emitieron su voto.
- g) Detalle de las Actas Electorales computa-das.
- h) Detalle de las Actas Electorales anuladas.
- i) Detalle de Mesas de Sufragio en las que se repitió la votación.
- j) Número total de votos emitidos, desagre-gados en válidos, blancos y nulos.
- k) Número de votos válidos:

1. Sapa mayn qutuchawinak sarantapki chhijllayasir ukanakax apthapiti qawqas jakhupxi sapa departamentona, circunscripciones uninominales ukhamarak circunscripciones especiales ukhamarak regionales, municipales uka tuqinakana chhijllawinak sarantayawinakana kunakast chhijllawis ukjamarjama; Autoridades jurisdiccionales ukatakichixa sapa maynix sarankxa ukhamarjama.
 2. Apthapita sapa may jakhuwi ukax jiskt`aw lurawinakapansa ukjamarak revocatoria de manadatunakapansa ukax kunjamas departamento tuqina, circunscripciones uninominales ukjamarak especiales ukatxa circunscripciones regionales ukjamarak municipales, kawkhakamachi jiskt`awix ukhamaru.
- l) Chhijllawinak sarantayawinakax lurasispaw departamento pachana, regional pachana jan ukast municipalpachana taqpach sutinak kawkirinakatix chhijllat-chhijllawinkanxa jikatasipxi.
 - m) Revocatoria de mandato ukax lurasispaw departamento pachana, regional pachana jan ukast municipio pachana sutunakax kawkir autoridadanakas janiw sata ukhamarak kawkir autoridadanakas iyaw sata.
 - n) Jiskt`awinakax lurasispaw departamento pachana, regional pachana jan ukast municipio pachana ukax qhananchañaw kunas jan ukas kunanakas iyaw sata amtawinakax jilpach markachirita.
 - o) Qawqhanasa, kunurusa, kuna hurasa qalltasi ukhamarak tukuyas jakhuwinakas departamento tuqina ukjamarak firmak uka vocales ukanakan warmipas chachapas uka Tribunal electoral departamental tapyina. Ukhamarus firmañapaw delegados warmipas chachapas uka qutuchawinakat uñtayataki ukhamarak irpirinak utt`apki jakhunt uñjiri.

Patak kimsa qallqu tunka payani, jalja. (PROCLAMACIÓN DE RESULTADOS). Chhijllawinak sarantayawinkanxa, jiskt`awinak lurawinkanxa ukjamarak revocatoria de

1. Obtenidos por cada una de las organizaciones políticas, por Departamento, circunscripciones uninominales y especiales, y circunscripciones regionales y municipales, en procesos electorales según el tipo de elección; o por cada postulación, en caso de elección de autoridades jurisdiccionales.
 2. Obtenidos por cada opción en referendos y revocatorias de mandato por Departamento, circunscripciones uninominales y especiales; y circunscripciones regionales y municipales, según el alcance de la consulta.
- l) En procesos electorales de alcance departamental, regional o municipal, los nombres de todas las personas electas en los comicios.
 - m) En revocatorias de mandato de alcance departamental, regional o municipal, los nombres de las autoridades revocadas o ratificadas.
 - n) En referendos de alcance departamental, regional o municipal, la decisión o decisiones adoptadas por el voto mayoritario.
 - o) Lugar, fecha, hora de iniciación y conclusión del cómputo departamental y firmas de las Vocales y los Vocales del Tribunal Electoral Departamental. Podrán firmar también las delegadas y los delegados de organizaciones acreditadas y los representantes de las instancias pertinentes del Control Social.

Artículo 182. (PROCLAMACIÓN DE RESULTADOS). En los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal,

mandato ukanakanx lurasipa departamanto pachana, regiónal pachana ukjamarak municipio pachana uka tribunales electorales departamentales ukax mä jakhuwik utt`ayxañapa ukjamat mä aruk qhananchxañataki. Kunawrasatı qhanañchasxani jikikipat jakhuwinakxa ukxa puriyxañapaw correo electrónico taypi uka Tribunal supremo electoral ukaru.

Ukax puriyxañaw tunka phisqa (15) urunakana kunawrasatı qhananchasxi mä jakhuwi utt`ayxatata uka tribunales electorales departamentales ukanakax churxañapaw informe uka chhijllaw phuqhawitxa uka tribunal supremo electoral ukaru copia ukampi uka kawkirinak irtpapki jak`at uñch`ukiri ukanakaru.

Patak kimsa qallqu tunka kimsani, jalja. (ENTREGA DEL ACTA DE CÓMPUTO DEPARTAMENTAL). Punitunk kimsaqallqun (48) horanakan apxañapa kunawrasatı qhananchi uka tribunal electoral departamental ukax mä jakhuw utt`ayawita uka horat nayraqataru mä vocal warmipas chachaps uka taypiw purt`ayxapxañapa mä acta original uka computo departamental uka, ukax puriñapaw secretria decámara uka tribunal supremo electoral ukaru.

Copianakax uka acta luratakix uka cómputo departamental ukax churataniwuka qutuchawinakax sarantapki chhijllayarir uka chhijllaw phuqhawinxu ukanakaru ukjamarak uka qutuchawinakax markachir taypit sarantapki chhijllawinakaru ukjamarak uka jisk`a markanak utt`atapki ukasti uka markanak indígena originario camapesinos iyaw sata sarantañapatak uka jiskt`aw lurawinaka ukjamarak revocatorias de mandato. Mayirist sarxaniw archivotaki uka tribunal electoral departamental tuqiru.

Patak kimsa qallqu tunka pusini, jalja. (PUBLICACIÓN DE RESULTADOS DEPARTAMENTALES). Tribunal electoral departamental ukax mä jakhuw utt`ayxi ukurut nayraqataru suxtar (6) urunakanwa apsxañapa qhanaru uka portal electrónico taypi ukjamarak qhananchaña qillqatanak taypi, radio,

los Tribunales Electorales Departamentales efectuarán el cómputo oficial y definitivo de resultados y su proclamación. Una vez proclamados los resultados oficiales, los hará llegar por vía electrónica al Tribunal Supremo Electoral.

En un plazo máximo de quince (15) días posteriores a la proclamación de resultados finales, los Tribunales Electorales Departamentales entregarán informe del proceso al Tribunal Supremo Electoral, con copia a las instancias pertinentes del Control Social.

Artículo 183. (ENTREGA DEL ACTA DE CÓMPUTO DEPARTAMENTAL). En un plazo máximo de cuarenta y ocho (48) horas posteriores a la proclamación de resultados finales, el Tribunal Electoral Departamental, a través de una o uno de sus vocales, entregará un original del Acta de Cómputo Departamental en la Secretaría de Cámara del Tribunal Supremo Electoral.

Se entregará copias del Acta de Cómputo Departamental a las organizaciones políticas que intervinieron en procesos electorales y a las organizaciones políticas de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, habilitados en referendos y revocatorias de mandato. Un original será destinado al Archivo del Tribunal Electoral Departamental.

Artículo 184. (PUBLICACIÓN DE RESULTADOS DEPARTAMENTALES). En un plazo máximo de seis (6) días a la proclamación de resultados, el Tribunal Electoral Departamental los publicará en su portal electrónico en internet y en los medios escritos de comunicación social, necesarios para

televisión ukanak taypi ukhaman taqini yatifa-patak uka departamento pachana.

Patak kimsa qallqu tunka phisqani, jalja. (DESTINO DEL MATERIAL ELECTORAL).

Tribunal electoral departamentalukan amparankiw kunar tukuyxañas uka chhijllat laphinak ukjamarak uka maya laphinakax certificado de sufragio ukjamarak impedimento de sufragio ukanakatxa jilt`anakax utjchi.

Kawkir materialanakati jilt`iki uka yatifañtak (capacitación) ukjamarak ánforas de sufragio ukanakax churatañapaw kawkir qutuchawinakati munapki ukanakaru yatxatawinakataki. Suti qillqatatanakax chhijllirinaka jan chhijllirinak ukanakax suma imataxaniw uka tribunal electoral departamental uka tuqina, mä invertariwxaru.

Uka útiles electorales ukanakax uñanachayaspaw institucionan irnaqawiparjama jan ukast apnakxañ yaqha chhijllaw sarantayawinakana.

Tribunal supremo electoral ukax sullka kamach utt`ayaniw kunjamasapnaqasin uka material electoralxa.

SECCIÓN II CÓMPUTO NACIONAL

Patak kimsa qallqu tunka suxtani, jalja.

(RESOLUCIÓN DE RECURSOS). Chhijllaw sarantayawinaka, jiskt`aw lurawinaka jan ukast revocatoria de mandato markpachan luras uka tribunal supremo electoral ukax askichañapaw uka recurso de nulidad, apelación ukhamarak extraordinario de revisión janir jakthapapis markpachata.

Patak kimsa qallqu tunka päqallqu-ni, jalja. (CÓMPUTO NACIONAL).

Tribunal Supremo Electoral ukax jakthapiñapaw markpachat chijllawinax sala plena ukana ukjamarak sesión publica ukana, akankañapaw misiones nacionales ukast internacionales jak`at uñch`ukir yanapt`ir chhijllaw phuqhawina ukhamarak uka irtirinak jak`at uñch`ukirinaka ukatsti delegadas warmipas chachapas qawqhankanti ukanakauñtataki qutuchawinakat sarapki chhijllayasiri ukast

garantizar la difusión en todo el territorio de su Departamento.

Artículo 185. (DESTINO DEL MATERIAL ELECTORAL).

El Tribunal Electoral Departamental es responsable de la inutilización y reciclado de las papeletas de sufragio utilizadas y de las papeletas de sufragio, certificados de sufragio y de impedimento de sufragio no utilizados.

Los materiales de capacitación y ánforas de sufragio podrán ser entregados a instituciones interesadas para fines educativos.

Las listas de personas habilitadas e inhabilitadas, previo inventario, quedarán en custodia del Tribunal Electoral Departamental.

Los útiles electorales podrán ser destinados al uso institucional o para su reutilización en otros procesos de votación.

El Tribunal Supremo Electoral reglamentará el uso uniforme del material electoral.

SECCIÓN II CÓMPUTO NACIONAL

Artículo 186. (RESOLUCIÓN DE RECURSOS).

En procesos electorales, referendo o revocatorias de mandato de alcance nacional, el Tribunal Supremo Electoral resolverá los recursos de nulidad, apelación y extraordinario de revisión, antes de iniciar el cómputo nacional.

Artículo 187. (CÓMPUTO NACIONAL).

El Tribunal Supremo Electoral realizará el cómputo nacional de votos en Sala Plena y sesión pública, en la que podrán participar las misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral, las instancias pertinentes del Control Social y, según corresponda, las delegadas y los delegados debidamente acreditados de las organizaciones políticas, organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

qutuchawinak markachir taypin utjki ukanaka ukhamarak jisk`a markanakaukjamrak markanak indígena originario campesino taqi ukanaka. Tribunal supremo electoral ukax luraniw jakhuwipxa kunawrsati katuqki kipki-pa jakhuwinak departamento tuqinaka ukat kikaru phisqa urunakana jan jiljasa.

Markpacha jakthapiwix mayachthapiniw uka jakhutanak qillqantatakix acta pankan departamentonakan ukharu.

Tribunal Supremo Electoral ukax qhanachaniwpayatiyawimpi sapurukunjamas sarantaski jakhuwinakax departamento tuqinakta uka jakhuwinak mayachas markpachata. Ukhamans sapuruw qhananchañapa markachiriru kunjamas sarantaski uka jakhu mayachthapiwix markpachana ukjamarak uka qhanachaw uskiñapa portal electrónico uka internet taypi.

Patak kimsa qallqu tunka kimsaqallqu-ni, jalja. (CORRECCIÓN DE ERRORES NUMÉRICOS). Tribunal supremo electoral ukax askichaspaw jan wali jakhutakchi uka chhijllaw jakhunakax ukanak kunjamati qillqanta acta taypina jakhuwinakax departamento tuqina, uka askichawix qillqantatañapaw acta pankana.

Patak kimsa qallqu tunka llätunkani, jalja. (ACTA DE CÓMPUTO NACIONAL). Tukuysasinxa jakhuwinak markpachata uka tribunal supremo electoral ukax markachirin uñjkañ uka sala plena ukan actuar pankar qillqantañapa qawqhas jakt`asiwaiy taqpach markpachanxa, qhananchas akanakaru:

- a) Qawqhanasa, kunurusa ukjamarak kunahorasa uka tantachawip lurapkixa markan uñjkata ukanakaw qillqantatañap actanxa.
- b) Kunas lurasiski jan ukast kunsu amtapxa mä votacionampi.
- c) Qawqhanakas asiento, distrito ukjamarak circunscripciones electorales, qawqhanti apäski chhijllawinakax ukjamarak qawqha mesanakampis irnaqawayata sapa mayana ukjamarak kunatakinsa uka chhijllawixa.
- d) Qawqha jaqinakas qillqatatax chhijllantaki.

El Tribunal Supremo Electoral realizará el cómputo en un plazo perentorio e improrrogable de cinco (5) días posteriores al día de la recepción del último cómputo departamental. El cómputo nacional totalizará los resultados contenidos en las Actas de Cómputo Departamental.

El Tribunal Supremo Electoral emitirá dos informes diarios con el avance de los cómputos departamentales y su agregación parcial a nivel nacional. Además, difundirá de manera permanente, en su portal electrónico en internet, el avance de la totalización de resultados.

Artículo 188. (CORRECCIÓN DE ERRORES NUMÉRICOS). El Tribunal Supremo Electoral podrá corregir los errores aritméticos en la sumatoria de votos que estén consignados en las Actas de Cómputo Departamental, dejando constancia de la corrección en el Acta.

Artículo 189. (ACTA DE CÓMPUTO NACIONAL). Al finalizar el cómputo nacional el Tribunal Supremo Electoral, en sesión pública de Sala Plena, elaborará el Acta de Cómputo Nacional, que contendrá los siguientes datos:

- a) Lugar, fecha y hora de la sesión pública de elaboración del Acta.
- b) Identificación del proceso o de los procesos sometidos a votación.
- c) Número de los asientos, distritos y circunscripciones electorales en los que se realizaron los comicios, así como el número de mesas de sufragio que funcionaron en cada uno de ellos, según el tipo de elección.
- d) Número de personas habilitadas para votar.

- e) Qawqhanis chhijllawimp phuqhi ukax jal-jata japhuwinakax mayawjanxa qhananchaña; askinjam phuqhawi, janq`unaka ukxarusti nulos jay ukanak uñanchayaña-pw sapa circunscripcionata.
- f) Qawqhas chhijllawixa askinjama:
 1. Uka qutuchawinakat sarantapki chhijllayasir ukanakata sapa maynitakixa circunscripciones tuqina chhijllawinak sarantayawinakana.
 2. Sapa mayatak uka jiskt`aw lurawinakana ukhamarak revocatoria de mandadotona ukanakana.
- g) Chhijllaw sarantayawinakanxa, utjañapaw taqpacha sutinaka sarantapki chhijllayasiri jan ukast kawkirinakas sarantañ wakis payir chhijllawir sarantañatak uka chhijllatakani prisidintitaki.
- h) Revocatorias de mandato ukanxa, sutinaka autoridadanakax apaqat ukankirinaka ukhamarak uka autoridadanak ch`amanchataki ukanaka.
- i) Jiskt`aw lurawinaka amtasi jan ukast kuna amtawinakas utt`asi uka chhijllaw jaquntawimpix kawkiriy jilpachachi ukhamarjama.
- j) Kawkhasa, kunurusa, kuna horasa, qalltasi ukjamarak phuqhasi uka jaqthapiwix markpachana ukjarust firmanpxañapaw vocales warmipas chachapas uka tribunal supremo electoral taypina. Firmxatapxarakiañapaw uka delegados warmipas chachapas ukaqutuchawinakat uñtakis ukanaka ukjamarak uka irpirinak uñatakix jak`at uñch`ukiñapataki.

Patak kimsa llätunkan tunka, jalja. (PRECLUSIÓN DE PROCESOS). Chhijllaw sarantayawinakana, jiskt`aw lurawinakana ukjamarak revocatorias de mandato janiw ukanakax kunakipansa khitirux janiw satakaspati.

Patak kimsa llätunkan tunka mayani, jalja. (PUBLICACIÓN DE RESULTADOS NACIONALES). Tribunal Supremo Electoral ukax mä jakhuw utt`ayxi ukurut qhiparu suxtur (6) urunakanwa apsxaña qhanaru uka portal electrónico uka internet taypi ukjamarak

- e) Número total de votos emitidos, desagregados en válidos, blancos y nulos, por circunscripción.
- f) Número de votos válidos:
 1. Para cada una de las organizaciones políticas, candidaturas y postulaciones, por circunscripción, en procesos electorales.
 2. Para cada opción en referendos y revocatorias de mandato.
- g) En procesos electorales, los nombres de todas las personas electas en los comicios, o los nombres de las candidatas o los candidatos habilitados para participar en la segunda vuelta para la elección Presidencial.
- h) En revocatorias de mandato, los nombres de las autoridades revocadas o ratificadas.
- i) En referendos, la decisión o decisiones adoptadas por el voto mayoritario.
- j) Lugar, fecha, hora de iniciación y conclusión del cómputo nacional y firmas de las Vocales y los Vocales del Tribunal Supremo Electoral. Podrán firmar también las delegadas y los delegados de organizaciones acreditadas y los representantes de las instancias pertinentes del Control Social.

Artículo 190. (PRECLUSIÓN DE PROCESOS). Los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato no pueden ser anulados, por ninguna causa y ante ninguna instancia.

Artículo 191. (PUBLICACIÓN DE RESULTADOS NACIONALES). En un plazo máximo de seis (6) días a la proclamación de resultados, el Tribunal Supremo Electoral los publicará en su portal electrónico en internet y en los medios escritos de comunicación ne-

ghananchaña qilqatanak taypi, arumpist radio, televisión ukanak taypi ukhaman taqpach markachiri yatiñapatak uka Estado Plurinacional ukch` apachana.

SECCIÓN III ENTREGA DE CREDENCIALES

Patak kimsa llätunkan tunka payani, jalja. (ENTREGA DE CREDENCIALES).

- I. Tribunal Supremo Electoral kunawrasati mayak jakthapiwinakax utt`ataxn markpachata ukat churxaniw credenciales uka autoridades jan ukast irpirinak chhijllatapkan warmipas chachapas ukanakaru ukachhijllaw sarantayawinakan taqpach markpachana.
- II. Tribunales Electorales Departamentales, kunawrasati mayakixan jakthapiwinakax, ukat churxaniw credenciales uka autoridades jan ukast irpirinak chhijllatapkan warmipas chachapas ukanakaru uka chhijllaw sarantayawinakan departamento, regionales ukjamarak ukanaka.
- III. Credencialanakax churataniw khititi chhijllatak ukanakaruki, nayraqat uñjasa kikititi uka ukjamarak credencial churxañas qawqha urunakanay wakt`ayatach calendario electoral uka taypina.
- IV. Kunawrasati uka autoridadanakax utt`akapki ukanakax jayxaspa, apsupxaspa sutipa, jan ukast jiwxaspa ukkhajuka Tribunal Supremo Electoral jan ukast Tribunales electorales departamentales churañapa credencialanaka uka autoridades arkirinakapá ukanakaru.

Patak kimsa llätunkan tunka kimsani, jalja. (COMUNICACIÓN A LOS ÓRGANOS LEGISLATIVOS).

- I. Tribunal Supremo Electoral ukax yatiyxañapaw qhana mayaki uka Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru, uka nayraqat sesión preparatoria uka periodo constitucional, qawxa pacha wakt`ayatach chhijllaw phuqhawinakax ukjana, ukax kunjamas jikikipayasiwa chhijllaw sarantayawinaka, jan ukast jiskt`aw lurawi-

cesarios para garantizar la difusión en todo el territorio del Estado Plurinacional.

SECCIÓN III ENTREGA DE CREDENCIALES

Artículo 192. (ENTREGA DE CREDENCIALES).

- I. El Tribunal Supremo Electoral, una vez oficializado el cómputo nacional, y resuelto todos los recursos, entregará credenciales a las autoridades o representantes, electas y electos, en los procesos electorales nacionales.
- II. Los Tribunales Electorales Departamentales, una vez oficializados los cómputos respectivos, y resuelto todos los recursos, entregarán credenciales a las autoridades o representantes electas y electos en los procesos electorales departamentales, regionales y municipales.
- III. Las credenciales serán entregadas únicamente a las personas electas, previa acreditación de su identidad y dentro del plazo establecido en el calendario electoral.
- IV. En caso de renuncia, inhabilitación o fallecimiento de autoridades acreditadas, el Tribunal Supremo Electoral o los Tribunales Electorales Departamentales, entregarán credenciales a las autoridades sustitutas correspondientes.

Artículo 193. (COMUNICACIÓN A LOS ÓRGANOS LEGISLATIVOS).

- I. El Tribunal Supremo Electoral comunicará oficialmente a la Asamblea Legislativa Plurinacional, para la primera Sesión Preparatoria del período constitucional, dentro del plazo establecido en el calendario electoral, los resultados de procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional.

naka ukjamarak revocatorias de mandato ukax markpachata.

- II. Tribunales Electorales Departamentales ukanakax yatiyañanakapaw qhana mayaki uka asambleísta departamentales ukanakaru nayraqat sesión preparatoria uka periodo constitucionales qawxa pachay wakt`ayatach chhijllaw sarayaw phuqhawinakax ukjana, ukax kunjamas jiki-kipayasiway chhijllaw sarantayawinaka, jan ukast jiskt`aw lurawinaka ukjamarak revocatorias de mandato ukax luraschi departamento tuqina jan ukast regional tuqina.
- III. Tribunales Electorales Departamentales ukanakax yatiyañanakapaw qhana mayaki uka concejales municipales ukanakaru, nayraqat sesión preparatoria uka periodo constitucionales qawxa pachay wakt`ayatach chhijllaw sarayaw phuqhawinakax ukjana, ukax kunjamas jiki-kipayasiway chhijllaw sarantayawinaka, jan ukast jiskt`aw lurawinaka ukhamarak revocatorias de mandato ukax luraschi municipio tuqina.

SECCIÓN IV SUSTITUCIÓN DE AUTORIDADES ELEGIDAS

Patak kimsa llätuncan tunka pusini, jalja. (SUSTITUCIÓN DE AUTORIDADES LEGISLATIVAS). Ukansti utjañapaw credencial churata uka qutuchawinak sarantapki chhijllyasirinak ukanak taypi, jaythawinaka, apaqata cargopat, jiwaspas, jan phuqhawix utxiti chiqapanjama uka autoridades legislativas nacionales, departamentales ukjamarak municipales kawkir tribunal electoral ukan amparapankiw ukax makhatayaniw suplente arkiri ukaru ukax utt`asjañapataki titular ukhama. Aka pachpa takhiw phuqhayasin uka uninominales ukanakampi.

Patak kimsa llätuncan tunka phisqani, jalja. (HABILITACIÓN EXTRAORDINARIA DE SUPLENTE). Jan phuqhaskas nayrax Jajjarjama kunati titularamp suplentimp apaqatasp ukhas kawkir Tribunal Electoral ukan

- II. Los Tribunales Electorales Departamentales comunicarán oficialmente a las Asambleas Departamentales, para la primera Sesión Preparatoria del período constitucional, dentro del plazo establecido en el calendario electoral, los resultados de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental y regional.

- III. Los Tribunales Electorales Departamentales comunicarán oficialmente a los Concejos Municipales, para la primera Sesión Preparatoria del período constitucional, dentro del plazo establecido en el calendario electoral, los resultados de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance municipal.

SECCIÓN IV SUSTITUCIÓN DE AUTORIDADES ELEGIDAS

Artículo 194. (SUSTITUCIÓN DE AUTORIDADES LEGISLATIVAS). En caso, debidamente acreditado por las organizaciones políticas interesadas, de renuncia, inhabilitación, fallecimiento, impedimento permanente de autoridades legislativas nacionales, departamentales y municipales, el Tribunal Electoral competente habilitará al suplente correspondiente para asumir la titularidad. Esta regla también se aplicará para la sustitución de candidaturas uninominales.

Artículo 195. (HABILITACIÓN EXTRAORDINARIA DE SUPLENTE). Si alguna de las causales señaladas en el artículo anterior afectara tanto al titular como a su suplente, el Tribunal Electoral competente, a pedido de la

amparapankhini ukax mayt`awi jaysaniw uka qutuchawix khitki chhijllayasiñapataki ukaw suplentin uñachayan uka mayni titular plurinacional jan ukast uninominalata, uñakipasapuni khitisa wakt`i makhatañapa uka plurinominales qillqantatakix uka qutuchawinx. Tribunal Supremo Electoral ukax utt`ayañapaw mä sullka kamachi uskichantak kuna jan qillqatakchiti kamachin ukhamaru.

Patak kimsa llätuncan tunka suxtani, jalja. (SUSTITUCIÓN DEL PRESIDENTE). Utjaspaw jiwawi, jaythawi, ch`usasiwi, jan phuqhan yatxaniti jan ukast sentecia condenatoria ejecutoriada ukanispa jach`a jucha lurawita, ukax Presidentewarmipas chachapas uka Estado Plurinacional ukata, phuqhayasiniw sucesión ukampi ukax chimputaw Constitución Política del Estado uka tuqina.

Patak kimsa llätuncan tunka paqallquni, jalja. (SUSTITUCIÓN DE OTRAS AUTORIDADES EJECUTIVAS). Utjaspaw jiwawi, jaythawi, ch`usasiwi, jan phuqhan yatxaniti jan ukast yaqhanakamptiqit jan phuxqhanit, apaqayasispamandato ukha qhananchatak kamachina uka autoridades ejecutivas departamentales, regionales ukhamarak municipales, ukanakatakix phuqhayasiniw susesiones kunjamatí chimputak uka Constitución Política del Estado uka tuqina, Kamachinakarjama, Estatuto Autonómicos ukhamarak Cartas Organicas ukanakarjama kawkir autoridadaniti ukhamarjama.

Patak kimsa llätuncan tunka kimsa qaillquni, jalja. (SUSTITUCIÓN DE AUTORIDADES REVOCADAS). Revocatoria de mandato ukax phuqhaskan Presidentewarmipas chachapas ukampi mayni makhatirixa warmipas chachapas jawsañapaw mäki chhijllawinak lurasiañapataki. Kunurutí utt`ask machaq autoridad ukhama ukurut saraqata tunka pisqani (15) urunakan jawsañapa jan phuqhaskan aka amtawix uka Tribunal Supremo Electoral ukaw jawasayxani chhijllaw sarantayañataki. Revocatoria de mandato phuqhaskan Gobernador warmipas chachapasukampi ukjama-

organización política interesada, habilitará al suplente de otro titular plurinominal o uninominal, siguiendo el orden correlativo de la lista de plurinominales de la misma organización política. El Tribunal Supremo Electoral establecerá mediante reglamento el procedimiento para los casos no previstos en la Ley.

Artículo 196. (SUSTITUCIÓN DEL PRESIDENTE). En caso de muerte, renuncia, ausencia o impedimento definitivo o sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal de la Presidenta o Presidente del Estado Plurinacional, se aplicará el mecanismo de sucesión establecido en la Constitución Política del Estado.

Artículo 197. (SUSTITUCIÓN DE OTRAS AUTORIDADES EJECUTIVAS). En caso de muerte, renuncia, ausencia o impedimento definitivo u otras causales de suspensión o pérdida de mandato, especificadas en Ley, de autoridades ejecutivas departamentales, regionales y municipales, se aplicarán los mecanismos de sucesión establecido en la Constitución Política del Estado, las Leyes, los Estatutos Autonómicos y las Cartas Orgánicas, según corresponda.

Artículo 198. (SUSTITUCIÓN DE AUTORIDADES REVOCADAS). En caso de revocatoria de mandato de la Presidenta o del Presidente, el sucesor o sucesora convocará a elecciones de forma inmediata. Si pasados quince (15) días de la sucesión no se cumpliera con este mandato, el Tribunal Supremo Electoral convocará al proceso electoral. En caso de revocatoria de mandato de las Gobernadoras o Gobernadores y de las Alcaldesas o Alcaldes, se aplicará los mecanismos de sucesión establecido en la Constitución Política del Estado, las Leyes, los Estatutos

rak Alcaldes warmipas chachapas, ukampi ukanakatakix phuqhayasiniw kunjamati qhannañichi apaqawipax uka Constitución Política del Estado, kamachinaka, Estatuto Autonómicos ukjamarak Cartas Organicas kawkirimpiy utt`atach ukhamarjamaw phuqhayasini.

Revocatoria de mandato luraskani uka Asambleístas Plurinacionales, departamentales, regionales ukjamarak concejales warmipas chachapas phuqhayañapaw uka asamblea Legislativa Plurinacional jawsasa machaq chhijllawi titularanakatak ukjamarak suplentitaki apakqañatak uka autotidadanak janiw sataxi ukataki ukhamampi tukuyañatak periodo constitucional. tunka phisqan urunakan, jan jawsan uka Asamblea Legislativa Plurinacional ukax uka Tribunal Supremo Electoral ukaw jawsani chhijllaw sarantayañitaki mäki uka autoridadanakax utt`atapkix ukataki. Chhijllawix phuqhasiñapaw Llatunkan (90) urunakana jakhuta, kunuruti jawasw apsutak ukurut qhiparu.

PUSIRI T´AQA PROCESO EN ASIENTOS ELECTORALES EN EL EXTERIOR

Patak kimsa llätunkan tunka llätunkani, jalja. (DERECHO AL VOTO EN EL EXTERIOR). Bolivianos ukjamarak bolivianas qamapxi anqax markanakana ukanakax chhijllawir sanatañapaw uka chhijllaskix Presidente ukjamarak Vicepresidente, Jiskt`awinakax luraski marakpachana ukjamarak uka revocatorias de mandato luraski Presidentitaki ukjamarak Vicepresidentitaki.

Pä patakani, jalja. (ASIENTOS ELECTORALES EN EL EXTERIOR). Tribunal Supremo Electoral ukax uka Servicio Exterior Boliviano ukan yanapt`awipampiw utt`ayan uka asientos electorales anqax marakanakana. Utt`ayasiniw asiento electorales anqax markanakan utjani, representación diplomática ukhamarak consular permanente uka Estado Plurinacional de Boliviana ukana ukhamarak utjañapa chhillirinak warmi chacha qillqantata uka padrón electoral uka tuqina.

Autonómicos y las Cartas Orgánicas, según corresponda.

En caso de revocatoria de mandato de Asambleístas Plurinacionales, Departamentales, Regionales y Concejales o Concejales, la Asamblea Legislativa Plurinacional convocará a la elección de nuevos titulares y suplentes, para la sustitución de las autoridades revocadas, hasta la finalización del periodo constitucional. Si pasados quince (15) días de la revocación la Asamblea Legislativa Plurinacional no realiza la convocatoria, el Tribunal Supremo Electoral convocará al proceso electoral de forma inmediata. La elección se realizará en un plazo máximo de noventa (90) días a partir de su convocatoria.

CAPÍTULO IV PROCESO EN ASIENTOS ELECTORALES EN EL EXTERIOR

Artículo 199. (DERECHO AL VOTO EN EL EXTERIOR). Las bolivianas y los bolivianos residentes en el exterior tienen derecho al voto en la elección de Presidente y Vicepresidente, los referendos de alcance nacional y las revocatorias de mandato para Presidente y Vicepresidente.

Artículo 200. (ASIENTOS ELECTORALES EN EL EXTERIOR). El Tribunal Supremo Electoral, con el apoyo del Servicio Exterior Boliviano, establecerá la ubicación de los asientos electorales en el exterior. Se establecerán asientos electorales en el exterior, en aquellos países en los que el Estado Plurinacional de Bolivia tenga representación diplomática y consular permanente, y existan electoras y electores registrados en el Padrón Electoral.

Pä patak mayani, jalja. (CONVENIOS DE COLABORACIÓN). Tribunal Supremo Electoral ukax, uka Servicio Exterior Boliviano uka taypiw utt`ayasin convenioskawkhanti, uka markanakax katuqapki chhijllaw lurasñañapatak yanapt`asiñapaw kawkhankanis chhijllaw jaquntawinakax kunanakati wakiski ukanakampi jan wakisirjamakchi uka consulado utapana lurasispa, ukhamarak yanapt`asirakiñapaw permisos aduanales uka material apaskan chhijllawphuqhasiñapataki ukanakatxa janiw impuestochurasispati jan ukast yaqanak utjchi ukanakampi, askinjam yanapt`añ chhijllirinak phuqhañapatak chhijllawimpi ukjamarak phuqhayirinakampi, uñch`ukirinakampi ukhamarak uka qutuchawinak sarantapki chhijllayasiri. Servicio Exterior Boliviano ukax sarantayañapaw askirjam kunanakati ukanakarama kawkir autoridadanakampiti wakiski yanapt`ayasiñ ukanakampi uka anqas markanakana.

Pä patak payani, jalja. (REMISIÓN DE CONVOCATORIA). Jawsawinak uka chhijllaw sarantayawinakataki, jiskt`aw lurawinakataki, jan ukast revocatorias de mandato ukan wayt`aspa chhijllawinak anqas markanakana ukax mayt`atañapaw uka Tribunal Supremo Electoral uka taypi uka Ministerio de Relaciones Exteriores, ukhaman qhananchawinakax lurasispa uka representaciones diplomáticas ukhamarak consularesuka Estado Plurinacional de Bolivia ukan sarantayi.

Pä patak kimsani, jalja. (REGISTRO EN EL EXTERIOR). Bolivianas ukhamarak bolivianos qillqantatapxachi mä markachirjama uka anqas markana ukanakax markataparjamaw phuqhaspa nayraqatax uñachayañapaw uka cedula de identidad jan ukast pasaporte vigente ukhamat uñt`añataki. Chhijllirinak warminak chachanak qillqantawix anqa markan phuqhañapaw kunjamat phuqhaski chhijllaw sarantawinakax aka markanaEstado Plurinacional. Qillqantawinakax lurasiniw uka notarios electorales jan ukast representantes designados uka Tribunal Supremo Electoral ukax lurayas-

Artículo 201. (CONVENIOS DE COLABORACIÓN). El Tribunal Supremo Electoral, a través del Servicio Exterior Boliviano, establecerá los convenios necesarios con los gobiernos de los países anfitriones de la votación a fin de garantizar la necesaria colaboración para localizar espacios adecuados para el acto de votación, cuando no sea posible utilizar la sede consular, otorgar permisos aduanales para el material electoral si fuera necesario, exentar el pago de impuestos u otros, proveer seguridad adecuada, facilitar la circulación de electores, funcionarios, observadores y representantes de partidos políticos. El Servicio Exterior Boliviano realizará las gestiones pertinentes ante las autoridades competentes de los países en los que se deban establecer recintos electorales, para garantizar y facilitar la función electoral.

Artículo 202. (REMISIÓN DE CONVOCATORIA). Las convocatorias a procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato que incluyan los asientos electorales ubicados en el exterior serán remitidas por el Tribunal Supremo Electoral al Ministerio de Relaciones Exteriores, para su difusión en las representaciones diplomáticas y consulares del Estado Plurinacional de Bolivia.

Artículo 203. (REGISTRO EN EL EXTERIOR). El registro de bolivianas y bolivianos con residencia en el exterior es voluntario, debiendo presentar la interesada o el interesado su cédula de identidad o su pasaporte vigente, para fines de identificación. El registro de electoras y electores en el exterior cumplirá con los mismos requisitos técnicos que el registro en territorio del Estado Plurinacional.

El registro se realizará, ante los Notarios Electorales o representantes designados por el Tribunal Supremo Electoral, en las oficinas

pä oficinas consulares uka Estado Plurinacional de Bolivia jan ukast kawkarux uñaychaychin autoridadanakax qillqantawinakaxa.

Pä patak pusini, jalja. (REMISIÓN DE MATERIAL ELECTORAL). Tribunal Supremo Electoral ukax apayañapaw diplomacia uka taypiuka notarios jan ukast representantes uñtatak uka asiento electorales utt`asiñapataki uka anqas markanakana ukjamarak taqi material electoral wakiski chhijllawitakix ukanaka. Uka material electoral ukax apayasxañapaw paqallqu urunak nayraqat uka chhijllaw janir purinkipana.

Pä patak phisqani, jalja. (VOLUNTARIEDAD DEL VOTO). Bolivianas ukjamarak bolivianos chhijllir sarantapki jupanakax amtaparjamaw sarantapxaspa ukhamarak jaquntapxaspa uka chhijllaw laphinaka.

Pä patak suxtani, jalja. (RÉGIMEN COMÚN PARA LA VOTACIÓN). Chhijllaw sarantayawinaka, jiskt`aw lurawinaka ukhamarak revocatorias de mandato luraski anqas markanakana phuqhasiw taqpach amtawinakax sarantayaskix aka kamachi taypix ukanaka ukirinakaw askirjam qhananachasi jan ukast mayjt`ayasi:

- a) Tribunal Supremo Electoral ukax uñtaniw representantes uka anqas markanakataki kawkhanti chhijllawinakax sarantayaski, jan ukast jiskt`aw lurasini ukjamarak revocatorias de mandato lurasini, jupanakaw qutuchthapixpan, irptapxan, uñakipapxan, sarantayapxan ukhamarak phuqhayapxan taqpach sarantayawinakata. Uka representantix warmipas chachapas ukax bolivianoñapaw ch`iqapan qamatañapa anqa markana.
- b) Notarios electorales warmipas chachapas ukanakax katuqasinxa uka sobre de seguridad uka chhijllan mesanakataki jupan amparapankiw kunawrasati phuqasxani apayanxañapaw escaneasa ukhama, maya acta electoral copiapa apayaniñatakuiuka Tribunal Supremo Electoral ukarux puriyaxñañapaw uka correo electrónico oficial, ukax llawirataw uka phuqhañatak. Yaqha takhinakampi wakisirichix

consulares del Estado Plurinacional de Bolivia o en los lugares que disponga la autoridad competente.

Artículo 204. (REMISIÓN DE MATERIAL ELECTORAL). El Tribunal Supremo Electoral remitirá por vía diplomática, a los notarios o representantes designados para los asientos electorales ubicados en el exterior, todo el material electoral necesario para la votación. La entrega del material electoral deberá realizarse al menos siete (7) días antes de la votación.

Artículo 205. (VOLUNTARIEDAD DEL VOTO). El voto de las bolivianas y los bolivianos en los asientos electorales ubicados en el exterior es voluntario.

Artículo 206. (RÉGIMEN COMÚN PARA LA VOTACIÓN). En los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato realizados en el exterior, se aplican todas las disposiciones establecidas en esta Ley, con las siguientes variaciones y/o precisiones:

- a) El Tribunal Supremo Electoral designará representantes en los países y ciudades donde se realicen los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, que tendrán plenas atribuciones para la organización, dirección, supervisión, administración y ejecución de estos procesos. Las y los representantes serán bolivianas y bolivianos con residencia legal y permanente en el respectivo país.
- b) Las Notarias y los Notarios Electorales, una vez recibidos los sobres de seguridad de las mesas de sufragio a su cargo, escanearán y remitirán la copia del Acta Electoral al Tribunal Supremo Electoral, utilizando las direcciones de correo electrónico oficiales habilitadas para el caso. Se podrá hacer uso de otros medios, según se establezca en Reglamento. En un plazo máximo de veinticuatro (24) horas,

- utt`ayasiniw sullka kamachi ukhamarjama. Kunawrasati tukuyxi chhijllawix patunka pusini (24) horanakanwa churjañapa actas electorales ukhamarjam sobre de seguridad ukanakxa uka representante utjki uka Tribunal Supremo Electoral ukaw apayanxani Bolivia markaru, uka valija diplomática uka manqhir llawintasa.
- c) Delegados warmipas chachapas uka qutuchawinak sarantapki chhijllayasiri ukanakax mayt`aspaw askichasiñap uka actanak jakhutax nulidad ukhama ukax qhananchasiw aka pachpa kamachina uka recurso de apelación taypi. Aka ch`axwantawinakax uñt`ataniw, ukjamarak askichtani uka pachpana uka jurados electoral warmipas chachapas uka mesa de sufragio tuqinki ukampi ukax uñakipasiw acta electoral ukan qillqatampi chiqapankiti janicha. Aka amtanakax phuqhasiñapaw uka recursos de nulidad uka taypi churatani uka Tribunal Supremo Electoral ukax lurasiañapaw, pä (2) urunakchijlla uru saraqatukjata jakhusini phuqhasiñataki, kunjamati utt`ataki sullka kamachina.
- d) Mã acta electoral janiw satachi ukatxa janiw mayamp luraskaspati chhijllawixa. Qawkhajakhuwinaka utjchi acta laphi janiw sataki ukana, janiw yaq`ataniti jakhuwipana.
- e) Taqi impugnacionanakax uñanchayataniw ukhamarak churasiniwa aka Tribunal Supremo Electoral.
- f) Uka qutuchawinak sarantapki chhijllayasiri ukanakax uñtañapaw khitis delegados ukan notario electoral tuqina ukanakax warmipas chachapas ukjamarus bolivianoñapaw qamki uka anqa markana. Kunawrasati khithapxan delegados warmipas chachapas aka Boliviata jupan amparapankiw gastunak lurasiwinkaxa.
- g) Qhanachawinakax uka chhijllaw sarantayaw tuqita anqa markana askinjama sarantayañapawuka Tribunal Supremo Electoral, kunjamati chimputäki aka kamchina ukhamarjamauka anqa markanakan kamachiparjama.
- una vez concluida la votación, entregarán las Actas Electorales y los sobres de seguridad a la persona Representante del Tribunal Supremo Electoral, la que se encargará del envío a Bolivia, utilizando para ello la valija diplomática.
- c) Las delegadas y los delegados de las organizaciones políticas podrán impugnar las actas de escrutinio y cómputo por las causales de nulidad establecidas en esta Ley, mediante recurso de apelación. Estas impugnaciones serán conocidas y resueltas, en el acto, por las y los Jurados Electorales de la mesa de sufragio, cuya decisión constará en el Acta Electoral. Esta decisión podrá ser recurrida mediante Recurso de Nulidad que será presentado ante el Tribunal Supremo Electoral dentro del plazo de dos (2) días siguientes al acto de votación, en la forma establecida en Reglamento.
- d) Declarada la nulidad de un Acta Electoral no se repetirá la votación. Los resultados consignados en el acta anulada no serán tomados en cuenta en el cómputo total.
- e) Todos los antecedentes de las impugnaciones serán remitidos al Tribunal Supremo Electoral junto al Acta Electoral.
- f) Las organizaciones políticas podrán acreditar ante la o el Representante o la o el Notario Electoral como delegadas y delegados a bolivianas y bolivianos residentes en el exterior. En caso de que envíen delegadas o delegados desde Bolivia, asumirán los gastos efectuados.
- g) La propaganda electoral en el exterior será regulada por el Tribunal Supremo Electoral, conforme a las disposiciones de esta Ley en lo aplicable y con sujeción a las normas del país anfitrión.

**PHISQIRI T´AQA
PROCEDIMIENTOS Y
RECURSOS EN MATERIA ELECTORAL**

**SECCION I
PROCEDIMIENTO SOBRE
DEMANDAS DE
INHABILITACIÓN DE CANDIDATURAS
Y POSTULACIONES**

Pä patak päqallqu, jalja. (KAWKHA KAMAS PHUQHASI). Aka sección ukanxa sarantayarakiw, phuqhayarakiw uka mayt`apkixa apsuñtaki uka sarapki chhijllayasirinaka autoridades ejecutivanak ukhamarak legislativas ukax markpachata, depratamentalanakata, regional ukhamarak municipal ukasti sarantapk autoridades uka órganos judiciales ukhamarak uka Tribunal Constitucional Plurinacional.

Pä patak kimsa qallquni, jalja. (LEGITIMACIÓN). Uka qutuchawinakax sarantapki chhijllayasiri, markachirinaka warmipas chachapas jupanakan amparapankiw apaqañtiki kawkirinakati sarantapki chhijllayasitañtiki ukamayt`aspaw uka Tribunal Electoral departamental ukxa tuqiru uñanchayasa uka personería jurídica qhipä ukata.

Pä patak llätunkan, jalja. (OPORTUNIDAD Y AUTORIDAD COMPETENTE). Uka apaqañanaka chhijllayasirinakaru phuqhasiñapaw tunka pisqa (15) urunak jan purinkipan chhijllaw uruxa, kawkir candidatos jan ukast postulaciones sarantapki markpachana uka Tribunal Supremo Electoralukaru, yaqhanakampi kijasiwinakax utjpa ukax Tribunal Electoral Departamentales uka tuqiru. Aka uñtawix jan phuqaskaspat utjaspawapaqaña kimsur janir purinkipan chhijllaw uru.

Pä patak tunkani, jalja. (PRUEBA).

I. Uñast`ayañtataki apaqawi uñachayañpaw prueba documental kunanakas juparu juchanchi ukax akirinakañapaw.

**CAPÍTULO V
PROCEDIMIENTOS Y RECURSOS EN
MATERIA ELECTORAL**

**SECCIÓN I
PROCEDIMIENTO SOBRE DEMANDAS
DE INHABILITACIÓN
DE CANDIDATURAS Y POSTULACIONES**

Artículo 207. (ALCANCE). La presente Sección regula el procedimiento para resolver las demandas de inhabilitación de las candidaturas a autoridades ejecutivas y legislativas de nivel nacional, departamental, regional y municipal, así como de las postulaciones a máximas autoridades del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional.

Artículo 208. (LEGITIMACIÓN). Estarán legitimadas para presentar demandas de inhabilitación ante el Tribunal Electoral competente, todas las ciudadanas y ciudadanos, así como las organizaciones políticas con personalidad jurídica vigente.

Artículo 209. (OPORTUNIDAD Y AUTORIDAD COMPETENTE). Las demandas de inhabilitación serán interpuestas hasta quince (15) días antes de la elección, para el caso de candidaturas o postulaciones a funciones con jurisdicción nacional, ante el Tribunal Supremo Electoral y, en los demás casos, ante los Tribunales Electorales Departamentales. Vencido el plazo, excepcionalmente, se admitirán demandas de inhabilitación hasta tres (3) días antes de la votación, por hechos sobrevinientes comprobados.

Artículo 210. (PRUEBA).

I. Para demostrar la inhabilitación, el demandante deberá presentar prueba documental preconstituida, con las siguientes particularidades:

- a) Kunawrasatí apaqapxañ munapxiaka chhijllayasir sarinak, phuqhañapa uñachayañapaw, jan phuqhawipa mayt`atanak tuqita phuqhixa aka jan chhijllañaki. Utjañapaw uka suit`aw tuqinakat markachirjama ukatakix mayacht`atsarañapaw uka certificación ukampi aka Asamblea Legislativa Plurinacional uñachayañapa mä laphi uka candidato warmipas chachapas apaqataxi uka.
- b) Apsuñatak laphiqananchañatak apaqataxi sarxaruwipata, ukax uñachayañapaw kunjamas takisita kamachinakarjama, uka sarantawinak tuqita.

II. Kunawrasatí iyaw sata mayt`awixa, kawkir jaqiruti yanghachki ukax yatiñapa ukhaman arsuñitaki chhiqapankit jañicha.

Pä patak tunka mayani, jalja. (RESOLUCIÓN). Tribunal Supremo Electoral jan ukast Tribunal Electoral Departamental kawkirichí ukhamarjamaaskichañapaw mayt`awinakxa paqalltunk payan (72) horanakana kunawrasatí wayt`aski uka urasata. Juchanchawinak uñanchayi uka Organo Electoral uka sarantayawinakax janiw mayampi uñakipaspati ukjamarak kunjamakiti ukhamaruw sarantañapa.

Pä patak tunka payani, jalja. (RECURSOS Y SU TRÁMITE). Uka resolution apski Tribunal Electoral Departamental, janiw sañitaki churapxaspawrecurso de apelación uka Tribunal Electoral Departamental ukankiriru kunawrasatí uñanchaykani uka resolución de inhabilitación. Qhipata janiw iyaw satakaniti. Tribunal Electoral Departamental ukax kuna mayt`awinaksa ukawraspachay iyaw sas qhananchañapa jan ukas thakinchañapa uka Tribunal Supremo Electoral uka taypikiw kuna jan walt`awinakas askichasiñapa, kuna uru katuqi kijanaka ukjata phisqurunakana. Aka qhananchawinakax aka Jaljanxa phuqhasiñaparakiw uka kunawrasatí amuyunakampi chhajwatakan uka qutuchawinak sarantapki chhijllayasirinaka, ukhamaraki uka registro civiles ukhamarak Registro Electoral; uka

- a) Para el caso de demandas de inhabilitación de candidatos, las pruebas deben estar relacionadas con el incumplimiento de requisitos o la existencia de causales de inelegibilidad. Adicionalmente y sólo en los casos de suspensión de ciudadanía, acompañará una certificación de la Asamblea Legislativa Plurinacional, que acredite que la candidata elegida o el candidato elegido no fue rehabilitada o rehabilitado.
- b) Para el caso de demandas de inhabilitación de postulantes, las pruebas deben estar relacionadas con las prohibiciones establecidas en esta Ley, para dichas postulaciones.

II. Una vez admitida la demanda, se pondrá en conocimiento de la persona afectada a fin de que ejerza su derecho a la defensa.

Artículo 211. (RESOLUCIÓN). El Tribunal Supremo Electoral o el Tribunal Electoral Departamental correspondiente, resolverá la demanda en el plazo de setenta y dos (72) horas de su presentación. Los fallos expedidos por el Órgano Electoral en estos trámites, serán irrevisables y causarán estado.

Artículo 212. (RECURSOS Y SU TRÁMITE). Contra la resolución del Tribunal Electoral Departamental podrá ser planteado el Recurso de Apelación ante el Tribunal Electoral Departamental en el acto de darse a conocer la Resolución de Inhabilitación. No se admitirá posteriormente. El Tribunal Electoral Departamental concederá el recurso en el acto, remitiendo obrados en el día al Tribunal Supremo Electoral que lo resolverá en única instancia dentro los cinco (5) próximos días de su recepción. Lo dispuesto en el presente artículo es aplicable a Resoluciones sobre controversias de organizaciones políticas y de los registros civil y electoral; controversias entre organizaciones políticas y Órganos del Estado, entre distintas organizaciones políticas, entre afiliados, directivas y/o can-

amuyunak ch`ajwawita sarantayapki uka qutuchawinakata sarantapki chhijllayasiri taypina, ukjamarak uka Organos del Estado ukanak taypisa qhananchatañapaw aka Tribunal Electoral Departamental uka tuqita.

SECCIÓN II PROCEDIMIENTOS DE OBSERVACIONES Y RECURSOS CONTRA EL ACTA ELECTORAL

Pä patak tunka kimsa, jalja. (OBSERVACIONES). Uka uñjawanakluraski janiw mayap qhanachasini, wakisiw jupanakpacha qhananchapxañapa kawkir Tribunal Electoral ukan amparapankiti ukhamarjama.

Uka qutuchawinak sarantapki chhijllayasiri ukanakati yanqhachata uñjasini uka resolusion apskan aka Tribunal Electoral Departamental janir amtakasa qhananchañapaw kunjamatasa aka amtawinakaru puri, ukhamarjamat qhananchat qillqaw taypi aru taypi. Kunawrasati uñachayani janiw sawipa uka Tribunal Electoral departamental ukax uñanchaykasina uka acta electoral apsutaki resolusion de nulidad uka.

Uka resolusion iyaw sata Tribunal Electoral Departamental taypi uñanchayasirakiniw janiw satakix uka Tribunal Supremo Electoral ukaru sarantayasa pacha ukhamarak chinpunak utt`atanakarjama.

Pä patak tunka pusin, jalja. (RECURSO DE APELACIÓN).

I. Delegadas warmipas chachapas uka qutuchawinakata sarantapki chhijllayasiri uñast`ayas credencial uka, jupanakax wayt`añapaw aru taypi uka jurados warmipas chachapas mesa desufragio p`iqinchkixa uka recurso de apelación, aka actan qillqantatakix ukaru mayapansawaljamapsa kunanakati jan sarantaspati aka kamachirjama, ukax janir llawt`askipana uka mesa de sufragio ukata.

II. Jurado Electoral ukax iyaw siwa mayamp uñakipañatakiki uka recurso, uka mayt`atakix aka Tribunal Electoral Departamental kawkiripasa ukax qhanachatañapaw acta taypi. Recurso de apelación

didatos de distintas organizaciones políticas; y entre afiliados, directivas y candidatas y/o candidatos de una misma organización política, pronunciadas por un Tribunal Electoral Departamental.

SECCIÓN II PROCEDIMIENTOS DE OBSERVACIONES Y RECURSOS CONTRA EL ACTA ELECTORAL

Artículo 213. (OBSERVACIONES). Las observaciones no requieren de ratificación y serán revisadas de oficio por el Tribunal Electoral Departamental competente.

Las organizaciones políticas que pudieran resultar perjudicadas por la resolución del Tribunal Electoral Departamental, antes de su decisión, podrán fundamentar las razones que asisten a su derecho, en forma verbal o escrita.

Si se evidencia la existencia de causales de nulidad, el Tribunal Electoral Departamental emitirá resolución de nulidad del Acta electoral.

La Resolución emitida por el Tribunal Electoral Departamental podrá ser recurrida de nulidad ante el Tribunal Supremo Electoral, siguiendo los plazos y procedimientos establecidos.

Artículo 214. (RECURSO DE APELACIÓN).

I. Las delegadas y los delegados de las organizaciones políticas, debidamente acreditados, podrán interponer verbalmente ante las y los Jurados de la mesa de sufragio Recurso de Apelación contra el Acta Electoral, por una o más de las causales de nulidad previstas en esta Ley, antes del cierre de la Mesa de Sufragio.

II. El Jurado Electoral concederá inmediatamente el recurso ante el Tribunal Electoral Departamental respectivo, dejando constancia en el acta. El Recurso de Apelación debe ser ratificado formalmente ante el

uka mayampi qhananchaña uka Tribunal Electoral Departamental kawkir ampapamchiy ukax phuqhasiñapaw pusitunka kimsaqallqun (48) huranakana uka chhijlla uruta qhiparu, ukhaman uñakipañapa ukjamarak askichatañapa.

- III. Uka qutuchawinak sarantapki chhijllayasiri yanqhachat jikxatasipxaspa uka resolución apski aka Tribunal Electoral Departamental janir amtkasa qhananchañapaw uka amtawinakax utt`asi ukax ch`iqapan sarantañapataki arutaypi jan ukast qilqaw taypi.
- IV. Resolución apski uka Tribunal Electoral Departamental ukax janiw sataspaw uka Tribunal Supremo Electoral pacha phuqhas ukhamrak chimpu sarawinarjama.

Pä patak tunka phisqani, jalja. (PROCEDIMIENTO ANTE EL TRIBUNAL ELECTORAL-DEPARTAMENTAL). Kunawrasati iyaw satan qawqha pachantí kamach sarawinarjam phuqhasini uka Tribunal Electoral Departamental tantacht`ata sala plena ukana uñakipasa. Ukanxa uñjañapaw ukhamarak askichañapa uka recurso phuqhañapaki pä (2) uru saraqatalaphi utjata, waythapita uka chimpunakar phuqhañataki:

- a) Mayampi mayampi kijasirinakax askinjama qhananchañapaw uka recurso aru taypi jan ukast qillqa taypi, chikachañapaw kuna prueba wakisirjamachi ukampi.
- b) Uka qutuchawinakax sarantapki chhijllayasiri mä jaqjama yanqhachataspa uka resolución del recurso, janir amtaskipan-qhananchaña aru taypi qillqa taypi suma qhananchaña kunatsa amtasi kunati waktki ukhamaru.
- c) Audiencia luraskani resolución del recurso amuyt`asiniwa mayan lurasispa ukjamarak mä kipka.
- d) Tukuyat nayraqat chillqtawi uka Tribunal Electoral Departamental uka jank`akiw kunti sañaki uk qhananchañapaqhananchañapa ch`iqaparjan ch`iqapar, ukhamar askirjam uñakipasña.

Tribunal Departamental Electoral competente en el plazo de cuarenta y ocho (48) horas siguientes al día de la votación, para que sea considerado y resuelto.

- III. Las organizaciones políticas que pudieran resultar perjudicadas por la resolución del Tribunal Electoral Departamental, antes de su decisión, podrán fundamentar las razones que asisten a su derecho, en forma verbal o escrita.
- IV. La Resolución emitida por el Tribunal Electoral Departamental podrá ser recurrida de nulidad ante el Tribunal Supremo Electoral, siguiendo los plazos y procedimientos establecidos.

Artículo 215. (PROCEDIMIENTO ANTE EL TRIBUNAL ELECTORAL DEPARTAMENTAL). Si el recurso fue ratificado dentro del término legal, el Tribunal Electoral Departamental, reunido en Sala Plena, radicará la causa. En ese caso, conocerá y resolverá el recurso dentro del plazo de dos (2) días siguientes a su radicatoria, sujetándose al siguiente procedimiento:

- a) Las y los recurrentes podrán fundamentar su recurso en forma verbal o escrita, acompañando la prueba que consideren pertinente.
- b) Las organizaciones políticas que como terceros interesados pudieran resultar perjudicadas por la resolución del recurso, antes de su decisión, en forma verbal o escrita, podrán fundamentar las razones que asisten a su derecho.
- c) En la audiencia de resolución del recurso se concederá el derecho de réplica y dúplica.
- d) Concluida esta etapa, el Tribunal Electoral Departamental dictará inmediatamente resolución, declarando al recurso fundado o infundado, con las consecuencias que en cada caso correspondan.

Pä patak tunka suxtan, jalja. (RECURSO DE NULIDAD). Resolución de nulidad panpachañatak, uka acta electoral jan ukast recurso de apelación, ukax sarantañapaw recurso de nulidad, uka Tribunal Supremo Electoral ukaru ukax phuqhasiñapaw akirinakaru:

- a) Uñanchayataniw uka Tribunal Electoral Departamental kunawrasati luraskan mä acto qhananchantaki uka resolución de nulidad uka acta electoral ukan qillqantatak, jan ukast recurso de apelación. Qhipatxa janiw kuna mayt`awix luraskaspati. Tribunal Electoral Departamental ukax uñt`ani, uka recurso luraski acto taypina ukasti, janiw jiskaspati luratañapa, ukhamarak apayxaña ukurpach uka Tribunal Supremo Electoral.
- b) Tribunal Supremo Electoral ukax askichañapaw uka recurso de nulidad uka pätunk pusin (24) horanakana kunawrasati uka sartasiwi katuqki secretaria de cámara uka pachpana, chiqap takhiru. Aka resolucio-nax autoridadaniniw askichawip phuqhasiñapataki, ukjamarak lurasiwipax sarantayani kunatutt`atä aka kamachi taypina.

SECCIÓN III RECURSO EXTRAORDINARIO DE REVISIÓN

Pä patak tunka päqallqun, jalja. (PROCEDENCIA). Sarantaniw uka recurso extraordinario uñakipañtaksi mayt`atarjama uka kaw-kiriti maytki ukharjama, kunawrasati amtkani uka Tribunales Electorales Departamentales ukjamarak uka Tribunal Supremo Electoral kunawrasati resolucio-nax misutaxan ukharu, jutaspa machaqa kijanaka jan ukast katjasis-pa yaqha luratanakampi uñsutapata kunawrasati resolucio-nax apsutaxi uka qhipata. Ukax sarantiw kunawrasati chhijllayasirinakax apa-qayaski; ch`axwawinak uka qutuchawina sarantapki chhijllayasi purap ukhamarak uka registro civil purapach jan ukast registro elec-toral; uka ch`axwawinak uka qutuchaw sarantapki chhijllayasir, ukjamarak uka órganos del estado ukanakampi, ukhamarak uka kast qutuchawinak sarantapki chhijllayasiri jaqinakanpacha, irpirinak tuqita ukhmarak chhijllayasir sarantapki may may qutuchaw

Artículo 216. (RECURSO DE NULIDAD).

Contra la resolución de nulidad del Acta electoral o del Recurso de Apelación, procederá el Recurso de Nulidad ante el Tribunal Supremo Electoral, el mismo que se sujetará al siguiente procedimiento:

- a) Será planteado ante el Tribunal Electoral Departamental en el acto de darse a conocer la resolución de nulidad del Acta Electoral o del Recurso de Apelación. No se admitirá posteriormente. El Tribunal Electoral Departamental concederá el recurso en el acto y no podrá denegarlo, remitiendo obrados en el día al Tribunal Supremo Electoral.
- b) El Tribunal Supremo Electoral resolverá el Recurso de Nulidad dentro de las veinticuatro (24) horas de recibido el proceso en la Secretaría de Cámara del mismo, en la vía de puro derecho. Esta resolución tendrá autoridad de cosa juzgada y producirá los efectos establecidos en esta Ley.

SECCIÓN III RECURSO EXTRAORDINARIO DE REVISIÓN

Artículo 217. (PROCEDENCIA). Proce-derá el Recurso Extraordinario de Revisión a pedido de parte interesada, en los casos de decisiones de los Tribunales Electorales Departamentales y del Tribunal Supremo Electoral cuando, con posterioridad a la Resolución, sobrevengan hechos nuevos o se descubran hechos preexistentes que demuestren con prueba de reciente obtención que la Resolución fue dictada erróneamente. Sólo procede en casos de demandas de inhabilitación de candidaturas; controversias de organizaciones políticas y de los registros civil y electoral; controversias entre organizaciones políticas y Órganos del Estado, entre distintas organizaciones políticas, entre afiliados, directivas y/o candidatos de distintas organizaciones políticas; y entre afiliados, directivas y candidatas y/o candidatos de una misma organización política.

taypinakata uka taypinxa pachpa tama tay-pina jan ukasti irpirinak tuqisa uka qutuchaw tuqinakata.

Pä patak tunka kimsaqallqu, jalja. (OPORTUNIDAD). Recurso extraordinario uñakiñapaw ukatuqina mayam qhanancha-sispaw uka paschpa autoridadaru lurixa amtawi, ukaxphisqa (5) urunakana kun-auruti mayjt`ayaski uka resoluciónnampi ch`iqanchañataki. Tribunal Electoral Departamental ukax churxañapaw uka recurso kuna-nakarjama utt`atak ukanakampi uka Tribunal Supremo Electoral ukaru pätunka pusin (24) horanakan sarantki ukjaru, jan kun arunaksa qhanachasa katuqawipata. Kunawrasati churapxani recurso jan pachpa-ru jan ukast kunati mayt`awinakax jan kama-chirjamaki ukjaxa uka Tribunal Supremo Elec-toral ukax uka mayt`awinakxa qhanachaniw jan sarantañapataki.

Pä patak tunka llätunkani, jalja. (RESOLUCIÓN). Tribunal Supremo Electoral ukax askichañapaw jan qhipaw mayam sartaña-patakiti, uka recurso extraordinario de revi-sión ukax phuqhasiñapaw tunka phisqan (15) urunakana kunawrasati expediente utt`aski ukuruta qhiparu.

SECCIÓN IV EXCUSAS Y RECUSACIONES

- Pä patak pätunkani, jalja.** (CAUSALES).
- I. Autoridadanak chhijllawinakata, kunawra-sati sarantayapkan funciones jurisdiccio-nales ukarux mayt`añapaw askichasi-ñapa qillqaw taypi janiw sañapakiti uka qutuchwinakax sarantapki chhijllayasiri jan ukast purapat mantañapa uka saran-tayaski ch`iqapanjama chhijllawinakaxa, kunjamatì utt`ataki aka kamachinakanxa.
 - II. Kunjamas qhananchataspa janiw jiskiuka autoridadanaka chhijllaw tuqita, akiri-nakaspaw:
 - a) Mä jilarjama uñjasa jan ukast uñsisiw kawkirimpipas, qhana uñjasipa kaw-

Artículo 218. (OPORTUNIDAD). El Re-curso Extraordinario de Revisión deberá interponerse ante la misma autoridad que emitió la decisión, en el plazo improrrogable y perentorio de cinco (5) días calendario, computable a partir de la notificación con la resolución impugnada. El Tribunal Electoral Departamental remitirá el recurso con sus antecedentes al Tribunal Supremo Electoral dentro de las veinticuatro (24) horas siguientes, sin pronunciarse sobre su admisibilidad. En caso de presentación extemporánea del recurso o de que sea manifiestamente inadmisibile o infundado, el Tribunal Supremo Electoral, sin más trámite ni fundamentación, declarará su improcedencia.

Artículo 219. (RESOLUCIÓN). El Tribunal Supremo Electoral resolverá, sin recurso ulterior, el Recurso Extraordinario de Revisión en el plazo de quince (15) días calendario, siguientes a la fecha de radicatoria del expediente.

SECCIÓN IV EXCUSAS Y RECUSACIONES

- Artículo 220. (CAUSALES).**
- I. Las Autoridades Electorales, solamente cuando estén desempeñando funciones jurisdiccionales, se excusarán de oficio o podrán ser recusadas y recusados por las organizaciones políticas o las partes que intervengan en el procedimiento electoral, por las causales establecidas en esta Ley.
 - II. Son causales de excusa o recusación de las autoridades electorales, las siguientes:
 - a) Tener amistad íntima o enemistad con alguna de las partes, que se manifes-

satsa ukarat uñch` ukisiwinaka amuyasispa. Janiw imt` atakaspati uka yanqhachawinakax nuwjawimpi jan ukast arunakampi yanqhachata uka chhjillaw sarantayir autoridadanaka janiw qhipat mayamp qhananchaskaspati kunawrasati qallantasxani aruskipawixa ukatxa.

- b) Mayt`iri, manuni jan ukast yanapt`añampi mayniru uka panit uñthapisitaki.
- c) Ch`axwatapxi kijanakampi mayni, ukampi jupanakkamaapaqañtak uka autoridad electoral.
- d) Abugaduspana, mandatoryusapana, uñjirisapana, yatxatatajan ukast arxatiri mayniru.
- e) Qhananchasapana amuyunakapa taqi markachiriru janir suma qhanachatakিপam uka jan walinak utji ukanaka.
- f) Kijasiri jan ukast kijantiri jan ukast jan walinak ch`iqapankañ mayt`i mayniru, jan ukast kijantata, jan ukast juchanchata jan ch`iqaparu ukanakax janir kijar mantkasa kijaru.
- g) Lariña maynit kawkirimpis, wawapan allchhipaspa, jan ukast irt`asit wawapaspa ukampis kunjamat mä wilanipxaspa.

III. Qutuchawim lurawinakapaxa sarantayawinak apnaqawinak uka chhjillaw sarantayawinakana, jiskt`awinak lurata markachiriru ukhamarak revocatorias de mandato ukanakaxa yaqhanakampi arsupxchi ukax janiw ch`iqaparjam uñjatakaniti.

Pä patak pätunk mayan, jalja. (TRÁMITE).

- I. Chhjillaw tuqita autoridadaxukan chikachatach, uka mä akatjamat jan qhananchina ukatxa janiw jisjañapaw jupapachpa janir apxarkasina uka yatxatawi kuna tuqitasa.
- II. Utxasäpana akatjamata janiw sawinakax ukhamarjamax iyaw sataraki kawkiriti sarsatki, ukax sartañapaw recusación ukampi, kunjamati qnananchatakan ukhaman phuqhasiñapataki. Uka recusaciones ukanakax askichasiñapaw pä (2) urunakana,

taren por hechos notorios y recientes. En ningún caso procederá la excusa o recusación por ataques u ofensas inferidas a la autoridad electoral después que hubiere comenzado a conocer el asunto.

- b) Ser acreedor, deudor o fiador de alguna de las partes.
- c) La existencia de un litigio judicial pendiente con alguna de las partes y que no hubiera sido interpuesto expresamente para inhabilitar a la autoridad electoral.
- d) Haber sido abogado, mandatario, testigo, perito o tutor de una de las partes.
- e) Haber manifestado su opinión públicamente, con anterioridad al conocimiento de la causa o asunto.
- f) Ser o haber sido denunciante o querellante contra una de las partes, o denunciado o querellado por cualquiera de éstas con anterioridad a la iniciación del litigio.
- g) Tener parentesco con alguna de las partes, hasta el cuarto grado de consanguinidad, segundo de afinidad o el derivado de los vínculos de adopción.

III. Las actividades organizativas, técnicas y administrativas de los procesos electorales, consultas populares y revocatorias de mandato no constituyen función jurisdiccional y por esta condición no son materia de excusa ni recusación.

Artículo 221. (TRÁMITE).

- I. La autoridad electoral que esté comprendida en una causal de excusa deberá excusarse de oficio, antes de asumir el conocimiento de la causa o asunto.
- II. En caso de existir causales de excusa que no hubieran sido consideradas de oficio, las partes interesadas podrán plantear recusación por las mismas causales. Estas recusaciones serán resueltas en el plazo máximo de dos (2) días por los otros

uka mayninaka utjki uka Tribunal uka tapina, jan qhipat mayam kutisiñapataki. Uka janiw sawinakxa jueces electorales uka tuqinkiritxa ukanakax, uñjatañapaw uka Tribunal Electoral Departamental tuqina kunjamati pachpa urunakana.

- III. uka janiw sawinakax askichataniw kunjamati sarawinakaxxa, janiw sawinakaxqhanachiw, phuqhawpani aka código de procedimiento civil uka tuqina.

Pä patak pätunk payan, jalja. (LIMITACIÓN PARA LAS RECUSACIONES). Vocales titulares ukjamarak suplentes ukanakax yatipxani uka janiw sawinakaxxa ukjax janiw mayamp wayt`asxaspati. Uka janiw sawinakax waykatapki ukanakax waykatatakaspat ukanakax chikatat jila vocalanakaru uka Tribunal tuqinki ukanakaru, uka janiw sawinakax utjaskakiniti ukxas janiw sataxaniti.

SECCIÓN V CONFLICTO DE COMPETENCIAS

Pä patak pätunk kimsan, jalja. (CONFLICTO DE COMPETENCIAS ENTRE TRIBUNALES Y JUECESELECTORALES).

- I. Ch`aswawinak utjaspa may mayn apnaqañtak uka Tribunales Electorales Departamentales ukanak tuqita ukax askichatañapaw uka Tribunal Supremo Electoral taypita jan qhipata mayampi sarantasi-pkañapataki.
- II. Ch`aswawinakax utjki apxaruntaki mayn mayni uka jueces electorales departamentales warmipas chachapas, jan ukast notarias electorales warmipas chachapas ukjamarak yaqha autoridades sarantayapki chhijllawinaka departamento tuqina jilirita sullkarjama ukanakax askichataniw kawkhachiy uka Tribunal Electoral Departamental uka tuqi, jan qhipat mayamp kutt`añataki.
- III. Ch`axwawinakax mayn mayn apxaruñatak utjki ukanakax amtataniw phuqhayañatak kunjamati thakhinchatak uka código de procedimiento civil ukhamaru.

miembros del Tribunal, sin recurso ulterior. La recusación de los jueces electorales será conocida por el Tribunal Electoral Departamental competente, en el mismo plazo.

- III. Las recusaciones planteadas serán resueltas mediante el procedimiento incidental de recusación, establecido en el Código de Procedimiento Civil.

Artículo 222. (LIMITACIÓN PARA LAS RECUSACIONES). Los Vocales Titulares y los Suplentes que conozcan de la recusación, son irrecusables. En ningún caso la recusación podrá recaer sobre más de la mitad de los Vocales de un Tribunal, en cuyo caso la recusación será rechazada.

SECCIÓN V CONFLICTO DE COMPETENCIAS

Artículo 223. (CONFLICTO DE COMPETENCIAS ENTRE TRIBUNALES Y JUECES ELECTORALES).

- I. El conflicto de competencias entre Tribunales Electorales Departamentales será resuelto por el Tribunal Supremo Electoral, sin recurso ulterior.
- II. El conflicto de competencias entre Juezas y/o Jueces Electorales Departamentales, Notarias y/o Notarios Electorales y otras autoridades electorales departamentales jerárquicamente dependientes, será resuelto por el respectivo Tribunal Electoral Departamental, sin recurso ulterior.
- III. Los conflictos de competencia serán decididos conforme el trámite establecido en el Código de Procedimiento Civil.

Pä patak pätunk pusin, jalja. (CONFLICTOS DE COMPETENCIAS Y ATRIBUCIONES ENTRE ÓRGANOS DEL PODER PÚBLICO). Uka ch`axwawinak utjki mayn mayn p`iqtañatiki ukjamarak apxaruñtiki ukanakax sarantasispa uka autoridades electorales ukhamarak yaqha autoridades uka órgano del estado tuqina ukanakax askichañatak apayataniw uka Tribunal Constitucional Plurinacional tuqiru kunjamati thakhinchki uka Ley Orgánica tuqina ukhamaru.

SECCIÓN VI RECURSO DE APELACIÓN CONTRA OTRAS RESOLUCIONES DE LOS TRIBUNALES ELECTORALES DEPARTAMENTALES

Pä patak pätunk phisqan, jalja. (ALCANCE). Aka seccionana uñtayasiniw kunjamsa sarantayasispa uka recurso de apelación ukanaka mayt`ataki aka apsutaki uka Tribunal Electoral Departamental qhanachaw taypi uka resolución, jan ukax qhanachakit nayrax seccionanakana, kunjamati utt`ataki uka patak pätunkan suxtan ukhamarak patak patunkan paqallqun Jaljanakana aka pach`pa kamachina.

Pä patak pätunk suxtan, jalja. (RECURSO DE APELACIÓN). Uka resoluciananak apsuta uka Tribunales Electorales Departamentales ukanakax sarantayasispaw uka apelación ukxa tuqiru, ukax puqhasiñapaw pusitunka kimsaqallqun (48) horanakana kunawrasati mayt`ayasiway ukjata jan ukast qhananchasisapana markachiriru resolución uka. Uka recursolurasifiñapaw uka Tribunal Electoral Departamental tuqiru churkanxa taqpach yanapt`anakampi qhanañapataki.

Pä patak pätunk paqallqun, jalja. (TRÁMITE DEL RECURSO DE APELACIÓN). Tribunal Electoral Departamental ukax apayxañapaw pätunk pusin (24) horanakanajanir wakt`ayk kunanakas wakis, ukhamar uka Tribunal Supremo Electoral uka tuqiru ukhaman uka sala plena taypina askichantaki paqalltunk payan (72) horanakan janir puqhaski-

Artículo 224. (CONFLICTOS DE COMPETENCIAS Y ATRIBUCIONES ENTRE ÓRGANOS DEL PODER PÚBLICO). Los conflictos de competencias y atribuciones que se susciten entre autoridades electorales y otros Órganos del Estado serán dirimidos por el Tribunal Constitucional Plurinacional, con sujeción a la normativa establecida en su Ley Orgánica.

SECCIÓN VI RECURSO DE APELACIÓN CONTRA OTRAS RESOLUCIONES DE LOS TRIBUNALES ELECTORALES DEPARTAMENTALES

Artículo 225. (ALCANCE). Esta sección regula el procedimiento de los recursos de apelación aplicables contra resoluciones pronunciadas por los Tribunales Electorales Departamentales, que no estén consideradas en las secciones precedentes, siguiendo el procedimiento establecido en los artículos 226 y 227 de la presente Ley.

Artículo 226. (RECURSO DE APELACIÓN). Las resoluciones emitidas por los Tribunales Electorales Departamentales, podrán ser recurridas en apelación, dentro de un plazo máximo de cuarenta y ocho (48) horas de su notificación, o de haberse hecho pública la resolución. El recurso se hará ante el Tribunal Electoral Departamental que lo emitió, adjuntando toda la prueba de la que se intente valerse.

Artículo 227. (TRÁMITE DEL RECURSO DE APELACIÓN). El Tribunal Electoral Departamental, remitirá en un plazo máximo de veinticuatro (24) horas ante el Tribunal Supremo Electoral los antecedentes, para que en Sala Plena lo resuelva en un plazo no mayor a setenta y dos (72) horas. Contra esta resolución no se admite recurso ulterior.

pana. Aka resolucio narux janiw qhipat katu-
qkaspati kuna jan walt`awinakasa.

SUXTĪR P'IQIÑCHÄWI FALTAS Y DELITOS ELECTORALES

NAYRĪR T'AQA FALTASELECTORALES

Pä patak pätunk kimsaqalqunir, jalja.
(JURADOS ELECTORALES JAN PHUQHÄWI-
NAKAPA). Akirinakaw Jurados Electorales jan
phuqhäwinakap uñt`atäspaxa:

- a) Autoridades Electorales jupanakan jawillt`ata jurados tantächiwinakar ch`usasiña, jan saraña.
- b) Chhijläw urunakan mesas desufragio ukat ina ukjamak ch`usasiña, jan khitir kamsas sarsxaña.
- c) P`iqiñchir jila kullakar jan kamsas mesa de sufragio ukat ch`usasiña, jan ukax kunapachati jurados jila kullakanakax jan pusiniþki ukjapach ch`usasiña.
- d) Jan acta electoral rixintañ munaña.
- e) Acta electoral ukan kunapachati jakthapiwi tukuyxatata ukjamaraki mä qhawqha jan aski luräwinaka utjatapat ukanakan jan rixintañ munaña.
- f) Notarios Electorales jupanakar kunapachati kamachinakax jan walt`ayasiwayki ukanakat jan yatiyaña.
- g) Notarios Electorales jupanakar sobres de seguridad jan taqpach, jan ukax jan pachapar kutt`ayaña.
- h) Organizaciones políticas uksan delegados jila kullakanakaru, jan ukax yaqha organizaciones jupanakar chhijlläw urunakat jan copia de acta electoral churañ munaña.
- i) Janchit ust`at jila kullakanakaru, suxta tunk maranit jilir jila kullakanakar papeleta de sufragio devoto jutatapat jan churañ munaña.
- j) Kunapachati markachirinakax chhijlläwituqit jan sum amuyapki aymarar, qhichwat yaqha aruts jiskt`asipki ukanakat mesa de sufragio ukan jan yatiyañ munaña.

TÍTULO VI FALTAS Y DELITOS ELECTORALES

CAPÍTULO I FALTAS ELECTORALES

Artículo 228. (FALTAS COMETIDAS POR LAS O LOS JURADOS ELECTORALES).

Constituyen faltas electorales cometidas por las y los Jurados Electorales:

- a) La inasistencia a las Juntas de Jurados, convocadas por las autoridades electorales.
- b) La inasistencia injustificada o abandono de la mesa de sufragio, el día de la elección.
- c) Ausencia temporal de la mesa de sufragio sin autorización de la Presidenta o Presidente, o cuando estén presentes menos de cuatro juradas o jurados.
- d) Negarse a firmar el acta electoral.
- e) Negarse a consignar, en el Acta Electoral, los resultados obtenidos y las observaciones que eventualmente se hayan presentado.
- f) No informar de inmediato a las o los Notarios Electorales las violaciones a las normas electorales que se encuentren fuera del ámbito de su competencia.
- g) No devolver todo el material previsto en los sobres de seguridad a las o los Notarios Electorales, o no hacerlo oportunamente.
- h) Negarse a proporcionar copias del acta electoral a los delegados de las organizaciones políticas o de otras organizaciones, debidamente habilitadas en referendos y revocatorias de mandato.
- i) Negarse a dar asistencia para el voto a las personas con necesidades particulares, o a las personas mayores de sesenta (60) años que lo requieran expresamente.
- j) Negarse a dar información u orientación para el ejercicio del derecho al voto, en el idioma oficial que predomine en la localidad en la que funcione la mesa de sufragio.

- k) Mesa de sufragio ukan qalltan jan pachapar puriña ukjamaraki janir pachäkipan jist'thapxaña, jankatuqxaña.
- l) Yaqhanakas Tribunal Supremo Electoral kamachinakan qillqantatäki ukanak jan ukjamarjam phuqhayaña.

Pä patak pätkunk llätunkanir, jalja. (NOTARIOS ELECTORALES JILA KULLAKANAKAN JAN PHUQHÄWINAKAPA, JUCHACHASIWINAKAPA). Notarios Electorales jila kullakanakan jan phuqhäwinakapa, juchachasiwinakapax akirinakaw amuyasispa:

- a) Padrón Electoral uksar markachirinakar qilqantawin datos personales formulario de empadronamiento ukanakamp jan kikipt'ayas qilqantaña.
- b) Tribunal Electoral Departamental uksar markachirinakar qilqantaw laphinak Padrón Electoral uksan chikañchayxañatak jan pachapar apayaña.
- c) Jurados de mesas desufragio tantachäwinakar jansaraña.
- d) Jurados jila kullakanakar yatxatäw urunakan jan yanapt'aña.
- e) Chhijlläw urun, kawkjanti chhijlläwix apaski ukat ch'usasiña.
- f) Kawkür markachirinakax chhijlläw urun jan walt'awinipkchi ukanak jan pachapar askichaña.
- g) Material electoral yänak jan yäparjam uñaña.
- h) Mesas de sufragio uksanakar material electoral jan pachapar churaña.
- i) Tribunales Electorales Departamentales uksar sobres de seguridad jan pachapar churaña.
- j) Chhijlläw urunakan jan walt'awinaka inas utjawaychi, inas jan kamachinakarjam phuqhasiwaychi ukanakat jan jank'as yatiyaña.
- k) Yaqhanakas Tribunal Supremo Electoral kamachinakax utjki ukjamarjam phuqhayaña.

- k) No cumplir los horarios establecidos para la apertura y cierre de la mesa de sufragio.
- l) Otras establecidas en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 229. (FALTAS COMETIDAS POR NOTARIAS Y NOTARIOS ELECTORALES). Constituyen faltas electorales cometidas por las y los Notarios Electorales:

- a) La inscripción de ciudadanos en el Padrón Electoral, sin consignar los datos exigidos en los formularios de empadronamiento.
- b) No enviar oportunamente al Tribunal Electoral Departamental los formularios de empadronamiento de las electoras y los electores inscritas e inscritos, para su incorporación al Padrón Electoral.
- c) No asistir a la organización de los Jurados de mesas de sufragio.
- d) No apoyar en la capacitación de los Jurados.
- e) Ausentarse del recinto electoral a su cargo durante la jornada electoral.
- f) No resolver oportunamente reclamaciones de las personas que se consideren indebidamente inhabilitadas.
- g) No velar por la seguridad e integridad del material electoral, mientras se encuentre bajo su custodia.
- h) No distribuir oportunamente el material electoral a las mesas de sufragio.
- i) No entregar oportunamente los sobres de seguridad a los Tribunales Electorales Departamentales.
- j) No informar de inmediato las violaciones a las normas electorales, de las que se tenga conocimiento durante el desarrollo del proceso.
- k) Otras establecidas en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Pä patak kimsatunkanir, jalja. (YAQHIP KAMACHINAKAN JAN PHUQHÄWINAKAPA, JAN ASKI LURATANAKAPA). Akirinakaw ukjam uñt'atäspaxa:

- a) Chhijlläw urut kimsa phaxsi saraqatat Certificado de Sufragio jan mayisiña.
- b) Mesas de Sufragio ukanakar jan askin sarantañapatak jan walt'ayaña.
- c) Organizaciones políticas jupanakar chhijlläw urunakatak utanaka jan ukax qunuñ yänak mayt'aña.
- d) Chhijlläw urun jan khitins kamsat awtunakat t'ijnaqaskaña.
- e) Candidatos p'iqiñchir jila kullakanakar chhijlläwin jan walt'ayaña.
- f) Órgano Electoral Plurinacional uksankirnakar kunapachati yanapt' mayipki jan yanapt'añ munaña.
- g) Organizaciones políticas delegados jila kullakanakar ukjamaraki yaqhanakar irnaqawinakapan jan walt'ayaña.
- h) Yaqhanaka kunjamati Tribunal Supremo Electoral kamachinakan qilqantatäki ukjamarjam phuqhayaña.

Pä patak kimsatunk mayanir, jalja. (ORGANIZACIONES POLÍTICAS JAN PHUQHÄWINAKAPA, PANTJASİWINAKAPA). Organizaciones políticas jupanakan jan phuqhäwinakapa, pantjasıwinakapas akirinakaw uñt'atäspaxa:

- a) Organizaciones políticas delegados jila kullakanakar irnaqawinakapan jan walt'ayaña.
- b) P'iqiñchir candidatos jila kullakanakar Democracia Comunitaria ukanakan jan walt'ayaña.

Artículo 230. (FALTAS COMETIDAS POR OTRAS SERVIDORAS O SERVIDORES PÚBLICOS). Constituyen faltas electorales cometidas por otras servidoras o servidores públicos:

- a) No exigir el certificado de sufragio en los casos establecidos por esta Ley, dentro de los noventa (90) días siguientes a los comicios.
- b) Realizar acciones para la irregular constitución y funcionamiento de las mesas de sufragio.
- c) Facilitar durante el periodo electoral uno o más bienes muebles y/o inmuebles públicos a organizaciones políticas.
- d) Circular en vehículos motorizados públicos el día de la elección, sin la autorización respectiva.
- e) Intervenir, obstaculizar o ejercer injerencia de cualquier tipo en procesos de elección o designación de autoridades, representantes o candidaturas, realizados bajos las normas y procedimientos de la Democracia Comunitaria.
- f) Negarse a colaborar de forma efectiva y oportuna a los requerimientos del Órgano Electoral Plurinacional, para el cumplimiento de la función electoral.
- g) Impedir, obstaculizar o limitar el ejercicio de los derechos consagrados en la presente Ley a favor de las delegadas y los delegados de organizaciones políticas y de otros actores electorales.
- h) Otras establecidas en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 231. (FALTAS COMETIDAS POR ORGANIZACIONES POLÍTICAS). Constituyen faltas electorales cometidas por organizaciones políticas:

- a) Impedir, obstaculizar o limitar el ejercicio de los derechos consagrados en la presente Ley a favor de las delegadas y los delegados de organizaciones políticas y de otras y otros actores electorales.
- b) Intervenir, obstaculizar o ejercer injerencia de cualquier tipo en procesos de elección o designación de autoridades, represen-

- c) Janiir jawillt'aw utjaykasina, jan ukax chhijllaw urutak kimsur nayrt'at campaña electoral luraña.
- d) Organizaciones políticas uksanakat kama-chinak apsutar jan phuqhayaña.
- e) Organizaciones políticas markachirinakapar irnaqawinakapan jan walt'ayaña.
- f) Yaqhanaka Tribunal Supremo Electoral kamachin qilqantataki uk phuqhayaña.

Pä patak kimsatunk payaniir, jalja. (MÄ QHAWQHA MARKACHIRINAKAN JAN PHUQHÄWINAKAPA, PANTJASİWINAKAPA). Akirinakaw ukjam uñt'atäspaxa:

- a) Padrón Electoral uksar jan qilqantayasiña, jan ukax jan suti phuqhat qilqantayasiña.
- b) Entidades financieras uksan irnaqirinakas chhijllaw urunakat kimsa phaxsi mäkipatat jan certificado de sufragio mayisiña.
- c) Medios de comunicación uksanakan markasansa, anqa markanakans Órgano Electoral uksat jan jaysat chhijllaw urunakatak markachirinakar yatiyaña.
- d) Yaqhanak Tribunal Supremo Electoral kamachin qilqantataki ukjamarjam phuqhayaña.

Pä Patak kimsatunk kimsaniir, jalja. (YAQHİP MARKACHIRINAKAN JAN WALT'AYAWINAKAPA). Yaqhip markachirinakan jan walt'ayawinakapax akirinakaspa:

- a) Mesas de Sufragio jak'anakan política amtamp tantachäwinaka, unxtasiwinak luraña, jan ukax kamachinak takichasiña.

tantes o candidaturas dentro de la Democracia Comunitaria.

- c) Realizar campaña electoral con anterioridad a la publicación oficial de la convocatoria o dentro de los tres (3) días antes del día de la votación.
- d) Incumplir resoluciones electorales dirigidas a las organizaciones políticas.
- e) Impedir el ejercicio del control social, respecto de su organización política.
- f) Otras establecidas en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 232. (FALTAS COMETIDAS POR PARTICULARES). Constituyen faltas electorales cometidas por particulares:

- a) No inscribirse en el Padrón Electoral o inscribirse proporcionando datos incompletos.
- b) No exigir el certificado de sufragio en los casos establecidos por esta Ley, dentro de los noventa (90) días siguientes a los comicios, tratándose de empleados de entidades financieras.
- c) Difundir estudios de opinión para fines electorales, sin estar habilitado por el Órgano Electoral, se realice fuera del plazo o se incumplan otras disposiciones establecidas en ésta Ley, tratándose de empresas especializadas de opinión pública, de medios de comunicación u organismos de observación electoral, nacional o internacional.
- d) Otras establecidas en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 233. (OTRAS FALTAS ELECTORALES). Constituyen otras faltas electorales las cometidas por cualquier persona sin interesar la actividad que realiza:

- a) Incitar o realizar manifestaciones, reuniones o propaganda política en las proximidades de la mesa de sufragio o fuera de los plazos establecidos por Ley.

- b) Khitinakati qilqantaw laphinakat sutinaka-pax phisksutäpkchi, jupanakan mayamp qilqantayasiwin jan walt'ayaña.
- c) Chhijllaw uruna, machañ umanak aljaña, machat sarnaqaña, jan kamachinakar jaysasa.
- d) Chhijllaw urun jan walt'ayir yänak apnaqaña-
- e) Voto chimpuntäwinak jan walt'ayaña.
- f) Chhijllaw urun jan voto chimpuntir saraña.
- g) Jan khitins kamsat chhijllaw urun awtut uksar aksar jalnaqaskaña.
- h) Markachirinakar, jak'at uñaqirinakar jan walt'ayaña.
- i) Chhijllaw urunakatak kamachinakar jan phuqhaña.
- j) Yaqhanaka Tribunal Supremo Electoral kamachinakan qilqantatäki ukanak thakhi-parjam phuqhayaña.

Pä patak kimsatunk pusinir, jalja. (PRESCRIPCIÓN). Faltas electorales ukanakaxa, kimsa phaxsitaw amuykipataspa ukjamarus juchañchäwinakax suxta phaxsit taripatäspaxa, kunürutay kamachinakax mistchispa ukjata.

Pä patak kimsatunk phisqhanir, jalja. (JUCHAÑCHÄWINAKA). Faltas electorales ukanakax kunjamati Tribunal Supremo Electoral kamachin qilqantatäki ukjamarjamaw Jueces Electorales jupanakarux taripatäni, ukjamarus juchañchäwinakax qulqi paylläwi jakhuyäwinakaspawa, jan ukax mä utar jist'xasiwinakarakispawa.

Pä patak kimsatunk suxtanir, jalja. (JUCHANAKAPAT QULQ PAYLLÄWI). Tribunal Supremo Electoral jupanakaw chhijlläwi, jiskt'äwi urunakan juchapat qulqi paylläwitx amukipapxani, kunapachati Sala Plena uk-sankirinakax mä qilqata taypi uñt'ayxapxani jal ukjata, sapa maraw salario mínimo nacional ukar amuyt'as amtapxani.

- b) Impedir u obstaculizar por cualquier medio la representación que deban hacer ciudadanos o ciudadanas inhabilitadas, ante la autoridad electoral competente para su habilitación.
- c) Expendir o consumir bebidas alcohólicas en los plazos establecidos por Ley.
- d) Portar armas de cualquier tipo, el día de la elección.
- e) Violar el secreto del voto, por cualquier medio.
- f) No votar el día de la elección.
- g) Circular en vehículos motorizados el día de la elección, sin la autorización respectiva.
- h) Impedir el ejercicio del control social.
- i) Incumplir resoluciones electorales.
- j) Otras establecidas en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

Artículo 234. (PRESCRIPCIÓN). Las faltas electorales prescriben a los tres (3) meses de ocurrido el hecho que las configura, y la sanción por su comisión prescribe a los seis (6) meses computados desde el día en que la resolución sancionatoria adquirió ejecutoria.

Artículo 235. (SANCIONES). Las sanciones por faltas electorales serán establecidas por el Tribunal Supremo Electoral en Reglamento y aplicadas por los Jueces Electorales. Las sanciones podrán consistir en multas pecuniarias, arresto o trabajo social.

Artículo 236. (FIJACIÓN DE MULTAS). El Tribunal Supremo Electoral fijará anualmente el monto de las multas, en función al salario mínimo nacional, a ser aplicado en procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato, mediante resolución de Sala Plena dictada con la debida anticipación y publicada antes de los comicios.

Pä patak kimsatunk paqalqunir, jalja. (QULQI USKÜWI – DEPÓSITO DE MULTAS) Juchanakapat qulqi usküwixa, Tribunal Electoral Departamental cuenta especial ukar uskutañapawa, ukat Tesoro General del Estado Plurinacional uksar apayatäxarakiniwa. Janiti ukjam phuqhapkanixa, jist'xasitäpxaspawa, ukat Tribunal Supremo Electoral uksankirinakaw mä uru jist'xasiwimp phuqhayapxaspa.

PAYÏR T'AQA ELECTORALES JAN WALI LURÄWINAKAPA

Pä patak kimsatunk kimsaqalqunir, jalja. (ELECTORALES JAN WALI LURÄWINAKAPA). Jan wali luräwinakax akirinakaw amuyatäspaxa:

- a) **Jawill'aw jan kamachinakarjam phuqhayata ukjamaraki chhijlläw urunakatak jan kamachinakarjam sarantayawi.** Kawkür p'iqiñchir jila kullakati departamental, regional, municipal chhijlläwinakatak jawillt'äwinak uñt'aykani jan ukax Constitución Política del Estado kamachinakar takichasis jawillt'äwinak markachirinakar uñt'aykani juparuxa, pä marat phisqha marakamaw watañ utan jist'antatäni ukjamarus irnaqäwipat phisqha maranakarakiw suyt'atatäni.
- b) **Paykuti jan ukax waljkuti qilqantayasiwi.** Kawkür jila kullakay Padrón Electoral uksar paykutit jila qilqantayasipkan ukjaxa, mä marat kimsa markamaw watañ utan jist'antatäpxani.
- c) **Ch'amampik jaysañ munaña.** Kawkür markachiririti policías, militares juk'ampinaka jupanakax ch'amampik markachirinakar aka organización política, uka organización política-tuqir arkiriñamaw sasin ch'amampik qilqantkaspa, jan ukax chhijlläw urunakan voto chimpuntäta sasin ch'amampik jaysayaspa jupanakaruxa, mä marat kimsa marakamaw watañ utan jist'antatäni. Ukjamarus p'iqt'iriti fun-

Artículo 237. (DEPÓSITOS DE MULTAS). Las multas provenientes de la aplicación de esta Ley deberán ser depositadas en la cuenta especial del Tribunal Electoral Departamental correspondiente y serán destinadas al Tesoro General del Estado Plurinacional. En caso de incumplimiento del pago, la aplicación de multas se convertirá en arresto o trabajo social. El Tribunal Supremo Electoral determinará el compensatorio por un día de detención.

CAPÍTULO II DELITOS ELECTORALES

Artículo 238. (DELITOS ELECTORALES). Constituyen delitos electorales los siguientes actos y omisiones:

- a) **Ilegal convocatoria o ilegal ejecución de procesos electorales:** La autoridad, servidora pública o servidor público que dicte convocatoria a un proceso electoral, referendo o revocatoria de mandato, de alcance nacional, departamental, regional o municipal; o emita instrucciones contrarias a la Constitución Política del Estado o a la Ley; o ejecute o hiciera ejecutar dichas convocatorias o instrucciones, será sancionada con pena privativa de libertad de dos (2) a cinco (5) años y la inhabilitación para el ejercicio de la función pública por un tiempo de cinco (5) años.
- b) **Doble o múltiple Inscripción.** La persona que se inscriba dolosamente dos (2) o más veces en el Padrón Electoral será sancionada con pena privativa de libertad de uno (1) a tres (3) años.
- c) **Coacción electoral.** La servidora pública o el servidor público electoral, policial, militar o persona particular que coaccione, atemorice o ejerza violencia en contra de subalternos de su dependencia o de cualquier ciudadana o ciudadano, para que se afilien a determinada organización política o voten por determinada candidatura en un proceso electoral u opción en un referendo o revocatoria de mandato,

cionario público jila kullakäch ukjaxe irnaqäwipats jaqunukutäniwa, ukampis kimsa maraw irnaqäwipat suyt'ayatäni.

- d) **Democracia Comunitaria ukar jan walt'ayäwi.** Kawkür jila kullakati autoridades, candidaturas p'iqiñchirinak Democracia Comunitaria chhijlläwin jan walt'aykaspa jupanakaruxa, mä marat kimsa markamaw watañ utan jiskt'antatäni. Ukampis jupati servidor public ukjamäspa ukjaxe kimsa maraw funcionario public ukjamat irnaqañ atkaniti.
- e) **Documentos mayjt'ayäwi ukjamarakı k'ari documentonak apnaqäwi.** Chhijlläw urunakatak kawkür markachiriti documentonak mayjt'aykani, k'ari documentonak apnaqkani juparuxa, Código Penal kamachinakarjamaw juchañchatäni.
- f) **Mesas de Sufragio ina ukjamatak utt'ayäwi.** Kawkür markachirinakati ina ukjamak jan khitin kamsat mesas de sufragio ukanak voto chimpuntawinak katuqañatak utt'ayapkani jupanakaruxa, mä marat kimsa markamaw watañ utan juchanakap uñt'ayatäni. Ukjamarus jupanakati servidores públicos ukjamäpxaspa ukjaxe pä maraw función pública uksa irnaqäwit suyt'ayatäni.
- g) **Anforanäk lunthatawi. Kawkür jila kullakati Ánforas de Sufragio.** ukanak lunthatawaykani, ch'iyjawaykani juparuxa, mä marat kimsa markamaw watañ utan jist'antatäni. Jupati servidor público jila kullakäkani ukjaxe, paykutih juchañchatäni, ukjamarus kimsa maraw función pública ukan jan irnaqañ atkaniti.
- será sancionada o sancionado con pena privativa de libertad de uno (1) a tres (3) años. Además, si la autora o el autor fuera funcionaria pública o funcionario público, será sancionada o sancionado con la destitución del cargo, sin que pueda ejercer otra función pública por un tiempo de tres (3) años.
- d) **Injerencia en la Democracia Comunitaria.** La persona particular o autoridad que intervenga, obstaculice o ejerza injerencia de cualquier tipo en procesos de elección o designación de autoridades, representantes o candidaturas en el marco de la Democracia Comunitaria, será sancionada con pena privativa de libertad de uno (1) a tres (3) años. Si fuera servidora pública o servidor público, quedará además inhabilitada o inhabilitado para el ejercicio de la función pública por un tiempo de tres (3) años.
- e) **Falsificación de documentos o uso de documento falsificado.** La persona que cometiera delito de falsedad ideológica y/o material o utilizara documentos falsificados para fines electorales, será sancionada con la pena establecida en el Código Penal para este tipo de delito.
- f) **Instalación ilegal de mesas.** Las personas que instalaren ilegalmente mesas de sufragio para recibir votos, serán sancionadas con pena privativa de libertad de uno (1) a tres (3) años. Si fueran servidoras públicas o servidores públicos, quedarán además inhabilitadas o inhabilitados para el ejercicio de la función pública por un tiempo de dos (2) años.
- g) **Asalto o Destrucción de ánforas.** La persona que asalte y/o destruya ánforas de sufragio, será sancionada con pena privativa de libertad de uno (1) a tres (3) años. Si fuera servidora pública o servidor público, se le impondrá el doble de la pena y además quedará inhabilitada o inhabilitado para el ejercicio de la función pública por un tiempo de tres (3) años.

- h) **Procesos electorales jan walt'ayäwinaka.** Kawkir markachiriti jan walt'ayäw amtäwinakamp chhijlläw urunakan sarxarkani, jan ukax p'iqiñchirinakar irnaqäwipat jark'kani juparuxa, pä marat phisqha markamaw watañ utan juchanakap uñt'ayatäni. Ukat jupati servidor público jila kullakänixa pä mararakiw función pública irnaqäwit suyt'ayatäni.
- i) **Markachirinakar ch'amampik anxaruwayaña.** Autoridad política, administrativa, organizaciones políticas p'iqiñchirisax markachirinakar ch'amampik anxaruwayañ amtaspa jan ukjax anxaruwayaspapunis yaqhawjanakar qilqantayasipxañapataki, chimpuntapxañapatak amtäwimp anakitapatx juparuxa, pä marat phisqha markamaw watañ utan juchanakap uñt'ayatäni. Ukat delegados organizaciones políticas uksankir jila kullakanakax yaqhawjanakan acreditados ukjamapchi ukjaxa janiw juchañchatäpkaniti.
- j) **Informática uksan jan walt'ayäwinaka.** Kawkir jila kullakati computadorat qilqantäwinaka, chhijlläw jakthapiwinaka amanut chhaqtaykani, jan walt'aykani juparuxa, mä marat phisqha marakamaw watañ utan taripatäni. Jupati servidor público jila kullakäkani ukjaxa phisqha maranakaw función pública uksa irnaqäwit suyt'ayatäni.
- k) **Propagandas y encuestas uksanakan voto chimpuntawinak mayjt'ayäwi.** Kawkir jila kullakati propagandaselectorales medios de comunicación uksanakan markachirinakar jiskt'aw luräwinakan-sa juk'ampinakan voto chimpuntawinak mayjt'aykaspa, k'arimp k'arimp markachirinakar yatiyapkaspa ukjaxa, mä marat kimsa markamaw watañ utan juchanapat uñt'ayatäni. Jupati servidor público uk-
- h) **Obstaculización de procesos electorales.** La persona que promueva desórdenes o por cualquier medio obstaculice, obstruya o impida la realización o desarrollo de procesos electorales, referendos o revocatorias de mandato, o que evite que las autoridades y sujetos electorales ejerzan sus atribuciones y derechos en un determinado espacio territorial del país, será sancionada con pena privativa de libertad de dos (2) a cinco (5) años. Si fuera servidora pública, además quedará inhabilitada para el ejercicio de la función pública por un tiempo de dos (2) años.
- i) **Traslado fraudulento de personas.** La autoridad política o administrativa, dirigente de organizaciones políticas o cualquier persona que promueva, incite o ejecute el traslado masivo de personas con la finalidad de su inscripción y/o sufragio en lugar distinto al de su domicilio, será sancionada con pena privativa de libertad de dos (2) a cinco (5) años. Los delegados y los delegados de organizaciones políticas que sean acreditadas o acreditados en lugar distinto al de su domicilio, no incurrir en este delito.
- j) **Manipulación Informática.** La persona que manipule o altere la introducción, procesamiento, transferencia o supresión de datos informáticos consignados en una base o registro electoral oficial, conduzca a error o evite el correcto uso de los mismos, será sancionada con pena privativa de libertad de uno (1) a cinco (5) años. Si fuera servidora pública o servidor público, además quedará inhabilitada o inhabilitado para el ejercicio de la función pública por un tiempo de cinco (5) años.
- k) **Inducción del voto por difusión ilegal de propaganda y encuestas.** La persona que induzca el voto mediante la elaboración, promoción, contratación, autorización o difusión de propaganda electoral o estudios de opinión en materia electoral, en contravención a las disposiciones y prohibiciones establecidas en la presente Ley, será sancionada con pena privativa de libertad de uno (1) a tres (3) años. Si

jamäspa ukjaxa kimsa mararakiw función pública uksan jan irnaqañ atkaniti.

- l) **Chhijlläw jakthapiwinak imt'äwi, mayjt'ayäwi.** Kawkir jila kullakati servidor público, dirigente político, yaqha markachirinakas taqpach chhijlläw jakthapiwinakana nacional, departamental, regional, municipal ukanakan mä mesa de sufragio ukat mayjt'ayapxaspa, chhaqtayapxaspa ukjaxa pä marat phisqha marakamaw watañ utan juchanakapat taripatäni.
- m) **Padrón Electoral mayjt'ayäwi, jan walt'ayäwi.** Kawkir jila kullakanakati servidor público, dirigente político jan ukax yaqha markachirinakas Padrón Electoral qilqantäwinak mayjt'ayapkani, jan walt'ayapkani jupanakaruxa, pä marat phisqha marakamaw watañ utan juchanakapat taripatäni. Jupanakati servidor público jila kullakäpxani ukjaxa kimsa mararakiw función pública uksan jan irnaqañ atipkaniti.
- n) **P'iqiñchirikasin yaqha yaqha yanapt'äwinak katuqäwi.** Servidor público electoral jila kullakati yaqhip organización política uksat yanapt'äwinak jupatak aski jan ukax yaqhanakatakis katuqani ukjaxa, mä marat kimsa marakamaw watañ utan kamachinakarjam juchanakapat taripatäni.
- o) **Acta Electoral.** Jurados Electorales de las mesas de sufragio jila kullakanakati jan chiqpach voto chimpuntäwinak Acta Electoral ukar qilqantapkani ukjaxa, Código Penal kamachinakarjamaw taripatäpxani.
- p) **Acoso político.** Kawkiriti mayni candidato jila kullakar janir chhijlläw urunakan p'iqiñchiritapat jan walt'aykani, arknaqkani juparuxa, pä marat phisqha marakamaw watañ utan juchanakap uñt'asiñapatak jist'antatäni.

Pä patak kimsatunk llätunkanir Jalja (JUCHAÑCHÄWI)

I. Aka kamachin juchanak uñt'ayäwix ukjamarak Código Penal uksats Justicia Ordi-

fuera servidora pública o servidor público, además quedará inhabilitada o inhabilitado para el ejercicio de la función pública por un tiempo de tres (3) años.

- l) **Alteración y Ocultación de resultados.** La servidora pública o servidor público, dirigente político o persona particular, que altere, modifique u oculte los resultados del escrutinio y cómputo de votos de una mesa de sufragio o del cómputo municipal, regional, departamental o nacional, será sancionada con pena privativa de libertad de dos (2) a cinco (5) años.
- m) **Alteración o Modificación del Padrón Electoral.** La servidora pública o servidor público, dirigente político o persona particular que altere o modifique datos del Padrón Electoral, será sancionada con pena privativa de libertad de dos (2) a cinco (5) años. Si fuera servidora pública o servidor público, además quedará inhabilitada o inhabilitado para el ejercicio de la función pública por un tiempo de tres (3) años.
- n) **Beneficios en función del Cargo.** La servidora pública o servidor público electoral que se parcialice con alguna organización política para obtener beneficio propio o de terceros, será sancionada con pena privativa de libertad de uno (1) a tres (3) años.
- o) **Acta Electoral.** Las personas del Jurado Electoral de la mesa de sufragio que suscriban dolosamente el acta electoral con datos falsos, serán sancionadas con la pena establecida en el Código Penal para este tipo de delito.
- p) **Acoso Político.** La persona que hostigue a una candidata o candidato, durante o después de un proceso electoral, con el objeto de obtener contra su voluntad la renuncia a su postulación o a su cargo, será sancionada con pena privativa de libertad de dos (2) a cinco (5) años.

Artículo 239. (JUZGAMIENTO).

I. El juzgamiento de los delitos tipificados por la presente Ley y/o por el Código

naria uksaruw taripayañapatakix wakt'xi. Código de Procedimiento Penal uksarurakiw sarantayañatak uñt'ayatãñapa. Ukat autoridades electorales jupanakax juchañchäwinakat yatxatapkani ukjaxa Ministerio Público uksaruw uñt'ayxapxani.

II. Juchachasir jila kullakati funcionario público ukjamäspa ukjaxa, mä qhawqha pachanakaw irnaqäwipat suyt'ayatäni.

Pä patak pusitunkaniri, jalja. (PRESCRIPCIÓN)

Prescripción de los datos electorales ukanakax Código Penal ukjamaraki Código de Procedimiento Penal uksaruw uñt'ayatäni, katuyatarakinisa.

KIMSİR T'AQA JUCHAÑCHÄWINAKA

SECCIÓN I PROCESAMIENTO DISCIPLINARIO DE VOCALES

Pä patak pusitunk mayanir, jalja. (AUTORIDAD COMPETENTE).

Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral uksankirinakaw Vocales del Tribunal Supremo Electoral ukjamaraki Vocales de los Tribunales Departamentales Electorales jupanakarux procesos disciplinarios kuna juchachasiwinakatsa, jan walt'ayäwinakatsa, jan phuqhäwinakatsa, sinti juchachasiwinakats tarispaxa.

Pä patak pusitunk payanir, jalja. (JUK'A JUCHACHASIWINAKA, SUTPACH JUCHACHASIWINAKA UKJAMARAKI SINTI JUCHACHASIWINAK TARIPÄW QALLTÄWI)

I. Proceso disciplinario ukax kunjamati Órgano Electoral Plurinacional kamachin qhanañchki juk'a juchachasirinakaru, sutpach juchachasirinakaru ukjamaraki sinti juchachasirinakar taqi ukanakarukiw tarispaxa, kunapachati mä qilqat taypi yatiyapki ukjapacha.

Penal corresponde a la justicia penal ordinaria. Su trámite se sujetará al Código de Procedimiento Penal. Las autoridades electorales que tengan conocimiento de la comisión de un delito remitirán los antecedentes al Ministerio Público, bajo responsabilidad.

II. Si la persona denunciada fuera funcionaria pública, se dispondrá la suspensión temporal de sus funciones al momento de la acusación formal del Ministerio Público.

Artículo 240. (PRESCRIPCIÓN). La prescripción de los delitos electorales se sujetará al régimen establecido en el Código Penal y/o el Código de Procedimiento Penal.

CAPÍTULO III PROCESAMIENTO DE FALTAS

SECCIÓN I PROCESAMIENTO DISCIPLINARIO DE VOCALES

Artículo 241. (AUTORIDAD COMPETENTE). La Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral es la autoridad competente para sustanciar los procesos disciplinarios por faltas leves, graves y muy graves a Vocales del Tribunal Supremo Electoral y a Vocales de los Tribunales Departamentales Electorales.

Artículo 242. (INICIO DEL PROCESO POR FALTAS LEVES, GRAVES Y MUY GRAVES).

I. El proceso disciplinario sólo procederá por faltas leves, graves y muy graves señaladas en la Ley del Órgano Electoral Plurinacional y podrá iniciarse de oficio o a denuncia.

- II. Funcionario público Vocal jila kullakati kuna jan walt'awinakat yatichi ukjaxa, jupax Tribunal Supremo Electoral uksaruw mä urut yatiañaapa.
- III. Kunapachati proceso disciplinario qillqat taypi qalltkani ukjaxa, Sala Plena uksankirinakaxa jucha taripawix qallaratakixaniwa.
- IV. Kunapachati proceso disciplinario ukax yatiyatatak qalltchi ukjaxa, Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral uksankirinakax sum yatxatañaw sapxaspawa. Ukatuqit yatxatäwisti phisqha urunakanaw yatiyatäxañaapa.
Ukat Sala Plena uksankirinakaw uña-kippxaxani.

Pä patak pusitunk kimsanir, jalja. (JUCHA QALLTÄWITAK UÑT'AYÄWI).

Jucha qalltawitak uñt'ayäwix akjamäniwa:

1. Juchachasir jila kullakan sutipa.
2. El hecho atribuido y su calificación legal.
3. La apertura del término de prueba.

Pä patak pusitunk pusinir, jalja. (TÉRMINO DE PRUEBA).

Resolución de apertura uñt'ayatatxa, kimsaqalq urunakaw sum uñakipatäni. Ukat Vocal juchañachat jila kullakax arxatirimpis yanapt'ayasispawa.

Pä patak pusitunk phisqhanir, jalja. (AUDIENCIA ÚNICA). Término de prueba walja urunakmäkipatatxa, Sala Plena del Tribunal Electoral uksankirinakaxa, Vocal jila kullakar juchañchasirirux mä audiencia ukaruw kimsa urut jawillt'ani, kunjamati kamachinakan qhanañchki ukjamarjama. Juchachasir jila kullakati jan jutkani, ukjaxa audiencix janiv suyt'ayatäkaniti.

Pä patak pusitunk suxtanir, jalja. (RESOLUCIÓN). Sala Plena uksankirinakaxa, uka pachpa uruw audiencia apaski ukanaw irnaqir Vocales jupanakar dos tercios chim-

II. La o el Vocal, funcionaria o funcionario público que conociere la comisión de una falta, está obligado a ponerla en conocimiento del Tribunal Supremo Electoral en el término de veinticuatro (24) horas, bajo responsabilidad.

III. Cuando el proceso disciplinario se inicie de oficio, la Sala Plena dispondrá, mediante auto fundado, la apertura del mismo.

IV. Cuando el proceso disciplinario se inicie por denuncia, la Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral podrá encomendar la realización de una investigación previa. El informe deberá ser elevado en el plazo máximo de cinco (5) días.

En mérito al informe, la Sala Plena dispondrá el inicio del proceso o el archivo de obrados.

Artículo 243. (RESOLUCIÓN DE APERTURA). La resolución de apertura contendrá:

1. El nombre de la procesada o el procesado.
2. El hecho atribuido y su calificación legal.
3. La apertura del término de prueba.

Artículo 244. (TÉRMINO DE PRUEBA).

Notificada la resolución de apertura, se sujetará el proceso a un término de prueba de ocho (8) días calendario. La Vocal procesada o el Vocal procesado podrá ser asistido por abogado.

Artículo 245. (AUDIENCIA ÚNICA).

Vencido el término de prueba, la Sala Plena del Tribunal Electoral convocará a la Vocal procesada o al Vocal procesado a audiencia, en el plazo de tres (3) días hábiles, siguiendo los principios del debido proceso: oralidad, publicidad, inmediatez y contradicción. La inasistencia de la procesada o el procesado no suspenderá la audiencia.

Artículo 246. (RESOLUCIÓN). La Sala Plena dictará resolución en el mismo día de la audiencia, por dos tercios (2/3) de Vocales en ejercicio. La resolución es definitiva e inapelable.

puntawimp mä Resolución uñt'ayani. Uka Resolución uñt'ayawisti janiw kunäkিপans mayjt'ayatäkaspati.

Pä patak pusitunk paqalqunir, jalja. (REMISIÓN DE ACTUADOS). Kuna jucha saran-tayawinsa, Sala Plena ukati responsabilidad civily penal ukjam amuyani ukjaxa, autoridad competente uksaruw uñt'ayxani.

Pä patak pusitunk kimsaqalqunir, jalja. (IRNAQÄWIT SUYT'AYÄWI). Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral uksankirinakax jucha taripäwinak qalltawaychi ukjaxa, Vocal jila kullakar jan walt'ayatarux suyt'ayatäniwa, kunapachkamay sarayatächini ukjakama. Ukat chiqpach juchanikchi ukjaxa, kunjama-ti Órgano Electoral Plurinacional artículo 88 ukan qilqantatäki ukjamarjamaw taripatäni. Ukampis sinti juchachasirinakarux sanción por falta grave ukjamarjamaw juchañchatäni.

SECCIÓN II JUECES ELECTORALES JUPANAKAR TARIPÄWI

Pä patak pusitunk llätunkanir, jalja. (DENUNCIA, JUZGAMIENTO Y RESOLUCIÓN). Jueces electorales jupanakan taripawinak uñt'apxañapataki, yatipxañapatakixa, kunjama-ti Órgano Electoral Plurinacional kamachin qhanañchki ukjamarjamäniwa, ukanakasti akirinakawa:

- a) Jan walt'awix nayrirkuti yatiyatäspawa, qilqat taypi jan ukax arsüwituqisa, ukat ukax acta de denuncia ukanaw qilqantatäxani.
- b) Ukjaruxa, Juez jupaxa cédula de comparendo uk jucha tumpat jila kullakarux luqtani, jupati jak'an utjaskani ukja, jayanakanti jikxataskaspa ukjaxa mayjataw amuyatarakispaxa, ukat janipuniti kaw-jankataps yatiskchi ukjaxa, edicto qiltat taypiw juchañchañatak uñt'ayatäni. Kuna-pachati jan juchañchayasiñ munkani, atipasiñ munani ukjaxa detención preventiva ukjamaw jist'xasitäni.

Artículo 247. (REMISIÓN DE ACTUADOS). En cualquier estado del proceso disciplinario, si la Sala Plena advierte indicios de responsabilidad civil y/o penal, remitirá actuados a la autoridad competente.

Artículo 248. (SUSPENSIÓN DE FUNCIONES). La Sala Plena del Tribunal Supremo Electoral, iniciado proceso disciplinario por faltas graves y muy graves, dispondrá la suspensión de la Vocal demandada o el Vocal demandado, como medida provisional mientras dure el proceso. Si es probada la falta, se aplicarán las sanciones establecidas en el artículo 88 de la Ley del Órgano Electoral Plurinacional. Para el caso de la sanción por falta grave, el tiempo de duración de la suspensión por el proceso, se computará para la sanción establecida.

SECCIÓN II PROCEDIMIENTO ANTE LOS JUECES ELECTORALES

Artículo 249. (DENUNCIA, JUZGAMIENTO Y RESOLUCIÓN). El juzgamiento de las causas que los jueces electorales conozcan en uso de las facultades que les confiere la Ley del Órgano Electoral Plurinacional, se sustanciarán de la siguiente forma:

- a) La denuncia podrá formalizarse verbalmente o por escrito; en el primer caso, se sentará acta de la denuncia.
- b) Seguidamente, el Juez expedirá la cédula de comparendo a la denunciada o denunciado, si su domicilio se hallara en el mismo asiento electoral; mediante otros medios idóneos si estuviera en lugar distante; o por edictos si se ignora su paradero, pudiendo disponer en el mismo auto su detención preventiva en caso de resistencia.

- c) Kimsürut juez jawillt'aw mäkipatata, juchan jila kullakanakan arunakarjam uñt'ayatäni, ukat janiti jila kullakax chikañchaskani ukjaxa, suxta uruw taripañatak amuykipatäni.
- d) Taripaw amuykipaw mäkipatatsti, kimsürut mä qilqat uñt'ayatäni.

Pä Patak phisqhatunkanir, jalja. (RECURSOS).

- I. Tribunal Electoral Departamental uksankirw recurso de apelación uk sarantayani, ukat janiti kamachinakarjamäkchi ukjaxa, Tribunal Supremo Electoral jupanakaw sarantayapxani.
- II. Kunapachati juchañchawix uñt'ayatäxani, ukat kimsa urutaw recurso de apelación ukax jaysayani. Jan walt'awinaka, juchachasiwinakax kimsaqalq urunakan juchañchaw uñt'ayatat Tribunal Supremo Electoral kamachinakarjam phuqhayañapa, ukanakasti, akjamataw sarantayatäni:
 - a) Tribunal Electoral Departamental jan ukax Tribunal Supremo Electoral uksankirnakaw juchachasiwinak askichañatak sarantayapxani. Ukat juchañchasiwiruti mutuñ utar jist'antatäspa ukjaxa Tribunal Supremo Electoral jupanakaw qhawqhs sapüru jist'antatat payllani ukanakat amuyxapxani.
 - b) Jucha askichañatak sarantayawix kimsaqalq urun uñakipatañapawa.
 - c) Tribunal Supremo Electoral kama-chi uñt'ayawixa, juchañchañatak wakt'ayatawa.

- c) Transcurrido el término de emplazamiento que será de tres días computables desde la notificación, con la contestación de la sindicada o del sindicato, o sin ella, se sujetará la causa a prueba, en el término común e improrrogable de seis (6) días;
- d) Vencido el término de prueba, se dictará resolución motivada dentro del tercer día.

Artículo 250. (RECURSOS).

- I. Contra esta resolución procederá el recurso de apelación ante el Tribunal Electoral Departamental respectivo y el de casación y/o nulidad ante Tribunal Supremo Electoral.
- II. El recurso de apelación deberá ser interpuesto en el plazo fatal de tres (3) días computables a partir de su notificación legal. El recurso de casación y/o nulidad deberá interponerse en el plazo fatal de ocho (8) días computables a partir de la notificación con la resolución del Tribunal Electoral Departamental. Dichos recursos serán tramitados en la siguiente forma:
 - a) Recibidos los obrados por el Tribunal Electoral Departamental y, en su caso, por el Tribunal Supremo Electoral, es indispensable que la encausada o el encausado acompañe el depósito equivalente a la mitad de la multa, pero si la sanción fuera de privación de libertad, el Tribunal Supremo Electoral, calificará una cantidad por día de reclusión, sobre cuya base fijará el monto del depósito.
 - b) Los procesos deberán ser sustanciados en el término de ocho (8) días improrrogables, computados a partir de la radicatoria de la causa.
 - c) La resolución del Tribunal Supremo Electoral tendrá calidad de cosa juzgada.

PAQALQÜR P'IQIÑCHÄWI

MARKACHIRINAKAN JAK'AT UÑAQÄWI UKJAMARAKI QHAN APNAQÄWI

CAPÍTULO I CONTROL SOCIAL

Pä patak phisqhatunk mayanir, jalja. (ALCANCE). Taqi luräwinakansa, taqpach autoridades electorales p'iqiñchirinakaxa, markachirinakar arst'ayapxañapawa ukjamaraki uñaqt'añatakis jawsapxañapawa, markachirinakax taqikunas sum sarantañapatakix jak'at uñaqapxañapa, ukat kunjamas qulqix apnaqasiski, kunatakis irtasiwayi taqi ukanat yatxatapxañapataki.

Pä patak phisqhatunk payanir, jalja. (CONTROL SOCIAL). Control Social ukax Constitución Política del Estado uksans jaysataxa, Tribunal Supremo Electoral kama-chinakarjamax akirinak phuqhañapa:

- a) Organizaciones Políticas, registro cívi-co uksankirinakamp chhijlläwinakatak amuyt'aña, aruskipt'aña.
- b) Chhijlläwi nayraqatar sarantayañatak yanapt'aña ukjamaraki jak'at uñaqt'aña, yatiyañarakisa.
- c) Autoridades Electorales uksankirinakat qilqat taypi kunanakati luraski ukanakat uñt'aña, ukampis qhawqha qulqis chhijlläwinakatak aptasiwayi ukanakat yatxataña. Ukat autoridades electorales jupanakati jan jank'ak yatiyapkani ukjaxa, mä juchäskaspas ukjam uñt'atawa.
- d) Autoridades electorales junakat qilqatanak taypi informes phuqhat mayiña ukjamat jna walt'äwinakapats amuyt'ayañataki. Ukjamarus autoridad electoral p'iqiñchirix jan walt'awinakatx yatiyañapawa.
- e) Organizaciones políticas yatiyäwinakapata,

TÍTULO VII

CONTROL SOCIAL Y TRANSPARENCIA

CAPÍTULO I CONTROL SOCIAL

Artículo 251. (ALCANCE). En el marco de la realización de sus funciones, todas las autoridades electorales están obligadas a garantizar el ejercicio de la participación y el control social además de la transparencia en sus actos y decisiones. La sociedad civil participa directamente a través de los mecanismos establecidos del control social, las misiones de acompañamiento y las acciones de fiscalización en el financiamiento y uso de recursos.

Artículo 252. (CONTROL SOCIAL). El control social establecido en la Constitución Política del Estado, en materia electoral, sin perjuicio de lo establecido en la Ley especial y los Reglamentos emitidos por el Tribunal Supremo Electoral, tiene las siguientes facultades:

- a) Promover, coadyuvar y evaluar iniciativas legislativas en materia electoral, de registro cívico y organizaciones políticas.
- b) Acompañar la organización, dirección, supervisión, administración y ejecución de los procesos electorales, referendos y revocatoria de mandato, para lo cual tendrá acceso a la información requerida.
- c) Conocer por escrito y en forma oportuna los informes de gestión y de rendición de cuentas de las autoridades electorales. La omisión, demora u obstaculización en el cumplimiento de esta obligación, por parte de las autoridades electorales, se considera falta grave.
- d) Pedir complementación de los informes de las autoridades electorales así como hacer conocer sus observaciones. La autoridad electoral está obligada a pronunciarse sobre las peticiones y observaciones.
- e) Acceder a la información brindada por las

kunaymän utjirinakata, qulqi apnaqäwinakata, kunarus irtasiwayi ukanakat Órgano Electoral uksar yatiyaña.

- f) Derechos políticos uka kamachinak takichasiwinakat yatiyaña.
- g) Jan aski yatiyäwinaka propagandas ukjamaraki campañas electorales kawkirinakati jan kamachianakarjam phuqhapki, takichasipki taqi ukanakat yatiyaña.
- h) Chhijlläwinakatak aski amtäwinak jach'añchayaña.
- i) Candidaturas aruskipawinakana, candidaturas'iq't'iriñatak wakichasipki, jan ukax inas suyt'ayxapchi ukanak ufjir saraña.

PAYÏR T'AQA ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL

Pä patak phisqhatunk kimsanir, jalja. (ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL).

Chhijlläw urunakan yanapt'asirinakaxa, taqi kunas askinjam sarantañapataki, qhan apasiñapatak yanapt'apxañapatakiwa.

Pä patak phisqhatunk pusinir, jalja. (ALCANCE)

- I. Chhijlläw urun chifachasirinakaxa, Estado Plurinacional de Bolivia markpachan chhijlläwinak apasiñapatakix irnaqäwinakamp phuqhapxaña.
- II. Chhijlläw urun chikañchasirinakaxa, janiw chhijlläw jakthapiwinkanx kamachinakarjam juchañchapkaspati.
- III. Chhijlläw urun chikañchasirinakaxa, Órgano Electoral Plurinacional uksat jaysatapxañanakapawa.

Pä patak phisqhatunk phisqhanir, jalja. (CHHIJLLÄW URUN UÑAQIRJAM CHIKAÑCHASIRINAKAX KUNJASMAS IRNAQAPXAÑA-PA - CÓDIGO DE LA CONDUCTA DEL ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL)

organizaciones políticas al Órgano Electoral, sobre su patrimonio, financiamiento y ejecución de gastos.

- f) Denunciar o coadyuvar denuncias por violación de derechos políticos, por la comisión de faltas o delitos electorales establecidos en la presente Ley.
- g) Denunciar toda clase de información, propaganda y campañas electorales que violen los plazos, límites y prohibiciones establecidas en la presente Ley.
- h) Promover iniciativas populares para la convocatoria a referendos y revocatorias de mandato.
- i) Participar en la impugnación e inhabilitación de candidaturas o postulaciones, en los términos que establece la Ley.

CAPÍTULO II ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL

Artículo 253. (ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL). Las misiones de acompañamiento electoral tienen por objeto contribuir a la transparencia de la administración y gestión de los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato.

Artículo 254. (ALCANCE).

- I. Las misiones de acompañamiento electoral realizarán sus funciones en todos los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato realizados en el Estado Plurinacional de Bolivia.
- II. El acompañamiento electoral no tiene efectos jurídicos sobre los procesos y sus resultados.
- III. Para el desarrollo del acompañamiento electoral es requisito indispensable la acreditación por el Órgano Electoral Plurinacional.

Artículo 255. (CÓDIGO DE CONDUCTA DEL ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL). El acompañamiento electoral en el marco del respeto a los principios y procedimientos de la Democracia Intercultural boliviana, se sujeta a los siguientes preceptos:

Chhijllaw urun uñaqirjam chikañchasirinakaxa, Democracia Intercultural kamachinakarjamaxa akjamat irnaqawimp sarantapxañaapa:

Imparcialidad. Chhijllaw urun uñaqirjam chikañchasirinakaxa, janiw kawkir candidatos, organizaciones políticas yaqhanakampir arkiripxañaapakiti, jan ukasti jan khitar arknaqasaw irnaqäwinakapamp phuqhapxañaapa.

Objetividad. Chhijllaw urun uñaqirjam chikañchasirinakaxa, yäpar irnqäwinakamp sarantapxañaapa, ukjamaraki jan walt'awinakats yatiyaña, ukampis uñjkasin taqi kuns arsupxañaapa.

I

Independencia. Chhijllaw urun chikañchasirinakaxa, janiw organizaciones políticas, candidaturas, postulantes ukanakans sarantañ atipkaspati.

Responsabilidad. Chhijllaw urun uñaqirjam chikañchasirinakaxa, jan kunajan walt'awinak lurasakiw irnaqawinakapamp phuqhapxañaapa.

Legalidad. Chhijllaw urun uñaqirjam chikañchasirinakaxa, Estado Plurinacional kamachinakax utjki ukjamarjamaw phuqhapxañaapa.

No injerencia. Anqa markat jutir chhijllaw urun uñaqirjam chikañchasirinakaxa, Estado Plurinacional de Bolivia Democracia Intercultural ukanakar yäqapxañapawa, ukjamarus jan walt'awinakat jithiqtasä.

Pä patak phisqhatunk suxtanir, jalja. (YANAPT'ÄWINAK SUM APNAQÄWI). Chhijllaw urun uñaqirjam chikañchasirinak utt'ayañatakixa, Tribunal Supremo Electo-

Imparcialidad: Por el que las misiones de acompañamiento electoral deben actuar sin sesgo ni preferencia, en relación con las autoridades públicas, organizaciones políticas y candidaturas y sus actos.

Objetividad: Por el que las misiones de acompañamiento electoral deben realizar su labor con la mayor exactitud posible, identificando tanto los aspectos positivos como negativos, diferenciando los aspectos significativos y los insignificantes, basando sus conclusiones en pruebas fácticas verificables.

Independencia: Por el que las misiones de acompañamiento electoral no podrán tener vínculos o relaciones de dependencia ni representar los intereses de organizaciones políticas, candidatas o candidatos, postulantes, o de otras entidades u organizaciones que por su naturaleza puedan influir en el libre ejercicio de sus funciones de acompañamiento.

Responsabilidad: Por el que las misiones de acompañamiento electoral realizarán sus funciones sin obstruir los procesos, sin que ello implique una limitante a su labor de acompañamiento.

Legalidad: Por el que las misiones de acompañamiento electoral actuarán estrictamente en el marco de las leyes del Estado Plurinacional y de los convenios de acompañamiento electoral.

No Injerencia: Por el que las misiones de acompañamiento internacionales, deben respetar la soberanía del Estado Plurinacional de Bolivia y de su sistema democrático intercultural, absteniéndose de emitir declaraciones, opiniones o juicios que interfieran o afecten directa o indirectamente los procesos bajo acompañamiento.

Artículo 256. (FINANCIAMIENTO Y TRANSPARENCIA). Para la realización de misiones de acompañamiento electoral es requisito imprescindible la suscripción de

ral uksan qilqantatäpaxñaapawa. Ukat chhi-jlläw urun uñaqirjam chikañchasirinakan amtäwinakapax qhanäñapawa, khitinakarus yanapt'apxani: entidades, instituciones, organizaciones yaqhanakampiru; ukjamarus qulqituqit yanapt'äwinakatsipansa, apnaqañatsipansa. Taqi uka amtäwinak markachirinakaxa, yatipxañapawa, ukampis misiones de acompañamiento jupanakax kunjam yatiyäv apnaqañs yatipxañaparakiwa.

Pä patak phisqhatunk paqalqunir, jalja. (ACREDITACIÓN).

I. Tribunal Supremo Electoral jupanakaxa, departamental, regional o municipal chhijlläwi, jiskt'äwi urunakatakix misiones nacionales e internacionales jupanakan uñaqaxapañapatakix acreditación uk lutqtañaapa, qhanaarunxa, jaysañapawa.

II. Tribunales Electorales uksankirinakaxa, departamental, regional o municipal chhijlläwi, jiskt'äwi urunakatakix misiones nacionales jupanakaruxa acreditación uk luqtapxani.

Pä patak phisqhatunk kimsaqalqunir, jalja. (ACREDITACIÓN SUYT'AYÄWI).

Misiones nacionales ukjamaraki internacionales de acompañamiento jupanakaxa, kunapachati Constitución Política del Estado, Tribunal Supremo Electoral kamachinak takichasipxani ukjaw acreditación ukax suyt'ayatäxani.

Tribunal Supremo Electoral ukaw, kawkir misión de acompañamiento markasats jan ukax anqa markataspasa jupanakarux juyt'ayaspa. Tribunal Electoral Departamental uksankirinakax kunapachati departamental, regional chhijlläwinakax apaskani ukjapachaw misiones de acompañamiento uñaqirinakarux acreditación uk suyt'ayatäxaspa. Acreditación suyt'awix Sala Plena uksanaw amtapxañaapa.

un convenio marco con el Tribunal Supremo Electoral. En el convenio de acompañamiento electoral se deberá identificar el alcance del acompañamiento; a las personas responsables o encargadas; las entidades, instituciones u organizaciones que componen la misión; el presupuesto y plan de acompañamiento; y las fuentes de financiamiento. Toda la información contenida en el convenio será de carácter público. Las misiones de acompañamiento son responsables de la autenticidad de la información presentada.

Artículo 257. (ACREDITACIÓN).

I. El Tribunal Supremo Electoral acreditará a las misiones nacionales e internacionales de observación electoral en los procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato de alcance nacional, departamental, regional y municipal.

II. Los Tribunales Electorales Departamentales acreditarán a las misiones nacionales de observación electoral en referendos y revocatorias de mandato de alcance departamental, regional y municipal.

Artículo 258. (PÉRDIDA DE ACREDITACIÓN).

Las misiones nacionales e internacionales de acompañamiento perderán su acreditación cuando incumplan o violen la Constitución Política del Estado, la Legislación electoral, los preceptos del acompañamiento electoral, los términos del convenio de acompañamiento o lo establecido en Reglamento por el Tribunal Supremo Electoral.

El Tribunal Supremo Electoral puede retirar la acreditación de cualquier misión de acompañamiento u observador, nacional o internacional. El Tribunal Electoral Departamental, puede retirar la acreditación únicamente a las misiones de acompañamiento y observadores nacionales, acreditados por éste Tribunal para referendos de alcance departamental y municipal. El retiro de la acreditación se hará mediante resolución de Sala Plena.

Pä patak phisqhatunk llätunkanir, jalja. (ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL UTJIRI-NAKA). Payaw chhijllaw uñaqirinakax utji:

- a) Jaya pachataki. Ukasti, chhijllaw qalltat chhijllaw tukuykamaw irnaqaraki.
- b) Juk'a pachataki. Chhijllaw urukiw irnaqaraki.

Pä patak suxtatunkanir, jalja. (ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL KASTANAKA).

I. Acompañamiento Electoral Nacional, Boliwia markan qutuchasiwinakan sarantayatawa. Organizaciones de acompañamiento jupanakax sapakis, waljanis irnaqapxaspawa.

II. Acompañamiento Electoral Internacional ukaxa, organizaciones ukjamaraki anqa marka markachirinakamp irnaqapxañapa: Organismos Electorales, organismos internacionales, diplomáticos, académicos, yatxatatanakampi, organizaciones no gubernamentales jupanakamp chikt'ata, chhijllaw urunakan yanapt'añ amtamp irnaqaña; ukjamat democracia, derechos humanos jachañchayañataki.

Pä patak suxtatunk mayanir, jalja. (GARANTÍAS). Órgano Electoral Plurinacional uksankirinakaxa, Misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral jupanakar chhijllaw urunakan irnaqawimp phuqhapxañapataki, sum irnaqapxañapataki garantías ukanak uñt'ayani.

Pä patak suxtatunk payanir, jalja. (THAKHIÑCHÄWI). Tribunal Supremo Electoral Plurinacional uksankiriwa, misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral jupanakan irnaqapxañapatak thakhiñchxani.

KIMSİR T'AQA

FISCALIZACIÓN UKATQHANAPNAQÄWI

Pä patak suxtatunk kimsanir, jalja. (UNIDAD TÉCNICA DE FISCALIZACIÓN). Órgano Electoral Plurinacional uksankirinakaxa,

Artículo 259. (TIPOS DE ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL). La observación electoral es de dos tipos:

- a) De larga duración: Es la que se realiza durante todo el proceso, desde la preparación hasta la emisión de resultados finales.
- b) De corta duración: Es la que se realiza sólo el día de la votación.

Artículo 260. (CLASES DE ACOMPAÑAMIENTO ELECTORAL).

I. Acompañamiento Electoral Nacional es la realizada por organizaciones bolivianas de la sociedad civil. Las organizaciones de acompañamiento podrán actuar de manera individual o de forma conjunta.

II. Acompañamiento Electoral Internacional es la realizada por organizaciones y personas extranjeras. Se ejerce a través de representantes de organismos electorales, organismos internacionales, diplomáticos, académicos, expertos u organizaciones no gubernamentales, vinculadas a temas electorales, fortalecimiento de la democracia o promoción de los derechos humanos.

Artículo 261. (GARANTÍAS). El Órgano Electoral Plurinacional otorgará a las misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral las garantías necesarias para el efectivo cumplimiento de sus actividades y velará por el respeto de sus derechos.

Artículo 262. (REGLAMENTACIÓN). El Tribunal Supremo Electoral reglamentará todos los aspectos relativos al funcionamiento de las misiones nacionales e internacionales de acompañamiento electoral.

CAPÍTULO III

FISCALIZACIÓN Y TRANSPARENCIA

Artículo 263. (UNIDAD TÉCNICA DE FISCALIZACIÓN). El Órgano Electoral Plurinacional regulará y fiscalizará el patrimonio,

markasan utjirinakapa, organizaciones sociales uksan qulqi askinjam apnaqäwi, Unidad Técnica de Fiscalización jupanakaw ukanak qhan apanaqatãñapataki, kamachinakarjam phuqhayasin irnaqapxañapa.

Pä patak suxtatunk pusinir, jalja. (REGISTRO DE PATRIMONIO). Organizaciones políticas uksankirinakaxa, Órgano Electoral Plurinacional uksan qilqantãpaxañapawa, ukat balance de apertura uk uñchat'ayapxañapawa, ukjamat kuna utjirinakanis ukanakat yatiñataki.

Pä patak suxtatunk phisqhanir, jalja. (FISCALIZACIÓN DE RECURSOS EN PROCESOS). Kawkir organizaciones políticas chhijlläwinakataki, jiskt'äwinakataki jaysatãpki jupanakaxa, utjirinakapat balance actualizado uk uñt'ayapxañapa.

Pä patak suxtatunk suxtanir, jalja. (QULQI APNAQÄWI YATIYÄWI).

- I. Organizaciones políticas, yaqha qutunaka ukjamaraki pueblos indígena originario campesinos jupanakati chhijlläwi, jiskt'äwi urunakan propaganda electoral lurapxani ukjaxa, Órgano Electoral uksaruw pä phaxsit chhijlläw mäkipatat sarapxañapa, kunats ukjam lurapxa ukanakat yatiyañataki.
- II. Medios de comunicación propaganda electoral ist'ayañatak jaysatãpki jupanakaxa, Órgano Electoral uksarux chhijlläw urut pä phaxsi mäkipatat declaración jurada uñt'ayir apapxañapa, ukjamat qhawqha qulqis propaganda electoral ist'ayañatak katuqawayapxi, qhawqha pachanakatakis katuqasiwayapxi ukanakat yatiñatak detalle defacturación uk uñachayir apapxañapa.

las fuentes de financiamiento y el uso de recursos económicos de las organizaciones políticas, a través de la Unidad Técnica de Fiscalización.

Artículo 264. (REGISTRO DE PATRIMONIO). Sin perjuicio de lo que disponga la Ley especial, las organizaciones políticas a tiempo de ser registrados en el Órgano Electoral Plurinacional, deberán presentar un balance de apertura, que dé cuenta de su información patrimonial.

Artículo 265. (FISCALIZACIÓN DE RECURSOS EN PROCESOS). Las organizaciones políticas habilitadas para participar en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, deberán presentar un balance actualizado de su patrimonio, incluyendo sus fuentes de financiamiento al momento de la convocatoria y un nuevo balance del estado patrimonial con detalle de sus erogaciones, al final del proceso.

Artículo 266. (RENDICIÓN DE CUENTAS).

- I. Las organizaciones políticas o alianzas de la sociedad civil y de las naciones o pueblos indígena originario campesinos que realicen propaganda electoral en procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato están obligadas a presentar ante el Órgano Electoral, con carácter de declaración jurada y dentro de los sesenta (60) días posteriores a los comicios, la relación pormenorizada y documentada de las fuentes de financiamiento y de los gastos realizados en la propaganda electoral.
- II. Los medios de comunicación registrados y habilitados para difundir propaganda electoral están obligados a presentar ante el Órgano Electoral, con carácter de declaración jurada y dentro de los sesenta (60) días posteriores a los comicios, la relación pormenorizada y documentada de los ingresos percibidos por propaganda electoral y el detalle de la facturación correspondiente por cada organización política

III. Tribunal Supremo Electoral ukax medios de comunicación ukanakax qilqata taypi yatipayxañañapatakix mä kamachi utt'ayani, ukjamaraki Unidad Técnica de Fiscalización jupanaks sum yatxapxañañapataki.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Nayri. (CONTROL SOCIAL). Taqi aka kama-chinakax kunapachati uñt'ayatäxani ukjataw phuqhayatäni. Ukat Control Social jupanakax päparjam sarantayapxañañapataki.

Payiri. (AUTORIDADES JUDICIALES CHHIJLLÄWI). Kunapachati jawillt'awix uñt'ayatäxana, phisqha urunak saraqkipan jallu qallta phaxsin pä waranqa tunkani marana. Ukat Órgano Judicial ukjamaraki Tribunal Constitucional Plurinacional utt'ayawitxa, Tribunal Supremo Electoral uksankiriw kunjam chhijllañis amuyxani.

Kimsiri. (ANQA MARKANAKAN BOLIVIANOS JILA KULLAKANAKAR QILQANTÄWI). Tribunal Supremo Electoral ukaxa, kunjamats Padrón Electoral Biométrico utjayañatakix amuykipaniwa, ukjamat anqa markan bolivianos jila kullakanakax qilqantayasipxañañapataki. Ukampis mä marat aka kamachi utt'ayatata sarantayatäni.

o alianza, organización de la sociedad civil y organización de las naciones o pueblos indígena originario campesinos, especificando los tiempos y espacios utilizados, sus horarios y las tarifas cobradas.

III. El Tribunal Supremo Electoral establecerá, mediante Reglamento, el procedimiento para la entrega de información por parte de las organizaciones y los medios de comunicación, así como su procesamiento por parte de la Unidad Técnica de Fiscalización que está facultada para efectuar todas las acciones de investigación y fiscalización necesarias para verificar la autenticidad y veracidad de la información y garantizar el carácter público y la transparencia de los recursos destinados a la propaganda electoral.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. (CONTROL SOCIAL). Todas las disposiciones relativas al Control Social en la presente Ley, se aplicarán a partir de la promulgación de la Ley que regule el Control Social.

Segunda. (ELECCIÓN DE AUTORIDADES JURISDICCIONALES). Al haber sido convocada, para el 5 de diciembre de 2010, la elección de autoridades del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional, con anterioridad a la vigencia de la presente Ley, el Tribunal Supremo Electoral adecuará en lo pertinente, en el Calendario Electoral, las disposiciones, plazos y procedimientos de esta Ley para la administración de este proceso de votación.

Tercera. (REGISTRO DE BOLIVIANOS EN EL EXTERIOR). El Tribunal Supremo Electoral adoptará todas las medidas necesarias para implementar el registro en el Padrón Electoral biométrico de las bolivianas y bolivianos, residentes en el exterior en todos los países en los que Bolivia tenga legaciones diplomáticas o consulares, en un plazo máximo de un año desde la entrada en vigencia de la presente Ley.

Pusiri. (TRANSFERENCIA DE ACTIVOS Y PASIVOS). Corte Nacional Electoral yanakapa, utjirinakapax Órgano Electoral Plurinacional uksaruw mäkipayatäxani. Ukat Corte Nacional Electoral aka machaq kamachirjamaxa, cierre institucional, inventarios, balances, estados financieros yaqhanakampix Tribunal Supremo Electoral uksaruw uñt'ayatäxañapa, ukjamat Órgano Electoral Plurinacional irnaqäwinakamp sarantxañapataki.

Phisqhiri. (PÁ ARU YATIÑA). Órgano Judicial ukjamaraki Tribunal Constitucional Plurinacional chhijlläwina, phisqha uru saraqkipan jallu qallta phaxsit pä waranqa tunka maran jawillt'atakäna ukanxa, janiw pä arut arsuñax phuqhayatäkani. Jutir chhijlläwinakanaw phuqhayatäni.

Suxtiri. (BOLIVIA MARKAN JILĪR P'QIÑCHIRINAKA). Pä waranqa tunka phisqhan marat uksaruxa, markachirinakaw Estado Plurinacional de Bolivia Parlamento Andino ukjamarjam jilir p'qiñchirinakaru, Senadores, diputados de la Asamblea Legislativa Plurinacional taqi jupanakar chhijllapxani. Ukat kunapachati irnaqxapxani ukjaxa Parlamento Suramericano ukjam uñt'atäxarakiniwa. Ukatakisti, organizaciones políticas jupanakax circunscripción nacional ukjam chhijllatäpaxañapatakix qilqantayasipxaspawa.

Paqalquri. (REGISTRO ELECTORAL IRNAQÄWIPA). Jutir chhijlläwinakataki, jisk'täwinakatakixa, Sistema de Registro electoral Plurinacional uksankirinakax machaqa qilqantäwi Servicio de Registro Cívico (SERECI) uk utt'ayxapxani ukapachkama, ukjamarus Órgano Electoral Plurinacional kamachinakarjama.

Cuarta. (TRANSFERENCIA DE ACTIVOS Y PASIVOS). Se dispone la transferencia de activos y pasivos de la Corte Nacional Electoral al Órgano Electoral Plurinacional. A tal efecto, la Corte Nacional Electoral desde la vigencia de la presente Ley, deberá asumir todas las acciones de cierre institucional, como ser inventarios, balances, estados financieros y otros, a efectos de que una vez posesionados los vocales del Tribunal Supremo Electoral, puedan iniciarse las actividades institucionales del Órgano Electoral Plurinacional.

Quinta. (REQUISITO DE HABLAR DOS IDIOMAS OFICIALES). En la elección de autoridades del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional convocada para el 5 de diciembre de 2010, de manera excepcional no se aplicará el requisito de hablar dos idiomas oficiales y este será el último proceso electoral en que dicho precepto constitucional no se aplique para la candidaturas y postulaciones.

Sexta. (REPRESENTANTES PARA ORGANISMOS SUPRANACIONALES). A partir de las elecciones generales de 2015, de manera conjunta a la elección de senadores y diputados de la Asamblea Legislativa Plurinacional, se elegirán por voto popular a los representantes del Estado Plurinacional de Bolivia ante el Parlamento Andino y, cuando se active su funcionamiento, ante el Parlamento Suramericano. Para el efecto las organizaciones políticas postularán candidatos para su elección en circunscripción nacional.

Séptima. (VIGENCIA DEL REGISTRO ELECTORAL). Para los futuros procesos electorales, referendos y revocatorias de mandato, se mantiene el sistema de registro electoral establecido con anterioridad a la vigencia de esta Ley hasta que se implemente por el Tribunal Supremo Electoral el Servicio de Registro Cívico (SERECI), de acuerdo a lo establecido en la Ley del Órgano Electoral Plurinacional.

Kimsaqalqüri. (CIRCUNSCRIPCIONES ESPECIALES). Censo Nacional de Población y Vivienda pä waranq tunka mayan marat uk-saruxa, Asamblea Legislativa Plurinacional ukax mä kamachi taypiw circuncripciones uninominales, plurinacionales ukjamaraki indígena originario campesino jupanakar escaños ukanak uñt'ayxani.

Llätküri. (JISK'TÄWI). Órgano Ejecutivo uka organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesino uksankirinakampiw aruskipt'ani, jiskt'äwi sarantayañataki.

DISPOSICIONES FINALES

Nayrüri. (T'UNJÄWINAKA). Akir kamachir taqpach jan walt'ayir kamachinakaw t'unjata, ukanakasti akirinakawa: Ley N° 1983 de Partidos Políticos de 25 de junio de 1999, Ley N° 2771 de Agrupaciones Ciudadanas y Pueblos Indígenas de 7 de julio de 2004 ukjamaraki Municipalidades kamachi N° 2028 de 28 de octubre de 1999.

Payüri. (JAN MAYAMPITAK T'UNJÄWI). Akir kamachinakaw jana mayampitak t'unjata: Código Electoral aprobado mediante Ley N° 1984 de 25 de Junio de 1999, taqpacha askichäwinakapampi, mayjt'äwinakapampi, ley N° 4021 sobre Régimen Electoral Transitorio de 14 de abril de 2009 ukjamaraki Referendum kamachi N° 2769 de 6 de julio de 2004.

Kimsüri. (PANK UTT'AYÄWI) Tribunal Supremo Electoral ukaw impresión ukjamaraki mä Compilación Electoral uk lurani. Órgano Electoral Plurinacional taqpach kamachinakapampi.

Juk'amp yatíñatakixa, Órgano Ejecutivo uk-sar jüst'anipxam.

Octava. (CIRCUNSCRIPCIONES ESPECIALES). Luego del Censo Nacional de Población y Vivienda del 2011, la Asamblea Legislativa Plurinacional reasignará, mediante Ley, los escaños correspondientes a las circuncripciones uninominales, plurinominales y especiales indígena originario campesinas.

Novena. (CONSULTA PREVIA). El Órgano Ejecutivo, en coordinación con las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, reglamentará el proceso de consulta previa.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. (DEROGATORIAS). Quedan derogadas todas las disposiciones legales contrarias a las establecidas en la presente Ley, en especial las consignadas en la Ley N° 1983 de Partidos Políticos, de 25 de junio de 1999; la Ley N° 2771, de Agrupaciones Ciudadanas y Pueblos Indígenas, de 7 de julio de 2004; y la Ley N° 2028, de Municipalidades, de 28 de octubre de 1999.

Segunda. (ABROGATORIAS). Quedan abrogados el Código Electoral, aprobado mediante Ley N° 1984, de 25 de junio de 1999, con todas sus reformas y modificaciones; la Ley N° 4021, sobre el Régimen Electoral Transitorio, de 14 de abril de 2009; y la Ley de Referéndum, N° 2769, de 6 de julio de 2004.

Tercera. (TEXTO COMPILADO). El Tribunal Supremo Electoral procederá a la impresión y publicación de una Compilación Electoral, que comprenda la presente Ley, la Ley del Órgano Electoral Plurinacional y todas las normas vigentes relacionadas con esta materia.

Remítase al Órgano Ejecutivo, para fines constitucionales.

Akax apasiwayiwa: pä tunk uru saraqkipan mara t'äqa phaxsin pä waranqa tunka marana, Sala de Sesiones de Asamblea Legislativa Plurinacional uksana.

Rixintawayapxiwa: René Oscar Martínez Callahuanca, Héctor Arce Zaconeta, Andrés A. Villca Daza, Clementina Garnica Cruz, José Antonio Yucra Paredes, Angel David Cortés Villegas.

Akax utt'ayatawa: Estado Plurinacional de Bolivia kamachinarjam phuqhasiñapataki.

Chuqiyagu markana, kimsa tunka uru saraqkipan mara t'äqa phaxsin pä waranqa tunka marana, Palacio de Gobierno uksana.

Rixintawayapxiwa: **EVO MORALES AYMA**, Oscar Coca Antezana, Luis Alberto Arce Catacora, Nilda Copa Condori, Carlos Romero Bonifaz, Zulma Yugar Párraga.

Es dada en la Sala de Sesiones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, a los veintinueve días del mes de junio del año dos mil diez.

Fdo. René Oscar Martínez Callahuanca, Héctor Enrique Arce Zaconeta, Andrés A. Villca Daza, Clementina Garnica Cruz, José Antonio Yucra Paredes, Ángel David Cortés Villegas.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley del Estado Plurinacional de Bolivia.

Palacio de Gobierno de la ciudad de La Paz, a los treinta días del mes de junio de dos mil diez años.

FDO. EVO MORALES AYMA, Oscar Coca Antezana, Luis Alberto Arce Catacora, Nilda Copa Condori, Carlos Romero Bonifaz, Zulma Yugar Párraga.

KAMACHI JAKHÜWI N° 0125

PÄ TUNKA PAQALQÜ URUNAK SARAQKIPAN MARA T'AQA PHAXSITA
TA PÄ WARANQ TUNKA MAYANI MARAN UTT'AYATAT KAMACHI

EVO MORALES AYMA
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA JILİR P'IQIÑCHIRI

Asamblea Legislativa Plurinacional akir kamach uñt'ayi:

ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL UKAX,**DECRETIWA:**

Sapaki jalja.

I. Kamachi jakhüwi N° 026, kimsa tunka urunak saraqipan mara t'äqa phaxsita pä waranqa tunka maran utt'ayatata kamachi Regimen Electoral ukax, akirinakax apsutawa incisonaka b) y e) del Parágrafo I, incisos a) y b) del Parágrafo II ukjamarak Parágrafo IV jalja 82 ukirinakata.

II. Kamachi Régimen Electoral sutiniki ukax mayxajiw inciso d) del Parágrafo I jalja 82 akamaru:

“c) Irpaña jan ukasti apnaqaña programas radiales jan ukasti televisivos ukampi, jan ukasti espacios informativos pachsparux apnaqaña jan ukasti qillkat ukanaxa”.

III. Tribunal Supremo Electoral ukax, phuqhañaniw kawrininak qillqataki jaljanaka 80, 81, 82, 83 ukjamarak 84 kamachi jakhüwi N° 026.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA UKIRI

Mayniki. Apsut ukjamarak mayt'ayatanak akinkir kamachinxä, phuqhasiniw chhixllawi kitinakati irpaxi Organo Judicial ukjamarak Tribunal Constitucional Plurinacional 16 de Octubre de 2011 ukataki.

Apayaspan Órgano Ejecutivo ukaru, kunjamati fines constitucionales sataki ukataki.

Lurasiw Sala de Sesiones Asamblea Legislativa Plurinacional ukan, pä tunk paqalqü urunak, mayu phaxsi, pä waranq tunka mayani marankipana.

Akir jila kullakanakaw rixintawayapxi: René Oscar Martínez Callahuanca, Héctor Enrique Arce Zaconeta, Zonia Guardia Melgar, Carmen García M., Esteban Ramírez Torrico, Ángel David Cortés Villegas.

Aka kamachixa, Estado Plurinacional de Bolivia ukan nayrar sarantañapatak utt'ayatawa. Palacio de Gobierno Chuqiyagu markan, pä tunk paqalqü urunak sarakipan, mayu phaxsi, pä waranq tunka mayani marankipana.

RIXINTAPXIWA EVO MORALES AYMA, Oscar Coca Antezana, Nilda Copa Condori, Iván Jorge Canelas Alurralde.



www.oep.org.bo

Serie
8

Legislación Electoral